

UNIVERSITATIS CALIFORNENSIS
SICUTUM FIAT
MDCCLXVIII

EX LIBRIS

739
552



AN INTRODUCTION

TO

THE HINDUSTANI LANGUAGE.

COMPRISING

A GRAMMAR,

AND

A VOCABULARY, ENGLISH AND HINDUSTANI;

ALSO

SHORT SENTENCES AND DIALOGUES; SHORT STORIES IN PERSIAN AND NAGARI
CHARACTERS, WITH SOME GRAMMATICAL ANALYSIS; HINDUSTANI
COMPOSITION, OR FACILITIES FOR TRANSLATING
ENGLISH INTO HINDUSTANI,

AND

MILITARY WORDS OF COMMAND, NAGARI AND ENGLISH.

By JOHN SHAKESPEAR.

LONDON:

W. M. H. ALLEN & Co.

BOOKSELLERS TO THE HONOURABLE EAST-INDIA COMPANY,
7, LEADENHALL STREET.

1845.

739
552

J. & H. COX, BROTHERS (LATE COX & SONS),
PRINTERS TO THE HONOURABLE EAST-INDIA COMPANY,
74 & 75, Great Queen Street, Lincoln's-Inn Fields.

Sept 18
Mrs. J. Baugh

TO

PK
1983
55
1845.

Sir HENRY WILLOCK, K.L.S., CHAIRMAN.

JAMES WEIR HOGG, Esq., M.P., DEPUTY CHAIRMAN.

WILLIAM ASTEM, Esq., M.P.
WILLIAM WIGRAM, Esq.
Sir ROBERT CAMPBELL, Bart.
JOHN MASTERMAN, Esq., M.P.
JOHN PETTY MUSPRATT, Esq.
HENRY ALEXANDER, Esq.
Major-Gen. Sir J. L. LUSHINGTON, G.C.B.
Sir WILLIAM YOUNG, Bart.
GEORGE LYALL, Esq., M.P.
RUSSELL ELLICE, Esq.
Sir RICHARD JENKINS, G.C.B.

WILLIAM BUTTERWORTH BAYLEY, Esq.
JOHN SHEPHERD, Esq.
FRANCIS WARDEN, Esq.
MARTIN TUCKER SMITH, Esq.
Lieut.-Col. WILLIAM HENRY SYKES.
Major-Gen. ARCHIBALD GALLOWAY, C.B.
Major-Gen. Sir JEREMIAH BRYANT, C.B.
Major-Gen. ARCHIBALD ROBERTSON.
ELLIOT MACNAGHTEN, Esq.
Major JAMES OLIPHANT.
JOHN CLARMONT WHITEMAN, Esq.

DIRECTORS

OF THE

Honourable East-India Company,

THIS

INTRODUCTION TO THE HINDUSTANI LANGUAGE,

IS,

WITH GREAT RESPECT, DEDICATED,

BY

THEIR VERY OBEDIENT,

AND VERY HUMBLE SERVANT,

THE AUTHOR.

London, 12th May, 1845.

Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

ADVERTISEMENT.

THE conviction that great advantage is likely to accrue to Candidates for the Indian Service, from the acquisition of some elementary and grammatical acquaintance, with the most common and practically useful dialect of India, previous to their arrival in that country, is now become so prevalent, that argument seems hardly needed to extend or strengthen it. And, as in India a knowledge of the languages of that region, but especially of the Hindustani, is made indispensable to the attainment of staff, as well as of other extraordinary beneficial appointments, no opportunity—no time should be let slip or lost by those about to go thither, for commencing and continuing the study of that dialect. To facilitate this study, the author or compiler of the following sheets has before prepared and passed through the press, various editions of a Grammar, Dictionary, and two volumes of Selections, the utility of which is best proved by the uninterrupted public countenance shewn them; and, for such learners as can obtain the assistance of a fit instructor, these helps might have sufficed. From the manner, however, in which some persons are obliged, without much previous notice and with little or no instruction in the language, to proceed to India, a compendious work, made as easy as possible, has been judged still requisite for individuals thus circumstanced: and, though some little instruction from a qualified teacher is earnestly recommended where it can be obtained, to guide the reader in the pronunciation and other particulars, yet it is hoped this book may prove essentially useful to the assiduous student, whether aided by others or obliged to rely solely on his own application and discernment.

THE HISTORY OF THE
CITY OF BOSTON

The city of Boston, situated on a neck of land between the harbor and the bay, was first settled in 1630 by a group of Puritan settlers from England. The city grew rapidly and became one of the most important centers of commerce and industry in the New England region. In 1773, the city was the site of the Boston Tea Party, a significant event in the American Revolution. The city was captured by British forces in 1775 and remained under their control until 1780. After the war, the city continued to grow and became a major center of industry and commerce. In 1822, the city was incorporated as the City of Boston, and in 1835, it was reorganized as the City of Boston. The city has a rich history and is one of the most important cities in the United States.

INDEX TO THE CONTENTS.

PART I.

<p>CHAPTER I.—Grammar 1</p> <p style="padding-left: 2em;">Persian alphabet, with the diacritical marks and the composition of the letters 2</p> <p style="padding-left: 2em;">Devanagari alphabet, with the compounds 6</p> <p style="padding-left: 2em;">Pronunciation of the Persian and Nagari, with diacritical signs adopted in them as well as in the Roman ... 9</p> <p>CHAPTER II.—Nouns substantive ... 13</p> <p style="padding-left: 2em;">Gender... .. 13</p> <p style="padding-left: 2em;">Plural, how formed 14</p> <p style="padding-left: 2em;">Cases, how formed 15</p> <p style="padding-left: 2em;">Postpositions, how used 16</p> <p style="padding-left: 2em;">Vocative 18</p> <p style="padding-left: 2em;">Persian and Arabic words, how constructed 18</p> <p style="padding-left: 2em;">Declension 19</p> <p style="padding-left: 2em;">Adjectives, how inflected and used ... 21</p> <p style="padding-left: 2em;">Adjunct of Similitude, <i>سا سا</i> 23</p> <p>CHAPTER III.—Pronouns 24</p> <p>CHAPTER IV.—Verb 30</p> <p style="padding-left: 2em;">Root 30</p> <p style="padding-left: 2em;">Infinitive 30</p> <p style="padding-left: 2em;">Past Participle... .. 30</p>	<p style="padding-left: 2em;">Present Participle 32</p> <p style="padding-left: 2em;">Past Conjunctive Participle 32</p> <p style="padding-left: 2em;">Past Tenses 32</p> <p style="padding-left: 2em;">Present Tenses... .. 34</p> <p style="padding-left: 2em;">Future Tenses... .. 35</p> <p style="padding-left: 2em;">Imperative 36</p> <p style="padding-left: 2em;">Transitive and Causal Verbs 38</p> <p style="padding-left: 2em;">Compound Verbs 39</p> <p style="padding-left: 2em;">Derivative Verbs 42</p> <p style="padding-left: 2em;">Passive Verbs 42</p> <p style="padding-left: 2em;">Auxiliary Verb, conjugation of ... 43</p> <p style="padding-left: 2em;">Intransitive Verb, <i>جا جا</i>, Go 45</p> <p style="padding-left: 2em;">Transitive Verb, conjugation of, Active and Passive 49</p> <p>CHAPTER V.—Indeclinable words ... 57</p> <p style="padding-left: 2em;">Postpositions, the most usual 57</p> <p style="padding-left: 2em;">Adverbs 59</p> <p style="padding-left: 2em;">Conjunctions 61</p> <p style="padding-left: 2em;">Interjections 61</p> <p>CHAPTER VI.—Numerals, Cardinals ... 62</p> <p style="padding-left: 2em;">Ordinals and Aggregates 66</p> <p style="padding-left: 2em;">Numerals, used distributively... .. 66</p> <p style="padding-left: 2em;">Fractionals 67</p> <p>CHAPTER VII.—Derivatives 68</p> <p>CHAPTER VIII.—Syntax... .. 76</p>
---	---

PART II.

<p>Vocabulary, English and Hindustani ... 88</p> <p style="padding-left: 2em;">Nouns, Celestials, Infernals 88</p> <p style="padding-left: 2em;">Fabulous beings. Some general terms 89</p> <p style="padding-left: 2em;">The Elements 90</p> <p style="padding-left: 2em;">Heavenly bodies, signs, appearances, &c. 90</p>	<p style="padding-left: 2em;">Things relating to Fire 93</p> <p style="padding-left: 2em;">Things relating to Air... .. 93</p> <p style="padding-left: 2em;">Things relating to Water 94</p> <p style="padding-left: 2em;">Things relating to the surface of the Earth 95</p>
---	--

Vocabulary (continued)—

Minerals, Metals, &c.	97	Morals,—moral and immoral Actions...	146
Trees, Shrubs, Plants, and Herbs ...	99	Professions, Occupations	147
Esculent Roots and Vegetables ...	109	People of Professions, Trades, &c. ...	147
Flowers	110	Meats and Drinks	165
Fruits	113	Spices, Condiments	169
Grains, Seeds	115	Apparel, Dress... ..	170
Food in general for Animals	117	Buildings	172
Worms, Reptiles, Insects, Spiders ...	117	Household Furniture	175
Fishes	120	Country and Country Affairs	179
Birds	121	Society and Government	180
Beasts	123	War, Military Affairs	181
Man	127	Naval Affairs	185
Human beings in relationship	128	Divisions of Time	195
The Body and what relates to it ...	132	Other useful Nouns, alphabetically ar- ranged	196
Hurts and Diseases of the Body ...	139	Verbs of frequent use, alphabetically arranged	293
Persons employed in curing Diseases ...	143	Adjectives, Adverbs, &c., of frequent use	347
Medical Means	144		
The Mind and its Attributes	144		

PART III.

Short Sentences of common use... ..	400	Dialogue	423
-------------------------------------	-----	-----------------	-----

PART IV.

Short Stories, in Persian and Nagari characters, with translation and grammatical analysis	467
--	-----

PART V.

Hindustani Composition, or facilities for translating English into Hindustani	510
--	-----

APPENDIX.

Forms of Letters and Notes, with verbal translations	530	Military Words of Command, English and Hindustani, in Nagari and Roman characters	543
Grammatical Terms, with examples of their application	537	Corrections	563

AN INTRODUCTION
TO THE
HINDŪSTĀNĪ LANGUAGE.

PART I.
GRAMMAR.

CHAPTER I.

Alphabets, Orthographical Signs, and Pronunciation.

THE most common dialects of India, whether that of Hindustan proper, or that of the Dakhan, are often found written in the Persian or Arabic characters, especially by the Musalman population of the country; by Hindūs, however, the Devanāgari (a word often contracted to Nāgari), or characters allied to the Devanāgari, are usually adopted: the alphabets and other orthographical signs, therefore, made use of in each of those two systems of writing claim the earliest attention of the learner; and, will in the first place be submitted to his notice.

Persian Alphabet.*

Letters unconnected.	Names in Persian and Roman.	Usual equivalents in Roman.	Letters unconnected.	Names in Persian and Roman.	Usual equivalents in Roman.
ا	ألف <i>alif</i>	<i>a, ā, i, u.</i>	ص	صاد <i>šād</i>	<i>š.</i>
ب	بي <i>bē</i>	<i>b.</i>	ض	ضاد <i>zād</i>	<i>z.</i>
پ	پی <i>pē</i>	<i>p.</i>	ط	طوي <i>tō'ē</i>	<i>t.</i>
ت	تي <i>tē</i>	<i>t.</i>	ظ	ظوي <i>zō'ē</i>	<i>z.</i>
ث	ثي <i>šē</i>	<i>š.</i>	ع	عين <i>āin</i>	<i>ʔ, ā, ī, ū, &c.</i>
ج	جيم <i>jīm</i>	<i>j.</i>	غ	غين <i>ghain</i>	<i>gh.</i>
چ	چي <i>chē</i>	<i>ch.</i>	ف	في <i>fē</i>	<i>f.</i>
ح	حي <i>hē†</i>	<i>h.</i>	ق	قاف <i>kāf</i>	<i>k.</i>
خ	خي <i>khē</i>	<i>kh.</i>	ک	کاف <i>kāf</i>	<i>k.</i>
د	دال <i>dāl</i>	<i>d.</i>	گ	گاف <i>gāf</i>	<i>g.</i>
ذ	ذال <i>zāl</i>	<i>z.</i>	ل	لام <i>lām</i>	<i>l.</i>
ر	ري <i>rē</i>	<i>r.</i>	م	ميم <i>mīm</i>	<i>m.</i>
ز	زي <i>zē</i>	<i>z.</i>	ن	نون <i>nūn</i>	<i>n.</i>
ژ	ژي <i>zhē</i>	<i>zh.</i>	و	واو <i>wā'ō</i>	<i>w, v, ū, o, au, &c.</i>
س	سین <i>sīn</i>	<i>s.</i>	ه	هي <i>hē‡</i>	<i>h.</i>
ش	شین <i>shīn</i>	<i>sh.</i>	ي	يي <i>yē</i>	<i>y, ī, e, ai, &c.</i>

* The characters of this alphabet are to be read from right to left.

† Called *hā'ē huttī* (حائي حطي) by way of distinction from the other *hē*.

‡ Called *hā'ē hawwaz* (هاي هوز) or *hā'ē mudawwara* (هاي مدوره).

The Persian characters, as above described, are used when standing alone ; and, the letters ادزرژو neither admit of junction to a following one, nor are liable to any material change from another letter being prefixed : the rest of the characters, however, become apparently abridged, retaining their essential portion only or assuming some variation of form, when used in composition ; as in

اب با بب بچ جد نر رس سر شش ضر طع غف قف کا کل کک
kk kl k̄ā k̄z ghf t̄ z̄r shsh sr rs z̄r jd pch bb b̄ā ab*

گا لا or لا لک ما من نو یه هی نن مم وی لل ها هه یی یم
ym yē hhh h̄ā ll wē mm nn hy yh nw mn mā lk l̄ā ḡā

بیب تتت ججج دجد شست ضض طط عع غغ فقط قعد
*k̄*d fkt ghghgh^{***} ttt z̄z̄z̄ shst djd jzjz ttt bbb*

ققق که لل مم نن هه هه یی
yyy hhh hhh nnn mmm ll khh k̄k̄k̄

To represent some sounds peculiar to the Hindūs, additional marks are commonly assumed with a few of the Persian letters, or certain combinations may be adopted ; as,

ت ڈ ژ به په ته ته چه چه ده دھ ژھ که گھ مه نه پهب
phab nh mh gh kh r̄h dh dh chh zh th th ph bh r̄ d t

تھب چهب دهب ژهب کهب مهب نهب
nhab mhab khab r̄hab dhab chhab thab

In uttering ت or ڈ or ژ the point of the tongue is to be reverted to the palate ; and the aspiration intended in به bh, &c. is to be expressed at once with the preceding consonant.

Of the letters above recited, the term حرفِ عِلَّت *harf-i-illat* (infirm letter) is technically given to ا or و or ی, as that of حرفِ صَحِيح *harf-i-ṣaḥīḥ* (sound letter) is applied to each of the rest.

The short vowels are three, namely ' (زبر) *zabar* or (فَتْحَة) *fat'ha*, to which may correspond the Roman *a* ; (زیر) *zēr* or (کَسْر) *kasr*,

which may be represented by *i*; and, ^و (پیش) *pēsh* or ^م (ضم) *amm*, by *u*: so, in ^د *bad*; ^د *bid*; ^د *bud*.*

The long vowels and the diphthongs are formed by the adjunction of the infirm letters (ا و ي) to consonants uttered with the short vowels; yet, at the beginning of a word or syllable, each of these infirm letters may perform the office of a consonant; and, instead of writing *||* (two *alifs*) at the commencement of a word, one of those letters with the sign ^د (مدد) *madda*, is commonly adopted: so,

آب و ه يه اُوب اوب اوب با بُوْت بُوْت بُوْت جِيد جِيد جِيد
jaid jē†d jīd baut bō†t būt bā aub ō†b ūb yah wah āb

سا سِي سِي سِي يا يِي يِي يِي
yai yē† yī yā sai sē† sī sā

* These short vowels are but rarely marked by the natives in writing Hindustani; yet, for the guidance of European learners in pronunciation, they may with much convenience be frequently used; the most common of them, however, *faḥa* or *zabar*, will be left generally unmarked in this work; and, must then be understood after a consonant, which is not final, nor marked with either of the other short vowels, or with *jazm*.

† For the sound here intended there is no discriminating mark in the Arabic orthography, because it is unknown in that language: and the *wā'ō* in such case termed *wāw-i maj'hūl* (unknown *wā'ō*) is left without any vowel accompanying the preceding consonant, which circumstance will sufficiently distinguish it from the *wā'ō* when following a vowel and taking another sound.

‡ The *yā-i maj'hūl* (unknown *yē*) is, for the like reason as the *wāw-i maj'hūl*, left without any vowel accompanying the foregoing consonant.

Other orthographical signs are—

◌ (همزة) *hamza*, which is always initial in a syllable and accompanied or moved by a short vowel either written or understood ; as, in أَب (ab), هُوِي (hū'i), عَائِد (ā'id).

◌ or ◌ (جزم) *jazm* shews that the subscribed letter has no vowel to be sounded after it ; so, in إِسْم (ism), فِعْل (fi'l), حَرْف (ḥarf).

◌ (تشديد) *tashdīd*, which shews that the letter underneath is to be pronounced double ; as, in شِدَّت (shiddat) : and the letter so marked must be distinctly twice sounded.

◌ (وصل) *wasl*, which serves to join together two Arabic words, the latter having the article ال (al) prefixed, the vowel of which is dropped in pronunciation ; as, in آخِرُ الْأَمْرِ (ākhiru-l-amr) : and, the ل (lām) of the article becomes converted in sound to the following letter, if this be ت د ذ ن س ز ر ذ د ت or ن which may then be marked with *tashdīd*, and is to be uttered as double ; so, in عَوَامُّ النَّاسِ (āwāmmu-n-nās).

◌ ◌ ◌ (تنوين) *tanwīn*, giving the nasal sound to the final vowel ; as, in خُصُوصٌ (khuṣūṣun), خُصُوصًا (khuṣūṣin), خُصُوصًا (khuṣūṣan).

Some few words, in which the use of these letters and signs will be farther exemplified.

ابد اندر آیت اور بُوں بوجھ بُوڈہ جبّار خیر زولہ سِدّھ
siddha zhola *khair* jabbār būda bojḥ būd aur āyat andar abad

شُبّه ضِدّ طُرّة عِبّار غُبّار کاغذ گُمبذ لال لالہ لائانی
lā-ṣānī tāla tāl gumbaz kāghaz *ghubbār* āiyār turra zidd shubha

مُدکّر مَدّت مَغْرَب عِنْدَ الْحَقِّ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ فِي الْفَوْرِ
fi-l-faur alhamdu lillāh *inda-l-ḥaḳḳ* maghrab muddat muzakkar

فِي الْحَقِيقَتِ فَوْرًا حَقِيقَتًا ذُو الْفَقَارِ طَاوُسِ قَلْعِهِ نَجْبَا هِبِه
hiba nujabā kal'ā tā'ūs zu-l-fakūr *ḥaḳīkatan* fauran fi-l-ḥaḳīkat

شُعَابُ شَاهِنْشَاهِ تَهْوَرَا تَهَنْدَهَا دُوبِنَا دُهُونْدَهِنَا
shu'ā dhūndhna dūbnā thandhā thoṛā shāhanshāh shuhāb*

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
*tam*bih† bismi-l-lāhi-r-raḥmāni-r-raḥīm*

DEVANAGARI ALPHABET.‡

Vowels.

अ a, आ ā; इ i, ई ī; उ u, ऊ ū; ऋ ṛi, ॠ ṛī; ॡ ṛī, ॢ ṛī; ॣ ṛī; । ṛī; ॥ ए ē, ऐ ai; ओ ō, औ au.

Consonants.

Gutturals,	क ka,	ख kha,	ग ga,	घ gha,	ङ nga.॥
Palatals,	च cha,	छ chha,	ज ja,	झ jha,	ञ nya.॥
Cerebrals,	ट ta,	ठ tha,	ड da,॥	ढ dha,॥	ण na.
Dentals,	त ta,	था tha,	द da,	ध dha,	न na.
Labials,	प pa,	फ pha,	ब ba,	भ bha,	म ma.
Semivowels,	य ya,	र ra,	ल la,	व va.	
Sibilants and Aspirate,	श ṣa,**	ष sha,††	स sa,	ह ha.	

* The ۛ (nūn) before a ب (be) or پ (pe) becomes m in pronunciation.

† When ۛ (he) sensibly expressed is preceded by a vowel, it may be thus represented to distinguish it from the *hā-ē mukhtafī* (concealed he) as in ۛ ga, or from the aspirated compound as in ۛ gha.

‡ Frequently called Nāgarī alphabet, and read from left to right.

॥ But very rarely, if ever, used in writing Hindustani.

॥ ॣ and । are often pronounced rather as ṛa and ṛha by reverting the tip of the tongue to the palate; and, to mark this variation, a point may be subscribed, as ॣ ṛa, । ṛha.

** ॡ is a palatal sibilant; and often adopted to represent the Arabic ش (shīn).

†† ॢ is sometimes uttered as kḥa.

In addition to the above are the two characters, *anuswāra* (◌̣) and *visarga* (◌̣), the first of which placed over a letter imparts to the vowel a slight nasal sound, somewhat stronger however than the French *n* in *bon*; and the latter placed after a letter denotes a soft aspiration (not perceptible, and but rarely used in Hindustani).*

The forms of the vowels, as above described, are used when standing alone or when initial in a syllable: after consonants, however, there is no character for अ (*a*), which is to be understood in case no other vowel be noted, or no consonant be added as a compound, or no mark called *virāma* (rest) be appended, as in ग्. Yet, in Hindustani, this unwritten vowel is not to be understood at the end of a word, where indeed no vowel, unless expressly marked, is to be sounded.

After consonants, and as compounded with them, the rest of the vowels are represented by the following forms:—

ā; ī; ī̄; u; ū; ri; rī; lri; lṛī; ē; ai;
 ॐ; au.

And the composition of vowels and other marks with consonants may be exemplified in

अक आका इकि ईकी उकु ऊकु ऋकृ ॠकृ लृकृ लृकृ
 aka ākā iki īkī uku ūkū ṛikṛi ṛīkṛī lṛikṛi lṛīkṛī

एके ऐकै ओको औकी अकं अकः कंस दिश
 ēkē aikai ōkō aukau akaṅ akah kaṅsah diṣ

* Though in repeating the alphabet, it is usual to say *a, ā, i, ī, &c.* *ka, kha, ga, gha, &c.* simply, as before noted, yet in naming the letters कार *kāra* (or *kār*) is added to the sound of each; so अकार (*akār*) the letter अ, ककार (*kaḥkār*) the letter क.

If two or more consonants come together without the intervention of a vowel, they should coalesce and become one compound character. Such compounds are formed in various ways; either by placing the body of the subsequent consonant under the first, as in क्व *kw*; by arranging them in their usual order, omitting however the perpendicular line in all but the last, as स्म्य *sm̐y*; or, by varying somewhat the elementary characters and blending them together, as ज्ञ *jñ*, क्श *ksh*, द्ध *ddh*. With the semivowels य *y*, and र *r*, composition is of most frequent recurrence: the adjunction of the first to a preceding consonant does not much, if at all, change its original shape; as, in क्य *ky*, ख्य *khy*, ज्य *jy*, द्य *dy*, प्य *py*, फ्य *phy*, स्य *sy*, ह्य *hy*: but, the latter, when immediately following a consonant, usually takes the form [◌] beneath, as when preceding a consonant it is denoted by the character [◌] placed above; so, क्र *kr*, ग्र *gr*, त्र *tr*, श्र *śr*, ख्र *śr*, ह्र *hr*; कर् *rk*, र्ग *rg*, धर्म *dharm*.

Other compounds, of most frequent use, are the following:—

क्क *kk*, क्त *kt*, क्न *kn*, क्म *km*, क्ल *kl*, क्ण *ghn*, क्य *ghy*, च्च *chch*, च्च *chchh*, च्च *chchhr*, ज्ज *jj*, ज्म *jm*, ज्य *jny*, ज्ञ्ज्ञ *jhjh*, इत् *tt*, एत् *nd*, त्त *tt*, त्त्य *tty*, त्त *tn*, त्र्य *try*, थ्य *thth*, थ्न *thn*, द्ग *dg*, द्द *dd*, द्ध *ddh*, द्द *dn*, द्ध *ddhn*, द्ध *ddhw*, द्ध *dbh*, द्म *dm*, द्र *dr*, द्द *dw*, ध्न *dhn*, ध्म *dhm*, ध्व *dhw*, न्न *nn*, न्न्य *nyy*, न्न्य *ntry*, न्य *ndy*, प्त *pt*, प्न *pn*, प्य *pp*, प्ल *pl*, प्व *pw*, प्स *ps*, प्तव *ptw*, ब्ब *bb*, ब्ज *bj*, ब्ल *bl*, भ्य *bhy*, भ्र *bhri*, म्म *mm*, म्ल *ml*, र् *ru*, र् *rū*, ल्ल *ll*, व्र *wr*, व्रि *wri*, श्च *sch*, श्च *schh*, श्र्य *śry*, श्श *śś*, श्क *shk*, श्त *sh̐t*, श्त्य *sh̐ty*, श्तव *sh̐tv*, श्त *sh̐t*, श्रि *śri*, स्न *sn*, हु *hu*, ह् *hū*, ह्रि *hri*, ह्रि *hri*, ह्न *hn*, ह्न *hm*, ह्य *hy*, ह्ल *hl*, ह्व *hw*.

To represent such Arabic or Persian letters as have no exact correspondents in the Nāgarī, the following characters, which approach most nearly in pronunciation, are commonly used in writing this language; and, though not the practice of the people of India, points

may be adopted beneath the letters, in such cases, to shew the extraordinary use made of them : thus,

स for ث	स for ص	फ for ف
ह — ح	ज — ض	क — ق
ख — خ	त — ط	آ (final) ي (alif-i maḡṣūra).
ज — ز	ज — ظ	ن for ء (tanwīn).
ज — ز	अ — ع	
ज — ز	ग — غ	

Pronunciation.

ا or آ	ا or آ	अ or आ	a, as in America.
ا or آ	ا or آ	इ or ई	i, as i in fin.
अ or आ	अ or आ	उ or ऊ	u, as u in pull.
ओ or औ	ओ or औ	ए or ऐ	e or ē, as ai in pair.
ओ or औ	ओ or औ	ऐ or औ	ai, as ei in height.
ओ or औ	ओ or औ	ओ or औ	o or ō, as o in bone.
ओ or औ	ओ or औ	औ or औ	au, as ou in our.
ब	ब	व	b, as the English b.
भ	भ	भ	bh, as in abhor.
प	प	प	p, as the English p.
फ	फ	फ	ph, as ph in up-hill.
त	त	त	t, as t in tube.
थ	थ	थ	th, as the last aspirated.
ड	ड	ड	t̄, as t in true.
ढ	ढ	ढ	t̄h, as the last aspirated.

स	or	ऽ	for	स	s, as s in sin.
ज	or	य	—	ज	j, as j in judge.
झ	or	ञ	—	झ	jh, as the last aspirated.
च	or	य	—	च	ch, as ch in church.
छ	or	ञ	—	छ	chh,* as the last aspirated.
ह	or	य	—	ह	h, as h in horse.
ख	or	य	—	ख	kh, as the German ch.
द	or	द	—	द	d, as d in dew.
ध	or	ध	—	ध	dh, as the last aspirated.
ड	or	ड	—	ड	d, as d in dim.
ढ	or	ढ	—	ढ	dh, as the last aspirated.
ञ	or	ञ	—	ञ	z, as z in zeal.
र	or	र	—	र	r, as r in rain.
रि	or	रि	—	रि	ri, as ri in river.
रिः	or	रिः	—	रिः	rī, as the last prolonged.
रिः	or	रिः	—	रिः	r, as r in rim nearly.
रिः	or	रिः	—	रिः	rh, as the last aspirated.
ज	or	ज	—	ज	z, as z in zeal.
ज	or	ज	—	ज	zh, as s in pleasure.
स	or	स	—	स	s, as s in sin.
श	or	श	—	श	sh, as sh in shine.
स	or	स	—	स	s, as s in sin.
ज	or	ज	—	ज	z, as z in zeal.
त	or	त	—	त	t, as t in tub.
ज	or	ज	—	ज	z, as z in zeal.

* The Nagari compound च is occasionally represented by च, and similarly pronounced.

ع	or	ء	for	अ	<i>ā, ī, ū</i> , as a, i, or u.*
غ	or	ڭ	—	ग	<i>gh</i> , as the Northumberland r.†
ف	or	ڤ	—	फ	<i>f</i> , as f in fin.
ق	or	ڤ	—	क	<i>k</i> , as k peculiarly uttered.‡
ك	or	ڪ	—	क	<i>k</i> , as k in king.
كه	or	ڪه	—	ख	<i>kh</i> , as the last aspirated.
گ	or	گ	—	ग	<i>g</i> , as g in give.
گه	or	گه	—	घ	<i>gh</i> , as the last aspirated.
ل	or	ل	—	ल	<i>l</i> , as the English l.
م	or	م	—	म	<i>m</i> , as the English m.
ن	or	ن	—	न	<i>n</i> , as n in tint.
ن	or	ڻ	—	ण	<i>n</i> , as n in king.
ن	or	ڻ	—	ञ	<i>n</i> , as n, in singe.

* With the Arabs, this letter is a guttural consonant of peculiar utterance, which is hardly attempted in Hindustani; and the mere vowel used with it is noted, in the Nagari character, when it occurs at the beginning of a syllable: so, in that character, for ع, अ may be adopted; for عا, आ; for ع, इ; for عي, ई; for عي, ऐ; for ع, उ; for عو, ऊ; for عو, औ. In the Roman characters, this letter ع when initial in a syllable will be here represented by a small form of itself written over its subsequent vowel; and, when in the middle or at the end of a syllable, by the same mark placed after the vowel which precedes; so, عقل *ākl*, معقول *mā'kūl*.

† Or, as the sound *gha, gha, gha*, formed in gargling.

‡ With the root of the tongue pressed back on the throat, so as to check the voice gently and to occasion a clinking intonation.

§ The Nagari ष may occasionally be sounded like this and represented by the same Persian or Roman letters.

ن	or	ز	for	ॠ	ṛ, as in none.
ن	or	ز	—	·	ṛ̣, a slight nasal.*
و	or	و	—	व	v, or w, as v in voice.†
ح	or	ح	—	ह	h, as h in horse, how.‡
ي	or	ي	—	य	y, as y in yoke.§

* The Nagari sign may be used for any nasal not initial in a syllable.

† Pronounced as *w* when compounded with some other consonant. In the Arabic orthography, moreover, this letter, subsequent to *fat'ha* becomes *au*; to *ẓamm*, *ū*; and, when *maj'hūl*, it is sounded *ō*, as before noted under the vowels. In some Persian words, *و* though written is scarcely, if at all, sounded; as in *خواه* (*khwāh*) *desire*, *خوش* (*khush*) *pleasant*. When thus used it is technically termed *واو معدوله* (*wāw-i mā'dūla*); and may in the Nagari translation be either wholly omitted, or distinguished by a point underneath, as well as in the Roman, so *و̣* *ẉ* or *v*. In a few instances, too, of Arabic words, this letter may take the sound of *alif*; so, *صلوة* *ṣalāt*.

‡ When final, however, in Indian and Persian words, this letter is sometimes, but very slightly, if at all, sounded, and is then termed *هائي مکتفی* (*hā'e-mukhtafī*); in which case, it may be denoted by : (*visarga*) in the Nagari character, and omitted in the Roman. At the end of certain Arabic words, too, this letter may occur with two points marked above it, when it takes the sound of *t*, as it is often transmuted to *ت*; so, in *خلاصة الهند* (*khulāṣatu-l-hind*).

§ In the Arabic character, however, this letter when secondary in a syllable becomes, together with the preceding vowel, if *fat'ha*, *ai*; if *kasr*, *ē*; and, if it be *maj'hūl*, it is sounded *ē*, as before instanced under the vowels. A final *ي* moreover, preceded by *fat'ha*, in Arabic words, is sounded as *alif*; so *تعالی* *تاآلا!* (*ta'ālā*): but, when followed by *ال* (*al*), as *fat'ha* only; so, *علي الصباح* (*ālā-ṣ-ṣabāh*).

CHAPTER II.

Words may be divided into Nouns substantive or Adjective, Pronouns, Verbs comprising participles, Prepositions, Adverbs, Conjunctions, and Interjections.

Nouns Substantive.

1. Nouns substantive may be, in gender, masculine or feminine ; in number, singular or plural ; and for case, are frequently liable to inflection or change in the termination.

2. The gender of nouns is sometimes to be determined from the nature of the beings to which words are applied ; as مرد (mard) man, عورت (āurat) woman : in numerous instances, however, the distinction is conventional, and to be learned by practice in the language only ; yet words terminating in ا (a), آ (ā),* ان (ān), are generally masculine, and those ending in ي (ī), ين (īn), ت (t), ش (sh), ن (n), will most commonly be found to be feminine.

a. As marked exceptions to the foregoing rule, may be noticed پانی (pānī) water, گھی (ghī) clarified butter, دہی (dahī) curdled milk, جی (jī) life, موتی (motī) a pearl, which are perhaps the only masculines, unless by nature, terminating in ي (ī) ; and, many words ending with ت (t), ش (sh), or ن (n) will occur in use as of the masculine gender.†

* Most of the pure Sanskrit and Arabic nouns ending in آ (ā) are feminine, as well as some of the latter tongue terminating in ا (a). Arabic verbal nouns of the form تَفْعِيل (taf'īl) are said to be all feminine in the Dakhni of Madras ; and, in Urdū or proper Hindustani, to exhibit but one exception, تَعْوِذ (ta'wīz) an amulet, which in this dialect is masculine.

† Some words are naturally of both genders ; such as, آدمی (ādmī) and مانس (mānus) a human being, اسمی (asāmī) a client ; whilst,

3. To form feminine nouns from masculines, such of the latter description as end in *ا* (*a*), *ا* (*ā*), or *یا* (*yā*), usually convert those finals to *ی* (*ī*); such as end in *ان* (*ān*), or *یان* (*yān*), to *ین* (*īn*); and such as end in *ی* (*ī*) to *ن* (*an* or *in*): so *شہزادی* (*shahzādī*) a princess, from *شہزادہ* (*shahzāda*) a prince; *گھوڑی* (*ghōrī*) a mare, from *گھوڑا* (*ghōrā*) a horse; *پرانی* (*parāī*), from *پرایا* (*parāyā*) foreign; *ساتوین* (*sātwin*), from *ساتوان* (*sātwan*) seventh; *دھوبن* (*dhōbin*) a washerwoman, from *دھوبی* (*dhōbī*) a washerman.

a. Masculines, ending in other letters, may either assume certain of the above-mentioned feminine terminations, or take *ا* (*ā*), *نی* (*nī*), *انی* (*ānī*), *ین* (*yan*), or *این* (*āyan*); so *ہرنی* (*harnī*) a doe, from *ہرن* (*haran*) a deer; *نایکا* (*nāyakā*) the female of *نایک* (*nāyak*) a leader; *مورنی* (*mōrnī*) a peahen, from *مور* (*mōr*) a peacock; *مہترانی* (*mihtarānī*), from *مہتر* (*mihtar*) a sweeper; *بنیاین* (*banyāyan*), the wife of a *بنیا* (*banyā*) shopkeeper.

4. To form the nominative plural, masculine nouns ending in *ا* (*a*) or *ا* (*ā*) change the termination to *ی* (*ē*); as *پیالی* (*piyālē*) cups, from *پیالہ* (*piyāla*); *بیٹی* (*bētī*) sons, from *بیٹا* (*bētā*): other terminations remain unaltered; as *مرد* (*mard*) a man or men; *چور* (*chōr*) a thief or thieves.*

a. Certain nouns substantive masculine, as well as adjectives, though ending in *ا* (*ā*) remain unchanged in the nominative plural; such as, *خدا* (*khudā*) God, *اُمرا* (*umarā*) nobles or a nobleman,

others, like *فکر* (*fīkr*) care, *جان* (*jān*) life, may be used indifferently as masculines or feminines. On the subject of gender, indeed, considerable difference will be found to exist between the Hindustani and Dakhni; and, even speakers or writers of the same dialect are sometimes at variance.

* In Dakhni, however, *ان* (*ān*) is subjoined to such nouns; so, *مردان* (*mardān*) men, *چوران* (*chōrān*) thieves.

ملا (mullā) a doctor, راجا (rājā) a prince, لالا (lālā) master, بابا (bābā) or پتا (pitā) father, سودا (saudā) melancholy, دانا (dānā) wise, داتا (dātā), liberal, پیدا (paidā) produced, and various others.*

b. Feminine nouns ending in ي (ī) assume ان (ān) for the nominative plural, as those of all other terminations take ين (ēn); † so, بیٲیان (bēṭiyān) daughters, from بیٲی (bēṭī); کتابین (kitābēn) books, from کتاب (kitāb).

c. Persian nouns may form their plurals in ان (ān) ات (āt) ها (hā) or جات (jāt), or by changing a singular s (a) to گان (gār); as, ساقیان (sākiyān) cupbearers, from ساقی (sāqī); سالها (sālḥā) years, from سال (sāl); نوازشات (nawāzishāt) favours, from نوازش (nawāzish). Arabic plurals, too, of various forms may occur; as, عناصر (ānāṣir) from عنصر (ʾunṣur), اخبار (akḥbār) from خبر (khabar), أمرا (umarā) from امیر (amīr).

5. Cases of nouns, excepting the nominative, are formed in this language by the means of small words, generally placed after the nouns, whence the term postposition is conveniently applied by Europeans to these words; and, such masculine nouns as have for their final in the nominative singular s (a) or ا (ā) mostly change it to ي (ē) in the other cases of that number; so, دروازی کو (darwāzē kō) to the door, from دروازه (darwāza), لڑکی کا (laṛkē kā) of the boy, from لڑکا (laṛkā), گھوڑی پر (ghōṛē par) on the horse, from گھوڑا (ghōṛā).

* In the Dakhan, ون (ōn) is usually added to nouns ending in ا (ā) unchangeable, to form the nominative plural; so, خداون (kḥudāōn) gods.

† In Dakhni, ون (ōn) or more rarely وان (wān) is added to feminine nouns whose singular final is ا (ā) to form the plural, whilst other feminines assume ان (ān) or sometimes change ي (ī) to يان (yān); so, ماون (māōn) or ماوان (māwān) mothers, from ما (mā), ندیان naddī'ān (or naddyān) rivers, from ندی (naddī).

Masculines in ۱ (*ā*) which are not liable to change in the nominative plural, some of which are enumerated at paragraph 4. *a.*, as well as masculines of all other terminations, and all feminines, admit of no inflection before postpositions in the singular; so, راجا سي (*rājā sē*) from the prince; گھر مین (*ghar mēn*) in the house; دوا سي (*dawā sē*) with medicine; گھوڑی کی آگي (*ghōṛī kē āgē*) before the mare.

a. The inflection for the plural is, in proper Hindustani, constantly ون (*ōn*), though in Dakhni it is more usually ان (*ān*); excepting, however, the vocative, in which it is commonly و (*ō*); so, لڑکوں کی تین (*lar̄kōn kē ta'in*) to boys; دانا ون کی پاس (*dānā'ōn kē pās*) near the wise; گھوڑیوں پر (*ghōṛiyōn par*) on mares; کتابوں مین (*kitābōn mēn*) in books.*

b. It may here be noticed that words of two syllables, the first of which has any short vowel and the second is sounded with ' (*a*), drop the latter when any termination beginning with a vowel is affixed; so, برس (*baras*) a year becomes برسوں (*barsōn*), جگہ (*jagah*) a place, جگہوں (*jag'hōn*): and, on the contrary, nouns ending in ۱ (*ā*) unchangeable may assume ي (*y*) before the affixes of the plural; as, آی مایو (*ai māyō*) O mothers! from ما (*mā*); دوا یوں سي (*dawāyōn sē*) with medicines, from دوا (*dawā*).

6. The simple postpositions used with nouns, inflected if capable of inflection, are—

For the Genitive case, کا (*kā*) کی (*kē*) کی (*kī*) of.

For the Dative, or }
For the Accusative } کو (*kō*) کی تین (*kē ta'in*), &c., to, for, &c.

For the Ablative, { سے (*sē*) سے (*sēn*) سے (*sōn*) سے (*sītī*) from, by,
with.
پر (*par*) or پ (*pa*) on, at: مین (*mēn*) in, among.

* پاؤ (*pāū*) a foot, becomes contracted to پاؤن (*pā'ōn*) in the inflection of the plural.

Of these postpositions, کا alone is liable to change, as above noted, to agree with the noun to which it has reference; and, most commonly this noun follows immediately the postposition: thus, before a masculine nominative singular, کا is used; as, سوداگر کا بیٹا (*saudāgar kā bēṭā*) *the merchant's son*: before a masculine singular acted upon by another postposition, or before a masculine plural in every case, کي (*kē*); as, راجا کي هاتھي پر (*rājā kē hāthī par*) *on the prince's elephant*; راني کي گھوڑي (*rānī kē ghōṛē*) *the princess's horses*; لڑکون کي هاتھون سي (*larḱōn kē hāthōn sē*) *from the hands of the boys*: and before a feminine noun in every case of each number, کي (*kī*); as, گنوار کي مرغیان (*ganwār kī murghiyān*) *the servant's turban*; گنوار کي مرغیان (*ganwār kī murghiyān*) *the peasant's hens*. The rest of the postpositions remain unchanged; as کتي کو (*kuttē kō*) or کتي کي تين (*kuttē kē ta'in*) *to the dog or the dog*; بندر سي (*bandar sē*) *by the monkey*; ميز پر (*mēz par*) *on the table*; اُس عرصي مین (*us ārṣē mēn*) *in that space of time*.*

a. Many other words, moreover, are adapted to the like postpositive use; and, as some of them generally take کي (*kē*), whilst others require کي (*kī*) before them, they have been termed compound postpositions; so, in بادشاه کي پاس (*bādshāh kē pās*) *near the king*; در کي اوپر (*dar kē ūpar*) *at the door*; وزير کي واسطي (*wazīr kē wāstī*) *for the vizir*; گھوڑي کي آگي (*ghōṛē kē āgē*) *before the horse*; دوست کي ليبي (*dost kē lībī*) *for the sake of the friend*; گھر کي پيچھي (*ghar kē pīchhē*) *behind the house*; مسجد کي طرف (*masjid kī taraf*) *towards the mosque*; سپاهي کي طرح (*sipāhī kī tarah*) *in the manner of a soldier*: yet کي (*kē*) is sometimes omitted; as, در اوپر (*dar ūpar*),

* تک (*tak*, or dakh. *tag*), تلک (*talak*, or dakh. *talag*), لگ (*lag*), توڑي (*toṛī*) *to, up to, near*, are also much used as simple postpositive words; so گھر تک (*ghar tak*) *up to the house*.

گپوڑی پاس (*ghōrē pās*) : occasionally, moreover, words of this description may precede the noun or pronoun ; as, نزدیکٹ اُسکی (*nazdīk us-kē*) *near him* : and two or more of the simple postpositions may occur together ; as, گھر میں سی (*ghar mēñ sē*) *from within the house*. It may be noticed, too, that with pronouns, such words require an inflected masculine or a feminine genitive ; so, میری پاس (*mērē pās*) *near me*, تیری طرف (*tērī taraf*) *towards thee*.

7. The vocative may be the same in form as the nominative ; or, it may be denoted by some one of the signs آئی (*ai*), ای (*ē*), ہی (*hē*), او (*o*), اجی (*aji*), ابی (*abē*), یا (*yā*), or اری (*arē*) before the noun singular, inflected if capable of inflection ; but the usual termination in the plural is و (*o*) ; and, to a plural with this termination one of the signs above-mentioned may be prefixed. The vocative may likewise be expressed by هوت (*hōt*), ری (*rē*), or بی (*bē*) after the noun ; but, اری (*arē*) is changed to اری (*arī*), as ری (*rē*) is to ری (*rī*) if applied to a feminine : the interjectional words, moreover, اری or اری, and ری or ری, are generally used in a disrespectful or contemptuous sense, and بی as well as ابی is perhaps always so applied. So, بیٹا (*bētā*), or آئی بیٹی (*ai bētē*) *O son !* ای مرد (*ē mard*) *O man !* او لڑکی (*o larkeh*) *O boy !* اری رنچی (*arē ramchērā*) *holla servant !* اری رنچی (*arī randī*) *O woman !* یارو (*yārō*) or آئی یارو (*ai yārō*) *O friends !*

8. With Persian and Arabic words, the construction and prepositions peculiar to those languages are frequently adopted. Thus, to shew the connexion between two substantives, or between a substantive and its following adjective, the Persian *izāfat* may be used ; and it is denoted, if actually written, after a consonant by , (*zēr* or *kasr*), after s (*hē*) silent, or after ی (*yē*) by ˆ (*hamza*), and after ا (*alif*) or و (*wā'o*) by ی (*yē*) : so, مشیرِ خاصِ شاہ (*mushīr-i khāṣṣ-i shāh*) *privy counsellor of the king* ; بندۂ خدا (*bandā-i khudā*) *servant of God* ; ہوائِ خوب (*hawā-e khūb*) *good air* ; اثنایِ راہ (*aṣnā-e rāh*) *midst of*

the way. And, when two Arabic substantives come together, or a substantive is followed by its adjective in the Arabic construction, the latter of the two words has the article ال (*al*) prefixed, and they become united in pronunciation, the sign *waṣl* being occasionally used in writing; so, طَالِبُ الْعِلْمِ (*tālibu-l-ilm*) a seeker of knowledge, a student; لِلَّهِ الرَّحْمَانِ (*lillāhi-r-raḥmān*) to the merciful God.

9. Declension, according to the preceding remarks, may now be formally exemplified; as, with a masculine noun substantive ending in *s* (*hē*) silent, thus—

Singular.	Plural.
N. بَنْدَہ (<i>banda</i>) a slave.	N. بَنْدِی (<i>bandē</i>) slaves.
G. بَنْدِی کا کی کی of a slave.	G. بَنْدُون کا کی کی of slaves.
D. بَنْدِی کو to a slave.	D. بَنْدُون کو to slaves.
Ac. بَنْدِی کو a slave.	Ac. بَنْدُون کو slaves.
V. اَی بَنْدِی O slave!	V. بَنْدُو اَی or بَنْدُو O slaves!
Ab. بَنْدِی سی from a slave.	Ab. بَنْدُون سی from slaves.

Or, as with a masculine noun ending in *l* (*ā*) liable to inflection, thus—

Singular.	Plural.
N. گھوڑا (<i>ghōṛā</i>) a horse.	N. گھوڑِی (<i>ghōṛē</i>) horses.
G. گھوڑِی کا کی کی of a horse.	G. گھوڑُون کا کی کی of horses.
D. گھوڑِی کو to a horse.	D. گھوڑُون کو to horses.
Ac. گھوڑِی کو a horse.	Ac. گھوڑُون کو horses.
V. اَی گھوڑِی or گھوڑا O horse!	V. گھوڑُو اَی or گھوڑُو O horses!
Ab. گھوڑِی سی from a horse.	Ab. گھوڑُون سی from horses.

And nouns ending in ان (*ān*), the last letter being the obscure nasal, change that termination to ین (*ēn*) in the inflection of the singular as well as in the nominative plural; so پانچوین (*pānchwēn*), from پانچوان (*pānchwān*), fifth; or, sometimes, to ی (*ē*), as بنی (*baniyē*),

from *بنيان* (*banīyān*), a trader ; and they may convert it to *ون* (*on*), and *و* (*o*) if used, in the oblique cases and vocative of the plural.

Or, as with a masculine noun ending in *ا* (*ā*), not liable to inflection, thus—

Singular.		Plural.	
N	* <i>راجا</i> (<i>rājā</i>) a prince.	N.	* <i>راجاؤن</i> (<i>rājāun</i>) princes.
G.	<i>راجا کا کی کی</i> of a prince.	G.	<i>راجاؤن کا کی کی</i> of princes.
D.	<i>راجا کو</i> to a prince.	D.	<i>راجاؤن کو</i> to princes.
Ac.	<i>راجا کو</i> a prince.	Ac.	<i>راجاؤن کو</i> princes.
V.	<i>راجا آي</i> or <i>راجا</i> O prince !	V.	<i>راجاؤن آي</i> or <i>راجاؤ</i> O princes !
Ab.	<i>راجا سي</i> from a prince.	Ab.	<i>راجاؤن سي</i> from princes.

And, according to this example, are declined all masculine nouns ending in a consonant, or in any vowel not liable to inflection ; as, *گھر* (*ghar*) a house, *کا گھر* of a house, *گھر* houses, *کا گھرون* of houses ; *آدمي* (*ādmī*) man, *کا آدمي* of man, &c.

Or, as with a feminine noun terminating in *ي* (*ī*), thus—

Singular.		Plural.	
N.	<i>گھوڑی</i> (<i>ghōṛī</i>) a mare.	N.	<i>گھوڑیاں</i> (<i>ghōṛiyān</i>) mares.
G.	<i>گھوڑی کا کی کی</i> of a mare.	G.	<i>گھوڑیوں کا کی کی</i> of mares.
D.	<i>گھوڑی کو</i> to a mare.	D.	<i>گھوڑیوں کو</i> to mares.
Ac.	<i>گھوڑی کو</i> a mare.	Ac.	<i>گھوڑیوں کو</i> mares.
V.	<i>اي گھوڑی</i> O mare !	V.	<i>اي گھوڑيو</i> O mares !
Ab.	<i>گھوڑی سي</i> from a mare.	Ab.	<i>گھوڑیوں سي</i> from mares.

Or, as with a feminine noun having any other termination than *ي* (*ī*), thus—

* This particular word has been met with inflected like *گھوڑا* preceding, though this is very uncommon.

Singular.	Plural.
N. بات (<i>bāt</i>) a word, an affair.	N. باتين (<i>bātēn</i>) words.
G. بات کا کی کی <i>of a word.</i>	G. باتون کا کی کی <i>of words.</i>
D. بات کو <i>to a word.</i>	D. باتون کو <i>to words.</i>
Ac. بات کو <i>a word.</i>	Ac. باتون کو <i>words.</i>
V. آي بات <i>O word!</i>	V. آي باتو or باتو <i>O words!</i>
Ab. بات سي <i>from a word.</i>	Ab. باتون سي <i>from words.</i>

And a dissyllabic noun, which drops the short vowel of the second syllable before affixes beginning with a vowel, as explained at paragraph 5. *b.*, might be exemplified in the feminine جگہ (*jagah*) a place, which becomes in the plural جگہين (*jag'hēn*) places, جگہون کا (*jag'hōn kā*) of places, &c.

10. The affix ون (*ōn*), or و (*ō*), is often taken, in an emphatic as well as plural sense, by numerals, whether cardinals or aggregate, whether in the nominative or in some other case; so, دونون (*dōnōn*) or دونو (*dōnō*), all two, the two, both; تينون (*tīnōn*) all three, لاکھون شہر (*lāk'hōn shahr*) hundreds of thousands of cities. And, the nouns of time, برس (*baras*) a year, مہینا (*mahīnā*) a month, دن (*din*) a day, پہر (*pahar*) a watch, not unfrequently, and for the like purpose, assume the adjunct ون (*ōn*); as, برسوں گُذري (*bursōn guzre*) years (many) have elapsed; مہينوں سي (*mahīnōn sē*) for (many) months, or months ago.

11. Adjectives are generally liable to the same changes in their finals for gender, number, and case, as substantives: in the plural, too, they may assume the same adjuncts, with the exception of ين (*ēn*); yet when followed immediately by nouns in this number, the plural signs ان (*ān*), or ون (*ōn*) are usually, though not always, omitted, the substantives for the most part alone retaining them, as may be exemplified in چھوٹا لڑکا (*chhotā larḳā*) a little boy, thus—

Singular.		Plural.	
N.	چھوٽا لڙڪا	N.	چھوٽي لڙڪي
G.	چھوٽي لڙڪي کا کي کي	G.	چھوٽي لڙڪون کا کي کي
D.	چھوٽي لڙڪي کو	D.	چھوٽي لڙڪون کو
Ac.	چھوٽي لڙڪي کو	Ac.	چھوٽي لڙڪون کو
V.	آي چھوٽي لڙڪي	V.	آي چھوٽي لڙڪو
Ab.	چھوٽي لڙڪي سي	Ab.	چھوٽي لڙڪون سي

Or, in چھوٽي لڙڪي (*chhōṭī larḱī*) a little girl, as—

Singular.		Plural.	
N.	چھوٽي لڙڪي	N.	چھوٽي لڙڪيان
G.	چھوٽي لڙڪي کا کي کي	G.	چھوٽي لڙڪيون کا کي کي
D.	چھوٽي لڙڪي کو	D.	چھوٽي لڙڪيون کو
Ac.	چھوٽي لڙڪي کو	Ac.	چھوٽي لڙڪيون کو
V.	هي چھوٽي لڙڪي	V.	آي چھوٽي لڙڪيو
Ab.	چھوٽي لڙڪي سي	Ab.	چھوٽي لڙڪيون سي

The adjective, however, may occasionally stand alone, as when used substantively, or it may follow its substantive, in either of which cases it requires in the plural the affixes ان (*ān*) or ون (*ōn*).

12. The ordinals of numbers are declined and used as adjectives, though they seem hardly capable, like the latter, of following the substantives to which they relate ; so چوٿي بار (*chauthī-bār*) *fourth time*, تيسري دروازي پر (*tisrē darwāze par*) *at the third door*, پانچوان بيتا (*pānchwān bēṭā*) *fifth son*, چھٿوين بيٺي سي (*chhatwēn bēṭē sē*) *from the sixth son*.

13. The comparative and superlative degrees of adjectives are denoted by means of postpositions and adverbs, or occasionally by reduplication : thus, for the comparative may be used سي *from, than,*

میں among, میں سے from among, کا of, after the noun to which comparison is made, as well as زیادہ (ziyāda) or اور (aur) more, بڑا great, تھوڑا (thoṛā) or ذرہ (ẓarra) a little, &c. before the adjective; so, لوہا تانبے سے بہاری ہی (lohā tāmbē* se bhārī hai) iron from copper heavy is: for the superlative, such adverbs as بہت (bahut) much, نہایت (nihāyat) or نیت (nipat) or اتنی (atī) extremely, حد (hadd) for از حد (az hadd) beyond bounds, excessively, بسا (basā) most, very, بڑا (baṛā) great, before the adjective; or, the expression سب سے (sab sē) or سب کا (sab kā) of all, as well as a reduplication; so بہت اونچا (bahūt ūnchā) very high; نیت ہوشیار (nipat hoshyār) extremely prudent; نہایت بُری جگہ (nihāyat burī jagah) very bad place; سب کا بڑا (sab kā baṛā) or سب سے بڑا (sab sē baṛā) greatest; اچھا اچھا (achchhā achchhā) very good, best.

a. With Persian adjectives, تر (tar) is at times suffixed for the comparative, as ترین (tarīn) is for the superlative; so خوبتر (khūb-tar) handsomer, خوبترین (khūbtarīn) handsomest, from خوب (khūb): and, Arabic forms, like اظلم (azlam) more unjust, ظلام (ẓallām) most unjust, from ظلم (ẓilm) injustice, may occur, though but rarely.

14. The adjunct of similitude, سا (sā), سے (sē), سی (sī) like,† varying in its termination to agree with the noun to which it has reference, is much used after other adjectives, as well as after substantives and pronouns. To adjectives, which like it must be made to accord in gender, number, and case with the governing noun, it seems often to convey but little, if any, additional meaning, though in many instances it corresponds to the English useful affix, —ish, and in others it imports a degree of intensity to the expression; so کچھ سا آنب (kchh sā ānb)

* Observe that ن before ب or پ is pronounced as m.

† ساریکا (sarekā), of similar import, sometimes occurs; and in Dakhani, ساریکا (sarīkā) like, is extremely common in use.

(*khatṭā sā āmb*) a sour or sourish mango ; چھوٹی سی کیلی (*chhōṭē sē kēṭē*) little plantains ; دوا سی کڑوی (*karwī sī dawā*) bitter physic ; بہت سا پانی (*bahut sā pānī*) much or very much water.

a. Before this adjunct, substantives or pronouns become inflected, and its meaning is fully intended ; so, باگھ سا مرد (*bāgh sā mard*) a tiger-like man ; لڑکی سی لڑکی (*larḳī sī larḳī*) a boy-like girl, مُجھ سی اچھی لڑکی (*mujh sī achchhī larḳī*) a good girl like me : ایسا (*aisā*) for اس سا (*is-sā*) like this ; ویسا (*waisā*) for اُس سا (*us-sā*) like that ; and, upon the same principle, کیسا (*kaisā*) what-like ? جیسا (*jaisā*) which-like ? تیسا (*taisā*) that-like. Sometimes, however, it is subjoined to pronominals in their uninflected form, when it has a discriminative meaning ; as کونسا (*kaun-sā*) which ? what ? what sort of ? جوئسا (*jaun-sā*) whichever, توئسا (*taun-sā*) that, کوئی سا (*kō'ī-sā*) some one, certain person.

CHAPTER III.

PRONOUNS.

15. Pronouns, in Hindustani, may be personal, demonstrative, common or reflective, interrogative, relative, correlative, or indefinite. Generally they are the same for feminine as for masculine ; yet, the interrogative and indefinite exhibit each two forms, and each of these forms is, in great part, appropriated to a distinct gender. In the changes for case and number, pronouns differ essentially from nouns ; as —

First Person.

Singular.	Plural.
N. مَينَ (maiñ) I.	N. هَم (ham) we.
G. { مِيرا (mērā), مِيري (mēre), مِيري (mērī), of me, mine.	G. { هَمَارَا (hamārā), هَمَارِي (hamā- rē), هَمَارِي (hamārī) of us, our.
D. { مَجَّه كُو (mujh kō), or مَجَّهِي Ac. { (mujhē), to me, me.	D. { هَم كُو (ham kō), or هَمِين Ac. { (hamēñ) to us, us.
Ab. مَجَّه سِي (mujh sē) from me.	Ab. هَم سِي (ham sē) from us.

Second Person.

Singular.	Plural.
N. تُو (tū), or تَيْنَ (taiñ) thou.	N. تُم (tum) ye or you.
G. { تِيرا (tērā), تِيري (tērē), تِيري (tērī) of thee, thine.	G. { تُمَّهَارَا (tumhārā), تُمَّهَارِي (tum- hārē), تُمَّهَارِي (tumhārī), of you, your.
D. { تَجَّه كُو (tujh kō), or تَجَّهِي Ac. { (tujhē) to thee, thee.	D. { تُم كُو (tum kō), or تُمَّهِين (tum- Ac. { hēñ) to you, you.
V. اَي تُو (ai tū) O thou!	V. اَي تُم (ai tum) O you;
Ab. تَجَّه سِي (tujh sē) from thee.	Ab. تُم سِي (tum sē) from you.

Third Person.

Singular.	Plural.
N. وَهُ (wuh) he, she, it.	N. وَي (wē) they.
G. { اُس كَا (us kā), اُس كِي (us kē), or اُس كِي (uskī) of him, her, it.	G. { اُن كَا (un kā) اُن كِي (un kē) or اُن كِي (un kī) of them, their.
D. { اُس كُو (us kō) or اُسِي (usē) to him.	D. { اُن كُو (un kō), or اُنَّهِين (un- Ac. { hēñ) to them, them.
Ac. اُس كُو (us ko), or اُسِي (usē) him.	
Ab. اُس سِي (us sē) from him, &c.	Ab. اُن سِي (un sē) from them.

And the same word is declined in like manner when used for the remote demonstrative, *وہ*, *that*, in contradistinction to which is the proximate demonstrative, *یہ* (*yih*) *this*, declined as follows—

Singular.	Plural.
N. <i>یہ</i> (<i>yih</i>) <i>this, it.</i>	N. <i>یہی</i> (<i>yē</i>) <i>these.</i>
G. { <i>اس کا</i> (<i>is kā</i>), <i>اس کی</i> (<i>is kē</i>), or <i>اس کی</i> (<i>is kī</i>) <i>of this.</i>	G. { <i>ان کا</i> (<i>in kā</i>) <i>ان کی</i> (<i>in kē</i>) or <i>ان کی</i> (<i>in kī</i>) <i>of these.</i>
D. { <i>اس کو</i> (<i>is kō</i>), or <i>اسی</i> (<i>isē</i>),	D. { <i>ان کو</i> (<i>in kō</i>) or <i>انہیں</i> (<i>inhēñ</i>)
Ac. } <i>to this, this.</i>	Ac. } <i>to these, these.</i>
Ab. <i>اس سے</i> (<i>is sē</i>) <i>from this.</i>	Ab. <i>ان سے</i> (<i>in sē</i>) <i>from these.</i>

COMMON OR REFLECTIVE PRONOUN.

Singular and Plural.

- N. *آپ* (*āp*) *self, myself, thyself, himself, ourselves, &c.*
 G. *آپ کا* (*āp kā*) *آپ کی* (*āp kē*) *آپ کی* (*āp kī*) or *اپنا* (*apnā*) *اپنی* (*apnē*) *اپنی* (*apnī*) *of myself, &c., my own, &c.*
 D. *آپ کو* (*āp kō*) or *اپنی کو* (*apnē kō*) *to myself, &c.*
 Ac. *آپ کو* (*āp kō*) or *اپنی کو* (*apnē kō*) *myself, &c.*
 Ab. *آپ سے* (*āp sē*) or *اپنی سے* (*apnē sē*) *from myself, &c.*

This pronoun is applicable to each of the three persons, according to the nominative, expressed or understood, with the verb in the same sentence : *آپس* (*āpas*), moreover, is frequently adopted before postpositions, especially in a plural sense ; so, *آپس میں* (*āpas mēñ*) *among themselves.*

INTERROGATIVE PRONOUN.

This is of two forms, the one *کون* (*kaun*) being generally applied, whether absolutely or adjectively, to persons, as the other *کیا* (*kyā*) is to actions or things ; yet, *کس* (*kis*) the inflection of *کون* may occasionally be applied to things ; and, *کیا* in the uninflected state only

seems fitted to precede, as an adjective, the names of inanimate objects : so, *هو، تُم کُون* (*tum kaun hō*) *you who are?* *کیا چاہتی ہو* (*kyā chāhtē hō*) *what desiring are you?* *کِس چِیز کو* (*kis chīz kō*) *to which (or what) thing?* *کیا کرنا* (*kyā karnā*) *what (is) to do?* *کیا چِیز* (*kyā chīz*) *what thing?*

Singular.	Plural.
N. <i>کُون</i> (<i>kaun</i>) <i>who? which? what?</i>	N. <i>کُون</i> (<i>kaun</i>) <i>who? which? what?</i>
G. <i>کِس کا</i> (<i>kis kā</i>) <i>کِس کی</i> (<i>kis kē</i>) <i>کِس کی</i> (<i>kiskī</i>) <i>of whom? whose?</i>	G. <i>کِن کا</i> (<i>kin kā</i>) <i>کِن کی</i> (<i>kin kē</i>) <i>کِن کی</i> (<i>kinkī</i>) <i>of whom? whose?</i>
D. <i>کِس کو</i> (<i>kis kō</i>) or <i>کِسی</i> (<i>kisē</i>) <i>to whom?</i>	D. <i>کِن کو</i> (<i>kin kō</i>) or <i>کِنہیں</i> (<i>kinhēn</i>) <i>to whom?</i>
Ac. <i>کِس کو</i> (<i>kis kō</i>) or <i>کِسی</i> (<i>kisē</i>) <i>whom?</i>	Ac. <i>کِن کو</i> (<i>kin kō</i>) or <i>کِنہیں</i> (<i>kinhēn</i>) <i>whom?</i>
Ab. <i>کِس سی</i> (<i>kis sē</i>) <i>from whom, &c.</i>	Ab. <i>کِن سی</i> (<i>kin sē</i>) <i>from whom, &c.</i>

Singular and Plural.

N. and Ac. *کیا* (*kyā*) *what?*
 G. *کاهی کا* (*kāhē kā*) *کاهی کی* (*kāhē kē*) *کاهی کی* (*kāhē kī*) *of what?*
 D. *کاهی کو* (*kāhē kō*) *to or for what?*
 Ab. *کاهی سی* (*kāhē sē*) *from what?*

RELATIVE PRONOUN.

Singular.	Plural.
N. <i>جُون</i> (<i>jō</i>)* or <i>جُون</i> (<i>jaun</i>) <i>who, which, what.</i>	N. <i>جُون</i> (<i>jō</i>) or <i>جُون</i> (<i>jaun</i>) <i>who, which, what.</i>

* In an indefinite sense, this pronoun may be repeated ; as, *جو جو* (*jō jō*) *whoever, whatever* ; *جس جس کا* (*jis jis kā*) *of whichever* : and, it is very frequently compounded with the indefinite pronoun ; as, *جو کوئی* (*jō kō'ī*) *whoever* ; *جس کسی کا* (*jis kisī kā*) *of whomever* ; *جو کچھ* (*jō kuchh*) *whatever* ; *جس کسو کو* (*jis kisū kō*) *to whatever.*

Singular.	Plural.
G. { جس کا (jis kā) جس کی (jis kē) G. { جس کی (jiskī) of whom, &c.	G. { جن کا (jinkā) جن کی (jinkē) G. { جن کی (jin kī) of whom, &c.
D. جس کو (jis kō) or جسی (jisē) to whom.	D. جن کو (jin kō) or جنہیں (jinhēn), to whom, &c.
Ac. جس کو (jis kō) or جسی (jisē) whom.	Ac. جن کو (jin kō) or جنہیں (jinhēn), whom, &c.
Ab. جس سے (jissē) from whom, &c.	Ab. جن سے (jin sē) from whom, &c.

CORRELATIVE.

Singular.	Plural.
N. سو (sō) or تون (taun) that, he, &c.	N. سو (sō) or تون (taun) those, they.
G. { تس کا (tis kā) تس کی (tis kē) G. { تس کی (tis kī) of that, &c.	G. { تن کا (tin kā) تن کی (tin kē) G. { تن کی (tin kī) of those, &c.
D. تس کو (tis kō) or تسی (tisē) to that.	D. تن کو (tin kō) or تنہیں (tin- hēn), to those, &c.
Ac. تس کو (tis kō) or تسی (tisē) that.	Ac. تن کو (tin kō) or تنہیں (tin- hēn), those, &c.
Ab. تس سے (tis sē) from that, &c.	Ab. تن سے (tin sē) from them, &c.

INDEFINITE PRONOUN.

This is of two forms ; the one کوئی (kō'ī) being more commonly applied to persons, as the other کچھ (kuchh) is to things : and, for number, each form admits of no change ; thus—

N. کوئی (kō'ī) a, an, any, some.	N. کچھ (kuchh) some, a little, a few.
G. { کسی کا (kisī kā) کسی کی (kisī kē) G. { کسی کی (kisī kī) of any, some, &c.	G. { کسُو کا (kisū kā) کسُو کی (kisū kē) G. { کسُو کی (kisū kī) of some, &c.

D. کِسِي کو (kisī kō) to any, some, &c.	D. کِسُو کو (kisū kō) to some, &c.
Ac. کِسِي کو (kisī kō) any, some, &c.	Ac. کِسُو کو (kisū kō) some, &c.
Ab. کِسِي سِي (kisī sē) from any, &c.	Ab. کِسُو سِي (kisū sē) from some.

16. In pronouns, the genitive terminations نا (nā) را (rā) admit of inflection, like کا (kā), so as to agree with the nouns to which they relate ; thus, تيري گهوڑي پر (mērē ghōṛē par) my horse on ; تيري گهوڑي (tērī ghōṛī) thy mare ; اپني دوست کي واسطي (apnē dōst kē wāstī) on account of his friend. When, however, any word intervenes between the pronoun and postposition, مَجْه and تَجْه as well as تُم and هَم are then used with the genitive of the succeeding word ; as مَجْه غريب کا (mujh gharīb kā) of poor me. کچھ and کوئی and کون, when separated from any postposition, may remain uninflected ; as, کون آدمي هي صاحب کا (kaun śāhib kō admī hai) what gentleman's servant is it ? کوئی دن کو مين چلا جاؤنگا (kōṛī din kō main chalū j'ā'ūngā) I shall depart on some day ; کچھ چيز مين (kuchh chīz mēn) in something. To تُم ان کن جن تن (tūm an kan jan tan) the plural sign ون (ōn) may still be subjoined, provided that no noun having the like termination immediately follows ; the finals of تُم ان کن جن تن moreover may be aspirated, when used with, or without, the affix ون (ōn)* ; so, هَم کو (ham kō) or هَمون کو (hamōn kō) to us ; تُم سِي (tūm sē) or تُمهن سِي (tūmhōn sē) from you ; انهن لوگون مين (un or unh lōgōn mēn) among those people. And, by the poets, مَجْه and تَجْه are frequently adopted in a posses-

* The word سَب (sab) all, becomes on the same principle سَبون (sabhōn) for the inflection of the plural.

sive sense, instead of the regular genitives; as, *مُجِّهِ دِل* (*mujh dil*) *my heart*, *تُجِّهِ عِشْق* (*tujh ishik*) *thy love*.

CHAPTER IV.

VERB.

17. Verbs denote the motion or action intended in a sentence, and admit of two principal divisions; verb intransitive and verb transitive; the latter of these, moreover, may be subdivided into active and passive.

18. The most simple form of the verb, and which may be termed the root, is the imperative in the second person singular: this form, also, serves frequently as a verbal noun; so, *مار* (*mār*) *beat* or *a beating*; *بول* (*bol*) *speak* or *speech*; *چاہ* (*chāh*) *desire* (*thou*) or *the desire*.

19. The infinitive requires the addition of *نا* (*nā*) to the root; and before postpositions, when the infinitive often comes into use as a gerund or verbal noun, this *نا* is changed to *نی* (*nē*); so, from *مار* *beat*, comes *مارنا* *to beat* or *a beating*; from *بول* *speak*, *پی* (*pī*) *drink*, *بولنی پر* (*bolnē par*) *on speaking* or *about to speak*, *پیننی کو* (*pīnē kō*) *for drinking*: the same inflection also takes place when the infinitive is in construction with certain verbs; as, *لگانہ* (*kahnē lagā*) *he was applied to saying* or *he began to say*. This termination, moreover, may be changed to *نی* (*nī*) *نین* (*nīn*) or *نیان* (*nīyān*) when a feminine noun, singular or plural, is the object of the verb; so, *ایک زبان بولنی* (*ēk zabān bolnī*) *to speak a language*.

20. The past participle is obtained by subjoining to the root, *ا* (*ā*) *ی* (*ē*) *ین* (*īn*) or *یان* (*iyān*) according to the gender and

number of the governing noun ; so, for a masculine noun in the singular بولا (*bōlā*) and in the plural بولي (*bōlē*) ; for a feminine noun in the singular بولي (*bōlī*) and in the plural بولين (*bōlīn*) or بوليان (*bōliyān*) spoken, from بول .

a. If the root, however, ends in ا (*ā*) or و (*ō*) the letter ي becomes inserted before a subsequent ا (*ā*) ; but, it may be either assumed or omitted when followed by an affix consisting of, or beginning with, ي : so, from لا (*lā*) bring, come لاي (*lāyā*), لايي (*lāyē*) or لايي (*lā'ē*), لايي (*lāyī*) or لايي (*lā'ī*), &c. brought ; from بو (*bō*) sow, بوي (*bōyā*), بويي (*bōyē*) or بويي (*bō'ē*), بويي (*boyī*) or بويي (*bo'ī*), &c. sown. And, when to roots ending in ي, an affix consisting of, or beginning with ي (*ī*) would regularly follow, to form the feminine of this participle, one of the long vowels is usually dropped ; so, دي (*dī*), دين (*dīn*) or دين (*diyān*), from ديا (*diyā*) given ; لي (*lī*) لين (*līn*) or لين (*liyān*), from ليا (*liyā*) taken ; كي (*kī*) كين (*kīn*) or كيان (*kiyān*), from كيا (*kiyā*) made.

b. Roots consisting of more than one syllable, having any short vowel in the penultimate and *fat'ha* (*a*) followed immediately by a consonant in the final syllable, drop the latter vowel before all affixes beginning with a vowel ; hence, گذرا (*guzrā*) from گذر (*guzar*) pass ; سمجھا (*samjha*) from سمجھ (*samajh*) understand.

c. The few anomalies are گيا (*gayā*) gone, from جا (*jā*) ; كيا (*kiyā*) done, made, from كر (*kar*) ; هوا (*hū'ā*) been, become, from هو (*hō*) ; *موا (*mū'ā*) dead, from مر (*mar*) ; ديا (*diyā*) given, from دي (*dē*) ; and, ليا (*liyā*) taken, from لي (*lē*).

* The regular forms, however, sometimes occur ; but, more especially, جايا (*jāyā*) and مرا (*marā*), when used with کرنا (*karnā*) to form a species of compound ; and کرا (*karā*) under other circumstances, though but very rarely.

d. When used adjectively or substantively, this participle is often followed by هُوَ (*hū'ā*) *been, become*; as لِكَمَا هُوَ كَاغِذٌ (*likhā hū'ā kāghaz*) *the become written, or the written, paper*; كَاتَا هُوَ (*kātā hū'ā*) *the cut*.

21. The present participle is had by affixing to the root, تِي (*tā*) تِي (*tī*) (*tī*) تِي (*tī*) تِي (*tīn*) or تِيَانِ (*tiyān*), agreeable to the gender and number of the governing noun; so, from چَاهُ (*chāh*) *wish*, come چَاهُتَا (*chāhtā*) *he wishing*, چَاهُتِي (*chāhtī*) *she wishing*, چَاهُتِيَانِ (*chāhtiyān*) *they (females) wishing*: and, to adapt it for use as an adjective or even substantive, هُوَ *become* is frequently subjoined, like as to the past; so, مَارَتَا هُوَ (*mārtā hū'ā*) *striking, the person striking*.

22. The past conjunctive participle may be the same in form as the root of the verb, or it may be formed by subjoining to the root, ي (*ē*)* كِي (*kī*) كَر (*kar*) كَرَكِي (*karkī*) or كَرَكَر (*karkar*); so, كَه (*kah*) or كَهَكِي (*kahkī*) or كَهَكَر (*kahkar*), &c., *having said*: and, from آ (*ā*) *come*, آَنِ (*ān*) or آَنِكِي (*ānikī*), as well as the regular آ or آَكِي, &c., *having come*.

23. The past indefinite tense is the same in form as the simple past participle, explained at paragraph 20; so, مِينِ بُولَا (*main bōlā*) *I (a male) spoke*, وَ بُولِي (*wuh bōlī*) *she spoke*, هَم بُولِينِ (*ham bōlīn*) *we (females) spoke*, † اُس نِي مَارَا (*us nē mārā*) *he or she struck*, † اُن نِي مَارَا (*un nē mārā*) *they (males or females) struck*.

* With this affix, verbs become generally the same as for the inflected past participle masculine singular; so, هُوِي (*hū'ē*) from هُو (*ho*), كِيِي (*kiyē*) from كَر (*kar*), دِيِي (*dīyē*) from دِي (*dē*), لِيِي (*liyē*) from لِي (*lē*).

† Before transitive verbs in any past tense, viz. any tense formed with the past participle in the active voice, the particle نِي (*nē*) at once follows, or is affixed to, the noun or pronoun denoting the agent, which, if not the first or second personal pronoun, is inflected before it, if capable

a. The pluperfect or past past tense is obtained by adding the auxiliary past to the past participle ; as, مین بولا تها (*main bōlā thā*) *I had spoken*,* دو آدمیون کو بھیجا تها (* *tum nē dō ādmīyōn kō bhējā thā*) *you had sent two men*.

b. The past definite or past present tense is had by the addition of the auxiliary present to the past participle ; as, تُو بولا هِي (*tū bōlā hai*) *thou hast spoken* ; * بِلِي نِي باڳھون کو دیکھا هِي (* *billī nē bāghōn kō dekhā hai*) *the cat has seen the tigers*.

c. The past future is obtained by the addition of the auxiliary future to the past participle ; as, وَ بُولِي هُوِي or هُوِي (*wuh bōlī hōwe* or *hōgī*) *she may (shall or will) have spoken*, or *she might (should or would) speak* ; * اُنھون نِي رکھا هُوِي or هُوِي بِيگا (* *unhōn nē rakhā hōwē* or *hāwēgā*) *they may (shall or will) have placed*, or *might (could or would) place*.

of inflection ; the verb being made to agree with its object, provided this be, as is most customary, in the nominative case : when, however, the object is placed in an oblique case, or is not a word but a sentence, the verb is then invariably constructed as the third person masculine singular. Thus, بِلِي نِي چُوھا مارا (*billī nē chūhā mārā*) *the cat killed the rat* ; باڳھ نِي گھوڑِي ماري (*bāgh nē ghōrī marī*) *the tiger killed the mare* ; سَوداگر نِي پانچ گھوڑِي بيچي (*saudāgar nē pānch ghōrē bēchē*) *the merchant sold five horses* ; باڳھون نِي گھوڑِي کو مارا (*bāghōn nē ghōrī kō mārā*) *the tigers killed the mare* ; لَرکون نِي پُوچھا تُم کونسي کِتَاب (*larḳōn nē pūchhā tum kaun-sī kitāb paṛhtī hō*) *the boys asked, "what book are you (female) reading?"* In the Dakhani of Madras, however, though نِي is often used, it does not interrupt the agreement of the verb with the nominative or name of the agent ; whilst the dialect of Bombay conforms to that of Hindustan in this respect as well as in most other particulars.

* See note † on the foregoing page.

d. The past conditional or optative is formed by the addition of the present indefinite of the verb هو (*hō*) *be, become*, to the past participle of the verb conjugated, with a conditional or optative adverb, expressed or understood, in the same sentence; so, اگر مین بولا هوتا (*agar main bōlā hōtā*) *if I had spoken*; اگر و آيا هوتا (*agar wuh āyā hōtā*) *if he had come*; کاش اُسني مارا هوتا (*kāsh us-nē mārā hōtā*) *would to God he had struck!* It may be noticed, moreover, that when any plural feminine form of the auxiliary verb هو, terminating in ن (*n*) or ان (*ān*), is used in construction with participles preceding, these commonly drop the like plural signs ن (*n*) or ان (*ān*); as, هم بولي هيڻ (*ham bōlī haiṅ*) *we (females) have spoken*; وي ماري گي هيڻگيڻ (*wē māri gī hō'ngiṅ*) *they (females) may have been struck*: yet, sometimes, they are retained; as, هم بوليڻ هيڻ (*ham bōliyān haiṅ*) *we (females) have spoken*.

24. The present indefinite tense is the same in form as the present participle, already explained at paragraph 21; so, مين ڊوڙتا (*main daṛtā*) *I (a male) run*; وه آئي (*wuh ātī*) *she comes*; هم جاتي (*ham jāṭē*) *we (males) go*; تم بولتيڻ (*tum bōltiṅ*) *ye (females) speak*.*

a. The imperfect or present past tense is obtained by adding the auxiliary past to the present participle; as, مين لکھتا ٿا (*main likhtā thā*) *I (a male) was writing*; وه پڙهتي ٿي (*wuh paṛhtī thī*) *she was reading*; تم بولتي ٿيڻ (*tum bōltī thīṅ*) *ye (females) were speaking*.†

* The present indefinite tense, moreover, with a conditional conjunction or adverb of wishing, expressed or understood, is much used to convey the sense of a past conditional or optative; as, اگر مین بولتا تو وه (*agar main bōltā tō wuh likhtā*) *if I should speak, then he would write*; yet such sentences when rendered word for word are intelligible, *if I speak, then he writes*.

† When one or more feminine participles precede an auxiliary verb in the plural, the plural sign ن (*n*) or ان (*ān*) is generally omitted in all

b. The present definite or present present is formed by the addition of the auxiliary present to the present participle; so, مَينَ دَوْرْتَا هُون (main daurtā hūn) I (a male) am running; تو آتِي هِي (tū ātī hai) thou (a female) art coming.

c. The present future is had by the addition of the auxiliary future to the present participle; so, مَينَ پَرَهْتَا هُون or هُونِگَا (main parhta hō'ūn or hō'ūngā) I (a male) may (shall or will) be reading; وَه گَاتِي هُوِي or هُوِيگِي (wuh gātī hōwe or hōwēgī) she may (shall or will) be singing.

25. The future indefinite or aorist* is obtained by affixing to the root, for the first, second, and third persons singular of either gender, و (ūn) ي (ē) ي (ē), and for the like persons of the plural, يِن (ēn) و (ō) يِن (ēn); so, مَينَ كَرُون (main karūn) I may do, تُو كَرِي (tū karē) thou mayest do, وَه كَرِي (wuh karē) he (or she) may do; هَم كَرِيَن (ham karēn) we may do, تُم كَرُو (tum karō) ye may do, وَي كَرِيَن (wē karēn) they may do: and, in a more strictly future sense, by subjoining گَا (gā) گِي (gē) گِي (gī) گِيَن (gīn) or گِيَان (giyān), agreeable to the gender and number of the governing noun, together with the aforementioned affixes, to the root; so, مَينَ جَاوَنِگَا (main jā'ūngā) I (a male) will go, وَه آوِيگِي (wuh āwēgī) she will come, هَم كَهِيَنگِي (ham kahēngī) we (males) shall say, هَم كَهِيَنگِيَن (ham kahēngīn) we (females) shall say.

but the final auxiliary, as above exemplified; yet, sometimes, though but rarely, the participle retains it, as هَم بُولْتِيَان تَهِيَان (ham boltiyān thī'ān).

* This form serves for a subjunctive mood, and has occasionally an indefinite present meaning; so, وَه آوِي تُو مَينَ جَاوَن (wuh āwe to main jā'ūn) (if) he should come, then I shall go; خُدَا چَاهِي سُو كَرِي (khudā chāhī sū kare) (what) God wills, that he does.

a. To such verbal roots, however, as end in | (ā) و (ō) ي (ē) or ي (ī), the letter و may be optionally affixed, or not, before every future termination beginning with ي (ē); so, from آ come, may be formed آوي (āwē) آوين (āwēn), &c.; from بو sow, بويگي (bōwēgī) بويگيان (bōwēngiyān): and, on the contrary, verbs ending in ي (ē) or و (ō) may admit of contraction or elision; so, ديون (dē'ūn) or دُون (dūn) (I) may give; ديوي (dēwē) or دي (dē) (he or she) may give; ديونگا (dē'ūngā) or دُونگا (dūngā) (I) shall give; ديُو (dē'ō) or دو (dō) (ye) may give; ديوين (dēwēn) or دين (dēn) (we or they) may give; هون (hō'ūn) or هون (hōn) (I) may be; هووي (hōwē) or هوئي (hō'e) or هو (hō) (thou or he or she or it) may become; هوويگين (hōwēngīn) or هوينگين (hō'ēngīn) or هونگين (hōngīn) (we or they females) shall become; ليون (lē'ūn) or لُون (lūn) (I) may take; ليوي (lēwē) or لي (lē) (he or she) may take; ليو (lē'ō) or لو (lō) (ye) may take.

b. Roots of more than one syllable, having a short vowel in the penultimate and fat'ha (a) in the final, drop the latter vowel when the signs of the future are subjoined; so, نکلونگا (niklūngā) from نکل (nikal) issue; گُذريگا (guzrēgā) from گُذر (guzar) pass.

26. The imperative for the second person singular is the mere root of the verb; and, for the second person plural, it is formed by adding و (ō) to the root; so, بول (bōl) or تُو بول (tū bōl) speak thou; بولو (bōlō) or تُم بولو (tum bōlō) speak ye. The other persons of each number may be the same as in the aorist; so, مِين بولُون (main bolūn) I may speak, or (if) I may speak; وه بولي (wuh bōlē) (if) he or she may speak: yet, to express the imperative sense in these persons, the verb دي (dē) give (thou), or in the plural دو (dō), or in the respectful form دِيجي (dījiyē) be pleased to give, or دِيجيو (dījiyō) you must give, is more commonly used, like the English "let"; so, مَجِه كُو بولني دي (mujh kō bōlnē dē) let me speak; اُسِي بولني دِيجي (usē bōlnē dījiyē)

be pleased to let him (or her) speak ; اُنکو بولني ديجيو (un-kō bōlnē dījiyō) you must let them speak.

a. In this mood of the verb, moreover, and of very frequent use, is the respectful or precative form بي (iyē) or in a future sense بيگا (iyēgā), which some honorific term, such as آپ (āp) self (you, Sir), حضرت (haẓrat) the presence, صاحب (ṣāhib) the lord or master, &c., generally precedes ; so, آپ بولي (āp bōliyē) be pleased, Sir, to speak ; آپ ليجيگا (āp lijiyēgā) you, Sir, will be pleased to take : but, the termination بي (iyē) is at times adopted impersonally, and as an indefinite future or present ; so, جو مر جاڻي تو سنسار کي دکھ (jō mar jā'iyē to sansār kē dukh sē chhūṭiyē) when one dies, then one escapes from the trouble of the world ; چاهي (chāhiyē) one should desire, (one must). And, to give intensity to the imperative sense, or to express command respectfully, or even with a precative or future meaning, the termination يو (iyō) comes, also, frequently into use ; as, ميرا کها مانيو (mērā kahā māniyō) mind my saying ; اسکو ميرا پيغام بوليو (us-kō mērā paighām bōliyō) speak to him my message ; ميرا يار سلامت رهيو (mērā yār salāmat rahiyō) may my friend remain in safety ! ; مر جاڻيو (mar jā'iyō) may you die. After words ending in ي (ī) or و (ō), too, it must be noticed that the affixes بي (iyē) or بيگا (iyēgā) and يو (iyō) become جي (jiyē) or جي (jīyē) or جو (jō) ; so, آپ ديجي (āp dījiyē) be pleased, Sir, to give ; صاحب کيجيگا (ṣāhib kījiyēgā) the gentleman will be pleased to do ; آزما ليجيو (āzmā lijiyō) you will take (and) try. Before these terminations, we may add, the roots هو (hō) لي (lī) دي (dī) کي (kī) لي (lī) دي (dī) لي (lī) usually become هو (hū) کي (kī) دي (dī) لي (lī) ; so, ليجيو (lijiyō) ديجي (dījiyē) کيجيو (kījiyō) هوجي (hūjiyē) (līyō).

b. Another way of expressing an absolute command is by the use

of the infinitive; as, *أَنَا تُمْ جَلْدِي أَنَا* (*tum jaldī ānā*) you (are) to come immediately; *أَسْكَوْ نَهْ كَهْنَا* (*us-kō na kahnā*) not to tell him.

c. In a prohibitive sense, *مَت* (*mat*) is generally used before the verb; as, *أَسْكَوْ مَت مَارُو* (*us-kō mat mārō*) do not beat him; *تُمْ كُحْهْ مَت بُولُو* (*tum kuchh mat bōlō*) do you not say anything; *أَسْكَيْ بَات مَت سُنِيُو* (*us-kī bāt mat suniyō*) hear not his word: for the like purpose, however, *نَهْ* (*na*) may occasionally be adopted; so, *لَا نَهْ دِلْ كُوْ كَهَيْنْ* (*lagā na dil kō kahēn*) place not the heart (or affection) anywhere.

27. A transitive verb is formed from an intransitive, or a causal from a transitive, by the addition of *ا* (*ā*) or *و* (*wā*), and sometimes of *و* (*ō*) to the root, the vowel of the primitive, if long, being frequently shortened before those additions; so, *جَلَا* (*jalā*) burn (transitively), *جَلَاوَا* (*jalwā*) cause to burn (by another), from *جَل* (*jal*) burn (intransitively), *بُرْنَتْ*; *هَلَا* (*hilā*) move (transitively), *هَلَاوَا* (*hilwā*) cause to move (by another), from *هَل* (*hil*) move (intransitively), *بُرْنَتْ*; *بَلَا* (*bulā*) call, *بَلَاوَا* (*bulwā*) cause to call (by another), from *بُول* (*bōl*) speak; *دُبُو* (*ḍubō*) drown, from *دُب* (*ḍub*) be immersed or drowned; *بِهِيْغُو* (*bhigō*) wet, steep, from *بِهِيْغ* (*bhīg*) be wet: and if the primitive root end in *ا* (*ā*) *ي* (*ī*) or *و* (*ō*), the letter *ل* (*l*) is to be inserted before the transitive or causal sign, the vowel being shortened; so, *كَهَلَا* (*khilā*) feed, *كَهَلَاوَا* (*khilwā*) cause (another) to feed, from *كَهَا* (*khā*) eat; *پِلَا* (*pilā*) give to drink, *پِلَاوَا* (*pilwā*) cause (another) to give to drink, from *پِي* (*pī*) drink; *دِلَا* (*dilā*) cause to give, *دِلَاوَا* (*dilwā*) cause (another) to cause to give, from *دِي* (*dē*) give; *دَهَلَا* (*dhulā*) cause to wash, *دَهَلَاوَا* (*dhulwā*) cause (another) to cause to wash, from *دَهُو* (*dhō*) wash.

a. In other cases, these verbs are obtained by lengthening, if short, the vowel of monosyllabic, or the last vowel of dissyllabic, roots; as, *كَات* (*kāt*) cut, from *كَت* (*kat*) be cut; *چَهِيْد* (*chhēd*) bore, from *چِيْد*

(*chhid*) be bored ; گھول (*ghol*) dissolve (transitively), from گھل (*ghul*) be dissolved ; جوڑ (*joṛ*) join, from جڑ (*juṛ*) be joined ; نکال (*nikāl*) make issue, expel, from نکل (*nikāl*) issue : yet, when the termination وا (*wā*) is used, the short vowel of the primitive remains ; as, کٹوا (*kaṭwā*) cause (another) to cut ; نکلوا (*nikahwā*) cause to be expelled, &c.

b. In a few instances, especially if the root be a monosyllable terminating in an aspirated consonant, either ا (*ā*) or لا (*lā*), as before described, or very rarely ال (*āl*) may be added to form the causal ; so, دیکھا (*dikhā*) or دیکھلا (*dikhilā*) shew, from دیکھ (*dēkh*) see ; سیکھا (*sikhā*) or سیکھلا (*sikhilā*) teach, from سیکھ (*sīkh*) learn ; بیٹھا (*biṭhā*) or بیٹھلا (*biṭhlā*) or بیٹھال (*baiṭhāl*) seat, from بیٹھ (*baiṭh*) sit ; پیٹھال (*paiṭhāl*) cause to enter, from پیٹھ (*paiṭh*) enter, the long vowel being continued in the syllable before ال (*āl*). On a principle nearly analogous, too, are formed نہلا (*nahlā*) cause to bathe, and نہلوا (*nahawā*) cause to cause to bathe, from نہا (*nahā* or *nhā*) bathe : and, a very few causals seem to deviate more from analogy ; as, بیچ (*bēch*) sell, from بیک (*bik*) be sold ; چھوڑ (*chhor*) let go, from چھٹ (*chhut*) be let go ; پھوڑ (*phōṛ*) and پھاڑ (*phāṛ*) break or burst, from پھوٹ (*phūt*) and پھاٹ (*phaṭ*) be broken ; توڑ (*tōṛ*) break, from ٹوٹ (*tūt*) be broken ; نیبیر (*nibēr*) finish, from نیب (*nibar*) be ended.

c. In dissyllabic roots, the short vowel of the last syllable, if it be *fat'ha* (*a*), is dropped when ا (*ā*) but not when وا (*wā*) is suffixed ; so, سمجھا (*samjhā*) inform, from سمجھ (*samajh*) understand ; سرکا (*sarkā*) move, and سرکوا (*sarakwā*) cause to move, from سرک (*sarak*) be moved ; بہلا (*bahlā*) amuse, from بہل (*bahal*) be amused.

28. Compound verbs may be formed in various ways. If regard be had to the structure of the words, a compound may be obtained, firstly, by the addition of some verb, regularly conjugated, to a sub-

stantive or adjective, which remains unchanged as a masculine singular uninflected; secondly, by the addition of a verb, regularly conjugated, to the root, or the infinitive, or the past participle, or the present participle of another verb; and, thirdly, by the construction of two verbs, both admitting the usual changes of conjugation: and, verbs of this description may, according to their import in English, be arranged under particular terms, as follows:—

1st. Nominals; so, *بَات كَرْنَا* (*bāt karnā*) to discourse; *شُرُوع كَرْنَا* (*shurū* karnā*) to begin; *يَاد رَكَّهْنَا* (*yād rakhnā*) to recollect; *مَوْل لَيْنَا* (*mol tēnā*) to purchase; *غُوطَه مَارْنَا* (*ghōṭṭa mārṇā*) to dive; *تَمَام كَرْنَا* (*tamām karnā*) to finish; *پُورَا هُونَا* (*pūrā hōnā*) to be complete.

2nd. Intensives; as, *بَوْل دِينَا* (*bōl dēnā*) to declare; *دِي ڈَالْنَا* (*dē dālṇā*) to give away; *دَال دِينَا* (*dāl dēnā*) to throw away; *مَار ڈَالْنَا* (*mār dālṇā*) to kill downright; *كِهَا جَانَا* (*khā jānā*) to eat up; *گِر پَرْنَا* (*gir parṇā*) to fall down; *تَوڑ ڈَالْنَا* (*toṛ dālṇā*) to break to pieces; *بَوْل اُتھْنَا* (*bol uṭhnā*) to speak out; *آ جَانَا* (*ā jānā*) to come suddenly.

3rd. Potentials, formed by the addition of *سَكْنَا* (*saknā*) to be able, to the root of another verb; so, *لِکھ سَكْنَا* (*likh saknā*) to be able to write; *چَل سَكْنَا* (*chal saknā*) to be able to walk.*

4th. Completives, formed by adding *چُکْنَا* (*chuknā*) to be finished, to the root of another verb; as, *پِي چُکْنَا* (*pī chuknā*) to have done drinking; *کِهَا چُکْنَا* (*khā chuknā*) to have finished eating.

5th. Inceptives or Inchoatives, formed by the addition of *لَگْنَا* (*lagṇā*) to come in contact, to be applied, to begin, to the inflected infinitive of a verb; as, *بَوْلْنِي لَگْنَا* (*bōlnē lagṇā*) to begin to speak; *کَهْنِي لَگَا* (*kahnē lagā*) he began to say; *پَرَهْنِي لَگَا* (*parhnē lagā*) he began to

* Sometimes, however, especially in Dakhani, *سَكْنَا* may be constructed with an inflected infinitive, or even an uninflected one.

read: and, sometimes, though but rarely, لگا precedes; as, لگا جانی (lagā jānē) he began to go.*

6th. Permissives, formed by adding دینا (denā) to give, to let, to permit, to an inflected infinitive; as, جانی دینا (jānē denā) to permit to go; آبی دینا (ānē denā) to let come.

7th. Acquisitives, formed by the addition of پانا (pānā) to get, to acquire, to an inflected infinitive; as, آبی پانا (ānē pānā) to be allowed to come; جانی پانا (jānē pānā) to be allowed to go.

8th. Desideratives, Requisites, and Proximatives, formed by adding چاہنا (chāhnā) to desire, to require, regularly conjugated, to the past participle of a verb, which remains unchanged in the state of the masculine singular, whatever the gender and number of the governing noun may be; so, مرا چاہا (marā chāhā) or مرا چاہی (marā chāhī) he or she wished to die, or was about to die; جایا چاہنا (jāyā chāhnā) to wish to go, to be about to go; لکھا چاہنا (likhā chāhnā) to wish to write, to be about to write.† In this compound, the regular past forms مرا (marā) and جایا (jāyā) are preferred, as in the examples above, to the more common موی (mū'ā) and گویا (gayā).

9th. Frequentatives, formed by the addition of کرنا (karnā) to do, to make, to the past participle of a verb, which is invariably used as an uninflected masculine singular, whatever the gender and number of the governing noun may be; so, آیا کرنا (āyā karnā) to make a practice of coming; لکھا کرنا (likhā karnā) to make a practice of writing; جایا کرنا (jāyā karnā) to make a practice of going. In this compound, too, like as in the last described, جایا is preferred to گویا.

* In Dakhani, especially in poetry, the verbal noun in ان (an) may be used with لگنا; as, لگولن لگیا he began to open.

† In Dakhani, or even in Hindustani occasionally, an inflected infinitive, or in Dakhani even an uninflected one, may precede چاہنا.

10th. Continuatives, formed by adding جانا (*jānā*) to go, or رہنا (*rahnā*) to remain, to a present participle made to agree in gender and number with the governing noun; so, بولتا جانا (*bōltā jānā*) to go on speaking (a male); جاتا رہنا (*jātā rahnā*) to keep going, to go entirely away (a male); روتی جاتی ہی (*rōtī jātī hai*) she goes on weeping; پڑھتی جاتی ہیں (*parḥtē jātē hain*) or پڑھتی رہتی ہیں (*parḥtē rahtē hain*) they (males) continue reading.

11th. Statisticals, formed by adding a verb regularly conjugated, to a present participle used invariably as an inflected masculine singular; so, بولتی جانا (*bōltē jānā*) to go (in the state of one) speaking; گاتی آتی ہی (*gātē ātī hai*) she comes (in the state of one) singing; روتی دوڑتا ہی (*rōtē daurṭā hai*) he runs (in the state of one) weeping.

12th. Reiteratives, formed by using together two verbs regularly conjugated; as, بولنا چالنا (*bōlnā chālnā*) to converse; دیکھنا بھالنا (*dēkhnā bhālnā*) to see.

DERIVATIVE VERBS.

29. Verbs may be derived from either substantives or adjectives, by affixing the verbal signs only in some instances; or, more commonly, by shortening the vowel of the original, if long, and inserting ا (*ā*) or یا (*iyā*) before those signs: so, چوڑانا (*chaurānā*) to widen, from چوڑا (*chaurā*) wide; لیتانا (*latiyānā*) to kick, from لات (*lāt*) a kick; گلیانا (*galiyānā*) to abuse, from گالی (*gālī*) abuse; جتینا (*jutiyānā*) to beat with جوتی (*jūtī*) a slipper.

PASSIVE VERBS.

30. The Passive voice is formed on the past participle of an active verb, by the addition of جانا to go, both parts of the compound being made to agree in gender and number with the governing noun; so, میں مارا گیا (*main mārā gayā*) I was struck; میں مارا جاتا ہوں (*main mārā jātā hūn*) I am struck; میں مارا جاؤنگا (*main mārā jā'ūngā*)

I shall be struck ; لَارِكِي مَارِي جَاوِيگِي (lar̄kī mārī jāwēgī) *the girl will be struck.*

AUXILIARY VERB.

31. The auxiliaries,* used in forming the definite tenses of verbs, are to denote the

Past.

Singular.		Plural.
+ (thā) تها	}	‡(thē) تهي
مِين I was.		هم we were.
تُو thou wast.		تُم ye were.
وَ هُ he was.		وي they were.

Present.

(hūn) هُون I am.		(haiñ) هَيْن we are.
(hai) تُو هِي thou art.		(hō) تُم هُو ye are.
(hai) وَ هِي he is.		(haiñ) وَي هَيْن they are.

Aorist or Future.

Singular.

(hōn) هُون or, (hō'ūn) هُون	}	مِين I
(hō) هُو or, (hō'ē) هُوِي	}	تُو thou
(hō) هُو or, (hō'ē) هُوِي	}	وَ he, she

may, shall, &c.
be.

* Which are, also, the substantive verb, answering to the English *be, am, art, is, are, was, wast, were.*

+ The above is for the masculine gender : with a feminine nominative, it would be تهي (thī), and in the plural ‡ تھين (thīñ) or تھيان (thī'ān) ; in Dakhani, the latter only.

§ Dakh. وَ (wah) or اُو (ō), &c.

|| Dakh. تُم هَيْن (tum haiñ) as in the two other persons.

Plural.

(*hōn*) هون or, (*hō'en*) هونين or, (*hōwēn*) هم هونين *we*
 * (*hō*) هو or, (*hō'ō*) هم هونين *ye*
 (*hōn*) هون or, (*hō'en*) هونين or, (*hōwēn*) هم هونين *they* } shall, will, &c. be.
 may, shall, &c.

Future.

Singular.

+ (*hūngā*) هونگا or, (*hō'ūngā*) مين هونگا *I*
 (*hōgā*) هونگا or, (*hō'ēgā*) هونگا or, (*hōwēgā*) تون هونگا *thou*
 (*hōgā*) هونگا or, (*hō'ēgā*) هونگا or, (*hōwēgā*) وه هونگا *he* } shall, will, &c. be.

Plural.

‡ (*hōngē*) هونگي or (*hō'enngē*) هونگي or (*hōwēngē*) هم هونگي *we*
 § (*hōgē*) هونگي or, *hō'ōgē* هم هونگي *ye*
 (*hōngē*) هونگي or (*hō'enngē*) هونگي or (*hōwēngē*) هم هونگي *they* } shall, will, &c. be.

Conditional or Optative.

Singular.	Plural.
(<i>hōtā</i>) هوتا { مين <i>I become.</i> تون <i>thou becomest.</i> وه <i>he becomes.</i>	(<i>hōtē</i>) هوتي { هم <i>we become.</i> هم <i>ye become.</i> وي <i>they become.</i>

* Dakh. هون or هونين or هم هونين like as in the other two persons. Remark that the ن in all these forms is the soft nasal letter (*n*).

† For the feminine, the termination گا (*gā*) becomes گي (*gī*) in the singular.

‡ For the feminine, this termination گي (*gē*) becomes گين (*gīn*) or گيان (*giyōn*) in the plural; and the latter only in Dakhani.

§ Dakh. هونگي (*hōwēngē*), &c., like as in the first and third persons.

32. The intransitive verb جانا (*jānā*) *to go*, is much used in forming the passive voice of transitive verbs, as well as in other compounds and it is conjugated as follows, for the masculine gender.

Imperative for the second person singular, or The Root.

(*jā*) جا *go*.

Infinitive and Gerund.

(*jānē*) جاني or, (*jānā*) جانا *to go, going*.

Past Participle.

Singular.		Plural.
گيا or, (<i>gayā</i>) (<i>gayā hū'ā</i>)	} gone.	گيئي or, (<i>ga'ē</i>) (<i>ga'ē hū'ē</i>)
		} gone.

Present Participle.

جاتا or, (<i>jātā</i>) (<i>jātā hū'ā</i>)	} going.	جاتي or, (<i>jātē</i>) (<i>jātē hū'ē</i>)	} going.
--	----------	--	----------

Past Conjunctive Participle.

Singular and Plural.

جا جا ئي جاکي جاکر جاکري or جاکرکر *having gone*.

Past Indefinite Tense.

Singular.		Plural.
گيا (<i>gayā</i>)	} مین I went. تو thou wentest. وہ he went.	گيئي (<i>ga'ē</i>)
		} ہم we went. تم ye went. وي they went.

Pluperfect or Past Past Tense.

گيا تها	} مین I was gone. تو thou wast gone. وہ he was gone.	گيئي تهي	} ہم we were gone. تم ye were gone. وي they were gone.
---------	--	----------	--

Past Definite or Past Present Tense.

Singular.	Plural.
میں گیا ہوں <i>I am gone.</i>	ہم گئے ہیں <i>we are gone.</i>
تُو گیا ہی <i>thou art gone.</i>	تُم گئے ہو* <i>ye are gone.</i>
وہ گیا ہی <i>he is gone.</i>	وہی گئے ہیں <i>they are gone.</i>

Past Future Tense.

میں گیا ہوں <i>I</i>	} <i>may, shall, or will have gone, &c. or might &c. go.</i>	ہم گئے ہوں <i>we</i>	} <i>may, shall, or will have gone, &c. or might, &c. go.</i>
تُو گیا ہو <i>thou</i>		تُم گئے ہو † <i>ye</i>	
وہ گیا ہو <i>he</i>		وہی گئے ہوں <i>they</i>	

Or,

میں گیا ہوں گا <i>I</i>	} <i>shall, will, or may have gone; or, might, &c. go.</i>	ہم گئے ہوں گے <i>we</i>	} <i>shall, will, or may have gone; or, might, &c. go.</i>
تُو گیا ہو گا <i>thou</i>		تُم گئے ہو گے † <i>ye</i>	
وہ گیا ہو گا <i>he</i>		وہی گئے ہوں گے <i>they</i>	

Past Conditional or Optative Tense.

گیا ہوتا	}	میں	}	گئے ہوتی	}	ہم
		تُو				تُم
		وہ				وہی
		<i>If, would to</i>		<i>If, would to</i>		
		God, I, &c.,				God, we, &c.,
		had gone; or,				had gone; or,
		then I, &c.,				then we, &c.,
		should have				should have
		gone, &c.				gone, &c.

* Dakh. تم گئے ہیں. † Dakh. تم گئے ہو. ‡ Dakh. تم گئے ہو گے.

But the conjugation of Dakhani verbs varies in many particulars from the proper Hindustani, as may be seen in the "Short Grammar of the Dakhani," appended to the author's more extended "Grammar of the Hindustani Language."

Present Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
$* \left. \begin{array}{l} \text{مِين } I \text{ go.} \\ \text{جَاتا } * \text{ } \left\{ \begin{array}{l} \text{تُو } \textit{thou goest.} \\ \text{وَهُ } \textit{he goes.} \end{array} \right. \end{array} \right.$	$* \left. \begin{array}{l} \text{هَم } \textit{we go.} \\ \text{جَاتي } * \text{ } \left\{ \begin{array}{l} \text{تُمْ } \textit{ye go.} \\ \text{وي } \textit{they go.} \end{array} \right. \end{array} \right.$

Imperfect or Present Past Tense.

$\left. \begin{array}{l} \text{مِين } I \text{ was going.} \\ \text{جَاتا } \textit{he } \left\{ \begin{array}{l} \text{تُو } \textit{thou wast going.} \\ \text{وَهُ } \textit{he was going.} \end{array} \right. \end{array} \right.$	$\left. \begin{array}{l} \text{هَم } \textit{we were going.} \\ \text{جَاتي } \textit{they } \left\{ \begin{array}{l} \text{تُمْ } \textit{ye were going.} \\ \text{وي } \textit{they were going.} \end{array} \right. \end{array} \right.$
---	---

Present Definite or Present Present Tense.

$\begin{array}{l} \text{مِين } \textit{I am going.} \\ \text{تُو } \textit{thou art going.} \\ \text{وَهُ } \textit{he is going.} \end{array}$	$\begin{array}{l} \text{هَم } \textit{we are going.} \\ \text{تُمْ } \textit{ye are going.} \\ \text{وي } \textit{they are going.} \end{array}$
--	---

Present Future Tense.

$\begin{array}{l} \text{مِين } \textit{I} \\ \text{تُو } \textit{thou} \\ \text{وَهُ } \textit{he} \end{array} \left. \begin{array}{l} \text{جَاتا } \textit{may, shall,} \\ \text{جَاتا } \textit{or will be} \\ \text{جَاتا } \textit{going.} \end{array} \right.$	$\begin{array}{l} \text{هَم } \textit{we} \\ \text{تُمْ } \textit{ye} \\ \text{وي } \textit{they} \end{array} \left. \begin{array}{l} \text{جَاتي } \textit{may, shall,} \\ \text{جَاتي } \textit{or will be} \\ \text{جَاتي } \textit{going.} \end{array} \right.$
--	---

Or,

$\begin{array}{l} \text{مِين } \textit{I} \\ \text{تُو } \textit{thou} \\ \text{وَهُ } \textit{he} \end{array} \left. \begin{array}{l} \text{جَاتا } \textit{shall, will,} \\ \text{جَاتا } \textit{or may be} \\ \text{جَاتا } \textit{going.} \end{array} \right.$	$\begin{array}{l} \text{هَم } \textit{we} \\ \text{تُمْ } \textit{ye} \\ \text{وي } \textit{they} \end{array} \left. \begin{array}{l} \text{جَاتي } \textit{shall, will,} \\ \text{جَاتي } \textit{or may be} \\ \text{جَاتي } \textit{going.} \end{array} \right.$
--	---

* This form of the verb, if a conditional conjunction or an adverb of wishing accompanies it, may be used in the sense of a conditional or optative, like the tense immediately preceding : see paragraph 24, note *.

Future Indefinite or Aorist.

Singular.		Plural.
(jā'un) مِينِ جَاوُنِ I	} may, shall, or will go; go, &c.	(jāwēn) هُمْ جَاوِينِ we
(jāwē) تُو جَاوِي thou		(jā'ō) تُمْ جَاوُ ye
(jāwē) وَهْ جَاوِي he or she		(jāwēn) وَي جَاوِينِ they

Future Indefinite Tense.

(jā'unḡā) مِينِ جَاوُنِگَا I	} shall, will, or may go.	(jāwēnḡē) هُمْ جَاوِينِگِي we
(jāwēgā) تُو جَاوِيگَا thou		(jā'ōḡē) تُمْ جَاوُگِي ye
(jāwēgā) وَهْ جَاوِيگَا he		(jāwēnḡē) وَي جَاوِينِگِي they

Imperative.

(jā'un) مِينِ جَاوُنِ I may go, let me go.	(jāwēn) هُمْ جَاوِينِ we may go, let us go.
(jā) تُو جَا go thou.	(jā'ō) تُمْ جَاوُ go ye.
(jāwē) وَهْ جَاوِي let him or her go.	(jāwēn) وَي جَاوِينِ let them go.

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

(jā'iyē) جَائِي	} آپ } you, Sir, or your excellency, &c. may, صاحب } shall, or will go; or, may you, Sir, go; حضرت } may your excellency, &c. go.
or,	
(jā'iyēgā) جَائِيگَا	
(jā'iyē) جَائِي we may, shall, or will go; or, may we go.	

} جَائِيو (jā'iyō)	تُو thou mayest, shalt, or wilt go; or, go thou.
	وَهْ he may, shall, or will go; or, may he go.
	تُمْ ye may, shall, or will go; or, go ye.
	وِي they may, shall, or will go; or may they go.

For the feminine gender, the masculine singular final ā (ā) of the infinitive, the participles, the auxiliaries, and the future, as above

described, must be changed to ي (ī) in that number, and to يِن (īn) or يَان (iyān) for the plural; but, where two or more feminine plurals come together, it is usual for the last only to take the numerical sign ن (n) or اِن (ān), the preceding participle or participles being constructed in the feminine singular form: sometimes, however, the plural termination is repeated, as shewn at note to par. 24. a.

33. Conjugation of a regular transitive verb for the masculine gender, exemplified in مارنا (mārnā) to beat or strike.

ACTIVE VOICE.

Imperative for the second person singular, or The Root.

(mār) مار beat, strike.

Infinitive and Gerund.

(mārnē) مارني or (mārnā) مارنا to beat, beating.

Past Participle.

Singular.		Plural.
مارا هُوَا or, (mārā) مارا beaten. (mārā hū'ā)		ماري هُوِي or, (mārē) ماري beaten. (mārē hū'ē)

Present Participle.

مارتا هُوَا or, (mārtā) مارتا beating. (mārtā hū'ā)		مارتي هُوِي or, (mārtē) مارتِي beating. (mārtē hū'ē)
--	--	---

Past Conjunctive Participle.

Singular and Plural.

ماري ماركِر ماركِر ماركِر or ماركِر ماركِر ماركِر having beaten.

Past Indefinite Tense.

Singular.		Plural.
مارا { مِينِ نِي * I beat. تُونِي thou beatedst. اَسْ نِي he beat.		مارا { هَمِ نِي * we beat. تَمِ نِي ye beat. اُنِ نِي they beat.

* See the note to paragraph 23, for the reason of this participle in construction with the past tenses of transitive verbs.

Pluperfect or Past Past Tense.

Singular.		Plural.	
مارا تها	مِينِ نِي <i>I had beaten.</i>	مارا تها	هَمْ نِي <i>we had beaten.</i>
	تُونِي <i>thou hadst beaten.</i>		تُمْ نِي <i>ye had beaten.</i>
	اُسْ نِي <i>he had beaten.</i>		اُنْ نِي <i>they had beaten.</i>

Past Definite or Past Present Tense.

مارا هي	مِينِ نِي <i>I have beaten.</i>	مارا هي	هَمْ نِي <i>we have beaten.</i>
	تُونِي <i>thou hast beaten.</i>		تُمْ نِي <i>ye have beaten.</i>
	اُسْ نِي <i>he has beaten.</i>		اُنْ نِي <i>they have beaten.</i>

Past Future Tense.

مارا هووي	مِينِ نِي <i>I</i>	مارا هووي	هَمْ نِي <i>we</i>
	تُونِي <i>thou</i>		تُمْ نِي <i>ye</i>
	اُسْ نِي <i>he</i>		اُنْ نِي <i>they</i>
	<i>may, shall or will have beaten; or, might, &c., beat.</i>		<i>may, shall or will have beaten; or, might, &c., beat.</i>

Or,

مارا هوگا	مِينِ نِي <i>I</i>	مارا هوگا	هَمْ نِي <i>we</i>
	تُونِي <i>thou</i>		تُمْ نِي <i>ye</i>
	اُسْ نِي <i>he</i>		اُنْ نِي <i>they</i>
	<i>shall, will or may have beaten; or, should, &c., beat.</i>		<i>shall, will or may have beaten; or, should, &c., beat.</i>

*Past Conditional or Optative Tense.**

مارا هوتا	مِينِ نِي	مارا هوتا	هَمْ نِي
	تُونِي		تُمْ نِي
	اُسْ نِي		اُنْ نِي
	<i>If, would to God, I, &c., had beaten; then I, &c., or would have beaten, &c.</i>		<i>If, would to God, we, &c., had beaten; then we, &c., or would have beaten, &c.</i>

Present Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
$\left. \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ beat.} \\ * \text{مارتا } \text{تُو } \text{thou beatest.} \\ \text{وَهُ } \text{he beats.} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{هَم } \text{we beat.} \\ * \text{مارتي } \text{تُمْ } \text{ye beat.} \\ \text{وي } \text{they beat.} \end{array} \right\}$

Imperfect or Present Past Tense.

$\left. \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ was beating.} \\ \text{مارتا تيا } \text{تُو } \text{thou wast beating.} \\ \text{وَهُ } \text{he was beating.} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{هَم } \text{we were beating.} \\ \text{مارتي تيا } \text{تُمْ } \text{ye were beating.} \\ \text{وي } \text{they were beating.} \end{array} \right\}$
---	--

Present Definite or Present Present Tense.

$\left. \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ am beating.} \\ \text{مارتا هي } \text{تُو } \text{thou art beating.} \\ \text{وَهُ } \text{he is beating.} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{هَم } \text{we are beating.} \\ \text{مارتي هو } \text{تُمْ } \text{ye are beating.} \\ \text{وي } \text{they are beating.} \end{array} \right\}$
---	--

Present Future Tense.

$\left. \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \\ \text{مارتا هووي } \text{تُو } \text{thou} \\ \text{وَهُ } \text{he} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will be} \\ \text{beating.} \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} \text{هَم } \text{we} \\ \text{مارتي هووي } \text{تُمْ } \text{ye} \\ \text{وي } \text{they} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will be} \\ \text{beating.} \end{array}$
---	--

Or,

$\left. \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \\ \text{مارتا هوگا } \text{تُو } \text{thou} \\ \text{وَهُ } \text{he} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may be} \\ \text{beating.} \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} \text{هَم } \text{we} \\ \text{مارتي هووگي } \text{تُمْ } \text{ye} \\ \text{وي } \text{they} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may be} \\ \text{beating.} \end{array}$
---	---

* When a conditional conjunction or adverb of wishing precedes in the sentence, this form of the verb is often used in a past conditional or optative sense, like the tense last described : see the note to paragraph 24.

Future Indefinite or Aorist Tense.

Singular.		Plural.	
مَينَ مَارُونِ I	} may, shall or will beat ; or, beat, &c.	هَم مَارِينِ we	} may, shall or will beat ; or, beat, &c.
تُو مَارِي thou		* تُم مَارُو ye	
وَهُ مَارِي he		وَي مَارِينِ they	

Future Indefinite Tense.

مَينَ مَارُونِڪَا I	} shall, will or may beat ; or, beat, &c.	هَم مَارِينِڪِي we	} shall, will or may beat ; or, beat, &c.
تُو مَارِيڪَا thou		* تُم مَارُوڪِي ye	
وَهُ مَارِيڪَا he		وَي مَارِينِڪِي they	

Imperative.

مَينَ مَارُونِ I may beat, let me beat.	هَم مَارِينِ we may beat, let us beat.
تُو مَارِي beat thou.	تُم مَارُو beat ye.
وَهُ مَارِي he may beat, let him beat.	وَي مَارِينِ they may beat, let them beat.

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

(māriyē) مَارِي	} آپ you, Sir, or your excellency, &c., may, shall or will be pleased to beat ; be pleased, Sir, to beat ; may your excellency, &c., be pleased to beat.
or	
(māriyēgā) مَارِيڪَا	

(māriyē) مَارِي we may, shall, &c., beat ; may we beat.

(māriyō) مَارِيو	}	تُو thou mayest, shalt or wilt beat ; or, beat thou.
		وَهُ he may, shall or will beat ; or, may he beat.
		تُم ye may, shall or will beat ; or, beat ye.
		وَي they may, shall or will beat ; or, may they beat.

* Dakhni تُم مَارِينِڪِي and تُم مَارِينِ

PASSIVE VOICE.

Imperative for the second person singular, as The Root.

مارا جا *be beaten.*

Infinitive and Gerund.

Singular.	Plural.
مارا جانا or جاني <i>to be beaten,</i> being beaten.	ماري جانا or جاني <i>to be beaten,</i> being beaten.

Past Participle.

مارا گيا *been beaten.* | ماري گيي *been beaten.*

Present Participle.

مارا جاتا *being beaten.* | ماري جاتي *being beaten.*

Past Conjunctive Participle.

ماري جا حاڪي جاڪر جاڪري or جاڪر جاڪري | مارا جا حاڪي جاڪر جاڪري or جاڪر جاڪر
having been beaten.

Past Indefinite Tense.

مارا گيا	ماري گيي
{	{
مين <i>I was beaten.</i>	هم <i>we were beaten.</i>
تو <i>thou wast beaten.</i>	تم <i>ye were beaten.</i>
وہ <i>he was beaten.</i>	وي <i>they were beaten.</i>

Pluperfect or Past Past Tense.

مارا گيا تھا	ماري گيي تھي
{	{
مين <i>I had been beaten.</i>	هم <i>we had been</i> <i>beaten.</i>
تو <i>thou hadst been</i> <i>beaten.</i>	تم <i>ye had been</i> <i>beaten.</i>
وہ <i>he had been beat-</i> <i>en.</i>	وي <i>they had been</i> <i>beaten.</i>

Past Definite or Past Present Tense.

Singular.	Plural.
میں مارا گیا ہوں <i>I have been beaten.</i>	ہم ماری گئی ہیں <i>we have been beaten.</i>
تُو مارا گیا ہے <i>thou hast been beaten.</i>	تُم ماری گئی ہو <i>ye have been beaten.</i>
وہ مارا گیا ہے <i>he has been beaten.</i>	وہی ماری گئی ہیں <i>they have been beaten.</i>

Past Future Tense.

میں مارا گیا ہوں گا <i>I</i>	} <i>may, shall or will have been beaten;</i>	ہم ماری گئی ہووین <i>we</i>	} <i>may, shall or will have been beaten;</i>	
تُو مارا گیا ہووے گا <i>thou</i>		تُم ماری گئی ہووے <i>ye</i>		} <i>or, might, &c. be beaten.</i>
وہ مارا گیا ہووے گا <i>he</i>		وہی ماری گئی ہووین <i>they</i>		

Or,

میں مارا گیا ہوں گا <i>I</i>	} <i>shall, will or may have been beaten;</i>	ہم ماری گئی ہونگی <i>we</i>	} <i>shall, will or may have been beaten;</i>	
تُو مارا گیا ہوگا <i>thou</i>		تُم ماری گئی ہوگی <i>ye</i>		} <i>or, should, &c. be beaten.</i>
وہ مارا گیا ہوگا <i>he</i>		وہی ماری گئی ہونگی <i>they</i>		

Past Conditional or Optative Tense.

مارا گیا ہوتا	} <i>میں</i>	} <i>If, would to God, I, &c. had been beaten; or, then I, &c. would have been beaten.</i>	} <i>ہم</i>	} <i>If, would to God, we, &c. had been beaten; or, then we, &c. would have been beaten.</i>		
					} <i>تُو</i>	} <i>تُم</i>

Present Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
مارا جاتا $\left\{ \begin{array}{l} \text{مَين} \text{ } I \text{ am beaten.} \\ \text{تُو} \text{ } thou \text{ art beaten.} \\ \text{وُه} \text{ } he \text{ is beaten.} \end{array} \right.$	ماري جاتي $\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم} \text{ } we \text{ are beaten.} \\ \text{تُم} \text{ } ye \text{ are beaten.} \\ \text{وي} \text{ } they \text{ are beaten.} \end{array} \right.$

Imperfect or Present Past Tense.

مارا جاتا تها $\left\{ \begin{array}{l} \text{مَين} \text{ } I \text{ was} \\ \text{تُو} \text{ } thou \text{ wast} \\ \text{وُه} \text{ } he \text{ was} \end{array} \right. \text{ } being \text{ beaten.}$	ماري جاتي تهي $\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم} \text{ } we \text{ were} \\ \text{تُم} \text{ } ye \text{ were} \\ \text{وي} \text{ } they \text{ were} \end{array} \right. \text{ } being \text{ beaten.}$
---	--

Present Definite or Present Present Tense.

مارا جاتا هون $\left\{ \begin{array}{l} \text{مَين} \text{ } I \text{ am} \\ \text{تُو} \text{ } thou \text{ art} \\ \text{وُه} \text{ } he \text{ is} \end{array} \right. \text{ } being \text{ beaten.}$	ماري جاتي هي $\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم} \text{ } we \text{ are} \\ \text{تُم} \text{ } ye \text{ are} \\ \text{وي} \text{ } they \text{ are} \end{array} \right. \text{ } being \text{ beaten.}$
--	--

Present Future Tense.

مارا جاتا هوني $\left\{ \begin{array}{l} \text{مَين} \text{ } I \text{ may} \\ \text{تُو} \text{ } thou \text{ mayest} \\ \text{وُه} \text{ } he \text{ may} \end{array} \right. \text{ } \&c. \text{ } be \text{ being beaten.}$	ماري جاتي هونين $\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم} \text{ } we \text{ may} \\ \text{تُم} \text{ } ye \text{ may} \\ \text{وي} \text{ } they \text{ may} \end{array} \right. \text{ } \&c. \text{ } be \text{ being beaten.}$
---	--

Or,

مارا جاتا هونگا $\left\{ \begin{array}{l} \text{مَين} \text{ } I \text{ shall} \\ \text{تُو} \text{ } thou \text{ shalt} \\ \text{وُه} \text{ } he \text{ shall} \end{array} \right. \text{ } \&c. \text{ } be \text{ being beaten.}$	ماري جاتي هونگي $\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم} \text{ } we \text{ shall} \\ \text{تُم} \text{ } ye \text{ shall} \\ \text{وي} \text{ } they \text{ shall} \end{array} \right. \text{ } \&c. \text{ } be \text{ being beaten.}$
---	--

Future Indefinite or Aorist Tense.

Singular.		Plural.	
مِين مَارَا جَاوَن I	} may, shall or will be beaten ; or, be beaten, &c.	هَم مَارِي جَاوِين we	} may, shall or will be beaten ; or, be beaten, &c.
تُو مَارَا جَاوِي thou		تُم مَارِي جَاوِي ye	
وَه مَارَا جَاوِي he		وِي مَارِي جَاوِين they	

Future Indefinite Tense.

مِين مَارَا جَاوَنِي I	} shall, will or may be beaten.	هَم مَارِي جَاوِينِي we	} shall, will or may be beaten.
تُو مَارَا جَاوِينِي thou		تُم مَارِي جَاوِينِي ye	
وَه مَارَا جَاوِينِي he		وِي مَارِي جَاوِينِي they	

Imperative.

مِين مَارَا جَاوَن let me be beaten.	هَم مَارِي جَاوِين let us be beaten.
تُو مَارَا جَاوِي be thou beaten.	تُم مَارِي جَاوِي be ye beaten.
وَه مَارَا جَاوِي let him be beaten.	وِي مَارِي جَاوِين let them be beaten.

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

مَارِي جَاوِينِي	} you, Sir, or, your excellency shall, will or may be beaten ; be you, Sir, beaten ; may your ex- cellency, &c., be beaten.
or	
مَارِي جَاوِينِي	

مَارِي جَاوِينِي we may, shall or will be beaten ; may we be beaten.

جَاوِي	} مَارَا	تُو thou mayest, shalt, &c. or be thou beaten.
		وَه he may, shall, &c. or may he be beaten.
	} مَارِي	تُم ye may, shall, &c. or be ye beaten.
		وِي they may, shall, &c., or may they be beaten.

For the feminine of both the active and passive voices, the singular masculine final ا (ā) of the infinitive, the participles and the auxiliaries,

where it occurs in conjugation, must be changed to *ي* (*ī*) in the singular, and to *ين* (*īn*) or *يان* (*iyān*) in the plural : when, however two or more words are constructed together, each of which might assume the feminine plural sign *ن* (*n*) or *ان* (*ān*), as in many of the definite tenses, whether active or passive, that sign is usually omitted in all such words but the last ; so, *هووينگيان* or *هووينگين* *وي جاتي* *they* (*females*) *shall be going* ; *هوونگيان* or *هوونگين* *هم ماري جاتي* *we* (*females*) *shall be being beaten*. Sometimes, though but rarely, the plural termination is repeated : see in paragraph 23, *d.* also paragraph 24, note †.

CHAPTER V.

INDECLINABLE WORDS.

To words of this description, answering to our prepositions, adverbs, conjunctions, and interjections, the word *حرف* (*ḥarf*) borrowed from the Arabic, is generally applied. The preposition, which in Hindustani usage is mostly a postposition, may be termed *حرفِ جر* (*ḥarf-i jarr*) : and, this is of two kinds : the simple (*مُفْرَد* *mufrid*) which follows the noun it governs without the intervention of any other word ; and, the compound (*مُرَكَّب* *murakkab*) which usually requires *كي* (*kī*) or *کي* (*kī*) to intervene between the noun and itself.

34. Of the simple postpositions some notice has already been taken at paragraph 6 ; to which reference may be made : and, the most usual postpositions, which become compounds by taking *كي* (*kī*), or the inflected masculine genitive of a pronoun, in common before them, are—

پاس <i>near, at the side, by.</i>	لگ <i>near, to, as far as.</i>
نزدیک <i>near, about, with.</i>	درمیان <i>between, among.</i>
بہان (yahān) <i>at the abode, with.</i>	بیچ <i>among, in, between.</i>
واسطی <i>on account, for.</i>	بیچمین <i>among, in the midst.</i>
لی (liyē) <i>on account, for.</i>	آسپاس <i>round about.</i>
ماری <i>by reason.</i>	برابر <i>equal to, opposite to.</i>
سبب <i>by reason.</i>	لائق <i>fit, suitable, worthy.</i>
باعث <i>by reason.</i>	قابل <i>capable, worthy.</i>
موجب <i>by means.</i>	موافق <i>according to.</i>
آگی <i>in front, before.</i>	مطابق <i>conformable to.</i>
سامہنی <i>in front, before.</i>	بغیر <i>without, besides.</i>
مقابل <i>in front, opposite.</i>	بدون <i>besides, without.</i>
پچھی <i>in the rear, behind.</i>	ساتھ <i>in company, with.</i>
بعد <i>after (in point of time).</i>	عوض <i>instead.</i>
اوپر <i>over, upon, above.</i>	بدل (badal) <i>in exchange, instead.</i>
نیچي <i>beneath, under, below.</i>	ہاتھ <i>into the hand.</i>
تلي <i>beneath, under, below.</i>	پار <i>over, across, through.</i>
اندر <i>within, in the inside.</i>	برای <i>by reason, for, to.</i>
باہر or باہر <i>without, out.</i>	سوا } سوائے } <i>besides.</i> سوايے }
تک } تک } <i>to, up to, till.</i> توڑی }	روبرو <i>face to face, in the presence.</i>

The most usual, too, of the postpositions, which become compounds by taking *کِي* (*kī*), or the feminine genitive of a pronoun before them, are—

طرف *on the side, towards.*

طرح *in the manner, like.*

خاطر *for the sake, for.*

نسبت *in relation, in respect.*

بابت *on the subject.*

معرفت *by means, by.*

35. Adverbs admit of various divisions; and are too numerous to be here fully detailed. The adverb of time or place is often derived from the demonstrative, interrogative, or relative pronouns, though many are of other sources; and, a few of the words before described as compound postpositions, are of frequent use as adverbs: so,—

آگي *in front, before.*

پيچهي *in the rear, back.*

اوپر *up.*

باهر or *باہر* *out.*

اب *now.*

اب تک or *تک اب* *till now, yet.*

کد or *کب* *when?*

کدھي or *کبھي* } *ever, sometime.*
کدھو or *کبھو* }

کبھي &c. *sometimes.*

کبھي نہ کبھي *some time or other.*

کب سے *since when? how long ago?*

کبھي نہيں *never.*

جب or *جد* or *جو* *when.*

جب تک }
جب تک } *till when, until.*

جب کبھي *whenever.*

جب نہ تب *perpetually.*

تب or *تو* or *تد* or *تب* *then.*

تب تک }
تب تک } *till then, so long.*

یہاں *here, this place.*

یہیں *exactly here.*

یہاں تک }
یہاں تک } *hitherto, to this*
یہاں لگت } *degree.*
یہاں توڑی }

وہاں *there, that place.*

وہیں <i>exactly there.</i>	ہر گاہ <i>every where.</i>
کہاں <i>where?</i>	درون <i>in, within.</i>
کہیں <i>somewhere, anywhere.</i>	بہتر <i>within.</i>
کہیں نہ کہیں <i>somewhere or other.</i>	وری <i>on this side, near.</i>
کہیں نہیں <i>nowhere.</i>	پری <i>on that side, beyond.</i>
ہر کہیں <i>every where.</i>	وار پار <i>on both sides, across.</i>
اور کہیں <i>elsewhere.</i>	آج <i>to day.</i>
جہاں <i>where, which place.</i>	کل <i>yesterday or to morrow.</i>
جہاں جہاں <i>wherever.</i>	آج کل <i>nowadays, shortly.</i>
جہاں تہاں <i>here and there, every- where.</i>	پرسوں <i>two days ago or to come.</i>
کہیں جہاں <i>wherever.</i>	ترسوں <i>three days ago or to come.</i>
تہاں <i>there, that place.</i>	نرسوں <i>four days ago or to come.</i>
اُدھر or ایدھر <i>here, hither.</i>	تڑکی <i>at the dawn of day, early.</i>
اُدھر or اودھر <i>there, thither.</i>	سبیری <i>in the morning, early.</i>
کدھر or کیدھر <i>where? whither?</i>	ہمیشہ <i>always, ever.</i>
جدھر or چیدھر <i>where, whither.</i>	نت <i>always, ever.</i>
تدھر or تیدھر <i>there, thither.</i>	مدام <i>always, eternally.</i>
کدھر سی &c. <i>whence?</i>	گاہ گاہی <i>some time or other.</i>
جدھر تدھر <i>here and there.</i>	ہنوز <i>yet.</i>
	بھی <i>also, too, moreover, even.</i>

The most common adverb of interrogation is کیوں (*kyūn*) or کیونکر (*kyūnkar*) *why? how?* or کس واسطی (*kiswāstī*) *wherefore? why?*

The adverb of cause or reason, کیونکہ (kyūnki) because that, or اسواسطی (iswāstī) for this reason.

The adverb of similitude, جیسا (jaisā) as, like as, or گویا (goyā) one might say, as it were.

The adverb of explanation, جیسا کہ (jaisā ki) or چنانچہ (chunān-chi) like as, so as, or مثلاً (miṣlan) for example.

The adverb of peculiarity, ہی (hī) or ہین (hīn, used as an affix or a separate word) or ی (ī, as an affix only) very, exactly.

The adverb of assent, ہاں (hān) or ہون (hūn) or بلی (balē) yes.

The adverb of negation, نہ (na) or نہیں (nahīn) no, not, nay, nor, neither, اہاں (ahān) or اُونہوں (ūnhūn) nay, no, do not.

The adverb of prohibition, مت (mat) not, do not.

36. The Conjunction (حرفِ جملہ harf-i-jumla) may be—

Conditional—جو (jo) if, when, or اگر (agar) if.

Consequential—تو (to) then (answering to the conditional).

Of exception—پر (par) but, moreover, لیکن (lekin) but, yet, مگر (magar) but, unless, except, بلکہ (balki) but.

Of explanation—کہ (ki) that, because.

Conjunctive—اور (aur) or و (ō) and : or (dakh.) ہور (haur).

Disjunctive—یا (yā) or, خواہ (khwāh) whether, or, کہ (ki) that, or.

37. The Interjection may be—

Of addressing or calling to—آی (ai) or ای (ē) or او (ō) or اچی (ajī) O ! اری (arē) or ابی (abē) you fellow ! &c., لو (lō) look ! see ! there now !

Of astonishment or of applause—واہ (wāh) or واہ واہ (wāh wāh) well done ! bravo ! اچھا (achchhā) or خوب (khūb) well ! excellent !

Of grief or pain—*āh* (āh) or *hā'ē* (hā'ē) or *wā'ē* (wā'ē) or *wā* (wā) or *wāwailā* (wāwailā) or *hā'ē hā'ē* (hā'ē hā'ē) *wo ! alas ! lackaday !*

Of applause or exultation—*shābāsh* (shābāsh) *bravo ! جَي جَي کَار (jai jai kār) huzza !*

Of blame or censure—*chhī* (chhī), *tauba tauba* (tauba tauba), *uf* (uf), *tush ! fy !*

CHAPTER VI.

NUMERALS.

38. The Cardinal numbers, from one to one hundred, with Indian, Arabic, and European figures representing them, are as follows :—

FIGURES.				FIGURES.		
Europ.	Arab.	Ind.		Europ.	Arab.	Ind.
1	۱	१ ایک (ēk)	9	۹	९ نو (nau)
2	۲	२ دو (dō)	10	۱۰	۱۰ دس (das)
3	۳	३ تین (tīn)	11	۱۱	۱۱ اگارہ (igārah)
4	۴	۴ چار (chār)	12	۱۲	۱۲ بارہ (bārah)
5	۵	۵ پانچ (pānch)	13	۱۳	۱۳ تیرہ (tērah)
6	۶	۶ چھ (chha)	14	۱۴	۱۴ چودہ (chaudah)
7	۷	۷ سات (sāt)	15	۱۵	۱۵ پندرہ (pandrah)
8	۸	۸ آٹھ (āṭh)	16	۱۶	۱۶ سولہ (sōlah)

FIGURES.			FIGURES.		
Europ.	Arab.	Ind.	Europ.	Arab.	Ind.
17	۱۷	१७	38	۳۸	३८
18	۱۸	१८	39	۳۹	३۹
19	۱۹	१۹	40	۴۰	۴۰
20	۲۰	२۰	41	۴۱	४۱
21	۲۱	२۱	42	۴۲	४۲
22	۲۲	२۲	43	۴۳	४۳
23	۲۳	२۳	44	۴۴	४۴
24	۲۴	२۴	45	۴۵	۴۵
25	۲۵	२۵	46	۴۶	۴۶
26	۲۶	۲۶	47	۴۷	۴۷
27	۲۷	۲۷	48	۴۸	۴۸
28	۲۸	۲۸	49	۴۹	۴۹
29	۲۹	۲۹	50	۵۰	۵۰
30	۳۰	۳۰	51	۵۱	۵۱
31	۳۱	۳۱	52	۵۲	۵۲
32	۳۲	۳۲	53	۵۳	۵۳
33	۳۳	۳۳	54	۵۴	۵۴
34	۳۴	۳۴	55	۵۵	۵۵
35	۳۵	۳۵	56	۵۶	۵۶
36	۳۶	۳۶	57	۵۷	۵۷
37	۳۷	۳۷	58	۵۸	۵۸

... .. (sarah) ستره
 (at'hārah) اٲٲاره
 (unīs) اُنيس
 (bīs) بيس
 (ikkīs) اِكيس
 (bāīs) بايس
 (tēīs) تيس
 (chaubīs) چوبيس
 (pachīs) پچيس
 (chhabbīs) چھبيس
 (satāīs) ستايس
 (at'hāīs) اٲٲايس
 (untīs) اُنٲيس
 (tīs) تيس
 (iktīs) اِكٲيس
 (batīs) بتيس
 (tētīs) تيتيس
 (chautīs) چوتيس
 (paintīs) پينٲيس
 (chhattīs) چھٲيس
 (saintīs) سينٲيس

... .. (at'htīs) اٲٲٲيس
 (untātīs) اُنٲاٲيس
 (chātīs) چاٲيس
 (iktātīs) اِكٲاٲيس
 (bē'ālīs) بياٲيس
 (tētātīs) تيتاٲيس
 (chau'ātīs) چواٲيس
 (paintātīs) پينٲاٲيس
 (chhi'ātīs) چھياٲيس
 (saintātīs) سينٲاٲيس
 (at'htātīs) اٲٲٲاٲيس
 (unchās) اُنچاس
 (pachās) پچاس
 (ikāwan) اِكاون
 (bāwan) باون
 (tirpan) تِرپن
 (chawan) چون
 (pachpan) پچپن
 (chhappan) چھپن
 (sattūwan) ستاون
 (at'hāwan) اٲٲاون

FIGURES.			FIGURES.		
Europ.	Arab.	Ind.	Europ.	Arab.	Ind.
59	۵۹	۴۹ ...	80	۸۰	۶۰ (assi) اسی
60	۶۰	۵۰ (sāt'h) ساٹھ	81	۸۱	۶۱ (ikāsī) اکاسی
61	۶۱	۵۹ ... (iksat'h) اکتھ	82	۸۲	۶۲ (bē'āsī) بیاسی
62	۶۲	۵۲ ... (bāsat'h) باسٹھ	83	۸۳	۶۳ (tirāsī) تراسی
63	۶۳	۵۳ ... (tirsat'h) ترسٹھ	84	۸۴	۶۴ ... (chaurāsī) چوراسی
64	۶۴	۵۴ ... (chausat'h) چوسٹھ	85	۸۵	۶۵ ... (pachāsī) پچاسی
65	۶۵	۵۴ ... (painsat'h) پینسٹھ	86	۸۶	۶۶ ... (chhī'āsī) چھیاسی
66	۶۶	۵۶ (chhī'āsāt'h) چھیاسٹھ	87	۸۷	۶۷ ... (satāsī) ستاسی
67	۶۷	۵۷ ... (satsat'h) سسٹھ	88	۸۸	۶۸ ... (at'hāsī) اٹھاسی
68	۶۸	۵۸ ... (at'hsat'h) اٹھسٹھ	89	۷۹	۶۹ ... (nau'āsī) نواسی
69	۶۹	۵۹ ... (unhattar) اُنھتر	90	۹۰	۷۰ ... (nauwē) نوی
70	۷۰	۶۰ (sattar) ستر	91	۹۱	۷۱ ... (ikānawē) اکانوی
71	۷۱	۶۱ ... (ikhattar) اکھتر	92	۹۲	۷۲ ... (bānawē) بانوی
72	۷۲	۶۲ ... (bahattar) بہتر	93	۹۳	۷۳ ... (tirānawē) تیرانوی
73	۷۳	۶۳ ... (tihattar) تہتر	94	۹۴	۷۴ (chaurānawē) چورانوی
74	۷۴	۶۴ ... (chauhattar) چوہتر	95	۹۵	۷۵ (pachānawē) پچانوی
75	۷۵	۶۴ ... (pachhattar) پچھتر	96	۹۶	۷۶ (chhī'ānawē) چھیانوی
76	۷۶	۶۶ ... (chhihattar) چھیتر	97	۹۷	۷۷ ... (satānawē) ستانوی
77	۷۷	۶۷ ... (sat'hattar) ستہتر	98	۹۸	۷۸ ... (at'hānawē) اٹھانوی
78	۷۸	۶۸ ... (at'hhattar) اٹھہتر	99	۹۹	۷۹ ... (ninānawē) ننانوی
79	۷۹	۶۹ (unāsī) اُناسی	100	۱۰۰	۹۰۰ (sau) سو or (sai) سی

Some variations from the above occur in the dialects, even, of Hindustan and Bombay; and still more in the Dakhni of Madras: for the latter, reference may be made to the appendix of the author's Hindustani Grammar; but the most striking differences discovered in the former are here subjoined. So, گیارہ *gyārah*, 11; اٹھارہ *aṭhārā*, 18; اُنّیس *unnīs*, 19; ایکس *ēkīs*, 21; ایکتیس *ēktīs*, 31; تینتیس *taintīs*, 33; چونتیس *chauntīs*, 34; ارتیس *artīs*, 38; اُنچالیس *unchālīs*, 39; چہتالیس *chhatālīs*, 41; ایکتالیس *ēktālīs*, 43; تینتالیس *taintālīs*, 46; ارتالیس *artālīs*, 48; ایکاون *ēkāwan*, 51; چوپن *chaupan*, 54; پچاون *pachāwan*, 55; ایکسٹھ *ēksaṭ'h*, 61; چہاچھٹ *chhāchhat* or چہہستھ *chha-saṭ'h*, 66; ارستھ *arsaṭ'h*, 68; ایکہتر *ēkhattar*, 71; ترہتر *tirhattar*, 73; چہہتر *chha-hattar*, 76; ایکاسی *ēkāśī*, 81; باسی *bāsī*, or براسی *birāsī*, 82; پنچاسی *pañchāsī*, 85; چہاسی *chhāsī*, 86; بانوی *bānawē* or اکانوی *ikānawē*, 91; نو *nauwad*, 90; بانوی *bānawē* or برانوی *birānawē*, 92; ترانوی *tirānawē*, 93, &c. ; پنچانوی *pañchānawē*, 95; چہانوی *chhānawē*, 96; نوانوی *nau'ānawē*, 99.

a. The series after one hundred is continued thus, ایک سو ایک *ek sau ēk*, 101; ایک سو پچیس *do sau pachīs*, 225; ایک ہزار اور ایک *ek hazār aur ēk*, 1001; ایک ہزار پانچ سو اکیس *ek hazār pañch sau ikkīs*, 1521.

b. When the word ایک is immediately subsequent to another numeral or other numerals, it may convey the meaning of *near or about, one more or less than* such number or numbers; as, سو ایک *about a hundred*; دو سو دو *near two hundred and two*: and, if a noun is used, it generally precedes the numeral, when this sense is intended; so, ایک دس آدمی *about ten men*; دو ایک بعد *two ghaṛīs or so afterwards*.

39. The Ordinals are—

1st.	پہلا <i>pahlā</i> .	6th.	چھٹھا <i>chhaṭ'hā</i> or چھٹوان <i>chhatwān</i> .
2nd.	دوسرا <i>dūsra</i> .	7th.	ساتواں <i>sātwān</i> .
3rd.	تیسرا <i>tīsra</i> .	8th.	آٹھواں <i>āṭ'hwān</i> .
4th.	چوتھا <i>chaut'hā</i> .	9th.	نواں <i>nauwān</i> .
5th.	پانچواں <i>pānchwān</i> .	10th.	دسواں <i>daswān</i> .

And so forth, by adding generally وان (*wān*) or occasionally ان (*ān*) to other cardinal numbers.

40. The common aggregate or collective numbers are—

سیکڑا <i>saikṛā</i> , 100.	لاکھ <i>lāk'h</i> , 100,000.
ہزار <i>hazār</i> , 1000.	کڑوڑ <i>karōṛ</i> , 10,000,000.*

41. In a distributive sense the numerals, whether cardinals or ordinals, are repeated; as, ایک ایک *one by one*; دس دس *by tens*; بارہواں بارہواں *every twelfth*. Proportionals and reduplicatives are formed by adding گنا *gunā*, or, more especially with regard to the folds or rows of any material, تہا *tahā*, or لڑا *larā*, or پرتا *partā* to the modified forms of the cardinals as used in composition, and in some cases to the unaltered forms; so, اکتہا *single*, دولڑا *double*, تیرتہا *treble*, چوگنا *quadruple*, پچتہا *quintuple*, چھ لڑا *sextuple*, ستپرتا *septuple*, آٹھ گنا *octuple*, نو تہا *nine fold*, دس گنا *ten fold*. With Persian numerals,

* In the decimal arrangement of numbers, the rank or degree of units is termed ایکائی *ekā'ī*; that of tens, دہائی *dahā'ī*; that of hundreds, ہزارا *hazārā* (or at Bombay, سینکرا *sēnkrā*); that of thousands, ہزارا *hazārā*; that of tens of thousands, دس ہزارا *das-hazārā*; that of hundreds of thousands, لاکھا *lakk'hā*, &c.

چند is much used for the same purpose ; as, دوچند twofold, twice as much ; سه چند treble ; چهار چند quadruple ; نه چند nine fold ; ده چند ten fold : whilst برابر or ته may be subjoined in a like meaning to the simple forms of the cardinals as before given, or to the Persian nouns of number ; so, دو برابر twice as much ; سه تین three fold ; سات برابر or هفت ته seven fold.

42. The usual terms for fractionals are—

$\frac{1}{4}$ پاو پā'ō.	$1\frac{1}{4}$ سوا sawā (with a quarter).
$\frac{1}{3}$ تهايّ tihā'ī.	$1\frac{1}{2}$ دېره dērh.
$\frac{3}{8}$ دېره پاو dērh pā'ō.	$1\frac{3}{4}$ پوني دو paunē (quarter less) dō.
$\frac{1}{2}$ آها āhā.	$2\frac{1}{4}$ سوا دو sawū dō.
$\frac{2}{3}$ دو تهايّ dō tihā'ī.	$3\frac{1}{2}$ ساڑهي تين sār'hē (with a half) tīn.
$\frac{3}{4}$ پون paun,* or تين پاو tīn pā'ō.	$19\frac{3}{4}$ پوني بیس paune bīs.

And with the aggregate numbers, these terms are used as follows—

75 پوني سو paunē sau ($100 - \frac{100}{4}$). †	1,250 سوا هزار sawā hazār.
125 سوا سو sawā sau ($100 + \frac{100}{4}$).	1,500 دېره هزار dērh hazār.
150 دېره سو dērh sau ($100 + \frac{100}{2}$).	1,750 پوني دو هزار paunē dō hazār.
175 پوني دو سو paunē dō sau ($200 - \frac{100}{4}$).	2,250 سوا دو هزار sawā dō hazār.
225 سوا دو سو sawā dō sau ($200 + \frac{100}{4}$).	2,500 اڑهايّ هزار aṛ'hā'ī hazār.
250 اڑهايّ سو aṛ'hā'ī sau.	75,000 پوني لاکه paunē lāk'h. §
750 سات ساڑهي سات sār'hē sāt sau. ‡	125,000 سوا لاکه sawā lāk'h.

* At Bombay, پونا paunā.

† At Bombay, پونا سو paunā sau.

‡ At Bombay, پونا هزار paunā hazār.

§ At Bombay, پونا لاکه paunā lāk'h.

150,000 دَیڑ لاکھ *deṛh lāk'h.*225,000 سوا دو لاکھ *savā dō lāk'h.*175,000 پونی دو لاکھ *paunē dō lāk'h.*250,000 اڑھائی لاکھ *aṛ'hā'ī lāk'h.*

CHAPTER VII.

FORMATION OF DERIVATIVES.

43. Abstract nouns are often obtained from adjectives by subjoining

ی (ī)*	as	چوڑائی <i>breadth</i> ,	from	چوڑا <i>broad</i> .
پا (pā)	„	بڑھاپا † <i>old age</i> ,	„	بوڑھا <i>old</i> .
پن (pan)	„	موٹاپن <i>fatness</i> ,	„	موٹا <i>fat</i> .
پنا (panā)	„	بیوپنا <i>widowhood</i>	„	بیوا <i>widow</i> .
س (s)	„	مٹھاس † <i>sweetness</i> ,	„	میٹھا <i>sweet</i> .
ہٹ (hat)	„	کڑواہٹ <i>bitterness</i> ,	„	کڑوا <i>bitter</i> .
تا (tā)	„	کوملتا <i>softness</i> ,	„	کومل <i>soft</i> .
تی (tī)	„	کمٹی <i>deficiency</i> ,	„	کم <i>little</i> .
ن (n)	„	اونچان <i>height</i> ,	„	اونچا <i>high</i> .

Sometimes, though but rarely, by subjoining to primitive nouns substantive—

ت (at) as آدمیت *humanity*, from آدمی *man*.

ایت (āyat) „ پنچایت *a council*, „ پانچ *five*.

* When the original word terminates in *ṣ* silent, گ becomes substituted for that letter before the affix ی (ī); so, تازگی *freshness*, from تازہ *fresh*: and, in Dakhni, اگی (*āgī*) or ایگی (*ā'egī*) occurs as an affix to form abstracts.

† A long vowel is sometimes shortened before the affixes, as in these instances.

Abstract or verbal nouns, moreover, are abundantly derived from verbs ; some having the same form as the imperative in the second person singular ; others resembling the past or present participle in either gender ; so, بول *speech* ; ڈر *fear* ; مار *beating* ; بولتا *the faculty of speech*, from بول *speak* ; گنتی *a reckoning*, from گن *count* ; کہا *a saying or order, dictum*, from کہ *say*. They are, also, to be obtained from the second person singular of the imperative, by adding—

و (ō)	as	دباؤ <i>pressure</i> ,	from	دبا <i>press down</i> .
او (āō)	,,	چڑھاؤ <i>ascent</i> ,	,,	چڑھ <i>ascend</i> .
ی (ī)	,,	کھلائی <i>a feeding</i> ,	,,	کھلا <i>feed</i> .
ای (āī)	,,	بوائی <i>a sowing</i> ,	,,	بو <i>sow</i> .
ن (an)	,,	جلن <i>a burning</i> ,	,,	جل <i>burn</i> .
وا (wā)	,,	بھلاؤ <i>deception</i> ,	,,	بھلا <i>deceive</i> .
وت (wat)	,,	بناوت <i>contrivance</i> ,	,,	بنا <i>contrive</i> .
ھت (hat)	,,	بلاھت <i>a calling</i> ,	,,	بلا <i>call</i> .

And, to Persian adjectives, or to imperatives of verbs, ش (ish) is often added to form nouns of this description, not unfrequently used in Hindustani ; so, پیدائش *production*, from پیدا *produced* ; دانش *knowledge*, from دان *know*.

44. The name of the agent or doer is commonly obtained by subjoining والا (wālā) or هارا (hārā) each liable to change for gender, number, and case, to the inflected infinitive of a verb ; as, لکھنی والا *writer*, مارنہارا *smiter* : nouns of the like use are, moreover, sometimes had from verbal roots by affixing—

ک (ak)	as	لیکھک <i>a writer</i> ,	from	لکھ <i>write</i> .
اک (āk)	,,	پیراک <i>a swimmer</i> ,	,,	پیر <i>swim</i> .
اھا (āhā)	,,	دوڑاھا <i>a runner</i> ,	,,	دوڑ <i>run</i> .

وڙا (ōṛā) as بيهڙو a deserter, from بھاڱ flee.

ويا (waiyā) ,, گویا a singer, ,, گا sing.

And, words denoting the manager or agent in anything, are occasionally formed from nouns, by the addition of—

وال (wāl)	as	گهٽوال	} a wharfinger, from گھاٽ a wharf.
وار (wār)	,,	گهٽوار	
ها (hā)	,,	دلگيها a trotter,	,, دلگي a trot.
هار (hār)	,,	چوڙيهار bracelet-seller,	,, چوڙي bracelet.
ار (ār)	,,	چمار a currier,	,, چام leather.
وا (wā)	,,	مڇهوا a fisherman,	,, مڇه a fish.
و (ū)	,,	پهرو a watchman,	,, پهري a watch.
يرا (ērā)	,,	سنپيرا snake-catcher,	,, سانپ snake.
ري (ī)	,,	سنديسي a messenger,	,, سنديس a message.
يا (iyā)	,,	مکھنيا butter-man,	,, مکھن butter.
يارا (iyārā)	,,	گھسارا grass-cutter,	,, گھاس grass.
ايت (ait)	,,	بھاليت spearman,	,, بيالا spear.
پال (pāl)	,,	گوپال a cowherd,	,, گو cow.
وان (wān)	,,	گاڙيوان a carter,	,, گاڙي cart.
واها (wāhā)	,,	هلواها ploughman,	,, هل a plough.
بان (bān)	,,	دريان a porter,	,, در a door.
بند (band)	,,	نعلبند a farrier,	,, نعل a horseshoe.
بر (bar)	,,	رهبر a guide,	,, راه a way.
باز (bāz)	,,	مرغباز cockfighter,	,, مرغ a cock.
چي (chī)	,,	طنبورچي a drummer,	,, طنبور a drum.
دار (dār)	,,	زميندار a landholder,	,, زمين land.

زن (zan)	as	تیرزن <i>an archer,</i>	from	تیر <i>an arrow.</i>
ساز (sāz)	„	سخن ساز <i>an orator,</i>	„	سخن <i>speech.</i>
کار (kār)	„	بدکار <i>evildoer,</i>	„	بد <i>evil.</i>
گار (gār)	„	گناهگار <i>sinner,</i>	„	گناه <i>sin.</i>
گر (gar)	„	سوداگر <i>a merchant</i>	„	سودا <i>trade.</i>

45. The noun of place is sometimes the same in form as the infinitive of the verb; as, in *هرن کا رہناہی* it is a range or park for deer; but, it is more frequently formed from substantives by affixing—

ستان (istān)	as	قبرستان <i>burying-place,</i>	from	قبر <i>a grave.</i>
ستان (stān)	„	ہندوستان <i>India,</i>	„	ہندو <i>Indian.</i>
ستھان (sthān)	„	دیوستھان } <i>a temple,</i>	„	دیو <i>a god.</i>
ستھل (sthal)	„	دیوستھل }		
الا (ālā)	„	سوالا <i>Siva's temple,</i>	„	سو <i>Siva.</i>
ل (al)	„	دیول <i>a temple,</i>	„	دیو <i>a god.</i>
باڑی (bārī)	„	پھولباڑی } <i>a flower-garden,</i>		پھول <i>a flower.</i>
واڑی (wārī)	„	پھولواڑی }		
سال (sāl)	„	گھڑسال <i>a stable,</i>	„	گھوڑا <i>a horse.</i>
سالا (sāla)	„	گاوسالا <i>a cow-house,</i>	„	گاو <i>a cow.</i>
پور (pūr)	„	غازپور <i>city of Ghāzī,</i>	„	غازی } <i>proper</i>
نگر (nagar)	„	احمدنگر <i>city of Aḥmad,</i>	„	احمد } <i>names.</i>
اباد (ābād)	„	حیدرآباد <i>city of Haidar,</i>	„	حیدر }
دان (dān)	„	قلمدان <i>a pen-case,</i>	„	قلم <i>a pen.</i>
زار (zār)	„	لالہ زار <i>a tulip-bed,</i>	„	لالہ <i>a tulip.</i>
شن (shan)	„	گلشن <i>a rose-bower,</i>	„	گل <i>a rose.</i>
گاہ (gāh)	„	آرامگاہ <i>a resting-place,</i>	„	آرام <i>rest.</i>

46. The noun of instrument may be the same in form as the infinitive of a verb ; or, it may be obtained by adding ن (*an*) or نِي (*nī*) to the second person singular of an imperative ; so, بيلن or بيلنا *a rolling-pin*, from بيل *roll* ; كترني *a pair of scissors*, from clip. In the instance of گولا *a ball*, this noun seems formed from the adjective گول *round*, by the addition of ا (*ā*) : and, from substantives it may be had by affixing—

ال (<i>āl</i>)	as	گھڑیال <i>an hour-bell</i> , from گھڑی <i>ghaṛī</i> .
یل (<i>ēl</i>)	„	ناک <i>a nose</i> , نکیل <i>a camel's nose-stick</i> .
ا (<i>a</i>)	„	دست <i>a hand</i> , دستہ <i>a handle</i> .
انه (<i>āna</i>)	„	انگشت <i>a finger</i> , انگشتانه <i>a thimble</i> .
ک (<i>ak</i>)	„	چشم <i>an eye</i> , چشمک <i>spectacles</i> .

47. A diminutive noun is obtained from the common noun by adding—

ا (<i>ā</i>)	as	بیٹی <i>a daughter</i> , from بیٹی <i>a daughter</i> .
یل (<i>ēl</i>)	„	} <i>a tiger's whelp</i> , ,, باگھ <i>a tiger</i> .
یلا (<i>ēlā</i>)	„	
یا (<i>iyā</i>)	„	کھتیا <i>a small bedstead</i> , ,, کھات <i>a bedstead</i> .
وا (<i>wā</i>)	„	مردوا <i>a manikin</i> , ,, مرد <i>a man</i> .
ک (<i>ak</i>)	„	توپک <i>a musket</i> , ,, توپ <i>a cannon</i> .
یچہ (<i>īcha</i>)	„	باغیچہ <i>a little garden</i> , ,, باغ <i>a garden</i> .
چہ (<i>cha</i>)	„	} <i>a kettle</i> , ,, دیک <i>a caldron</i> .
چی (<i>chī</i>)	„	

Or, by changing a final ا (*ā*) to ی (*ī*) ; as, رسی *a string*, from رسا *a rope* ; گولی *a bullet, a pill*, from گولا *a ball*.

48. Adjectives may be formed from substantives by prefixing—

ا (a)	as	اپہل fruitless,	from	پہل fruit.
ان (an)	„	انہونا impossible,	„	ہونا to be, being.
نا (nā)	„	ناامید hopeless,	„	امید hope.
لا (lā)	„	لاچار helpless,	„	چارہ help.
ن (ni)	„	نڈر fearless,	„	ڈر fear.
نر (nir)	„	نرادر disrespectful,	„	آدر respect.
ب (bi)	„	بمِل undefiled,	„	مِل filth.
بی (bē)	„	بیخبر incautious,	„	خبر care.
بد (bad)	„	بد ذات ill-bred,	„	ذات nature.
کم (kam)	„	کم بخت wretch,	„	بخت fortune.
ہم (ham)	„	ہم آہنگ concordant,	„	آہنگ sound.
س (su)	„	سُرُوب well-formed,	„	رُوب form, shape.
ک (ku)	„	کڈھنگ ill-mannered,	„	ڈھنگ manners.

Or, by affixing—

ی (ī)	as	بازاری of the market,	from	بازار market.
ین (īn)	„	چوبین wooden,	„	چوب wood.
ینہ (īna)	„	ریشمینہ silken,	„	ریشم silk.
یانہ (iyāna)	„	سالیانہ annual,	„	سال year
یلا (īlā)	„	رسیلا juicy,	„	رس juice.
یلا (ēlā)	„	گھریلا domestic,	„	گھر house.
یل (ail)	„	دنتیل tusked,	„	دنت a tooth.
مند (mand)	„	دولتمند wealthy,	„	دولت wealth.
مان (mān)	„	بدہمان wise,	„	بدہ wisdom.
ونت (want)	„	بلونت powerful,	„	بل power.
لو (lū)	„	جھگڑالو quarrelsome,	„	جھگڑا quarrel.

ا (ā)	as	بہوگھا hungry,	from	بہوگھہ hunger.
د (a)	„	دوسالہ biennial,	„	دوسال two years.
ہلا (ahlā)	„	سونہلا golden,	„	سونا gold.
لا (lā)	„	پچھلا hindermost,	„	پچھیا the rear.
و (ū)	„	دیدارو sightly,	„	دیدار view.
کا (kā)	„	اکا single,	„	ایک one.
نا (nā)	„	دونا double,	„	دو two.
را (rā)	„	تیسرا third,	„	تین three.
وان (wāni)	„	دسوان tenth,	„	دس ten.
ہا (hā)	„	پنہیا aquatic,	„	پانی water.
جوگ (jōg)	جوگ	بیاہنی جوگ marriageable,	„	بیاہنا marrying.
وار (wār)	„	سوگوار grievous,	„	سوگ grief.
بند (band)	„	ہتھیار بند armed,	„	ہتھیار arms.
مند (mand)	„	عقلمند intelligent,	„	عقل intelligence.
انہ (āna)	„	طغلانہ childish,	„	طغل a child.
دار (dār)	„	وفادار faithful,	„	وفا fidelity.
سار (sār)	„	کوہسار mountainous,	„	کوہ a mountain.
گین (gīn)	„	غمگین sorrowful,	„	غم sorrow.
ناک (nāk)	„	ہولناک terrible,	„	ہول terror.
ور (war)	„	ناموو renowned,	„	نام a name.
اور (āwar)	„	زوراور strong,	„	زور strength. [try.
زا (zā)	„	ولایتزا foreign-born,	„	ولایت foreign coun-
زادہ (zāda)	„	نجیب زادہ noble-born,	„	نجیب noble (man).
گون (gūn)	„	نیلگون blue-coloured,	„	نیل blue, indigo.

فام (fām)	as زعفران فام saffron-coloured, from زعفران saffron.		
مایل (mā'il)	,, زردی مایل yellowish,	,,	زردی yellowness.
کونا (kōnā)	,, چوکونا four-cornered,	,,	چو in comp. four.
گوشه (gōsha)	,, شش گوشه hexagonal	,,	شش six.

49. Adjectives of intensity may be obtained from verbs, by affixing to the second person singular of the imperative اک (āk) اکا (ākā) or انکا (ānkā) or ویا (waiyā); as, دوڑاک a great runner, from دوڑ run; لڑانکا quarrelsome, from لڑ fight; گويا eloquent, from گو speak.

50. Adjectives, as well as adverbs, of which latter some notice has already been taken at par. 35, may be derived from pronouns in various ways; and, like their originals, they are used demonstratively, interrogatively, or relatively: so, from یہ (or Dakh. yah) this, are deduced اتنا or ایتنا or آتا or ایتا this-much, so much, so many; ایسا this-like, such; یوں or یونکر in this manner, thus: from و (or Dakh. w) that, واتنا or آتا or بیتنا or ویتا that-much, so many; ویسا that-like, so; وون or وونکر in that manner, so: from کون who? what? which? کتنا or کیتنا or کتا or کیتا how much? how many? کی how many? کیسا what-like? what sort of? how? کیون or کیونکر how? in what manner? why? کہیں somewhere, anywhere: from جو or جون who, what, which, جتنا or جیتا what quantity, as much as, as many as; جی as many; جیسا what-like, as; جون or جیون or جیونکر as, like as: and, from سو or تون that, تتنا or تیتا so much, so many; تی so many; تیسا such, so; تون or تیون or تیونکر so, in that manner.

51. Transitive and causal verbs have been already noticed at paragraph 27. They are generally formed from other verbs by the interposition or addition of ا or و or ی or وا or لا. The letter ا is frequently inserted after the first consonant of the root; and sometimes, though but rarely, it follows the second; in other cases, it is added to the

last : so, *كَاتْنَا* to cut, from *كَتْنَا* to be cut ; *نَكَلْنَا* to take out, from *نَكَلْنَا* to issue ; *بَجَانَا* to save, from *بَجْنَا* to escape : و and ي are used immediately before the last consonant of the root ; as, *كَبُولْنَا* to open, from *كَبَلْنَا* to be opened ; *بَيَسْنَا* to pound or grind, from *بَسْنَا* to be ground : and و or لا is always subjoined to the root ; so, *دَرَوْنَا* to cause to frighten, from *دَرْنَا* to fear ; *دَلَانَا* to cause to give, from *دِينَا* to give. When the root, moreover, is a monosyllable ending in ا or و or ي, the last letter is commonly dropped and ل inserted before the causal sign ا or و ; as, *كَهْلَوْنَا* and *كَهْلَوْنَا* to feed and to cause to feed, from *كَهَانَا* to eat ; *سَلَوْنَا* and *سَلَوْنَا* to cause to sleep and to cause to put to sleep, from *سَوْنَا* to sleep ; *سَلَوْنَا* and *سَلَوْنَا* to cause to sew and to cause to be sewed, from *سَيْنَا* to sew.

CHAPTER VIII.

SYNTAX.

52. The terms usually applied to grammar are *صَرْفٌ وَ نَحْوٌ* (*ṣarf o naḥw*) which may be translated *inflection* or *accidence* and *syntax* : the first has already been treated of, in Chapters II., III., and IV. especially ; and the latter, with which practice in the language will give the best acquaintance, seems not to require here any very minute or lengthened explanation.

53. The noun in the genitive case usually precedes that with which it is constructed, as does the adjective its substantive : with these exceptions, and unless a conjunction occurs, a relative pronoun, an interjection or vocative, or some word which by way of especial distinction or of emphasis takes the lead, the nominative case to the verb generally presents itself first in a sentence ; nouns in other cases if required, a participle or adverb, may follow almost promiscuously ;

but, the verb generally finishes the whole : so, اِس قِصِّي کا فَايْدَہِ بِيہِ هِي, of this story the advantage this is, that of the low bred the society (makes) the free born a slave, and the slave ruined makes. In poetry, however, but little regard is sometimes had to this arrangement : as, 'سُخْنِ سِي هِي نامِ نِکُوِيانِ بُلُنْدِ' studious of language are the intelligent ; by language is the name of the good exalted.

54. Nouns of various genders, coming together in a sentence, require the adjective, verb, or participle, governed in common by them, to have the masculine form ; as, اُس کي مَاتا پَتا بھاي تِينون اُسکي شادي, her mother, father, brother (all) the three in the meditation of the marriage of her were. With regard to inanimate beings, however, the adjective or participle usually agrees in gender with the noun, nearest which it is placed ; so, تُمھاري بيتي کي کِتَابِ و کاغذِ يہان پڑي ہيں your son's book and paper are lying here.

55. Two nouns, having reference to the same person or thing, may stand in apposition without any word intervening ; as, اُس کا بھاي بکرم, his brother Bikram.

56. Notice has already been taken, at par. 6, of the changes to which the postposition کا is liable in construction : and, though this particle serves generally to link together words of various import, yet on certain occasions it seems to be idiomatically dropped, and especially after a noun of weight or measure ; so, گَنگا تير پر, Ganges-bank-on ; ہزار تولي سونا a thousand tolas (of) gold : and, on the contrary, its use in some cases may appear to us redundant ; as, in فِکْر کا لَفْظِ fikr's word, or the word fikr. This postposition, moreover, is adopted to denote purpose, worth, size, possibility, totality, &c., as well as mere relationship ; so, کُوٹھري کي کھاني an eating room ;

ٻڙي سرَ کا چھوڪڙا *of two hundred rupees a horse*; ڳوٺڙا *of a large head a boy*; ٻيھ جيني کي نهين *this (female) cannot live*; چتر کا چتر *the whole field*; سب کا سب *all together*; چتر کا چتر *all a picture*; رات کي رات *in the dead of the night*; بات کي *in the mere word*; چھپي کا چھپا *totally concealed*.

57. The nominative case is very often used when it is the object to a transitive verb; and, indeed, no inflection of a noun, except for the nominative case plural, can take place without a postposition or preposition immediately expressed or understood; the latter circumstance, however, not unfrequently occurs, there being many expressions which from use are become idiomatical without the postposition: so, اس کا نام *do tell me the name of this*; گھر جا *house go, go home*; نه آنکيون ڏيکها نه کانن سنا *neither seen (with) eyes nor heard (with) ears*; گنگا کناري *Ganges bank (on)*; اچھي طرح *(in) a good manner*; اس کي دو بيٽي تھين *(at the abode) of him were two daughters*, an ellipsis of some word, perhaps يھان occurring in this and generally in similar sentences. The nominative case, moreover, supplies the place of the accusative, when another word with the dative postposition occurs in the same sentence; unless both words happen to be pronouns, when each may be followed by its casual sign: so, تو ايني *thou thy own daughter to my son give*; مھن اسي *I will give him to you*.

58. When two or more words in the same oblique case are used together, the postposition is usually subjoined to the last only; as, سوني روپي تاني لوهي وغيره کي کھانين *mines of gold, silver, copper, iron, &c.*: and, if they are in an oblique case of the plural, though even a conjunction intervene, the plural sign may be omitted in all such words but the last; so, گوزن اور هرنون کي ڪيا ڊججي شرح *how shall we give a description of the elks and deer?*

59. The simple postpositions follow immediately the nouns they govern; but, such nouns, participles, or adverbs, as are in common use postpositively, may sometimes precede the words with which they are constructed: so, *اُسَکي ساٿه* or *اُسَ کي ساٿه* *with him*; *ماری* *دَهشت* or *ماری کي دَهشت* *through fear (stricken of fear)*; *پاس گهوڙي کي* or *پاس گهوڙي* *near the horse*.

60. Adjectives, if immediately preceding or following the substantives they qualify, must be made to agree with them in gender, case, and number; but, when separated by any other word, they may be used in the uninflected form of the masculine singular, whatever the state or gender of the substantives may be; as, *اُسَ کي مُنَه کَ کَلا کَرو**, *make his face black*.

61. With numerals, the singular form of a noun, whether in the nominative or any other case, is generally preferred to the plural; so, *هزار گهوڙي تين سپاهي ني چار مرد کو مارا* *three soldiers beat four men*; *هنگا کم هوگا سي کچھ* *there may be something less than a thousand horse*: yet masculine nouns capable of inflection usually take the nominative plural form, as feminine nouns may occasionally take the latter, when more than one in number is to be denoted; so, *تین گهوڙي* *three horses*; *چار بيتيان* *four daughters*.

62. When the feminine genitive of a pronoun or adjective, or even some feminine form of a verb, is used without any noun expressed, such common word as *بات* *affair, matter*, is generally understood; so, *نه اپني کہتا نه اور کي سنتا* *he neither mentions his own (affair) nor attends to (that) of others*; *جو کچھ هوني ٿي سو هوي* *whatever was to be, that (has) happened*.

63. In speaking of one's self with another, it is customary to give

* Yet *کَلا کَرو* may be regarded as a compound (nominal) verb: see par. 28.

the first person the precedence, and, for that person even the plural is often adopted, though an individual only is intended; so, مِين تِين or هم تَم جاوينگي *I and you will go*.

64. If the saying of a third person be reported, the same pronouns and the same words, in every respect, are commonly retained, as were used by the first speaker; so, اُس ني ڪها ڪه مِين نه جاوڻگا *he said that I shall not go*, meaning in our idiom, *that he should not go*; راجا ڪهانڏا مار مرون ڪها ڪه چاها *the king wished that striking the sword I will die*, meaning, *that he would die*.

65. The second personal pronoun is rarely used in the singular, unless from motives of adoration, endearment, familiarity, or contempt: in speaking respectfully to any one, the plural of this person at least must be adopted; but, when a dependant addresses his superior, or a great degree of deference is intended, آپ *self*, صاحب *master*, حضرت *the presence*, مهراج *great prince*, or some other such term of honour, must be used, and generally with a verb in the third person plural. In mentioning a third person, moreover, respectfully, the plural is substituted for the singular, as it is not unfrequently done in the first person; yet, when any one speaks of his own actions or circumstances with humility to a superior, or seeks even to address his friend with great respect, it is customary to substitute such words as بنده or غلام *slave*, فدوي *devoted*, عاجز *weak*, فقير *beggar*, عاصي *sinner*, &c.; or, in the latter case, دوستدار *friendly*, مخلص *sincere*, خيرخواه *wellwisher*, &c. for the first personal pronoun.

66. When a possessive pronoun, referring to the same person or thing as the subject of the sentence or the nominative case before the verb, is required, the common or reflective اِپنا &c. must then be used; as, راج پتر اِپني جي مِين ڪهني لگا *the prince began to say in his own mind*: and this reflective possessive may even

be used substantively ; as, جو اپنون هيٺن ڪو ماروگي تو ڪروگي ڪس کي رکيوالي, *if you shall kill your very own, then the protection of whom will you make?* In a second member of a sentence, however, the peculiar possessive, and not the common, must be adopted ; as, مين اور ميراباب, *I and my father.*

67. If used in a respectful sense merely, as noted at paragraph 65, the word آپ does not admit of inflection before postpositions ; so, آپ کي چرچيو رهني سي مجھي سگھي هي *I have pleasure, Sir, in your living a long life* : and, to آپ when used as a term of respect, the Persian خود (*khud*), of similar meaning, is at times subjoined ; or, even the word لوگ *people*, or لوگون if plurality be intended.

68. The interrogative, ڪيا *what? which?* seems not immediately applicable to persons. It is often used by way of scorn, as well as to express satisfaction, astonishment, or desire : and, in these senses it may be followed by the appellations of human beings ; so, ڪيا حرامزاده, *what a scoundrel!* It may be, also, adopted discriminatively ; as, ڪيا هندو ڪيا مسلمان *whether Hindū or Musalmān.*

69. The interrogative adverbs ڪهان and ڪب are very emphatically used to denote non-existence, dissimilitude, or difference ; as, ڪهان ڪهان وه راجا ڪهان وه راني *where (is) that prince? where that princess?* meaning, that they exist not ; ڪهان ڪهان راجا بهوج ڪهان گنگا تيلي *where is king Bhoj? where Ganga the oilman?* importing that there is no resemblance between them.

70. Though the indefinite pronoun ڪوئي is generally applied to animate beings, as ڪجهه is to inanimate, yet this distinction is not always observed ; as, in ڪوئي ڪيڙي *any thing*, ڪيڙي آدمي *some man.*

71. The verb commonly agrees in gender and number with the nominative or subject of the sentence ; except, however, that to a number of irrational beings, taken collectively, a singular verb may be attributed ; and, that in general a plural verb is used with such

terms of honour or respect in the singular as are often substituted for the second personal pronoun : so, *وہ چوکي ديا کرتا* *he makes a practice of guarding* ; *پڑھتي تھي سبق لڙکي سبق پڙھتي تھي* *the girl was reading a lesson* ; *سو گھوڙا آيا* or *سو گھوڙي آي* *a hundred horse or horses came* ; *مھاراج آپ بڙي مھنت ڪرکي هماري واسطي آي هيئن* *your majesty has with great labour come on my account*. And, when two or more nominatives of different genders come together in the same member of a sentence, the verb and participles usually accord with the masculine in this particular, as exemplified at paragraph 54.

72. Transitive verbs in any past tense of the active voice, in construction with which the particle *ني* must follow the subject or agent,* if actually expressed, are made to agree in gender and number with the object of the sentence, provided that it is a noun, either understood, or stated as is most usual in the nominative case ; but if the object be placed in the oblique case, or if it be a member of a sentence, the verb has invariably the form of the third person singular masculine. In this construction, the subject or agent, if actually expressed, is generally inflected by *ني* if capable of inflection ; the first and second personal pronouns being the only words liable to change for case, that retain the form of the nominative, whether in the singular or plural, before this affix.† With the verb *لانا* *to bring*, however, which is in fact compounded of *لي* *take* and *آنا* *to come*, or with *بولنا* *to speak*, though the former seems in all cases to convey a transitive meaning and the latter sometimes so, this construction is never admitted ; as, *چوڻي مارو بينگن خريد ليا* *a Brāhman purchased (and) brought an egg-plant* ; *وہ بولا کہ* *he said that*—

* These remarks do not apply to the Dakhni, in which dialect the particle *ني* does not interrupt the usual concord of the verb with the nominative case.

† See, moreover, the note to paragraph 23.

73. The form of the infinitive serves for the gerund or verbal noun, and in many cases for the noun of instrument or of place, as has before been noticed : but, it is also not unfrequently used as an imperative, and imports the absolute necessity of the action intimated ; so, اُس سِي غافل (it is necessary) not to remain neglectful of him ; تَم جلدِي (it is necessary) you (must) arrive quickly ; مِين تَمہاري نہيں مانني گا I can by no means obey your (word) ; يہ نہيں رهنِي گا this (is under the absolute necessity) of not remaining.

74. The past and present participles, whether in the simple form or compounded with ہوا, are much used in the state of the inflected masculine singular, whatever the gender or number of the governing noun may be, to denote some action incidental with, or preceding, that which the subsequent verb declares ; as, اُسکي ابي (in the) taken of him or for his sake ; جسکي ماري (in the) stricken of which or by reason of which ; سب ساز ايک سر مين ملاي ہوئي ناچتي تهي having made to accord all the instruments in one tone (she) was dancing ; وہ چلتی ہوئی کہہ گیا تھا کہ اس پر سوار ہوئی نہ کوزا کیجو نہ ایتڑ ماریو ; on going away he had kept saying that (on) becoming mounted on this do not use the whip nor strike the spur. With هي the adverb of peculiarity or identity, or with وقت time, subjoined, the simple present participle, too, is thus very frequently brought into use ; as, وہ دیکھتی ہی بیچک سی رہ گئی immediately on seeing that she remained as one aghast.

75. Both the past and present simple participles, moreover, are often used absolutely, and sometimes substantively, in the invariable state of the inflected masculine singular, when constructed with a preceding noun, or even with a postposition or preposition, or with a genitive case ; so, شام ہوئی (on) the become evening ; صبح ہوئی (on) the becoming morning ; پل مارتی (in) the striking an eyelid ; بنا سمجھی

without having understood ; بنا بات سني without having heard a word ; ميرى رهتي (in) the remaining of me or before me ; جنکي ديکھي (at) the sight of which ; سب کي ديکھتي (in) the sight of all ; اڪ دم بي سوچي مڪر کي نه رهتا one moment without the meditation of deceit he rests not. It should be remarked, too, that both these participles are occasionally used as nouns in either gender : and, by the repetition of a participle, continuance of the action is frequently denoted.

76. The indefinite future or aorist may not only convey a present meaning, but it may be constructed with an auxiliary verb as a present participle even ; yet, when used in the latter way, it may be often understood as retaining its future sense : so, اس مين کوسون نکل گيا ديکھي تو شام هوگي in this (space of time) he went forth (many) kos, (when) he looks then evening is become ; نه ٿهندا رچي نه گرم ڪهولون هون neither cold nor hot pleases ; I am opening, or I am about to open.

77. The adverb of prohibition مت as well as that of negation نه or نهين may be used either before, or after, verbs ; but, نهين though unfit for construction with an imperative, is more emphatical and in more general use than نه with other forms of the verb ; so, مت پوچهو do not ask ; بهولبو مت by no means forget ; نه جانيو do not suppose. And, when the emphatic نهين is adopted, it frequently supplants the present of the substantive verb at the end of a sentence ; as, تيري شان کي ظلم لائڻ نهين acts of cruelty (are) not becoming thy dignity.

78. The conjunctions ڪه and جو that, are used at the beginning of one member of a sentence, which explains the object or reason of another generally preceding. The conjunction ڪه too may be used in the way of comparison or distinction ; as, اڪ آدمي مري بهتر ڪه

اَسْکُو کِه اَسْکُو (that) one man die is better than a whole city; *تمام شہر* *thou mayest take either this or that*: it may, also, convey the sense of *saying that*; as, *یہ کہہ کر سَنگھاسن منگایا اور پان تلک*, *saying this, he called for the throne, and having given him pān and tilak seated (him) on it, (saying) that you are now become invincible*. At times, though but rarely, *کہ* may be adopted as the relative pronoun, after the idiom of the Persians: and, in some cases, the application of it seems intended merely to connect the members of a sentence, the meaning in other respects appearing redundant.

79. The conditional conjunction *اگر* or *جو* *if* requires the consequential *تو* or *پس* *then* in the following member of the sentence; as, *اگر کوئی اس میں تَجھي پکڑي تو اسي میري پاس لي آنا* *if any one should interrupt thee in this, then (fail not) to bring him to me*: yet, the conditional is sometimes idiomatically omitted; so, *اس ني کہا* *this (person) said, Sir, (if) you will give, then why shall I not eat?*

80. The adverb *جون* or *جيون* must in general be answered by the correlative *تون* or *تيون* and *جون جون* by *تون تون*; in like manner, the emphatic adverb of time *جونہين* is followed by *وونہين*; so, *جو نہيں کتي ني کھایا وونہين چھٹپٹاکي مر گیا* *as soon as the dog ate it, at that very moment he tossing about expired*. As adverbs of manner *جيون* and *تيون* frequently assume *کر*; so, *میں کہوں جيونکر*, *کام کرنا هي تيري تين تيونکر*, *as I may say, so it is incumbent on thee to perform the business*.

81. The usual term of affirmation or assent is *هان* (*hān*) *yes*; but, this may be understood, and *قبلہ گاہ* or *پيرو مرشد* or *صاحب* or some other appellation of respect only be expressed, especially in the reply of a servant to his master, or of an inferior to his superior.

82. The residence of any one is often denoted by *يہاں* and, if more than one place is mentioned, *وہاں* may be used distinctively for a similar purpose; as *يہاں جاؤ صاحب کي وہاں نہيں* go to the gentleman's house here, not to that there. Sometimes, however, the mere genitive case is adopted, the adverb being understood; and the postposition *پاس* may be applied in the same manner as *يہاں*: so, *نوکر چاکر جو اُس کي دَوڑي تو اُس کو اُس کي پاس سي پکڑ ليگي* the servants, who ran to her house, seized and took her away from it.

83. Two words of similar meaning, which resemble each other in sound, are often brought into use where one alone might have sufficed, as in the instance of *نوکر چاکر* exemplified in the last paragraph: one of such words, however, seems frequently to have little or no meaning, and to be adopted for the sake of the sound chiefly; so, *جھوٹو موٹو* falsehood, *کھس پھس* a whisper. By a repetition, moreover, of nouns or pronouns, as well as of some other words, individuality may be intended; as, *ہر ایک آدمي ایک ایک گھڑا دودھ کا بھر کر* each man having filled each a pitcher of milk; *اپني اپني بدیا آزماوين* let us each try his own skill: and, when two past participles of the same transitive verb come together, the latter of them being in the feminine gender, reciprocity of action is intended; so, *کھینچا کھینچي* pulling and hauling; *دیکھا دیکھي* altercation; *مارا ماري* scuffle; *کانوں کان* competition, emulation. Here, too, may be noticed such idiomatical repetitions of participles as *پکا پکایا* ready made; *پکا پکایا* ready cooked; *بيچون بيچ* in sitting still: or, of nouns; as, *بيچون بيچ* in the very midst; *راتوں رات* in the dead of the night; *کانوں کان* with all (his) ears.

84. To the names of different classes or sects of men, different appellatives are by way of distinction prefixed or subjoined; thus Brāhmans take *چوہي* or *تواری* or *دوبی* or *پانڈي*; Musalmān Fakīrs

are addressed with شاه or صُوفِي or پِير; Hindū devotees or religious people, with گُرُو or بهگت or گوساين or ساين; Rājapūts, with تھاکر; or Rājapūts and Sikhs, with راي or سَنگھ; Moghuls, with مَرزا before the proper name, or بِيگ after; Saiyids, with مِير or سِيد; Shaikhs, with شَيْخ; Pathāns, with خان; Doctors, with پندت or مَوْلوي or مَلا; Merchants or Bankers, with ساه or سيته; Ladies, with خانم or بِيگم or خاتون or خاتو or صاحبه or بي, which are placed after the proper name, as زينب صاحبه, امينه خانم: and, some of the most common terms of respectful address, used generally, are مہاراج or جہان پناہ or ميان or صاحب Sire! خدائند or پيرومرشد or قبلہ عالم or جِي or تھاکر or لالا or بابو Sir! Master! پرور غريب cherisher of the poor!

PART II.

VOCABULARY, ENGLISH AND HINDUSTANI.

NOUNS.

Celestials.

God, Deity, خُدا *khuda*, پرَمیسور *paramēswar*, الله *allāh*.

Lord, اِیسور *īswar*, رَبّ *rabb*.

Creator, خَالِقِ *khāliq*, کَرْتَار *kartār*, آفَرِیدگار *āfrīdgār*.

Godhead, Divinity, خُدايِ *khudā'ī*, اِیسورتا *īswartā*, اِلَهِیَّتِ *ilāhīyāt*.

A god, a deity, دِیو *dēv*, سُر *sur*, دِیوتا *dēvtā*.

Goddess, دِیوی *dēwī*, دِیبی *dēbī*, دِیوتن *dē'ōtin* (f.).*

Angel, فَرِشْتَه *firishṭa*, مَلَك *malak*, دُوت *dūt*, هَاتِف *hātif*.

Heaven, سَوْرگ *swarg*, آسْمَان *āsmān*, بَهِشْت *bihisht* (f.).

Sky, Firmament, Atmosphere, آکَاس *ākās* (or اکاس *akās*), آسْمَان *āsmān*, فَلَک *falak*.

Infernals.

Devil, Satan, شَیْطَان *shaiṭān*, اِبْلِیس *iblis*.

* For the convenience of the learner, feminine words not terminating in ي (ī) will be marked (f.) generally ; as masculines ending in ي (ī) will be marked (m.).

Demon, اَسْرُ asur, ديو dēv, عَفْرِيتِ ʿifrīt.

Ghost, Goblin, Fiend, بھوت bhūt, بھوتنا bhutnā, پريت prēt.

Hell, جہنم jahannam, دوزخ dōzakḥ, نرک narak.

Fabulous beings.

One of the Genii, جنّ jinn.

Fairy, پري pari.

Some general Terms.

Thing, چيز chīz (f.), شَيّ shai (f.), بَسْت bast, دَرَبْ darb.

Mode, Manner, ڈھب dhab, طَور taur, اُسْلُوبْ uslūb, وَضْعْ waḥḥ (f.).

Kind, Species, جِنْسْ jins (f.), نَوْعْ nau (f.), قِسْمْ kism, ذَاتْ zāt (f.).

Whole, جُمْلَهْ jumla, جَمْعْ jam (f.), سَبْ sab.

Part, جُزْ juz, حِصَّه hisṣa, اَنْسْ ans, کَانْدْ kānd, کھنڈ khand.

Cause, سَبَبْ sabab, مُوجِبْ mūjib, کَارَنْ kāran, بَاعِثْ bāʿiṣ.

Nature, ذَاتْ zāt (f.), پَرِکَرِتْ prakrit (f.), بھاو bhāv, نِہَادْ nihād.

Essence, جَوہَرْ jauhar, ذَاتْ zāt (f.), مَہِیَّتْ māhiyat (f.), سَتْ sat.

Element, عُنْصُرْ unṣur, تَتْ tat, (proper sphere) تھِکَانَا thikānā.

Fortune, Lot, نَصِيبْ naṣīb, بھَاگْ bhāg, قِسْمَتْ kismat (f.), بَخْتْ bakht.

Fate, Destiny, لِکْہَا likhā, قَضَا kazā (f.), تَقْدِیرْ taqdīr, قِسْمَتْ kismat (f.).

Beginning, اِبْتِدَا ibtidā (f.), پَہَلْ pahal, اَغَازْ āghaz, شُرُوعْ shurūʿ.

End, اَنْتْ ant, اَکْہِرْ ākhir, اِنْتِہَا intihā (f.), نِہَايَتْ nihāyat (f.).

Time, زَمَانْ zamān, کَالْ kāl, سَمَیْ samai, وَقْتْ waqt, دَہْرْ dahr.

Space (absolute), اَدْہَرْ ad'har, اَکَاسْ ākas.

Order, تَدْبِیرْ tadbīr (f.), ڈھب dhab, تَرْتِيبْ tartīb (f.).

Number, عدد *ādad*, تعداد *tīdād* (f.), سنکھیا *sankhyā* (f.).

Form, Figure, صورت *śurat* (f.), شکل *shakl* (f.), ہیأت *hai'at* (f.).

Matter, هیولا *hayūlā*, جوهر *jauhar*, مادہ *mādda*.

Body, جسم *jism*, کاتھی *kāthī*, بدن *badan*, دیہ *dēh* (f.).

World, سنسار *sansār*, عالم *ālam*, جہان *jahān*, دنیا *dunyā* (f.).

East, پورب *pūrab*, مشرق *mashrik*, شرق *shark*.

West, پچھم *pachchham*, مغرب *maghrab*, غرب *gharb*.

North, اتر *uttar*, شمال *shamāl* (or *shimāl*).

South, دکھن *dakhan* or دکھن *dakkhan*, جنوب *janūb*.

Spirit, Soul, روح *rūh* (f.), نفس *nafs*, جان *jān* (m. f.).

Life, جی *jī* (m.), حیات *hayāt* (f.), جان *jān* (m. f.), پیران *prān* or *parān*.

Light, اجالا *ujālā*, نور *nūr*, جوت *jōt* (f.), روشنائی *roshnā'ī*.

Darkness, اندھیرا *andhērā*, تاریکی *tārīkī*, ظلمت *zulmat* (f.).

Heat, حرارت *harārat*, تپن *tapan* (f.), گرمی *garmī*.

Cold, Coldness, ٹھنڈ *thand* (f.), سردی *sardī*, جاڑا *jārā*.

The Elements.

Ether, آکاس *ākās* (or *akās*), ائیر *aṣṭr*.

Fire, آگ *āg* (f.), آتش *ātash* (f.).

Air, هوا *hawā* (f.), پون *pawan* or *paun* (f.), باؤ *bā'ō* (f.).

Water, آب *āb*, جل *jal*, پانی *pānī* (m.), نیر *nīr*.

Earth, زمین *zamīn* (f.), مٹی *mittī*, خاک *khāk* (f.), بھوم *bhūm* (f.).

Heavenly bodies, signs, appearances, &c.

Sun, سورج *sūraj*, آفتاب *āftāb*, خورشید *khurshaid*.

Moon, چاند *chānd*, ماه *māh*, قمر *kamar*, چندر *chandar*.

New Moon, بالچاند *bālā-chānd*, هلال *hilāl*, نیا چاند *nayā chānd*.

Full Moon, بدر *badr*, پونم *punim*, پورن ماسی *pūran-māsī*.

Star, تارا *tārā*, ستاره *sitāra*, نجم *najm*.

Constellation, اختر *akhtar*, کوكب *kaukab*.

Planet, سیاره *saiyāra*.

Saturn, سنیچر *sanīchar*, زحل *zuhal*, کیوان *kaiwān*.

Jupiter, برہسپت *brihaspat*, مشتري *mushtarī*.

Mars, منگل *mangal*, مریخ *mirrikh*.

Venus, سکر *sukr*, سوک *sūk*, زہرہ *zuhra* (f.), ناید *nāhīd*.

Mercury, بدھ *budh*, عطارد *utārid*.

Comet, جہازو *jhāru* (m. f.), کیب *ket*, کا تارا *dum kū tāra*.

Meteor, شہاب *shihāb*.

Falling Star, لک *luk*, شہاب *shihāb*.

Zodiac, راس چکر *rās-chakr*, منطقۃ البروج *minṭaqatu-l-burūj*.

Sign of the Zodiac, برج *burj*, راس *rās*.

Aries, the Ram, حمل *burj-i-ḥamal*, میکہ *mēkh*.

Taurus, the Bull, ثور *burj-i-ṣaur*, بریکہ *brikkh*.

Gemini, the Twins, جوزا *burj-i-jauzā*, میتھن *mithun*.

Cancer, the Crab, سرطان *burj-i-saraṭān*, کک *kark*.

Leo, the Lion, اسد *burj-i-asad*, سنگھ *singh*.

Virgo, سنبہ *sumbula*, کنیا *kaniyā* (f.).

Libra, the Balance, میزان *mīzān* (f.), تلا *tulā* (f.).

Scorpio, the Scorpion, عَقْرَبُ *akrab*, بَحْبُوحُ *bichchhū*.

Sagittarius, the Centaur, قَوْسُ *kaus* (f.), دَهْنُ *dhan* or *dhanu*.

Capricornus, the Goat, بُرْجُ جَدِي *burj-i-jadī*, مَكْرُ *makar*.

Aquarius, دَلْوُ بُرْجِ *burj-i-dalv*, كُنْبَهْ *kumbh*.

Pisces, the Fish, بُرْجُ حَوْتِ *burj-i-hūt*, مِينَ *mīn*.

Milky way, Galaxy, كَهْكَشَانُ *kahkashān*.

Mansion of the Moon, نَجْمَتَرُ *nachhattar*, مَنَزِلُ *manzil*.

Zenith, سَمْتُ الرَّاسِ *samtu-r-ras*, سَمْتُ النِّظَرِ *samtu-n-nazar*.

Nadir, نَظِيرُ السَّمْتِ *nazīru-s-samt*, نَظِيرُ الرِّجْلِ *nazīru-r-rijl*.

Sunshine, دُحُوبُ *dhūp* (f.), گَهَامُ *ghām* (f.), شُعَاعُ *shu'ā* (f.).

Moonshine, چَانْدَنِي *chāndnī*, مَاہَتَابُ *māhtāb*.

Eclipse, گَهَنُ *gahan*, (of the sun) کُصُوفُ *kusūf*, (of the moon) خُصُوفُ *khusūf*.

Rainbow, قَوْسِ قَزَحِ *kaus-i-kuzah* (f.), بُورُو *bōrō*.

Cloud, اَبْرُ *abr*, بَادَلُ *bādal*, مِيعِغُ *mēgh* (m. f.).

Rain, مِینَهْ *mēnh*, بَارَانُ *bārān*, بَارِشُ *bārish* (f.), (dakh.) مِیونِ *mhyūn*.

Shower, جِهَتِي *jhaṭī*, جِهِيَسِي *jhīsī*, دُونْگَرَا *daungrā*, جِهپَاسُ *jhapās* (f.).

Fog, Mist, کُوهرُ *kohar*, کُوهرَا *kohrā*, کُوہَاَسَا *kuhāsā*.

Vapour, غُبَارُ *ghubār*, بُخَارُ *bukhār*.

Lightning, بَجَلِي *bijlī*, بَرْقُ *barq* (f.).

Thunder, گَرَجُ *garj* (f.), تَنْدَرُ *tundar*, رَعْدُ *ra'd*.

Dawn, Daybreak, پُوهُ *pōh* (f.), تَرکَا *tarkā*, بَهورُ *bhōr* (f.), اَرُنُ *arun*, صَبْحُ *subh* (f.).

Twilight (evening), گودھولي *gōdhūlī*, شفق *shafak*, منہ اندھیرا *munh-andherā*.

Things relating to Fire.

Flame, شعلہ *shū'la*, لہب *lahab*, (of a fire) آئچ *ānch*, (of a candle or lamp) تيم *tēm* (f.).

Flash, لہک *lahak* (f.), بھبھک *bhabhak* (f.), چمک *chamak* (f.).

Blaze, بھبھوکا *bhabhūkā*, بھرت *bharak* (f.): see Flame.

Spark, چنگاري *chingārī*, چنگي *chingī*, پرکالہ *parkāla*, شرارہ *sharāra*.

Smoke, دھوان *dhū'ān*, دھوم *dhūm*, دود *dūd*.

Soot, سونرا *saurā*, کالک *kālik*, دودہ *dūda*, سواد *sawād*.

Ashes, راکھ *rākh* (f.), چھار *chhār* (f.), بھسم *bhasam* (f.), خاکستر *khakistar* (f.).

Cinders, (cold) کویلا *kō'elā*, (hot) انگارا *angārā*.

Embers, بھوبھل *bhūbhal*, انگارا *angārā*.

Firebrand, سوختہ *sokhta*, لوکتی *lūktī*, (dakh.) کولتی *kōltī*.

Fireworks, آتش بازی *ātash-bāzī*.

Firewood, Fuel, ہیزم *hēzam* (f.), ایندھن *īndhan*, ہیمہ *hīma*.

Coal, Charcoal, کویلا *kō'elā*, زغال *zughāl*.

Things relating to Air.

Wind, باؤ *bā'ō* (f.), باد *bād* (f.), ہوا *hawā* (f.)

Gale,

Storm,

Squall,

Tempest,

Hurricane,

آندھی *āndhī*, طوفان *tūfān*, جھکڑ *jhakṛ*.

Whirlwind, باد گِرد *gird-bād* (f.), بگولا *bagulā*, بوندر *bawandar*.

Stormy Wind, باد تند *bād-i-tund* (f.).

Hot pestilential Wind, باد سموم *samūm* (f.), بادِ ساموم *bād-i-samūm*.

Gust, Blast, Breeze, جھکورا *jhakōrā*, جھوکا *jhōkā*, پھونک *phūnk*.

Fair or favourable Wind, بادِ مراد *bād-i-murād* (f.).

Contrary or adverse Wind, بادِ مخالف *bād-i-mukhālif*.

Zephyr, morning breeze, بادِ صبا *bād-i-ṣabā* (f.)

Things relating to Water.

Drop, بوند *būnd* (f.), قطره *qatrah*, (of rain) ٹپکا *ṭipkā*.

Bubble, بلبلآ *bulbulā*, بلا *bullā*, حباب *hubāb*.

Foam, Froth, Scum, پھین *phēn*, کف *kaf* (f.).

Vapour, steam, بخار *bukhār*, باپھ *bāph* (f.), بھاپھ *bhāph* (f.).

Dew, اوس *ōs* (f.), شبنم *shabnam* (f.), سیت *sīt* (f.).

Fog, Mist, کوہر *kohar*, کُوہرا *kūhrā*, بخار *bukhār*, کھاسا *kuhāsā*.

Frost, Hoar-frost, پالا *pālā*, تھار *thār*.

Snow, برف *barf* (m. f.), پالا *pālā*, تھار *thār*.

Hail, اولہ *ōlā*, ژالہ *zhālah*, تگرگ *tagarg*.

Ice, یخ *yakh*, برف *barf* (m. f.).

Wave, Billow, موج *mauj* (f.), موجہ *mauja*, لہر *lahar* (f.).

Ocean, سمندر *samundar*, سندر *samudr*, بحرِ محیط *baḥr-i-muḥīṭ*.

Sea, بحر *baḥr*, سمندر *samundar*, دریا *daryā*, ساگر *sāgar*.

Lake, جھیل *jhīl* (f.), سرور *sarwar*, تالاب *tālāb*, پوکھر *pōkhar*.

Bay, Gulf, کول *kōl*, بحر *baḥr*, خلیج *khalīj*.

Creek, Cove, کول *kōl*.

Abyss, Gulf, قعر *kaʿr*, گرداب *girdāb*, لُجَّة *lujja*.

River, نَدِي *naddī*, دریا *daryā*, رود *rūd*, سرتا *sartā* (f.).

Rivulet, Brook, Canal, نهر *nahr* (f.), نالا *nālā*.

Pool, Pond, کُنْد *kund*, تالاب *tālāb*.

Deluge, طوفان *tūfān*, طغیانی *tughyānī*.

Inundation, آهلا *āhlā*, سیلاب *sailāb* (f.): see Deluge.

Whirlpool, Eddy, Vortex, گرداب *girdāb*, بھنور *bhaiwar*, (dakh.)
بھونرا *bhaurā*.

Harbour, Haven, Port, بندر *bandar*.

Tank, تالاب *tālāb*, سرور *sarwar*, حوض *hauz*.

Quagmire, دلدل *daldal* (f.), پانک *pānk*, دھسن *dhasan* (f.).

Bog, Slough, پانک *pānk*, دلدل *daldal* (f.).

Fen, Marsh, جہاںبر *jhābar* (f.), (dakh.) مڑو *maṛū*.

Spring, Fountain, چشمہ *chashma*, سوتا *sōtā*, کُنْد *kund*.

Well, کوا *kūā*, چاہ *chāh*, (large one of masonry) اندارا *indārā*, باؤلی *bāʾolī*,
bāʾolī.

Pit, چاہ *chāh*.

Ditch, Moat, کھاٹی *khāṭī*, خندق *khandaḳ* (m. f.).

Shore, Strand, Beach, Coast, Bank, تیر *tīr*, کنارہ *kināra*, لب *lab*,
ساحل *sāhil*.

Things relating to the surface of the Earth.

Land, Ground, Soil, بھوم *bhūm* (f.), مٹی *mittī* or مٹی *matṭī*, زمین

zamīn (f.), بوم *būm*.

Dry land, خشکي *khushkī* (in opposition to تری *tarī*, water).

Island, تاپو *tāpū*, ديب *dīp*, جزيره *jazīra*.

Peninsula, جزيره *jazīra*, ديب *dīp*.

Plain, Level, مسطح *musattah*, ميدان *maidān*.

Field, كهيت *khēt*, ميدان *maidān*.

Park, Chase, رمنه *ramna*, شكار گاه *shikār-gāh*.

Mountain, پہاڑ *pahār*, کوه *kōh*, جبل *jabal*, پربت *parbat*, (dakh.)

ڈونگر *ḍongar*.

Hill, Mount, ٹيلا *tīlā*, تل *tall*, پہاڑی *pahārī*, کوه *kōh*, (dakh.) ڈونگری

ḍongrī.

Hillock, ٹيلا *tīlā*, تل *tall*, (dakh.) ٹيکڑا *tekrā*, ٹينکڑی *tēnkrī*.

Rock, سل *sil* (f.), پہاڑ *pahār*, کوه *kōh*.

Stone, پتھر *patthar*, سنگ *sang*, حجر *hajar*, (dakh.) پھتر *phattar*.

Block of Stone, چٹان *chatān* or *chattān* (f.).

Pebble, سنگریزه *sang-rēza*, گول سنگریزه *gōl sangrēza*.

Gravel, Grit, پتھری *patthrī*, کنکر *kankar*: see Pebble.

Sand, ریت *rēt* (f.), بالو *bālū* (f.), ریگ *rēg* (f.), رمل *raml*.

Mould, Loam, مٹی *mittī* or *matṭī*: see Clay.

Chalk, کھڑی *kharī* or کھڑی مٹی *kharī-mittī*, چھوئی *chhūī*.

Clay, گل *gil* (f.), چکنی مٹی *chiknī-mittī*.

Mud, Mire, Dirt, کچر *kīchar* (f.), کچ *kīch*, چھلا *chahlā* or *chihlā*,

پانک *pānk*.

Dust, دھول *dhūl* (f.), دھور *dhūr* (f.), گرد *gard* (f.).

Turf, چار چاکتا *chār (f.) chaktā*.

Clod, دھيلا *dhēlā*, کلُخ *kuḷūkh*, ڈالا *ḍalā*, پِنڈا *pindā*.

Minerals, Metals, &c.

A Metal, Mineral, Ore, دھات *dhāt*, فلز *filizz*.

Gold, سونا *sōnā*, زر *zar*, کانچن *kanchan*, طلا *tilā*.

Silver, رُوپا *rūpā*, سيم *sīm*, چاندني *chāndnī*, نُقرہ *nuḳra*.

Tin, قلعِي *ḳalā'ī*, رانگا *rāngā*, آرزيں *arzīz*, رصاص *raṣāṣ*.

Copper, تَامبا *tāmbā*, مس *mis*.

Brass, پیتل *pītal*, برنج *birinj*.

Pewter, جَسْت *jast*, رُوپجَسْت *rūp-jast*, رانگا *rāngā*.

Lead, سِيسا *sīsā*, سُرَب *surb*, رصاص *raṣāṣ*.

White Lead, سفيدا *safēdā*.

Black Lead, کَالِي مِٹِي *kālī mittī*.

Red Lead, سِيندُور *sēndūr*, اِينگر *īngur*.

Iron, لوہا *lōhā*, آہن *āhan*, حديد *hadīd*.

Untempered Iron, کچلُوہِي *kach-lōhī*.

Steel, فُولاد *fūlād* (or *faulād*).

Zinc, Tutanag, Lapis calaminaris, دَسْتا *dastā*.

Lapis lazuli, لَاجُور *lājaward*.

Mercury, Quicksilver, سيماب *sīm-āb*, پارا *pārā*.

Salt, لُون *tōn*, نمک *namak*, نُون *nōn*.

Saltpetre, Nitre, شُورہ *shōra*.

Brimstone, Sulphur, گوگرد *gogird*, کِبريت *kibrīt*.

Coal (fossil), کُوِيلا *patthar kā kō'elā*, پتھر کا کُوِيلا *kō'elā*.

Alum, پِٹکاری *phitkarī* (m.), زاجِ سفید *zāj-i-sufaid*.

Amber, کمرُبا *kah-rubā*.

Lime, چونا *chūnā*, (quicklime) آهک *āhak*.

Marble, مرمر *marmar*, سنگِ مرمر *sang-i marmar*, رخام *rukḥām*.

Alabaster, رخام *rukḥām*.

Porphyry, سنگِ سماق *sang-i sumāk*.

Ochre, پیلی مٹی *pīlī mittī*, گِرو *gērū*.

Loadstone, Magnet, سنگِ مِقتناطیس *sang-i miḡnatīs*, مِقتناطیس *miḡ-nātīs*, آهنِ رُبا *āhan-rubā*, چُمبک *chumbak*, چُمک *chummak*.

Jewel, Gem, جوهر *jauhar*, جواهر *jawāhir*, من *man*, رتن *ratan*.

Diamond, هیرا *hīrā*, الماس *almās*.

Ruby, لعل *laʿl*, یاقوت *yāqūt*, مانک *mānik*.

Garnet, یاقوت *yāqūt*: see Ruby.

Carbuncle, شَبِجِرَاغ *shab-chīrāgh*.

Emerald, زمرد *zumurrud*, پنا *pannā*.

Sapphire, نیلم *nīlam*, نیل من *nīl mani*, سفیر *ṣafīr*.

Topaz, پُکھراج *pukhrāj*, زبرجد *zabarjad*.

Turkois, Beryl, فیروزه *fīrōza*.

Amethyst, جبَلقُوم *jabalkūm*.

Agate, Onyx, سنگِ سُلیمانِی *sang-i sulaimānī*.

Jasper, Agate, یشم *yashm*, سنگِ یشم *sang-i yashm*.

Opal, دُودھیَا پتھر *dūdhiyā patthar* (?).

Cornelian, عقیق *āqīq*.

Corundum stone, کُرند *kurand*.

Crystal, بلور *billaur*, پھتک *phatak*.

Glass, شیشہ *shīsha*, کانچ *kānch*.

Talk, Mica, ابرق *abraḳ* or ابرک *abrak*, طلق *talk*, ہوزل *hoṛal*, ہوزل *bhūṛal*.

Arsenic, زر نینگ *zarnīkh*, سم الفار *sammu-l-fār*.

Orpiment, زر نینگ *zarnīkh*, ہرتال *hartāl*.

Cinnabar, Vermilion, شنکرف *shangarf*, ددر *dardar*.

Blue Vitriol, Tutty, توتیا *tūtiyā*.

Naphtha, Bitumen, نغت *naft* or نغت *nift*.

Red Earth or Ochre, گيرو *gērū*.

Armenian Bole, گل ارمني *gil-i armanī*, ملتانى مٹی *multānī maṭṭī*.

Natron, سجي *sajjī*.

Trees, Shrubs, Plants, and Herbs.

Tree, درخت *darakht*, پير *pēr* (f.), گچھ *gūchh*, (dakh.) جھاڑ *jhār*.

Shrub, جھاڑ *jhār*, بوٹا *būtā*, جھاڑی *jhārī*.

Plant, Herb, نبات *nabāt* (f.).

Oak, بلوط *balūt*.

Chesnut, شاه بلوط *shāh balūt*.

Cypress, Cedar, سرو *sarv*.

Pine, Fir, صنوبر *ṣanaubar*.

Willow, بيد *bēd* (f.).

Poplar or Plane Tree, چنار *chanār*.

Trees, foreign to India; and, bearing foreign names.

Teak tree, *Tectona grandis*, ساگون *sāgaun* (f.) or ساگون *sāgwān* (f.).

Bassia latifolia, مہوا *mahū'ā*.

Mesua ferrea, ناگت کيسر *nāg-kesar*.

Nauclea orientalis, کدم *kadam* or کدمب *kadamb*.

Xanthycymus pictorius, تمال *tamāl*.

Dalbergia Sisu, سيسو *sīsū*.

Lagerstroemia regina or Flos regina, *Roxb.* جارل *jāral*.

Mango tree, Mangifera Indica, آم *ām*, آنب *āmb*.

Embryopteris glutinifera, *Roxb.* گاب *gāb*.

Melia Azedirachta, نيم *nīm*, نيمب *nīmb*.

Melia sempervirens, بکايں *bakāyan*.

Michelia Champaca, چنپک *champak*.

Crataeva Tapia, or Capparis trifoliata, برن *barun*, برنا *barnā*.

Amyris Agallocha, گوگل *gūgal*.

Mimosa Arabica, ببول *babūl* (f.), ببور *babūr* (f.)

Mimosa natans, روتھني *rūṭhni*, لجالو *lajālū*.

Mimosa pudica, لجالو *lajālū*.

Mimosa scandens, گيلا *gēlā*.

Mimosa Seris, سيرس *siris*.

Mimosa Suma, سمي *samī*.

Dillenia Indica, چلتا *chaltā*.

Echytes caryophyllata, مالتي *mālatī*.

Shorea robusta, سال *sāl*, شال *shāl*.

Ficus glomerata, ادمبر *udumbar*.

Ficus Guleria, گولر *gūlar* (f.).

Ficus Indica, بت *bat*, بر *bar*.

Ficus religiosa, پيپل *pīpal*.

Ficus venosa (or *infectoria*), پاکڑ *pākaṛ*.

Zizyphus Jujuba, بیڑی *bērī*.

Laurus Cassia, Cassia or wild Cinnamon, تاج *taj*.

Salvadora Persica (also, in the Dakh. *Careya arborea*), پیلو *pīlū*.

Mimusops Elengi, مولسری *maulsarī*.

Mimusops Kauki, کھرنی *khirnī*.

Cedrela Toona, تون *tun*, or تون *tūn*.

Celastrus (staff-tree) مالکنگنی *mālkangnī*.

Morinda citrifolia, آل *āl*.

Uvaria longifolia, دیبدار *dēbdār*, دیودارو *dēvdārū*, اسوگ *asog*.

Webera tetrandra, کارا *kārā*.

Butea frondosa, پلاس *palās*, ڈھاگ *dhāk*.

Tamarix Indica, جہاؤ *jhā'ū*.

Acanthus ilicifolius, ہڑکت *harakat*.

Terminalia alata or *glabra*, ارجن *arjun*.

Terminalia alata or *tomentosa*, آسن *āsan*.

Terminalia Belerica, Beleric Myrobolan, بہیڑا *bahērā*.

Phoenix sylvestris, wild Date, کھجور *khajūr*.

Justicia Adhatoda, ارس *arus*.

Justicia Gandarussa, باکس *bākas*.

Justicia nasuta, پالک جڑھی *pālak jūhī*.

Achyranthes aspera, چرچرا *chirchirā*, آگاڑا *āgārā*.

Tamarindus Indica, املی *imlī*, تینتری *tintirī*.

Ægle Marmelos, بلب *bilb*.

Æschynomene paludosa, شولا *sholā*.

Æschynomene Sesban, جیت *jait*.

Hyperanthera Morunga, سہجنا *sahajnā*, بان *bān*.

Jack fruit tree, Artocarpus integrifolia, کٹھل *kaṭhal*.

Chironjia sapida, چرونجی *chirōnjī*, پیال *piyāl*.

Plantain or Banana tree, Musa sapientum, موچا *mochā*, کیلا *kēlā*.

Bombax heptaphyllum, سیمل *sēmal*, سینبل *sēmbal*.

Bauhinia variegata, کچنار *kachnār*, کچنال *kachnāl*.

Palm or Toddy tree, Borassus flabelliformis, تاز *tār*, بل تاز *bal-tār*.

Pinus longifolia, سرل *saral*.

Sappan wood, Cæsalpinia Sappan, بقم *baqam*.

Papaw tree, Carica Papaya, پاپیا *papaiyā*.

Cane, Ratan, Calamus Rotang, بیت *bēt* (f.).

Creeper, بیل *bēl* (f.), لتا *latā* (f.).

Agrostis linearis, دُوب *dūb*, جنیوا *janēwā*.

Alangium hexapetalum, اکول *akōl*.

Aloe perfoliata, گھیکوار *ghīkuwār*.

Alpinia Galanga, Galangal, خولنجان *khōlinjān*.

Andropogon muricatum, خس *khas* (f.), اُسیر *usīr* (f.).

Anethum Sowa, Fennel, سوا *sō'ā*.

Annona squamosa, آت *āt*.

Argemone Mexicana, بھرہاند *bharbhānd*.

Artemisia vulgaris, مروا *marū'ā*.

Arum campanulatum, اول *ōl*.

Arum Colocasia, اروی *arwī*, کچو *kachchū*.

Arundo tibialis, نرکت *narkat*.

- Asclepias gigantea, Swallow-wort, اُرْك ark, اَكُونْد akwand.
 Asclepias rosea, دُوْدِهِي dūdhi.
 Barleria longifolia, تال مَكْيانا tāl makhānā.
 Boerhavia diffusa, گدھا پورنا gadhā-pūrnā.
 Bryonia grandis, Linn., Momordica monodelpha, Roxb., بِنْب bimb.
 Callicarpa Americana, بسترا bastarū.
 Cannabis sativa, Hemp plant, گانجھا gānjhā, بھانگ bhāng.
 Carissa Carandas, Corinda or Caronda, کروندا karōndā.
 Cassia alata, داد مردن dād-mardan.
 Cassia fistula, املتاس amaltās.
 Cassia Tora, چکوندا chakaundā, (or obtusifolia?) پنوار panwār.
 Cassia Sophora, کسوندي kasaundī.
 Chrysanthemum Indicum, گُل داؤدي gul-i-dā'ūdī.
 Cissus quadrangularis, ہاڑ جوڑا hār-joṛā.
 Cleome Viscosa, ہرہر hurhur.
 Clitoria ternatea, اپراجتا aparājitā.
 Cordia latifolia, بڑا لسوڑا baṛā lasoṛā.
 Cordia Myxa, لسوڑا lasoṛā.
 Crinum Asiaticum and Zeylanicum, سُکھدَرَسَن sukhdarsan.
 Crotalaria juncea, سن san (whence, a kind of flax).
 Cucumis Colocynthis, اِنْدْرَاين indrāyan.
 Cucumis Madraspatanus, سِينْد sēnd (f.).
 Cucumis momordica, پھوٹی phūṭī, پھوٹ phūṭ (f.)
 Cucumis sativus, کھیرا khīrā.

Cucumis utilissimus, ککڑی *kakṛī*.

Cucurbita citrullus, تربوز *tarbūz*.

Cucurbita lagenaria, کدو *kaddū*, گھیا *ghiyā*.

Cucurbita Melopepo, کدو میٹھی *mīthī kaddū*.

Cucurbita Pepo, کدیمہ *kadīma*, کمڑھا *kamṛhā*.

Curcuma reclinata or Zerumbet, کچور *kachūr*.

Curcuma Zedoaria, نرَبِسِي *nirbisī*, جدوار *jadwār*.

Curcuma Zerumbet, زرنباک *zurumbād*, کچور *kachūr*.

Cuscuta reflexa, Air plant or Dodder, آکاس پون *ākās-pawan*.

Cyperus pertenuis or juncifolius, ناگر موتھا *nāgar-mōthā*.

Cyperus rotundus, موتھا *mōthā*.

Dolichos biflorus (kind of pulse), کُرْتھی *kurthī* or کُلْھی *kulthī*.

Dolichos pruriens (Cowitch or Cowach), کِوَانِچ *kiwānch* or کِیوَانِچ *kīwānch*.

Dolichos Sinensis (kind of bean), لوبیا *lōbiyā*.

Echinops echinatus, Globe thistle, کتارا *kaṭārā* or اُونْت کتارا *unt-kaṭārā*.

Echites caryophyllata, مالتی *mālatī*.

Eclipta prostrata, بھرنگرچ *bhringrāj*.

Elæocarpus serratus, جلیپائی *jalpā'ī*.

Epidendrum tessellatum, Mistletoe, باندَا *bāndā*, بندا *bandā*, بندا *bandā*.

Euphorbia antiquorum, سہینڈ *sēhund*, تدهارا *tidhārā*.

- Euphorbia hirta and thymifolia, دُدھِي *dudhī*.
- Euphorbia neriifolia, تہوہر *thūhar*.
- Euryale ferox, مکھانا *makhānā*.
- Feronia elephantum, کیت *kait*.
- Flacourtia cataphracta, بنیالا *paniyālā*.
- Gærtnera racemosa, مادھولتا *mādhōlatā*, مالتی لتا *māltī latā*.
- Gardenia florida, گندھراج *gandhrāj*.
- Gardenia latifolia, پاپڑا *pāprā*.
- Gossypium herbaceum, Cotton plant, کپاس *kapās*.
- Grewia Asiatica, پھالسا *phālsā*.
- Grislea tomentosa, دھاری *dhārī*.
- Hedysarum Alhagi, جواسا *jawāsā*.
- Helianthus annuus, Sunflower, سورج مکھی *sūraj-mukhī*.
- Helicteres Isora, مروڑ پھلی *marōṛ-phalī*.
- Hibiscus Phœniceus, سداسہاگن *sadāsuhāgan*.
- Hibiscus Populneoides, پارس پپیل *pāras-pīpal*.
- Jasminum auriculatum, جوہی *jūhī*.
- Jasminum grandiflorum, great flowered jasmine, جاتی *jātī*.
- Jasminum Zambac, بیلا *bēlā*.
- Jatropha Curcas, بگرینڈی *bagrēndī*.
- Jonesia Asoca, اسوک *asok* or اشوک *ashōk*.
- Ixora undulata, پالاک جوہی *pālak-jūhī*.
- Kæmpferia rotunda, چنپا بھون *bhūn-champā*.
- Lawsonia inermis, مینھدی *mēnhdī*, حنا *hinnā* (f.).

Linum usitatissimum, اتسی *atasī*, تسیسی *tīsī*.

Luffa acutangula, جهینگا *jhīngā*.

Luffa pentandra, گییا توری *ghiyā-tōra'i*.

Lycopodium imbricatum, هاتہا جوڑی *hāthā-jōṛī*.

Menispermum glabrum, گرج *gurch* (f.), گڑچ *gurach*, گلو *gilau*.

Menispermum hirsutum, فرید بوٹی *farīd-būṭī*.

Menyanthes Indica or cristata, کمودنی *kamōdīnī* (or *kamōdanī*).

Momordica Charantia, کرلا *karēlā*.

Myrtle (Myrtus communis) آس *ās* (in Arab.), مُرد *murd* (Gilch.).

Nelumbium Speciosum, Lotus, پدم *padam*, کمل *kamal*, کنول *kaiwal*.

Nerium odorum, sweet scented Rosebay, کنیر *kanēr* (f.), کنیل *kanēl* (f.).

Nerium oleander, Oleander or Rosebay, خر زہرہ *khār-zahra*.

Nyctanthes arbor-tristis, سنگار ہار *singār-hār*.

Nymphæa Lotus, کوئی *kō'i*, سارنگ *sārang*, نیلوفر *nīlōfar*, کمل *kamal*,

کنول *kaiwal*, امبج *ambuj*.

Ocimum basilicum, sweet Basil, سبزہ *sabza*, سبزی *sabzī*.

Ocimum pilosum, مروا *marwā*, ریحان *rīhān*, نازبو *nāzbō*.

Ocimum sanctum, تلسی *tulsī*, برندا *brindā*, کالی تلسی *kālī tulsī*.

Oldenlandia biflora, پت پاپڑا *pit-pāprā*, شاہ ترہ *shāh-tara*.

Orange tree, کونلا *kauilā*.

Origanum Majorana, مروا *marwā* (?).

Ovieda verticillata, ہتھی بامن *hamān-hatṭī*.

Pedaliium murex, بڑا گوکھرو *bārā gōkhrū*.

Pharnaceum Mollugo, گوما *gumā*.

Phyllanthus Emblica, Emblic Myrobalan, آءلا *āmlū*.

Physalis flexuosa, اسگنده *asgandh*.

Piper Betle, Betel plant, بيل ناگ *nāg-bēl*.

Piper Cubeba, Cubebs, كباب چيني *kabāb chīnī*, كبابه *kabāba*.

Piper longum, long pepper, پيپل *pīpal*, پيپلي *piplī*.

Plumbago Zeylanica, چتا *chittā*.

Poa Cynosuroides, كُش *kush*, داب *dāb* (f.).

Pteris lanulata, پرسیاوشان *parisiyāwashān*.

Rhus coriaria, سُمات *sumāk* (prop. سُمات *summāk*).

Ricinus communis, ارند *arand*, اند *and*, ريندي *rēndī*, رند *rand*.

Rosa Chinensis, كتهگلاب *kathgulāb*.

Rottlera Indica, پندالو *pindālū*.

Rubia Manjith, مَجِيْتِه *majīṭh* (f.), مَجِيْت *manjīṭ* (f.).

Ruellia longifolia, گوکھرو *gōkhrū*.

Rumex vesicarius, چوکا *chūkā*.

Saccharum cylindricum, اُو *ulū*, اُولو *ulū* (f.).

Saccharum Munja, مُونج *mūnj*.

Saccharum officinarum, اُوکھ *ūkh*.

Saccharum procerum, سَرپت *sarpat*.

Saccharum Sara, سر *sar*, سينتها *sēnthā*, سينتهي *sēnthī*.

Santalum album, Sandal wood or tree, چندن *chandan*.

Serratula anthelmintica, بکچي *bakchī*.

Sesamum orientale, تل *til*.

- Sinapis dichotoma, a species of mustard, سرسون *sarsōn*.
- Solanum Jacquini, بهت کتای *bhat-kaṭāī*.
- Solanum melongena, بینگن *baingan*, بیگن *baigan*.
- Solanum nigrum, Nightshade, مکو *makō*, طولیدون *tūlīdūn*.
- Sonchus, کامراج *kāmraj*.
- Sphaeranthus Indicus, منڈی *mundī*.
- Strychnos nux-vomica, کچلا *kuchlā*.
- Symplocas racemosa, لودھ *lōdh*.
- Thymus, Thyme, اپار *ipār*.
- Trapa natans, سنگھارا *singhārā*.
- Trianthena pentandra, بس کھپرا *bis-khaprā*.
- Trichosanthes dioica, پرور *parwar*, پلوال *palwal*.
- Trigonella fœnugræcum, میٹھی *mēṭhī*.
- Trophis aspera, سیوڑا *sē'ōṛā*.
- Typha (a species?), گوندنی *gōndnī* : (elephantina) ہوگلا *hūglā*.
- Valeriana Jatamansi, Spikenard, مانسی or ماسی جتا *jatā-māsī* or *mānsī*.
- Vallisneria spiralis or octandra, سوار *siwār*.
- Vangueria spinosa, مدن *madan*.
- Verbesina prostrata or scandens, بھرنگراج *bhringraj*, بھنگرا *bhangrā*.
- Vitex Negundo, اندرانی *indrānī*, سمالو *samālū*.
- Vitex trifolia, سمالو *samālū*.
- Volkameria infortunata, بھانت *bhānt*.
- Urtica interrupta, stinging Nettle, بچھاتا *bichhātā*, انجیرہ *anjirā* (?).
- Xanthium Indicum, گھاگھرا *ghāghrā*.

Esculent Roots and Vegetables.

Potato, آلو *ālū*.

Yam, آلو *ālū*, رتالو *ratālū*.

Sweet Potato, شکر قند *shakar-ḵand*.

Turnip, شلغم *shalgham*.

Carrot, گاجر *gājar* (f.).

Radish, مولي *mūlī*.

Onion, پياز *piyāz* (f.), كاندا *kānda* (?), بصل *baṣal* (f.), گتھا *gatḥā*.

Leek, گندنا *gandanā*.

Garlick, لہسن *lahsan*, سير *sīr*.

Beet, چچیندا *chichindā*, چقندر *chukundur*.

Ginger in the undried state, ادرك *adrak*.

A Vegetable, ترکاری *tarkārī*.

Egg-plant, بیگن *baigan*, بینگن *baiṅgan*, بیانتا *bhāntā*.

Greens, ساگ *sāg* or پات ساگ *sāg-pāt*, بهاچی *bhājī*.

Cabbage, کلا *karam-kallā*, کوبی *kōbī*.

Cauliflower, کوبی *phul-kōbī*.

Cucumber, کھیرا *khīrā*.

Gourd, Pumpkin, کدو *kadū*.

Pea, مٹر *maṭar*, (dakh.) بتانا *baṭānā*.

Bean, باقلا *bāḳlā*.

Kind of bean (*Dolichos Sinensis*) لوبیا *tōbiyā*.

Spinage, پالاک *pālāk*.

Mint, پودینہ *podīna*.

Parsley, اجمود *ajmūd*.

Endive, کاسنی *kāsnī*, هندبہ *hindbā*.

Lettuce (Lactuca sativa) کاهو *kāhū*.

Portulaca oleracea, Purslain, لونا *lonā*, لونیا *loniyā*, نونیا *noniyā*, کاندلی *kāndlī*, خرفہ *khurfa*.

Cresses (garden), ترہ تیزک *tara-tezak*, چنسر *chansur*, ہالم *hālim*.

Cresses (water), لوت پوتیا *tōt-pūtiyā*, دیوکانڈر *dē'ōkāṇḍar*.

Arum campanulatum (root), سورن *sūran*.

Arum Colocasia (root), کچالو *kachālū*, گھویان *ghōyān*.

Amaranthus Gangeticus, لال ساگ *lāl-sāg*.

Amaranthus oleraceus, مرسا *marsā*.

Amaranthus polygamus, چولائی *chaulā'ī*.

Basella alba and nigra, پوئی *pō'ī*.

Chenopodium album, بنتھوا *bathū'ā*.

Convolvulus repens, کلیمی *kalmī*.

Dioscorea fasciculata (root of), سوتھنی *sūthnī*.

Dolichos Sinensis (kind of bean from), لوبیا *tōbiyā*, روائس *rawāns*.

Hibiscus esculentus, بھنڈی *bhindī*, رام تڑی *rām-tura'ī*.

Hyperanthera morunga (the root used for horseradish), سہجنا *sahajnā*.

Lathyrus sativus, کساری *kisārī*.

Flowers.

Althea rosea, گلِ خیرا *gul-i-khairā*.

Argḥawān, ارغوان.

Bassialatifolia (flowers of), چکان گُل *gul chikān*.

Chāndnī, چاندنی.

Chrysanthemum Indicum, داؤدی گُل *gul-i-dā'ūdī*.

Clitorea ternatea, کوا تھیٹھی *kawwā-ṭhēṭhī*.

Cockscomb flower, Amaranthus cruentus, گلکش *gul-kēsh*, تاجِ خروس
tāj-i-kharōs.

Globe Amaranth, Gomphrena globosa, مَحْمَل گُل *gul-i-makhmal*.

Hibiscus mutabilis, عجایب گُل *gul-i-ājā'ib*.

Hibiscus rosa Sinensis, جوا *jawā*.

Hibiscus Syriacus, گُرْهَل *gurhal*.

Impatiens Balsamina, گل مہندی *gul-mihndī*.

Jasmine, یاسمین *yāsmīn* or یاسمین *yāsmīn*.

Jasmine (white), a lily or an Iris (?), زنبق *zambaq*.

Jasmine (a sort of), نوارِی *niwārī*.

Jasminum auriculatum, جوہی *jūhī*.

Jasminum grandiflorum, چنبیلی *chambēlī*.

Jasminum multiflorum or pubescens, بیلا کٹھ *kaṭh-bēlā*.

Jasminum Zambac, بیل *bēl*.

Jasminum Zambac, var. β, موتیا *motiyā*.

Jasminum Zambac, var. γ, موگرا *mogrā*.

Kapūr, کپور.

Lily, سوسن *sōsan* (f.), (of the valley) سمن *saman*.

Linum trigynum, جعفری *ja'farī*, گلِ اشرفی *gul-i-ashrafī*.

Madan bān, مدن بان.

Mango-tree (blossom of), مور *maur*.

Marigold, گیندا *gēndū*.

Michelia Champaca, چنپا *champā*.

Mimusops Elengi, مولسری *maulsarī*.

Mirabilis Jalapa, Marvel of Peru, گل عباس *gul-i-ābbās*.

Nāfarmān, نافرمان .

Narcissus, Narcissus Tagetes, نرگس *nargis* (f.), نرگس شہلا *nargis-i-shahlā*.

Nelumbium speciosum, Lotus, پدم *padam*, کمل *kamal*, کنول *kanwal*.

Nerium odorum, sweet-scented Rosebay, کنیر *kanēr* (f.), کنیل *kanēl* (f.).

Nerium Oleander, common Rosebay or Oleander, خر زہرہ *khar zahra*.

Nyctanthes arbor-tristis, ہارسنگار *harsingār* or ہارسنگار *hārsingār*.

Nymphaea Lotus, کوئی *kō'ī*, کنول *kanwal*, سارنگ *sārang*, نیلوفر *nīlōfar*.

Pandanus odoratissimus, کیوڑا *kē'ōṛā*, کیتکی *kētakī*.

Pantapetes Phœnicea, دپہریا *dupahriyā*.

Plumeria, گلابچین *gul-āchīn*.

Poinciana pulcherrima, گل طرہ *gul-i-ṭurra*.

Polianthes tuberosa, گل شبو *gul-i shab-bō*, or شب بو *shab-bō*.

Rā'e-bēl, رائی بیل .

Ratan-mālā, رتن مالا .

Ratan-manjarī, رتن منجری .

Rosa centifolia, گلاب *gulāb*, گل *gul*.

Rosa chinensis, کتھگلاب *kathgulāb*.

Rosa glandulifera, سد برگ *ṣad-barg*, نسترن *nastaran*.

White Rose of India, *Rosa glandulifera* (?), نَسْتَرَن *nastaran*, نَسْرِين *nasrīn*,
nasrīn.

Sinapis ramosa, سَرْسُون *sarsōn*.

Sunflower, *Helianthus annuus*, سُرَاجِ مُکھِي *sūraj-mukhī*.

Tagetes patula, گُلِ جَعْفَرِي *gul-i-jāfarī*.

Tulip, لَالِه *lālah*, شَقَائِقِ *shakā'iq*.

Vinca rosea, گُلِ فَرَنگِ *gul-i farang*.

Violet, بَنَفْشَه *banafsha* (f.).

Zizyphus Jujuba (flower of), کِچِچِڑِي *khichrī*.

Fruits.

Mango, آم *ām*, آنب *āmb*.

Plantain (fruit), کِيلا *kēlā*, کَدَلِي *kadalī*, مَوْز *mauz*.

Custard apple, سِيَتَا پَهَل *sītā-phal*, آتَا *ātā*, شَرِيفَه *sharīfa*.

Annona reticulata (fruit of), لُونَا *tōnā*, نُونَا *nonā*.

Jack fruit, کَثَهَل *kathal*.

Baṛhal, بَڑَهَل .

Rose apple, جَامَن *jāman*.

Hog Plum, اَمْرَا *amrā*.

Guava, اَمْرُوت *amrūt*, آمِ سَفْرِي *safri ām*.

Date, چَهَارَا *chuhārā*, خُرْمَا *khurmā*.

Pomegranate, اَنَار *anār*, نَار *nār*, دَاڑِم *dārim*.

Pineapple, اَنَنَاس *anannās*.

Cocoa-nut, نَارِيَال *nāriyal*, نَارِجِيل *nārjīl*.

Lemon or Lime, ليمو *līmū*, نيمبو *nīmbū*.

Orange, نارنگي *nārangī*, نارنج *nāranj*, کولا *kaulā* or کونلا *kauṅlā*, سنگتره *sangtara*.

Citron, ترنج *turunj*, گلگل *galgal*, کرنا *karnā*.

Pomelmoose, Shaddock, چکوتره *chakōtara*.

Fig, انجیر *anjīr*.

Grape, انگور *angūr*, عنب *īnab*.

Mulberry, شہتوت *shahtūt*, توت *tūt*.

Musk Melon, خربوزه *kharbūza*, جمالی *jamālī*, بطیخ *bittīkh*.

Water Melon, تربوز *tarbūz*.

Kind of Melon (Cucumis Momordica), پھوتی *phūtī*, پھوت *phūt*.

Gourd (Cucurbita Pepo) کمرہا *kaṃrahā*, کونڈھا *kōṅdhā*.

Gourd (Cucurbita lagenaria), کدو *kadū*, or کدو *kaddū*, لوکا *laukā*.

Gourd (of uncertain species), پیٹھا *pēthā*, پرور *parwar*, ڈھینترس *dhēntras*.

Apple, سیب *sēb*, سیو *sēv*.

Pear, ناشپاتی *nāshpātī*.

Quince, بیہی *bihī*, بہ *bih*, سفرجل *safarjal*.

Peach, شفتالو *shaftālū*, آرو *ārū*, آلو بخارا *ālū-bukhārā*.

Apricot, زرد آلو *zard ālū*.

Cherry, آلو شاہ *shāh ālū*.

Almond, بادام *bādām*, لوز *lauz*.

Olive, زيتون *zaitūn*, جلبانی *jalpānī*.

Betel nut, from Areca Catechu, سپاری *supārī*.

Cashew nut, fruit of *Anacardium orientale*, کاجو *kājū*.

Nut جوز *jauz*. Filbert, فندق *finduk* (f.). Pistachio, پسته *pista*.

Tamarind, تمرِ هِنْدِي *tamr-i hindī*.

Emblie Myrobalan, آملآ *āmlā*.

Rottlera Indica (fruit of), پِنْدَالُو *pindālū*.

Scytalia Litchi (fruit of), لِیچِي *līchī*.

Vangueria spinosa (fruit of), مین پهل *main-phal*.

Jujube, Zizyphus Jujuba (fruit), بَیر *bēr*.

Phyllanthus Cheramela (fruit of), هر پيار يوزي *harphārē'ōzī*.

Cordia Myxa (fruit of), لسوڑا *lasōrā*.

Cordia latifolia (fruit of), بڑا لسوڑا *barā lasōrā*.

Averrhoa Carambola (fruit of), کمرکه *kamrakh*.

Mimusops Kauki (fruit of), کھرنِي *khirnī*.

Chironjia sapida (nut of), چِرُونجِي *chirōnjī*.

Flacourtia cataphracta (fruit of), پَنِيالا *paniyālā*.

Grains, Seeds.

Rice (in the husk), دھان *dhān*.

Rice (cleared of the husk), چَانُول *chānwal*, بَرِنج *birinj*, تَنْدُل *tandul*.

Wheat, گَہُون *gēhūn*, گَنْدَم *gandum*, (dakh.) گَہُون *ghyavūn*.

Barley, جو *jau*.

Holcus Sorghum, جوار *jō'ār*, جُونڈَرِي *jaundrī*, (dakh. also) جَارِي *jārī*,
جَوَارِي *jō'ārī*.

Maize, Zea Mays, Indian corn, بَٹَا *bhuttā*, کُکُرِي *kūkrī*, (dakh.)

مَکِي جَارِي *makkī jāri*.

Rāgee, Elusine Coracana, منزوا *manṛū'ā*, or منزوي *manṛū'ī*, (dakh. TEL.) راگي *rāgī*.

Millett (kind of), Panicum Italicum, چينا *chēnā*, كنگني *kangnī*, (dakh.) رالا *rālā*.

Millett (kind of), Panicum colonum, شاما *shāmā*.

Millett (kind of), Panicum frumentaceum, سانوا *sānwā*, شاما *shāmā*.

Millett (kind of), Panicum miliaceum (?), چينا *chainā*.

Millett (kind of), Panicum pilosum, ارزن *arzan*.

Millett (kind of), Panicum spicatum, باجرا *bājrā*, لہرا *laharrā*.

Pulse, Vetches, دال *dāl*.

Vetches, Lentils, موٹھ *mōṭh*.

Vetch or Pulse, مسين *masīn*.

Pulse (kind of), Ervum hirsutum, مسور *masūr*.

Pulse (kind of), Cicer arietinum, چنا *chanā*.

Pulse (kind of), Phaseolus Mungo, مونگ *mūng* (f.).

Vetch (kind of), Phaseolus radiatus, ماش *māsh*.

Vetch (kind of), Dolichos biflorus, کلتھی *kulthī*, کرتھی *kurthī*.

Vetch (kind of), Vicia sativa, انگری *ankrī*.

Coriander seed, دھنیا *dhaniyā*, کشینز *kishnīz*.

Cumin seed, زیرہ *zīra*, جیرا *jīrā*, کمون *kammūn*.

Anise seed, انیسون *anīsūn*, سوئف *saunf* (f.).

Cardamoms, الاجي *ilāchī*, قائلہ *kākūla*.

Serratula anthelmintica (seed of), سومراج *somrāj*.

Sinapis ramosa (seed of), رائی *rā'ī*.

Food in general for Animals.

Grass, Hay, Straw, گھاس *ghās* (f.), گیاه *giyāh* (f.).

Leaf, پتی *pattī*, بناسپتی *banāspattī*, برگ *barg*.

Root, کند *kand*, آلو *ālū*.

Flower, پھول *phūl*, گل *gul*.

Fruit, پھل *phal*, میوہ *mēwa*, فواکہ *fawākīh*.

Grain, Corn, غلہ *ghalla*, اناج *anāj*, دانہ *dāna*.

Milk, دودھ *dūdḥ*, شیر *shīr*, چھیر *chhīr*, گورس *gō-ras*.

Honey, شہد *shahd*, عسل *āsāl*, مدھ *madh*.

Sugar, شکر *shakar* (f.).

Insects, Reptiles, Grubs, Worms, کیڑی *kīrī*, مکوڑی *kīrī makōrī*.

Fish, مچھلی *machhālī*.

Fowl, پرندہ *parandā*, جانور *jānwar*.

Flesh, مانس *māns*, ماس *mās*, گوشت *gosht*.

Worms, Reptiles, Insects, Spiders.

Worm, Grub, Maggot, Reptile, Insect, کیڑا *kīrā*, کرم *kirm*, مکوڑا *kīrā makōrā*.

Earth-worm, کیچوا *kēnchwā*.

Small Worm, کرمک *kirmak*, کیڑا *kīrā*.

Snail, گھونگا *ghōngā*, اینٹا *ainṭā*.

Leech, جونک *jōnk* (f.), زالو *zālū* (f.), جلوکا *jalaukā* (f.).

Snake, Serpent, سانپ *sāmp*.

Kind of Snake, گوہونہ *gōhūna*, کریت *karait*, ڈونر *ḍonr*, دھاسن *dhāmin*, سنکاتر *sunkātar*, بروٹ *barwat* (f.).

Boa constrictor, اَجْجَرُ *ajgar*.

Coluber Naja, ناگ *nāg*.

Dragon, اَزْدَرُ *azhdar*, اَزْدَاہُ *azhdahā*.

Viper, اَفِیّی *afīī* (m.), سَانِپُ *sānp*, ناگ *nāg*.

Lizard, چِھِپْکَلِی *chhipkalī*, چِلْپَاسَہُ *chilpāsa*, گِرْگِیٹُ *girgiṭ*.

Tortoise, کَچھُوَا *kachhū'ā*, بَاخَا *bākhā*, سَنگِ پُشْتُ *sang-pusht*.

Crocodile, گِھِیْیَالُ *ghariyāl*, کُمھِیْرُ *kumhīr*, نِہَنگُ *nihang*.

Alligator, مَگَرُ *magar*, گَرَاہُ *grāh*, مَچھِہُ مَگَرُ *magar-machh*, گُوہُ *gōh*.

Chameleon, گِرْگِیٹُ *girgiṭ*, بُوَقْلَمُونُ *bukalamūn*.

Frog, مَہِنْدَکُ *mēndak* or *mēnduk*, دَاڈُرُ *dādur*, غُوکُ *ghūk*.

Toad, بَرُوکِی کَٹھُہُ *kath-birūkī*, غُوکُ *ghūk*.

Salamander (fabulous inhabitant of fire), سَمَنْدَرُ *samandar*.

Centipede, کَنکھِجُورَا *hankhajūrā*, گُوَجَرُ *gōjar*.

Beetle, گُوَبَرُونْدَا *gōbarōndā*, گُوَبَرُوْتَا *gubrautā*.

Fire-fly, Glowworm, جُگْنِی *jugnī*.

Grasshopper, تِڈَا *tiddā*, پھَنگَا *phangā*.

Locust, تِڈِی *tiddī*, تِڈِی *tiddī*, تِیْرِی *tīrī*, جَرَادُ *jarād*.

Bug, کَھْتَمَلُ *khatmal*, کِیْرَا کَٹھُہُ *kāth-kīrā*, نِنَايَا *nīnāyā*.

Bug (green), گَنْدھِی *gandhī*.

Cricket, جِھِنْگُرُ *jhingur*, جِھِلِی *jhillī*.

Mole Cricket, *Gryllus gryllotalpa*, گھُرْگھُرَا *ghurghurā*.

Butterfly, تِیْتْرِی *tītrī*, پَرُوَانَهُ *parwāna*.

Moth, پَتَنگَا *patangā*, پَرُوَانَهُ *parwāna*.

Caterpillar, جهانجها *jhānjhā*, كيرٽا *kīṛā*.

Silkworm, پاتِ کرم *pāt-kirm*, پيله کرم *kirm-i-pēla*.

Hornet, زنبور *zambūr*, (dakh.) ڏکڙي *dikōṛī*: see Wasp.

Wasp, برني *birnī*, بر *barr* (f.), هڏا *haddā*.

Bee (honey), مُمَاڪِهي *mumākhi* or مَدھُمَاڪِهي *madhumākhi*, شھدِ مڪِهي *shahd-makkhi* or شھدِ کي مڪِهي *shahd kī makkhi*.

Bee (humble or large black), بھرينگي *bhringī*.

Bee (large black), بھنورا *bhanwar* or بھنورا *bhanūrā* or بھونرا *bhaurā*, الي *atī*, بھرينگ *bhring*.

Ant, Pismire, مور *mōr*, نمل *naml*.

Ant (black), چيونٽا *chyūntā*, (large) پيلڪ *pīlak*, (small) چيونٽي *chyūntī*.

Ant (large), چونٽا *chūntā*, مڪوڙا *makoṛā*, (dakh.) مڪوڙا *makoṛā*.

Ant (small), چيونٽي *chūntī*, چينٽي *chīntī*.

Ant (white), ڊيمڪ *dīmak* (f.), ڊيرڪ *dīwak* (f.).

Fly, مڪي *makkhi*, مگس *magas* (f.).

Gadfly or large Mosquito, ڊانس *dāns*, (dakh. gadfly) گوماچي *gōmāchī*.

Mosquito, Gnat, Midge, مچھر *machchhar*, پشھ *pashsha*, ڪٽڪي *kutkī*.

Midge (that flies into the eyes at night), پھوڙا *ānkh-phōṛā*.

Louse, جون *jūn* (f.), چلڙ *chillar* (f.). Lice, جوين *jū'en*, &c.

Nit, ليڪھ *līkh*, (f.).

Flea, پسو *pissū*, پيهو *pīhū*, ڪيڪ *kaik*.

Weevil (small insect in rice, corn, &c.), سونڌا *sūndā*, پتاري *pitārī*, گھن *ghun*.

Spider, مَكْرَبِي makṛṛī, مَكْرَا makṛā.

Scorpion, بَحْبُوح bichchū, بَرَسِيكْ brisichik, كَزْدَم kazhdum.

Fishes.

Fish, مَحْبَلِي machhlī, مَحْبَلِي machhhī, مَاهِي māhī, مِين mīn, حُوت hūt (f.).

Eel, بَام bām.

Lamprey, تَنْبُو مَحْبَلِي tambū machhlī.

Mango fish, Polynemus paradiseus, تَپَسِي مَحْبَلِي tapassī (or tapsī) machhlī.

Biktī, بِيكْتِي bhikthī.

Species of Herring, Clupea alosa, هِلْسَا hilsā (f.).

Species of Herring, Clupea cultrata, چَلْوَا chālā.

Cyprinus denticulatus, رُوهُ rōhū (f.).

A species of Silurus, تِينْغَرَا tēngrā.

Silurus pelorius, مَكْرِي magurī.

Silurus pungentissimus, سِينْغِي sīngī.

Silurus sagittatus, پَنْگَس pangūs.

Mullet, پَرِهْن parhin (f.).

Porpoise, سُونْمَار sūsmār, سُون sūs.

Sprat, or fish resembling a sprat, کَهِيرَا khairā.

Prawn or Shrimp, جِهِينْغَا jhīngā (f.).

Crab, کِيکْرَا kēkrā, گِيگْتَا gēgtā.

Oyster, کَسْتُورَا kastūrā (f.).

Muscle, کِيکْرَا سِيپِي sipī kā kīrā (shell-worm).

Birds.

- Phoenix (fabulous), هَمَا *humā*, عَنقَا *anḳā*, قُقُنُس *kuḳnus*.
- Griffin (fabulous), سِيمُرْغ *simurgh*.
- Eagle, عَقَاب *āḳāb*.
- Vulture, گِدْدِه *giddh*, گِیدِه *gīdh*, کَرگَس *kargas*, نَسْر *nasr*.
- Falcon (species of), جُرَّه *jurra* or جُرَّا *jurra* (male of باز *bāz*).
- Falcon (royal white), شاهین *shāhīn*.
- Falcon (female), باز *bāz*.
- Falcon (*Falco calidus*), بَهْرِي *bahrī* or بَحْرِي *bahrī*.
- Hawk, باز *bāz*, شِکْرَه *shikra*, جِهَگَر *jhagar*.
- Hawk (*Falco cristatellus*), کوهي *kōhī*.
- Hawk (*Falco fasciatus* or *dubius*), تَرْمِطِي *turmatī*.
- Hawk (Sparrow), باشا *bāshā*, مَوشِ گِير *mūsh-gīr*.
- Kite (*Falco Cheela*), چِيل *chīl* (f.), زَغَن *zaghan* (f.)
- Owl, اُلُو *ullū*, اُلَاغ *ulāgh*, بَوْم *būm*, چُغْد *chughd*, پِچَا *pēchā*.
- Sparrow, گُورِيَا *gauriyā* (f.), چِرَا *chirā*, (hen) چِرِيَا *chirīya* (f.).
- Lanius Boulboul (Nightingale of Persia, &c.), بَلْبُل *bulbul*.
- Turdus salica or Gracula religiosa (Moina), سَارِکَا *sārikā*.
- Swallow, اَبَابِيل *abābīl*.
- Swallow (*Hirundo apus* Batassia), سُوپَا بِيِنَا *sūpābīnā*.
- Lark, بَهْدْرَا *bhadrā*, اِگِن *agin*, (Alauda Aggia) اِگِيَا *agiyā*.
- Starling (kind of), سَارُو *sārō* (f.).
- Raven, کَوَا جَنگَلِي *janglī kawwā*, کَوَا دَهَر *dhar-kawwā*.

Crow, کوا *kawwā*, کاگ *kāg*, غراب *ghurāb*.

Rook, Jackdaw, کوا *kawwā*, کاگ *kāg*: see Crow.

Coracias Bengalensis, نیلکنٹھ *nīl-kanth*.

Hoopoe, Upupa, ہدھد *hudhud*, سر شانہ *shāna-sar*.

Hornbill, Buceros, دھنیس *dhanēs*.

Woodpecker, پھوڑا کٹھہ *kath-phorā*, پتھر پھوڑ *patthar-phōr*.

Cuckoo (the black or Indian), کوکل *kōkil* (f.), کویل *kōyal* (f.), پک *pik*.

Cuculus castaneus, مہوکیا *mahōkhā*.

Cuculus melanoleucos, چاتک *chātak*.

Parrot, توتا *tōtā*, سوا *sūā*, سٹ *suk*, ٹیٹی *tūti*, نوری *nūrī*.

Paroquet, سوا *sūā*, سوگا *sūgā*, ٹیٹی *tūti*, ہیرامن *hīrāman*.

Domestic Cock, ککٹ *kukkt*, کوکڑا *kūkṛā*, مرغا *murghā*.

Domestic Hen, ککڑی *kūkrī*, مرغی *murghī*.

Peacock, مور *mōr*, برہی *barhī*, طاؤس *tā'ūs*.

Peahen, مورنی *mōrnī*. Peachick, مریلا *murēlā*.

Fowl, مرغ *murgh*, ماکیان *mākiyān*.

Turkey, پیرو *pērū*, فیل مرغ *fīl-murgh*.

Pheasant, تدرو *tadarv*.

Partridge (Perdix francolinus), تیمتر *tītar*, دراج *durrāj*.

Partridge (unknown species), دراج *durrāj*, کبک *kabk*.

Quail (kind of. Perdix olivacea), بتیتر *batēṭ*.

Quail (kind of. Perdix Chinensis), لوا *lawā*.

Pigeon, Dove, کپوت *kapōt*, پریوا *parēwā*, کبوتر *kabūtar*.

Pigeon (green. Columba Hurrial), هریل *hariyal*.

Pigeon (tumbler), مندلیا *mandaliyā*.

Ortolan (Emberiza hortulana ?) برگیل *bargēl*, پَرگِیرِی *pargīrī*.

Ostrich, شتر مرغ *shutur-murgh*.

Sort of Bustard (Otis Bengalensis), چرز *charz*.

Crane, کُلنگ *kulang*, کونج *kūnj* : see Heron.

Heron (Ardea torra and putea), بگلا *baglā* or بگلا *bagulā*, بکت *bak*,
بوتیمار *būtīmār*.

Heron (Ardea Antigone), سارس *sāras*.

Heron (Ardea Argala), Adjutant Bird, هتگیلا *hargīlā*, کھگیس *khagēs*,
گرر *garur*.

Heron (Ardea Indica), جانگھل *jānghal*.

Bittern (Ardea stellaris), چمر بگلی *chamar-baglī*, بوتیمار *būtīmār*.

Stork, لگلاگ *laglag*, لقلق *laqlaq*.

Sandpiper (Tringa Goensis, Lath.), تتری *taṭirī*, تتهیری *taṭīhrī*.

Waterfowl, مرغابی *murghābī*.

Coot or Diver, پندبی *pandubī*.

Flamingo, راج هنس *rāj-hans* (?).

Pelican, حواصل *hawāṣil*, (Pelecanus onocrotalus) گگن پیتر *gagan-bhēr*.

Swan, هانس *hāns*, راج هنس *rāj-hans*.

Goose, Duck, هنس *hans*, بط *baṭ* (f.), قاز *kāz*.

Gander, Drake, بطا *baṭā*, قاز نر *kāz-nar*.

Beasts.

Beast, حیوان *haiwān*, چرندہ *charanda*, پَسُو *pasū*.

Horse, گھوڑا *ghōrā*, اسب *asp*, فرس *faras*.

Mare, گھوڑی *ghōrī*, مادِیان *mādiyān* (f.), (dakh. also) مادوان *mādwān*.

Foal, Filly, بچھیری *bachhērī*.

Colt, بچھیرا *bachhērā*, ناکند *nā-kand*, کُرّہ *kurra*.

Pony, Galloway, یابو *yābū*, تَتُو *tattū*, تانگھن *tānghan*.

Gelding, آختہ *ākhta*, کُوتیا *kūtiyā*.

Mule, خچر *khachchar*, اَستَر *astar*.

Ass, گدھا *gadhā*, (she Ass) گدھی *gadhī*, خر *khār*, حمار *himār*.

Wild Ass, Onager, Zebra, گورخر *gōr-khar*, خردشتی *khār-i-dashtī*.

Camel, اُونٹ *ūnt*, شُتُر *shutur*, اُشُتُر *ushtur*.

Camel (female), اُونٹنی *ūntnī*, سانڈنی *sāndnī*, (dakh. also) سارنی *sārnī*.

Dromedary, سانڈنی *sāndnī*.

Camelus Bactrianus (camel with two humps) دوکوها *dō-kōh-ā*.

Stag, بارہ سِنگا *bārah-singā*, کندسار *kandsār*, ہرنا *harnā*.

Elk, Moose, سانبَر *sūmbar*, گوزن *gawazn* : see Stag.

Spotted Deer of India (Cervus axis), چیتل *chītal*.

Deer, مِرگ *mirg*, ہرن *haran*, آہو *āhū*, کالیہر *kālīhar*.

Buck, Hart, ہرنا *harnā*, ہرن *haran*.

Doe, Hind, ہرنی *harnī*.

Fawn, ہرنوٹا *harnautā*, آہو برہ *āhū-bara*.

Camelopard, or Giraffe (from Arab. زرافہ *zarrāfa*), گاو پلنگ *gāw-palang*.

Antelope, ہرن *haran*, چکارا *chikārā* : see Deer.

Antelope (painted or white-footed. Antelope picta), روجھہ *rōjh*.

Goat (Caper ægagrus), بکرا *bakrā*, (fem.) بکری *bakrī*, چھاگل *chhāgal*,
(dakh.) چھیلا *chhēlā*, (fem.) چھیلی *chhēlī*.

Kid, مینا *mēmnā*, بزغالہ *buzghāla*, حلوان *halwān*.

Sheep, بھیر *bhēr* (f.), گوسپند *gōspand* (f.), گادر *gādar* (f.), (dakh.) بکرا *bakrā*.

Ewe, بھیر *bhēr* (f.), بھیری *bhērī*, (dakh.) بکری *bakrī*.

Ram, مینڈھا *mēndhā*, بھیرا *bhērā*, میش *mēsh*, (dakh.) بکرا *bakrā*.

Lamb, بچہ *bhēr kā bachcha*, لیلہ *lēlā*, برہ *bara*.

Cow, گائی *gā'ē* (f.), گاو *gāw* (f.), (cow or one of the cow kind) گو *gō*.

Bull, آندو بیل *āndū-bail*, برد *barad*, نر گاو *nar gāw*, ساور *saur*.

Ox, Bullock, بیل *bail*, بدھیا *badhiyā*.

Calf, بچھرا *bachhrā* or بچھرا *bachhrā*, باچھا *bāchhā*, (female) بچھی *bachhiyā*, (dakh.) پاڑا *pārā*, (fem.) پاڑی *pārī*.

Heifer, کلور *kalōr*, اوسر *ōsar* (f.).

Steer, young bullock, دوهان *dōhān*, کھیلا *khailā*.

Buffalo (male), بھینسا *bhainsā*, مہیکا *maihikā*, گاو میش *gāw-mēsh*.

Buffalo (female), بھینس *bhains* (f.), مہیکی *maihikī*, گاو میش *gāw-mēsh*.

Buffalo, (wild, male), ارنا *arnā*, (female) ارنی *arnī*.

Buffalo (calf), پاڑھی *pārhi*, کارا *kārā*, سونگرا *sūngrā*, پاڑا *pārā*.

Bos grunniens, Yāk, سرہ گائی *sara-gā'ē* or سرہ گاو *sara-gā'ō*.

Hog (wild), بڑھیلا *barhēlā* or بڑھیلا *barhēlā*.

Boar, Hog, سوار *sū'ār*, باراہ *bārāh*, خوک *khūk*, سوکر *sūkar*.

Sow, سواری *sū'arī*.

Pig, گھینٹا *ghēñtā*, (female) گھینٹی *ghēñtī* : see Hog, Sow.

Rhinoceros, گینڈا *gainḍā*, کرگدن *kargadan*.

Elephant, ہاتھی *hāthī* (m.), (female) ہتھنی *hathnī*, فیل *fīl*.

Elephant (large) کُنْجَل *kunjal*, (small) کُمیدیا *kumēdyā*.

Hare, Rabbit, لَمکنا *lamkanā*, لَمها *lamhā*, خر گوش *khar-gosh*, کھرا *kharhā*.

Porcupine, ساہی *sāhī*, ساہل *sāhil*, خار پُشت *khār-pusht*.

Rat, چوہا *chūhā*, مَوسا *mūsā*, ایندُر *īndur*.

Bandicote Rat, Mus giganteus, *Hardw.*, گھوس *ghūs*, گھوسا *ghūsā*.

Musk Rat, Sorex caeruleus, چھچھوندُر *chhuchhūndar*.

Mouse, چوہی *chūhī*, مَوسری *mūsarī*, موش *mūsh*.

Squirrel, گلہری *gilahrī*, چیکھر *chīkhar*, رُوکھی *rūkhī*, (dakh.), گلیری *gilīrī* (?).

Cat, بلا *billā*, (fem.) بلی *billī*, بلاؤ *bilā'ō*, (fem.) بلائی *bilā'ī*, گُربہ *gurba*, مانجار *manjār*, مانو *mānō*, (dakh. also) بلاؤڑ *bilāwar*.

Kitten, بلی کا بچہ *billī kā bachcha*.

Lion, سِنگھ *singh*, کيسري *kēsarī*, کيھري *kēharī*, شیر *shēr*, اسد *asad*.

Lioness, سِنگھنی *singhinī*, شیرنی *shērnī*.

Tiger, باگھ *bāgh*, شیر *shēr*, ببر *babar*, ناھر *nāhar*.

Tigress, باگھن *bāghan* or باگھنی *bāghnī*, شیرنی *shērnī*.

Tiger's Whelp, باگھلا *baghēlā*, ڈانورو *dānwrū*, (dakh.) بور *bōr* (?).

Panther, چیتا *chītā*, یوز *yūz*, پلنگ *palang*.

Leopard, Lynx, تیندوا *tēndū'ā*, پلنگ *palang*, (small hunting) چیتا *chītā*.

Persian Lynx (Felis Caracal), سیاه گوش *siyāh-gosh*.

Hyena, گریر *girir*, لکڑا *lakrā*, کفتار *kaftār*.

Ichneumon or Mongoose, بیجی *bījī*, راسو *rāsū*, نیول *nēwal*, (dakh.)

منگوس *mungūs*.

Dog, کتا *kuttā*, کُکر *kūkar*, سگ *sag*, سوان *swān*.

Fox, لومڑی *lōmṛī*, روباه *rōbāh* (f.).

Wolf, بهیڑیا *bhēṛiyā*, لاندگا *lāndgā*, گُرگ *gurg*, ہندار *hundār*.

Jackal, گیدڑ *gīdar*, شغال *shaghāl*, سیال *siyāl*.

Otter, اُوبلو *ūd-bilā'ō*, ماہی گیر *māhī-gīr*.

Weasel, Ferret, Fitchat, Marten, نیول *nēwal*, راسو *rāsū*.

Polecat, کھتاس *khatās*, کتار *kaṭār*.

Bear, ریچھ *rīchh*, بہال *bhāl*, بہالو *bhālū*, خرس *khirs*.

Mole, چھچھوندڑ *chhuchhūndar* (which is the musk rat).

Hedge-hog, خار بشت *khār-pusht*, سینہ *sīnh*.

Bat, چمگیدڑ *chamgīdar*, بادڑ *bādur*, شب پرہ *shab-para*.

Monkey, Ape, بندر *bandar*, (fem.) بندری *bandrī*, بوزنہ *bōzna*.

Baboon, لنگور *langūr*, مایمون *māimūn*: see Monkey.

Man.

Man, human being, مانس *mānus*, آدمی *ādmī*, جن *jan*, انسان *insān*,

پُرش *purush*.

Man (in opposition to woman), مرد *mard*.

Man (servant), نوکر *naukar*, نفر *nafar*.

Woman, زن *zan*, رائی *rañḍī*, عورت *āurat*, استری *istrī*, بایکو *bā'ikō*.

- Old man, بوڑھا *būṛhā*, پیر *pīr*, شیخ *shaiḵh*, (dakh. also) بُدھا *buddhā*.
- Old woman, بُڑھیا *buṛhiyā* (f.), پیر زن *pīr-zan*, (dakh. also) بُدھیا *budhiyā* (f.), بُدھی *buddhī* or بُدی *budī*.
- Young man, نو جوان *nau jawān*, گبرو *gabrū*.
- Young woman, جوتی *juvatī*, کُواری *kū'ārī*, چھوکرِي *chhōkrī*.
- Maid, Virgin, باکرہ *bākira*, کُواری *kū'ārī*, دوشیزہ *dōshīza*, کوری *kōrī*.
- Boy, Lad, لڑکا *larḱā*, چھوکرَا *chhōkrā*, (servant) لونڈا *lauṇḍā*.
- Girl, لڑکی *larḱī*, چھوکرِي *chhōkrī*, دختر *dukhtar*, (servant) لونڈِي *lauṇḍī*.
- Child, Babe, Infant, بچہ *bachcha*, (fem.) بچي *bachchī*, بالک *bālak*,
 طفل *tifl*, فرزند *farzand*.
- Giant, دانو *dānav*, عَفْرِيت *ifrīt*: see Tall, Big.
- Dwarf, بونا *baunā*, (fem.) بونِي *baunī*, ناتا *nāṭā*, (dakh.) ٿهينگو *thēngū*.

A Human being by relationship may be—

- Husband, خصم *khaṣam*, شوهر *shauhar*, زوج *zauj*.
- Wife, جوړو *jōrū*, زوجہ *zauja* (f.), زن *zan*.
- Father, باپ *bāp*, بابا *bābā*, باوا *bāwā*, پتا *pitā*, پدر *pidar*.
- Grandfather, (paternal) دادا *dādā*, آجا *ājā*, (maternal) نانا *nānā*, جد *jadd*.
- Great Grandfather, (paternal) پر دادا *par-dādā*, (maternal) پر نانا *par-nānā*.
- Father-in-law (husband's or wife's father), سسر *sasur* (or *susar*), سسرا *susrā*, خسر *khūsar*.
- Adopted Father or God-father, باپ دھرم *dharm-bāp*.

Mother, ما mā, مان mān, ماتا mātā, مادر mādar, والدہ wālida.

Grandmother, (paternal) دادي dādī, (maternal) ناني nānī.

Great Grandmother, (paternal) پردادي par-dādī, (maternal) پرناني par-nānī.

Mother-in-law (husband's or wife's mother), خُوش دامن sās, ساس sās, *khush-dāman*.

Step-mother, بيمات bēmāt, ميبيا maibhā.

Brother, بھائي bhāī (m.), برادر birādar, بېر bīr.

Own brother, سگا بھائي sagā bhāī, سہوادر بھائي saḥōdar bhāī.

Brother-in-law (sister's husband), بھنوئي bahnōī, بھنيو bahnē'ō.

Brother-in-law (husband's elder brother), جيٽھ jēṭh.

Brother-in-law (husband's younger brother), ديور dēwar.

Brother-in-law (wife's brother), سالا sālā.

Brother-in-law (husband's sister's husband), نندوئي nandōī.

Brother-in-law (wife's sister's husband), هم زلف ham-zulf, ساڙھو sārḥū.

Step-brother (brother by the father only), سوتيللا بھائي saūtēlā bhāī.

Step-sister (sister by the father only), سوتيلي بھن sautēlī bahin.

Son, بيتا bētā, پوت پūt, پسر pīsar.

Son-in-law (daughter's husband), داماد dāmād, جمائي jamāī.

Adopted Son or God-son, دھرم بيتا dharm-bētā.

Step-son (son by a former husband), ريب بيتا rabīb, (or dakh.) ريب بيتا rabīb bētā.

Daughter, بھتي bēṭī, دختر dukhtar (f.), پٽري putrī, دھي dhī.

Daughter-in-law (son's wife), بہو *bahū*, بدھو *badhū*, پتوہ *patōh*.

Step-daughter, ریبہ *rabība*, (or dakh.) ریبہ بیٹی *rabība bēṭī*.

Sister, بہن *bahin* or *bahan*, بیگنی *bhaginī*, بوبو *būbū*.

Sister-in-law (wife's sister), سالی *sālī*.

Sister-in-law (husband's sister), نند *nand* (f.).

Sister-in-law (husband's elder brother's wife), جیتھانی *jēṭhānī*.

Sister-in-law (husband's younger brother's wife), دیورانی *dē'orānī*.

Sister-in-law (brother's wife), بہاوج *bhāwaj* (f.), بہوچی *bhaujī*.

Sister-in-law (younger brother's wife), بہیہو *bhaihū*, بہاؤ *bhāwah* (f.).

Grandson (son's son), پوتا *pōtā*, (daughter's son) نواسا *nawāsā*.

Grandaughter (son's daughter), پوتی *pōṭī*, پوتری *pautrī*.

Grandaughter (daughter's daughter), ناتن *nātin*, ناتنی *natnī*, (dakh.

also) ناتی *nātī*, نواسی *nawāsī*.

Great Grandson, پوتا پر پوتا *par-pōtā*, پوترا پر پوترا *par-pōtrā*.

Great Grandaughter, پوتی پر پوتی *par-pōṭī*, پوتری پر پوتری *par-pōtrī*.

Uncle (father's elder brother), تاؤ *tā'ū*, (dakh.) تایا *tāyā*.

Uncle (father's younger brother), چچا *chachā* (or dakh.) چچا *chichā*.

Uncle (father's sister's husband), پھوپھا *phūphā*, پھوپھو *phūphū*.

Uncle (mother's brother), مامو *māmū*, ماما *māmā*, ماٹل *māṭul*.

Uncle (mother's sister's husband), خالو *khālū*.

Aunt (father's sister), پھوپھی *phūphī*, (or dakh.) پھوپھی *phūpī*, پھو
phū'ā (f.).

Aunt (mother's sister), موسی *mausī*, خالا *khālā* (f.).

Aunt (father's elder brother's wife), تائی *taī*.

Aunt (father's brother's wife, or father's younger brother's wife), چچي

chachī or چچي *chachchī*, (dakh.) چچاني *chachānī*.

Aunt (mother's brother's wife), مامي *māmī*, ممانی *mumānī*.

Nephew (brother's son), بھتیجا *bhatījā*, برادر زاد *biradar-zāda*.

Nephew (sister's son), بھانجا *bhānjā*, خواہر زاد *khawāhir-zāda*.

Niece (brother's daughter), بھتیجی *bhatījī*.

Niece (sister's daughter), بھانجی *bhānjī*.

Cousin (dakh. father's elder brother's son), تایرا بھائی *tā'erā bhā'ī*.

Cousin (dakh. father's elder brother's daughter), تایری بہن *tā'erī bahan*.

Cousin (father's brother's son), چچیرا بھائی * *chachērā bhā'ī*.

Cousin (father's brother's daughter), چچیری بہن † *chachērī bahan*.

Cousin (father's sister's son), بھپیرا بھائی ‡ *bhuphērā bhā'ī*.

Cousin (father's sister's daughter), بھپیری بہن § *bhuphērī bahan*.

Cousin (mother's brother's son), مامیرا بھائی || *māmērā bhā'ī*.

Cousin (mother's brother's daughter), مامیری بہن ¶ *māmērī bahan*.

* In Dakhni, said to be "father's younger brother's son."

† In Dakhni, said to be "father's younger brother's daughter."

‡ Dakh. بھپیرا بھائی *bhuphērā bhā'ī*.

§ Dakh. بھپیری بہن *bhuphērī bahan*.

|| Dakh. مامیرا بھائی *māmērā bhā'ī*.

¶ Dakh. مامیری بہن *māmērī bahan*.

Cousin (mother's sister's son), مَوْسِرَا بِيَايِ *mausērā bhā'ī*.*

Cousin (mother's sister's daughter), مَوْسِرِي بِيَهِنِ *mausērī bahan*.†

The Body and what belongs to the body.

Body, سَرِيرِ *sarīr*, بَدَنِ *badan*, دِيَه *dēh* (f.).

Limb, Member, Joint, عَضْوِ *āzv*, اَنگِ *ang*, تُکْرَا *tukrā*.

Sense, حَسِّ *hiss* (plur. حَوَاسِ *hawāss*, senses).

Sight, دَرِشْتِ *drisht* (f.), بِيِنَايِ *bīnā'ī*, بَصَارَتِ *baṣārat* (f.), قُوَّتِ بَاصِرِه *qū'ti bāṣirah*,
کُوْوَاتِ-يِ-بَاصِرَا *kūwat-i-bāṣira*, نَظَرِ *naẓar*.

Hearing, قُوَّتِ سَامِعِه *kūwat-i-sāmi'ah*, سَمَاعَتِ *samā'āt* (f.).

Smell, قُوَّتِ شَامِه *kūwat-i-shāmma*, شَامَمِ *shāmma*.

Taste, قُوَّتِ ذَائِقِه *kūwat-i-zā'iqah*, ذَائِقَه *zā'iqā*.

Touch or Feeling, قُوَّتِ لَامِسِه *kūwat-i-lāmisah*, لَامِسَه *lāmisah*, لَمَسِ *lams*.

Voice, Speech, قُوَّتِ نَاطِقِه *kūwat-i-nāṭiqah*, نَاطِقَه *nāṭiqā*, آوَازِ *āwāz*.

Colour, رَنگِ *rang*, لَوْنِ *laun*.

Stature, قَدِّ *qadd*, قَدِّ وَ قَامَتِ *qadd o qāmat*, دَبَلِ *ḍīl*.

Skin, Hide, پَوَسْتِ *pōst*, کِهَالِ *khāl* (f.), چَمْرَا *chamrā*, جِلْدِ *jild* (f.).

Cuticle, Pellicle, Membrane, جِهَلِي *jhillī*, پَرْدِه *parda*.

Pore, مَسَامِ *masām*, (Pores) مَسَامَاتِ *masāmāt*.

Flesh, مَانَسِ *māns*, گوشتِ *gōshṭ*, هِيژَا *hērā*.

Bone, هَدَدِي *haddī*, هَاژِ *hār*, اُسْتِخْوَانِ *ustukhṭwān*, عَظْمِ *āẓm*.

* Also, خَلِيْرَا بِيَايِ *khalērā bhā'ī*.

† Also, خَلِيْرِي بِيَهِنِ *khalērī bahan*.

Blood, لُوهُو *lōhū*, لُهو *lahū*, (dakh.) لُهو *lhau*, رَکَت *rakat* or *rakt*, خُون *khūn*.

Chyle, کِيلُوس *kailūs*, کِيمُوس *kaimūs*.

Humour (of the body), خِلْط *khilt*, رَس *ras*.

Serum, مَائِج *mānj*, پَانِي *pānī*.

Saliva, Spittle, تَهوک *thūk*, رَال *rāl* (f.), تَف *tuf*, لُعَاب *lu'āb*.

Urine, پيشاب *pēshāb*, بُول *baul*, مَوْت *mūt*, شَاش *shāsh*.

Sweat, پَسِينَا *pasīnā*, پَسِيو *pasē'ō*, عَرَق *āraq*.

Phlegm, بَلْغَم *balgham*, کَف *kāf* (f.), کَپْه *kaph* (f.).

Bile, Gall, پِت *pit*, صَفْرَا *ṣafra* (f.), پِتَا *pittā*.

Milk, دُودْه *dūd̄h*, شِير *shīr*, چِهِير *chhīr*.

Marrow, گُودَا *gūdā*, مَغْز *maghz*.

Muscle, Tendon, پَتْهَآ *pat̄hā*, پِي *pai*, نَس *nas* (f.).

Nerve, Sinew, عَصَب *āṣab*, پَتْهَآ *pat̄hā*, پِي *pai*, نَس *nas* (f.).

Fibre, ريشه *rēsha*, رَگ *rag* (f.), اَنَس *āns* (f.).

Membrane, کِهَلْتِي *khal̄tī*, (of the fœtus) جِهَلِي *jhilī*, پَرْدَه *parda*.

Artery, شِرْيَان *shiryān* (f.), رَگ *rag* (f.).

Vein, رَگ *rag* (f.), نَس *nas* (f.).

Great vein in the arm, vena basilica, بَاسِلِيْق *bāsālīq*, شَهْرَگ *shahrag*,

هَفْتِ اَنْدَام *haft-andām*.

Gristle, Cartilage, کُرِّي *kurri*, غُضْرُوف *ghuzrūf*.

Gland, گِلْتِي *giltī*, غُدُد *ghudud*, گُتْهَلِي *guthlī*.

Joint, گَانْتَه *gānth* (f.), بَنْد *band*, جَوڑ *jōr*, گِرِه *giriḥ* (f.).

Hair of the head, بَال *bāl*, کيس *kēs* (f.), مُو *mū*.

Hair, small of the body, روان *rō'ān*, روم *rōm*, لوم *tōm*, پشم *pashm* (f.).

Feather, پر *par*, پَنکِه *pankh*.

Head, سر *sir*, مَنَد *mund*, سِيس *sīs*, سر *sar*, کَلَه *kalla*.

Crown of the head, چانَدِي *chāndī*, تَتَرِي *tatrī*, تارِق *tāraq*, مَفْرِق *mafrīk*.

Skull, Pate, Pericranium, کِهوپَرِي *khōprī*, کاسَه *kāsa-e-sar*.

Face, مَنَه *munh*, مَکِه *mukh*, (dakh.) مُون *mūn*, چِهَرَه *chihra*, رُخ *rukḥ*.

Forehead, Front, مَاتِيَا *māthā*, بِيَال *bhāl* (f.), پيشانِي *pēshānī*, جَبِين *jabīn* (f.).

Horn, سِينِگ *sīng*, شاج *shākh*, قَرَن *qarn*.

Brain, بِيَجَا *bhējā*, گُودَا *gūdā*, مَغْز *maghz*, دِمَاغ *dimāgh*.

Pia mater, پَرْدَه *parda-i-maghz*.

Temple (of the head), کَنپَتِي *kanpatī*, شَقِيقَه *shaqīka*.

Occiput, back of the head, قَفَا *qafā* (f.).

Eye, آنکِه *ānkḥ*, نَيْن *nain* or *nayan*, چَشْم *chashm*, دِيَدَه *dīda*.

Eyebrow, بَهُون *bhaun* (f.), اَبْرُو *abrū* (f.), بِيَرَكْتِي *bhirkutī*.

Eyelid, پَوْتَا *pōtā*, پَلَك *palak* (f.).

Eyelash, مِزِه *mizha* (plur. مِزْگَان *mizhgān*), بَرَنِي *baranī*.

Pupil of the eye, پُتْلِي *putlī*, مَرْدَمَك *mardumak*, مَرْدَم *mardum-i-chashm*.

Tear, آنسُو *ānsū*, آنجِهُو *ānjhū*, اشك *ashk*, لور *lōr*.

Nose, ناک *nāk* (f.), ناسِکَا *nāsikā* (f.), بِيَنِي *bīnī*.

Nostril, نَتَهِنَا *nathnā*, مَنکَر *minḥar* (f.)

Bridge of the nose, بَانَسَا *bānsā*.

Snot, Mucus, پونٽا *pōntā* or پوٽا *pōtā*, رينٽا *rēntā*, نيٽا *nētā*, لعاب *lu'āb*.

Mouth, منھ *munh*, مڪھ *mukh*, دهن *dahan*, آن *ānan*.

Roof of the mouth, Palate, تالو *tālū*, کام *kām*, مذاق *mazāk*.

Tongue, جيٻه *jibh* (f.), (dakh.) جيب *jib*, زبان *zabān* (f.), لسان *lisān* (f.).

Breath, دم *dam*, سانس *sāns* (f.), نفس *nafas* (f.).

Tooth, دانٽ *dānt*, دندان *dandān*, دسن *dasan*.

Gums, مسورا *masūrā*, لڙه *liṣa*.

Lip, هونٽه *hōnth*, لب *lab* (m. f.).

Beard, داڙهي *dāṛhī*, ريش *rish* (f.), خط *khatt*.

✓ Ear, کان *kān*, گوش *gōsh*, سرو *srawan*.

Lobe or tip of the ear, بنا گوش *binā-gōsh*, نرمه گوش *narma-e-gōsh*.

Drum of the ear, Tympanum, کان کا پردہ *kān kā parda*.

Cheek, گال *gāl*, رخسار *rukhsār*, کپول *kapōl*.

Jaw, جبرا *jabrā*, جيٻرا *jabhrā*, (jaws) کلا *kallā*.

Chin, تھڙي *thuddī*, (dakh.) تھڙي *thuddī*, ذقن *zakan*, زنج *zanakh*.

Pit or dimple in the chin, زنج *zanakh*, زنجدان *zanakhdān*, چاه غبغب *chāh-i-ghabghab*.

Dewlap, غبغب *ghabghab*.

Throat, گلا *galā*, حلق *halk*, حلقوم *halkūm*.

Larynx, Throttle, Windpipe, Gullet, نرڪھڙي *narkharī*, ٽينٽوا *tēntū'ā*,

گلا *galā*, گلو *gulū*, نلي *nali*, نرڪسي *narkasī*.

Neck, گردن *gardan* (f.), گلا *galā*, گريوا *grīwā* (f.), گھنچ *ghanch*.

Nape of the neck, گڏي *guddī*, قفا *kafū* (f.).

Shoulder, کاندھا *kāndhā*, مونڈھا *mōndhā*, دوش *dōsh*, (dakh.) منڈا *mūḍā*.

Shoulder blade, شانہ *shāna*, کتف *katif*.

Wing, پر *par*, پنکھ *pankh*, پچھ *pachh*, بازو *bāzū*.

Arm, ہاتھ *hāth*, ہاتھ *hāth*.

Arm (from the shoulder to the elbow), بازو *bāzū*, بھج *bhuj*, دند *dand*.

Arm (from the elbow to the wrist), پہنچا *pahunchā*.

Wrist, کلائی *kalā'i*, پہنچا *pahunchā*, (dakh.) منگت *mangat*.

Hand, ہاتھ *hāth*, دست *dast*, چنگل *changul*, (extended) پنجہ *panja*.

Palm of the hand, ہتھیلی *hathēlī*, کف *kaff* (f.), کف دست *kaff-i-dast*.

Fist, مٹھی *mutthī*, مشت *musht*.

Thumb, انگوٹھا *angūthā*, انگشتِ نر *angusht-i-nar*, ایہام *ibhām*.

Finger, انگلی *anglī* or انگلی *anglī*, انگشت *angusht* (f.).

Forefinger, انگشتِ شہادت *angusht-i-shahādat*, کلمی کی انگلی *kalmē*

kī anglī, سبابہ *sabbāba*.

Middle finger, بیچ کی انگلی *bīch kī anglī*.

Ring finger, (dakh.) شہادت کی انگلی *shahādat kī anglī*.

Little finger, (Gilch. کان انگلی *kān anglī*?), چھنگلی *chhingulī* (?).

Tips of the fingers, انامیل *anāmil*.

Nail of the finger, &c., ناخن *nākhun*, ناکھ *nakh*, نہ *nah*.

Claw, چنگل *changul*, پنجہ *panja*, ناخن *nākhun*.

Elbow, کھنی *kuhnī*, مرفق *mirfaq*, کوہنی *kōhnī*.

Knuckle, انگلیوں کی گانٹھ *anglīyōn kī gānth*, بند *band*.

Armpit, بغل *baghal* (f.), ككھري *kakhrī*.

Breast, Bosom, چھاتي *chhātī*, سينہ *sīna*.

Pap, Nipple, Teat, Dug, سرِ پستان *sar-i-pistān*, بھتني *bhitni*, ججيا *jijiyā* (f.), چوچي *chūchī*.

Breast-bone, سر سينہ *sar-sīna*.

Back, پيٽھ *pīth* (f.), پشت *pusht* (f.).

Backbone, ريرھ *rīrh* (f.), ڏانڊ *dānd*, (dakh.) بانس کا پيٽھ *pīth kā bāns*.

Side, Ribs, پانجر *pānjar*, پستي *pastī*.

Bosom, گود *gōd* (f.), کولا *kaulā*, کنار *kanār* or *kinār* (f.), آغوش *āghōsh* (f.).

Belly, پيٽ *pēt*, شڪم *shikam*.

Stomach, معدہ *miḍa*, جھوجھ *jhōjh*, اوچھ *ōjh*.

Maw, Craw, Crop, حوصلہ *hausila*, پوتا *pōtā*.

Point of the sternum or ensiform cartilage, کورتي *kaurī*.

Navel, ناف *nāf* (f.), نايہ *nābhi* (f.), توندي *tōndī*.

Bowels, Intestines, انترتي *antrī*, or plur. انترتيان *antriyān*, آنتين *āntēn* (f.).

Mesentery, انترتيون کي تھيلي *antriyōn kī thailī*.

Heart, ھردا *hirdā*, قلب *kalb*, دل *dil*.

Liver, کليجہ *kalēja*, جگر *jigar*, کبد *kabid*.

Lungs, Lights, ريہ *riya*, or plur. ريات *riyāt* (f.), شش *shush*, پھپھرتي *phēphrī*, پھپھرہ (?) (dakh.) پھپسا *phēpsā*.

Spleen, Milt, تلي *tillī*, طحال *tihāl* (f.), سپرز *supurz*.

Pluck, *کلیجہ* *haiwān k̄a antar yā kalēja*.

Pancreas, *لبلبہ* *lablaba*.

Kidney, *گردہ* *gurda*.

Bladder, *پھکنا* *phuknā* or *پھوکنا* *phūknā*, *مٹانہ* *maṣāna*.

Gall-bladder, Gall, Bile, *پتا* *pittā*, *زھرہ* *zahra*.

Abdomen, *پیت* *pēt*, *شکم* *shikam*, *کوکھ* *kōkh* (f.), *کوکھا* *kōkhā* (f.).

Loins, Waste, *کمر* *kamar* (f.), *میان* *miyān* (f.). *کت* *kaṭ* (f.).

Flank, *کوکھ* *kōkh* (f.), *بغل* *baghal* (f.); see Loins.

Pelvis (lower part of the belly), *پیڑو* *pēṛū*, *کوکھا* *kōkhā*.

Private parts, *اندامِ نہانی* *andām-i nihānī*, *ستر* *satr*.

Hip, Buttock, Ham, Haunch, Rump, *کولا* *kūlā*, *چوتڑ* *chūṭar*, *سُرین* *surīn* (f.), *پوٹھ* *pūṭh*, *پوٹھا* *puṭhā*.

Thigh, *ران* *rān* (f.), *جانگھ* *jāngh* (f.), *جانگھا* *jānghā* (f.).

Knee, *گھٹنا* *ghuṭnā*, *زانو* *zānū*, *تھیونا* *thē'ōnā*.

Kneepan, *کھریا* *khuriyā*, *چکی* *chakkī*, *آینہ* *ā'ina*.

Lap, *گود* *gōd* (f.), *زانو* *zānū*.

Leg, *ساق* *sāk* (f.), *پانو* *pānw*, *گوڑ* *gōṛ*, *پھلی* *phillī*.

Calf of the leg, *پندلی* *pindlī*, *تیلی* *tīlī*, (dakh.) *پنڑی کا گوشت* *pinṛī k̄a gōsht*.

Shin, Shin-bone, *ھڈی کی پھلی* *phillī kī haddī*, (dakh.) *پنڑی کی نلی* *pinṛī kī nallī*.

Ankle, *گھوٹی* *ghūṭī*, *کعب* *ka'b*, *شیتالنگ* *shitālang*, (joint) *تخنّا* *takhnā*.

Pastern (of a horse), *تھیونا* *thē'ōnā*, *گھوٹی* *ghūṭī*.

Heel, *ایڑی* *ēṛī*, *پاشنہ* *pāshna*.

Instep, پا پُشتِ پا *pusht-i pā*.

Foot, پاڻو *pānw*, پا *pā*, پير *pair*, پگت *pag*, چرن *charan*.

Sole of the foot, تلوُا *talū'ā* or تلوُا *tahwā*, پا کفِ پا *kaff-i pā*.

Toe, انگلي *angli*, پاڻو کي انگلي *pānw kī unglī*, (great) انگشتِ نر *angusht-i nar*.

Hoof, سُم *sum*, کُهر *khur*.

Hurts and Diseases of the Body.

Blow, Stroke, Stripe, چپيت *chapēt* (f.), ضرب *zarb* (f.), وار *wār*, مار *mār* (f.).

Blow with the fist, مُشت *musht*, مڪي *mukkī*, گھوسا *ghūsā*.

Bruise, Blow, Hurt, چوٽ *chōt* (f.).

Sprain, Strain, موچ *mōch*, (dakh.) موڙا *mōṛā*.

Cut, Slash, چيرا *chīrā*, زخم *zakhm*.

Scratch, small wound, چرکا *charkā*.

Wound, Sore, زخم *zakhm*, گهاو *ghā'ō*, گهاڻي *ghā'ē*, جراحت *jarāhat* (f.), ريش *rēsh*.

Ulcer, Abscess, ناسور *nāsūr*, قرحه *qarḥa*, پھوڙا *phōṛā*.

Fistula, ناسور *nāsūr*.

Issue, Running sore, بندرگھت *bandarkhat*.

Gangrene, Mortification, خورا *khōrā*, سڙن *sarān*.

Imposthume, Bile, Blain, دُمل *dummal*, پھوڙا *phōṛā*.

Whitlow, Felon, چهلوري *chhalōrī*.

Pimple, Pustule, small Bile, بلتوڙ *baltōṛ*, پھنسي *phunsī*, چهالا *chhālā*,

پنسا *pansā* (f.).

Blister, پھپھولا *phaphōlā*, چهالا *chhālā*, پھلکا *phulkā*, آبله *ābila*.

Kibe, Chap on the foot, Chilblain, بَوَايِ *bivā'ī*.

Scar, Cicatrix, Mark, داغ *dāgh*, چینه *chinh*, چیتي *chittī*, چکتا *chaktā*.

Bump, ددوڙا *dadōṛā*, گومڙا *gūmṛā*, گٺٺيا *gathiyā*, (from the bite of an insect)

Swelling, Tumour, دٺل *dummal*, ورم *waram*, آماس *āmās*, سُوج *sūj*
(f.), پھولو *phūlā'ō*.

Wen, گومڙا *gūmṛā*, (dakh.) رسولي *rasūlī*.

Bronchocele, Goitre, گهڳا *ghēgā*, گهڳها *ghēghā*.

Scrofula, King's evil, مالا کنٺه *kanth māla*, خانزير *khanāzīr*.

Cancer, سرطان *saratān*, هزارچشمه *hazār-chashma*.

Chancre, تانڪي *tānkī*, چٽ *chaṭ* (f.).

Wart, Excrescence, مسآ *massā*, مسٻيرد *masbird*, الا *illā*.

Pain, Ache, Ail, دڪھ *dukh*, درد *dard*, پير *pīr* (f.), بيدن *bēdan*.

Sickness, Illness, Disease, Disorder, Distemper, بيماري *bīmārī*, مرض *marṣ*
or مرض *maraz*, آزار *āzār*, روگ *rōg*.

Contagion, Infection, سرايت *sarāyat* (f.).

Sickness at Stomach, Nausea, اوڪ *ōk* (f.), هيڪ *hīk*, متلاي *matlā'ī*.

Indigestion, بد هضمي *bad-hazmī*, اجيرن *ajīran*.

Fainting, Swoon, غش *ghash*, غشي *ghashī*, مورچها *mūrçhā* (f.).

Fit, جزهتي *chahṭī*, بيماري *bīmārī* کي *kī* چاهٽي *chaṭṭī*, نوبت *naubat* (f.).

Headach, درد سر *dard-i-sar*, صداع *śudā*, (dakh.) سر پھوڙي *sir-phōṛī*.

Vertigo, Giddiness, Swimming in the head, دوران سر *daurān-i-sar*.

Ear-ach, درد گوش *dard-i-gosh* (?).

Toothach, درد دندان *dant-pīr* (f.), درد دندان *dard-i dandān*.

Ophthalmia, *آشوب چشم āshōb-i chashm*, کا مرض *آنکھ ānkh kā maraḡ*.

Quinsy, *خناق khunāk*.

Sore throat, *درد گلی galē kā dard*.

Ringworm, Herpes, *داد dād*, *بہینسیا bhainsīyā-dad*.

Cold, *تھنڈ thand* (f.), *سردی sardī*, *زکام zukām*.

Catarrh, Rheum, *زلہ nazla*, *زکام zukām*.

Cough, *کھانسی khānsī*, *سُرفہ surfa*, (dakh.) *ڈھانس dhāns*.

Hiccough, Hickup, *ہچکی hichkī*.

Hoarseness, *آواز گرفتگی giriftagī-āwāz* (f.).

Fever, *تپ tap* (f.), *تاپ tāp* (f.), *جر jar*, *حرارت ḥarārat* (f.).

Ague, *تپ لرزہ tap-i-larza*, *جُورِی jūrī*.

Ague, quartan, *حمای ربعی hummā-e rib'ī*.

Ague, tertian, *تجاری tijārī*, *تپ غب tap-i ghibb*.

Intermittent fever, *انتریّا antriyā*, *تپ نوبت tap-i naubat*.

Hectick fever, *تپ دق tap-i dikḡ*, *سِل sill*.

Quotidian fever, *تپ مواظہ tap-i muwāḡaba*.

Burning fever, *تپ سحرِق tap-i muḥriḡ*.

Madness, Phrenzy, *دیوانگی dīwānagī*, *سودا saudā*, *سِر sir* (f.).

Consumption, Phthisis, *سِل sill*, *چہی روگ chhai-rōg* (or, vulg.

chha'i-rōg).

Dropsy, Hydropsy, *جلندھر jalandhar*, *استسقا istiskā*.

Anasarca, *زقی استسقای istiskā-i zikḡī*.

Tympany, *طَبلی استسقای istiskā-i tablī*.

Pleurisy, زَاتُ الْجَنْبِ *zātu-l-jamb*, حِرْسَامِ *jirsām*, بَرْسَامِ *barsām*.

Plethora, اِفْرَاطُ اِخْلَاطِ *ifrāt-i akhlāt*, اِفْرَاطُ خُونِ *ifrāt-i khūn*.

Asthma, سَانِكُ *sānk* (f.), ضَيْقُ النَّفْسِ *ẓīku-n-nafas*, دَمَةٌ *dama*.

Palsy, سِنْتَنِكُ *sitang*, (or hemiplegia) فَالِجِ *fālij*, اَدْحَنِكُ *adhang*.

Paralysis, لَقْوَةٌ *laḳwa*, رَعَشَةٌ *ra sha*: see Palsy.

Gout, نِقْرِسُ *niḳris* (improp. *naḳris*), (dakh.) غَثِييَا بَائِي *gathiyā-bā'i*.

Rheumatism, وَجَعِ مَفَاصِلِ *waja'i mafāsil*, (dakh.) جَهَنكُوَائِي *jhanakwā'i*.

Jaundice, كَنْوَلُ *kaṅwal* or كَنْوَلُ بَادِ *kaṅwal-bād*, يَرْقَانُ *yarḳān*.

Gravel, Stone, مِثَانَةٌ *sang-i maṣāna*.

A stone in the bladder, Calculus, پَتْهَرِي *patthri*.

To have a palpitation of the heart, دَهْرَكُنَا جِي *jī dharaknā*.

Smallpox, سِيْتَلَا *sitalā* (f.), مَاتَا *mātā* (f.) or (dakh.) مَاتَهَا *māthā*, گَوْتِي *gōti*, گَوْتِي چِيچَڪُ *chēchak* (f.). A Pock, گَوْتِي *gōti*.

Measles, گَرْمِيدَانَه *garmī-dāna* (?), پَنگُوْتِي *pangō'ti* (Gilch. ?).

Chincough, كِهَانَسِي *khānsī*, (dakh.) كِهَنِكُ *khang*.

A sty on the eyelids. اَنْجَنِي *ānkh anjanī*, اَنْجَنَهَارِي *anjanhārī*.

Gripes, Colic, پِيچِشِ *pēchish* (f.), مَرُوژَا *maroḳā*, قُولُجِ *qūlinj*.

Tenesmus, هِگَاسِ *hagās* (f.), پِيچِشِ *pēchish* (f.), سُوْرُ *sūr*.

Vomiting, اُبْكَائِي *ubkā'i* قِي *ḳai*, (f.), اِسْتِفْرَاحِ *istifrāgh*.

Cholera, هَيْضَه *haiṣa*, وَبَا *wabā* (f.).

Piles, Hemorrhoids, بَوَاسِيرِ *bawāsīr*.

Stoppage of the nose, Coryza, سُدَّةُ *sudda*.

Hemorrhage, (from the nose) رُعافُ *ru'āf*, (from other part) سَيْلُ الدَّمِ
sailu-d-dam.

Polypus, Inflammation in the nose, نَاكْرًا *nākṛā*.

Obstruction of the liver, سُدَّةٌ جِجَرٍ *sudda-i jigar*.

Diarrhœa, Flux, Dysentery, اِتِسَارٍ *atisār*, سَيْتَرَسٍ *sītras*, اِسْهَالٍ *is'hāl*,
جِرْيَانِ شِكْمٍ *jiryān-i shikam*.

Constipation, Costiveness, قَبْضٌ *qabẓ* (f.), قَبْضِيَّةٌ *qabẓiyat* (f.) بَسْتِغِي
bastagī.

Venereal, بَاؤُ *bā'ō* (f.), بَادِ فَرَنْجِي *bād-i farang*, آتَشَكِ *ātashak* (f.).

Gonorrhœa, سَوَزَاكٌ *sōzāk*, پَرْمِيو *parmē'ō*, پَرْمِيه *pramēh*.

Diabetes, سَيْسِيلِ بَوْلٍ *silsil-i baul*.

Dysury, Strangury, حَبْسُ البَوْلِ *habsu-l-baul*, عَسْرُ البَوْلِ *ūsru-l-baul*.

Epilepsy, مِرْغِي *mirgī*, اِپْسَمَارٍ *apasmār*.

Rupture, Hernia, بَادِ خَايِه *bād khāya*, فَتَقِ *fatq*.

Leprosy, كَوْرَه *kōrh*, جُدَامِ *juzām*, پَيْسِ *pēs*, سَفَيْدِي *sufaidī*.

Elephantiasis, مَهَا كَوْرَه *mahā kōrh*, فِيلِ پَا *fil-pā*.

Plague, Pestilence, وَبَا *wabū* (f.), مَرِي *marī*.

Epidemic, مَهَا مَارِ *mahā-mār*, مَرَضِ عَامِ *maraz-i-āmm*.

Famine, قَحْطِ *qaht*, قَحْطِ سَالِي *qaht-sālī*, كَالِ *kāl*, دُبْهَكِ *dubhuk*.

Hunger, بَهُوكِ *bhūkh* (f.), گُرسِنِغِي *gursinagī*, جُوعِ *जू*.

Thirst, پِيَاَسِ *piyās* (f.), تَرَاَسِ *trās* (f.), تَشْنِغِي *tishnagī*, عَطَاَشِ *ātash* (f.).

Persons employed in curing diseases.

Physician, حَكِيمِ *hakīm*, طَبِيبِ *tabīb*, بَيْدِ *baid*.

Surgeon, جراح *jarrāh*.

Apothecary, Druggist, عطار *attār*, دواساز *dawā-sāz*, پَنساری *pansārī* (m.).

Phlebotomist, رگ زن *rag-zan*, فِصَاد *faṣṣād*.

Copper, حِجَام *hajjām*, والا سِينِگِي *sīngī-wālā*.

Bonesetter, کمانگر *kamān-gar*.

Medical means.

Medicine, Drug, دَوَا *dawā* (f.), دَارُو *dārū* (f.), اَوْشَدَه *aushadh* (f.).

Remedy, Cure, چاره *chāra*, اِلَاج *ilāj*.

Emetic, مُقَيِّي *muḳaiyī*, دَوَا كِي كِي *ḳai kī dawā*.

Purge, جُلَّاب *jullāb*, جِهَار *jhār*.

Bleeding, فَصْد *faṣd* (f.).

Electuary, مَعْجُون *ma'jūn*, نَوْش دَارُو *nōsh-dārū*.

Ointment, مَرْهَم *marham*, لِيپ *lep*.

Plaster, Salve, مَرْهَم *marham*, لِيپ *lep*, ضَمَاد *ṣamād* (f.).

Fomentation, سِينَك *sēnk*, كِمَاد *kimād*.

Embrocation, تَتَار *tatār* (f.), ضَمَاد *ṣamād* (f.), طِلَا *ṭilā*.

Poultice, لُوپَرِي *loprī*, تِكُور *ṭikōr*.

Bandage, ضَمَاد *ṣamād* (f.), پَتِّي *patṭī*.

Clyster, حُقْنَه *huḳna*.

The Mind and its Attributes or Affections.

Mind, مَن *man*, بُوْجِه *būjh* (f.), مُدْرِكَه *mudrika*, هُوش *hōsh*.

Intellect, Understanding, عَقْل *āḳl* (f.), هُوش *hōsh*, بُدْه *budh* (f.), فَهْم *fahm*.

Reason, عقل *āql* (f.); reasoning faculty, نطق *nutk*.

Will, Wish, اراد *irāda*, اچھا *ichchhā* (f.), بچار *bichār*.

Desire, شوق *shauk*, چاہ *chāh* (f.), هوس *hawas* (f.), خواہش *khawāshish* (f.).

Avarice, لالچ *lālach*, بخل *bukhl*, حرص *hirs* (f.).

Ambition, هوس *hawas* (f.), اُمنگ *umang* (f.), حوصلہ *haushila*.

Affection, محبت *muhabbat* (f.), پیار *piyār*, نیمہ *nēh* (f.), درد *dard*.

Love, عشق *ishk*, چاہ *chāh*, پیار *pyār*, ہوا *hawā* (f.).

Hatred, Dislike, Aversion, نفرت *nafrat* (f.), بد خواہی *bad-khawāhī*, گریز *gurēz*.

Disgust, Abhorrence, کراہیت *karāhiyat* (f.), نفرت *nafrat* (f.), گین *ghin*, (f.), بیزاری *bēzārī*.

Anger, Passion, Rage, کردھ *brōdh*, خشم *khashm*, غصہ *ghuṣṣa*, غضب *ghazab*, رس *ris* (f.), طیش *taish* (f.).

Pleasure, Joy, Mirth, Gladness, خوشی *khushī*, عیش *āish*, فرحت *farhat* (f.), بلاس *bilās*, آنند *ānand*, سرور *surūr*, خرمی *khurramī*.

Happiness, Felicity, کامرانی *kāmranī*, آنند *ānand*, خوشوقتی *khush-waktī*.

Hope, اُمید *ummēd* (f.), آس *ās* (f.), آسا *āsā* (f.).

Reliance, Faith, Trust, آس *ās* (f.), اُعتِماد *i-timād*, بھروسا *bhrōsā*, تکیہ *takiya*, اُعتِبَار *i-tibār*.

Fear, Dread, Apprehension, ڈر *dar*, وسواس *waswās*, بھئی *bhai*, سنکا *sankā* (f.).

Doubt, Suspicion, شک *shakk*, سندیہ *sandēh*, دُبْدھا *dubdhā* (f.), شُبھہ *shubha*.

Courage, Valour, جُرَات *jur'at* (f.), هِمَّت *himmat* (f.), دِلِيرِي *dilērī*.

Cowardice, بِي هِمَّتِي *be-himmātī*, نَا مَرْدِي *nā-mardī*.

Shame, Bashfulness, Modesty, شَرْم *sharm* (f.), لَاج *lāj* (f.), حَيَا *hayā* (f.).

Jealousy, ظَن *ann*, جَهْل *jhal* (f.), ذَاه *dāh* (f.), شَكْت *shakk*.

Spite, Malice, Grudge, Envy, بُغْض *bughḡz*, رَشَكْت *rashk*, كِينَه *kīna*.

Animosity, Enmity, بَيْر *bair*, لَاج *lāj* (f.), عِدَاوَت *ādāwat* (f.).

Vengeance, Revenge, اِنْتِقَام *intikām*, بَيْر *bair*, بَدَلَا *badlā*.

Mercy, Compassion, Pity, رَحْم *rahm*, دِيَا *dayā* (f.), پِير *pīr* (f.).

Patience, صَبْر *ṣabr* (f.), صَبْرِي *ṣabūrī*, دِهْرِيَج *dhīraj*.

Morals, moral and immoral Actions.

Morals, Manners, سِيرَت *sīrat* (f.), اَخْلَاق *akhlāq*, اَدَب *adab*.

Ceremonies, Custom, Etiquette, آدَاب *ādāb*, رَسْم *rasm* (f.), چَال (f.).

Politeness, good manners, خُلُق *khulq*, مَرُوَت *murūwat* (f.).

Civility, سُلُوك *sulūk*, خُلُق *khulq*, اِنْسَانِيَت *insāniyat* (f.).

Honesty, Probity, سَچْھَايِي *sachchā'ī*, رَاسْتِي *rāstī*, سَچْھَاوِي *sachhautī*.

Immorality, Dishonesty, بَدْمَعَاشِي *bad-ma'āshī*, اَدْھَرْم *adharm*.

Knavery, Treachery, دَغَابَازِي *daghā-bāzī*, بِي اِيْمَانِي *be-īmānī*.

Falsehood, Deceit, جُھُوْت *jhūth*, مَکْر *makr*, دَرُوغ *darōgh*.

Temperance, Sobriety, پَرھِيَز *parhēz*, سَچْم *sanjam*, وَرَع *wara*.

Intemperance, Extravagance, بَد پَرھِيَزِي *bad-parhēzī*, فَضُولِي *faẓūlī*.

Prodigality, Waste, اِصْرَاف *iṣrāf*, وَر خَرچِي *war-kharchī*, تَلَف *talaf*.

Niggardliness, Stinginess, کَنجُوْسِي *kanjūsī*, تَنگْدِيلِي *tangdilī*.

Liberality, Generosity, سخاوت *sakhāwat* (f.), جود *jūd*, کرم *karam*.

Beneficence, احسان *ihsān*, آپکار *upakār*, فیض *faiz*.

Friendship, Kindness, مہربانی *mihrbānī*, کریا *kirpā* (f.).

Professions, Occupations.

Theology, Divinity, فقہ *fiqh* (f.), علمِ الہی *ilm-i ilāhī*.

Medicine (practice of), Physic, طبابت *tabābat* (f.), طب *ṭibb* (f.).

Law, Jurisprudence, فقہ *fiqh* (f.), عدالت *ādālat* (f.), شرع *sharʿ*.

Military Profession, سپاہ گری *sipāh-garī*.

Agriculture, Husbandry, سیر *sīr*, کشتکاری *kishtkārī*, زراعت *zirūʿāt* (f.).

Merchandise, Commerce, تجارت *tijārat* (f.), سوداگری *saudāgarī*,

بیپار *baipār*, بنج *banij*, سودا *saudā*.

Servitude, Slavery, بندگی *bandagī*, چاکری *chākarī*, نوکری *naukarī*,

غلامی *ghulamī*, ٹہل *tahal* (f.).

People of Professions, Occupations, or Trades.

Theologian, فقیہ *faqīh*, اہل معرفت *ahl-i maʿrifat*, اچارچ *achāraj*.

Lawyer, فقیہ *faqīh*, وکیل *wakīl*, عدالت کا وکیل *ādālat kā wakīl*.

Soldier, سپاہی *sipāhī*, ہمیشہ سپاہی *sipāhī pēsha*, لشکری *lashkarī*.

Physician, طبیب *ṭabīb*, بید *baid*, حکیم *hakīm*.

Author (writer), مؤلف *mu'allif*, کارگر *granth-kār*, مصنف *muṣannif*.

Cultivator, Husbandman, کسان *kisān*, دھقان *dihkān*, مزارع *muzārī*.

Merchant, Trader, سوداگر *saudāgar*, تاجر *tājir*, بیپاری *baipārī* (m.).

Grain-merchant, باجرا *banjārā*, غلہ فروش *ghalla-farōsh*.

- Banker, Moneychanger, مہاجن *mahājan*, صراف *ṣarrāf*, سیٹھ *sēṭh*.
- Broker, Salesman, دلال *dallāl*, مُقیم *mukīm*.
- Artificer, Artisan, کاریگر *kārīgar*, کسبی *kasbī* (m.), پیشہ‌ور *pesha-war*.
- Draper, Linen-draper, Mercer, Cloth-merchant, بزاز *bazzāz*.
- Silk-mercier, ابریشمینہ فروش *abrēshmīna-farōsh*, حریر فروش *harīr-farōsh*.
- Weaver, جلاہا *julāhā*, تانتی *tāntī* (m.), بافندہ *bāfinda*.
- Embroiderer, زردوز *zar-dōz*, چکن دوز *chikan-dōz*.
- Carpet-weaver, شطرنجی باف *shatranjī-bāf*.
- Tailor, درزی *darzī* (m.), سُوجی *sūjī* (m.), خیاط *khaiyāt*.
- Shoemaker, Cobbler, موچی *mōchī* (m.), کفش‌دوز *kafshdōz*.
- Saddler, زینگر *zīngar*, موچی *mōchī* (m.), سراج *sarrāj*.
- Tanner, Currier, چمار *chamār*, دباغ *dabbāgh*, ڈبگر *dabgar*.
- Grocer, بقال *baḳkāl*, پنساری *pansārī*, عطار *āttār*.
- Druggist, Apothecary, پنساری *pansārī* (m.), عطار *āttār*.
- Ironmonger, آہن فروش *āhan-farōsh*.
- Blacksmith, لوہار *lōhār*, آہنگر *āhangar*, حداد *haddād*.
- Farrier, نعلبند *naʿl-band*, سالوتری *sālōtari*: see Horse-doctor.
- Coppersmith, Brasier, Tinker, مسگر *misgar*, کسیرا *kasēra*, تھتھیرا *ṭhathērā*.
- Jeweller, جوہری *jauharī*, جڑیا *jarīyā*, زیور فروش *zēwar-farōsh*.
- Goldsmith, Silversmith, سنار *sunār*, زرگر *zargar*.
- Cutler, کارڈگر *kāradgar*, لوہار *lōhār*.
- Needle-maker, سوزنگر *sōzan-gar*.
- Arrow-maker, تیرگر *tīr-gar*.

Cartwright, Carpenter, Cabinet-maker, *بارھيئي barha'i* (m.), *کھاتي khātī*
(m.), *درودگر darōdgar*, *نَجَّار najjār*.

Cook, *باورچي bāwarchī* (m.), *رسوئيا rasō'iyā*, *طباخ tabbākh*.

Sutler, Innkeeper, *بھتھيارا bhat̄hiyārā*.

Baker, *نانباي nānbā'i* (m.), *نانپز nānpaz*, *طباخ tabbākh*.

Butcher, *قصاب qaṣāb*, *قصابي qaṣā'i* (m.), *ذابح zābiḥ*.

Poulterer, *مرغبان murḡhbān*, *مرغبوالا murḡhīwālā*.

Fishmonger, *ماھي فروش māhī-farōsh*, *والا مچھلي machhli-wālā*.

Green-grocer or -seller, *تره فروش tara-farōsh*, *کُنجڙا kunjṛā*.

Gardener, *مالي māṭī*, *باغبان bāghbān*, (dakh.) *باغوالا bāghwālā*.

Architect, Builder, Mason, Bricklayer, *معمار mi'mār*, *تھوڙي thawa'i*
(m.), *راج rāj*, *راز rāz*.

Stonecutter, *سنگ فروش sang-farōsh*.

Brickmaker, *خشت پز khisht-paz*, *والا اينٽ int-wālā*.

Potter, *کھار kumhār*, *کلال kulāl*, *کسگر kas-gar*.

Plasterer, *کسگر kas-gar*.

Accountant, Cashier, Clerk, Writer, *مُتَصَدِّي mutaṣaddī*, *مُحَرِّر muḥarrir*
ليکھت lek̄hak.

Village Accountant, *کر مچھاري karamchārī* (m.).

Steward, *بکاوال bakāwal*, *بھنڌاري bhandārī* (m.), *ديوان dīwān*.

House-Steward, Butler, *خانسامان khānsāmān*, *خدمتگار khidmatgār*,
بھنڌاري bhandārī, *مودي mōdī*.

Brewer, *بوزاگر bōzā-gar*.

Printer, نقاش چھاپی والا *chhāpē-wālā*, (of cloth) چھپپی *chhīpī*, نقاش *naḳḳāsh*.

Engraver, کار کلمہ کار *kalam-kār*, کار کندہ *kanda-kār*.

Carver, Sculptor, Statuary, کار کندہ *kanda-kār*, نقاش *naḳḳāsh*.

Painter, Draftsman, چتر کار *chitr-kār*, مصور *muṣawwir*, نقاش *naḳḳāsh*.

Actor, Mimic, Player, بھانڈ *bhāṇḍ*, سوانگی *swāngī*, بہرہ پیا *bahurūpiyā*, نقال *naḳḳāl*.

Adjutant, Aide de camp, نقیب *naḳīb*, مصاحب *muṣāhib*.

Administrator, Executor (of a will), وصی *waṣī*.

Advertiser, Reporter, Intelligencer, مخبر *mukhbir*, خبر دار *khabar-dār*, شہر خبرا *shahr-khbrā*.

Alchemist, مہوس *muhawwis*, کیمیاگر *kīmiyāgar*.

Amanuensis, کاتب *kātib*, داس لکھنی *likhnī-dās*, لکھک *lḳḳhak*.

Ambassador, Envoy, ایلچی *ēlchī*, وکیل *wakīl*, دوت *dūt*, سفیر *safīr*.

Angler, بنسی باز *bansī-bāz*.

Annotator, مفسر *mufassir*, شارح *shāriḥ*.

Appraiser, Valuer, Assizer, نرخي *nirḳhī*, مقيم *muḳīm*.

Arbitrator, Umpire, ثالث *ṣālīṣ*, حکم *ḥakam*, منصف *munṣif*.

Archer, تیر انداز *tīr-andāz*, کماندار *kamān-dār*, دھنک دھر *dhanuk-dhar*.

Arithmetician, محاسب *muhāsib*, گنک *ganak*, سیاق دان *siyāq-dān*.

Armourer, صیقل گر *ṣaiḳal-gar*.

Artist, دست کار *dast-kār*, استاد *ustād*, کارِیگر *kārīgar*.

Ascetic, تپسی *tapsī* (m.), گوشہ نشین *gōsha nishīn*.

- Assassin, قَاتِلِ *kātil*, سَفَاكِ *saffāk*, تِهَگِ *thag*.
- Assayer (of coins), نَاكِدِ *nākīd*, نَقَادِ *naqkād*, پَرَکھِيَا *parakhaiyā*.
- Assistant (in office), پِيشِ دَسْتِ *pēsh-dast*, پِيشِ کَارِ *pēsh-kār*.
- Astrologer, Astronomer, مُنَاجِمِ *munajjim*, جَوْتِکھِي *jōtikhī* (m.), نُجُومِي *nujūmī*.
- Attorney, نَايِبِ *nā'ib*, وَاکِيلِ *wakīl*.
- Auctioneer, نِيلَامِ کَرْنِي *nilām karnē-wālā* والا.
- Auditor (of accounts), مُسْتَوْفِي *mustaufī* (m.), مُحَاسِبِ *muḥāsib*.
- Augurer, شُگُونِيَا *shugūniyā*.
- Barber, حِجَامِ *hajjām*, نَاپِٹِ *nāpit*, اُسْتَا *ustā*.
- Bearer (of a letter, &c.), حَامِلِ *hāmīl*, (porter) حَمَالِ *hammāl*, موٹِيَا *moṭiyā*, مَہْرَا *mahrā*, کَہَارِ *kahār*, بھُوٹِي *bhōṭī*, قُلِي *qulī*.
- Beggar, بِيکھَارِي *bhikhārī* (m.), فُقِيرِ *faqīr*, گَدَا *gadā*, سَايِلِ *sā'il*.
- Bell-founder, جَرَسِ سَاَزِ *jaras-sāz*.
- Binder (of a book), جِلْدِ گَرِ *jild-gar*, صَحَافِ *ṣaḥḥāf*.
- Bird-catcher, مِيرِ شِکَارِ *mīr-shikār*, چِڑِيَمَارِ *chirīmār*, صَيَاَدِ *ṣaiyād*.
- Boatman, مَلَّاحِ *mallāh*, کِشْتِيَبَانِ *kishtibān*, مَانَجھِي *mānjhī*, (rower) دَانْدِي *dāndī* (m.).
- Bookkeeper, نَوِيسِ حِسَابِ *hisāb-nawīs*, مُحَرَّرِ *muḥarrir*.
- Bookseller, صَحَافِ *ṣaḥḥāf*, کِتَابِ فَرُوشِ *kitāb-farōsh*.
- Bootmaker, موزِدِ گَرِ *moza-gar*.
- Bowmaker, کَمَاَنگَرِ *kamāngar*.
- Boxer, مَسْتِ زَنِ *musht-zan*, مَالِ *māl*, مَلِ *mall*.

Bracelet-maker, چوڑِ بہار *chūrī-hār*.

Buffoon, مسخرہ *maskhara*, بھانڈے *bhāṇḍ*.

Burnisher, صیقل گر *ṣaiḳal-gar*.

Butterman, مکھنیا *makhaniyā*.

Calenderer, کُنْدیگر *kundī-gar*.

Camel driver or keeper, ساربان *sārbān*, شتر بان *shutur-bān*.

Cardmaker, گانجیفہ ساز *ganjīfa-sāz*.

Carman, Carter, Coachman, گاڑیوان *gāṛīwān*, گاڑی بان *gāṛībān*.

Carpet-maker, شطرنجی باف *shatranjī-bāf*.

Cashier, تحویلدار *tahwīl-dār*, دارِ فوطہ *fōṭa-dār*, روکڑیا *rokaṛiyā*.

Cavalier, سوار *sawār*, سوار کار *sawār-kār*, بھل گھوڑیا *bhal-ghōṛiyā*.

Chairman (president), میرِ مجلس *mīr-majlis* : (bearer) see Bearer.

Chandler, شمع ساز *sham^{*}-sāz*.

Charioteer, رتھ بان *rath-bān*, سارٹھی *sārathī* (m.).

Cheesemonger, پنیر فروش *panīr-farōsh*.

Chess-player, شطرنج باز *shatranj-bāz*, شاطر *shātīr*.

Chiromancer, سمدرکی *samudrakī* (m.).

Chronologer, Chronicler, مورخ *mu'arrikh*.

Chymist, کیمیایگر *kīmiyā-gar*, رساینی *rasāyanī* (m.).

Clockmaker, ساعت ساز *sā'āt-sāz*.

Coiner, ضرباب *ẓarrāb*, (counterfeiter, forger) تَغْلِبِی *taghallubī* (m.).

Collector (tax-gatherer), تحصیلدار *tahṣīl-dār*, باجدار *bāj-dār*.

Colonel, ہزاری *hazārī* (m.), سالار *sālār*.

- Comedian, بهرُوپيا *bahu-rūpiyā*, سوانگي *sawāngī*, نقال *naḳḳāl*.
- Commander, سردار *sardār*, سالار *sālār*, حاکم *hākim*, امير *amīr*.
- Commentator, مفسر *mufassir*, شارح *shāriḥ*, ٹيکا کار *ṭikā-kār*.
- Commissary, سربراه کار *sarbarāh-kār*, داروغه *dārōgha*.
- Commissioner, امين *amīn*, مختار کار *mukhtār-kār*, مهتم *muhtamim*.
- Compiler, مؤلف *mu'allif*, کار گرنته *granth-kār*, جامع *jāmī*.*
- Composer, مصنف *muṣannif*, انشا پرداز *inshā-pardāz*.
- Conductor, راه نما *rāh-numā*, راه بر *rāh-bar*, آگوا *agwā*.
- Confectioner, حلوائی *halwā'ī*, گر متهاي *miḥā'ī-gar*.
- Conjurer, جادوگر *jādūgar*, تونہا *tōnhā*, حاضراتي *hāzīrātī*, جان *jān*.
- Consul, وکیل *wakīl*: see Commissioner.
- Contractor, مستاجر *mustājir*.
- Controller, داروغه *dārōgha*, (of accounts) مستوفي *mustaufī*.
- Cooper, پيما بناني والا *pīpā banānē-wālā*.
- A Corporal, نايک *nāyak*.
- Counsellor, مشير *mushīr*, مدبر *mudabbir*, منترى *mantrī* (m.).
- Courier, پيک *paik*, قاصد *kāsid*, هرکاره *harkāra*.
- Courtier, درباري *darbārī*, حضورى *huzūrī*, مجلس اهل *ahl-i majlis*.
- Cow-herd, Cowkeeper, گوپال *gōpāl*, گوال *gwāl* or گوالا *gwālā*, اهير *ahīr*.
- Crier, دهندهوریا *dhandhoriyā*, منادی *munādī*.
- Critic, حرف گیر *harf-gīr*, موشگاف *mū-shigāf*.
- Cuirassier, بکتر پوش *baktar-pōsh*.
- Cupbearer, ساقی *sākī*, بکاول *bakāwal*.

Darner, رُفُوگر *rafū-gar*.

Dervis, درویش *darwēsh*, فقير *faḳīr*.

Devotee, زاهد *zāhid*, عابد *ābid*, رياضتي *riyāzati*, جوگي *jōgī*.

Dier, صباغ *ṣabbāgh*, رنگ ريز *rang-rēz*.

Digger, بيلدار *bēl-dār*, کودگر *kōdgar*.

Director (manager), کار پرداز *kār-pardāz*, کار کن *kār-kun*, مختار کار *mukhtār-kār*.

Disciple, سیکه *sikh*, شاگرد *shāgird*, چيلا *chēlā*, تلمیذ *talmīz*.

Distiller, آبکار *āb-kār*, کلاز *kalār*, سونتی *sūnṭī* (m.), (dakh.) کلال *kalāl*.

Diver, غواص *ghawwāṣ*, مرجيا *marjiyā*, غوطه خور *ghoṭa-khōr*.

Diviner, غیب دان *ghaib-dān*, شگونیا *shugūniyā*: see Astrologer.

Doctor, عالم *ālim*, مولوي *maulawī* (m.), پندت *pandit*: see Physician.

Doorkeeper, دربان *darbān* or دروان *darwān*, دیورهي دار *dē'ōrhī-dār*.

Drover, بلديا *baldiyā*, گله بان *galla-bān*.

Drudge, تهلوا *ṭahlū'ā*, محنتي *mihnatī* (m. f.).

Drummer, ڈھوليا *dhōliyā*, طنبورچي *tambūr-chī*, تبل نواز *ṭabl-nawāz*.

Embroiderer, دوز چکن *chikan-dōz*, زر دوز *zar-dōz*.

Enameller, مينا کار *mīnā-kār*.

Enchanter, جادوگر *jādū-gar*, افسون گر *afsūn-gar*, ساحر *sāhir*.

Executioner, جلا *jallād*, بدھک *badhik*.

Factor, Agent, گماشته *gumūshṭa*, کار پرداز *kār-pardāz*, کار گزار *kār-guzār*.

Falconer, باز دار *bāz-dār*, شاهين پرور *shāhīn-parwar*.

Farmer, کسان *kisān*, ملکی *milki*, چاسي *chāsī*, زمین دار *zamīn-dār*.

- Fencer, Cudgeller, بازي پٽي باز *paṭē-bāz*, لاکڙ باز *lakaṛ-bāz*.
- Ferryman, گذر بان *guḏar-bān*, پٽني *paṭnī*, نيا *naiyā*.
- Fiddler, سارنگيا ساز *sārangiyā*, نواز سازنگي *sārangī-nawāz*.
- Fisherman, ماهي گير *māhī-gīr*, مچھوا *machhwā*, جليا *jaliyā*.
- Footpad, راه زن *rāh-zan*, بت پار *baṭ-pār*: see Robber.
- Forester, بن باس *ban-bās*: see Ranger.
- Fortuneteller, سمدريکي *samudrikī* (m.), رمال *rammāl*, نجومی *nū-jūmī* (m.).
- Founder, Caster, کسيرا *kaṣērā*, (dakh.) کسار *kaṣār*: see Coppersmith.
- Friar, فقير *faḳīr*, زاهد *zāhid*, قلندر *qalandar*: see Monk.
- Fruiterer, میوه فروش *mewa-farōsh*.
- Furbisher, Polisher, گر صیقل *ṣaiḳal-gar*.
- Furrier, سمور فروش *samūr-farōsh*.
- Fusileer, زنبورچي *zambūr-chī*, بندوچي *bandūḳ-chī*.
- Gambler, Gamester, جواري *juwārī* (m.), پھتر باز *phaṛ-bāz*, قمار باز *qimār-bāz*.
- General, سالار *sālār*, سپاہ سالار *sīpāh-sālār*, سردار *sardār*.
- Generalissimo, سينا پت *sēnāpat*, امير الامرا *amīru-l-umarā*.
- Geometrician, مهندس *muhandis*, دان هندسه *handasa-dān*.
- Gilder, طلا کار *tilā-kār*, کوفت گر *kōft-gar*.
- Glass-maker, شیشه گر *shīsha-gar*.
- Glazier, شیشه جڑني والا *shīsha jaṛnē-wālā*.
- Governess (female teacher), آتو *ātū* (f.).
- Governor, حاکم *hākim*, عامل *āmil*, ناظم *nāẓim*, سردار *sardār*.

- Grammarian, صرفِ نحو دان *ṣarf-naḥw-dān*, بیاکرنی *byākaranī*.
- Grass-cutter, گھسیارا *ghasiyārā*.
- Grave-digger, گورکن *gōr-kan*.
- Grazier, چرواہا *charwāhā*, چراپی والا *charānē-wālā*: see Shepherd.
- Groom, سائیس *sā'īs*, نفر *nafar*, سمس *sa'īs*.
- Gunner, گولنداز *gōlandāz*, گلچلا *gulchalā*, بندھانی *bandhānī*.
- Haberdasher, بساطی *bisāṭī* or بساتی *bisāṭī*, پتوا *paṭwā*: see Pedler.
- Harper, چنگی *changī*, بربط نواز *barbat-nawāz*.
- Helmsman, مانجھی *mānjhī* (m.), سکانی *sukkānī* (m.): see Steersman.
- Herald, مُنادی *munādī*, دھندھوریا *dhandhōriyā*.
- Herdsmen, گلہ بان *galla-bān*, بلدیا *baldiyā*, چرواہا *charwāhā*.
- Hermit, گوشہ نشین *gōshā-nishīn*, خلوت نشین *khalwat-nishīn*.
- Highwayman, راہ زن *rāh-zan*, قضاک *kazzāk*: پارہ بت *baṭ-pār*.
- Historian, مورخ *mu'arrikh*, راوی *rāwī*.
- Horsebreaker, چابک سوار *chābuk-sawār*, شہسوار *shah-sawār*.
- Horse-doctor, بیطار *baitār*, سالوتری *sālōtarī*.
- Horseman (trooper), سوار *sawār*, بارگیر *bārgīr*, ترک سوار *turk-sawār*.
- Hosier, موزی باف *mōzē-bāf*, موزی فروش *mōzē-farōsh*.
- Hostler, ہتھیاری خانی کا سائیس *bhaṭhiyārī khānē kā sā'īs*.
- Housebreaker, سیندھیا *sēndhiyā*, نقب زن *naqb-zan*.
- Hunter, Huntsman, شکار باز *shikār-bāz*, صیاد *ṣaiyād*.
- Jailer, نگہبان *bandī-khānē kā nigahbān*.
- Jester, مسخرہ *mūskhara*, (funny fellow) باز *ṭhāṭhē-būz*.

- Inlayer, مُنَبِّتْ كَارِ *munabbat-kār*.
- Innkeeper, بِيْتَهِيَارَا *bhaḥhiyārā*, كَلَار *kalār*, (dakh.) كَلَال *kalāl*.
- Interpreter, تَرْجُمَان *tarjumān*, دَوْبَهَاشِيَا *dō-bhāshiyā*.
- Jockey, چَابُكْت سَوَار *chābuk-sawār*, سَوَار *sawār*, شَهْ سَوَار *shah-sawār*.
- Joiner, بَرَهِيِي سَتَار *barḥiī sutār*: see Cartwright, Carpenter.
- Judge, قَاضِي *kāzī* (m.), حَاكِم *hākim*, مُنَصِّف *munṣif*, مُفْتِي *mufṭī*.
- Juggler, حُقَّة بَاز *ḥuḳka-bāz*, بِنْد دِيْتَه *dīth-band*, بَتِّي بَاز *batṭī-bāz*.
- Justice (of the peace), قَاضِي *kāzī*: see Judge.
- Keeper, رَكِيْوَالَا *rakh-wālā*, نِگَاهْبَان *nigāh-bān*.
- Labourer, مَزْدُور *mazdūr*, مِحْنَتِي *miḥnatī* (m. f.), قُلِّي *qulī*.
- Land-steward, پَتْوَار *patwār*, سَزَاوَل *sazāwal*.
- Land-surveyor or -measurer, جَرِيْب كَش *jarīb-kash*.
- Language-master, مَنَشِي *munshī*, آخُون *ākhūn*, اُسْتَاد *ustād*.
- Lecturer, مُدَرِّس *mudarris*: see Professor, Preacher.
- Lexicographer, لُغْت نَوِيْس *luḡhat-nawīs*.
- Librarian, كِتَاب خَانِي كَا دَارُوغَه *kitāb-khānē kā dārōgha*.
- Lighterman, بِيْتَرُوَالَا *bhar-wālā*, مَلَّاح كَا بِيْتَر *bhar kā mallāh*.
- Limner, صُورْت گَر *ṣurat-gar*, مَصُور *muṣawwir*: see Painter.
- Mace-bearer, چَوْبَدَار *chōb-dār*, سُونْتِي بَرْدَار *sōntī-bardār*.
- Machinist, كَل سَاز *kal-sāz*, گَر صَنَعْت *gan'āt-gar* (?).
- Magician, جَادُو گَر *jādū-gar*, اَفْسُون گَر *afsūn-gar*, بَهوكَس *bhōkas*.
- Magistrate, فَوْجَدَار *faujdar*, قَاضِي *kāzī*, حَاكِم *hākim*: see Judge.
- Major-domo, كُلْكُلَان *kulkulān*, كَار سَرْبَرَاه *sarbarāh-kār*.

- Manager, کارگذار *kār-guzār*, پیشکار *pēshkār*: see Director.
- Manufacturer, کاریگر *kārīgar*, دستکار *dast-kār*: see Artificer.
- Mariner, ملاح *mallāh*, کشتیبان *kishtī-ban*: see Sailor.
- Mathematician, دان ریاضی *riyāzī-dān*, مهندس *muhandis*.
- Mechanic, کاریگر *kārīgar*, اهل حرفه *ahl-i-ḥirfa*, پیشه‌ور *pēsha-war*.
- Mendicant, گدا *gadā*, درویش *darwēsh*, فقیر *faḳīr*, جنگم *jangam*.
- Messenger, قاصد *kāṣid*, هرکاره *harkāra*, دوت *dūt*, سندیس *sandēsī*.
- Midwife, دای جنائی *dā'i-jānā'i*.
- Milkman, دودھوالا *dūdh-wālā*: Milkmaid, دودھوالی *dūdh-wālī*.
- Miller, پیسنهارا *pīsan-hārā*.
- Minister (of state), وزیر *wazīr*, پردھان *pardhān*: see Priest.
- Mint-master, داروغه کا تگسال *taksāl kā dārōgha*.
- Monk, درویش *darwēsh*, فقیر *faḳīr*, زاهد *zāhid*, بیراگی *bairāgī*.
- Muleteer, خچربان *khachchar-bān*.
- Musician, مطرب *mutrib*, مغنی *mughannī*, کلوانت *kalāwant*.
- Mustermaster, عارض *āriṣ*, کروڑا *karorā*, جایزه گیر *jā'iza-gīr*.
- Musketeer, برقنداز *barḳandāz*, بندوچی *bandūchī*.
- Navigator, ملاح *mallāh*, کشتیبان *kishtībān*, مانجھی *mānjhī* (m.).
- Necromancer, جادوگر *jādūgar*, تونی باز *tōnē-bāz*, ساحر *sāḥir*.
- Needle-maker, سوزن گر *sōzan-gar*.
- Notary, دبیر *dabīr*.
- Nurse (of a sick person), بیماردار *bīmār-dār*.
- Nurse (of a child), انی *annī*, دادا *dādā* (f.), دای *dā'i*.

- Nurse (wet), دَائِي پَلائي *dā'i-pīlā'i*, (dry) دَائِي كِهَلَائِي *dā'i-khilā'i*.
- Nurse (male), انا *dāyā*, انا *annā*.
- Oculist, كَحَال *kaḥhāl*, سَتِيَا *sathiyā* (?).
- Officer, دار مَنصَب *manṣab-dār*, دار عَهْدَه *ūhda-dār*, سردار *sardār*.
- Oilman, Oil-merchant, تِيلِي *tēlī*, رَوْشَن فَرُوش *raughan-farosh*.
- Ostler, سَائِس *sā'is*, چِرَوَادار *chirwādār* (?): see Groom.
- Overseer, كَرَوَرَا *karōrā*, دَارِوْغَه *dārōgha*, اِهْتِمَامْچِي *ihitimāmchī*.
- Palmister, سَمْدَرِكِي *samudrikī*, بَهْدَرِي *bhadrī* (m.).
- Papermaker, كَاغْذِي *kāghazī*, كَاغْذِ گَر *kāghaz-gar*.
- Parcher of grain, بَهْرَبَهُونْجَا *bharbhūnjā*.
- Pastor, گَلَه بَان *galla-bān*, چَو پَان *chaupān*, پَاسْبَان *pāsbān*, (spiritual guide) گُرُو *gurū* هَادِي *hādī*, مَرشِد *murshid*.
- Pastry-cook, حَلَوَائِي *halwā'i*: see Confectioner.
- Patcher, پارَه دوز *pāra-doz*, پايوند کار *paiwand-kār*.
- Paver, Pavier, فرش بند *farsh-band*.
- Pawn-broker, بَنْدَهگَر *bandhak-gīr*, مَرْتَهِن *murtahin*: see Banker.
- Paymaster, خَزَائِنچِي *khazān-chī*, بَخْشِي *bakhshī*, (general) مِير بَخْشِي *mīr-bakhshī*.
- Pedler, بَسَاتِي *bisātī* (m), دَسْت فَرُوش *dast-farōsh*, پَهْرِيَا *phariyā*.
- Penman, خُوش نَوِيس *khūsh-nawīs*, خَطَاط *khattāt*.
- Perfumer, گَنْدَهِي *gandhī* (m.), عَطَار *āttār*, عَطْر فَرُوش *ātr-farōsh*.
- Pewterer, كَسِيرَا *kasērā*: see Brasier.
- Philosopher, فَايْلَسُوف *failsūf*, فَالسَفِي *falsafī* (m.), حَكِيم *hakīm*.

Physiognomist, سَمْدَرِكِي *samudrikī*, دَانَ قِيَاغَه *kīyāfa-dān*.

Pickpocket, كَتْرَا جِيْب *jēb-katrā*, بُر كِيْسَه *kīsa-bur*.

Pilgrim, اَتِيْت *atīt*, جَاتَرِي *jātrī* (m.), سَايَاغَه *saiyāh*, (to Mecca) حَاجِي *hājī* (m.).

Pilot, مُعَلِّم *mu'āllim*, اَرَكَاڻِي *arkātī*, دَهَار *kārṇ-dhār*.

Pioneer, لُونِيَا *lūniyā*, بِيْلْدَار *bēl-dār*.

Pirate, دَاكِيْت *dakait*, دَاكُو *dākū*: see Robber.

Plaiter, اُتُوگر *uttū-gar*, اُرْتُوگر *urtū-gar*.

Planter, كُوپَرِي *kō'ēṙī* (m.), نَحْلَبَنْد *nakhlaband*: see Gardener.

Plasterer, كَسْغَر *kasgar*.

Player (stage), نَقَال *naḳḳāl*, پِيكْنِيَا *pēkhniyā*, سَوَانِكِي *swāngī* (m.).

Ploughman, هَلْ جَوْتَا *hal-jōtā*, هَلْوَاهَا *halwāhā*, جَوْتَار *jōtār*.

Plumber, كَام كَرْنِيُوَالَا *sīsē kā kām-karnēwālā*.

Poet, شَاعِر *shā'ir*, كَب *kab*, كَمِيْشَر *kabīshar*, سُوخَن سَنَج *sukhan-sanj*.

Polisher, صَيْقَلْغَر *ṣaiḳal-gar*, جِلَاغَر *jilā-gar*, گُوْتَنبَا *ghōtan-hār*.

Porter, (carrier) بَارْبَرْدَار *bārbardār*, مَوْتِيَا *mōtiyā*, قُلِي *ḳulī*: see Door-keeper.

Postman, دَاكِيَا *dākiyā*, قَاَصِد *ḳāṣid*, (dakh.) تَپَال *tappāl-wālā*.

Potter, كُمَهَار *kumhār*, كَسْغَر *kasgar*, (dakh.) كُنْبَار *kuñbār*.

Poulterer, مَرْغِي وَا *murghī-wālā*, مَرْغُ فَرُوش *murgh-farōsh*.

Preacher, وَا عِظ *wā'iz*, وَا عِظْغُو *wā'iz-go*, خَطِيْب *khatib*.

Preceptor, اُسْتَا *ustād*, اَخُون *ākhun*, مُعَلِّم *mu'āllim*.

Prefect, حَاكِم *hākīm*: see Governor.

Prelate, Primate, اِمَام *imām*, مُجْتَهِد *mujtahid*.

- President, بالانِشِين *bālā-nishīn*, ميرِ مَجْلِسِ *mīr-i majlis*.
- Priest, گُرُو *gurū*, پيرِ *pīr*, پُرُوهِتِ *purōhit*: see Preacher, Prelate.
- Professor (teacher), مُدَرِّسِ *mudarris*, پَاتِهَکِ *pāṭhak*, مُعَلِّمِ *mu'allim*.
- Prophet, نَبِيِّ *nabī* (m.), پَيغَمْبَرِ *paighambar*, رِکِهَ *rikh*.
- Pursuivant, يَسَاوَلِ *yasāwal*, چَوْبَدَارِ *chōb-dār*.
- Purveyor, بَهَنَدَارِي *bhandārī*, سَرَبَرَادَكَارِ *sarbarāh-kār*.
- Quarter-master, مِيرِ مَنزِلِ *mīr-i manzil*, مِيرِ تُوکِ *mīr-i-tuzuk*.
- Ranger (of a forest), قَرَاوَلِ *karāwal*, مِيرِ شِکَارِ *mīr-shikār*.
- Recorder, سَرِ رِشْتَهَدَارِ *sar-rishta-dar*, دَفْتَرِ نَوِيسِ *daftar-navīs*.
- Renter, کِرَايَهَدَارِ *kirāya-dār*, اِجَارَهَدَارِ *ijāra-dār*, بَهَرَبَرِي *bharāitī*.
- Retailer, خُورْدَهَفَرُوشِ *khurda-farōsh*, پَهَرِيَا *phariyā*.
- Robber, چورِ *chōr*, چوٹا *chōṭṭā*, دَکَيْتِ *dakait*, رَاهِزَنِ *rāh-zan*.
- Ropedancer, رَسَنِ بَازِ *rasan-bāz*, بَازِيگَرِ *bāzī-gar*, نَتْوَا *natwā*.
- Ropemaker, رَسَنِ سَازِ *rasan-sāz*.
- Rower, کِهِيوَتِ *khēwat*, کِهِيوَتِ *khēwak*, دَانْدِي *dāndī*.
- Ruler, حَاکِمِ *hākim*, عَامِلِ *āmil*, نَازِمِ *nāzim*, (or dakh.) نِزَامِ *niẓām*.
- Sailor, مَلَّاحِ *mallāh*, جِهَازِي *jahāzī* (m.), خَلَاصِي *khalāṣī* (m.).
- Salt-maker, لُونِيَا *lūniyā*, مَلَنگِي *malangī*, نُونِيَا *nōniyā*.
- Sawyer, اَرَاکَشِ *arra-kash*, کَرَانْتِي *karāntī*.
- Scarifier, حَجَامِ *hajjām*.
- Scholar, سِکِهَ *sikh*, شَاگِرْدِ *shāgird*: see Disciple, Student.
- Schoolmaster, آخُونِ *ākhuṇ*, مِيَانِ جِي *miyān-jī* (m.), مَلَّا *mullā*.
- Schoolmistress, مَلَانِي *mullānī*, آتُو *ātū* (f.), (dakh.) آتُونِ *ātūn*.

Scullion, دیگ شو *dēg-shō*.

Sculptor, بَت تراش *but-tarāsh*, نقاش *naḥkāsh*, سنگ تراش *sang-tarāsh*.

Secretary, مَنشِي *munshī* (m.), مِير مَنشِي *mīr-munshī*, دبیر *dabīr*.

Sentinel, Sentry, پاسبان *pāsbān*, پَهْرِيَا *pahriyā*, چوکی دار *chaukī-dār*.

Servant, نوکر *naukar*, چاکر *chākar*, خدمتگار *khidmat-gār*.

Shaver, حجام *hajjām*, ناپت *nāpit* : see Barber.

Shepherd, بهتِ پَهَارَا *bhērīhārā*, گلّه بان *galla-bān*, (dakh.) دهنگر *dhangar*.

Shoemaker, موچِي *mōchī*, کفش دوز *kafsh-dōz*, چمار *chamār*.

Shopkeeper, بنیا *baniyā*, دُوکان دار *dūkān-dār*, دُوکانِي *dūkānī* (m.).

Skinner, پوست کن *post-kan*, سَلَاخ *sallākh*, چمار *chamār*.

Slave, بندِه *banda*, غلام *ghulām*, چيلا *chēlā*, لَوَنْدَا *laundā*, داس *dās*.

Slave (female), بَانْدِي *bāndī*, لَوَنْدِي *laundī*, کَنِزاک *kanīzak* (f.).

Slave merchant, بردِه فروش *barda-farōsh*.

Smuggler, گهاٹمار *ghat-mār*, چوکی مار *chaukī-mār*.

Snake-catcher, مارگیر *mār-gīr*, گُنِي *gunī* (m.).

Snake-keeper, سَنپِیرَا *sampērā*.

Soap-boiler or -maker, صابُون گر *ṣābūn-gar*.

Soothsayer, بکتَا *āgam-baktā*, آگم بکتَا *āgam-baktā*, کاهن *kāhin*, رَمَال *rammāl*.

Sophist, بَت بنا *bat-banā*, حُجَّتِي *hujjatī* (m.), صُوفِي *ṣūfī*.

Sorcerer, افسُون گر *afsūn-gar*, بیوکس *bhōkas*, جادُو گر *jādū-gar*.

Sorceress, جادُو گرِنِي *jādū-garī*, کَنکَالِن *kankālin*, تُونِهَائِي *tōnhāī*.

Spearman, برچَهیت *barchhait*, نِزِه بردار *nēza-bardār*.

Spinner, Spinster, چَرَن زَن *charkh-zan*, کاتَنهَارِي *kātanhārī* (f.).

- Sportsman, شکار باز *shikār-bāz*, شکاری *shikārī*, اھیریا *ahēriyā*.
- Standardbearer, نشان بردار *nishān-bardār*, بیرقی *bairaq-i* (m.).
- Stationer, کاغذی *kāghazī*: see Bookseller.
- Steersman, جھینڈگت *jhingāt*, کنڈاری *kandārī* (m.): see Helmsman.
- Steward, خانسماں *khānsāmān*, بھنڈاری *bhandārī* (m.), بکاؤل *bakāwal*.
- Steward (agent), کارباری *kārbārī* (m.), دیوان *dīwān*: see Factor.
- Stonecutter, تراش سنگت *sang-tarāsh*: see Carver, Sculptor.
- Student, طالبِ اَلْعِلْمِ *tālibu-l-ilm* or طالبِ عِلْمِ *tālib-i ilm*.
- Sugar-boiler, کاندو *kāndū*. Sugar-seller, شکر فروش *shakar-farōsh*.
- Sutler, بھتیاریا *bhathiyārā*, (dakh.) بھتیارا *bhatēārā*.
- Sweeper, مہتر *mihtar*, جہازو کش *jhārū-kash*, جاروب کش *jārūb-kash*.
- Swimmer, پیراک *pairāk*, شناور *shināwar*.
- Swordman, Swordplayer, شمشیرزن *shamshēr-zan*, تلوریا *talwariyā*.
- Targetier, ڈھلیت *dhalait*.
- Tavern-keeper, کلار *kalār*, کلوار *kalwār*, بھنگیرا *bhangērā*.
- Tax-gatherer, باجدار *bāj-dār*, تحصیلدار *tahşıldār*.
- Tenant, کرایہ دار *kirāya-dār*, رعیت *ra'āiyat*, بھڑایتی *bharāitī* (m.).
- Tent-maker, خیمہ دوز *khaima-dōz*, پارہ دوز *pāra-dōz*.
- Testator, موصی *mūşī*. Testatrix, موصیہ *mūşiyā*.
- Thatcher, چہپر بند *chhappar-band*, چھویا *chhawaiyā*, گھراعی *ghar-*
āmī (m.).
- Thief, چور *chōr*, چوٹا *chōttā*, دزد *duzd*, تسکر *taskar*.
- Thief-catcher, نظر باز *naẓar-bāz*, دزد گیر *duzd-gīr*.

Thrasher, دهانویا *dhānwaiyā*.

Tiler, کھپری بند *khaprē-band*.

Timber-merchant, لکڑھارا *lakaṛhārā*, ہیزم فروش *hēzam-farōsh*.

Tinman, قلعی گر *kal'ī-gar*, رصاص *raṣṣāṣ*.

Tirewoman, مشاطہ *mashshāṭa* (f.), پھراونی *paharā'ōnī*.

Tobacconist, تنباکو گر *tambākū-gar*, تنباکو فروش *tambākū-farōsh*.

Toll-gatherer, دندیا *ḍandiyā*: see Tax-gatherer.

Torchbearer, مشعلچی *mash'al-chī*, فلیتہ بردار *falīta-bardār*.

Toyman, بازچہ فروش *bazīcha-farosh*, رانگبھرا *rāngbharā*.

Trader, Tradesman, سوداگر *saudāgar*, بیپاری *baipārī*: see Artificer.

Translator, ترجمہ نویس *tarjuma-nawīs*, مترجم *mutarjim*.

Traveller, مسافر *musāfir*, سیاح *saiyāḥ*, ہٹوہی *baṭōhī* (m.).

Treasurer, خزانچی *khazānchī* (m.), روکڑیا *rōkarīyā*, دار تحویل *taḥwīl-dār*.

Trooper, سوار *sawār*, گھڑچرہا *ghur-charhā*, ترک سوار *turk-sawār*.

Tumbler, بازیگر *bāzīgar*, نات *nat*, کالا باز *kalā-bāz*, کوتکی *kautukī* (m.).

Turner, خراڈی *kharrādī* (m.), خراپی *kharrāṭī* (m.), خراط *kharrāṭ*.

Tutor, اتالیق *atāliq*, آخون *ākhuṇ*, (patron) مربی *murabbī* (m.): see

Professor.

Varnisher, لکھیرا *lakhērā*.

Vicegerent, قائم مقام *kā'im maḳām*, نائب مناب *nā'ib manāb*.

Viceroy, صوبہ دار *ṣūba-dār*, نواب *nawwāb*: see Vicegerent.

Victualler, رسد کا داروغہ *rasad kā dārōgha*: see Purveyor, Sutler.

- Vintner, مَی فروش *mai-farōsh* : see Distiller.
- Usher, عَرَض بَیگی *arṣ-bēgī* : see Mace-bearer.
- Waiter, پَرَوَسِیَا *parōsaiyā*, خِدْمَتگَار *khidmatgār*.
- Warden, دَرَوَازِی *darwāzī* (m.), دَاروَنه *darōgha* : see Keeper.
- Warrior, جَنگی *jangī* (m.), مَبَارِز *mubāriz*, بَهَادُر *bahādur*.
- Washer-man, دَهوَبِی *dhōbī* (m.), رَجَك *rajak*, گَاذُر *gāzur*.
- Washer-woman, دَهوَبِن *dhobin* (f.), بَرِیْتِهِن *barēṭhan*.
- Watchman, چَوَكیدَار *chaukīdār*, پَاسَبَان *pāsbān*, پَهِرُو *pahrū*.
- Water-carrier, بَهِشْتِی *bihishti* (m.), آبگَار *ābkār*, سَقَا *sakḳā*.
- Water-cooler, آب دَار *āb-dār*.
- Waterman, کَهِمَوَت *khēwat*, مَلَّاح *mallāh* : see Water-carrier.
- Wharfinger, گَهتُوَار *ghatwār* or گَهتُوَال *ghatwāl*.
- Wiredrawer, تَار کَش *tār-kash*.
- Wizard, بَهوَكس *bhōkas*, جَنترِی *jantrī* : see Magician.
- Wood-cutter, لَکَرَهَارَا *lakaṛ-hārā*, هِزَم کَش *hēzam-kash*.
- Woodmonger, هِزَم فَرُوش *hēzam-farōsh*, لَکَرَهَارَا *lakaṛ-hārā*.
- Workman, کَارِیگَر *kārīgar*, کَمیرَا *kamērā*, دَسْتکَار *dastkār*.
- Wrestler, کُشْتِی گِیرِیَاگَر *kushti-gīrīyāgar* or -gar, کُشْتِی بَاز *kushti-bāz*.
- Writer, مَحَرَّر *muḥarrir*, لَکَکَک *lēkhak*, کَاتِب *kātib*, رَاکِم *rākim*.
- Writer (one in the Company's service), مُتَصَدِّی *mutasaddī*.
- Writingmaster, خُوش نَوِیس *khush nawīs* : see Master.

Of Meats and Drinks.

- Food, Victuals, کَهَانَا *khānā*, خُورَاک *khurāk* (f.), غِذَا *ghizā* (f.), بَهِوَجَن *bhōjan*, رَسُوئی *rasōī*, آهَار *āhār* (or vulg. اِهَار *ahār*), کُوت *kūt*.

Drink, شُرْب *shurb*. Meat and Drink, أَكْل و شُرْب *akl ō shurb*,

پينا *khānā pīnā*, دانه پاني *dāna pānī*.

Fodder, چاره *chāra*, گھاس *ghās*, پات گھاس *ghās-pāt*.

Grain, Corn, غلّه *ghalla*, اناج *anāj*, دانه *dāna*, تَخْم *tukhm*.

Rice (cleared of the husk, but not cooked), چاول *chāwal*, چانول *chānwal*, برنج *birinj*, تندل *tandul*.

Rice (boiled), بهات *bhāt*, خُشْكَه *khushka*.

Rice-milk, کھير *khīr* (f.), فِرْنِي *firnī*, هَوِکِه فِرْنِي *havikh-firnī*.

Wheat, گيهون *gēhūn*, گندم *gandum*, (dakh. also) گهيون *ghyaun*.

Flour, Meal, آتا *ātā*, آرد *ārd*, سُوجِي *sūjī*, پسان *pisān*.

Flour of Wheat, گيهون کا آتا *gēhūn kā ātā*.

Flour of pulse (especially of چنا *Cicer arietinum*), بيسن *bēsan*.

Flour, fine or twice sifted, میده *maida*.

Bread, روٹی *rōṭī*, نان *nān* (f.).

Thick Bread, Loaf, روت *rōṭ*, روٹی *rōṭī*.

Small loaf of bread, Cake, گِرْدَه *girda*, کُلِيچَه *kulīcha*, تِکِي *ṭikkī*.

Parched grain, لاوا *lāwā*, کھيل *khīl* (f.), چمينا *chabēnā*, تَهْدِي *ṭhuddī*.

Parched grain, reduced to meal and made into a paste, سَتُو *sattū*.

Parched grain of جوار *jō'ār* or باجرا *bājrā*, پَرْمَل *parimal*.

Milk, دُودَه *dūdh*, شير *shīr*, پَي *pai*, گورس *gōras*, چھير *chhīr*.

Butter, مکھن *makkhan*, ماکھن *mākhan*, مسکه *maska*, نيون *nē'un*.

Butter clarified by boiling and straining, گھي *ghī* (m.).

Buttermilk, چھاچھ *chhāchh* (f.), مَتَّھا *matṭhā*, دَوغ *dōgh*.

Thick sour coagulated Milk, دَهي *dahī* (m.).

Cream, مَلَايِ malā'i, سَارِي sārī.

Whey, مَاءُ الْجُبْنِ mā'u-l-jubn, کَا پَانِي dūdḥ kā pānī, تَوْر tōr.

Curd, چَکَا chakkā, چَهِينَا chhēnā.

Cheese, پَنِير panīr. Round (of a cheese), چَکْتِي chaktī.

Meat, Flesh, گوشت gōshṭ, مَائِس mā'is, (dakh. also) هَيْرَا hērā.

Broth, Soup, شوربَا shōrbā or شوروَا shōrwā, جُوس jūs, پَرِيه parēh.

Porridge, Pottage, لَپْسِي lapsī, آش āsh (f.): see Broth.

Flummery, فَاوُدَه fālūda: see Porridge, Rice-milk.

Gravy, آبِ گوشت āb-i-gōshṭ, آبِ جُوش āb-jōsh, يَخْنِي yakhnī.

Roast meat, کَبَاب kabāb, سِيخِيَا کَبَاب sīkhiyā kabāb.

Stew (of meat), دَم پُخْت dam-pukht, يَخْنِي yakhnī.

Curry (said to be from the Arab. قَلِيَه), سَالَن sālān, سَالَنَا sālānā.

A certain dish made of flesh and rice, پُلَاو pulā'ō.

Meat dressed dry with onions, دُوپِيَازَه dōpiyāza.

Minced meat, Hash, قِيمَه qīma.

Pie, سَمْبُوسَه sām̄bōsa, سَمُوسَه samōsa.

Forced meat, پِلْتِي pilṭī. Pounded meat, کُوفْتَه kōfta.

Beef, گوشت گَائِي گَا'ē kā gōshṭ, گوشت گَا'ō gōshṭ.

Mutton, بَهِيرِ کَا گوشت bhēr kā gōshṭ.

Veal, چَهِيرِي کَا گوشت bachhērē kā gōshṭ.

Pork, سُوَار کَا گوشت sū'ar kā gōshṭ.

Ham, رَان rān (f. m.).

Lamb, Kid, چَلْوَان کَا گوشت ḥalwān kā gōshṭ.

Venison, هرن کا گوشت *haran kā gōsh̄t*.

Hare, Rabbit, خرگوش *khargōsh*, لَمبھا *lambhā*.

Fish, مچھلی *machhli*.

Fowl, مرغ *murgh*.

Wild fowl, جنگلی مرغ *janglī murgh*.

Turkey, فیل مرغ *fil murgh*, پیرو *pērū*.

Peacock, مور *mōr*. Peachick, مریلا *murēlā*.

Goose, هانس *hāns*.

Duck, Waterfowl, مرغابی *murghābī*.

Partridge, تیتہر *tītar*.

Pigeon, کبوتر *kabūtar*, کپوت *kapōt*.

Vegetables (esculent), Greens, ترکاری *tarkārī*, بھاجی *bhājī*.

Sausage, کُلما *kulmā*, لنگوچا *langūchā*, قلمہ *qulma*.

Pastry, Pasty, سنبوسہ *sambōsa*, پرائٹھا *parāṭhā*, کھاجا *khājā*.

Sweet cakes fried in butter, &c., گُلگُلّا *gulgulā*.

Confection, Conserve, Jam, Preserve, مَرَبّہ *murabba*.

Sweetmeat, مِٹھائی *miṭhāī*, حلوا *halvā*, لڈو *ladḍū*.

Egg, انڈا *andā*, بیضہ *baizā*.

Omelet, خاگینہ *khāgīna*.

Rice-water, Rice-gruel, پچھ *pīchh* (f.), (dakh.) گنجی *ganjī*.

Barley-water, Watergruel, آس جو *āsh-i-jau*.

Water, پانی *pānī* (m.), آب *āb*, جل *jal*.

Wine, Spirituous liquors, شراب *sharāb* (f.), می *mai* (f.), مد *mad*.

Arrack (from the Arab. عرق *āraḳ*, juice, spirit), تازی *tāzī* (toddy),

سیندھی *sēndhī*.

Beer, بوزا *bōzā* or بوزه *bōza*.

Tea, چا *chā* (f.).

Coffee, قهوه *kahwa*, (unground) بُن *bun*.

Breakfast, حاضرِی *hūzīrī*, نانِ نہاری *nān-i-nahārī*, ناشتا *nāshṭā*.

Luncheon, Tiffin, cold meat, کلیوا *kalēwā*, ناشتہ *nāshṭa*, چاشت *chāshṭ* (f.).

Dinner, کھانا *khānā* (eating), خاصہ *khāṣṣā*.

Supper, بیاری *byārī*, عشا *āsha*, رات کا کھانا *rāt kā khānā*.

Spices, Condiments.

Spices, Condiment, Seasoning, مصالح *maṣālīḥ*, بگھار *baghār*.

Salt, لون *lōn*, نمک *namak*, (rock) سیندھا *sēndhā*.

Pepper, مرچ *mirch* (f.), فلفل *filfil* (f.).

Pepper, black, مرچ گول *gōl mirch* (f.), مرچ کالی *kālī mirch*, مرچ *mirch* (f.).

Pepper, red or Capsicum, مرچ لال *lāl mirch* (f.).

Ginger (dry), سونٹھ *sōṅṭh* (f.), زنجبیل *zanjabīl* (f.).

Ginger (undried), ادراک *adrak* (f.), آدا *ādā*.

Clove, لونگ *laung* (f.), قرنفل *karānfal*.

Mace, جاوتری *jāwatrī* or جاوتری *jāwitrī*, بسباسہ *basbāsa*.

Cinnamon, دارچینی *dārchīnī*.

Nutmeg, جوی پھل *jā'e phal*, جوز *jauz*.

Allspice, Jamaica pepper, Myrtus pimenta, سیتل چینی *sītal chīnī*.

Turmeric, هَلْدِي *haldī*, زَرْدِ چَوْبِ *zard chōb* (f.), پِیْتَرَسِ *pītras*.

Saffron, کِیْسَرِ *kēsar* (f.), زَعْفَرَانِ *zāfarān* (f.).

Anise-seed, سَوْنَفِ *saunf* (f.), اَنِسُونِ *anīsūn*.

Cumin-seed, جِیْرَا *jīrā*, زِیْرَا *zīrā*, کَمُونِ *kammūn*.

Mustard-seed, رَاۓ *rāʾī*, خَرْدَلِ *khardal*, سَرَشَفِ *sarshaf*, تَوڑِی *tōṛī*.

Pickles, آچَارِ *āchār*. Pickle (brine), نَمکِیْنِ پَانِی *namkīn pānī* (m.).

Apparel, Dress.

Apparel, Clothes, Dress, کاپڑَا *kapṛā*, لِبَاسِ *libās*, پُوشَاکِ *pōshāk* (f.).

Hat, تُوپِی *tōpī*, کَلَاہِ *kulāh* (f.).

Cap, کَلَاہِ *kulāh* (f.), تَاجِ *tāj*, تُوپِی *tōpī*.

Turban, پَگڑِی *pagṛī*, پَاگِ *pāg* (f.), چِیْرَا *chīrā*, دَسْتَارِ *dastār* (f.).

Tiara, Diadem, Crown, تَاجِ *tāj*, مُکُتِ *mukut*, اَفْسَرِ *afsar*.

A kind of Turban, اَمَامَاہِ *āmāma*.

Ornaments for the turban, مَنَدِیْلِ *mandīl* (f.), سَرِ پِشِ یا پِیچِ *sar-pēsh* or

-pēch, یا وارہِ *gōsh-pēch* or *-wāra*, جِیغہِ *jīgha*, کَلغِی *kalghī*,

تُررَاہِ *turra*.

Veil (woman's), بُرْقِی *burqā*, گھُونگھٹِ *ghūnghaṭ* (f.), مَقْنَعِ *maḥna*.

Veil or woman's cloak, اوڑھنی *ōṛhnī*.

Handkerchief, رُومَالِ *rūmāl*, اَنگُوچھَا *angōchhā*: see Neckcloth.

Neckcloth, گُلُوبَنْدِ *gulūband*.

Necklace, مَالَا *mālā*, کَنْٹھِی *kanṭhī*, هَارِ *hār*, مَالَا کَنْٹھِی *kanṭh-mālā*.

Shirt, Chemise, قَمِیصِ *qamīṣ*, کُرْتَا *kurta*.

Long vest resembling a shirt, جُبَّہِ *jubba*.

- Waistcoat, چولي *chōlī*, انگرکھا *angarkhā*, فتوحی *fatūhī*.
- Bodice, Stays, چولي *chōlī*, انگیا *angiyā* (f.), محرم *maḥram*.
- Coat, کرتي *kurtī*, انگا *angā*, انگرکھا *angarkhā*.
- Cloak, Great-coat, فرغول *farghūl* (f.), باراني *bārānī*, لبادا *lubāda*.
- Gown (female's), پیشواز *pēshwāz* (f.), تلک *tilak* (f.).
- Gown (male's), Robe, جامه *jāma*, پیراهن *pairāhan*.
- Frock, جھگلا *jhagulā*, کرتا *kurtā*, دغلا *daghilā*.
- Jacket, مرزائی *mirzā'ī*, انگا *angā*, کرتہ *kurta*, انگرکھا *angarkhā*.
- Mantle, لبادا *lubāda*, پٹو *paṭṭū*: see Cloak.
- Drawers, Trousers, Pantaloons, پایجامہ *pā'ejāma*, تنبان *tumbān* or *tambān*, شرعی *shar'ī*, شلوار *shilwār*, ازار *izār* (f.), سروال *sirwāl*.
- Garter, موزہ بند *mōza-band*, پتی *paṭī*.
- Girdle, کمر بند *kamarband*, پتکا *paṭkā*.
- Breeches (short), جانگیا *jāngiyā*, کچھنا *kachhnā*, چرنا *charnā*.
- Breeches (that reach below the knees, and fit tight), (dakh.) گڑگی *gurgī*.
- Cloth worn round the waist and passing between the legs, لنگ *lung*, لنگی *lungī*, تہ بند *tah-band*, لنگوٹی *langōṭī*.
- Belt round the loins, to which the *langōṭī* is attached, تسمہ *tasma*, دوالي *dū'ālī*.
- Petticoat, لہنگا *lahangā* or لہنگا *lhangā*, گھگھرا *ghaghrā*, سایہ *sāya*.
- Night-clothes, شب خوابی *shab-khābī*.
- Stocking or Sock, جراب *jurrāb*, پایتابہ *pā'ētāba*.
- Shoe, Slipper, جوتا *jūtā*, جوتی *jūṭī*, پاپوش *pāpōsh* (f.), کفش *kafsh* (f.).

Boot, موزه *mōza*, چکمه *chakma*: (leg of) پوای *pawā'i*.

Glove, دستانه *dastāna*.

Ear-ring, گوشواره *gōshwāra*: (kind of), کرن پھول *karn-phūl*, جھومکا *jhūmkā*.

Ring, (worn on the finger) انگشتري *angushtarī*, (on the thumb) انگستانه *angushtāna*.

Ring, (worn in the nose) ننه *nath*, ننهني *nathni*, بلق *bulāk*, بیسر *bēsar* (f.).

Bracelet, چوري *chūrī*, کنگن *kangan*, بازو بند *bāzū-band*.

Button, تکه *tukma*, گھنڈي *ghundī*.

Buckle, چپراس *chaprās* (f.): (tongue of) بکسوا *baksū'ā*.

Clasp, چپراس *chaprās*, بند کرني کي آنکري *band karnē kī ānkri*.

Buildings.

A Building, Edifice, عمارت *imārat* (f.).

Wall, دیوار *dīwār* (f.), بھیت *bhīt* (f.), دیوال *dīwāl* (f.).

Roof, چھت *chhat* (f.), چھان *chhān* (f.), (of thatch) چھپر *chhappar*.

Arch, Vault, Dome, Cupola, طاق *tāk*, گنبد *gumbaz*, قبة *qubba*.

House, Mansion, گھر *ghar*, حویلي *hawēlī*, کوٹھي *kōṭhī*, محل *maḥall*.

Dwelling, Abode, مکان *makān*, مسکن *maskan*, تھکانا *ṭhikānā*.

Cottage, Cot, Hut, جھونپڑي *jhōmpṛī*, کُتي *kuṭī*.

Palace, دولتخانه *dāulat-khāna*, قصر *qaṣr*, راجمندر *rājmandir*.

Castle, Fort, قلعه *kal'ā* (Hind. *kil'ā*), گڑھ *garh*, حصار *hisār*.

Tower, Bastion, Bulwark, برج *burj*.

Obelisk, Steeple, Minaret, لاث *lāt* (f.), لاث *lāṭh* (f.), مینار *mīnār*.

- Pillar, Column, کھنبیہ *khambh*, ستون *satūn*, تپوئی *thūnī*, رکن *rukṇ*.
- Temple (Mahomedan), مسجد *masjid* (f. a mosque), معبد *mā'bid*.
- Temple (Hindū), دیوال *dēwal*, مندر *mandir*, دیہرا *dēhrā*.
- Shrine, درگاہ *dargāh* (f.), مزار *mazār* (m. f.).
- Altar, بیدی *bēdī*, قربان گاہ *qurbān-gāh* (f.), مذبح *mazbiḥ*.
- Church, Chapel, کلیسہ *kalīsa*, گرجه *girja*, معبد *mā'bid*.
- Bridge, پل *pul*, سیت *sēt*.
- Inn, سرائی *sarā'ī* (f.), مسافر خانہ *musāfir-khāna*.
- Storehouse, Magazine, Granary, مخزن *makhzan*, کوٹھی *kōṭhī*.
- Cow-house, گوسالہ *gausāla*, سار *sār*, کھرک *kharak*, کوٹھا *kōṭhā*.
- Stable, گھڑسال *ghuṛsāl*, اصطبل *iṣṭabal*, طویلہ *tawēla*.
- Elephant stable, فیلخانہ *fīl-khāna*.
- Shop, Warehouse, دوکان *dūkān* (f.), ہاٹ *hāt* (f.), دکان *dūkān* (f.).
- Workshop, کارخانہ *kār-khāna*, کارگاہ *kār-gāh* (f.), دوکان *dūkān* (f.).
- Gate, Door, پھاٹک *phāṭak*, دروازہ *darwāza*, پوری *paurī*.
- Gateway, Porch, Threshold, دھلیز *dahlīz* (f.), دیوڑھی *dēwṛhī*, (dakh.)
دیوڑی *dē'ōrī*.
- Window, Casement, کھڑکی *khirkī*, جھروکھا *jharōkhā*.
- Floor, زمین *zamīn* (f. ground), (of cement) گچ *gach*, (of plank) تختہ
بندی *takhta-bandī*.
- Chamber, Room, Apartment, کمرہ *kamarā*, کوٹھری *kōṭhrī*, حُجرہ *hujra*.
- Closet, Cabinet, خلوتخانہ *khalwat-khāna*, حُجرہ *hujra*, گوشہ *gōsha*.
- Cell, حُجرہ *hujra*, گوشہ *gōsha*, کلبہ *kulba*, کوٹھری *kōṭhrī*.

- Hall, دالان *dālān*, ایوان *aiwān*, (of entrance) در دالان *dar dālān*.
- Dining room, مہمان خانہ *mihmān-khāna*.
- Hall of audience, دربار *darbār*, دیوان خانہ *diwān-khāna*.
- Kitchen, باورچی خانہ *bāwarchī-khāna*, مطبخ *matbakh*.
- Balcony, Gallery, بالا خانہ *bālā-khāna*, شہ نشین *shah-nishīn*.
- Verandah, برآمدہ *bar-āmada*.
- Garret, بالا طبقہ *tabka bālā*, کونہری *kōṭhērī* کی اوپر کی *makān kē ūpar kī* کونہری *kōṭhrī*.
- Theatre, Playhouse, تماشا گاہ *tamāshā-gāh* (f.), نقل خانہ *naql-khāna*.
- Brick, اینٹ *īnt* (f.), خشت *khisht* (f.).
- Tile, کھپرا *khaprā*, نریا *nariyā*, خشت *khisht* (f.).
- Stone, پتھر *patthar*, پکھان *pakhān*, سل *sil* (f.), سنگ *sang*.
- Mortar, Plaster, گچ *gach*, ریختہ *rēkhṭa*.
- Thatch, گھاس *ghās* (f.), کھرہ *kharh* (f.).
- Glass, کانچ *kānch*, شیشہ *shīsha* : (pane of) پرکالہ *parkāla*.
- Beam, Bar, شہتیر *shahtīr*, کڑی *kaṛī*, لٹھا *laṭhā*.
- Rafter, Spar, کڑی *kaṛī*, کاندی *kāndī*, کورو *kōrō*, ترک *tarak* (f.).
- Chimney, دھونوارا *dhūnwārā*, دودکش *dūd-kash*.
- Fire-place, چولہا *chūlhā*, آتش دان *ātaṣ-dān*, دیگدان *dēg-dān*.
- Oven, تنور *tanūr*, تندور *tandūr*, بھٹ *bhaṭ* (f.).
- Shutter or fold of a door, کیوار *kēwār*, پلا *pallā*, پت *pat*.
- Palisade, Balustrade, Railing, کٹھرا *kaṭharā*.
- Plate or clamp of metal, پتر *pattar*.
- Hinge, قلابہ *kuḷāba*, چول *chūl* (f.), قبضہ *kaḅḅa*.

Pivot on which a door turns, چول *chūl* (f.).

Lock, قفل *kufal*, تالا *tālā*.

Key, کُنْجِي *kunji*, کِلِيد *kilid* (f.), چابِي *chābī*.

Bolt, بِلِي *billi*, چِهْتِکَنِي *chhitkanī*, دَرَبَنْد *dar-band*.

Bar of a door, هُرْکَا *hurkā*, دَرَبَنْد *darband*, اَرْدَنْدَا *ardandā*.

Staple (of a lock), سِکْرِي *sikrī*, قُلابَه *kulāba*.

Hasp, قُلابَه *kulāba*.

Hook, اَنکَرِي *ankrī*, قُلاب *kullāb* : see Hasp.

Stair, Step, Ladder, سِيْرَهِي *sīrhi*, نَرْدَبَان *nardbān*, زِينَه *zīna*.

Stairs, Steps, زِينَه *zīna*. Staircase, Steps, نَرْدَبَان *nard-bān*.

Bedchamber, Dormitory, خَوَابْگَاه *khwāb-gāh* (f.), سُونِي كِي كُوٲِهرِي *sōnē kī kōthri*.

Cellar, Vault, تَه خانَه *tah-khāna*, بَهونْگَهرا *bhōngharā*.

Well, کُوا *kūā*, (large one of masonry) اِنْدَارَا *indārā*, باٲُولِي *bā'olī*

Cistern, Reservoir, حَوْض *hawz*, چَهْبَچَه *chahbachcha*.

Household Furniture.

Table, مِيز *mēz* (f.), مِيز کا تَخْتَه *mēz kā takhta*.

Tablecloth, دَسْتَرخَوَان *dastar-khwān*, سَفْرَه *sufra*, چَدْر *chaddar* (f.).

Chair, Stool, کُرْسِي *kursī*, چَوکِي *chauki*, سَنْدَلِي *ṣandalī*.

Footstool, مَوْنَدْهَا *mōndhā*, مَوڑْهَا *mōrhā*.

Shelf, طاق *tāk*, طَبَقَه *tabqa*, تَخْتِي *takhtī*, پَتْرَا *patrā*.

Trivet, Tripod, سِه پايَه *si-pāya*, سِيپَايِي *sipāī*, تِرپَد *tirpad*.

Clock, گَهْرِي *gharī*, گَهْرِي يَال *gharīyāl*, سَاعَت *sā'at* (f.).

Carpet, فرش *farsh*, قَالِين *kālīn*, قَالِيْجِه *kālīcha*, شَطْرَنْجِي *shatranjī*.

Carpet, (to sit or pray on) آسَن *āsan*, (to pray on) سَجَادَه *sajjāda*.

Carpet (to clean the feet on), پا اَنْدَاز *pā-andāz*.

Cloth spread over a carpet, چَانْدَنِي *chāndnī*.

Cushion, گَدِي *gaddī*.

Bed, Couch, سِج *sēj* (f.), بِيْحَاوَنَا *bichhaunā*, كِهَات *khāt* (f.).

Bedstead, چَار پَايِي *chārpā'ī*, پَلَنُگ *palang*, كِهَات *khāt* (f.).

Bedding, بِيْحَاوَنَا *bichhaunā*, فَرَش *farsh*, بِيَسْتَر *bistar*.

Mattress, تَوَشَك *tōshak* (f.), سَوَزَنِي *sōznī*, بِيْحَاوَنَا *bichhaunā*.

Pillow, Bolster, تَكِيَه *takiya*, بَالِش *bālīsh*, أُسِيَسَا *usīsā*.

Coverlet, Quilt, Counterpane, بِالْاَبُوش *bālā-pōsh*, پَلَنُگ پُوش *palang-pōsh*.

Sheet, چَادَر *chādar* (f.), چَدْر *chaddar* (f.), اَوْرَهْنَا *ōrhnā*.

Blanket, كَمَل *kammal*, كَمَلِي *kamlī*, لَوِي *lō'ī*.

Curtain, پَرْدَه *parda*, (of a bed, against mosquitos) مَسْهَرِي *masahrī*.

Looking-glass, Mirror, آيِنَه *ā'ina*, دَر پِن *darpan*, مِرْآت *mir'āt* (f.).

Picture, تَصْوِير *taṣwīr* (f.), چِتْر *chitr*, نَقْش *nāksh*.

Wash-hand bason, چِلْمِچِي *chilamchī*, کَا بَاسَن *kā bāsan*, هَاتَه دِهُونِي *hāth dhōnē*
kā bāsan.

Goglet, Ewer, Water-jug, آفْتَابَه *āftāba*, آفْتَاوَا *āftāwā*.

Towel, رُومَال *rūmāl*, دَسْتَمَال *dastmāl*, مِندِيل *mindīl* (f.).

Comb, كَنْگِي *kanghī*, شَانَه *shāna*.

Brush, (English) بَرَش *barash*, كُونْچِي *kunchī*.

- Box, Chest, Trunk, Coffre, صندوق *ṣandūq* (m. f.), پیٹی *pēṭī*.
 Small box, Casket, صندوقچه *ṣandūqcha*, بتّا *battā*, دِبا *dibbā*.
 Basket, توکرا *tōkrā*, توکری *tōkrī*, دلیا *ḍaliyā*, پتارا *pitārā*.
 Bellows, دھونکنی *dhaunknī*, کھال *khāl* (f.), دامہ *dama*.
 Spit (for roasting meat), سیخ *sikh*, (smaller) سیخچہ *sikhcha*.
 Caldron, Boiler, Copper, دیگ *dēg* (f.), ہندا *handā*, کاراہ *karāh*.
 Kettle, Pot, دیگچہ *dēgcha*, تاتہرا *tatahrā*, ہانڈی *hāṇḍī*, تسلا *taslā*.
 Lid, Potlid, ڈھکنا *ḍhaknā*, ڈھپنا *ḍhapnā*, سرپوش *sarpōsh*.
 Chafing dish, انگیٹھی *angēṭhī*, آتشدان *ātaṣh-dān*.
 Trivet or fireplace (for a kettle, &c.), دیگدان *dēgdān*.
 Fryingpan, گڑھی *karāhī*, توہ ماہی *māhī-tawa*, تابہ *tāba*.
 Ladle, Wooden spoon, ڈوئی *ḍō'ī*, کرچہا *karchhā*, چمچہ *chamcha*.
 Skimmer, کف گیر *kaf-gīr*, جھرنا *jharnā*, (of iron) کرچہنی *karchhanī*.
 Dish, Platter, Salver, تھالی *thālī*, قاب *kāb* (f.), سہنک *sahnak* (f.),
 طبق *ṭabaq*.
 Plate, رکابی *rīkābī*, رکیبی *rīkēbī*, برتن *bartan*, سہنک *sahnak* (f.).
 Plate (silver), ظروفِ سیمی *zurūf-i-sīmī*, ظروفِ نُقری *zurūf-i-nuqra'ī*.
 Spoon, چمچہ *chamcha*, کرچہی *karchhī*: see Ladle.
 Knife, چھری *chhurī*, کارد *kārd* (f.), (pen) قلم تراش *kalam-tarāsh* (f.).
 Clasp knife, چکو *chakkū*, بکیا *bakiyā* (f.).
 Fork, کانتا *kāntā*.
 Saltcellar, نمکدان *namak-dān*. Cruet, سرکدانی *sirka-dānī*.
 Bowl, تاس *tās*, تاشٹ *tasht*, جام *jām*, (of brass) کتورا *kaṭōrā*.

Jug, Goblet, کُلْهَرَا *kulhrā*, کاسه *kāsa*, کوزه *kūza*, طاس *tās*.

Bottle, Flagon, شیشہ *shīsha*, صُرَاحِي *ṣurāhī*, گُلَابِي *gulābī*.

Cup, Glass, Can, پیالہ *piyālā*, جام *jām*, طاس *tās*, کاسه *kāsa*.

Phial, small Glass, شیشِي *shīshī*.

Decanter, مینا *mīnā*, شیشہ *shīsha*, آبگینہ *ābgīna*.

Water-pot, Pitcher, Jar, گھڑا *gharā*, سَبُو *sabū*, مٹکا *maṭkā*.

Porringer, میتا *mītā*, بادِيہ *bādiya*: see Cup.

Pan, Bason, باسن *bāsan*, برتن *bartan*: see Fryingpan, Bowl.

Funnel, چونگا *chōngā*, نلي *naṭī*, (dakh.) پُرني *purṇī* (?).

Tub, کتھرا *kathrā*, تغار *taghār*, تَغَارِي *taghārī*, گملا *gamlā* (?).

Pail, Bucket, کتھوتِي *kathautī*, تغار *taghār*, (milkpail) دوهَنِي *dōhni*.

Milkpan, دودھ ہنڈِي *dūdh-handī*.

Churn, مٹھنیا *mathaniyā* (f.), مہانِي *mihānī*.

Cask, Barrel, Pipe, پِپَا *pīpā*.

Tray, خوان *khwān*, حوائچہ *khwāncha*, کتھرا *kathrā*.

Trough, کتھرا *kathrā*, ڈونگی *ḍōngī*, ناند *nānd*: see Tub.

Besom, Broom, جہارُو *jhārū* (f.), جاروب *jārōb*, بُہارِي *buhārī*.

Sieve, Riddle, چلني *chalnī*, غریبال *ghirbāl*, پیزنہ *pēzna*, آکھا *ākhā*.

Mortar, ہاون *hāwan*, اوکھلي *ōkhlī*, کونڈِي *kūṇḍī*.

Pestle, کُوتک *kūtak*, مَوسل *mūsāl*, دستہ *dasta*, سونٹا *sōṅṭā*, لوڑھا *lōṛhā*.

Lamp, چراغ *chirāgh*, دِیا *diyā*, دِپ *dīp*, دِپک *dīpak*.

Oil, تیل *tēl*, روغن *raughan*.

Candle, بتِي *battī*, شمع *shamī* (f.), (of wax), موم بتِي *mōm battī*.

Chandelier, Lustre, جہاز *jhār*.

Shade (for a candle), فانوس *fānūs* (f.), قندیل *ḵandīl* (f.).

Candlestick, شمعدان *sham'dān*.

Lantern, فانوس *fānūs* (f.), قندیل *ḵandīl* (f.).

Torch, Flambeau, مشعل *mash'āl* (f.), ڈامر *ḍāmar*.

Snuffers, گلگیر *gul-gīr*, گلتراش *gul-tarāsh*.

Country and Country Affairs.

Country (not Town), دیہات *dīhāt*, بیرونجات *bērūnjāt*, مفصل *mufaṣṣal*.

Village, گانو *gānw*, بستِی *bastī*, گرام *grām*, دیہ *dīh*.

Field, کھیت *khēt*, میدان *maidān*, چھیت *chhētr*.

Farm, چک *chak*, اجارہ *ijārah*, (dakh. also) گُتا *guttā*: see Field.

Garden, Orchard, باغ *bāgh*, باری *bārī*, (small) باغچہ *bāghcha*, باغیچہ *bāghīcha*.

Flower garden, پھلوارِی *phulwārī*, گلستان *gulistān*.

Forest, Wood, جنگل *jangal*, بن *ban*, دشت *dasht*.

Heath, Copse, Brushwood, جہازِی *jhārī*, جہاز *jhār*.

Hedge, بار *bār*, جہازِ بندی *jhār-bandī*, گھیرا *ghērā*.

Meadow, Mead, Marsh, تراہی *tarāhī*, مرغزار *marghzār*.

Pasture, Meadow, چراگاہ *charāgāh*, علفزار *ālafzār*.

Park, Chase, رمنہ *ramna*, شکارگاہ *shikār-gāh* (f.), مرگتِ سالا *mirg-sālā*.

Agriculture, Husbandry, سیر *sīr*, کشتکاری *kishtkāri*, زراعت *zir'āt* (f.).

Cart, Waggon, گاڑی *gārī*, چھکڑا *chhakarā*, عربہ *ārūba*.

Plough, هل *hal*, قُلبہ *ḵulba*, ناگل *nāgal*, نانگل *nāngal*.

Harrow, هينگا *hēngā*, مَيِي *ma'i*, سِراون *sarāwan*.

Spade, Shovel, بيل *bēl*, كُدَالِي *kudāli*, پهاؤڙا *phā'ōṛā*.

Hoe, كُدَالِي *kudāli*, بيلچھ *bēlcha*, پهاؤڙا *phā'ōṛā*.

Dibble, كهنٽِي *khantī*, كُدَالِي *kudāli*.

Mattock, Pick, Pickaxe, كُدَال *kudāl*, كُدرا *kudrā*, پهاؤڙا *phā'ōṛā*, گينٽِي *gaintī*.

Ploughshare, چو *chau*, توڙا *tōṛā*, حرٺ *harṣ*, هل ڪا پهل *hal kā phal*.

Pitchfork, جنڊرا *jandrā*.

Axe, Hatchet, ڪلهڙِي *kulhāṛī*, تبر *tabar*.

Sickle, Scythe, هنسوا *hansū'ā*, درانٽِي *darāntī*, داس *dās*.

Sieve, چلني *chalnī*, غربال *ghirbāl*, پيزنه *pēzna*, آڪها *ākhā*.

Society and Government.

People, Nation, لوگ *lōg*, قوم *kaum* (f.), خلق *khalk* (f.), گروه *gurōh*.

Family, Tribe, ڪُل *kul*, قوم *kaum* (f.), قبيله *qabila*.

Family, Household, ڪُنبا *kumbā*, ڪُٽم *kutum*, گهراڻا *gharānā*.

A Country, Region, ديس *dēs*, ملڪ *mulk*, ڊيپ *dīp*, ڊيار *diyār*.

Territory, سرزمين *sar-zamīn* (f.), ديس *dēs*, ڪِشور *kishwar*.

Province, صوبه *ṣūba*, سرڪار *sarkār* : see Country.

King, Sovereign, Monarch, Potentate, بادشاه *bādshāh*, راجا *rājā*,

راجا *mahā-rājā*, فرمان روا *farmān-rawā*.

Queen, Empress, ملڪه *malika*, راني *rānī*, راني *mahā-rānī*.

Prince, ڪنوار *kuṅwār*, راج ڪنور *rāj-kuṅwar*, شاهزاده *shahzāda*.

Princess, شاهزادي *shāh-zādi*, راجڪمارِي *rāj-kumārī*, راني *rānī*.

- Chief, Ruler, Prince, راجا *rājā*, والي *wālī*, رئيس *ra'īs*.
- Minister (of state), وزير *wazīr*, منتری *mantrī* (m.), دستور *dastūr*.
- Secretary (of state), منتری *mantrī* (m.), دیوان *dīwān*.
- Officer (military), Commander, سردار *sar-dār*, دار منصب *manṣab-dār*.
- Officer (civil) اهل خدمت *ahl-i khidmat*, دار منصب *manṣab-dār*.
- Judge, قاضي *kāzī*, حاکم *hākīm*, نیاک *nyāyak*.
- Magistrate, chief officer of police, کوتوال *kōtwāl*, فوجدار *fauj-dār*.
- Nobleman, Grandee, امیر *amīr*, (or plur.) امرا *umarā*, عمده *ūmda*.
- Of noble birth, شریف *sharīf*, اشرف *ashraf*, کلین *kulīn*.
- Landholder, زمیندار *zamīndār*, جاگیردار *jāgīrdār*.
- Plebeian, Commoner, کمینہ *kamīna*, عام آدمی *āmm ādmī*.
- Townsmen, Citizen, شہری *shahrī*, قصباتی *kaṣbātī*.
- Villager, Peasant, گنوار *ganwār*, گرامین *grāmīn*, دھقانہ *dihkānī*.

War, Military Affairs.

- War, جنگ *jang*, رن *ran*, حرب *harb* (f.), لڑائی *laṛā'ī*, جدل *jadal*.
- Battle, لڑائی *laṛā'ī*, جدہ *judh*, جنگ *jang*, محاربه *muḥāraba*.
- Peace, صلح *ṣulh* (f.).
- Dissension, Discord, بگاڑ *bigār*, فتنہ *fitna*, پھوٹ *phūṭ* (f.).
- Pacification, Reconciliation, ملاپ *milāp* (f.), مصالحہ *muṣūlahā*.
- Enemy, Foe, دشمن *dushman*, درجن *durjan*, دشت *dusht*.
- Adversary, Antagonist, حریف *harīf*, بیري *bairī* (m.), غنیم *ghanīm*.
- Friend, Ally, پچھی *pachchhī*, کمکی *kumakī* (m.), متر *mitr*, رفیق *rafīq*.
- Stratagem, حیلہ *hīla*, چیل بل *chhal-bal*, فریب *fann ō farēb*.
- Slaughter, Carnage, قتل *kaṭl*, خونریزی *khūn-rēzī*.
- Massacre, see Slaughter : (general) قتل عام *kaṭl-i āmm*.
- Victory, Conquest, جی *jai*, فتح *fath* (f.), جیت *jīt* (f.), ظفر *zafar*.

- Triumph, جاري جي جاري *jai-jai-kār*, جاري *jai*, بجي *bijai*, فتح *fath*.
 Defeat, Discomfiture, Loss, شڪست *shikast* (f.), هار *hār* (f.).
 Flight, هزيمت *hazimat* (f.), بهانگهه *bhāgar* (f.), گريز *gurēz* (f.), فرار *firār*.
 Pursuit, پيچها *pīchhā*, تعاقب *ta'ākub*, پيروي *pairau'ī*.
 Pillage, Plunder, لوٽ *lūt* (f.), غنيمت *ghanimat* (f.), لوٽ پاٽ *lūt-pāt* (f.).
 Onset, Attack, Assault, Charge, حمليه *hamla*, چڙهاي *charhā'ī*.
 Incursion, Inroad, Invasion, تاخت *tākht* (f.), چڙهاي *charhā'ī*.
 Devastation, Depredation, تاراج *tākht-tāraj*, پايمالي *pā'emālī*.
 Destruction, هلاڪي *halākī*, خرابي *kharābī*, مسماري *mismarī*.
 Army, لشڪر *lashkar*, سينا *sēnā* (f.), سپاه *sipāh* (f.), فوج *fauj* (f.).
 Battalion, پلٽن *paltan*, حصه *hissā*, فوج کا ايڪ حصه *fauj kā ēk ḥiṣṣa*.
 Brigade, Squadron, دسته *dasta*, غول *ghōl*.
 Troop, Corps, جوق *jauk*, غول *ghōl*, (of horse), رساله *risāla*.
 File, صف *ṣaff* (f.), قطار *kaṭār* (f.), پانت *pānt* (f.).
 Rank, پانت *pānt* or *pānti* (f.), صف *ṣaff* (f.).
 Centre or main body (of an army), قلب *kalb*.
 Wing or Flank (of an army), پهلو *pahlū*, جناح *janāḥ* (f.).
 Right wing, ميمنه *maimana*. Left wing, ميسره *maisara*.
 Watch, Sentinel, پهرا *pahrā*, پهريا *pahriyā*, چوڪيدار *chaukīdār*.
 Guard, Patrole, پهرا *pahrā*, پهروا *pahrū'ā*, پهريا *pahriyā*, شبگرد *shab-gard*.
 Soldier, سپاهي *sipāhī* (m.), لشڪري *lashkarī* (m.).
 Foot soldier, پياده *piyāda*. Infantry, پيدل *paidal*, پيادي *piyādē*.
 Horse soldier, سوار *sawūr*, گهٽ چڙها *ghuṭ-charhā*.
 Pioneer, بيلدار *bēldār*.
 Ensign, Standard, Colours, نشان *nishān*, جهنڊا *jhandā*, بيرق *bairaq*.
 Ensign-bearer, نشان بردار *nishān-bardār*, علم بردار *ālam-bardār*.
 Hostage, يرغمال *yarghamāl*, كفيل *kafīl*, اول *ōl*.
 Captive, Prisoner, اسير *asīr*, گرفتار *giriftār*, قيدي *kaīdī*.
 Parade, قواعد گاه *qawā'id-gāh* (f.), صفگاه *ṣaff-gāh* (f.), ميدان *maidān*.
 Muster, گنتي *gintī*, موجودات *maujūdāt* (f.), فوج کا تعليمه *fauj kā tā'lika*.

- Arms, هٿيار *hathyār* or *hathiyār* (m. f.), سلاح *silāh* (f.).
 Sword, تلوار *talwār* (f.), کھانڈا *khāndā*, شمشير *shamshēr*, تیغ *tēgh*.
 Dagger, خنجر *khanjar*, کتار *kaṭār*, چھرا *chhurā*.
 Spear, بھالا *bhālā*, برجھي *barchhī*, نیزہ *nēza*, بلم *ballam*.
 Bow, دھنک *dhanuk* (f.), کمان *kamān* (f.), قوس *ḡaus* (f.).
 Arrow, تیر *tīr*, بان *bān*, سر *sar*, خدنگ *khadang*.
 Quiver, ترکش *tarkash*, تکش *tukash*, تون *tūn*, نکھنگ *nikhang* (f.).
 Bowstring, چلا *chillā*, سز *zih* (f.).
 Sling, گوبھن *gōphan* (f.), فلاخن *falākhun* (f.), گوپھنا *gophnā* (f.).
 Poleaxe, گنڈاسا *gandāsā*, پھرسا *pharsā*, بیلچہ *bēlcha*.
 Shield, Target, ڈھال *dhāl* (f.), سپر *sipar* (f.), پھری *pharī*.
 Helmet, خود *khōd*, ٹوپ *tōp*, مغفر *mighfar*.
 Coat of mail, جھلم *jhilam*, بکتر *baktar*, چھل *chihal-tah*.
 Cuirass, جوشن *jaushan*, بکتر *baktar*, (f.), چار اینہ *chār-ā'ina*.
 Musket, Firelock, بندوق *bandūk* (f.), تپک *tupak* (f.).
 Swivel, large Musket, wall-piece, جزایل *jazā'il*.
 Barrel, Bore, Chase (of a gun), نال *nāl*, نلی *nalī*.
 Chamber (of a gun), کوٹھی *kōṭhī*, خزانہ *khazāna*.
 Pistol, تمنچہ *tamancha*, تابنچہ *tabancha*.
 Bayonet, سنگین *sangīn* (f.).
 Pike, نیزہ *nēza*, کانتا *kāntā*.
 Flint, (for striking fire) چکمک *sang-i-chakmak*.
 Powder, باروت *bārūt* (f.), بارو *bārū* (f.), دارو *dārū* (f.).
 Ball, Bullet, (for a musket) گولی *gōlī*, (for a cannon) گولا *gōlā*.
 Cartridge, ٹونٹا *tōntā*, کارتوس *kārtūs*.
 Match, (for a gun) توڑا *tōṛā*, فلیتہ *falīta*, (brimstone) دیا سلاہ *diyā-salāh*.
 Cannon, Gun, piece of Ordnance, توپ *tōp* (f.).
 Ordnance, توپین *tōpēn* (f. plur.).
 Fieldpiece, رھکلا *rahkalā*, توپ سفري *safarī tōp* (f.).
 Park of Artillery, توپ خانہ *tōp-khāna*.
 Arsenal, سلاح خانہ *silāh-khāna*, توپ خانہ *tōp-khāna*.

Gun carriage, ارابه *arāba*.

Cannoneer, Gunner, توپ انداز *tōp-andāz*, گولنداز *gōlandāz*.

Bomb, Mortar, Shell, غبارہ *ghubāra*, (small mortar) گرنل *garnal*.

Bombardier, توپچی *tōp-chī* (m.), گولنداز *gōlandāz*.

Fusileer, Musketeer, بندوقچی *bandūḳchī*, برقنداز *barḳandāz*.

Fort, Fortress, Castle, گڑھ *garḥ*, کوت *kōt*, قلعه *ḳal'ā*.

Redoubt, قلچہ *ḳil'ā-cha*, گڑھی *garḥī*: see Fort.

Bastion, Bulwark, برج *burj*, مرحلہ *marḥala*.

Battery, مورچہ *mōrcha*, دمدہ *damdama*, مرحلہ *marḥala*.

Embrasure, رندہ *randa*, جھروکھا کا توپ *tōp kā jharōkhā*.

Ditch, Trench, Fosse, Moat, خندق *ḳhandaq*, کھائی *khāī*.

Trenches, Lines, مورچال *mōrchāl* (f.), سنگر *sangar*, کھائی *khāī*.

Wall or intrenchments round a town, شہر پناہ *shahr-panāh* (f.).

Walls of a city, شہر بند *shahr-band*.

Rampart, Breast-work, Parapet, فصیل *faṣīl* (f.), کانگرہ *kangara*.

Ponton (bridge of boats), کشتی کا پل *kishṭī kā pul*.

Tent, Pavilion, دیرا *dērā*, خیمہ *khaima*, تنبو *tambū*.

Camp, Encampment, لشکر گاہ *lashkar-gāh* (f.), پٹاو *paṭā'ō*.

Decampment, March, کوچ *kūch*.

Halt, place of residence or encamping, مقام *muḳām*, رهاو *rahā'ō*.

Field of battle, رزم گاہ *razm-gāh* (f.), معرکہ *mā'raka*.

Drill, قواعد فوج *ḳawā'id-i-fauj*.

Furlough, رخصت *rukḥṣat* (f.), چھٹی *chhuttī*, اجازت *ijāzat* (f.).

Drum, ڈھول *dhōl*, طبل *ṭabl*, ڈھولاک *dhōlak*.

Kettledrum, نقارہ *naḳḳāra*, ڈنکا *dankā*, کوس *kōs*.

Trumpet, تورھی *tōrhī* or ترھی *turhī*, سنگا *singā*, نفیر *nafīr* (f.).

Clarion, قرنائی *ḳarnā'ī* or *ḳarnā'ē*, بوق *būḳ*, شہنائی *shahnā'ī*.

Bugle, Horn, نرسنگا *narsingā*, صور *ṣūr* (f.): see Trumpet.

Hautboy, سرنای *surnā'ē*.

Flute, Flagelet, Fife, Pipe, الغوزہ *alghūza*, بانسری *bānsrī*, مرلی *murtī*,

پونگی *pūngī*, بنسی *bansī* نی *nai* (f.).

Naval Affairs.

- Navy, Fleet, بحر *bahr* (f.), فوج *jahāzōn kī fauj*.
 Ship, جہاز *jahāz*, کشتی *kishtī*, وان *wān*, واہن *wāhan*. (Roebuck.)
 Ship (or Man) of war, جہاز جنگی *jangī jahāz*.
 Merchant-ship or -man, سوداگری جہاز *saudāgarī jahāz*.
 Boat, کشتی *kishtī*, ناو *nā'ō* (f.), ترنی *tarnī*, مچھوا *machwā*. (Roeb.)
 Barge, بجرہ *bajrā*, نواڑا *nivārā*, مور پنکھی *mōr-pankhī*.
 Barge, large Boat, Lighter, بھڑ *bhar*, بھر *bhar*. (Roeb.)
 Brig, دو دُولی جہاز *dō-dōlī jahāz*. (Roeb.)
 Rudder, Helm, سکان *sukkān*, پتوار *patwār* (f.), کنہر *kanhar*.
 Prow, Head of a ship, ماتھا *māthā*, سر *sir*, مانگ *māng*. (f.)
 Stern, دوسا *dabūsā*, پچھل *pichhil*. (Roeb.)
 Poop, چھتری *chhatrī*. (Roeb.)
 Deck, تختہ *takhta*, منزل *manzil* (f.), تنک *tutak*. (Roeb.)
 Quarter deck, دور کی پاس کا تنک *daur kē pās kū tutak*. (? Roeb.)
 Main deck, اوپر کا بیچ کا تنک *ūpar kū bīch kā tutak*. (? Roeb.)
 Forecastle, پھنا *phanā*, فنا اگل *āgal-fanā* (Roeb.), (dakh.) اگل *āgal* (?).
 Mast, دُول *dōl*, مستول *mastūl*. (Roeb.)
 Afore, اگل *āgil*, اگل *āgal*. (Roeb.)
 Aft, Aft, Astern, پچھل *pīchhil*, پچھوارا *pīchhwārā*. (Roeb.)
 Ahead, اگل *āgil*, اگل *āgal*. (Roeb.)
 Aloft, اوپر *ūpar*, دُول پر *dōl par*. (Roeb.)
 Amidships, بیچا بیچ *bīch-a-bīch*, بیچ میں *bīch mēn*. (Roeb.)
 Anchor, لنگر *langar*, ننگر *nangar*. (Roeb.)
 Anchorage, لنگر گاہ *langar karnē kī jagah*, لنگر گاہ *langar-gāh*. (f.)
 Ashore, کناری *kināre*, (aground) کناری پر *kinārē par*.
 Ballast, نیرم *nīram*, نیلم *nilām*, لیلیم *tīlam*. (Roeb.)
 Bank or Shoal, چر *char*, خرابہ *kharūba*. (Roeb.)
 Beam, بیم *bīm*, اڑا *ārā*. (Roeb.)
 Bell, گھڑی *gharī*. (Roeb.)

- Between decks, بيچ کي تتک *tutak ke bīch*. (Roeb.)
 Birth, جگه *jagah* (f.), مکان *makān*.
 Boatswain, سرهنگ *sarhang*, بوسمان *bōsmān*, بوچمان *bōchmān*. (Roeb.)
 Bottom (part of the ship in the water), پيٽه *pīṭh*. (f.)
 Bore or Boar in the Ganges, هما *hummā*, همبا *humbā*, بان *bān*.
 Broadside, Volley, شلخ *shalkh* (f.), سلک *salak*. (Roeb.)
 Bucket, بالدي *bāldī*, بالتي *bāltī*. (Port. *balde* : Roeb.)
 Cabin, کامرا *kāmarā* (Port. *camara* : Roeb.), دبوسا *dabūsā*.
 Cable, همار *hamār*. (Port. *amarra* : Roeb.)
 Call (boatswain's), سيٽي *sīṭī*. (Roeb.)
 Callipers, ماپ *māp*, کوپاس *kūpās* or کومپاس *kūmpās*. (Roeb.)
 Can (jug), لوٽا *lōṭā*, پات *pāt* (from Eng. *pot* : Roeb.).
 Cannon, توپ *tōp* (f.): to cannonade, مارنا، توپان or توپ *tōp* or *topān*
mārṇā.
 Cap (for the head), ٽوپي *tōpī* or توپي *topī*. (Roeb.)
 Cape, ٽيڪ *tēk*, ٽينڪ *tēnk*, پونت *pōnt*, سيس *sīs*. (Roeb.)
 Captain, (European) ڪپتان *kaptān*, (Indian, &c.) ناخدا *nākhudā*.
 Cargo, بهرتي *bhartī*, بار *bār*, بوجهاي *bōjhāī*. (Roeb.)
 Carpenter, مستري *mistrī* (m.), ستار *sutār*, برهي *barhai*. (Roeb.)
 Carriage (of a gun), توپ کي گاڙي *tōp kī gārī*.
 Cartouch, توسدان *tōsdān*.
 Cartridge, کارتوس *kārtūs*, ٽوتا *tōṭā* or ٽونتا *tōntā*. (Roeb.)
 Case shot, چهينتا گولا *chhīntā golā*. (Roeb.)
 To be cast away, (a person) ٽواي ڪيانا *tawāī khānā*, (a ship) ٽوٽ جانا
ṭūṭ jānā, مارا جانا *mārā jānā*. (Roeb.)
 Catamaran, ڪتمرال *katmarāl*, ڪتمرام *katmarām*, پراڻچا *parānchā*.
 To Caulk, پتي ڪرنا *kāl pattī karnā*. (Roeb.)
 Centry or Sentry, سنٽري *santrī*, پورا دار *pōrā dār*. (Roeb.)
 Chain, زنجير *zanjīr*, سانڪل *sānkāl*, سانڪر *sānkar*. (Roeb.)
 Chain pump, زنجير کا بنبا *zanjīr kā bambā*. (Port. *bomba* : Roeb.)
 Chain shot, زنجيري گولا *zanjīrī golā*.
 Channel, دهار *dhār*. Mid-channel, ماڃدهار *mañjdhār*. (Roeb.)

Chest, پيٽي *pēṭi*, صندوق *ṣandūḳ*, (for arms) پيٽي *bandūḳ kī pēṭi*.

To clear for action, لٽڻي ڪو تيار ڪرنا *laṭṇē kō taiyār karnā*.

Coboose, چلدان *chuldān*. (Roeb.)

Cockswain, ڪاڪسين *kāksēn*. (Roeb.)

Coil (of a rope), سانڪلا *sānklā*. (Roeb.)

Colours, ووتا *vautā*, بوتو *bautā*, نشان *nishān*. (Roeb.)

Compass, حقو *huḳḳa*, ڪومپاس *kūmpās*. (Roeb.)

Cook, بهانداري *bhāndārī*, باورچي *bāwarchī*. (Roeb.)

Cooking place, Galley, چلدان *chuldān*, خانو *bāwarchī-khāna*.

Cooking kettle, ڊيگ *dēg*. (Roeb.)

A Cot, جولي ڪهاٽ *khāt jōṭi*: see Hammock. (Roeb.)

A Crane, ڪٽري *katrī*. (Roeb.)

Crew, جهازي *jahāzī*, لسڪر *laskar*. (Roeb.)

Cuddy (in E. I. ships), جگهه *kaptān khānā kī jagah*, ڪپتان *kaptān khānā khānē*
kī jagah.

To Discharge (unload), اٿارنا *utārnā*, (a gun) چيوڙنا *chhōṛnā*, مارنا *mārnā*, داغنا *dāghnā*. (Roeb.)

Discipline (regulation), بندوبست *bandōbast*, (punishment) سزا *sazā*
(f.), سجا *sajā*, مار پيٽ *mār-pit*. (f.)

Dismasted, لٽڻ بند *lund bund*, ننگا بونگا *nangū būngū*. (Roeb.)

Dock, گوڊي *gōḍī*. Dock yard, ڪا بنسار *godī kī bansār*, گوڊي ڪا *godī kī bansār*, بنسال *gōḍī kī bansāl*. (Roeb.)

Double headed shot, والا گولا *dāndī* or ڊانڊي *dāndī* or ڊانڊي *wālā gōḷā*.

To Dress (a ship), سنگارنا *singārnā*.

To Drop anchor, لنگر ڏالنا *nangar ḍālnā*, لنگر ڪرنا *langar karnā*.

East, پورب *pūrab*, اگمن *ugman*, مشرق *mashriq*. (Roeb.)

Ebb-tide, بهائڻا *bhāṭhā*.

Eddy, بهونري *bhaunrī*, گهمري *ghumrī*, گهمتا پاني *ghumtā pānī*.

Ensign, Flag, نشان *nishān*, بوتو *bautā*, ووتا *vautā*. (Roeb.)

Fair (as wind), سيدها *sīdhā*, موافق *muwāfiq*, جاهوم *jāhōm*. (? Roeb.)

Fair (not cloudy), پهرچها *pharchhā*, ساف *sāf*, ڪهلاسا *khulā-sā*. (Roeb.)

To Fall in with, ملنا *milnā*, ملاقات کرنا *mulākāt karnā*. (Roeb.)

False fire or blue flames, مہتاب *mahtāb*, مہورم *mōram*, مہورام *mōrām*. (Roeb.)

To Fasten, مزبوت کرنا *mazbūt karnā*, بند کرنا *band karnā*, باندھنا *bāndhnā*. (Roeb.)

Fathom, وام *wām*, بام *bām*. (Roeb.)

Flag, see Ensign. Flagstaff, وٹا کاتی *wauṭā kāṭī*, چہتر بانس *chhar bāns*. (Roeb.)

Fleet, پھلیت *phīlīt*, قافلہ *qāfila*, بہار *bhār*, بحر *baḥr*. (Roeb.)

Float (of a fishing line), ترندا *tarindā*, تیرندا *tirindā*. (Roeb.)

Flood-tide, the flow, جوار *jawār*, بھرتی *bhartī*. (Roeb.)

Fore, اگل *āgil*, اگل *āgal*. Fore and aft, اگل پیچھل *āgil pīchhil*. (Roeb.)

Foreland, تیکٹ *tēk*, تینکٹ *tēnk*. (Roeb.)

Fore mast, ترکت دول *trikat* (or *tirkat*) *dōl*. (Roeb.)

Fore sail, ترکت *trikat*. (Roeb.)

Freight (hire), نول *naul*, نوال *nuwal*, کرایا *kirāyā*. (Roeb.)

Freight (cargo), مال کا نول *nuwal kā māl*. (Roeb.)

Fresh water, میتھا پانی *mīthā pānī*. (Roeb.)

Gale of wind, توفان *tūfān*, اندھی *āndhī*.

Quarter gallery, کندیل *kandīl*. (Roeb.)

Stern gallery, دبوہہ *dabūsa*.

Gangway, گانگوئی *gāngwa'ē*. (Roeb.)

Glass (hour), گھڑی کی شیشی *gharī kī shīshī*.

Glass (spy or telescope), دوربین *dūrbīn* or دورمیں *dūrmīn*. (Roeb.)

Glass (spy or telescope for night), رات کا دورمیں *rāt kā dūrmīn*. (Roeb.)

Grape shot, گہرب چہانت *gērab chhānt*. (Roeb.)

A gun-shot, گولی کا تپا *gōlē kā tappā*. (Roeb.)

Gun tackles, توپ کا لپتی *tōp kā laptī*. (Roeb.)

Gunnel (of a boat), میز *mēz* or مینچ *mēnch*. (Roeb.)

Gust, جھپٹا *jhapṭā*, دھپا *dhapā*.

- To Hail, بونگل سي بات کرنا *būngal sē bāt karnā*. (Roeb.)
 Half pike, بهالا *bhālā*, برچهي *barchhī*.
 Hammock, جولي *jōlī*, جهولي *jholī*, جهولي *jhūlī*. (Roeb.)
 All hands, سب ادمي *sab ādmī*, سب خلاسي *sab khalāsī*. (Roeb.)
 Hand pump, چھوٽا بمبا *chhōṭā bambā*, هاتھ بمبا *hāth bambā*.
 Handspike, هانسپيڪ *hānspīk*.
 Harbour, بندر *bandar* or *bindar*, گھاٽ *ghāt*. (Roeb.)
 Harpoon, والا کاوڙ، ايڪ دانٽ *ēk dānt wālā kāwaṛ*. (Roeb.)
 Hatch or Hatch way, پيالڪا *phālkā* or فالڪا *fālkā*. (Roeb.)
 Hatches, ڪيوڙ، پيالڪي کا *phālkī kā kīwāṛ*, درواز، فالڪي کا *fālkī kā darwāza*.
 Hatchet, ڪوڙي *kuwārī*, ڪڙالي *kuṛālī*. (Roeb.)
 Head (ornamented figure), پتلا *putlā*, مورت *mūrat*. (Roeb.)
 To Heave the lead, پرم ڏالنا *prum ḍālnā*. (Roeb.)
 A heavy sea, اڪھري دريا *ākhrī daryā*, گرم دريا *garm daryā*.
 Heel, دھار، ڪي سڪان *sukān kī dhār*. (Roeb.)
 Helmsman, Steersman, سڪاني *sukkānī*.
 Hold, ڪھن *khan*, ڪھنڙ *khanṛ*. (Roeb.)
 Hook (for fish), گل *gal*. (Roeb.)
 Horizon, دھار، آسمان کا *āsmān kā dhār*. (Roeb.)
 Hoy, مچھوا *machwā*: see Boat.
 Hull, لندا منڏا جهاز *lundā mundā jahāz*, منڏا جهاز *mundā jahāz*.
 Jib, جيب *jīb*. (Roeb.) Jib boom, بوم جيب *jīb būm*.
 Insurance, بيمہ *bīmā*, ويما *vīmā*. (Roeb.)
 Jolly boat, جالي بوت *jālī bōt*. (Roeb.)
 Journal, روز نامہ، جھاز کا *jahāz kā rōz-nāma*.
 Island, Isle, ٽاپو *tāpū*, جانجيرا *janjīrā* (for جزيرہ *jazīra*: Roeb.).
 Jury mast, فالٽو ڏول *fāltū ḍōl*, پھالٽو ڏول *phāltū ḍōl*. (Roeb.)
 Keel, پھتان *pathān*, ايراب *ērāb*, ايراف *ērāf*. (Roeb.)
 Key, Quay, دنڪا *dankā*, باندهيلا گھاٽ *bāndhēlā ghāt*, پڪا گھاٽ *pakā ghāt*. (Roeb.)
 Ladder, سيڙهي *sīrḥī*. Stern ladders, ڪي سيڙهي *dabūsē kī sīrḥī*.

- Land, کناره *kināra*, تَر *tar*. (Roeb.)
- Lantern, فانوس *fānūs*, or پھانوس *phānūs*. (Roeb.)
- Larboard, داوا بورڊو *dāwā būrdū*. (Roeb.)
- Lascar, خلاسي *khalāsī*, کھاروا *khār wā* or *khārū'ā*. (Roeb.)
- To Launch, جھاز اٿارنا *jahāz utārnā*.
- Lead (used to heave), پرم *prum*. To heave the lead, ڏالنا پرم *prum dālnā*.
- League, ڊيٽھه کوس *dēḥ kōs* (one and a half *kōs*: Roeb.).
- Leak, چھيد *chhēd*, سلاڪ *sulāk*.
- To spring a leak, گامت هونا *gāmat hōnā*, بونبا هونا *būmbā hōnā*. (Roeb.)
- Lee-side, بهاري ترف *bhārē taraf*, بهاري بورڊو *bhārē būrdū*. (Roeb.)
- Lee-shore, مين کناره *bhārē mēn kināra*. (Roeb.)
- A Light (candle), بتي *battī*.
- Light-house, کنڊيليا *kandīliyā*, کا موناره *battī kā mūnāra*. (Roeb.)
- Fishing Line, گول کي ڏوري *gal kī dōrī*, مچھي کا ڏور *machhī kā dōr*. (Roeb.)
- To Load (a gun) بهرنا توپ *tōp bharnā*, (a ship) جھاز بهرنا *jahāz bharnā*.
- Log, تپ *tap*. Log-book, تپ نامہ *tap-nāma*. Log-line, تپ کا لين *tap kā lēn*. (Roeb.)
- Low water, سار بهائيا *sār bhāṭhā* (for کايم *kā'im* (پاني *pānī*); (if in a river) کايم *kā'im*) *pānī*; (if in a river) *sār bhāṭhā*. (Roeb.)
- Lubbers hole, پانجری کا گالا *pānjrē kā gālā*. (Roeb.)
- Magazine, باروت خانہ *bārūt-khāna*.
- Magnet, چمک پتھر *chamak puthar*, جيتا لوها *jītā lōhā*. (Roeb.)
- To Make sail, سیرہ کرنا *sērh karnā*. (Roeb.)
- To Make stern way, پچھي پٽنا *pīchhē paṭnā*, هٿنا پچھي *pīchhe haṭnā*.
- Mallet, مونگري *mōngrī*, موگري *mōgrī*. (Roeb.)
- Marines, جھاز کي سپاهي *jahāz kē sipāhī* (lit. ship soldiers: Roeb.).
- Mast, دول *dōl*, (by landsmen called) مستول *mastūl*. (Roeb.)
- Main mast, بڑا دول *baṛā dōl*. Fore mast, ترکت دول *tirkat or trikat dōl*. Mizzen mast, کلمي دول *kilmī dōl* or کلمي دول *kalmī dōl*.

- Mate (of a ship), مالَم *mālam* (for Arab. معلم *mu'āllim*: Roeb.).
- Midshipmen, بيچمين *bīchmēn*, ميچلمين *mīchilmēn*. (Roeb.)
- Midships, جہاز کا بيچ *jahāz kā bīch*.
- Mortar, هواي *hawā'ē*, اوکھلي *ūkhli*, توت *kōṭhī tōp*. (Roeb.)
- Muster, گنتي *gintī*, حاضري *hāzīrī*, هاجري *hājīrī*. (Roeb.)
- Mutineer, دنگي *danga'i*, فسادي *fasādī*, متفربي *mutfarnī*. (Roeb.)
- Mutiny, دنگا *dangā*, بغاوت *baghāwat* (f.), فساد *fasād*, آشوب *āshōb*.
- Neap tides, جوار, بھانگ کا جوار *bhāng kā jawār*, مرکٹال *markatāl*. (Roeb.)
- North, اوتر *ūtтар*, گاي *gā'i*, شمال *shimal*. (Roeb.)
- Oakum, گھني *gahnī*, (Roeb.) استوب *istūb*, استپ *istap*. (Port. *estopa*.)
- Oar, هليسا *halēsā*, ڈانڈ *dānd* (Roeb.), چپو *chappū*.
- Officer (of a ship), مالَم *mālam*: see Mate.
- Over board, دريا مين گرا *daryā men girā*.
- To out sail, چلنا سارس *saras chalnā*, چلنا زياده *ziyāda chalnā*. (Roeb.)
- Packet, پاكيت *pākēt*, قاصد کا جہاز *qāsid kā jahāz*. (Roeb.)
- Paddle, هاتھ هليسا *hāth-halēsā*, چمچہ *chamecha*, پنگي *pangai*. (Roeb.)
- Pass or Passport, روانہ *rawāna*, پروانہ *parwāna*.
- Passage boat, پار هوني کا مچوا *tarī pār hōnē kā machwā*. (Roeb.)
- Pig of ballast, (if of iron) کيتلي *kētlī*, (if of lead) پات *pāt*. (Roeb.)
- Pike (spear), بھالا *bhālā*, برچھي *barchhī*.
- Pilot, اروکائي *arkā'i*, (at Surat) دونگوي *dūngvī*, (with Arabs) روبان *rūbān*.
- Pirate (ship), چور کا جہاز *chōr kā jahāz*, دکيت کا جہاز *dakait kā jahāz*, چور کا جہاز *chōr kā jahāz*.
- Pitch, دامر *dāmar*, پچھہ *pīchh*. (Roeb.)
- Pistol, تبنچہ *tabancha*, پستول *pistaul*. (Roeb.)
- Plank, تختہ *takhta*, پاتيون *pātiyūn*. (Roeb.)
- Pleasure boat, مچوا سواري کا مچوا *sawārī kā machwā*.
- Pole axe, کوھاري *kūhārī*, تبر *tabar*. (Roeb.)
- Priming, رنجک *ranjak*, کان *kān*. (Roeb.)
- Privateer, چور کا جہاز *chōr kā jahāz*, گلوت *chanchiyā kā gahvat*. (Roeb.)
- Prize, قيدي جہاز *kaidī jahāz*, پکڑيلا جہاز *pakarēlā jahāz*. (Roeb.)

- Pump, بنبا *bambā* (from Port. *bomba*: Roeb.).
- Punt, دونگا *dūngā*, تہاپرا *thāparā*, دینگی *dīngī*. (Roeb.)
- Purser, کرائی *jahāz kārānī*, پسر *pasar*. (Roeb.)
- Quadrant, Sextant, کمان *kamān*. (Roeb.)
- Quicksand, چور بالو *chōr bālū*, دلدل زمین *daldal zamīn*. (Roeb.)
- Raft, پرائچا *parānchā*, تراپا *trāpā*. (Roeb.)
- Reel, چرخي *charḵhī*.
- Rocket, هواي *hawā'ī*.
- Bread Room, روٹی خانہ *rōṭī khāna*.
- Spirit Room, شراب خانہ *sharāb khāna*.
- Ropes, آلات *ālāt*. (Roeb.)
- Rowers, والی *halēsē wālā*. (Roeb.)
- Sail, سیرہ *sērḥ*, سیرتہ *sērḥ*, سر *sar*. (Roeb.)
- To set sail, کرنا سیرہ *sērḥ karnā*. (Roeb.)
- Salute (from a ship or fort), سلامی *salāmī*.
- Scull, ہولیا کا ہولیا *hōlī kā hōlī*, چھوٹا ہولیا *chhōṭā halēsā*. (Roeb.)
- Sheet, دامن *dāman*, دامان *dāmān*, دمان *damān*. (Roeb.)
- To Ship (put on board a ship), جہاز پر چڑھانا *jahāz par chāḥhānā*.
- To ship a sea, موج کھانا *mauj khānā*.
- Shipping, جہاز کا بہار *jahāz kā bhār*, جہاز کا قافلہ *jahāz kā k̄āfila*.
- Shipwright, جہاز کا مستری *jahāz kā mistrī*. (Roeb.)
- Shoal, بالو چرا *bālū charā*. (Roeb.)
- Shore, کنارہ *kināra*, دارا *dārā*. (Roeb.)
- To shot the guns, گولا بھرنا *tōpōn mēn gōlā bharnā*.
- Shrouds, لبران *labrān*. (Roeb.)
- Sick birth, تھکانا کا ازاری *āzārī kā thikānā*. (Roeb.)
- Side, بردو *burdū*, بورڈو *bōrdū*. (Roeb.)
- Signals, سیکنیل *sīknēl*, ستنیل *sitnēl*, اشارہ *ishāra*. (Roeb.)
- Skiff, مچوا کاغذی *kāghzī machwā*. (Roeb.)
- Slack water, نرم پانی *naram pānī*. (Roeb.)
- Sloop, سلوپ *salūp*, سلپ *salup*. (Roeb.)
- Smuggler, چٹا ماہسول کا چٹا *māhsul kā chūṭā*. (Roeb.)

- South, دکھن *dakhan*, جنوب *janūb*, سولي *sūli*. (Roeb.)
 Speaking trumpet, بنگل *bungal*, بھنگل *bhungal*. (Roeb.)
 Spring tide, بڑا جوار *baṛā jawār*, بڑا کتال *baṛā katāl*. (Roeb.)
 Sponge, پینچی *pīnchī*, سنہا *sumbhā* (Roeb.), (of a gun) پچارا *puchārā*.
 Squadron, تولي جہاز کا *jahāz kā tōli*. (Roeb.)
 Staff, چھوٹا ووتا کاتھی *chhōṭā wautā kāthī*, ووتا کاتھی *wautā kāthī*.
 Ensign staff, بڑا ووتا کاتھی *baṛā wautā kāthī*. (Roeb.)
 Jack staff, ووتا کاتھی جاگ *jāk wautā kāthī*. (Roeb.)
 A flag staff, اوپر کا ووتا کاتھی *ūpar kā wautā kāthī*. (Roeb.)
 Stage (for carpenters or caulkers, &c.), پرانچا *parānchā*. (Roeb.)
 Starboard, اوچا بردو *ujā burdū*, جمنہ بردو *jamanā burdū*. (Roeb.)
 To Steer, چلانا جہاز *jahāz chalanā*, پکڑنا سکان *sukān pakarṇā*.
 Stern ports, باری باری or دبوسی کی باری *dabūsē kī bārī* or *bāriyānī*. (Roeb.)
 Steward, استور *istūr* or *istōr*. (Roeb.)
 Stores (naval), سرہجام or سرنجام جہازی *jahāzī sarinjām* or *saranjām*.
 Store-keeper, بنسار کا صاحب *bansār kā ṣāhib*. (Roeb.)
 Stowage, کھمال *khamāl*, شمال *samāl*. (Roeb.)
 A strait, گلا *gālū*, کھچ *khuch*. (Roeb.)
 Studding sail, نیچی دستور *nīchī dastūr*, (lower) دستور *dastūr*. (Roeb.)
 Supercargo, (if an Englishman) ترنی *tarnī*, (if a Musalman) تني *tannī*,
 گماشته کرانی *gumāshṭa kirānī*, (if a Parsee) ناخدا *nā-khudā*.
 Surf, لیر *lēr*. (Roeb.) Surge, موج *mauj*, موحہ *mauja*.
 Surgeon, داکتر *dāktar*, داکتر *daktar*, حکیم *hakīm*. (Roeb.)
 Swivel, زنبورہ *jambūra*, زنبورہ *zambūra*. (Roeb.)
 Tar, الکترہ *alkatarā* (for Port. *alcatram*), تار *tār*. (Roeb.)
 Teak (wood), ساگوان *sāgwān*. (Roeb.)
 Tide, تان پانی کا *pānī kā tān*. Tide way, دھار *dhār*. (Roeb.)
 Tier, تھر *thar*, ہار *hār*. (Roeb.)
 Tiller (of a ship), بکرا *bakrā*, سکان کا لات *sukān kā lāt*. (Roeb.)
 Tilt, چھتری *chhatrī*. (Roeb.)
 Tonnage, بوجھای کا وزن or وجن *bojhāī kā wazan* or *wajan*. (Roeb.)

Trade winds, هوا مومى *maumī hawā*, هوا موسمي *mausamī hawā*. (Roeb.)

Trousers, پاجامه *pā-jāma*, ازار *ijār*, ازار *izār*. (Roeb.)

Trunnions, توت کي موت *tōp kī mūt*, توت کا کان *tōp kā kān*. (Roeb.)

Turn of the tide, پهير تان کا *tān kā phēr*. (Roeb.)

Vane, بينده *bēndh*, بين *bēn*, کتواي *katwā'ī*. (Roeb.)

To Unmoor, ننگر پر رهننا *ēk nangar par rahnā*. (Roeb.)

To Unship, نکالنا *nikāl'nā*, بار کرنا *bār karnā*. (Roeb.)

Upper deck, اوپر کا تنک *ūpar kā tutak*. (Roeb.)

Watch, پور *pōr*, چوکی *chaukī*. Dog watch, پور چھوٹا *chhōṭā pōr*.

Middle watch, دوسرا پور *dūsra pōr*, بیچلا پور *bīchilā pōr*. Morning

watch, پور گوریا *gōriyā pōr*, پور گھریا *ghariyā pōr*, پور گھریا *ghuriyā*

pōr. (Roeb.)

Fresh water, میٹھا پانی *mīṭhā pānī*. (Roeb.)

Salt water, کھارا پانی *khārā pānī*, نونا پانی *nōnā pānī*. (Roeb.)

Way (of a ship), روس *rūs*, چال *chāl*, رو *rav*, چرک *chark*. (Roeb.)

Weather, موسم *mausim* : see Wind.

Weather or Weathergage (windward), وا پر *wā'ō par*, باو پر *bā'ō par*.

To weigh anchor, ننگر اٹھانا *nangar uṭhānā*, ننگر اترنگت کرنا *nangar atrang karnā*. (Roeb.)

Wharf, گھاٹ *ghāt*, دھکا *dhakā*. (Roeb.)

Wheel of the helm, چرخي سکان کا *sukān kā charkhī*. (Roeb.)

West, مغرب *maghrāb*, پچھم *pachham*, قبلی *qibla'ī*. (Roeb.)

Wind, هوا *hawā* (f.), واو *wā'ō*, باو *bā'ō* (f.) Fair wind, ياهوم هوا *yāhōm*

hawā, با مراد هوا *bā murād hawā*, جاھوم هوا *jāhōm hawā*. Side

wind, چارگوسي هوا *chār gōsī hawā*, چوگوسي هوا *chau gōsī hawā*.

Head wind, گوساتي هوا *gosātī hawā*, منہ پر هوا *munh par hawā*.

Wind's eye, گھر کا هوا *hawā kā ghar*. (Roeb.)

Windlass, چينائي دور *chīnā'ī daur*, دھيگلي *dhīgī*. (Roeb.)

To windward, واو پر *wā'ō par*, منہ کا هوا *hawā kā munh*. (Roeb.)

Worm-eaten, گھن کا کھاؤلا *ghun-khā'ēlā*, گھن کھاؤلا *ghun kā khā'ēlā*.

(Roeb.)

Wreck, کھوکھرا *khōkhrā*, کھوکھیرا *khōkhērā*, توٹيلا جہاز *tūṭēlā jahāz*.

- Yacht, sawārī kā machwā. (Roeb.)
 Yard (for a sail), parwān, pirman. (Roeb.)
 Zenith, kapāl kē ūpar. (Roeb.)

Divisions of Time.

- A moment, lamḥa, palak, nimikh, pal, dam.
 Minute, dakīka.
 A twenty-four minutes (Indian hour), gharī, ghanṭā.
 Hour (may be denoted by the Arab.) sā'āt. (f.)
 Watch (term of three hours), pahar, pās.
 Day, din, rōz, yaum, (in oppos. to night) din, nahār.
 Night, rāt (f.), shāb (f.), laīl (f.), rain. (f.)
 Midnight, ādhī rāt (f.), nīm shāb. (f.)
 Morning, Morn, ṣubḥ (f.), fajar. (f.)
 Dawn of day, bhōr (f.), tarḳā, saḥar (f.), arun.
 Forenoon, awwal-i-dō pahar.
 Midday, Noon, dō-pahar (f.), dō pahar dīn, نصف النهار
 misfu-n-nahār, nīm-rōz.
 Afternoon, si-pahar, dō pahar sē shūm tak.
 Evening, sānjh (f.), shām (f.), sar-i-shūm.
 Twilight, gōdhūlī, andhīra, muñh-andhērā.
 Week, athwāra, hafta.
 Decade, āshara.
 Fortnight, dō-hafta, pakh or pachh.
 Month, mahīnā, mās, māh, shahr.
 Year, baras, sāl, san, sana.
 Age (period, cycle), āṣr, āhd, jug.
 To day, āj, (adv.) āj kē dīn.
 To night, āj kē rāt or āj-rāt.
 Yesterday, kal, dīrōz, pichhlā dīn.
 Last night, kal kē rāt, dōsh.
 Day before yesterday, or day after to morrow, parsōn. (adv.)

- Three days ago, or to come, ترسون *tarsōn*. (adv.)
 Four days ago, or to come, نرسون *narsōn*. (adv.)
 To-morrow, کل *kal*, فردا *fardā* (adv.), بهان *bihān*.
 Spring, بسنت *basant* (f.), بهار *bahār* (f.), ربیع *rabi**. (f.)
 Summer, گرما *garmā*, گرم گریکم *girēkham*, تابستان *tābistān*, صیف *ṣaif*.
 Autumn, پت جهڑ *pat-jhar* (f.), خزان *khizān* (f.), خریف *kharīf*. (f.)
 Winter, جازا *jārū*, سرما *sarmā*, زمستان *zamistān*, شتا *shitā*.

Other useful Nouns alphabetically arranged.

- Abatement, گهٽتي *ghattī*, کمی *kamī*, کمٽي *kamtī*, تخفیف *takhfīf*. (f.)
 Abbreviation, اختصار *ikhṭisār*, اقتصار *ikṭisūr*, سانچھپین *sanchhēpan*.
 Abdication, تیاگ *tyāg*, ترک *tark*.
 Abhorrence, نفرت *nafrat* (f.), کراہیت *karāhiyat*. (f.)
 Ability, مقدور *maḳdūr*, طاقت *tāḳat* (f.), دست رس *dast-ras*. (f.)
 Ablution, غسل *ghuṣl*, سنان *snān* or اسنان *asnān*, وضو *wazū*.
 Abode, ٹھکانا *ṭhikānā*, مکان *makān*, بود باش *būd bāsh* (f.), ٿور *ṭhaur*. (f.)
 Abroad, باہر *bāhir*, پردیس *pardēs*, بدیس *bidēs*.
 Absence, بیوگ *biyōg*, غیور حاضر *ghair-hāzirī*; (in the) پیچھی *pīchhē*.
 Abstinence, Abstemiousness, ریاضت *riyāzat* (f.), پرہیز گاری *parhēz-gūrī*.
 Abstract (abridgment), مجمل *mujmal*, خلاصہ *khulāṣa*.
 Absurdity, بیہودگی *bēhūdagī*, اوت پٹانگ *ūt-patāng*, گوی *yāwa-gōī*.
 Abundance, افراط *ifrāt*, بہتات *bahutāt* (f.), کثرت *kaṣrat*. (f.)
 Abuse (contumely), گالی *gālī*, زبان درازی *zabān-darāzī*.
 Abyss (cavern), غار *ghār*, ڈھک *ḍahak*, کھوہ *khōh*, گڑھا *garhā*.
 Acacia, (gum) اقاچیا *aḳāḳijā*, (tree) کیکڑ *kīkar*, مغیلان *mughailān*.
 Academy, مدرسہ *madrasa*, چٹ سال *chaṭ-sāl*, مکتب *maktab*.
 Accent, لہجہ *lahja*, سر *sur*, ضرب *ṣarb* (f.), دھرن *dharan*.
 Acceptation (of a word), معنی *ma'nī*, معنی کی مروج لفظ *lafẓ kī murawaj ma'nī*.
 Accessary, Accomplice, مددگار *madaḳ-gār*, شریک *sharīk*, ساتھی *sāthī*.
 Accident, اتفاق *ittifāq*, حادثہ *hādīṣa*, سانچوگ *sanjōg*.

- Account, accompt, حساب *hisāb*, محاسبه *muḥāsaba*, (narration) بیان *biān*
bayān, خبر *khabar* (f.), (value) شمار *shumār*, (sake, cause) واسطی *wāstī*,
 سبب *sabab*, بابت *bābat*. (f.)
- Accusation, نالشی *nālīsh* (f.), دعویٰ *daʿwā*, برآمد *bar-āmad*. (f.)
- Ace, (at dice) پو *pau* (f.), (at cards or dice) نکا *nakkā*, (at cards)
 تاس کا یکا *tās kā yakkā*.
- Acquaintance, (familiarity) واقفیت *wāqifīyat* (f.), (associate) آشنا *āshnā*,
 چنہار *chinhār*, روشناس *rū-shinās*.
- Acquisition, تحصیل *taḥsīl* (f.), کسب *kasb*, کمائی *kamāī*.
- Act, Action, کام *kām*, کاج *kāj*, کرتب *kartab*, فعل *fiʿl*.
- Addition, اضافہ *izāfa*, (in arithmetic) میزان *mīzān*. (f.)
- Address, (skill) چالاکي *chālākī*, (of a letter) سر نامہ *sar-nāma*.
- Adjective, صفت *ṣifat* (f.), اسم صفت *ism-i-ṣifat*, نعت *nāʿt*. (f.)
- Adjustment (settlement), فیصلہ *faiṣala*: see Arrangement.
- Admonition, نصیحت *naṣīhat* (f.), وعظ *waʿẓ*, اپدیس *upadēs*.
- Adoration, عبادت *ibādat* (f.), پوجا *pūjā* (f.), پرستش *parastish*. (f.)
- Advantage, (gain) لایہ *lābh*, نفع *nāfʿ*, فایدہ *fāʿida*, (superiority)
 غلبہ *ghalaba*, چڑھتی *charḥtī*, جیت *jīt*. (f.)
- Adverb, ظرف *ẓarf*, حرف *ḥarf*, حرف تمیز *ḥarf-i-tamīz*.
- Adversary, حریف *ḥarīf*, مخالف *mukhālīf*: see Enemy.
- Adversity, ہمت *bīpat* (f.), بد بختی *bad-bakhtī*, فلاکت *falākat*. (f.)
- Advertisement, اشتہار *ishtihār*, اشتہار نامہ *ishtihār-nāma*.
- Advice, نصیحت *naṣīhat* (f.), اپدیس *upadēs*, صلاح *salāh*. (f.)
- Adulation, خوش آمد *khush-āmad* (f.), چاپلوسی *chāplūsī*.
- Adultery, زنا *zinā* (f.), زناکاری *zinā-kārī*, چھنالا *chhinālā*.
- Affair, کام *kām*, بات *bāt* (f.), معاملہ *muʿāmalā*, مقدمہ *muḥaddama*.
- Affection, پریم *prēm*, الفت *ulfat* (f.), محبت *muḥabbat*. (f.)
- Affliction, سوگت *sōg*, رنج *ranj*, دکھ *dukh*, تصدیع *tasḍīʿ*. (f.)
- Age (time of life), عمر *ʿumr* (f.), ایڑبال *āyurbal*: see Time.
- Agent, (doer) فاعل *fāʿil*, کرتا *kartā*, (deputy) وکیل *wakīl*: see Factor.
- Agility, چالاکي *chālākī*, چستی *chustī*, پھرتی *phurtī*, چابکی *chābukī*.
- Agreement, (concord) اتفاق *ittifāq*, (compact) شرط *shart*, قبالہ *qabāla*.

- Aid, کمک *kumak* (f.), مدد *madad* (f.), دستگیری *dast-gīrī*.
- Alacrity, شوق *shauk*, دلدهی *dildihī*, چالاکی *chālākī*.
- Alien, پردیسی *pardēsī*, اجنبی *ajnabī*, اوپری *ūprī*.
- Alliteration, تجنیس *tajnīs*. (f.)
- Almanac, پترا *patrā*, تقویم *taqwīm* (f.).
- Almighty (the), القادر *al-kādir*, پریشور *paramēshwar*: see God.
- Alms, بھیکھ *bhīkh* (f.), خیرات *khairāt* (plur. f.), دان *dān*.
- Aloes, (gum) ایلا *ēlwā*, مصبر *muṣabbar* (f.), (wood) اگر *agar*, عود *ūd*.
- Alphabet, الف بی *alif bē* (f.), حروف تہجی *hurūf-i-tahajjī*.
- Amber, کھربا *kah-rubā*. Ambergris, عنبر *āmbar*.
- Amount, جملہ *jumla*, جمع *jam** (f.), گتھری *gathrī*, موٹھ *mōṭh*. (f.)
- Amusement, تماشا *tamāshā*, تفرج *tafarruj*, کھیل *khēl*.
- Ancestor, پرکھا *purkhā*, جد *jadd*.
- Ancestors, ابا اجداد *abā-ajdād*, پرکھی *purkhē*.
- Ancients, متقدمین *mutakaddimīn*, پرانی *purānē*. (plur.)
- Angle, کھونٹ *khūnt*, کونہ *kōna*, گوشہ *gōsha*, زاویہ *zāwiya*.
- Anguish, عذاب *aẓāb*, اذیت *aẓīyat*, (f.), الم *alam*, کشت *kashṭ*.
- Animal, جانور *jānwar*, حیوان *haiwān*, پسو *pasū*.
- Answer, اتر *uttar*, جواب *jawāb*, اتارا *utārā*.
- Anvil, نہای *nihāī*, سندان *sindān*. (f.)
- Anxiety, اندیشہ *andēshā*, فکر *fikr*, تردد *taraddud*, اداسی *udāsī*.
- Appellation, نام *nām*, لقب *laqab*, (plur. القاب *alqāb*): see Name.
- Appointment, تعین *ta'āīyun*, (office) عہدہ *ūhda*, (promise) وعدہ *wā'da*.
- Argument, بحث *baḥṣ*, مناظرہ *munāẓara*, دلیل *dalīl*. (f.)
- Arithmetic, گنت *ganit* (f.), سیاق *siyāq*, فن سیاق *fann-i-siyāq*.
- Arrangement, ترتیب *tartīb* (f.), بند و بست *band-o-bast*.
- Art, ہنر *hunar*, علم *ilm*, فن *fann*, صنعت *ṣan'āt*. (f.)
- Artifice, مکر *makr*, حیلہ *hīla*, چھل *chhal*, فن فریب *fann-farēb*.
- Ashes, راکھ *rākh* (f.), چھار *chhār* (f.), خاکستر *khākistar*. (f.)
- Assafoetida, ہینگ *hīng*, انگوزہ *angūza*, حلتیت *hiltīt*.
- Assembly, مجمع *majma**, مجلس *majlis* (f.), محفل *maḥfil*. (f.)
- Assessment, خراج *khirāj*, محصول *maḥṣul*, باج *bāj*.

- Assistance, مدد *madad* (f.), اپکار *upakār*, سہایتا *sahāyatā*. (f.)
 Assistant, مددگار *madadgār*, کمکی *kumakī*, سہاٹی *sahāṭī*. (m.)
 Astonishment, حیرانی *hairānī*, تعجب *ta'ajjub*, تحیر *taḥaiyur*.
 Astrolabe, اصطراب *uṣṭurlāb*.
 Attendant, خدمتگار *khidmatgār*, ملازم *mulāzim*.
 Attention, ہوشیاری *hoshyārī*, سرت *surt* (f.); (to a guest) تواضع *tawāzu**.
 Attraction, کھینچ *khainch* (f.), کشش *kashish* (f.), جذب *jazb*.
 Attribute, صفت *ṣifat* (f.), وصف *waṣf*, خاصیت *khūṣṣiyat*. (f.)
 Auction, نیلام *nīlām*, حراج *harrāj*, بکری *bikrī*.
 Authority, اختیار *ikhṭiyār*, حکومت *hukūmat*. (f.)
 Awe, ڈر *dar*, رعب *ru'b*, گھور *ghōr*, ہیبت *haibat*. (f.)
 Axis, axle, axle-tree, دھری *dhurī*; (pole of the earth) قطب *qutb*.
 Babbler, باوبھک *bā'obhak*, باوجھک *bā'ojhak*, یاوگو *yāwa-gō*.
 Babe, baby, بچہ *bachcha*, لڑکا *larkā* (m.), لڑکی *larkī*. (f.)
 Backbiter, خور *chughul-khor*, غماز *ghammāz*.
 Badge, چپراس *chaprās*, نشان *nishān*, علامت *ālumat*. (m.)
 Bag, تھیلی *thailī*, خریطہ *kharīṭa*, (sack to carry grain) گون *gōn*. (f.)
 Baggage, اسباب *asbāb*, چیز بست *chīz-bast* (f.), (slut) بھکیا *bhāyā*.
 Bail, (surety) ضامنی *zāmin-ī*, (person) ضامن *zāmin*.
 Balance, میزان *mīzān* (f.), ترازو *tarāzū* (f.), (of account) باقی *bāqī*.
 Bale, گتھر *gaṭhar*, موٹھ *moṭh* (f.), گانٹھ *gānṭh*. (f.)
 Ball, گولا *gōlā*, گولی *gōlī*, (for play) گیندا *gēndā*, (dance) ناچ *nāch*.
 Bamboo, بانس *bāns*.
 Band, (bandage) پٹی *paṭṭī*, بند *band*, (company) گروہ *gurōh*. (f.)
 Bane, زھر *zahr*, بس *bis*, خرابی *kharābī*, نقصان *nuḳṣān*.
 Banishment, نکالا *dēs-nikālā*, جلاوطن *jilū-waṭān*.
 Bank (of a river, &c.), کنارہ *kināra*, تیر *tīr*.
 Bank (for money), صراف خانہ *ṣarrāf-khāna*, بنک *bank*.
 Bankruptcy, دیوالا *dēwālā*, ناداری *nā-dārī*, افلاس *iflās*.
 Banquet, ضیافت *ziyāfat* (f.), دعوت *da'wat*. (f.)
 Bard, بیات *bhāt*, کڑکھیت *karḳhait*, بردیت *bardait*.
 Bargain, عہد *āhd*, قول قرار *kaul-kaṛār*, شرط *shart*. (f.)

- Bark (of a tree), چھال *chhāl*, چھلکا *chhilkā*, پوست *pōst*.
 Barm, خمير *khamīr*.
 Barter, لین دین *tēn dēn*, ادلا بدلا *adlā-badlā*, مبادلہ *mubādala*.
 Bastard, حرام زادہ *harām-zāda*, پلا حرامی *harāmī pillā*.
 Bdelium, گوگل *gūgal*, مقل *muql*.
 Bead, گریا *guriyā* (f.), مالا کا دانہ *mālā kā dāna*, منکا *mankā*.
 Beak, چونچ *chōnch* (f.), نوک *nōk* (f.), منقار *minqār*. (f.)
 Beauty, خوبصورتی *khūbshūrātī*, سندرتا *sundartā* (f.), جمال *jamāl*.
 Beginning, ارمبہ *ārambh*, شروع *shurū**, ابتدا *ibtida*. (f.)
 Behalf, کارن *kāran*, خاطر *khātīr* (f.), حق *haqq*, لیبی *liyē*.
 Behaviour, چال *chāl* (f.), چال ڈھال *chāl-dhāl* (f.), ڈھنگ *dhang*.
 Being, ہستی *hastī*, وجود *wujūd*, جاندار *jāndār*.
 Belch, ڈکار *ḍakār* (f.), اروغ *ārōgh*.
 Belief, عقیدہ *āqīda*, ایمان *īmān*, باور *bāwar*.
 Believer, معتقد *muṭtakīd*, ایمان دار *īmān-dār*, مومن *mūmin*.
 Bell, گھنٹا *ghantā*, جرس *jaras*, (small) گھنگھرو *ghunghrū*.
 Belt, بند *band*, (girdle) پٹی *pētī*, کمر بند *kamar-band*, (sword) پرتلا *partalā*.
 Bench, چوکی *chaukī*, تختہ *takhta*, (of justice) محکمہ *maḥkama*.
 Bend, خم *kham*, ٹیڑھائی *tīrḥāī*, (twist) بل *bal*, پیچ *pēch*.
 Benediction, اسیس *asīs* (f.), دعا *du'ā* (f.), اشیرباد *āshīrbād*.
 Benefaction, انعام *in'ām*, احسان *ihsān*, بخشش *bakshish*. (f.)
 Benefit, فائدہ *fā'ida*, احسان *ihsān*, (profit) نفع *naf**.
 Benevolence, خیرخواہی *khair-khwaḥī*, نکوی *nikōī*, کرپا *kirpā*. (f.)
 Berry, دانہ *dāna*, پھل کی صورت کا دانی *dānē kī śūrat kā phal*.
 Betel-nut, سپاری *supārī* or سپاری *supyārī*.
 Betel-leaf, پان *pān*, تنبول *tambōl*.
 Bier, جنازہ *janāza*, تابوت *tābūt*.
 Biestings, پیوسی *pē'ōsī*, پھینس *phēnus*, پیوس *pēyūs*.
 Bill, (of parcels) بیجک *bījak*, سیاہا *siyāhā*, (of exchange) ہنڈی *hundī*, (account) حساب *ḥisāb*, لیکھا *lēkhā*, (of a bird) see Beak, (instrument) داو *dā'ō*.

- Billet (note), چٲٲٲٲٲ chitṭhī, رٲٲٲ ruk'ā, پٲٲٲ pātī.
 Billet (of wood), چٲٲٲٲ chailā, کٲٲٲ kunda.
 Bin, کٲٲٲٲٲ kōṭhī, کٲٲٲٲٲ kōṭhrī.
 Binding (of a book), جٲٲٲ jild (f.), جٲٲٲٲٲ juz-bandī.
 Bird, چٲٲٲٲٲ chīrīyā (f.), پٲٲٲٲٲ pakhērū, پٲٲٲٲ parand, مرٲٲ murgh.
 Birth, جنٲٲ janam, پٲٲٲٲٲٲٲ paidā'ish (f.), تولد tawallud.
 Birthday, سٲٲٲٲٲٲٲ sāl-girih (f.), برس گٲٲٲٲٲ baras-gānṭh. (f.)
 Biscuit, کٲٲٲ kāk, کٲٲٲٲٲ kulīcha, کٲٲٲٲٲ tikkī.
 Bit, (piece) تٲٲٲٲٲ tukurā, ذٲٲٲ zarra, پٲٲٲٲ purza.
 Bit (of a bridle), دٲٲٲٲ dahāna, لگٲٲ lagām. (f.)
 Bitch, کٲٲٲٲ kuttī, کٲٲٲٲٲ kutiyā (f.), کٲٲٲٲٲ kūkarī.
 Bitterness, کٲٲٲٲٲٲٲ karwāhat (f.), تٲٲٲٲ talkhī.
 A black (negro), حبٲٲٲٲ habshī, زنگٲٲ zangī (m.), هندو hindū.
 Blackguard, لٲٲٲٲ luchchā, شٲٲٲٲ shuhdā, رند rind.
 Blade, (of grass) پٲٲٲ pattā, (of a sword) پٲٲٲ phal, (a fellow) بانکا bānkā.
 Blame, دٲٲٲ dōs, دٲٲٲٲ dōkh, مذٲٲٲٲ mazammat (f.), الزام ilzām.
 Blank book, بٲٲٲٲ bayāz, سفٲٲٲ safīna.
 Blemish, داغ dāgh, کلنکٲٲ kalank, کٲٲٲٲٲ khōt (f.), عٲٲٲ āib.
 Blessing, دعا du'ā (f.), اسٲٲٲ asīs (f.), برکت barakat (f.), نعمت ni'mat. (f.)
 Blindman's buff, انکٲٲٲٲٲٲ ānkh mūndaurā.
 Blindness, اندٲٲٲٲٲٲ andhlāpan, کٲٲٲٲ kōrī, نابٲٲٲٲٲ nā-binā'ī.
 Block, (of wood) کٲٲٲٲ kunda, کٲٲٲٲ kāṭh, (of stone) چٲٲٲٲ chatān.
 Blockhead, بٲٲٲٲٲٲٲ be-wukūf, احمق aḥmaq, گٲٲٲٲٲ gāwdī.
 Bloodshed, خون رٲٲٲٲ khūn-rēzī, قتل qatl.
 Bloom, شگٲٲٲٲ shīgūfa, پٲٲٲٲ phūl, (of youth) نوجوانٲٲ nau-jawānī.
 Blossom, پٲٲٲٲ phūl, کٲٲٲ katī, (of the mango) مور maur.
 Blot, داغ dāgh, چٲٲٲٲٲ chhūt (f.), چٲٲٲٲ chinh.
 Bludgeon, لٲٲٲٲٲ lāṭhī, سٲٲٲٲٲ sōntā, دٲٲٲٲ dandā.
 Blueness, نٲٲٲٲٲ nīlā'ī, کٲٲٲٲ kabūd.
 Blunder, دٲٲٲٲٲٲٲ dhōkhā or دٲٲٲٲٲ dhōkā, چٲٲٲٲ chūk. (f.)

- Board, تخته *takhta*, (table) ميز *mēz* (f.), (food) کھانا پینا *khānā pīnā*.
 Board-wages, خوراکي *khurākī*, دام *khurākī kē dām*.
 Boast, boasting, زني لاف *lāf-zanī*, بڑا ئي *barā'ī*, تفاخر *tafākhur*.
 Boaster, خود فروش *khud-farōsh*, لاف زن *lāf-zan*.
 Boldness, دليري *dilērī*, جرات *jur'at* (f.), ڈھتھيا ئي *dhithā'ī*.
 Bond, (fastening) بند *band*, بندھن *bandhan*, (written obligation) تمسک *tamassuk*, دستاويز *dast-āwēz*.
 Bondsman, ضامن *zāmin*, کفيل *kafīl*.
 Book, پوٽھي *pōthī*, کتاب *kitāb* (f.), صحيفه *ṣahīfa*.
 Boon, بر *bar*, بخشش *bakhshish* (f.): see Bounty.
 Boor, گنوار *ganwār*, جنگلي *janglī* (m. f.), دھٽانِي *dihkānī*. (m. f.)
 Booty, لوٽ *lūt* (f.), غنيمت *ghanīmat* (f.), يغمما *yaghmā*.
 Borax, سوھاگا *sōhāgā*, تنکار *tinkār*, بورق *būraq*.
 Border, (side) کنارہ *kināra*, چھور *chhōr*, (edging) قور *kōr*.
 Botany, علم نبات *ilm-i-nabāt*, علم بوٽون کا علم *būṭōn kā ilm*.
 Bottom, تلا *talā*, تلي *talī*, تھاء *thāh* (f.), پيندا *pēndā*.
 Bough, ڈالي *dālī*, ڈال *dāl* (f.), شاخ *shākh*. (f.)
 Bound, (leap) کود *kūd* (f.), (boundary) حد *ḥadd* (f.), سر حد *sar-ḥadd* (f.), (limit, end) انتھيا *intihā* (f.), کنارہ *kināra*.
 Bounty, فيض *faiẓ*, کرپا *kirpā* (f.), کرم *karam*, عنايت *ināyat*. (f.)
 Bow (obeisance), کورنش *kōrnish* (f.), تسليم *tastīm*. (f.)
 Boyhood, لڑکپن *larakpan*, لڑکا ئي *larkā'ī*.
 Brand, (burning stick) سوخته *sōkhta*, لوکتھي *lūktī*, (mark) داغ *dāgh*.
 Brat, لونڈا *laundā*, چھوڪرا *chhōkrā*, گرگا *gurgā*, طفل *ṭifl*.
 Bravery, دليري *dilērī*, همت *himmat* (f.), بہادري *bahādurī*.
 Brawl, جھگڑا *jhagrā*. Brawler, جھگڑالو *jhagrālū*, لڑاکا *larākā*.
 Breach, پھوٽ *phūt* (f.), درار *darār*, (quarrel) بگاڑ *bigār*, خلل *khalal*.
 Breadth, چوڑا ئي *chaurā'ī*, پھنا ئي *pahnā'ī*, (of cloth or a river) پات *pāt*.
 Breech of a gun, کوٽھي *kōṭhī*, بندوق کي کوٽھي *bandūq kī kōṭhī*.
 Breed, نسل *nasl* (f.), ذات *zāt* (f.), اصل *aṣl* (f.), قسم *kism*. (f.)
 Breeding, (education) تربيت *tarbiyat* (f.), (manners) چلن *chalan*.
 Bribe, رشوت *rishwat* (f.), مہٻہ بھري *muñh-bharī*, گھوس *ghūs*.

- Brickbat, رُوڑا *rōṛā*. Brickdust, سرخِي *surkhī*.
 Brick-kiln, پزاوا *pazāwā* (f.), پچاوه *pajāwa*.
 Bride, دلہن *dulhan* (f.), عروس *ārūs* (f.) Bridegroom, دولہا *dūlhā*.
 Bridle, لگام *lagām* (f.), باگ *bāg* (f.), عنان *inān* (f.)
 Brightness, روشنی *roshnī*, اجالا *ujālā*, چمک *chamak*. (f.)
 Brim, Brink, کنارہ *kināra*, لب *lab*, کڑاڑا *kaṛārā*.
 Brine, پانی نمکین *namkīn pānī*, کھارا پانی *khārā pānī*.
 Bristle, سوار کی پیٹھ کا بال *sū'ar kī pīṭh kā bāl*.
 Brushwood, جھاڑی *jhārī*, جھاڑ *jhār*, بوٹا *jhār būṭā*.
 Brute, حیوان *haiwān*, وحشی *wahshī*, جانور *jānwar*.
 Bud, کلی *kalī*, کونپل *kōnpal* (f.), شاخہ *ghuncha*.
 Bulk, ڈیل *ḍīl*, موٹائی *mōṭā'ī*, بڑائی *baṛā'ī*.
 Bunch, (of fruit) گچھہ *guchchha*, خوشہ *khōsha*, (of ribbons) پھول *phūl*.
 Bundle, گتھری *gaṭhri* (m.), موٹری *mōṭri*, بٹچہ *bukcha*.
 Bung, ڈھتھا *dhatthā*.
 Burden, بوجھ *bōjh*, بار *bār*, حمل *haml*: see Grief.
 Bush, جھاڑی *jhārī*, جھاڑ *jhār*, بوٹا *būṭā*, شاخ *shākh*.
 Business, کام *kām*, کاج *kāj*, (avocation) see Calling.
 Butt, (mark) هدف *hadaf*, نشانہ *nishāna*.
 Buying and Selling, خرید فروخت *khārīd-farōkht*. (f.)
 Cage, پنجرہ *pinjra*, قفس *qafs*, (large) کتھرا *katāhrā*.
 Calamity, آفت *āfat* (f.), بپت *bīpat* (f.), بلا *balā*. (f.)
 Calculation, حساب *hisab*, گنتی *gintī*, شمار *shumār*.
 Calendar, پترا *patra*, تقویم *takwīm*. (f.)
 Calling, پیشہ *pēsha*, دھندھا *dhandhā*, بیوہار *byōhār*.
 Camphor, Camphire, کپور *kapūr*, کافور *kāfūr*.
 Cane, (stick) چھڑی *chharī*, بید *bēd* (f.), (sugar-) اوکھ *ūkh* (f.), گنا *gannā*.
 Canon, قانون *qānūn*, قاعدہ *qā'idā*, آئین *ā'in*.
 Canopus, سہیل *suhail*.
 Canopy, سایبان *sāyabān*, شامیانہ *shāmiyāna*, چتر *chatr*.
 Canter (pace), پویہ *pōya*. To canter, پویوں چلنا *pōyōn chalnā*.

- Canvass (cloth), تات *tāt*, اجاز *ajār*, ولايتي *wilāyatī tāt*.
- Capacity, (space) گنجایش *gunjā'ish* (f.), (ability) قابليت *kābilīyat*. (f.)
- Capital, (city) تختگاه *takht-gāh* (f.), (sum) پونجی *pūnjī*.
- Caprice, capriciousness, وهم *wahm*, مزاجي *talawwun-mizājī*.
- Captive (prisoner), قيدي *kaidī*, اسير *asīr*, گرفتار *giriftār*.
- Caravan, کاروان *kārwan*, قافله *kāfila*, (car) گاڑی *gārī*.
- Caravansary, کاروان سرا *kārwan-sarā*, سراي *sarā'ē*. (f.)
- Carcass, لاش *lāsh* (f.), لوتھ *lōth* (f.), مردہ *murda*, ميت *maiyyit*. (f.)
- Card (visiting), ورقہ *warq*, سلام کا ورقہ *salām kūrūq'ā*, ورق *waraq*.
- Cards (playing), تاس *tās*, تاس کا کھیلنی *khēlnē kātās*.
- Care, چنتا *chintā* (f.), فکر *fikr*, اندیشہ *andēsha*, پروا *parwā*. (f.)
- Carefulness, خبرداری *khabardārī*, ہوشیاری *hōshyārī*.
- Carelessness, غفلت *ghaflat* (f.), بیخبری *bēkhabarī*, سستی *sustī*.
- Carnage, قتل *qatl*, قتال *kitāl* (f.), خونریزی *khūnrēzī*.
- Carriage, بہل *bahal* (f.), see Cart, (carrying) باربرداری *bārbardārī*.
- Carrion, مردار *murdār* : see Carcass.
- Cascade, چارنہ *jharnā*, آبشار *āb-shār*, چادر *chādar*. (f.)
- Case, (covering) غلاف *ghilāf*, کھول *khōl* : see State, Condition, Box.
- Case, (in grammar) حالت *hālat* (f.), کارک *kārak*.
- Cash, پیسا *paisā*, نقد *naqd*, روکڑی *rōkarī*. (f.)
- Cast, (throw) پھینک *phēnk* (f.), (form) نقشہ *naqsha*, (tribe) ذات *ẓāt*. (f.)
- Catalogue, فہرست *fihrist* (f.), سیاہا *siyāhā*, (list) بیجک *bījak*.
- Cattle, مواشی *mawāshī*, ڈھور *dhōr*, گائی *gū'e-gōrū*.
- Cave, cavern, کھوہ *khōh*, غار *ghār*, گپھا *guphā* (f.), کھف *kahf*.
- Caution, احتیاط *ihtiyāt* (f.), حذر *hazar*, ہوشیاری *hōshyārī*.
- Celebrity, ناموری *nāmvarī*, شہرت *shuhrat* (f.).
- Celerity, چالاکي *chālākī*, چستی *chustī*, شتابي *shitābī*.
- Celibacy, کوارپنا *kū'ār-panā*, حالت *nā-katkhudā'ī kī hālat*.
- Cell, گوشہ *gōsha*, حجرہ *hujra*, کلبہ *kulba*, کوٹھری *kōthrī*.

- Censure, الزام *ilzām*, طعن *taʿn*, ملامت *malāmat* (f.), نندا *nindā*. (f.)
 Cent, (hundred) سو *sau*, (or, per cent.) سيڪڙا *saikrā*.
 Centre, مرکز *markaz*, درميان *darmiyān*.
 Certificate, دست اوزير *dast-āwēz* (f.), وثيقتہ *waṣīqā*.
 Cessation, توقف *tawaqquf*, فراغت *farāghat* (f.), مهلت *muhlat*. (f.)
 Chaff, پھوڪڙي *bhūsī*, پھوڪڙو *phōkar*.
 Chain, زنجير *zanjir* (f.), سانڪر *sānkar* (f.), سلسلہ *silsila*.
 Champion, پهلوان *pahlawān*, سور *sūr*.
 Chance, (accident) اتفاق *ittifāk*, (fortune) قسمت *kismet*. (f.)
 Change, تبديل *tabdīl* (f.), تغير *taghayyur*, بدل *badal*.
 Change (small money), ريزگي *rēzgī*, پيسا کوڙي *paisā kauṛī*.
 Chaplet, سھرا *sahrā*, (rosary) تسبيح *tasbīh*. (f.)
 Chapter, باب *bāb*, ادھياہ *adhyāya*, فصل *faṣl*. (f.)
 Character, (mark) نشان *nishān*, حرف *ḥarf*, (writing) خط *dast-khatt*, نام *nām*, (reputation) اعتبار *iʿtibār*, رقم *raḳam* (f.).
 Charcoal, کويلا *kōṛlā*, زغال *zughāl*, انڪشت *ankisht*.
 Charge, (care, custody) حوالہ *hawāla*, ذمہ *zīmma*, امانت *amānat* (f.),
 (office) خدمت *khidmat* (f.), (expense) خرچ *kharch*, لاگت *lāgat*
 (f.), (assault) حملہ *ḥamla*, (accusation) الزام *ilzām*, دوکھ *dōkh*.
 Chariot, گاڙي *gārī*, گھڙبھل *ghuṛ-bahal* (f.), رتھ *rath*. (f.)
 Charity, (benevolence) خير انديشي *khair-andēshī*: see Alms.
 Charles's Wain, اکبر *dubb-i-akbar*, سپترڪھ *saptarikh*.
 Charm, (spell) جادو *jādū*, منتر *mantar*, (amulet) تعويذ *tāwīz*, ٿوٽڪا
tōtkā.
 Chart, نقشہ *naqsha*, نقشہ کي کناري *daryā kē kinārē kū naqsha*.
 Charter, سند *sanad* (f.), فرمان *farmān*, عہد نامہ *āhd-nāma*.
 Chase, (hunting) شڪار *shikār*, (park) رمنہ *ramna*: see Pursuit.
 Chastisement, سزا *sazā* (f.), گوشمالي *gōshmālī*, تاديب *tādīb*. (f.)
 Chastity, پاکدامني *pākdāmni*, پاکيزگي *pākīzagī*, عصمت *āṣmat*. (f.)
 Chat, گپ *gap* (f.), بک *bak* (f.), بي تکلف گفتگو *bē takalluf guftgū*.
 Cheat, دغا *daghā* (f.), چھل *chhal*, (cheater) باز دغا *daghā-bāz*, ٿھگ
thag.

- Cheer, مسرت *masarrat* (f.), خرمي *khurramī*, (food) بيوجن *bhōjan*.
- Chess, شطرنج *shaṭranj*. (f.) Chess-board, بساط *shaṭranj kī bisāt*. Chess-man, مهره *muhra*, نرد *nard*, گوت *gōt*. (f.) King at chess, شاه *shāh*, پادشاه *pādshāh*. Queen, وزیر *farzīn*, وزیر *wazīr*. Castle or rook, رخ *rukḥ*, اونٹ *ūnt* (?). Bishop, پیل *pīl*, هاتھی *hāthī*. Knight, اسپ *asp*, گھوڑا *ghōṛā*. Pawn, پیاده *piyāda*, بيدق *baidaq*.
- Chick, chicken, چوزہ *chūza*, چنگني *chingnī*.
- Chief, chieftain, سردار *sardār*, مير *mīr*, ريس *ra'īs*.
- Chisel, تانكي *tānki*, روکھاني *rūkhāni*, چھيني *chhēnī*.
- Chitchat, گپشپ *gapshap*, بات چیت *bāt-chīt* (f.), بول چال *bōl-chāl* (f.).
- Choice, (will) اختيار *ikhṭiyār*, (selection) انتخاب *intikhāb*.
- Christianity, نصرانيت *naṣrānīyat* (f.), عيسوي مذهب *īṣawī maḏhab*.
- Chronicles, تواریخ *tawārīkh*.
- Chronology, علم تواریخ *ilm-i-tawārīkh*.
- A Churl, گنوار *ganwār*, دهقاني *dihkānī*, (miser) بخيل *bakhīl*.
- Chymistry, کیمیا *kīmiyā*, کیمیا گري *kīmiyā-garī*, رساین *rasāyan*.
- Cipher, (in numbers) صفر *ṣifr*, سنا *sunnā*, (letter) حرف *ḥarf*, انک *ānk*.
- Circle, کنڈل *kundal*, دایرہ *dā'ira*, گھیرا *ghērā*, حلقہ *ḥalka*.
- Circuit, دور *daur*, چکر *chakkar*, گردش *gardish* (f.), احاطہ *ihāṭa*.
- Circumference, گرد *gird*, گھیرا *ghērā*, پیر *phēr*, محیط *muhīt*.
- Circumstance, حالت *ḥālat*, کیفیت *kaifīyat* (f.), چگونگی *chigūnagī*.
- Citizen, شہري *shahrī*, شہر *ahl-i-shahr*, اہل شہر *ahl-i-pēsha*.
- City, شہر *shahr*, نگر *nagar*, بلدہ *balda*, مدینہ *madīna*.
- Civet, زباد *zabād*.
- Civility, انسانیت *insānīyat* (f.), مروت *murūwat* (f.).
- Claim, دعوي *dā'wā*, استحقاق *istihkāk*, حق *ḥaqq*.
- Clamour, شور *shōr*, غوغا *ghaughū*, غل *ghul*.
- Clamp, پتر *pattar*, (of bricks) بجاوہ *pajāwa*.
- Clap, (blow) چمیتا *chamētā*, کھٹکا *khatkā*, (of hands) تالی *tālī*.
- Clasp-knife, چاقو *chākū*, چکو *chakkū*, بکیا *bakiyā* (f.).

- Class, (division) فرقه *firka*, قسم *kism*, (degree) درجه *darja*.
- Clause, (sentence) فقره *fikra*, جمله *jumla*, (condition) شرط *shart*. (f.)
- Clearness, صفاي *ṣafā'i*, شفافي *shaffā'fī*, اجلاي *ujlā'i*.
- Cleaver, (butcher's) بغدا *bughdā*, کپاندا *khāndā*.
- Cleft, رخنه *rakhna*, درز *darz*, درار *darār*, شق *shukḥ*.
- Climate, clime, اقليم *iklīm*, ديس *dēs*, آب و هوا *āb-o-hawā*. (f.)
- Cloth, کپتر *kapaṛ*, کپتر *kapṛā*, بستر *bastar*, پارچه *pārcha*.
- Clown, گنوار *ganwār*, دهقاني *dihkānī*, انچهيلا *anchhīlā*.
- Club, سونتا *sōntā*, عصا *āṣā*, لاثهي *lāthī*, گدا *gadā*.
- Cluster, خوشه *khōsha*, گچھے *guchchha*, (crowd) جماو *jamā'ō*.
- Coach, گاڙي *gā'ri*, بهل *bahal* (f.), گهڙ بهل *ghuṛ-bahal*. (f.)
- Cobweb, جالا *makṛī kā jālā*.
- Cochineal, قرمز *kirmiz*, کرم دانه *kirm-dāna*.
- Coffin, کفن *kafan*, صندوق *ṣandūk*, تابوت *tābūt*.
- Coil, کنڊلي *kundlī*, بل *bal*, پيپر *phēr*, خم *kham*.
- Complaint, نالش *nālīsh* (f.), فرياد *faryād* (f.), ناله *nāla* : see Disease.
- Coin, سکه *sikka*, ضرب *ṣarb* (f.), مدر *mudrā*. (f.)
- Collection, اجتماع *ijtimā'*, مجمع *majma'*, (sum) جمع *jam'*.
- College, مدرسه *madrasa*, پاتھه سالا *pāth-sālā*. (f.)
- Collusion, بندش *bandīsh* (f.), سازش *sāzīsh* (f.), ستا ستا *sattā battā*.
- Collyrium, انجن *anjan*, کحل *kuhl*, سرمه *surma*.
- Colour, رنگ *rang*, برن *baran*, (pretext) جا *jā*, بهانه *bahāna*.
- Column, ستون *sitūn*, لاثه *lāth* (f.), پيل پايه *pīl-pāya*.
- Combat, لڑاي *larā'i*, محاربه *muḥāraba* : see Battle, Fight.
- Combination, ميل *mēl*, ملاپ *milāp* (f.), اتفاق *ittifāk*.
- Comfort, آرام *dil-āsā*, سکھه *sukh*, آرام *ārām*.
- Command, Commandment, حکم *hukm*, آگيا *āgyā*, امر *amr*.
- Commencement, ابتدا *ibtidā* (f.), شروع *shurū'*, آغاز *āghāz*.
- Comment, Commentary, شرح *sharḥ* (f.), ٿيکا *ṭīkā* (f.), حاشيه *hāshiyā*.
- Commission, (warrant) سند *sanad* (f.), (acting) ارتکاب *irtikāb*.
- Committee, پنچاييت *panchāyat* (f.), مجلس *majlis*. (f.)
- Commodity, جنس *jins* (f.), مال *māl*, چيز *chīz* (f.), بست *bast*. (f.)

- Common shore, بدرو badar-rau, (f.), پرناله *parnāla*.
- Commotion, (tumult) بلوا *balwā*, فتنه *fitna*: see Motion.
- Community, (whole people) جمهور *jamhūr*: see Society.
- Compact, قرار قول *qaul qarār*, شرط *shart* (f.), عهد *āhd*.
- Companion, ساتھی *sāthī* (m.), رفیق *rafīq*, مصاحب *muṣāhib*.
- Company, (society) سنگت *sangat* (f.), رفاقت *rifākat*, (assembly) شراکت *sharākat* (f.), (partnership) میهمان *mihmān*, (guests) مجلس *majlis* (f.), (body of people) گروه *guroh* (f.).
- Compass, گھیرا *ghēra*, احاطہ *ihāta*, پھیر *phēr*: see Circuit.
- Compasses (pair of) پرگار *pargār* (f.), or (dakh.) پرکار *parkār*.
- Compassion, درد *dard*, پیر *pīr* (f.), دیا *dayā* (f.), رحم *rahm*.
- Compensation, تلافی *talāfī*, بدلا *badlā*, جزا *jazā* (f.).
- Complaint, (lament) فریاد *faryād* (f.), نالش *nālsh*: see Disease.
- Complexion, (colour) رنگ *rang*, چہرے کا رنگ *chihrē kā rang*.
- Compliment, (salutation) سلام *salām*, (service) بندگی *bandagī*.
- Computation, محاسبہ *muḥāsaba*, تعداد *tiḍād* (f.).
- Concern, (care) پروا *parwā* (f.), اندیشہ *andēsha*: see Affair.
- Concord, (agreement) میل *mēl*, موافقت *muwāfaqat* (f.), ملاپ *milāp* (f.), (harmony) ہم آہنگی *ham-āhangī*, سما *samā*.
- Concourse, هجوم *hujūm*, بیڑ *bhīr* (f.), (meeting) ملاپ *milāp* (f.).
- Condition, حال *hāl*, حالت *hālat* (f.), (stipulation) شرط *shart* (f.).
- Conduct, چلن *chalan*, اطوار *atwār*, سلوک *sulūk*.
- Confidence, بھروسا *bharōsā*, اعتقاد *ʿitīkāḍ*, دلیری *dilērī*.
- Congratulation, تہنیت *tahnīyat*, مبارک باد *mubārak-bādī* (f.).
- Conquest, فتح *fath* (f.), ظفر *ẓafar*, تسخیر *taskhīr* (f.).
- Conscience, ضمیر *zamīr* (f.), سماج *samajh* (f.), ایمان *īmān*.
- Consent, رضامندی *razā-mandī*, قبول *qabūl*, میل *mēl*, اتفاق *ittifāk*.
- Consequence, نتیجہ *natīja*, (moment) مضائقہ *muẓāyaka*, پروا *parwā* (f.).
- Conserve of roses, گل قند *gul-ḵand*, گل شکر *gul-shakarī*.
- Consideration, دھیان *dhyān*, بچار *bichār*, فکر *fikr*.
- Consolation, تسلی *tasallī*, دلانسا *dilāsā*, ڈھارس *dhāras*.
- Conspiracy, بندش *bandsh* (f.), گوشہ *gōsh* (f.), سازش *sāzish* (f.).

- Consternation, گھبراہٹ *ghabrāhat* (f.), حیرت *hairat*. (f.)
- Constitution, مزاج *mizāj*, طبیعت *ṭab'īyat*, جبلت *zibillat* (f.), سرشت *sirisht*. (f.)
- Consultation, خواہی صلاح *ṣalāh-khawāhī*, مشورت *mashwarat*. (f.)
- Contemplation, تامل *ta'ammul*, دھیان *dhyān*, غور *ghaur*.
- Contempt, حقارت *hikārat* (f.), ایمان *apamān*, اہانت *ihānat*. (f.)
- Content, contentment, خوشی *khushī*, قناعت *ḡanā'āt*. (f.)
- Contract, قرار *qaul* قول *qarār*, عہد *āhd*, ہوتر *hōr*. (f.)
- Contrivance, ایجاد *ijād*, حکمت *hikmat* (f.), تدبیر *tadbīr*. (f.)
- Controversy, بحث *baḡṣ* (f.), رد بدل *radd-badal* (f.), قضیہ *qazīya*.
- Conversation, گفتگو *guftgū* (f.), بات چیت *bāt-chīt*. (f.)
- Copy, نقل *naql* (f.), نسخہ *nuskha*, (first or foul) مسودہ *musauwada*.
- Coquetry, ناز *nāz*, نخرا *nakhrā*, ادا *adā* (f.), چوچلا *chōchla* جہانولی *jhānwli*.
- Coquette, خراباز *nakhrā-bāz*, عشوہ گر *āshwa-gar*.
- Coral, مونگا *mūngā*, مرجان *marjān*, (child's) چوسنی *chūsni*.
- Cord, رسی *rassī*, ڈور *dōr* (f.), جیوڑا *jē'ōrā*.
- Cork, (plug) ڈھتھا *dhatthā*, تھینٹھی *thēnthī*.
- Corner, کونا *kōnā*, گوشہ *gōsha*, کھنٹ *khunt*, کنج *kunj*.
- Corpse, مردہ *murda*, لاش *lāsh* (f.), لوتھ *lōth* (f.), میرتاک *mirtak*.
- Correction, (amending) تصحیح *taṣ'hīḡḡ* (f.), (punishment) سزا *sazā*. (f.)
- Correspondence, (by letter) خط کتابت *khatt-kitābat* (f.): see Relation.
- Cost, مول *mōl*, قیمت *kīmat* (f.), بہا *bahā*, خرچ *kharch*.
- Cotton, (undressed) کپاس *kapās*, (dressed) روئی *rū'ī*, پنہ *pumba*.
- Covenant, عہد نامہ *āhd-nāma*, قول *qaul*, شرط *shart*. (f.)
- Cover, ڈھکنا *dhaknā*, سرپوش *sar-pōsh*, (shelter) پناہ *panāh*. (f.)
- Covetousness, لالچ *lālach*, لوبہ *lōbh*, حرص *hīrṣ*. (f.)
- Coulter, نسی *nasī*, پھار *phār*.
- Council, مجلس *majlis* (f.), سیما *sabhā* (f.), پنچایت *pañchāyat*. (f.)
- Counsel, نصیحت *naṣīhat* (f.), پند *pand*: see Counsellor, Attorney.
- Countenance, چہرہ *chihra*, منہ *munh*, (favour) توجہ *tawajjuh*. (f.)

- Country, (region) سرزمین *sar-zamīn* (f.), بیوم *bhūm* (f.), ملکت *mulk*, دیس *dēs*, (opposed to town) دیہات *dihāt*, مفصل *mufaṣṣal*, (native land) وطن *waṭan*, جنم بیوم *janam-bhūm*.
- Countryman, (of the same country) ہم وطن *ham-waṭan*, دیس بہائی *dēs-bhāī*, (peasant) دھقانی *dihqānī*, گنوار *ganwār*.
- County (division of a country), ضلع *ẓil**, پرگنہ *pargana*.
- Couple, دو *dō*, جوڑا *jōrā*, جفت *juft*.
- Couplet, بیت *baīt* (f.), دوہا *dōhā*.
- Course, دوڑ *daur* (f.), دپت *dapat* (f.), (race-course) گھڑ دوڑ *ghur-daur*.
- Court, (of justice) عدالت *ādālat* (f.), کچہری *kachahrī*, (yard) صحن *ṣahn*, (hall of audience) دربار *darbār*: see Palace.
- Cracker, (squib) پتاخا *paṭākhā*, (boaster) لاف زن *lāf-zan*.
- Cradle, ہندولا *hindolā*, گہوارہ *gahwāra*, مہد *mahd*.
- Crane, (for raising goods) دسکلا *damkalā*, (dakh.) ملسوت *malsūt*.
- Crease, شکن *shikan* (f.), چین *chīn* (f.), چنٹ *chunat*. (f.)
- Creation, آفرینش *āfrīnīsh* (f.), پیدائش *paidā'īsh* (f.): see World.
- Creature, مخلوق *makhluq*, (irrational) حیوان *haiwān*.
- Credit, اعتبار *i'tibār*, بہرم *bharam*, ساکھ *sākh* (f.): see Reputation.
- Creditor, قرض خواہ *karṣ-khwaḥ*, بیوہریا *byōhariyā*.
- Crew, بیہر *bhīr* (f.), جماعت *jamū'āt* (f.), (ship's) اہل جہاز *ahl-i-jahāz*.
- Crime, تقصیر *taqṣīr* (f.), گناہ *gunāh*, پاپ *pāp*, جرم *jurm*.
- Criminal, تقصیر وار *taqṣīr-wār*, گناہگار *gunāh-gār*.
- Crisis of a disease, بحران *buhrān*.
- Critic, واقف کار *wāqif-kār*, نکتہ دان *nukta-dān*, علامہ *āllāma*.
- Crop, (harvest) فصل *faṣl* (f.), (produce) حاصل *hāṣil*: see Maw, Craw.
- Cross, صلیب *ṣalīb*, چلیپا *chalīpā*.
- Crowd, بیہر *bhīr* (f.), جماعت *jamū'āt* (f.), ہجوم *hujūm*.
- Crumb, (particle of bread) روٹی کا ٹکڑا *rōṭī kā ṭukṛā*, (soft) گودا *gūdā*.
- Crush, دباؤ *dabā'ō*, (shove, push) دھکا *dhakkā*, ٹکر *ṭakkar*. (f.)
- Crust, (shell) چھلکا *chhilkā*, (of bread) پوست *pōst*, پپڑا *papṛā*.
- Crutch, لاثی *lāṭhī*, بیساکھا *baisākhā*, عصا *āṣā*, پھاوڑی *phā'ōṛī*.

- Cry, پکار *pukār* (f.), شور *shōr*, (lament) واویلا *wāwailā*.
- Cub, بچه *bachcha*, پلا *pillā*.
- Cube, کعب *kāb*, ششدر *shashdar*.
- Cubit, هاتھ *hāth*, ہاتھ بہر ماپ *hāth bhar māp*, دست *dast*.
- Cuckold, دیوٹ *daiyūṣ*, زنجلب *zan-jalab*, قلتبان *ḡaltabān*.
- Cud, جگالی *jugālī*, پاگر *pāgur*.
- Cudgel, لاثھی *lāthī*, لکڑ *lakar*, ٹھینگا *thēngā*.
- Cupping glass, سینگی *sīngī*. Cupper, والا *sīngī-wālā*.
- Curd, چکا *chakkā*, چھینا *chhēnā*, دھی *dahī*. (m.)
- Curl, کاکل *kākul* (f.), گیسو *gēsū*, زلف *zulf* (f.): see Bend.
- Currency, (of money) رواج *rawāj*, چلن *chalan*.
- Currycomb, کھرہرا *kharahrā*.
- Curse, سراپ *sarāp*, لعنت *lā'nat* (f.): see Calamity.
- Custody, حوالہ *hawāla*, نگہبانی *nigah-bānī*: see Imprisonment.
- Custom, چال *chāl* (f.), چلن *chalan*, عادت *ādat* (f.), دستور *dastūr*,
(tax) محصول *maḡṣūl*.
- Custom-house, چبوترہ *chabūtara*, پرمتگھر *parmit-ghar*.
- Customer, گاہک *gāhak*, خریدار *kharīdār*.
- Cut, (gash) کات *kāt* (f.), زخم *zakḡm*, (shape) ڈول *ḡaul*.
- Cut-throat, خون ریز *khūn-rēz*, تھگت *thag*, بت پار *bat-pār*.
- Cycle, دور *daur*, دائرہ *dā'ira*, دوران *daurān*: see Circle.
- Dalliance, راوچاو *rā'ō-chā'ō*, نازونیا *nāz-ō-niyāz*: see Delay.
- Dam, (bank) باندھ *bāndh*, پل *pul*: see Mother.
- Damage, خسارت *khisārat* (f.), نقصان *nuḡṣān*, خرابی *kharābī*.
- Damask, (silk) مشجر *mushajjar*, (cloth) جامدانی *jāmdānī*.
- Dance, dancing, ناچ *nāch*, رقص *raḡṣ*.
- Dancing girl, کانچنی *kanchanī*: (band of) طوائف *ṡawā'if*. (f.)
- Danger, خطرہ *khātra*, ڈر *ḡar*, جوکھم *jōkḡim*. (f.)
- Darning (s.), رفو *rafū*.
- Date (time), تاریخ *tārīkh* (f.), تہہ *tith* (f.), مٹی *mitī*.
- Day-book, روزنامچہ *rōz-nāmcha*, کھسرا *khasrā*.
- Dearth, اکال *akāl*, قحط *ḡaḡṡ*, تنگی *tangī*, کمی *kamī*.

- Death, موت *maut* (f.), مرگ *marg* (f.), فوت *faut* (f.), اجل *ajl* (f.)
 Debate, بحث *bahṣ* (f.), قضیه *qazīya*, مباحثه *mubāḥaṣa*.
 Debauchery, اوباشی *aubāshī*, رندی *rindī*, خمار *khumār*.
 Debt, دین *dain*, ادھار *udhār*, قرض *qarṣ*, وام *wām*.
 Debtor, قرضدار *qarṣ-dār*, دیندار *dain-dār*, رنیا *riniyā*.
 Deceit, فریب *farēb*, دغا *daghā* (f.), جل *jul*, چھل *chhal*.
 Decision, انفصال *infiṣāl*, رفع *raf*, نپتارا *nipṭārā*.
 Decree, حکم *ḥukm*, فتویٰ *fatwā*, انفصال *infiṣāl*.
 Deed, کام *kām*, فعل *fi'l*, (written) دستاویز *dast-āwēz*. (f.)
 Defect, قصور *kuṣūr*, عیب *āib*, گھٹتی *ghattī*.
 Defence, حفاظت *hiḥāzat* (f.), پناہ *panāh* (f.), روک *rōk*. (f.)
 Defendant, (in law) مدعی علیہ *mudda'ī ālaihi*, اسمی *asāmī*.
 Deficiency, کمٹی *kamtī*, گھٹتی *ghattī*, قصور *kuṣūr*.
 Defile, (narrow pass) ناکا *nākā*, گلی *galī*, گھاٹی *ghāṭī*.
 Definition, بکھان *bakhān*, حد *hadd* (f.), تعریف *ta'rīf*. (f.)
 Degree, درجہ *darja*, مرتبہ *martaba*, قدر *qadr* (f.), رتبہ *rutba*.
 Delay, دیر *dēr* (f.), دیری *dērī*, بلمب *bilamb*, آڑ *ār*. (f.)
 Deliberation, تامل *ta'ammul*, فکر *fikr*, سوچ *sōch*, غور *ghaur*. (f.)
 Delight, آنند *ānand*, خوشی *khushī*, خرمی *khurramī*.
 Delirium, بیہوشی *bē-hōshī*, بیخودی *bē-khudī*, سڑ *sir*. (f.)
 Deliverance, delivery, نجات *najāt* (f.), بچاؤ *bachā'ō*: see Birth.
 Delusion, دھوکھا *dhōkhā*, فریب *farēb*, دغا *daghā*. (f.)
 Demand, (claim) دعوا *da'wā*, (question) طلب *talab*. (f.)
 Demolition, انہدام *inhidām*, خراب آبادی *kharāb-ābādī*.
 Den, (lion's, &c.) تھر *thar*, ماند *mānd* (f.): see Cave.
 Denial, انکار *inkār*, نفی *nafī* (m.), تنافی *tanāfī*.
 Dependant, متعلق *muta'allik*, گیر دامن *dāman-gīr*, پربس *parbas*.
 Depth, عمق *ūmuq*, گہراؤ *gahrā'ō*, (dakh.) ڈونگان *dōngān*.
 Deputy, گماشتہ *gumāshṭa*, پیش دست *pēsh-dast*, نایب *nā'ib*.
 Derision, تہمتی *thathōlī*, طعنہ *ta'na*, تہمتا *thathā*.
 Derivation, اشتقاق *ishtikāk*, استخرāj *istikhrāj*.
 Descendant, بنس *bans*, سنتان *santān*, (plur.) اولاد *aulād*.

- Desert, جنگل *jangal*, بیابان *bayābān*, بادیه *bādiya*.
- Deserter, بھگوڑا *bhagōrā*, فراری *firārī*, تارک *tārik*.
- Design, (purpose) منصوبہ *manṣūba*, ارادہ *irāda*: see Plan.
- Desire, چاہ *chāh* (f.), خواہش *khawāsh* (f.), ہوس *hawas*. (f.)
- Despair, ناامیدی *nā-ummēdī*, یاس *yās* (f.), نراسی *nirāsī*, مایوسی *mā-yūsī*.
- Destiny, تقدیر *taqdīr* (f.), قضا *qazā* (f.), قسمت *qismat*. (f.)
- Destruction, پائیمالی *pā'emālī*, اہلاک *ihlāk*, خرابی *kharābī*.
- Detail, تفصیل *tafṣīl* (f.), (in detail) مفصل *mufaṣṣal*.
- Determination, قصد *qaṣd*, عزم *āzm*, تجویز *tajwīz*. (f.)
- Detestation, کرہ *karh* (f.), نفرت *nafrat* (f.): see Abhorrence.
- Detraction, غیبت *ghībat* (f.), بد گوئی *bad-gō'ī*, تہمت *tuhmat*. (f.)
- Detriment, نقصان *nuḳṣān*, مضرت *mazarrat* (f.), ٹوٹا *tōṭā*.
- Devastation, غارت *ghārat* (f.), پائیمالی *pā'emālī*, تباہی *tabāhī*.
- Deuce (at cards, dice, &c.), دوا *dū'ā*, (dakh.) دوگا *dōgā*.
- Device, (contrivance) حکمت *ḥikmat* (f.), (on a shield, &c.) نشان *nishān*.
- Devotion (worship), عبادت *ibādat* (f.), پوجا *pūjā* (f.): see Prayer.
- Dexterity, دست کاری *dast-kārī*, چالاکي *chālākī*.
- Dialect, بولی *bōlī*, بھاکھا *bhākhā*: see Language, Idiom.
- Dialogue, گفتگو *guftgū* (f.), جواب سوال *jawāb suwāl*.
- Diameter, قطر *qutr*, خط *ḥat* کا بیچ کی دائری *dā'irī kī bīch kī khattī*.
- Diary, روز نامہ *rōz-nāma*, روزنامچہ *rōznāmcha*, آوارجہ *āwārja*.
- Dice, پانسی *pāsē* (plur. of پاسا *pāsā*, a die), (dakh.) پھانسی *phānsē*.
- Dice-board, بساط *bisāt*. (f.)
- Dictionary, فرهنگ *farhang* (f.), لغت *luḡhat* (f.), کوش *kōsh*.
- Die (colour), رنگ *rang*, (stamp) سکہ *sikka*, تھپا *thappā*.
- Diet, غذا *ghizā* (f.), خوراک *khurāk* (f.), کھانا *khānā*, قوت *qūt*.
- Difference, فرق *farq*, تفاوت *tafāwut*, بلگ *bilag*: see Discord.
- Difficulty, دشواری *dushwārī*, اشکال *ishkāl*: see Labour, Trouble.
- Diffidence, سنکوح *sankōch*, دھڑکا *dharkā*, شک *shakk*.
- Digestion, ہضم *hazm*, قوت ہاضمہ *qūt ḥāẓimā*.

- Digit, انگل *angul*, (of the moon's diameter) کلا *kalā*. (f.)
- Dignity, جاه *jāh* (f.), قدر *kadr* (f.), مرتبه *martaba*, شان *shān*. (f.)
- Dilemma, دبدبها *dubdhā* (f.), (dakh.) بهونجال *bhōnjāl*.
- Diligence, سرگرمي *sar-garmī*, دهن *dhun* (f.), تن دهي *tan-dihī*.
- Dimension, ماپ *māp*, مقدار *mikdār*, اندازه *andāza*.
- Diminution, گهتي *ghatī*, تخفيف *takhfīf* (f.), کمي *kamī*.
- Din, شور *shōr*, غل *ghul*, (dakh.) غل غپاتا *ghul ghapātā*.
- Diploma, سند *sanad* (f.), منشور *manshūr*, دستاويز *dastāwēz*.
- Direction, (way) راه *rāh* (f.), (label) پتا *patā*, (of a letter) سر نامه *sar-nāma*.
- Dirt, (filth) ميل *mail* (f.), مل *mal*, (mud) کيچر *kīchār*. (f.)
- Disagreement, ناموافقت *nā-muwāfaqat* (f.), (discord) نا خوشي *nā-khushī*, انبناؤ *anbanā'ō*, بگاڑ *bigāṛ*.
- Disappointment, کامي نا *nā-kāmī*, دھوکھا *dhōkhā*, حرمان *hirmān*.
- Disaster, مصيبت *muṣībat* (f.), بد بختي *bad-bakhtī*, آفت *āfat*. (f.)
- Disbelief, بي اعتقادي *bē-ī'tikādī*, بي اعتباري *bē-ī'tibārī*.
- Disbursement, خرچ *kharj*, خرچ *kharçh*, اخراجات *ikhrajāt*.
- Discernment, تميز *tamīz* (f.), زيړکي *zīrakī*, بيبک *bībēk*.
- Discharge, چھټي *chhutī*, برطرفي *bar-tarafī*, (of debt) ادا *adā*. (f.)
- Disciple, سکھ *sikh*, چيلا *chēlā*, شاگرد *shāgird*, تلميذ *talmīz*.
- Discipline, تاديبي *tādīb* (f.), تربيت *tarbiyat* (f.): see Punishment.
- Discovery, دريافت *daryāft* (f.), انکشاف *inkishāf*: see Invention.
- Discount, بتا *battā*, چوٽا *chōṭā*,
- Discourse, بات *bāt* (f.), بات چيت *bāt chīt* (f.), گفتگو *guftgū*. (f.)
- Discretion, امتياز *imtiyāz*, عقل *āql*, هوشيارى *hōshyārī*.
- Discus, چکر *chakr* or *chakkar*.
- Discussion, مباحثه *mubāḥaṣa*, رد بدل *radd badal*. (f.)
- Disdain, اهانتي *ihānat* (f.), حقارت *hikārat*. (f.)
- Disease, آزار *āzār*, روگ *rōg*, مرض *maraz*, دکھ *dukh*.
- Disgrace, رسوايي *ruswā'ī*, عار *ār*, (dismissal) تغيري *taghīrī*.
- Disguise, بهيس *bhēs*, بهيکھ *bhēkh*, (sham) حيله *hīla*.
- Disgust, نفرت *nafrat* (f.), گھن *ghin* (f.), کراهيت *karāhiyat*. (f.)

- Dishonour, بی آبروي *be-ābrū-i*, بی حرمتي *bē-hurmatī*.
- Disk (of the sun or moon), قرص *kuṛṣ*: see Discus.
- Dislike, اعراض *i rāz*, چڑھ *chirh* (f.), گریز *gurēz*. (f.)
- Dismission, رخصت *rukḥṣat* (f.), برطرفي *bar-taraf-i*.
- Disorder, بی ترتیبي *bē-tartīb-i*, (illness) بیماری *bīmār-i*.
- Dispatch, شتابي *shitāb-i*: see Messenger, Epistle.
- Displeasure, آزردهگی *āzurdagī*, ناخوشي *nā-khushī*, خفگی *khafagī*.
- Disposition, انتظام *intiẓām*, (nature) خو *khō* (f.), مزاج *mizāj*.
- Dispute, بحث *bahṣ* (f.), (quarrel) جهگڑا *jhagrā*, قضیه *qaziyā*.
- Disregard, بی پروائي *be-parwā-i*, بی التفاتي *bē-iltifāt-i*.
- Disrespect, بی ادبي *be-adab-i*, ترک ادب *tark-i-adab*: see Disregard.
- Dissembler, ریاکار *riyā-kār*, مکار *makkār*, کپتھی *kapṭhī*.
- Distance, دوری *dūr-i*, تفاوت *tafāwut*, مسافت *masāfat*. (f.)
- Distemper, مرض *maraz*, آزار *āzār*, روگ *rōg*, بیماری *bīmār-i*. (f.)
- Distich, بیت *bait* (f.), دوہا *dōhā*, دوہرا *dōhrā*.
- Distraction, اضطراب *iztirāb*, سراسیمگی *sarāsīma-gī*.
- Distress, ایذا *īzā* (f.), کشت *kashṭ*, بیت *bipat* (f.), آفت *āfat*. (f.)
- District, ضلع *ẓil*, چکلا *chaklā*, محل *maḥall*, پرگنہ *pargana*.
- Disturbance, ہنگامہ *hangāma*, مرج *harj-marj*.
- Diversion, (turning aside) انحراف *inhirāf*, (sport) تماشا *tamāshā*.
- Divination, علم غیب *ilm-i-ghaib*, رمل *ramal*, فالگوي *fāl-gō-i*.
- Division, تقسیم *taqsīm* (f.), (share) قسمت *qismat*: see Difference.
- Divorce, طلاق *talāq* (f.), جدائی *jōrū o khaṣam kī judā-i*.
- Dizziness, دوران سر *daurān-i-sar*, گھمري *ghumrī*.
- Doctrine, تعلیم *tālim* (f.), مذہب *mazhab*, طریقہ *tarīqā*.
- Doer, کرنیہارا *karnē-hārā*, کرتا *kartā*, فاعل *fā'il*.
- Doings, کام *kām*, کرتوت *kartūt*, کیا *kiyā*, افعال *af'āl*.
- Doll (child's), گڑیا *guriyā* (f.), پتلی *putlī*, کھلونا *khilaunā*.
- Domestic (a servant), وابستہ *wābasta*, خدمتگار *khidmatgār*.
- Dominion, حکومت *ḥukūmat* (f.), مملکت *mamlukat* (f.), راج *rāj*.
- Donation, Donative, بخشش *bakhshish* (f.), دان *dān*.
- Doom, (sentence) حکم *ḥukm*, فتوي *fatwā*, (fate) قضا *qazā*.

- Dot, نقطه *nuḳṭa*, بندا *bundā*, بندي *bindī*, سونا *sūnā*.
- Double-dealer, دورنگا *do-rangā*, دغا باز *daghā-bāz*.
- Double-entendre, جنکا *janikā*, دو معنیدار بات *dō-mā'ni-dār bāt*.
- Doubt, شک *shakk*, شبہہ *shubha*, گمان *gumān*, سنکا *sankā*. (f.)
- Dovecot, کبوتر خانہ *kabūtar-khāna*, دھاڑی *dhāḍī*.
- Dough, گوندھن *gūndhan*, خمیر *khamīr*, لُوئی *lū'ī* or *lō'ī*.
- Down (hair, small feathers), روم *rōm*, نرم پر *narm par*: see Plain.
- Drain, موری *mōrī*, نالی *nālī*, بدررو *badar-rau*. (f.)
- Draught, (of liquor) گھونٹ *ghūnt*, (of a carriage) کھینچاؤ *khīnchā'ō*, (plan) نقشہ *naḳṣha*, (of a letter) مسودہ *musawwada*, (of soldiers) فوج کا ایک گروہ *fauj kā ēk gurōh*, (for money) ہنڈی *hundī*.
- Draughts (the game), مغل پتھان *mughal paṭhān*, &c.
- Drawer, (of a bill) ہنڈی نوپس *hundī-nawīs*, (of a chest) خانہ *khāna*.
- Drawing (delineation), نقاشی *naḳḳāshī*, نقش *naḳsh*.
- Dream, خواب *khawāb*, سپنا *sapnā*, (fancy) خیال *khayāl*.
- Dregs, ترچھت *tirchhat* (f.), تلچھت *talchhat* (f.), درد *durd*. (f.)
- Drink, شرب *shurb*, شربت *sharbat*, شراب *sharāb*.
- Drollery, مسخراین *maskharā-pan*, تھتھولی *ṭhaṭhōlī*, کھلی *khillī*.
- Dross, میل *mail* (f.), کیت *kīt*, زنگار *zangār*.
- Drove, (of cattle) گلہ *galla*, (crowd) بھیڑ *bhīr* (f.), جماعت *jamā'āt*.
- Drudgery, تھل *tahal* (f.), سخت محنت *sakht miḥnat*. (f.)
- Drunkard, میخور *mai-khōr*, شرابی *sharāb-ī*.
- Dung, بیت *bīt* (f.), گوہ *gūh* (f.), (of the cow) گوبر *gōbar*, (of the horse or elephant) لید *līd* (f.), (of birds) پیکھال *pīkhāl*: see Manure.
- Dungeon, بھکسی *bhaksī*, سیاہ چاہ *siyāh chāh*, گڈنگی *giḍangī*.
- Dunghill, مزبلہ *mazbala*, گھڑیا *gharīyā*, گھور *ghūr*.
- Dusk (twilight), دھر سانجھ *dhur-sānjh* (f.), گودھولی *gōdhulī*.
- Dust, دھول *dhul* (f.), دھور *dhūr* (f.), گرد *gard* (f.), غبار *ghubār*.
- Duty, (obligation) فرض *farṣ*, (service) تھل *tahal* (f.): see Tax.
- Dwelling (habitation), گھر *ghar*, مقام *muḳām*, مسکن *maskan*.
- Earnest (money), بیعانہ *bai'āna*, دادنی *dādni*.

- Earthquake, بھون چال *bhūn-chāl*, زلزلہ *zalzala*.
- Ease, آرام *ārām*, کل *kal* (f.), چین *chain*, (facility) آسانی *āsānī*.
- Eaves, (of a roof), اولتی *ōltī*, اوری *ōrī*, پرچھتی *parchhatī*.
- Ebb (of the tide), بھاتھا *bhāthā*, جزر *jazr*, گھٹتی *ghatṭī*.
- Ebony, آبنوس *ābnūs*.
- Echo, گونج *gūnj* (f.), صدا *ṣadā*. (f.)
- Economy, جزرسي *juz-rasī*: see Arrangement, System.
- Ecstasy, وجد *wajd*, بیخودی *bē-khudī*.
- Edge, (of a blade), دھار *dhār* (f.), باڑ *bār* (f.): see Border.
- Edging, جہالر *jhālar* (f.), مغزی *maghzi*, سانجاف *sanjāf*. (f.)
- Edict, فرمان *farmān*, رقم *raḡam* (f.), سامس *sāsan*.
- Edition (of a book), چھاپا *chhāpā*, چھپائی *chhapāī*.
- Editor, (compiler) مؤلف *mu'allif*, (arranger) مرتب *murattib*.
- Education, تربیت *tarbiyat* (f.), پرورش *parwarish*. (f.)
- Eel, بام *bām* (f.), مارماھی *mār-māhī*, مچھلی *bām-machhli*.
- Effect, (impression) اثر *aṣar*, تاثیر *tāṣīr* (f.), (result) حاصل *ḥāṣil*.
- Effects, مال *māl*, اسباب *asbāb*, متاع و مال *māl o matū**.
- Effigy, شکل *shakl* (f.), صورت *ṣurat* (f.), مورت *mūrat*. (f.)
- Effort, سعی *sa ī*, کوشش *kōshish* (f.), محنت *miḥnat*. (f.)
- Eft (newt), قسم *chhipkalī kī ēk kism*.
- Egg, انڈا *andā*, بیضہ *baīza*.
- Egotist, خود فروش *khud-farōsh*, خود نما *khud-numā*.
- Egress, خروج *khurūj*, برآمد *bar-āmad* (f.), روانگی *rawānagī*.
- Election, برگزیدگی *barguzīdagī*, مقبولیت *maḡbūliyat*. (f.)
- Elegance, لطف *luṭf*, لطافت *latafat* (f.), نزاکت *nazakat*. (f.)
- Elegy, مرثیہ *marṣīya*, سوز گداز کا قصیدہ *sōz-gudāz kā ḡaṣīda*.
- Elevation, بلندی *bulund-ī*, بڑھتی *barḥtī*, اونچائی *unchāī*.
- Elixir, اکسیر *aksīr*: see Essence.
- Elocution, زبان آوری *zabān-āwarī*, فصاحت *faṣāḡhat*. (f.)
- Eloquence, خوش تقریری *khush-taḡrīrī*, بلاغت *balāghat*: see Elocution.
- Embryo, جنین *janīn*, سانچا *sānchā*, گایبا *gābhā*.

- Emersion, طلوع *tulū*, اٹھاؤ *uṭhā'ō*, برآمد *bar-āmad*.
 Eminence, انچان *unchān*, بزرگی *buzurgī*, فضل *fazl*.
 Emissary, جاسوس *jāsūs*, بھیدیا *bhēdiyā*, ہرکارہ *harkāra*.
 Emperor, شاہنشاہ *shāhanshāh*, مہاراج *mahā-rāj*.
 Empire, سلطنت *saltanat*. (f.)
 Employ, Employment, شغل *shughl*, کام *kām*, عہدہ *ūhda*.
 Emporium, ازنگ *aṅg*, بازار *bāzār*, بندر *bandar*.
 Empress, مہارانی *mahā-rānī*, شاہنشاہ بیگم *bēgam-i-shāhanshāh*.
 Emulation, غبطہ *ghibṭa*, ہسکا *hiskā*, رشک *rashk*.
 Enamel, مینا *mīnā*, آب *āb*, جلا *jilā*, مینا کاری *mīnā-kārī*.
 End, انت *ant*, سرا *sirā*, آخر *ākhir*, (object) غرض *gharaz*. (f.)
 Engine, کل *kal* (f.), صنعت *ṣan'āt* (f.), ہتھیار *hathyār*.
 Enigma, پھیلی *pahēlī*, چستان *chistān*, معما *mu'ammā*.
 Enjoyment, تمتع *tamattu'*, مزہ *maza*, عیش *āish*, خوشی *khushī*.
 Enmity, عداوت *ādāwat* (f.), بیر *bair*, دشمنی *dushmanī*.
 Entertainment, مہمانی *mihmānī*: see Feast, Amusement.
 Entrance, پیتھ *pañṭh*, دخل *dakhl*, پیش آمد *pēsh-āmad*. (f.)
 Entry, داخلہ *dākhila*, رستہ *rasta*: see Door, Insertion.
 Environs, اطراف *atrāf* (f.), پیرامن *pairāman*, آسپاس *ās-pās*.
 Epistle, خط *khatt*, رقعہ *ruq'ā*, نامہ *nāma*, پائی *pāṭī*.
 Epitaph, کتابہ *kitāba*: see Inscription.
 Epithet, لقب *laqab*, نعت *nā'i* (f.), صفت *ṣifat*, نام *nām*.
 Epitome, اختصار *ikhṭisār*, مختصر *mukhtaṣar*.
 Epoch, تاریخ *tārīkh* (f.), سن *san*, سمبت *sambat*, سال *sāl*.
 Equator, خط استوا *khatt-i-istiwā*.
 Equipage, اسباب *asbāb*, سامان *sāmān*, سواری *sawārī*, رکاب *rikāb*. (f.)
 Equity, انصاف *insāf*, عدل *ād*, راستی *rāstī*, سچائی *sachā'ī*.
 Era, تاریخ *tārīkh* (f.), ساکا *sākā*, سمبت *sambat*.
 Ermine, قاتم *kākum*, سانجاب *sanjāb*.
 Errand, سندیسا *sandēsū*, پیغام *paighām*, کام *kām*.
 Errata (in a book), غلط نامہ *ghalat-nāma*.
 Error, غلطی *ghalatī*, چوک *chūk* (f.), قصور *kuṣūr*, بھول *bhul*. (f.)

- Eruption, خروج *khurūj*, اېهار *ubhār*, (of the skin) رکت پتي *rakt-pitti*.
 Essay, سعي *sa'ī*, آزمائش *āzmā'ish* (f.), (treatise) رساله *risāla*.
 Essence, ذات *zāt* (f.), هير *hīr*, (spirit) عرق *āraḳ*, (perfume) عطر *āṭr*.
 Estate, (condition) حال *hāl*, (possession) ملك *milk* : see Degree.
 Esteem, تپاک *tapāk*, عزت *izzat*, پيار *pyār*, قدر *kadr*. (f.)
 Eternity, دوام *dawām*, ابد *abad*, هميشگي *hamēsha-gi*.
 Ethics, اخلاق *akhlāk*, علم اخلاق *ilm-i-akhlāk*.
 Etiquette, آداب *ādāb*, تکلفات *takallufāt-i-majlis*.
 Event, (incident) حادثه *hādīṣa*, سرگذشت *sar-guzasht*. (f.)
 Evidence, گواهي *gawāhī*, دليل *dalīl* (f.), (witness) شاهد *shāhid*.
 Evil, برائي *burā'ī*, زبوني *zabūn-ī*, (calamity) بلا *balā*. (f.)
 Evildoer, بد کار *bad-kār*, گناه گار *gunāh-gār*.
 Eulogy, تعريف *tā'rīf* (f.), مدح *madḥ* (f.), ثنا *ṣanū*. (f.)
 Eunuch, خوجه *khōja*, خواجه سرا *khwāja-sarā*, هجره *hijrū*.
 Examination, آزمائش *āzmā'ish* (f.), امتحان *imtiḥān*.
 Example, نمونه *namūna*, اداهرن *udāharan* : see Pattern.
 Excellence, فوقيت *fauḳiyat* (f.), (as an address) حضرت *ḥuẓrat*. (f.)
 Excess, افراط *ifrāt*, زيادتي *ziyādātī* : see Intemperance.
 Exchange, ادلا بدلا *adlā badlā*, عوض *iwaz*, (place) چوک *chauk*.
 Excrement, گوہ *gūh* (f.), غايط *ghā'it* : see Dung.
 Excrescence, گره *giriḥ* (f.), (fleshy) مسا *massā*, مسبرد *masbird*.
 Excuse, عذر *uzr*, (pretence) بهانه *bahāna*, حجت *ḥujjat*. (f.)
 Execution, کارگذاري *kār-guzār-ī*, (killing) قتل *ḳatl*.
 Executor, وصي *waṣī* (m.). Executrix, وصيه *waṣīya*. (f.)
 Exercise, محنت *miḥnat* (f.), (practice) عمل *āmal*, مشق *maṣḥq*. (f.)
 Exertion, کوشش *kōshish* (f.), سعي *sā'ī*, محنت *miḥnat*. (f.)
 Exhibition, اظهار *iẓ'hār*, دکھلائي *dikhla'ī*, (show) تماشا *tamāshā*.
 Exhortation, نصيحت *naṣīḥat* (f.), وعظ *wā'iz*, ترغيب *targhīb*. (f.)
 Exile, (banishment) جلا وطن *jilā-waṭan*, (banished) بيوطن *bē-waṭan*.
 Existence, هستي *hasṭī*, وجود *wujūd*, (life) زندگي *zindagī*.
 Expedient, تدبير *tadbīr* (f.), چاره *chāra*, اپائي *upā'ī*.
 Expense, لاگت *lāgat* (f.), خرچ *kharch* : see Money, Cost.

- Experience, Experiment, تجربه *tajriba*, آزمائش *āzmā'ish*. (f.)
 Explanation, بیان *bayān*, تفصیل *tafṣīl* (f.), شرح *sharḥ*. (f.)
 Express, (messenger) قاصد *kāṣid*, پیک *paik* : see Message.
 Expression, تلفظ *talaffuẓ*, بات *bāt* (f.), (squeezing out) نچوڑ *nichōr*.
 Extension, پھیلان *phailā'o*, کسادگی *kushādagi*.
 Extract, ہیر *hīr*, خلاصہ *khulāṣa* : see Essence, Selection.
 Extreme, Extremity, سرا *sirā*, نہایت *nihāyat* (f.) : see Distress.
 Exuviae (slough or skin), کینچلی *kēnchli*, کینچل *kēnchul*. (f.)
 Eyesore, خار انکھوں کا *khār ānkhōn kā*.
 Fable, حکایت *hikāyat* (f.), نقل *naql* (f.), کہانی *kahānī*.
 Fabrication, بناوٹ *banāwaṭ* (f.), ساخت *sākht*. (f.)
 Facility, آسانی *āsānī*, سہولت *sahūlat* (f.) : see Readiness.
 Fact, (deed) کام *kām*, فعل *fi'l*, (reality) حقیقت *ḥaqīqat*. (f.)
 Factory, کوٹھی *kōṭhī*, کار خانہ *kār-khāna*.
 Factotum, ہر بابی *har-bābī*, کلکلن *kulkullān*.
 Faculty, قوت *kūwat* (f.), (quality) گن *gun*, (skill) ہنر *hunar*.
 Fair, (market) میلا *mēlā*, ہاٹ *hāt* (f.), پینٹھ *pēnṭh*. (f.)
 Faith, (belief) ایمان *īmān*, عقیدہ *āqīda*, (religion) ملت *millat*. (f.)
 Falsehood, Falsity, جھوٹ *jhūṭh*, دروغ *darōgh*, کذب *kizb*.
 Fame, نام *nām*, اشتہار *ishtihār*, جس *jas*, شہرت *shuhrat*. (f.)
 Familiarity, ارتباط *irtibāt*, صحبت *ṣuḥbat* (f.), الفت *ulfat*. (f.)
 Family, گھربار *gharbār*, گھرانا *gharānā*, (race) خاندان *khāndān*.
 Famine, قحط *qaḥṭ*, اکال *akāl*, دیھک *dubhuk*.
 Fan, پنکھا *pankhā*, پنکھی *pankhī*, (for grain) پرتی *partī*, سوپ *sūp*.
 Fancy, خیال *khīyāl*, وہم *wahm*, (whim) لہر *lahar*. (f.)
 Fare, (food) خوراک *khurāk* (f.), (hire) بھار *bhārā*, کرایہ *kirāya*.
 Farewell, الوداع *al-widā'*, حافظ *khudā hāfiẓ*.
 Fashion, ڈول *ḍaul*, طور *ṭaur*, (form) شکل *shakl*. (f.)
 Fast, فاقہ *fāka*, روزہ *rōza*, برت *barat*, اپاس *upās*.
 Fat (of animals), چربی *charbī*, چکنائی *chīknā'ī*.
 Fate, تقدیر *taqḍīr* (f.), قسمت *kismat* (f.), (death) موت *maut*. (f.)
 Fathom, ناپ *chār hār kī nāp*, کی ناپ *bam*. (f.)

- Fatigue, تهڪائي *thakā'i*, ماندگي *māndagī*, سستي *sustī*.
- Fault, قصور *kuṣūr*, عيب *āib*, (crime) تقصير *taqṣīr*. (f.)
- Favour, مهرباني *mīhrbānī*, توجه *tawajjuh* (f.): see Gift.
- Feast, ضيافت *ṣiyāfat* (f.), دعوت *dā'wat* (f.): see Festival.
- Feature, شڪل *shakl* (f.), نقشه *naqsha*, رخ *rukḥ*, چنه *chinh*.
- Fee, اجر *ajr*, رسوم *rusūm*, محنتانه *mīḥnatāna*, اجوره *ajūra*.
- Feeling, لامسه *lāmisa*, (sense) حس *ḥiss*, (affection) پيار *pyār*.
- Feint, بهانه *bahāna*, دھوڪيا *dhōkhā*, حيله *ḥīla*.
- Felloe, چڪر کا گهير يا حلقه *chakkar kā ghēr* or *ḥalka*.
- Fellow, (equal) هم چشم *ham-chaṣhm*: see Companion, Manikin.
- Fellowship, صحبت *ṣuḥbat* (f.), انس *uns*, ميل *mēl*.
- Felon, مجرم *mujrim*, وار تقصير *taqṣīr-wār*: see Whitlow.
- Felony, گناه كبيره *gunāh-i-kabīra*, جرم عظيم *jurm-i-āzīm*.
- Fence, گھيرا *ghērā*, پناه *panāh* (f.), تترتي *taṭṭī*: see Defence.
- Fermentation, جوش *jōsh*, ابال *ubāl*, (ferment) خمير *khamīr*.
- Ferry, (passage) گزاره *guzāra*, معبر *mā'bar*: see Boat.
- Festival, تيوهار *te'ohār*, پرپ *parab*, عيد *īd*. (f.)
- Festivity, شادي *shādī*, جشن *jashn*, عيش *āish*, خوشي *khushī*.
- Fetter, Fetters, بيٽي *bēṭī*, پيڪڙها *paikarhā*, بيٽيان *bēṭiyān*.
- Fiddle, سارنگي *sārangī*, ڪنگري *kingrī*, سارنده *sārinda*.
- Fidelity, ايمان داري *īmān-dārī*, وفا *wafā* (f.), سچوئي *sachauṭī*.
- Fight, لڙائي *laṛā'i*, جدھ *judh*, جنگ *jang*, رن *ran*: see Battle.
- Figure, (for number) آنڪ *ānk*, رقم *raḥam*: see Form, Image.
- File, (instrument) سوهن *sōhan* (f.), ريتي *rētī*: see Row.
- Filings, چور *chūr*, براده *burāda*, (of iron) لوھ چن *tōh-chun*.
- Filth, ميل *mail* (f.), چرڪ *chirk*, آلايش *ālā'ish*. (f.)
- Fin (of a fish) بازو *bazū* مچھلي کا پري يا بازو *machhli kā par* or *bāzū*.
- Finance, مال گزاره *māl-guzārī*, خراج *khirāj*, آمد *āmad*. (f.)
- Firman, فرمان *farmān*, پروانه *parwāna*, نامہ *ḥukm-nāma*.
- Fish-hook, بنسي *bansī*, کتيا *kaṭiyā* (f.), کانٿا *kāntā*.
- Fissure, چاڪ *chāk*, تترق *taṛaq*, شگاف *shigāf*, درز *darz*.
- Fitness, لياقت *liyāqat* (f.), سزاواري *sazāwārī*, شايستگي *shāyastagī*.

Flannel, لُوي *lō'ī*, دھوسا *dhōsā*.

Flask, (powder-horn) سينگرا *sīngṛā*, باروت دان *bārūt-dān*: see Bottle.

Flattery, خوشامد *khushāmad* (f.), چاپلوسی *chāptūsī*.

Flavour, مزه *maza*, سواد *sawād*, لذت *lazẓat* (f.), بوباس *bū-bās*. (f.)

Fleam, نشتر *nashtar*.

Flight, (of a bird) پرواز *parvāz* (f.), (running away) گریز *gurēz*. (f.)

Flock, (of animals) گله *galla*, جهنڈ *jhund*, (of cotton) پهل *pahal*.

Flood, سيلاب *sailāb* (f.), باڑه *bāṛh* (f.), (tide) جوار *jawār* (f.): see Deluge.

Flower, پھول *phūl*, گل *gul*, (prime) بهار *bahār* (f.), جوبن *jōban*.

Flowers on cloth, بوتّا بيل *bēl-būtā*.

A Fluid, پانی *pānī* (m.), عرق *ārak*, کي چيز *bahnē kī chīz*.

Fold, (plait) تہ *tah* (f.), چین *chīn* (f.), (of a door) پلا *pallā*.

Folk, لوگ *lōg*, آدمي *ādmi*, مردم *mardum*, اشخاص *ashkhāṣ*.

Folly, Foolishness, بيوقوفی *bēwukūfī*, حماقت *himāqat*. (f.)

Fondness, پيار *pyār*, سوق *shauk*, چاه *chāh*. (f.)

Food, کھانا *khānā*, خوراک *khurāk* (f.), غذا *ghizā* (f.), قوت *kūt*.

A Fool (buffoon), مسخره *maskhara*, بهانڈ *bhānd*.

Footman, نوکر *naukar*, هرکاره *harkāra*, پیاده *piyāda*.

Footpath, راه *rāh* (f.), پگ ٽنڊي *pag-dandī*, گلي *galī*.

Footstep, نقش پا *naksh-i-pā*, (step) قدم *qadam*.

Fop, بانکا *bānkā*, چهیلا *chhailā*, البیلا *albēlā*, چکنیا *chikaniyā*.

Force, زور *zōr*, بل *bal*, قوت *kūwat* (f.), جبر *jabr*.

Ford, پایاب *pāyāb*, تهاہ *thāh*, (f.), گھاٽ *ghāt*.

Forefather, جد *jadd*, بزرگوار *buzurgwār*: see Ancestor.

Foreman, پیشکار *pēshkār*, پیشوا *pēshwā*, سردار *sardār*.

Forepart, اگوارا *agwārā*, آگا *āgā*, اگلا حصہ *aglā ḥiṣṣa*.

Forerunner, رو پیش *pēsh-rau*, نما پیش *pēsh-numā*.

Foresight, پیش بینی *pēsh-binī*, دور بینی *dūr-binī*: see Prudence.

Forfeit, Forfeiture, ٽانڊ *ḍānd*, حریمانہ *jarīmāna*.

Forge, لوهار خانہ *lōhār-khāna*, بهٿهي *bhathī*.

Forgery, لباس *libās*, تعلق *taghallub*, جالساڙي *jāl-sāzī*.

- Fornication, چهنالا *chhinālā*, زنا *zinā* (f.), فسق *fisk*.
- Fornicator, چهنالا *chhinālā*. Fornicatress, چهنال *chhināl* (f.)
- Fortitude, جرات *jur'at* (f.), جوانمردی *jawānmardī*: see Courage.
- Fortune, (chance) قسمت *kismet* (f.), (portion) بھاگ *bhāg*, جھیز *jahēz*.
- Foundation, (of a building) بنیاد *bunyād* (f.), آساس *āsās* (f.)
- Fraction, (bit) ٹکرا *ṭukrā*, ریزہ *rēza*, (in numbers) کسر *kasr* (f.)
- Fragrance, خوش بو *khūsh-bū* (f.), سگندھ *su-gandh*.
- Frame, (plan) ڈھانچا *ḍhānchā*, (shape) ڈول *ḍol*: see Shape.
- Frankincense, لبان *lubān*, لوبان *lōbān*, بخور *bakhūr*.
- Fraud, فریب *farēb*, دغا *daghā* (f.), چھل *chhal*, مکر *makr*.
- Freckle, مگس *magas* (f.), لہسن *lahsan*, داغ *dāgh*.
- Freedom, آزادگی *āzādagī*, خلاصی *khalāṣī*, نجات *najāt* (f.)
- Freehold, زمین خاص اپنی *apnī khāṣṣ zamīn*, جاگیر *jāgīr* (f.)
- Freight, نول *naul*, بھرتی *bhartī*, (hire) پھاڑا *bhāṛā*.
- Friday, جمعہ *jum'ā*, آدینہ *ādīna*, سکروار *sukrōār*.
- Friend, دوست *dōst*, محب *muḥibb*, یار *yār*, مٹر *mitr*.
- Friendship, دوستی *dōstī*, محبت *muḥabbat* (f.), الفت *ulfat* (f.)
- Fright, ڈر *ḍar*, خوف *khauf*, دہشت *dahshat* (f.), سہم *sahm*.
- Fringe, جھال *jhālar* (f.), آنچل *ānchal*.
- Fruit, پھل *phal*, میوہ *mēwa*, (profit) ثمرہ *ṣamara*, نفع *naḥ**.
- Fruition, کامیابی *kāmīyābī*, تمتع *tamattu**, حصول *huṣūl*.
- Fulness, معموری *ma*mūrī*, پوراٹی *pūrāṭī*, سیری *sērī*, بھرتی *bhartī*.
- Fun, تماشا *tamāshā*, کھیل *khēl*, بازی *bāzī*, شوخی *shōkhī*.
- Fund, پونجی *pūnjī*, مایہ *māya*, سر مایہ *sar-māya*.
- Funeral, تدفین *tadfīn* (f.), تجھیز *taj'hīz* (f.), جنازہ *janāza*.
- Fur, کائی *kā'ī*, پوستین *pōstīn*, سمور *samūr*, پشم *pashm* (f.), (scum) کائی *kā'ī*.
- Furnace, بھٹھی *bhaṭhī*, بھاڑ *bhāṛ*, آتش دان *ātash-dān*.
- Furniture, ساچ *sāj*, سامان *sāmān*, گھر کا اسباب *ghar kā asbāb*.
- Furrow, ریگھاری *rēghārī*, ہل سی بنا ہوا خط *hal sē banā hūā khattī*.
- Fury, جذبہ *jaḍba*, جوش خروش *jōsh kharōsh*, غضب *ghaḍab*.
- Gain, (earning) کمائی *kamā'ī*, حاصل *huṣīl*, (profit) نفع *naḥ**.

- A Gallant, باز عشق *īshk-bāz*, رسیا *rasiyā*, عیاش *āiyāsh*.
 Gallows, دار *dār*, سولي *sūli*, کاڻه *phānsī-kāth*.
 Game, (play) بازی *bāzī*, کھیل *khēl*, (prey) شکار *shikār*.
 Gaming-house, خانه جوي *jū'ē-khāna*, پھڙ *phar*. (f.)
 Gang, غول *ghōl*, جتھا *jathā*, ٿاڻو *tā'ifa*, جوڻھ *jūth*.
 Gaol, بندي خانہ *bandī-khāna*, قيد خانہ *kaid-khāna*.
 Garb, پوشاک *pōshāk* (f.), لباس *libās*, (guise) بھیس *bhēs*.
 Garland, مالا *phul-mālā* (f.), سھرا *sihra*, ھار *hār*.
 Garner, انبار خانہ *ambār-khāna*, گولا *gōlā*, غلہ خانہ *ghalla-khāna*.
 Gas, بخار *bukhār*, باپھ *bāph* (f.), بھاپھ *bhāph*. (f.)
 Gauze, کپڙ پھول *kapar-phul*, کپڙ ڏھول *kaparḍhul*.
 Gazette, اخبار نامہ *akhbār-nāma*.
 Gender, جنس *jins*: (fem.) تانیث *tāniṣ* (f.), (mas.) تذکیر *tazkīr*. (f.)
 Generation, تولد *tawallud*, (race) نسل *nasl* (f.), پشت *pusht*. (f.)
 Generosity, سخاوت *sakhawat* (f.), بخشش *bakhshish*. (f.)
 Genitive case, حالت اضافت *hālat-i-izāfat*.
 Gentleman, مرد آدمي *mard-i-ādmī*, خواجه *khwāja*, صاحب *ṣāhib*.
 Gentlewoman, اشرف زادي *ashraf-zādī*, بھلي بيبي *bhatī bībī*.
 Geography, جغرافیہ *jughrāfiya*.
 Geomancy, رمل *ramal*, رمالي *rammālī*.
 Gesture, حرکت *harakat* (f.), جنبش *jumbish* (f.), وضع *waz'*. (f.)
 Ghost, (spectre) بھوت *bhūt*, پريت *prēt*, (spirit) روح *rūh*. (f.)
 Giant, مرد عظیم تن *mard-i-āzīm tan*, دیت *daiyat*.
 Gift, انعام *in'ām*, بخشش *bakhshish* (f.), دان *dān*, صلہ *ṣila*.
 Gilding, طلا کاری *tilā-kārī*, زرنگاری *zar-nigārī*, حل *hall*.
 Gills, (of a fish) گلپٽا *gal-pharā*, (dewlap, &c.) غبغب *ghabghab*.
 Girth (of a horse), تنگ *tang*, پيٽي *pēṭī*, پشتنگ *pushtang*.
 Gladness, خوشي *khushī*, شادي *shādī*, سرور *surūr*, آنند *ānand*.
 Glass, (substance) کانچ *kānch*, شيشہ *shīsha*, (vessel) مینا *mīnā*.
 Globe, کرہ *kura*, گولا *gōlā*, (world) جہان *jahān*.
 Gloom, Gloominess, دھملائي *dhumlā'ī*, (sadness) ملالت *malālat*. (f.)
 Glory, (praise) حمد *ḥamd* (f.), (splendor) نور *nūr*, رونق *raunaq*. (f.)

- Glossary, فرهنگ *farhang* (f.), لغات متروکه *lughāt matrūka*.
- Glue, سریش *sarēsh*.
- Goodness, بهلای *bhalā'i*, نکوئی *nikō'i*, خوبی *khūbī*.
- Goods, (furniture) اسباب گهر *ghar k̄ā asbāb*, (effects) مال *māl*.
- Gossip, هرزه گرد *harza-gard*, (sponsor) باپ یا ما *dharam-bap* or *-ma*.
- Government, حکومت *hukūmat* (f.), راج *rāj*, (state) سرکار *sarkār*. (f.)
- Grace, (divine) فضل *fazl*, (favour) فیض *faiṣ*: see Beauty.
- Gracefulness, لطف *luṭf* (f.), زیبائی *zēbā'i*, سجاوت *sajāwat*. (f.)
- Grammar, صرف و نحو *ṣarf o naḥō* (f.), قواعد *kā'ida*.
- Grandee, عمده *ūnda*, امیر *amīr*, رکن *ruk̄n*, اشرف *ashraf*.
- Grandeur, بزرگی *buzurgī*, عظمت *āzamat* (f.), بڑائی *barā'i*.
- Grant, انعام *in'ām*, بخشش *bakhshish* (f.), عطا *āṭā*. (f.)
- Gratitude, شکر *shukr*, شکرگذاری *shukr-guzārī*.
- Grave, گور *gōr* (f.), قبر *qabr* (f.), مزار *mazār* (f.), مدفن *madfan*.
- Gravitation, طرف میلان مرکز کی *markaz kī taraf mailān*.
- Grease, روغن *raughan*, چربی *charbī*, چکنائی *chiknā'i*.
- Greatness, بزرگی *buzurgī*, کلانی *kalānī*, بڑائی *barā'i*.
- Green (the colour) سبز *sabza*, (grassy plot) سبزہ زار *sabza-zār*.
- Greyhound, شکاری کتا *shikārī kuttā*, تازی کتا *tāzī kuttā*.
- Grief, غم *gham*, دکھ *dukh*, الم *alam*, ماتم *mātam*, رنج *ranj*.
- Grimace, کھیس *khīs* (f.), بندر بیاہو *bandar-bhā'ō*.
- Gripe, (grasp) پکڑ *pakar* (f.), قبضہ *kabṣa*, (squeeze) نیچوڑ *nichōṛ*. (f.)
- Grot, Grotto, کھف *kahf*, کھوہ *khōh*, تہ خانہ *tah-khāna*.
- Grove, باغ *bāgh*, کنج *kunj*, درختوں کا جھنڈ *darakhṭōn k̄ā jhund*.
- Groundwork, بنیاد *bunyād* (f.), اصل *aṣl* (f.), جڑ *jar*. (f.)
- Growth, (vegetation) روئدگی *rō'idagī*, (increase) بڑھتی *barḥtī*.
- Grudge, کینہ *kīna*, مدت کا کینہ *muddat k̄ā kīna*: see Envy.
- Guard, (watch) چوکیدار *chaukidār*, (protection) حفاظت *hifāzat*. (f.)
- Guess, اٹکل *aṭkal* (f.), انداز *andāz*, پندار *pindār*, قیاس *kiyās*.
- Guest, مہمان *mihmān*, وارِد صادر *wārid ṣādir*.
- Guidance, رہنمائی *rahnumā'i*, ہدایت *hidāyat*. (f.)

- Guide, راه نما *rāh-numā*, آگوا *āgwā*, هادي *hādī*. (m.)
 Guilt, گناه *gunāh*, دوکھ *dōkh*, قصور *kuṣūr*, خطا *khatā*. (f.)
 Guitar, گيتار *kitār*, ستار *sitār*.
 Gum, گوند *gōnd* (f.), صمغ *ṣamagh*.
 Gutter, مھري *muhri*, پرنالہ *parnāla*, نابدان *nābdān*.
 Habit, (dress) لباس *libās*, (custom) عادت *ādat* (f.): see Mode.
 Habitation, گھر *ghar*, مکان *makān*, مقام *muqām*.
 Haft, مٹھ *muṭh* (f.), قبضہ *qabẓa*, دستہ *dasta*.
 Hag, (witch) ڈاٻين *dā'ēn* (f.), (fury) چڑيل *churail*. (f.)
 Halo, ھالہ *hāla*, منڈل *mandal*, کنڈل *kundal*.
 Halter, (for a horse) باگ ٿور *bāg-ṭōr* (f.), (noose) پھانسي *phānsī*.
 Ham (of pork), نمک آلودہ ران *sū'ar kī namak-ālūda rān*.
 Hammer, (sledge) ھتھوڑا *hathōṛā*, (small) ھتھوڑي *hathauṛī*.
 At hand, موجود *maujūd*, حاضر *hāẓir*.
 From hand to hand, دست بدست *dast ba-dast*.
 Handful, مٹھي *muṭhī*, لپ بھر *lap-bhar*, مشت *musht*.
 Handle, دستہ *dasta*, بينٺ *bēnt*, قبضہ *qabẓa*, موٹھ *mūṭh*. (f.)
 Handmaid, سھيلي *sahēlī*, اصيل *aṣīl* (f.), لونڊي *laundī*.
 Handwriting, خط *khattī*, دست خط *dast-khattī*.
 Hap, (accident) اتفاق *ittifāk*, (luck) قسمت *qismat*. (f.)
 Happiness, آرام *ārām*, آند *ānand*, کامراني *kāmraṇī*.
 Hardware, لوکھر *lōkhar*, چيزين کي لوهي *tōhē kī chīzēn*.
 Harm, نقصان *nuqṣān*, ضرر *ẓarar*, زيان *ziyān*, زنج *ranj*.
 Harmony, ميل *mēl*, اتحاد *ittihād*, سازگاري *sāzgarī*.
 Harp, بربط *barbat* (f.), چنگ *chang* (f.), بين *bīn*. (f.)
 Harvest, (time) درو وقت *wakt-i-dirau*, (grain) اناج *anāj*.
 Haste, جلدي *jaldī*, شتابي *shitābī*, اتا'ولي *utā'olī*: see Rage.
 Hate, Hatred, نفرت *nafrat* (f.), عداوت *ādāwat* (f.), گھن *ghin*. (f.)
 Haughtiness, غرور *ghurūr*, گھمنڊ *ghamand*, کبر *kibr*.
 Health, تندرستي *tandurustī*, صحت *ṣihhat* (f.), آرام *ārām*.
 Heap, ٿھير *dhēr*, انبار *ambār*, تودہ *tōda*, راس *rās*.
 By heart, نوک زبان *nōk-i-zabān*.

- Hearth, چوڪا *chaukā*, چولها *chūlhā*, (dakh.) چولا *chūlā*.
Heat, گرمي *garmī*, حرارت *harārat* (f.), جلن *jalan*: see Summer.
Heathen, کافر *kāfir*, بت پرست *but-parast*, گبر *gabr*.
Height, اونچائي *unchā'i*, چڙھائي *charhā'i*, بلندي *bulandī*.
Heir, وارث *wāriṣ*, والي *wālī*, ولي عهد *walī-āhd*.
Help, مدد *madad* (f.), استعانت *isti'ānat* (f.): see Aid.
Hem, (border) مغزي *maghzī*, سنجاف *sanjāf* (f.), قور *kōr*. (f.)
Hemisphere, آدھ ڪري *kurē kā ādhā*, گولا *adh-gōlā*.
Hemistich, مصرع *miṣrā**, تڪ *tuk* (f.), چرن *charan*.
Heptagon, مسبع *musabba**, ڪونا سات *sāt-kōnā*.
Herd, (flock) نار *nār*, گله *galla*, (crowd) غول *ghōl*, جهنڊ *jhund*.
Heresy, بدعت *bid'āt* (f.), الحاد *ilhād*, ڪپھ *kupath*.
Heritage, ميراث *mīrās* (f.), ارث *irṣ*, بيوتي *bapauti*.
Hermaphrodite, خنثي *khunṣā*, هجڙا *hijrā*.
Hero, بير *bīr*, پهلوآن *pahlawān*, بهادر *bahādur*, شجاع *shujā**.
Hexagon, سدس *musaddas*, شش پهلو شڪل *shash-pahlū shakl*.
Highlander, پهاري *pahāriyā*, ڪوهستاني *kōhistānī*.
Highness, بلندي *bulandī*, (an address) حضرت *ḥazrat* (f.): see Height.
Highwater, جوار *bharā jawār*, مد ڪمال *madd-i-kamāl*.
Highway, شاه راه *shāh rāh* (f.), بڙا راسته *barā rāsta*.
Hilt, موٽھ *mūth* (f.), قبضه *qabḥa*, دسته *dasta*.
Hinderance, اٽڪاو *atkā'o*, رڪاو *rukā'o*, حائل *hā'il*, آڙ *ār*. (f.)
Hint, اشاره *ishāra*, ايماء *imā* (f.), ڪنايه *kināya*.
Hire, طلب *talab* (f.), ڪرايه *kirāya*, اجوره *ajūra*, بهار *bhārā*.
Hireling, اجوره دار *ajūradār*, روزينه دار *rōzīna-dār*.
History, تواريخ *tawārīkh* (f.), تاريخ *tārīkh* (f.), روايت *rawāyat*. (f.)
Hive, چهتا *chhattā*, مڪھيال *makhīyāl*, زنبور خانہ *zambūr-khāna*.
Hock (of a horse) ايتري *ghōrē kī ērē*.
Hole, (pit) گڙها *garhā*, (rent) چهيد *chhēd*, سوراخ *sūrākh*.
Hollow, نشيب گاه *nashēb gāh* (f.), جوف *jauf*, ڪھلار *khalār*.
Holyday, عيد *īd* (f.), تيوهار *tē'ōhār*, پرڀ *parab*.
Home, گھر *ghar*, مڪان *makān*, ڏيرا *dērā*, مسڪن *maskan*, وطن *waṭan*.

Homicide, مردم کشي *mardum-kushī* : see Murderer.

Honesty, سچائي *sachāī*, راستي *rāstī*, کھرائي *kharāī*, صدق *ṣidq*.

Honey-comb, چھتا *chhattā* شان *shān*, شهد خانہ *shahd-khāna*.

Honour, عزت *izzat* (f.), پت *pat* (f.), (rank) مرتبہ *martaba*.

Hoop, حلقہ *halqa*, کٺڙي *kundī*, چنبر *chambar*.

Horoscope, جنم پتري *janam-patrī*, زائچہ *zāīcha*.

Horror, هيبت *haibat* (f.), هول *haul*, وحشت *waḥshat*. (f.)

Horserace, گھڑ دوڑ *ghur-daur*. (f.)

Horseshoe, نعل *nāl*.

Horticulture, چمنبندي *chaman-bandī*, باغباني *bāgh-bānī*.

Hospital, بیمار خانہ *bīmār-khāna*, دارالشفاء *dāru-sh-shafā*.

Hospitality, مسافر پروري *musāfir-parwarī*, مهمانداری *mihmāndārī*.

Host, (entertainer) میزبان *mēzbān*, مهماندار *mihmāndār* : see Army.

Hovel, جھونپڑا *jhōmpṛā*, چھپر *chhappar*, کٺي *kuṭī*.

Hound, شکاری کتا *shikārī kuttā*.

Hour-glass, شيشہ ساعت *shīsha-e-sā'āt*, بالو کي گھڑي *bālū kī gharī*.

Householder, گرھست *girhist*, دار خانہ *khāna-dār*.

Hubbub, غل غبارہ *ghul-ghapāra*, ہڑبڑي *harbarī*.

Hue and cry, ہانک پکار *hānk-pukār* (f.), غل *ghul*.

Humanity, آدمیت *ādmiyat* (f.), بہلمنسات *bhalmansāt*. (f.)

Human kind, انسان *insān*, بني آدم *banī ādam*.

Humility, غریبي *gharībī*, ادھینتا *adhīntā*. (f.)

Humour, (juice) رس *ras*, تري *tarī*, (of the body) خلط *khilt*.

Hunger, بھوکہ *bhūkh* (f.), جوع *jū* (f.), گرسنگي *gursinagī*.

Hunt, Hunting, شکار *shikār*, صيد *ṣaid* (f.), کھديٽ *khadēt*.

Hurry, جلدی *jaldī*, شتابي *shitābī*, ہڑبڑي *harbarī*.

Husbandry, کسئيٽي *kisnāī*, کھيٽي *khētī*, کشتکاری *kishtkārī*.

Husk, چھلکا *chhilkā*, بکلا *baklā* : see Chaff.

Hyperbole, مبالغہ *mubālagha*, اغراق *ighrāk*.

Hypocrisy, ریا *riyā*, سالوس *sālūs*, مکر *makr*, کپت *kapat*.

Jack, (engine) کل *kal* (f.), (for raising weights) دھکلا *damkalā*.

Jail, قيد خانہ *ḡaid-khāna*, بندیخانہ *bandīkhāna*.

- Jalap, گل عباس کی جڑ *gul-i ābbās kī jar*.
- Idea, دھیان *dhyān*, تصور *taṣawwur*, خیال *khīyāl*.
- Idiom, اصطلاح *iṣṭilāḥ*. (f.) طرز کلام *tarz-i-kalām* (f.)
- Idiot, پاگل *pāgal*, جنمی مورکھ *janamī mūrakh*, گیدی *gīdī*.
- Idleness (want of employment), سستی *sustī* (laziness) بیکاری *bēkārī*:
see Sloth.
- Idol, بت *but*, صنم *ṣanam*, مورت *mūrat*. (f.)
- Idolater, گبر *gabr*, مشرک *mushrik*, بت پرست *but-parast*.
- Jealousy, غیرت *ghairat*, بد گمانی *bad-gumānī*, ظن *ẓann*.
- Jest, تہتھا *ṭhathā*, مزاح *mazākh*, کھلی *khillī*.
- Jesus Christ, حضرت عیسیٰ *ḥazrat-īṣā*.
- Jet, Jet d'eau, سوت *sōt*, آبخیزی *ābkhēzī*, فوارہ *fawwāra*.
- Jew, یہودی *yahūdī*, یہود *yahūd*.
- Jews-harp, مچنگ *murchang*, مچنگ *muchang*.
- Ignorance, نادانی *nādānī*: see Folly. جہالت *jahālat* (f.)
- Ill, (evil) بلا *balā*. (f.) آفت *āfat* (f.), (harm) برائی *burāī*
- Image, پتلا *putlā*, مورت *mūrat* (f.): see Idol, Likeness.
- Imagination, دھیان *dhyān*, خیال *khīyāl*, تصور *taṣawwur*.
- Immodesty, بیکیائی *bē-ḥayāī*, بیحجابی *bē-ḥijābī*.
- Impatience, ناشکیبائی *nā-shikēbāī*, بیصبری *bēṣabrī*.
- Impertinence (disrespect), گستاخی *gustākhi*, بی ادبی *bē-adabī*.
- Impiety, ادھرم *adharm*, نا خدا ترسی *nā-khudā-tarsī*, فسق *fisk*.
- Import (meaning), مضمون *mazmūn*, معنی *maʿnī*.
- Impostor, مکار *makkār*, تھگ *thag*, دغا باز *daghā-bāz*.
- Impression, چھاپا *chhāpā* (print, edition) نقش *naqsh* (mark).
- Imprisonment, قید *kaid*, حبس *ḥabs*, بند *band*.
- Improvement, اصلاح *iṣṭāḥ*. (f.) ترقی *tarakqī*, بہتری *bihṭarī*.
- Inability, بی مقدوری *bē-maḥdūrī*, ناطقتی *nā-ṭāqatī*.
- Incarnation, (of a divinity) اندمال *indimāl*, (of a wound) اوتار *autār*.
- Incendiary, آتش انگیز *ātash-angēz* (seditious) آتش افروز *ātash-afrōz*.
- Incense, عود *ūd*, بخور *bakhūr*, لوبان *tōbān*.
- Inch, پور *pōr*, انگل *angul* or انگل *ungal* *tassū*, تسو *tassū*. (f.)

- Incision, کات *kāt* (f.), برش *burrish* (f.), چیرا *chirā*.
- Inclination, میلان *mailān*, میل *mail*, (wish) رغبت *raghbat*.
- Income, (rent) کرایہ *kirāya*, (revenue) آمد *āmad*. (f.)
- Inconvenience, ناموافقیت *nā-muwāfaqat* (f.), تکلیف *taklif*. (f.)
- Increase, بڑھتی *barhṭī*, افزونی *afzūnī*, ترقی *tarakḳī*.
- Incubus, کابوس *kābūs*, (dakh.) سینہ کونڈی *sīna-kōṇḍī*.
- Indenture, نامہ *āhd-nāma*, مچلکہ *machalka*, قبالہ *kabūla*.
- Index, (pointer out) دال *dāll*, دلیل *dalīl*, (of a book) فہرست *filrist*.
- Indigo, (die) نیل *nīl*, (plant) نیل کا درخت *nīl kā darakhṭ*.
- Indisposition, (disinclination) نامرضی *nāmarzī*, (illness) ماندگی *mān-dagī*.
- Individual, فرد *fard*, ایک شخص *ek shakhs*, واحد *wāhid*.
- Indolence, سستی *sustī*, کاہلی *kāhīlī*, ڈھیلائی *dhīlāī*.
- Industry, محنت *miḥnat* (f.), جہد و جہد *jidd o jahd*.
- Infancy, بچپن *bachpan*, طفولیت *tufūliyāt* (f.), طفلی *tiftī*.
- Infection, سرایت *sirāyat* (f.), عفونت *ūfūnat*. (f.)
- Inference, نتیجہ *natīja*, حاصل *hāsil*, اٹکل *aṭkal*. (f.)
- Infidel, کافر *kāfir*, گبر *gabr*, بیدین *bēdīn*, مشرک *mushrik*.
- Infidelity, کفر *kufṛ*, شرک *shirk*, بی ایمانی *bē-īmānī*.
- Inflammation, جلن *jalan*, سوزش *sōzish* (f.), التهاب *iltihāb*.
- Influence, اثر *aṣar*, تاثیر *tāṣīr*, حکم *hukm*, بیاب *byāp*.
- Information, خبر *khābar* (f.), اطلاع *ittilā** (f.), سدھ *sudh*. (f.)
- Informer, نامام *nammām*, خفیہ نویس *khufiya-nawīs*.
- Infraction, فسخ *faskh*, شکست *shikast* (f.), بھنگ *bhang*.
- Ingot, ڈالا *dalā*, تھکا *thakkā*, اینٹ *īnt*. (f.)
- Ingratitude, ناشکری *nā-shukrī*, کفران نعمت *kufrān-i-ni*mat*.
- Inhabitant, ساکن *sākin*, مقیم *muqīm*, باشندہ *bāshanda*.
- Inheritance, ارث *irṣ*, میراث *mīrās*, بپوتی *bapautī*.
- Injury, (hurt) آسیب *āsēb*, ایذا *īzā* (f.): see Detriment, Injustice.
- Injustice, بی انصافی *bē-inṣāfī*, (wrong) ظلم *ẓulm*.
- Ink, سیاہی *siyāhī*, روشنائی *rōshnāī*, (red) سرخی *surkhī*.
- Inkhorn, Inkstand, دوات *dawāt* (f.), قلم دان *kalam-dān*.

- Innocence, بیگناهی *bēgunāhī*, عصمت *ʿiṣmat* (f.), پاکي *pākī*.
- Inquiry, پوچھ پوچھ *pūchh-pāchh* (f.), پرسش *pursish*. (f.)
- Inscription, کتابہ *kitāba*, لکھت *likhat* (f.), مرقوم *marḡūm*.
- Insertion, ادخال *idkhāl*, اندراج *indirāj*, داخلہ *dākhila*.
- Inspection, نگاہ *nigāh* (f.), نظر *naẓar* (f.), لحاظ *lihāẓ*.
- Inspector, امین *amīn*, مہتمم *muktamim*, داروغہ *dārōgha*.
- Inspiration, (drawing in the breath) وحی *damkashī*, (divine) وحی *waḥī*. (f.)
- Instalment, (to office) خلعٹ دہی *khil'āt-dihī*, (portion) قسط *ḡist*. (f.)
- Instance, (entreaty) درخواست *darakhwāst* (f.): see *Affair*, *Example*.
- For instance, مثلاً *maṣalan*, جیسا کہ *jaisū ki*.
- Instruction, تعلیم *ta'tim*, (f.), سکھائی *sikhā'ī*: see *Education*.
- Instrument, آلہ *āla*, جنتر *jantr*, ہتھیار *hathyār*, باعث *bā'īṣ*.
- Musical Instrument, ساز *sāz*, باجا *bājā*.
- Insult, چھیڑ *chhēr* (f.), طنز *ṭanz* (f.), شماتت *shamātat*. (f.)
- Insurance (against loss), بیمہ *bīmā*.
- Insurrection, بلوا *balwā*, ہنگامہ *hangūma*, فساد *fasād*.
- Integer or Integral number, عدد صحیح *ādad-i-ṣaḡīḡh*.
- Intellect, Intelligence, عقل *āql* (f.), ہوش *hōsh*, بده *budh*. (f.)
- Intelligence (news) خبر *khabar* (f.), اطلاع *ittilā'*, آگاہی *āgāhī*.
- Intent, Intention, قصد *ḡaṣd*, ارادہ *irāda*, نیت *nīyat*. (f.)
- Intercession, شفاعت *shafā'āt* (f.), وساطت *wasāṭat*. (f.)
- Intercourse, آمد شد *āmad-shud* (f.), علاقہ *ālāḡa*.
- Interest, (for money) سود *sūd*, بیاج *byāj*: see *Concern*, *Benefit*.
- Interference, دخل *dakhl*, دست اندازی *dast-andāzī*.
- Interjection (in grammar), حرف ندا *ḡarf-i-nidā*, حرف *ḡarf*.
- Interim (in the), اس درمیان میں *is darmiyān meī*.
- Interposition, Intervention, وساطت *wasāṭat* (f.), وسیلہ *wasīla*.
- Interpretation, ترجمہ *tarjuma*, تشریح *tashrīḡh*. (f.)
- Interrogation, استفسار *istifsār*, استفہام *istifhām*.
- Interruption, حرکت *ḡarakat* (f.), خلل *khālāl*, ہرج *ḡarj*.
- Interstice, فاصلہ *fāṣila*, (between fingers or toes) گھاٹی *ghā'ī*.

- Interval, درمیان *darmiyān*, بیچ *bīch*, انتر *antar*.
- Interview, ملاقات *mulākāt* (f.), بهینت *bhēnt*. (f.)
- Intimation, اشاره *ishāra*, کنایه *kināya*, ایما *imā*. (f.)
- Intoxication, نشا *nashā*, مستی *mastī*, بیہوشی *bēhōshī*.
- Introduction, ادخال *idkhāl*, (of a book) دیباچہ *dībāja*.
- Invective, گالی *gālī*, زبان درازی *zabān-darāzī*.
- Invention, ایجاد *ijād*, اختراع *ikhtirā*, ساخت *sākht*. (f.)
- Inventor, موجد *mūjid*, واضع *wāzī*, بانی *bānī*.
- Inventory, سیاہا *siyāhā*, فرد *fard* (f.), تعلقہ *taʿlīqā*.
- Investigation, تلاش *tālāsh* (f.), تفتیش *taftīsh*. (f.)
- Invitation, دعوت *daʿwat* (f.), نیوتا *nyōtā*, طلب *ṭalab*. (f.)
- Invoice, فہرست اجناس *fihrist-i-ajnās*, بیجک *bījak*.
- Job, (work) تہل *ṭahal* (f.), ٹھیکا کام *ṭhīkā kām*, (stab) ہول *hul*. (f.)
- Jointure, مہر *mahr*.
- Joke, تہتھا *ṭhathā*, کھلی *khillī*, مزاح *mazākḥ*.
- Jolt, دھکا *dhakkā*, جھوٹ *jhōṭ* (f.), ہچکولا *hachkōlā*.
- Jot, Iota, ذرہ *ṣarra*, نقطہ *nuqṭa*, تل *til*.
- Journal, روز نامہ *rōz-nāma*, آوارجہ *āwārja*, کھسرا *khasrā*.
- Journey, سفر *safar*, مسافرت *musāfarat*. (f.)
- Journeyman, کمیرا *kamērā*, کارندہ *kāranda*.
- Joy, خوشی *khushī*, خرمی *khurramī*, بلاس *bilās*, جی *jai*.
- Irony, ہجو ملیح *hajō malīḥ* (f.), تسخر *tasakhkhur*.
- Itch, (disease) کھاج *khāj* (f.), کھجلی *khujlī*: see Desire.
- Judgment, (decision) انصاف *inṣāf*, (sentence) حکم *ḥukm*: see Intellect.
- Judgment (day), قیامت *qiyāmat* (f.), حشر *ḥashr*. (f.)
- Juice, رس *ras*, عرق *āraq*, شیرہ *shīra*, جوس *jūs*, پانی *pānī*. (m.)
- Jump, کلاچ *kulānch* (f.), کود *kūd* (f.), جست *jast*. (f.)
- Junction, جوڑ *jōr*, پیوند *pairwand*, وصل *vaṣl*.
- Juncture (time) وقت *wakt*, حالت *ḥālat* (f.): see Junction.
- Ivory, ہاتھی دانت *hāthī-dānt*, عاج *āj*, فیلدندان *fīl-dandān*.
- Jurisdiction, حکم *ḥukm*, حکومت *ḥukūmat* (f.), قلم رو *kalam-rau*.

- Jury, پنجایت *panchāyat* (f.), پنج *panch*.
- Justice, انصاف *inṣāf*, عدل *ādī*, نیاو *nyāw*: see Judge.
- Kalendar, تقویم *taqwīm* (f.), پترا *patrā*.
- Kali, قلی *kalī*, سجوی *sajjī*.
- Keepsake, یادگاری *yādgārī*, یادبود *yād-būd*, نشانی *nishānī*.
- Kennel, (for dogs) تازی خانه *tāzī-khāna*: see Gutter.
- Kermes, قرمز *qirmiz*.
- Kernel, مغز *maghz*, گودا *gūdā*, (of cocoa-nut) گری *garī*.
- Kick, لات *lāt* (f.), تھوکر *thōkar* (f.), لکد *lakad*. (f.)
- Kiln, بھٹی *bhathī*, (especially for grain) بھار *bhār*, (potter's) آوا *āvā*.
- Kin, ناتاندار *nūtā-dār*, سگا *sagā*, رشتہ دار *rishta-dār*.
- Kind, (genus, race) جنس *jins*, ذات *zāt* (f.), نوع *naʿ*.
- Kindness, مہربانی *mīhrbānī*, توجہ *tawajjuh*. (f.)
- Kindred, بند بھائی *bhā'ī-band*, اقربا *akribā*, خویش *khwēsh*.
- Kingdom, سلطنت *saltanat* (f.), بادشاہت *bādshāhat*. (f.)
- Kinsman, رشتہ دار *rishta-dār*, قرابتی *qarābatī*.
- Kiss, چوما *chūmā*, بوسہ *bōsa*, مچھی *machhī*.
- Paper Kite, گڈی *guddī*, پتنگ *patang*, تکل *tukkal*. (f.)
- Knack, (habit) ڈھب *dhab*, سلیقہ *salīqa*: see Dexterity.
- Knapsack, جھولا *jhōlā*, تھیلا *thailā*, جامہ دانی *jāma-dānī*.
- Knave, دغا باز *daghā-bāz*, عیار *āiyār*, مکار *makkār*.
- Kneading-trough, کتھرا *kathrā*, تغار *taghār*, کتھوتی *kathautī*.
- Knight, بہادر *bahādur*, مرزا *mirzā*, (at chess) گھوڑا *ghōṛā*.
- Knob, گانتھ *gānth* (f.), (dakh.) گنڈی *gundī*.
- Knocker (of a door), حلقہ *halqa*, در حلقہ *halqa-dar*.
- Knot, گانتھ *gānth* (f.), عقد *ākd*, گرہ *giriḥ* (f.), پیچ *pēch*.
- Knowledge, علم *ilm*, بدھ *budh* (f.), دانست *dānist*. (f.)
- Label, پتا *patā*, چٹھی *chitṭhī*, سرنامہ *sar-nāma*.
- Labour, محنت *mīhnat* (f.), دکھ *dukh*, (in birth) درد *dard-i-zih*.
- Lace, (gold or silver) گوتا *gōṭā*, کناری *kinārī*, (cord) ڈوری *dōrī*.
- Lacker, (varnish) لک *luk*, روعن *raughan*.
- Lady, بیبی *bībī*, خاتون *khātūn* (f.), خانم *khānam*. (f.)

- Lamentation, ناله *nāla*, زاري *zārī*, نوحه *nauha*, گريه *giriya*.
 Lampblack, کاجل *kājal*, دوده *dūda*, کجلا *kajlā*.
 Lampoon, هجو *hajō* (f.), بهندوا *bhandāuwā*.
 Lancet, نشتر *nashtar*. (f.)
 Landlord, زميندار *zamīndār*, (of an inn) ميزبان *mēzbān*.
 Landmark, سوانه *siwāna*, ميند *mēnd* (f.), داندا *dāndā*.
 Landscape, تصوير *tasvīr*, يا سواد کي کسو ملڪ *kisū mulkyā sawād kī taṣwīr*. (f.)
 Lane, گلي *galī*, راه *rāh* (f.), ناکا *nākā*.
 Language, زبان *zabān* (f.), بولي *bōlī*, بياکها *bhākhā*. (f.)
 Lap, گود *gōd* (f.), گودي *gōdī*, جگه اوپر کي زانو کي *zānū kē ūpar kī jagah*.
 Lappet, شمله *shamla*, پيرامن *pairāman*.
 Lard, چربي *charbī*, سوار کي پکي *sū'ar kī pakki charbī*.
 Lascar (from لشکري *lashkarī*, soldier), خلاصي *khalāsī*.
 Lash, (thong) کوڑا *kōṛā*, (stroke) ضرب چابک *ṣarb-i-chābuk*.
 Lass, (young woman) دوشيزه *dōshīza* (f.), نايکا *nā'ekū*. (f.)
 Last (for a shoe), کفش قالب *kālib-i-kafsh*, کالبد *kālbud*.
 Lathe, خراد *kharād* (f.), خراط *kharrāt*. (f.)
 Latitude, درجه عرض *darja-e-ārz*, عرض *ārz* (f.), چوڑا *chaurā'ī*.
 Lattice, کھڑکي *khīrkī*, جال *jāl*, جهانجھري *jhanjhrī*, شبک *shabak*.
 Laudanum, عرق افيم *afīm kā ārak*.
 Laughing-stock, مسخره *masḥara*, مضحک *muzḥik*.
 Laughter, Laugh, تضحیک *taḥkīk* (f.), هنسي *hanṣī*.
 Law, (rule) قاعده *kā'idā*, (statute) آئين *ā'in*, قانون *kānūn*.
 Lawn, مرغزار *marghzār*, ميدان *maidān*: see Muslin.
 Lawsuit, دعوا *da'wā*, قضيه *qazīya*, مقدمه *muḥaddama*.
 Laziness, سستي *sustī*, مجھولي *maj'hūlī*, ڈھيل *dhīl*. (f.)
 Leader, سردار *sardār*, پيشوا *pēshwā*, سرگروه *sar-gurōh*.
 Leaf, پتا *pattā*, پات *pāt*, برگ *barg*, (of a book) ورق *waraq*.
 League, (alliance) ميل *mēl*, (three miles) فرسنگ *farsang*.
 Leanness, دٻلاپا *dublāpā*, لاغري *lāgharī*: see Poverty.
 Leap, کود *kūd* (f.), جست *jast* (f.), پھاند *phānd*: see Jump.
 Learning, علم *ilm*, بديا *bidyā* (f.), فضيلت *fazīlat*. (f.)

- Lease, کرایہ *kirāya*, اجارہ *ijāra*, (deed) پٹا *paṭṭā*.
- Leather, چمڑا *chamṛā*, چرم *charm*, چلد *jild*. (f.)
- Leave, اجازت *ijāzat* (f.), رضا *raḥā* (f.), (to depart) رخصت *rukḥ-ṣat*. (f.)
- Leaven (ferment), خمیر *khamīr*, مایہ *māya*.
- Leavings (offal), چھوٹا *jhūṭhā*, پس خوردہ *pas-khurda*.
- Legacy, ہبہ *hiba*, وصیت *waṣīyat*. (f.)
- Legerdemain, بندی *dīṭh-bandī*, شہداء بازی *shābada-bāzī*.
- Leisure, فرصت *furṣat* (f.), فراغت *farāghat* (f.), چھٹی *chhutī*. (f.)
- Length, لمبائی *lambāī*, طول *tūl*, امتداد *imtidād*.
- Lesson, سبق *sabaq*, درس *dars*, (precept) پند *pand*.
- Letter, حرف *ḥarf*, (epistle) خط *khatt*, چٹھی *chitṭhī*.
- Lexicographer, مؤلف لغت *mu'allif-i-lughat*.
- Liberality, جود *jūd* (f.), عالیہمتی *ālī-himmatī*: see Generosity.
- Liberty, (freedom) آزادی *āzādī*, رہائی *riḥāī*: see Leave.
- Library, کتب خانہ *kutub-khāna*, جمعیت کتب *jamī'at-i-kutub*.
- License, حکم *ḥukm*, فرمان *farmān*, پروانہ *parwāna*: see Leave.
- Licorice, سوس *sūs*, اصل السوس *aṣlu-s-sūs*, مددہ *jēlḥī-madh*.
- Lie, جھوٹ *jhūṭh*, دروغ *darōgh*, کذب *kizb*.
- Lieutenant (deputy), قائم مقام *kā'im maqām*, نائب *nā'ib*.
- Life, جی *jī* (m.), جیو *jīw*, جان *jān*, (living) زندگی *zindagī*.
- Lighter, (large boat) بیڑ *bhar*.
- Likelihood, احتمال *ihtimāl*, صورت *ṣurat* (f.), گمان *gumān*.
- Likeness, شباہت *shabāhat* (f.), مماثلت *mumāṣalat* (f.): see Form.
- Limit, Limitation, حد *ḥadd* (f.), احاطہ *iḥāṭa*, سوانا *siwānā*.
- Line, (string) ڈور *dōr* (f.), طناب *tanab*, (streak) لکیر *lakīr* (f.), (of a book) سطر *satar* (f.), (hemistich) مصرع *miṣrā'*, (equinoctial) خط استوا *khatt-i-istiwā*: see Limit, Row, Lineage.
- Lineage, نسل *nasl* (f.), خاندان *khāndān*, نسب *nasab*.
- Lineament, خال *khāl*, خط *khatt*: see Feature.
- Linen, کتان *kattān* or *katān*, کپڑا *kapṛā*.
- Lining, آستر *astar*, مٹھن *maṭhan*. (f.)

- Link, (of a chain) کلابه *kalāba*, کڑی *kaṛī*, (torch) مشعل *mash'āl*.
 Linseed, السی *alsī*, تخم کتان *tukhm-i-katān*, اتسی *atasī*.
 Liquefaction, پگھلاو *pighlā'ō*, گلن *galan*, گداخت *gudākht*. (f.)
 Liquid, Liquor, عرق *āraḡ*, پانی *pānī* (m.), رس *ras*, شرب *shurb*.
 List, (roll) فہرست *fihrisṭ* (f.), فرد *fard* (f.), (bandage) پٹی *paṭṭī*,
 (border) کنارہ *kināra*, (palæstra) اکھاڑا *akhārā*: see Desire.
 Litharge, مردار سنگ *murdār sang*, مردہ سنگ *murda sang*.
 Litter, (chair) پالکی *pālkī*, (straw) آخور *ākḥōr* (f.), (brood) جہول *jhōl*.
 A Little, کچھ *kuchh*, ذرہ *zarra*, قدر قلیل *kadr-i-kaṭīl*.
 Livelihood, روزی *rōzī*, رزق *rizq*, معیشت *ma'īshat*. (f.)
 Load, بوجھ *bōjh*, بہار *bhār*, موٹہ *mōṭh* (f.), لاد *lād*. (f.)
 Loaf, روٹ *rōṭ*, روٹی *rōṭī*, پانو روٹی *pānw rōṭī*.
 Loan, قرض *karz*, عاریت دہی *āriyat-dihī*, ادھار *udhār*.
 Lock, (of a door) قفل *kaḡḡl*, تالا *tālā*, (of a gun) چانپ *chāmp* (f.),
 کل *kal* (f.), (of hair) زلف *zulf* (f.), کاکل *kākul* (f.), (for water)
 بند *band*.
 Lodge (small house), چھوٹا گھر *chhōṭā ghar*, کوٹھری *kōṭhrī*.
 Lodger, مقیم *muḡīm*, باشندہ *bāshanda*, کرایہ دار *kirāya-dār*.
 Loftiness, (height) بلندی *bulandī*, (pride) غرور *ghurūr*.
 Log, کندہ *kunda*, تنہ *tana*: see Block.
 Logic, منطق *manṭiḡ* (f.), علم مناظرہ *ilm-i-munāzara*.
 Logician, منطقی *manṭiḡī*, نیاپک *naiyāyik*.
 Longitude, طول *tūl*, لمبان *lambān*.
 Looby, ناتراشیدہ شخص *nā-tarāshīda shakhs*, (dakh.) ہیندرا *hēndrā*.
 Loom, تانت *tānt* (f.): see Instrument.
 Loop, پھلی *phalī*, تکمہ *tukma*, حلقہ *ḡalka*, پھانسی *phānsī*.
 Looseness, کسادگی *kushādagī*, بیقیدی *bēḡaidī*: see Diarrhoea.
 Lord, (master) مالک *mālik*, صاحب *ṣāḡhib*, (nobleman) خان *khān*,
 بیگ *bēg*, میر *mīr*: see Husband, God.
 Lordship, صاحبی *ṣāḡhibī*, امارت *imārat* (f.), مالکیت *mālikīyat*. (f.)
 Lore, علم *ilm*, بدیا *bidyā* (f.), فضل *fazl*.
 Loss, نقصان *nuḡṣān*, خسارت *khisārat* (f.), (defeat, q. v.) ہار *hār*. (f.)

- Lot, نصيب *naṣīb*, قسمت *kīsmat* (f.), (share) حصه *hiṣṣa*.
 Lottery, شرطي *sharṭī*, بازي قرعه *ḵur'ā-bāzī*, چٲٲهي کا کييل *chittihī kā khēl*.
 Lover, عاشق *āshik*, طالب *tālib*, يار *yār*, سچن *sajjan*. (m. f.)
 Lowland, زمين نشيب *zamīn-i-nashēb*, نيچان *nīchān*.
 Lowness, نيچائي *nīchāī*, پستي *pustī*, (meanness) ذلت *zillat*. (f.)
 Lucifer, (the planet Venus) زهره *zuhra* (f.), سكر *sukr* : see Devil.
 Luck, (chance) اتفاق *ittifāq*, (fortune) نصيب *naṣīb* : see Lot.
 Lucre, نفع *naf'*, فايدة *fā'ida*, سود *sūd*, لابه *lābh*.
 Luggage, چيز بست *chīz-bast* (f.), اسباب *sair kā asbāb*.
 Lumber, چيز بست ناکاري *nākārī chīz-bast*, آگرنگز *agarbagar*.
 Lump, ڈالا *ḍalā*, تڪڑا *tukrā*, تڪ *tuk*, (of sugar, meat) ڈالي *ḍalī*.
 Lunacy, ديوانگي *dīwānagī*, سڑ *siṛ* (f.), سودا *saudā*.
 Lunch, Luncheon, کليوا *kalēwā*, ناشتا *nāshatā*, تفنن *tafannun*.
 Lust, مستي *mastī*, شهوت *shahwat* (f.), هوا و هوس *hawā o hawas*. (f.)
 Lustre, نور *nūr*, چمک *chamak* (f.), جلا *jilā* (f.), جلوہ *jahwa*.
 Lute (instrument), بربط *barbat* (f.), طنبور *tambūr*, بين *bīn*. (f.)
 Luxury, عيش عشرت *āish āshrat* (f.), عياشي *āiyāshī*.
 Lyre, بربط *barbat* (f.) : see Harp : (constellation) نسرالواقع *nasru-l-wāki'*.
 Mace, (club) سونٲا *sōnṭā*, عصا *āṣā*, گرز *gurz* : see under *Spices*.
 Machine, کل *kal* (f.), جنٲر *jantr*, آلہ *āla*, صنعت *ṣan'āt*. (f.)
 Madam, بيبي *bībī*, صاحب بيبي *bībī ṣāhib*, صاحبہ *begām ṣāhibā*.
 Mademoiselle, لڑکي *larḳī*, چھوڪري *chhōkrī*, صبيه *ṣabīya*. (f.)
 Madness, سڑ *siṛ* (f.), جنون *junūn*, ديوانگي *dīwānagī*.
 Magazine, (store) خزانہ *khizāna*, مخزن *makhzan*, (book) رسالہ *risāla*.
 Magi (one of the), مچوس *majūs*, مڃ *mugh*, گبر *gabr*.
 Magic, حاضرآت *hāzīrāt* (f.), جادو *jādū*, سحر *siḥr*, ٲوٲکا *tōṭkā*.
 Magician, جادوگر *jādūgar*, نيرنگ ساز *nairang-sāz*, ساحر *sāhir*.
 Magistrate, فوجدار *faujdār*, حاکم *hākim*, عامل *āmil*.
 Majesty, (royal title) جهان پناه *jahān-panāh*, حضرت *hazrat* : see Grandeur.

- Maintenance, (protection) خبرگيري *khabargīrī*, (food) پرورش *parwarish*. (f.)
- Majority, (greater part) کثرت *kaṣrat* (f.), (full age) بلوغ *bulūgh*.
- Make, (form) ڈول *ḍaul*, (structure) بناوت *banāwat* (f.): see Fashion.
- Maker, کرتا *kartā*, بنا نیا والا *banānēwālā*: see Creator.
- Malady, مرض *maraz*, بیماری *bīmārī*, روگ *rōg*, آزار *āzār*.
- Malice, کینه *kīna*, بغض *bughḡz*, عداوت *ādāwat* (f.), بدی *badī*.
- Mallet, کوہہ *kōba*, میخ چو *mēkh-chū*, موگری *mūgrī*, موگری *mōgrā*.
- Mam, Mamma, ماما *māmā*, اما *ammā*, ما *mā*, میا *maiyyā*. (f.)
- Manacle, ہتھہ کڑی *hath-kaṛī*, (Manacles) ہتھہ کریان *hath-kaṛiyān*.
- Management, کارگذاری *kārguzārī*, سربراہی *sarbarāhī*: see Care.
- Mane, چوئٹی *chōṅṭī*, ایال *ayāl* (f.), یال *yāl* (f.).
- Mange, جانورون کی کھجلی *jānwarōn kī khujlī*, خارش *khārish* (f.).
- Manger, کھری *khurī*, کتھرا *kaṭhrā*, تھان *thān*.
- Manhood, مردی *mardī*, شباب *shabāb*, جوانی *jawānī*.
- Manikin, لڑکا *larḡā*, مردک *mardak*, باؤنا *bā'ōnā*: see Dwarf.
- Mankind, بشر *bashar*, بنی آدم *banī ādam*, نوع انسان *nau' insān*.
- Manna (in medicine), ترنجبین *taranjubīn*, شیرخشت *shīrkhisht*.
- Manner, طور *ṭaur*, ڈھب *dhab*, ڈول *ḍaul*, طرح *ṭarah* (f.).
- Manners, (morals) آداب *ādāb*, (politeness) اخلاق *akhlāk*.
- Manufactory, کارخانہ *kārkhāna*. Manufacture, کاریگری *kārīgarī*.
- Manure, پانس *pāns*, کھات *khāt* (f.), کھاد *khād* (f.): see Dung.
- Manuscript, (writing) دست نوشتہ *dast-nawishta*, (book) دستخط *daskhatt*.
- Map, پتہ *pat*, نقشہ *naḡsha*, نقشہ ملوک *naḡsha-i-mulūk*.
- A Marble (for playing with), گولی *gōlī*, انٹا *anṭā*.
- March, (journey) چیت *chait* (?), (month) سفر *safar*, کوچ *kūch*.
- Margin, لب *lab*, کنارہ *kināra*, حاشیہ *hāshiyā*.
- Mark, (sign) داغ *dāgh*, نشان *nishān*, (stamp) پینتھہ *pēnth*. (f.)
- Market, بازار *bāzār*, چوک *chauk*, ہات *hāt* (f.).
- Marriage, نکاح *nikāh*, شادی *shādī*, بیاہ *byāh*, کدخدائی *kadkhudāī*.
- Martingal, پش بند *pēsh-band*, زیر بند *zēr-band*.
- Martyr, شہید *shahīd*.

- Mass, (lump) پندآ *pindā*, دلا *dalā*, (multitude) جماو *jamā'o*.
- Massacre, قتل *qatl*, قتل عام *qatl-i-āmm*: see Carnage.
- Master, (proprietor) مالک *mālik*, (lord) صاحب *ṣāḥib*, (teacher) استاد *ustād*.
- Mastich, مصطكي *maṣṭakī*.
- Mat, بوريا *bōriyā*, چٹائي *chaṭā'i*, صف *ṣaff* (f.), پاڻي *pā'ī*.
- Match, (contest) مقابلہ *muḳābala*, بازي *bāzī*, (an equal) نظير *naẓīr*.
- Mate, (comrade) ساتھي *sāthī*, جفت *juft*: see Husband, Mate (of a ship).
- Materials, اسباب *asbāb*, سامان *sāmān*, لوازمہ *lawāzima*.
- Mathematics, علم رياضي *ilm-i-riyāzī*.
- Matrice, Matrix, (mould) سانچا *sānchā*, (womb) رحم *riḥm*.
- Matter, (substance) هيولا *hayūlā*, (pus) پيمب *pīb* (f.): see Affair.
- Maxim, (axiom) قاعدہ *kā'idā*, (adage) مقولہ *maḳūla*.
- Meadow, مرغزار *marghẓār*, تراي *tarā'i*, چراگاہ *charāgāh*.
- Meal, (flour) آٹا *ātā*, آر *ārd*, (eating) کھانا *khānā*.
- Meaning, معني *mā'nī*, ارادہ *irūda*, ارتھ *arth*, مقصد *maḳṣad*.
- Measure, پيمائش *paimā'ish* (f.), ناپ *nāp* (f.), ماپ *māp*, (in verse) وزن *wazn*, ميزان *mīzān*, (in music) تال *tāl*, (portion) حصہ *ḥiṣṣa*, (means) ڈول *ḍawl*, ترکيب *tarkīb* (f.), (a land measure) جريب *jarīb* (f.), کتھا *kaṭṭhā*, (for cloth) گز *gaz*.
- Meat, (flesh) گوشت *gōsht*, مانس *mā'is*, (food) کھانا *khānā*: see Food.
- Mechanics, علم جرثقیل *ilm-i-jarr-i-ṣaḳīl*.
- Medal, تغمہ *taghma*, سکہ *sikka*, مدرآ *mudrā*. (f.)
- Mediation, بچاو *bichā'o*, وساطت *wasātat*. (f.)
- Meditation, دھيان *dhyān*, (thought) فکر *fikr*, تامل *ta'ammul*.
- Meed, صلہ *ṣila*, اجر *ajr*, جزا *jazā* (f.), تحفہ *tuḥfu*.
- Meeting, سبھا *sabhā* (f.), جماو *jamā'o*, جمعیت *jam'īyat*. (f.)
- Melancholy, ماخوليا *mākhūliyā*, سودا *saudā*, ملال *malāl*.
- Melody, نغمہ *naghma*, سرود *sarōd*, آھنگ *āhang*.
- Memoir, تواریخ *tawārīkh*, سرگذشت *sar-guzasht* (f.), تذکرہ *tazkira*.
- Memorandum, یاد داشت *yād-dāshṭ* (f.), یاد آور *yād-āwar*.

- Memorial, یادگار *yād-gār*, (petition) عرض داشت *arz-dāshṭ*. (f.)
- Memory (faculty of), حافظه *hāfiẓa*, حفظ *hiḥẓ*, (remembrance) یاد *yād*. (f.)
- Mendicity, گدائی *gadā'ī*, فقیری *fakīrī*.
- Mending (repair), مرمت *marammat*. (f.)
- Mensuration, پیمائش *paimā'ish* (f.), (of land) کشتی *jarīb-kashī*.
- Mention, ذکر *ẓikr*, چرچا *charchā*, مذکور *mazkūr*, بت کہاؤ *bat-kahā'ō*.
- Merchandise (goods), مال *māl*, جنس *jins* (f.), رقم *raḥam*. (f.)
- Meridian, (noon) نصف النهار *niṣfu-n-nahār*, (line) خط نصف النهار *khatt-i-niṣfu-n-nahār*.
- Merit, گن *gun*, قدر *kadr* (f.), جوهر *jauhar*, لیاقت *liyāqat*. (f.)
- Mermaid, جلمانس *jalmānus* (m. *water-man*), بنت البحر *binṭu-l-baḥr*. (f.)
- Merryandrew, مسخره *maskhara*, بھانڈ *bhāṇḍ*, سوانگی *swāngī*. (m.)
- Message, پیام *payām*, پیغام *paighām*, سنديسا *sandēsā*.
- Messenger, پیغامبر *paighāmbar*, سنديسي *sandēsī*, هرکاره *harkāra*, قاصد *kāsid*.
- Messiah, مسیح *masīh*, مسیحا *masīhā*, حضرت عیسیٰ *ḥazrat 'īsā*.
- Metaphor, استعاره *isti'āra*, مجاز *majāz*, (simile) اپما *upamā*. (f.)
- Metempsychosis, تناسخ *tanāsukh*, اوتار *autār*, آواگون *āwāgawan*.
- Method, (order) اسلوب *uṣlūb*, (manner) طور *ṭaur*, ڈول *ḍaul*, سلیقہ *salīqa*.
- Metre, میزان *mīzān* (f.), بحر *baḥr* (f.), نظم *naẓm* (f.), وزن *wazn*.
- Metropolis, دارالسلطنت *dāru-s-saltānat*, تختگاه *takhtgāh*. (f.)
- Mettle, پھرت *phurt* (f.), ہمت *himmat* (f.), جانبازی *jānbāzī*.
- Mice, چوہیان *chūhiyān*, چوہی *chūhē*.
- Mien, قیافہ *kiyāfa*, چہرہ *chihra*, دھج *dhaj*, وضع *waz'*. (f.)
- Might, قوت *kūwat* (f.), بل *bal*, زور *zōr*, مقدور *maqdūr*.
- Mildew, لینڈھا *tēndhā*, چتی *chittī*, گیروٹی *gērū'ī*, ہردا *hardā*.
- Mile, میل *mīl*, آدھا کوس *ādhā kōs*.
- Milestone, منار *manār*, مینار *mīnār*, میل کا نشاندار پتھر *mīl kā nishān-dār patthar*.
- Mill, چکی *chakkī*, چاک *chāk*, جانتا *jāntā*, آسیا *āsīyā*, (wind) پونچکی *pawan-chakkī*, (water) پانچکی *pan-chakkī*.

- Minaret, منار *manār*, منارة *manāra*, مینار *mīnār*.
- Mine, کھان *khān* (f.), کان *kān* (f.), (under walls) سرنگ *surang*.
- Mint (place of coining), تگسال *taksāl* (f.), دارالضرب *dāru-ṣ-ṣarb*. (f.)
- Miracle, خرق عادت *kharḳ-i-ādat*, کرامت *karāmat* (f.), معجزہ *muʿjiza*.
- Misbehaviour, بد سلوکی *bad-sulūkī*, کڈھنگی *kudhangī*.
- Miscarriage, (failure) ناسربراہی *nā-sarbarāhī*, (abortion) اسقاط حمل *iskāt-i-ḥaml*.
- Miscellany, کچکول *kachkōl* (f.), جنگ *jung* (f.), مجموعہ *majmūʿā*.
- Mischief, بدی *badī*, برائی *burāī*, نقصان *nuḳṣān*, ضرر *ṣarar*.
- Misery, خرابی *kharābī*, ذلت *ẓillat* (f.), پریشانی *parēshānī*.
- Misfortune, بدبختی *bad-bakhtī*, بیت *bīpat* (f.), بلا *balā*. (f.)
- Miss, (young woman) کوری *kōrī*, بیٹی *bēī*, (lady) صاحبزادی *ṣāhib-zādī*.
- Miss, چوٹ *chūk* (f.), بھول *bhūl* (f.), (loss) قصور *ḳuṣūr*, نقص *naḳṣ*.
- Mission, رسالت *risālat* (f.), پیغمبری *paighambarī*, ارسال *irsāl*.
- Mistake, خطا *khatā* (f.), چوٹ *chūk* (f.), بھول *bhūl*. (f.)
- Mistress, صاحبہ *ṣāhibā*, بیبی *bībī*, (sweetheart) پیاری *pyārī*.
- Misunderstanding, غلط فہمی *ghalat-fahmī*: see Disagreement.
- Mite, (particle) ذرہ *ẓarra*, ریزہ *rēza*, (insect) گھن *ghun*: see Weevil.
- Mixture, ملاؤ *milā'ō*, آمیزش *āmēzish* (f.), (compound) مرکب *murakkab*.
- Mob, بھڑ *bhūr* (f.), ہجوم *hujūm*, انبوه *ambōh*, مجموعہ *majmūʿā*.
- Mock, Mockery, مضحکہ *maṣ'ḥaka*, چڑاؤ *chīrā'ō*, تھٹھا *ṭhatṭhā*.
- Mode, (custom) روش *rawish* (f.), آئین *ā'in* (f.), (form) صورت *ṣūrat* (f.): see Manner.
- Model, نقشہ *naḳsha*, نمونہ *namūna*, ڈول *ḍaul*, قالب *ḳālīb*.
- Moderation, اعتدال *ʿtidāl*, قناعت *ḳanū'āt* (f.), پرہیز *parhēz*.
- Modesty, لاج *lāj* (f.), شرم *sharm* (f.), حیا *ḥayā* (f.): see Chastity.
- Moistness, Moisture, رطوبت *rutūbat* (f.), طراوت *ṭarāwat* (f.), نمی *namī*.
- Mole, (spot) تل *til*, خال *khāl*, (mound) پشتہ *pushta*, باندہ *bāndh*.
- Molestation, تکلیف *taklīf* (f.), ایذا *īzā* (f.), تصدیع *taṣḍīʿ* (f.), جنجال *janjāl*.

Monarchy, بادشاهي *bādshāhī*, سلطنت *salṭanat* (f.), راج *rāj*.

Monastery, خانقاه *khānqāh* (f.), دایره *dā'ira*.

Monday, دو شنبه *do shamba*, پير *pīr*, سوموار *sōmwār*.

Money, زر *zar*, پيسی *paīsē* (plur.), رپی *rupai* (plur.), ٹکی *tukē*.
(plur.)

Monk, درویش *darwēsh*, فقير *faḳīr*, کلندر *kalandar*, راهب *rāhib*.

Monument, یادگار *yād-gār*, (pillar, &c.) ستون *sutūn*, (tomb) روضه *rauza*.

Mood, (state) حالت *hālat* (f.), وضع *waḳḳ' (f.)*, (in grammar) صیغه *ṣīgha*.

Moonlight, Moonshine, چاندنی *chāndnī*, ماهتاب *māhtāb*.

Moor, (negro) زنگی *zangī* (m.), حبشی *habshī* (m.): see Marsh, Bog.

Moral, (of a fable) نصیحت *naṣīḥat* (f.), خلاصه *khulāṣa*, نتیجہ *natīja*.

Morality, Morals, اخلاق *akhlāk*, ادب *adab*, نیک سلوکی *nēk-sulūkī*.

Morsel, لقمہ *luḳma*, نوالہ *nawāla*, کول *kawal*, ٹکرا *tukrā*, پارہ *pāra*.

Mortality, فنا *fanā* (f.), چہی *chhai* (f.), (deaths) موتین *mautēn*.

Mortgagee, مرتہن *murtahin*, گرو یا بندھک گیر *girau-* or *bandhak-gīr*.

Mortgager, راہن *rāhin*, گرودار *giraudār*, والا *wālā*, بندھک دینی *bandhak dēnē-wālā*.

Moss, کائی *kā'i*, سوار *siwār* (*Vallisneria spiralis*), (dakh.) رون *rūn*
(? Harris).

Mother (on vinegar, &c.), پر ہوتی ہی *phaphūndī*
jō sirkē par hōtī hai.

Mother of pearl, صدف *ṣadaf* (f.), سپی *sīpī*.

Motion, حرکت *ḥarakat* (f.), جنبش *jumbish* (f.), ہلاؤ *hīlā'ō*: see

Proposal.

Motive, باعث *bā'īṣ*, موجب *mūjib*, سبب *sabab*, واسطہ *wāsīta*.

Motto, کتابت *kitābat* (f.), علامت *ālāmat*. (f.)

Moveables, مال منقولہ *māl-i-manḳūla*, چیز بست *chīz bast*. (f.)

Mountaineer, پہاڑیا *pahāriyā*, کوهی *kōhī*, پرہتی *parbatī*, بھیل *bhīl*.

Mourning, (grief) غم *gham*, ماتم *mātam*, (dress) ماتمی لباس *mātamī libās*.

- Mouse-trap, چوهي دان *chūhē-dān*, دٻڪر *dabkar*. (f.)
- Mouth, منهن *munh*, (of a river, &c.) مهانا *muhānā*, (of a water-bag) دهانه *dahāna*.
- Mouthful, لقمه *luqma*, نواله *nawāla*, كول *kawal*.
- Mucus, چٽڪا *chitkā*, لعاب *lu'āb*, رينٽ *rēnt*, بلغم *balgham*.
- Mud wall, کچي ديوار *kachchī dīwār*, مٽي کي ديوار *mittī kī dīwār*.
- Mullar (for grinding colours), ٻٽا *batṭā*, لوڙهيا *lōṛhiyā*, لوڙها *lōṛhā*.
- Mulatto, مستيسا *mastīsā* (m. f.): see Mongrel.
- Multiplication, (in arithmetic) ضرب *ẓarb* (f.), جوڙتي *jōṛtī*, (table) پهاڙا *pahāṛā*.
- Multitude, (great number) ڪثرت *kaṣrat* (f.), غول *ghōl*: see Crowd.
- Mummy, موميا *mōmiyā*, (a medicine) موميائي *mōmiyā'ī*.
- Munificence, سخاوت *sakhāwat* (f.), جود *jūd* (f.), بخشش *bakhshish*. (f.)
- Murder, خون *khūn*, هتيا *hatyā* (f.), بغض سي قتل *baghẓ sē katl*.
- Murderer, خوني *khūnī* (m. f.), خون ريز *khūn-rēz*, ڪش مردم *mardum-kush*.
- Murrain, وبال ڪي وبا *chār-pāyōn kī wabā*, وبال حيوان *wabāl-i-haiwān*.
- Mushroom, پهل ڏهڙي کا پهل *dhartī kā phūl*, سماروغ *samārūgh*, (dakh.) قدرتي *ḡudratī*.
- Music, موسيقي *mūsikī*, نغمه *naghma*, الحان *alhān*, راگ *rāg*.
- Musk, مشڪ *mushk*, مسڪ *misk*.
- Muslin, ململ *malmal* (f.), شبنم *shabnam*, آب روان *āb-i-rawān*.
- Mustaches, موجه *mūchh* (f.), موجهين *mūchhēn* (plur. f.), بروت *burūt*. (f.)
- Muzzle, منهن *munh* (f.), مهڙا *muhrā*, (bore of a gun) مهري *muhrī*, (for cattle) جاب *jāb*.
- Myriad, (ten thousand) هزار دس *das hazār*, تومان *tōmān*.
- Myrrh, (a gum-resin) مر *murr*, بول *bōl*.
- Mystery, راز *rāz*, غيب *ghaib*, بهيد *bhēd*, (trade) ڪسب *kasb*.
- Mythology, ديومالا *dē'ō-mālā*, ڪي ڪهاني *dēwtā'ōn kī kahānī*.

Nag, يابو *yābū*, تٲو *tattū*, گٲوڑا *ghōrū*.

Nail, (of iron, &c.) مٲخ *mēkh* (f.), كيل *kīl* (f.), (in measure) گره *gīrih*. (f.)

Nakedness, برهنگی *barahnagī*, عرياني *ūryānī*, ننگاٲي *nangāʼī*.

Name, نام *nām*, نانو *nānū*, اسم *ism*, (title) لقب *laqab*: see Fame.

Namesake, نام هم *ham-nām*, سمى *samī*, سنامى *sanāmī* (?).

Nap, (short sleep) تهورى نيند *thōrī nīnd* (f.), (of cloth) ريشه *rēsha*.

Napkin, دستمال *dastmāl*, رومال *rūmāl*, انگوچها *angūchhā*.

Narration, Narrative, نقل *naql* (f.), حكايت *hikāyat* (f.), قصه *kiṣṣa*.

Narrator, راوي *rāwī*, ناقل *nāqil*, نقلي *naqlī*, حاكي *hākī*.

Narrowness, تنگى *tangī*, سكرائى *sakrāʼī*, (meanness) دستي *tang-dastī*.

Nastiness, نجاست *najāsāt* (f.), ميل *maīl*, آلودگى *ālūdagi*, غلاظت *ghilāzat*. (f.)

Native country, وطن *watān*, ديس *dēs*, زاد بوم *zād-būm*.

Nativity, تولد *tawallud*, جنم *janam*, (place) مولد *maulid*.

Nature, (constitution) طبيعت *tabīʼāt* (f.), مزاج *mizāj*: see Custom, World.

Navigation, ملاحى *mallāhī*, ناخدائى *nākhudāʼī*, علم جهازي *jahāzī ʼilm*.

Nearness, نزديكى *nazdīkī*, قرب *kurb*, اتصال *ittiṣāl*: see Covetousness.

Necessaries (things needed), لوازم ضروري *asbāb-i-ẓarūrī*, لوازم *la-wāzima*.

Necessity, ضرورت *ẓarūrat* (f.), وجوب *wujūb*, (need) حاجت *hājat* (f.): see Force.

Necromancy, جادو *jādū*, جادوگرى *jādūgarī*, ساحري *sāhirī*, تسخير *taskhīr*. (f.)

Nectar, امرت *amrit*, شرابا طهورا *sharūban tahūrā*, آب كوثر *āb-i-kaushar*.

Need, احتياج *ihtiyāj* (f. m.), غرض *gharaṣ* (f.), تات پرج *tātparj*: see Necessity.

Needle, (for sewing) سوئى *sūʼī*, سوزن *sōzan* (f.), (packing) سوا *sūʼā*, (of the compass) قطب نماكى سوئى *qutb-numā kī sūʼī*, كانٲا *kānṭā*.

Eye of a needle, ناکا *nākā*, سوفار *sūfār*. (m. f.)

- Negation, انكار *inkār*, نفي *nafī* (m.), سلب *salb*, رد *radd*.
- Neglect, Negligence, غفلت *ghaflat* (f.), كاهلي *kāhili*, سستي *sustī*.
- Negotiation, معامله *mu'āmalā*, كاروبار *kārōbār*.
- Negro, حبشي *habshī*, زنگي *zangī*, سياه *siyāh*, سيدي *sīdī* or سيدي *shīdī* (?).
- Neighbour, همسايه *hamsāya*, پروسي *parōsī*, همجوار *hamjawār*.
- Neighbourhood, همسايه *hamsāya*, جوار *jawār*, پروس *parōs*.
- Nest, گونوسلا *ghōnōslā*, کيوندھا *khōndhā*, آشيانه *āshiyāna*, باسا *bāsā*.
- Nestling, گيدا *gēdā*, آشياني *ashiyānī*, ليدا *tēdā*.
- Net, جال *jāl*, ڈھاڀا *dhābā*, دام *dām*.
- News, اخبار *akhbār*, (sing.) خبر *khābar* (f.), واقعات *wāqī'āt*.
- Nib, (point) نوک *nōk* (f.), اڻي *anī*, (beak) ٿپور *thōr* (f.)
- Niche (recess in a wall), طاق *tāq*, طاقچھ *tāqchā*.
- Nickname, بد لقب *bad laqab*, نام عرفي *urfī nām*.
- Niggard, بخيل *bakhīl*, ممسک *mumsik*, کانجوس *kanjūs*, سوم *sūm*.
- Nitre, Saltpetre, شورہ *shōra*, ابقر *abqir* or *abqar* (?).
- Nobility, شرافت *sharāfat* (f.), نجابت *najābat* (f.), (nobles) شرفا *shurafā*.
- Noble, Nobleman, امير *amīr*, منصبدار *manṣabdār*, عمدہ *ūmda*.
- Nobody, کوئي نہيں *kō'ī nahīn*, (figurat.) نا چيز *nā-chīz*.
- Noise, شور *shōr*, بانگ *bāng* (f.), آواز *āwāz* (f.), غوغا *ghūl*, غوغا *ghaughā*.
- Nomenclature, نام مالا *nām-mālā*, فرهنگ *farhang* (f.), لغت *luḡhat* (f.)
- Nominative (in gram.), فاعل *fā'īl*, حالت فاعليت *hālat-i-fā'īliyat* (f.)
- Nonce (purpose), ارادہ *irādu*, قصد *kaṣd*, مطلب *maṭlab*, غرض *gharaz* (f.)
- Nonentity, Nonexistence, عدم *ādam*, نېستي *nēstī*, نابودي *nā-būdī*.
- Nonsense, بيمعني باتين *bē-mā'nī bātēn*, ياوہگوئي *yāwa-gō'ī*.
- Nook, کونا *kōnā*, گوشہ *gōsha*, (narrow place) کم چوڑي جگہ *kam-chaurī jagah*.
- Noose, پھانسي *phānsī*, پھاندا *phāndā*, کمند *kamand* (f.)
- North-east, کون ايسان *īsān-kōn*, ايسان *īsān*.

North pole or star, قطب شمالي *kuṭb-i-shimālī*, دهره *dhrub*.

North-west, بایب *bāyab*.

Nosegay, گلدسته *gul-dasta*, طره *turra*, پپولون کا گچھ *phūlōn kā guchchha*.

Notch (in a log of wood), کھندانا *khandānā*.

Note, (mark) نشان *nishān*, (letter) چٹھی *chitthī*: see Comment.

Nothing, کچھ نہیں *kuchh nahīn*, ہیچ *hēch*, (worthless) ناچیز *nā-chīz*.

Notice, (attention) غور *ghaur*, التفات *iltifāt* (f.), (information) اطلاع *ittilā** (f.), (notification) اعلام *i'lām*, خبر *khabar*. (f.)

Notion, دریافت *daryāft* (f.), پندار *pindār* (f.), رائی *rā'ī* (f.), خیال *khayāl*.

Novel (tale), افسانہ *afsāna*, قصہ *kiṣṣa*, کہانی *kahānī*, داستان *dāstān*. (f.)

Novelty, تجدد *tajaddud*, نیاپن *nayāpan*, نو طرزی *nau-tarzī*.

Nought, کچھ نہیں *kuchh nahīn*, ہیچ *hēch*.

Novice, نو آموز *nau-āmōz*, مبتدی *mubtadī*, اناڑی *anārī*, خام *khām*, کچھا *kachchā*.

Noun, اسم *ism*, نام *nām*.

Nourishment, پرورش *parwarish* (f.), غذا *ghizā* (f.), خوراک *khōrāk*. (f.)

Nuisance, چھاتی کا پتھر *wabāl*, وبال *wabāl*, زیانکار چیز *ziyānkār chīz* (f.), چھاتی کا پتھر *chhātī kā patthar*.

Number, شمار *shumār*: گنتی *gintī* (reckoning) آंक *ānk*, عدد *ādad*, جمع *jam**. (f.)

Numbness, بیحرکتی *bē-hissī*, ٹھٹھراہٹ *thithrāhat* (f.), بیحرکتی *bē-harakatī*.

Numeration, شمار *shumār*: تعداد *tī'dād* (f.), حساب *hisāb*, گنتی *gintī*.

Nuptials, نکاح *nikāh*, شادی *shādī*, بیاہ *byāh*.

Nursery, بی بی اڑ *bī'ar*. (f.), بہنور *bihnaur*, دائیخانہ *dā'ī-khāna*, (for plants)

Nursling, دودھ پیا طفل *dūdh-piyā*, شیر خوارہ *shīr-khwarā*.

Nutrimment, Nutriture, غذا *ghizā* (f.), پرورش *parwarish*. (f.)

Nymph, حوری *hūrī*, حور *hūr*, اچھرا *apchharā* (f.).

Oaf, اوت *ūt*, الو *ullū*, احمق *aḥmaq*: see Idiot, Dunce.

Oath, قسم *qasam* (f.), سوگند *saugand* (f.), سونھ *sōnh* (f.), (dakh.)
سپت *sapat*. (f.)

Obedience, اطاعت *iṭā'āt* (f.), تابعداري *tābi'dārī*, آدھینتا *ādhiṅtā*. (f.)

Obeisance, آداب *ādāb*, کورنش *kōrnish* (f.), سلام *salām*, ڈنڈوت *dand-wat*. (f.)

Obelisk, مینار *mīnār*, لاث *lāt* (f.), کنداسا *kandāsā*.

Object, (purpose) مقصد *maqṣad*, غرض *gharaz* (f.): see *Affair*,
Meaning.

Objection, اعتراض *i'tirāz* (f.), پکڑ *pakar* (f.), (argument) حجت *huj-jat*. (f.)

Oblation, نیاز *niyāz* (f.), نذر *nazr* (f.), قربان *qurbān*, بل *bal*.

Obligation, (contract) شرط *shart* (f.), عہد *āhd*, (duty) فرض *farz*, وجوب
wujūb, (favour) احسان *ihsān*, نہورا *nihōrā*.

Oblivion, فراموشی *farāmōshī*, نسیان *nisyān*, بسراوت *bisrāwat*.

Obloquy, طعن *ta'n*, تشنیع *tā'n tashnī'* (f.), الزام *ilzām*.

Obsequies, تجہیز و تکفین *tajhīz o takfīn* (f.), کریا کرم *kriyā-karm*.

Observance, (respect) اکرام *ikrām*, (attention) ملاحظہ *mulāhazā*.

Obstacle, مانع *māni'*, حائل *hā'il*, آڑ *āz* (f.), مزاحمت *muzāhamat*. (f.)

Occasion, (cause) باعث *bā'is*, (need) ضرورت *zarūrat* (f.), (time)
فرصت *furṣat*. (f.)

Occupation, (business) کام *kām*, دھندھا *dhandhā*: see *Calling*, *Abode*.

Occurrence, واقعہ *wāq'ā'*, حادثہ *hādīṣa*, سانحہ *sāniha*.

Ode, غزل *ghazal* (f.), (long) قصیدہ *qaṣīda*, (Hindustani) ریختہ
rēkhṭa.

Odour, بو *bō* or *bū* (f.), گندہ *gandh* (f.), مہکت *mahak* (f.), سباس
subās. (f.)

Offal, فضلہ *fuzla*, آخور *ākhor* (f.), پس خوردہ *pas-khurda*.

Offence, تقصیر *taqṣīr* (f.), گناہ *gunāh*: see *Injury*, *Displeasure*.

Offender, گناہگار *gunāhgār*, تقصیروار *taqṣīrwār*, عاصی *āṣī*.

Offering, قربان *qurbān*, بل *bal*, (present) نذر *nazr*, ہدیہ *hadīya*.

Office, (service, duty) خدمت *khidmat* (f.), عہدہ *uhda*, (room) کچھری
kachhri.

Offset, پودھا *paudhā*, کلفا *kalghā* (?).

Offspring, (child) فرزند *farzand* (m. f.), (children) اولاد *aulād* (f.):
see Lineage.

Oil, تیل *tēl*, روغن *raughan*, (scented) پھلیل *phulēl*.

Oil-press, کولھو *kōlhū*, گھانی *ghānī*.

Omen, شگون *shugūn*, فال *fāl*. (f.)

Omission, چوک *chūk* (f.), بھول *bhūl* (f.), سہو *sahū* (f.), قصور *kṣūr*.

Omnipotence, قدرت *ḡudrat* (f.), قادری *ḡādīrī*, کلدی *ḡudrat-i-kullī*.

Omniscience, همه دانلی *hama-dānī*, کل علم *ilm-i-kull*.

Openness, کشادگی *kushādagī*, (candour) سادگی *sādagī*, صفاي *ṣafā'ī*.

Operation, عمل *āmal*, کار *kār*, (effect) اثر *aṣar*, تاثیر *tāṣīr*. (f.)

Opinion, رائی *rā'ī* (f.), بوجه *būjh* (f.), خیال *khayāl*, ظن *ẓann*, فکر *fīkr*.

Opium, افیون *afyūn* (f.), افیم *afīm* (f.), تریاق *tiryāk*.

Opportunity, فرصت *furṣat* (f.), قابو *ḡābū*, وقت *wakt*, گون *gaun*. (f.)

Oppression, ظلم *ẓulm*, ستم *sitam*, جور *jaur*, تعدی *ta'āddī*.

Oppressor, ظالم *ẓālim*, ستمگر *sitamgar*, آزار *mardum-āzār*.

Optative (mood, in grammar), متمنی *mutamannī*.

Option, اختیار *ikhṭiyār*, چاه *chāh* (f.), مرضی *marẓī*, پسند *pasand*. (f.)

Opulence, دولت *daulat* (f.), توانگری *tawāngarī*, سمپت *sampat*. (f.)

Oration, کلام *kalām*, تقریر *takrīr* (f.), سخن *sukhun*, بات *bāt*. (f.)

Orb, کرہ *kura*, چرخ *charkh*, گردون *gardūn*, منقل *mandal*: see Globe.

Orbit, دائرہ *dā'ira*, (of the eye) حلقہ چشم *ḡalka-e-chashm*.

Order, (command) حکم *ḡukm*, امر *amr*, (method) ترتیب *tartīb* (f.):
see Class, Rank.

Ordinance, شرع *shar'*, قانون *kānūn*, (rite) رسم *rasm*: see Law.

Orifice, چھید *chhed*, سوراخ *sūrākh*, شگانف *shigāf*, منفذ *manfaz*.

Origin, اصل *aṣl* (f.), بنیاد *bunyād* (f.), بیج *bēkh* (f.): see Root, Family.

Ornament, زیور *zēwar*, زینت *zīnat* (f.), سنگار *singār*, آرائش *ārā'ish*. (f.)

Orphan, یتیم *yatīm*, مرھا *murhā*.

Orthography, رسم خط *rasm-i-khatt*, املا *imlā*, اچھروٹی *achhrauṭī*.

- Oscillation, دُلاؤ *dulā'ō*, جھلاؤ *jhulā'ō*, تھرتھری *thartharī*.
- Outcry, شور *shōr*, غوغا *ghauḡhā*, غل *ghul*, غل غپارہ *ghul gḡhapāra*.
- Outrage, ظلم *ẓulm*, ستم *sitam*, جفا *jafā* (f.), جور *jaur* (f.).
- Outside, باہر *bāhar*, باہر طرف *bāhar taraf*, اوپر *ūpar*, ظاہر *ẓāhir*.
- Outworks, باہر کوٹا *bāhar kōṭā*, ارتلا *arṭalā*, مرحلہ *marḡhala*.
- Owner, مالک *mālik*, حقدار *ḡakḡ-dār*, خاوند *khāwind*.
- Oxymel, سکنجبین *sikanjabin* (f.).
- Pace, (step) قدم *kadam*, (gait) رفتار *raftār* (f.), چلنی کی وضع *chalnē kī waẓ'*.
- Pack, (bundle) گٹھا *gaṭṭhā*, بستہ *basta*, موٹھ *mōṭh* (f.), (of cards) گنجیفہ *ganjīfa*, (of hounds) لیندھا *tēndhā*, جھنڈ *jhund*: see Crew.
- Package, Parcel, گٹھری *gaṭṭhri*, پوٹلی *pōṭlī*, بستہ *basta*: see Pack.
- Packcloth, بیٹھن *bēṭhan*, لفافہ *lifāfa*.
- Packet, (mail) خریطہ *khariṭa*, چٹھی کی تھیلی *chīṭhī kī thailī*: see Package.
- Packhorse, پارتل کا گھوڑا *partal kā ghōṛā*, باربرداری کا تٹو *bārbardārī kā taṭṭū*.
- Packsaddle, گدی *gaddī*, پالان *pālān*, خوگیر *khōgīr*.
- Padlock, قفل *ḡufl*, کلف *kalaf* or *kulaf*, تالا *tālā*.
- Pagan, بت پرست *but-parast*, گبر *gabr*, مشرک *mushrik*, کافر *kāfir*.
- Page (of a book) صفحہ *ṣafḡha*, (servant) خواص *khawāṣṣ*, جلو دار *jilaudār*.
- Pagoda, بتکدہ *but-kada*, بتخانہ *but-khāna*, شوالا *shiwālā*: see Idol.
- Pain, دکھ *dukh*, درد *dard*, پیر *pīr* (f.), رنج *ranj*: see Labour.
- Pains (toil), محنت *mīḡnat* (f.), سعی *sa'ī*, (of labour) درد زہ *dard-i-zih*.
- Paint, رنگ *rang*, برن *baran*, روغن *raughan*.
- A Pair, جوڑا *jōṛā*, جفت *juft*, جگ *jug*; (one of a pair) جوٹ *jōṭ*.
- Palanquin, پالکی *pālki*, نالکی *nālki*.
- Palisade, کٹھرا *kaṭṭharā*, کٹھگھرا *kaṭṭhgharā*, متکا *mutakā* (?).
- Pall (for the dead), چدر *chaddar* (f.), کفن *kafan*.
- Pamphlet, چوپتی *chaupatī*, رسالہ *risāla*.

- Pan (broad vessel) چوڑا برتن *chaurā bartan*, (of a gun-lock) پیاله *piyāla*.
- Pancake, مالپوا *mālpū'ā*, پوا *pū'ā*, ککو *kūkū*.
- Pane (of glass), پرکاله *parkāla*, چوگوشه *shīsha-e-chaugōsha*.
- Pang, نزع نہایت درد *nihāyat dard*, سیاست *siyāsat* (f.), (of death) نزع *naz**.
- Panic, ناگهان ڈر *nāgahān ḍar*, ہیبت *haibat* (f.), هول *haul*.
- Paper, کاغذ *kāghaz*, قرطاس *kirtās*.
- Par (equality), مساوات *musāwāt* (f.), برابری *barābarī*; (at par) برابر *barābar*.
- Parable, تمثیل *tamṣīl* (f.), مثل *maṣāl* (f.), درشتانت *drishṭānt*.
- Paradise, فردوس *firdaus*, عدن *ādn*, بہشت *bihisht*. (f.)
- Paragraph, فقرہ *fiḳra*, قطعہ *kiṭ'ā*, پرکرن *prakaran*.
- Parallel, Parallelism, برابری *barābarī*, تساوی *tasāwī*.
- Paramour, آشنا *āshnā*, عاشق *āshiq*, یار *yār*, جار *jār*, دھگڑا *dhagrā*.
- Parasite, خوشامدی *khushāmadi*, مفت خور *muft-khōr*, طفیل *ṭufail*.
- Parasol, چھاتا، چھوٹا چھوٹا *chhōṭā chhātā*, چھتر *chhatr*, چتری *chatrī*.
- Parcel, (bundle) بقیچہ *bukcha*, گٹھری *gathrī*, (part) حصہ *hiṣṣa*.
- Parchment, رق *raḳk*, میشی *mēshī* (?).
- Pardon, معافی *mu'āfi*, عفو *āfu*, آمرزش *āmurزش*. (f.)
- Parent, ما یا باپ *mā* (f.) or *bāp*, پدر یا مادر *pidar* or *mādar*.
- Parents, ما باپ *mā bāp*, والدین *wālidain*, پترو *pitarau*.
- Part, کام *kām* (duty) بانٹ *bānt*, بخرا *bakhrā*, حصہ *hiṣṣa*.
- Parterre, سبزہ زار *sabza-zār*, چمن *chaman*.
- Partiality, طرفداری *taraf-dārī*, پلہ کشی *palla-kashī*, پچھہ *pachh*.
- Participle, (active) اسم فاعل *ism-i-fā'īl*, (present) اسم حالیہ *ism-i-hāliya*, (past or passive) اسم مفعول *ism-i-maf'ūl*, (past conjunctive) ماضی معطوف علیہ *māzī ma'tūf ālaihi*.
- Particle, حرف *ḥarf* (in gram.) کن *kan*, ذرہ *zarra*, ٹکٹ *ṭuk*.
- Partition, تقسیم *taḳṣim* (f.), تفریق *tafrīk* (f.), (fence) آڑ *ār*. (f.)
- Partner, شریک *sharīk*, بخرادار *bakhrādār*, ساجھی *sājhi*: see Companion.

- Partnership, شراکت *sharūkat* (f.), ساجھا *sājhā*, شرکت *shirkat*. (f.)
- Party, (of men) شول *ghōl*, گروه *gurōh*, (in a suit) فریق *farīk*: see Assembly.
- Pass, گلی *galī*, گھاٹ *ghāt*, راہ *rāh* (f.): see Passport.
- Passage, گذارہ *guzāra*, رستہ *rasta*, سڑک *saṛak* (f.): see Paragraph.
- Passenger, مسافر *musāfir*, راہگیر *rāhgīr*, ہتوہی *baṭōhī*. (m. f.)
- Passport, پروانہ *parwāna-e-rūhdārī*, روانہ *rawāna*.
- Paste, لیتی *lētī*, اہار *aḥār*, ماڑنی *mārni*, خمیر *khumīr*, لیت *lēt*.
- Pasteboard, دفین *dafīn* (f.), وصلی *waṣlī*.
- Pastime, اوقات بھری *aukāṭ-basarī*, کوتک *kautak*, بھلو *bahlā'ō*: see Fun.
- Pasturage, چری *charī*, علف *ālaf*, (or Pasture) چراگاہ *charāgāh*. (f.)
- Patent, سند *sanad* (f.), فرمان *farmān*, پروانہ *parwāna*.
- Path, Pathway, بات *bāt* (f.), رستہ *rasta*, سڑک *saṛak* (f.), راہ *rāh*. (f.)
- Patriarch, سردار گھرائی کا *gharānē kā sardār*, بزرگ *buzurg*.
- Patrician, شریف *sharīf*, عمدہ *ūmda*, عالیشان *ālishān*.
- Patrimony, میراث *mīrās* (f.), بپوتی *bapautī*, ارث *irṣ*.
- Patriot, وطن دوست *watun-dōst*, حب الوطنی *habbu-l-waṭanī*.
- Patriotism, حب الوطن *habbu-l-waṭan*, دیسپالتا *dēspāltā*. (f.)
- Patron, مربی *murabbī*, دستگیر *dastgīr*, حامی *hāmī*, قدردان *kadr-dān*.
- Patronage, مربی گری *murabbī-garī*, حمایت *himāyat* (f.), پرورش *parwarish*. (f.)
- Pattern, نمونہ *namūna*, بانگی *bāngī*, (leader) کدوہ *kidwa*: see Leader.
- Paucity, کمی *kamī*, گھٹتی *ghattī*, کمتی *kamtī*, قلت *qillat*. (f.)
- Pavement, فرش *farsh*, کھرنجا *kharanjū*, پتاو *paṭā'ō*.
- Pay, (payment) ادا *adā* (f.), (wages) تنخواہ *tankhwāh* (f.), طلب *talab*. (f.)
- Peace, صلح *ṣulḥ* (f.), آشتی *āshṭī*, (ease) آرام *ārām*, (concord) میل *mēl*.
- Peak, (top of a hill) چونٹی *chōṅṭī*, سکھر *sikhar*, (point) نوک *nōk*.
- Peal, ٹھہکا *ṭhahākā*, گڑگڑاہٹ *gaṛgaṛaḥaṭ* (f.), دھمکا *dhamkā*.
- Pearl, موتی *mōṭī* (m.), در *dur*, گوہر *gauhar*, لولو *lūlū*.

- Peasant, گنوار *ganwār*, کسان *kisān*, دهقاني *dihkānī*.
- Peasantry, رعایا *ri'āyā*, لوگت دهقاني *dihkānī lōg*, رعیت *ra'īyat*. (f.)
- Pebble, کنکر *kankar*, گول سنگریزه *gōl sangrēza*, رورا *rōrā*.
- Pedestal of a column, پائی ستون *pā'ī sitūn*, بن ستون *bun-i-sitūn*.
- Pedigree, نسب *nasab*, سلسله *silsila*, (table of) نامہ نسب *nasab-nāma*.
- Peel, پوست *pōst*, چھال *chhāl* (f.), چھلکا *chhilkā*, بکلا *baklā*.
- Peer, ہم سر *ham-sar*, (nobleman) امیر *amīr*, صاحب *ṣāhib*: see Nobleman.
- Peg, میخ *mēkh* (f.), کھونٹی *khūntī*, کھونٹا *khūntā*.
- Pellet, غلیله *ghulēla*, گولی *gōlī*, گردگان *girdgān*.
- Pellicle, جھلی *jhilī*, چھالی *chhālī*.
- Pen, قلم *qalam*, خامہ *khāma*, (enclosure) احاطہ *ihāta*.
- Penalty, سزا *sazā* (f.), تاوان *tāwān*, ڈانڈ *ḍānd*, جریمانہ *jarīmāna*.
- Pence (money), پیسی *paisē*, تکی *takē*: see Penny.
- Pencil, (of lead) سلائی *salā'ī*, (of hair) مو قلم *mū-qalam*.
- Pendant, آویزہ *āwēza*, جھمکا *jhunkā*, لٹکن *laṭkan*.
- Penitence, توبہ *tauba*, ندامت *nadāmat* (f.), استغفار *istighfār*.
- Penny, پیسا کا انگریزی قسم کا ایک *ek kism kā angrezī paisē*.
- Pension, وظیفہ *wazīfa*, جاگیر *jāgīr* (f.), بندھان *bandhān*.
- Pentagon, خمس *mukhammas*, شکل پنج گوشہ *shakl-i-panj-gōsha*.
- Penury, تنگدستی *tangdastī*, تہیدستی *tihīdastī*, مفلسی *muflisī*.
- People, لوگت *lōg*, اشخاص *ashkhāṣ*, خلائق *khalā'iq*. (f.)
- Perception, دریافت *daryāft* (f.), بوجھ *būjh* (f.), بصارت *baṣārat*. (f.)
- Perch (for birds), چکس *chakkas*, اڈا *addā*.
- Perfection, تکمیل *takmīl* (f.), کمال *kamāl*, (completion) اتمام *itmām*.
- Perfume, خوش بو *khush-bō* (f.), عطر *āṭr*, سباس *subās*. (f.)
- Period, (circuit) دور *daur*, (time) زمانہ *zamāna*: see Sentence.
- Perjury, قسم چھوٹی *jhūthī kṣam*, سوگند کاذب *saugand-i-kāzīb*.
- Permission, اجازت *ijāzat* (f.), ان *izn*, رخصت *rukḥṣat*. (f.)
- A Permit, چٹھی نکاسی کی *nikāsī kī chitṭhī*, پروانہ *parwāna*.
- Person, شخص *shakhṣ*, آدمی *ādmī* (m.), (in gram.) سیغہ *ṣiḡha*: see Body, Form.

Perspicuity, سلاست *salāsāt* (f.), سراحَت *ṣarāhat* (f.), صفائی *ṣafā'ī*.

Perturbation, گھبراہٹ *ghabrāhat* (f.), تشویش *tashwīsh*. (f.)

Petal, پتی *phūl kī pattī*, پکھڑی *pakhrī*.

Petition, عرض *ārz* (f.), عرضی *ārzī*, ارداس *ardās*. (f.)

Petitioner, کرنیوالا *ārz-karnēwālā*, داد خواہ *dād-khṛwāh*.

Phantasm, Phantom, نمود بیہود *namūd-i-hēbūd*, چھایا *chhāyā*.

Philology, نحو و علم صرف *ilm-i-ṣarf o nahō*.

Phrase, بات *bāt* (f.), عبارت *ibārat*. (f.), اصطلاح *iṣṭilāḥ* (f.).

Piece, (bit) ٹکڑا *ṭukṛā* ٹک *tuk*, پارچہ *pārcha*, (patch) جوڑ *jōṛ*.

Piety, پدر و مادر پرستی *pidar-ō-mādar-parastī*, بھگتائی *bhagtā'ī*, (to parents) تقویٰ *taqwā*.

Pilgrimage, حاترا *jātrā* (f.), زیارت *ziyārat* (f.), (to Mecca) حج *hajj*.

Pill, گولی *gōlī*, حب *habb*, دوا کی گولی *dawā kī gōlī*.

Pillory, چنبر گردن *chambar-i-gardan*, دو شاخہ *do-shākhā*.

Pimp, بیڑوا *bharwā*, کٹنا *kuṭnā*, قلتبان *kṭubān*.

Pimple, (on the face) مہاسا *muhāsā*, (on the skin) پھنسی *phunsi*.

Pin, سوی *sū'ī*, کانتا *kāntā*, (peg) میخ *mēkh*: see Peg, Straw.

Pincers, سنڈاسی *sandāsī*, سنگسی *sangsi*, موچنا *mūchnā*.

Pinion, گڈی *guddī*, پر *par*, بازو *bāzū*, (quill) شہپر *shahpar*.

Pinnacle, کلس *kalas*, کنگورہ *kangūra*, (peak) سکھر *sikhar*.

Pipe, (tube) نل *nal*, نلی *nalī*, (musical) بانسری *bānsrī*: see Cask.

Pitch, (resin from the pine) رال *rāl* (f.), قیر *kīr*: see Degree.

Pitfall, چورگڑھا *chōr-garhā*, ڈھک *ḍhak*.

Pith, مغز *maghz*, سار *sār* (f.), ہیر *hīr*, گودا *gūdā*.

Pity, رحم *rahm*, درد *dard*, ترس *tars*, دیا *dayā* (f.), غم *gham*.

Place, جگہ *jagah* (f.), مکان *makān*, (office) عہدہ *ūhda*.

Plainness, ہمواری *hamwārī*, (sincerity) سادگی *sādagī*: see Clearness.

Plaintiff, فریادی *faryādī*, داد خواہ *dād-khṛwāh*, مدعی *mudda'ī*.

Plait, تہ *tah* (f.), شکن *shikan*, چین *chīn* (f.), (plaits) چنٹ *chunat*. (f.)

Plan, (scheme) منصوبہ *manṣūba*, تجویز *tajwīz* (f.): see Model.

Plane (joiner's tool), نندہ *randā*, (tree) چنار *chanār*.

- Plank, تخته *takhta*, لوح *lauh* (f.), پترا *paṭrā*, پتري *paṭrī*.
- Plantation, (place planted) نخلستان *nakhlistān*, (colony) بستي *bastī*.
- Plaster, (cement) ريخته *rēkhṭa*, گچ *gach*, (salve) مرهم *marham*.
- Play, کھيل *khēl*, بازي *bāzī*, کلول *kalōl* (f.), کوتک *kautuk*.
- Plaything, کھلونا *khilāunā*, لعبت *la^{*}bat* (f.), بازچہ *bāzīcha*.
- Plea, (argument) حجت *hujjat* (f.), (suit) دعوا *da^{*}wā*: see Excuse.
- Pleading, مباحثہ *mubāḥaṣa*, تکرار *takrār* (f.), حجت *hujjat* (f.)
- Pleasantness, لطافت *latāfat* (f.). Pleasantry, مزاح *mazākḥ*.
- Pleasure, خوشي *khushī*, عيش *āish*, حظ *ḥaẓẓ*, (assent) مرضي *marzī*.
- Pledge, گرو *girō*, بندھک *bandhak*, رهن *rihn*: see Bail.
- Pleiades, ثريا *suraiyā*, پروين *parwīn*, کچپکچيا *kachpachiyā*.
- Plenty, افراط *ifrāt*, وفور *wafūr*, (enough) بھر پور *bhar-pūr*.
- Pliers, چمٹا *chimtā*, سنڌاسي *sandāsī*, چيونٽا *chē^{*}untā* (?).
- Plot, بندش *bandish* (f.), منصوبہ *manṣūba*, (of ground) فضا *faẓā* (f.)
- Plug, ڌڻا *ḍṭṭā*, ٿينٿي *ṭhēnthī*, ٿهپي *ṭhēpī*.
- Plume, (ornament) طره *ṭurra*, کلغي *kalghī*: see Feather.
- Plummet, ساهول *sāhul*, سہول *sahōl*, (plumb or lead) لٽڪن *laṭkan*.
- Plunge, ڊبڪي *dubkī*, غوطہ *ghōṭa*, بٽڪي *buṭkī* (?).
- Plural (number), جمع *jam^{*}* (f.), صيغہ جمع *sīgha-i-jam^{*}*.
- Ply, تہ *tah* (f.), چين *chīn* (f.), پرت *parat*, شکن *shikan* (f.)
- Pocket, چيب *jēb* (f.), کھيسا *khīsā*, خريطہ *khariṭa*, جھولي *jhōṭī*.
- Pod, چھمي *chhēmī*, پھلي *phalī*, چھلکا *chhilkā*, پونست *pōst*.
- Poem, غزل *ghazal* (f.), قصيدہ *qaṣīda*, مشنوي *maṣṣnawī*.
- Poesy, Poetry, شعر *shī^{*}r*, نظم *naẓm* (f.), کبت *kabit*.
- Point, (end) نوک *nōk* (f.), اني *anī*, (stop) نقطہ وقف *nuqṭa-e-waqf*.
- Poison, زھر *zahr*, بس *bis*, بکھ *bikh*, ہلالہ *halāhal*, سم *samm*.
- Pole, لاثہ *lāṭh* (f.), چوب *chōb*, (of the earth) قطب *ḡuṭb*.
- Polestar, قطب *ḡuṭb*, قطب شمالي *ḡuṭb-i-shimālī*: see Guide.
- Police, شہر کي ضبط وربط *shahr kī zabṭ ṭ rabṭ*, کوتوالي *kōṭwālī*.
- Polish, چکناہت *chiknāhat* (f.), صيقل *ṣaiḡal*, (of manners) خلق *khulk*.
- Politics, علم سياست *ilm-i-siyāsat*, مملکت *umūr-i-mamlukat*.
- Polygon, شکل کثیر الزاويہ *shakl-i-kaṣīru-z-zāwiya*.

- Poppy, کونکار *kōknār*, (head) پوست *pōst*, (seed) خشخاش *khashkhash*.
- Populace, عوام الناس *āwāmmu-n-nās*, جمهور *jamhūr*, عام *āmm*.
- Population, آبادي *ābādī*, بستي *bustī*, معموري *ma^mmūrī*.
- Portion, حصه *hiṣṣa*, بخرا *bakhrā*, (bride's) جهيز *jahēz*.
- Portmanteau, خورجين *khurjīn*, جامداني *jāmadānī*.
- Portrait, شبيهه *shabīh* (f.), تصوير *taṣwīr*. (f.)
- Position, جگه *jagah* (f.), محل *maḥall*, حالت *ḥālat* (f.), طرح *tarah*. (f.)
- Possession, تصرف *taṣarruf*, عمل *āmal*, قبضه *qabṣa*, ضبط *zabt*.
- Possessor, مالک *mālik*, صاحب *ṣāhib*, متصرف *mutaṣarrif*.
- Post, (stump) کهنپا *khambhā*, چوب *chōb*, (business) عهدہ *ūhda*, کام *kām*, (for conveying letters) ڈاک *ḍāk*, (post office) گھر *ghar*, *ḍāk-ghar*, (man) ڈاکيا *ḍākiyā*, قاصد *qāṣid*, ڈاک *ḍāk*.
- Postage, رسوم *rusūm*, ڈاک کا محصول *ḍāk kā maḥṣūl*.
- Posterity, نسل *nasl*, سنت *santat*, اولاد *aulād* (f.), ال *āl* (f.).
- Posture, وضع *waṣṣ* (f.), صورت *ṣūrat* (f.), نشست *nishast*. (f.)
- Potash, کپار *khār*, سجي مٹی *sajjī mitṭī*.
- Potsherd, سفال *sifāl*, ٹھکرا *thikrā*.
- Poverty, تنگدستي *tangdastī*, مفلسي *muflisī*, افلاس *iftlās*.
- Pound, (weight) پيڑھا *bērḥā*, رطل *ratl*, (fold) آدھسیر *ādḥ-sēr*.
- Powder, بکني *buknī*, (medicine) سفوف *safūf*, (gun) باروت *bārūt*. (f.)
- Power, اختیار *ikhtiyār*: see Force, توانائی *tawānā'ī*, (authority).
- Practice, (use) مشق *mashq* (f.), (custom) عادت *ādat* (f.), معمول *ma^mmūl*.
- Praise, تعریف *ta^rrīf* (f.), سپاس *sipās* (f.), ثنا *ṣanā* (f.), مدح *madḥ*. (f.)
- Prayer, (request) التماس *iltimās*, (to heaven) نماز *namāz*. (f.)
- Precaution, عاقبت اندیشي *āqibat-andēshī*, تدارک *tadāruk*.
- Precedent, نمونہ *namūna*, دستورالعمل *dastūru-l-āmal*.
- Precinct, حد *ḥadd* (f.), سوانہ *siwāna*.
- Precipice, ڈھانگ *dhāng* (f.), سرنگ *sring*, کندلا *kandalā*.
- Predecessor, پيشين *pēshīn*, سابق *sābīq*, مقدم *muḥaddam*.
- Predestination, تقدیر *taqḍīr* (f.), سرنوشت *sar-nawisht*. (f.)
- Preface, دیباچہ *dībāja*, (f.), دیباچہ *dībācha*, مقدمہ *muḥaddama*.

- Preference, ترجیح *tarjīh* (f.), فوقیت *fauḳiyat* (f.), سراسائی *sarsā'ī*.
- Preferment, برهتی *barhtī*, ترقی *ṭaraqḳī*, سرفرازی *sarfarāzī*.
- Pregnancy, حمل *haml*, گربہ *garbh*, آبستنی *ābistanī*.
- Prejudice, تعصب *ta'āṣṣub*, طرفداری *ṭarafdārī*: see Detriment.
- Premises (houses, lands), اموال غیر منقولہ *amwāl-i ghair manḳūla*.
- Premium, (on bills, &c.) بیشی *bēshī*, چوٹا *chōṭā*: see Gift, Bounty.
- Preparation, تیاری *taiyārī*, بناوری *banāwarī*, تہیت *tahīyat*. (f.)
- Prepuce, کھلڑی *khalṛī*, غلف *ghalf*, چھچھڑا *chhichṛā*.
- Prerogative, خاص حق *khāṣṣ hakḳ*.
- Presage, فال *fāl* (f.), شگون *shugūn*, دلالت *dalālat*. (f.)
- Prescience, غیبدانی *ghaib-dānī*, پیشبینی *pēshbinī*.
- Prescription, (medical) نسخہ *nuskha*, (custom) رسم *rasm*: see Custom.
- Presence, حاضری *hāzīrī*, حضوری *huzūrī*, (view) دیدار *dīdār*.
- Present, بخشش *bakhshish* (f.), (in gram.) حال *hāl*: see Gift.
- Preservation, بچاؤ *bachā'ō*, حفاظت *hifāẓat* (f.), آسرا *āsra*.
- Press, (for oil) کولہو *kōlhū*, (for bookbinding) شکنجہ *shikanja*, (for printing) کل چھاپنی *chhāpnē kī kal*: see Crowd.
- Pressure, (weight) داب *dāb*, چاپ *chāp*, (urgency) تقاضا *takāẓā*.
- Presumption, (arrogance) ڈھتھائی *dhiṭhā'ī*, گستاخی *gustākhī*: see Guess.
- Pretence, بہانہ *bahāna*, ساخت *sākhṭ*. (f.) Pretension, دعوا *dā'wā*.
- Preterimperfect, ماضی استمراری *māzī istimrārī*.
- Preterite, ماضی *māzī*, گذشتہ *guẓashta*.
- Preterperfect, ماضی قریب *māzī qarīb*.
- Preterpluperfect, ماضی بعید *māzī ba'īd*.
- Prevarication, چکر مکر *chakar-makar*, حیلہ حوالہ *hīla-hawāla*.
- Prey, لوٹ *lūt* (f.), غنیمت *ghanīmat* (f.), (game) صید *ṣaid*. (f.)
- Price, مول *mōl*, قیمت *qīmat* (f.), بہا *bahā*, (reward) اجر *ajr*.
- Prick, چھید *chhēd*, بندہ *bindh*. Prickle, کانٹا *kāntā*, خار *khār*.
- Pride, خود بینی *khud-binī*, غرور *ghurūr*, اھنکار *ahankār*.
- Primogeniture, اول پیدائش *awal paidā'ish* (f.), بڑائی *barā'ī*.
- Principal, (head man) سردار *sardār*, رئیس *ra'īs*, (sum) پونجی *pūnjī*.

- Principle, اصل *aṣl* (f.), جز *jar* (f.), (tenet) رای *rā'ē* (f.): see Canon.
- Print, نقش *naqsh*, نشان *nishān*, چاپ *chhāp*.
- Prison, قید خانہ *qaid-khāna*, بندیخانہ *bandī-khāna*, زندان *zindān*.
- Prisoner, قیدی *qaid-i*, بندھوا *bandhū'ā*, اسیر *asīr*.
- Privilege, مخصوص فائدہ *makhṣūṣ fa'ida*, حق *ḥaqq*.
- Privity, (secrecy) بپید *bhēd*, (collusion) سازش *sāzish*. (f.)
- Prize, (reward) انعام *in'ām*, (winnings) بازی *bāzī*: see Plunder.
- Probe (surgeon's), جراح کی سلائی *jarrāh kī salā'ī*, میل *mīl*. (f.)
- Problem, سوال *suwāl*, مسئلہ *masla*.
- Proboscis, کی سوئڈ ہاتھی *hāthī kī sūnd*, خرطوم *khurtūm*.
- Procedure, حرکت *ḥarakat* (f.), چال *chāl* (f.), معاملہ *mu'āmala*.
- Proceeding, Process, کام *kām*, کرتوت *kartūt* (f.): see Method, Affair.
- Proclamation, منادی *manādī*, (by drum) ڈھنڈھورا *dhandhōrā*.
- Procuress, کتنی *kuṭnī*, دلالہ *dallāla*. (f.) Procurer, بھڑوا *bhaṛwā*.
- Prodigal, کرنیوالا *krnīwāla*, زیادہ خرچ *ziyāda kharch* *karnē-wālā*, آڑا *uṛ'ū*.
- Produce, Product, Production, حاصل *ḥāṣil*, پیداؤش *paidā'ish*. (f.)
- Profit, فائدہ *fa'ida*, نفع *naḥ**, لاہہ *lābh*, منافع *manāfi**.
- Progeny, اولاد *aulād* (f.), نسل *nasl* (f.), بنس *bans*.
- Progress, Progression, پیشروانی *pēshrawānī*, ترقی *tarāḳḳī*.
- Prohibition, ممانعت *mumāna'āt* (f.), منع *man**.
- Project, منصوبہ *manṣūba*, تجویز *tajwīz* (f.): see Invention.
- Promise, قول *qaul*, بچن *bachan*, اقرار *ikrār*, وعدہ *wa'da*.
- Promotion, بڑھتی *barḥtī*, ترقی *tarāḳḳī*, سرفرازی *sarfarazī*.
- Prong, کانتا *kāntā*, شاخ *shākh*, سول *sul*.
- Pronoun, ضمیر *zamīr*, (demonst.) اسم اشارہ *ism-i-ishāra*, (interrog.)
اسم استفہام *ḥarf-i-istifhām*, (relat.) اسم موصول *ism-i-mauṣūl*.
- Pronunciation, تلفظ *talaffuz*, منخرج *makhraj*, اچار *uchchār*.
- Proof, آزمائش *āzmā'ish* (f.), (confirmation) اثبات *iṣbāt*, دلیل *dalīl*. (f.)
- Prop, تھونی *thūnī*, ٹیکن *tēkan*, ٹیکٹ *tēk* (f.), پشت *pusht* (f.).
- Property, خاصیت *khaṣṣiyat* (f.), (possession) ملک *mīlk* (f.), مال
māl.
- Proportion, اندازہ *andāza*, مقدار *mīqdār*, سڈولی *sudaulī*.

- Proposal, درخواست *darkhwaṣṭ* (f.). Proposition, مسله *masla*.
- Proprietor, مالک *mālik*, خواند *khāwind*, صاحب *ṣāhib*.
- Prose, نثر *naṣr* (f.), کلام منثور *kalām-i-manṣūr*.
- Prosecution, (suit) قضیه *qazīya*, مقدمه *muqaddama*.
- Prosody, علم عروض *ilm-i-ārūz*, میزان *mizān*. (f.)
- Prospect, (view) نظر *nazar* (f.), مد نظر *madd-i-nazar* : see Hope.
- Prosperity, کامیابی *kāmīyābī*, بختاوری *bakhtāwarī*, سعادت *sa'adat*. (f.)
- Prostitute, بیسوا *bēsawā* (f.), چهنال *chhināl* (f.), قحبه *qahba*. (f.)
- Protection, حمایت *himāyat* (f.), بچاو *bachā'ō*, پرورش *parwarish*. (f.)
- Protector, حامی *hāmī*, نگاهبان *nigāh-bān*, حافظ *hafiz*.
- Provender, چاره *chāra*, دانه *dāna*, لیهنا *tēhna*, گهاس *ghās*. (f.)
- Proverb, مثل *maṣal* (f.), کهاوت *kahāwat* (f.), ضربالمثل *ṣarbu-l-maṣal*.
- Providence, (of God) خدای *khudā'ī*, رزاقی *razzākī* : see Foresight.
- Provision, (food) کھانا *khānā*, غذا *ghizā* (f.) : see Preparation.
- Proximity, قرب *kurb*, نزدیکی *nazdīkī*, سمیپی *samīpī*.
- Prudence, حذر *hazar*, احتیاط *ihtiyāt* (f.), پیش بینی *pēsh-bīnī*.
- Psalms, استت *astut* (f.), پاک سرود *pāk sarōd*, زبور *zabūr*. (f.)
- Puberty, بلوغت *bulūghat* (f.), جوانی *jawānī*, شباب *shabāb*.
- The Public, خلق *khalk* (f.), خلائق *khālā'ik* (f.) : see People.
- Publication, چاپاکی ظاهر کرنا *chhāpkē ṣāhir karnā*.
- Pulley, چرخي *charkhī*, پھركي *phirkī*, گھرنی *ghirnī*.
- Pulpit, منبر *mimbar*, سنگھاسن *singhāsan*.
- Pump, پچکا *pichakkā*, پچوکا *pachūkā*, بنبا *bambā*.
- Pun, جگت *jugut* (f.), زتل *zaṭal*. (f.)
- Punch, (the instrument), چھینی *chhēnī* or چھیوني *chhē'ōnī*.
- Puncheon, (instrument) چھاپ *chhāp* (f.) : see Punch, Cask.
- Puncture, چھید *chhēd*, سوراخ *sūrākh*.
- Punishment, سزا *szā* (f.), عذاب *āzāb*, سیاست *siyāsat*. (f.)
- Puppet (doll), گوڑیا *gūriyā*, پتلی *putlī*.
- Purchase, خرید *khārīd* (f.), بساہ *bisāh*. (f.)

- Purchaser, خریدار *kharīdār*, گاهک *gāhak*, مشتری *mushtarī*. (m.)
 Purenness, Purity, پاکي *pākī*, صفاي *ṣafā'ī*, نرملتا *nirmaltā*. (f.)
 Purport, معني *mā'nī*, مقصد *maqṣad*, مراد *murād*. (f.)
 Purpose, اراده *irāda*, قصد *qaṣd*, نیت *nīyat* (f.), غرض *gharaḥ*. (f.)
 Purse, تهيلي *thailī*, کيسه *kīsa*, صر *ṣurra*, تورا *tōrā*.
 Pursuit, تعقب *ta'āḳḳub*, پيروي *pairavī*, رگيد *ragēd*. (f.)
 Putty, قلعي کشته *qalā'i-i kushta*, لبي *lē'ī*, سریش *sarēsh* (?).
 Pyramid, منار *manār*, مينار *mīnār*, گاو دم *gāw-dum*. (f.)
 Quadrangle, شکل چوگوشه *shakl-i-chaugōsha*.
 Quadruped, چار پايه *chārpāya*, ستور *sutūr*.
 Quality, صفت *ṣifat* (f.), اوصاف *auṣāf*, (rank) مرتبه *martaba*.
 Quantity, مقدار *miqdār*, (heap) ڈھير *dhēr*, قدر *qadr* (f.): see Part.
 Quarantine, چاليسي *chālīsī*, (after the death of a relative, &c.) چاليسي *chālīsī*.
 Quarrel, جهگڑا *jhagrā*, قضيه *qazīya*, بگاڑ *bigār*.
 Quarry, کان پتھر کي *patthar kī kān*, سنگستان *sangistān*.
 Quarter, چوتھائي *chauthā'ī*, (district) محلہ *maḥalla*: see Abode, Pardon.
 Quean, قطامہ *ḳuttāma*, فاجرہ *fājira*, زن فاحشه *zan-i fāḥisha*.
 Query, Question, سوال *suwāl* پرسش *pursish* (f.), استفسام *istifhām*.
 Quest, کھوج *khōj*, تلاش *talāsh* (f.), جست و جو *just-ō-jū*. (f.)
 Quickness, شتابي *shitābī*, جلدي *jaldī*, چالاکي *chālākī*, تيزي *tēzī*.
 Quietness, Quietude, سکون *sukūn*, آرام *ārām*, قرار *qarār*.
 Quill, پر کا قلم *par kā qalam*, شہپر *shahpar*, (porcupine) کانٹا *kāntā*.
 Quintessence, خلاصہ *khulāṣa*, ست *sat*, سار *sār*. (f.)
 Quire, (of paper) دستہ *dasta*, بيتھا *bīthā*, (choir) ٹايفہ *tā'ifa*.
 Quota, حصہ *hiṣṣa*, بخر *bakhrā*, بہري *bihri*, بہرہ *bahra*.
 Quotation, اقتباس *iktibās*, استخراج *istikhrāj*, داخلہ *dākhilā* (?).
 Quotient, حاصل *hāṣil*, مبلغ *mablagh*.
 Race, دوڑ *daur* (f.), دوڑا دوڑي *daurā-daurī*: see Breed, Family.
 Rack, (engine of torture) شکنجہ *shikanja*: see Anguish.
 Radiance, شعاع *shu'ā'* (f.), پرتو *partau*, تجلي *tajallī*, جوت *jōt*. (f.)
 Rafter, برگا *bargā*, کانڈي *kāndī*, کورو *kōrō*.

- Rag, گودڑ *gūdar*, دھجی *dhajjī*, لنا *lattā*, چھڑا *chithrā*.
- Rail, Railing, کٹھرا *katharā*, کٹھگھرا *kathgharā*.
- Raillery, ٹھٹھولی *thathōlī*, مزاح *mazākh*, ٹھٹھا *thathhā*.
- Ramrod, گز *gaz*, ٹھسنی *thasni*.
- Rank, (row) قطار *katār* (f.), صف *ṣaff* (f.), (degree) درجہ *darja*.
- Ransom, فدا *fidā* (f.), نعلبندي *na'ibandī*, فدیہ *fidya*.
- Rap, دھول *dhaul* (f.), ٹھپر *thappar*, تماچا *tamāchā*.
- Rapture, وجد *wajd*, جذب *jazb*, حال *hāl*, وجدان *wajdān*.
- Rascal, حرامزادہ *harām-zāda*, مردک *mardak*: see Base.
- Rate, (price) قیمت *kīmat* (f.), نرخ *nirkh*, بھاو *bhā'ō*: see Tax.
- Ratio, اندازہ *andāza*, بھاو *bhā'ō*, نرخ *nirkh*.
- Ray, کرن *kiran*. (f.) Rays of the sun, شعاع *shu'ā'*. (f.)
- Razor, استرہ *ustura*, چھرا *chhurā*.
- Readiness, تیاری *taiyārī*, آمادگی *āmādagī*: see Alacrity.
- Ready money, نقد *naqd*, روک *rōk*, روکتہ *rōkar*. (f.)
- Rear, پچھا *pīchhā*, پچھواڑا *pichhwāṛā*, پچھاڑی *pichhāṛī*.
- Receipt, (reception) پانا *pānā*, (for money, &c.) رسید *rasīd*. (f.)
- Receptacle, گھر *ghar*, خانہ *khāna*, جگہ *jagah*. (f.)
- Reception, گرفتگی *giriftagī*, اخذ *akhz*, یافت *yāft*. (f.)
- Recess, روانگی *rawānagī*, رحلت *rihlat*, (respite) وقفہ *wakfa*, ناغہ *nāgha*.
- Recipe (medical prescription), نسخہ *nuskha*.
- Reckoning, گنتی *gintī*, حساب *hisāb*, شمار *shumār*.
- Recollection, یاد *yād* (f.), یاداوری *yādāwarī*, سدھ *sudh*. (f.)
- Recommendation, سفارش *sifārish* (f.), تقریب *taqrīb*. (f.)
- Record, دفتر *daftar*, تواریح *tawārīkh*.
- Recovery, باز یافت *bāz-yāft* (f.), (from illness) شفا *shifā*. (f.)
- Recreation, بہلو *bahlā'ō*, سیر *sair* (f.): see Amusement.
- Recruit, (soldier) نیا سپاہی *nayā sipāhī*, (supply) سربراہی *sarbarāhī*.
- Redemption, چھٹکارا *chhutkārā*, استخلاص *istikhlāṣ*.
- Redness, سرخی *surkhī*, لالی *lālī*, (pale) گرائی *gurā'ī*.
- Redress, چارہ سازی *chāra-sāzī*, حمایت *himāyat* (f.), تدارک *tadāruk*.

- Reel, (frame) اثيرن *aṭēran*, (dance) ناچ *ek kism kā nāch*.
 Reference, رجوع *rujū**, لگاؤ *lagā'ō*, علاقہ *ālāka*, نسبت *nisbat*. (f.)
 Reflection, (throwing back) انعكاس *in'ikās*, عكس *āks*: see Thought.
 Reform, Reformation, اصلاح *iṣlāh* (f.), تصحيح *taṣṣih*. (f.)
 Refuge, پناہ *panāh* (f.), امن *amn*, آسرا *āsra*, ملان *malāz*.
 Refulgence, تجلی *tajallī*, جلوہ *jalwa*, نور *nūr*, جوت *jōt*. (f.)
 Refusal, انکار *inkār*, نفی *nafī* (m.), ابا *ibā*, منع *man**.
 Regard, ملاحظہ *mulāḥaẓa*, توجہ *tawajjuh* (f.), (look) نظر *nazar*. (f.)
 With Regard to, نسبت *ba-nisbat*, حق میں *ḥaqq mēn*.
 Region, ملک *mulk*, سرزمین *sar-zamīn* (f.), اقلیم *iklīm*.
 Register, (book) دفتر *daftar*, (officer), دار سررشته *sar-rishta-dār*.
 Regret, افسوس *afsōs*, حسرت *ḥasrat* (f.), تاسف *ta'assuf*: see Grief.
 Regulation, انتظام *intizām*, بندوبست *bandōbast*: see Law.
 Rein (of a bridle), عنان *inān* (f.), باگ *bāg* (f.), راس *rās*. (f.)
 Reiteration, تکرار *takrār* (f.), دوہراؤ *dōhrā'ō*.
 Relation, (recital) تقریر *takrīr* (f.), (affinity) نسبت *nisbat*. (f.)
 Relative, رشتہ دار *rishta-dār*, قرابتی *qarābatī*, خویش *khwēsh*.
 Reliance, اعتماد *i'timād*, اعتبار *i'tibār*, آسرا *āsra*, آس *ās*. (f.)
 Relief, مدد *madad* (f.), پشتی *pushtī*, تخفیف *takhfīf*. (f.)
 Religion, دین *dīn*, مذہب *maz'hab*, دھرم *dharam*: see Piety.
 Relish, مزہ *maza*, لذت *lazẓat* (f.), سواک *sawād*, خوشی *khushī*.
 Remainder, باقی *bāqī*, بچتی *bachtī*, تتمہ *tatimma*, مابقی *mābakī*.
 Remark, قول *qaul*, بات *bāt* (f.), (note) شرح *sharḥ* (f.): see Regard.
 Remedy, چارہ *chāra*, علاج *ilāj* (f.), اپائی *upā'ē*, تدارک *tadāruk*.
 Remembrance, یاد *yād* (f.), چیت *chēt*, سدھہ *sudh*. (f.)
 Remorse, پچھتاوا *pachhtāwā*, افسوس *afsōs*, تاسف *ta'assuf*.
 Rencounter, مقابلہ *muqābala*, براز ناگاہ *barāz-i nāgāh*.
 Rennet (for curdling), مایہ پنیر *panīr-māya*, مایہ شیر *māya-i-shīr*.
 Renown, نام *nām*, ناموری *nām-warī*, شہرت *shuhrat*. (f.)
 Rent, (split) چاک *chāk*, چیر *chīr*, (hire) کرایہ *kirāya*, خراج *khirāj*.
 Repentance, پچھتاوا *pachhtāwā*, پشیمانی *pashēmānī*: see Regret.
 Repetition, تکرار *takrār* (f.), دوہراؤ *dōhrā'ō*, (rehearsal) بیان *bayān*.

- Report, خبر *khabar* (f.), (rumour) شهره *shuhra*, (sound) آواز *āwāz*. (f.)
 Repose, آرام *ārām*, آسائش *āsā'ish* (f.), چین *chain*, سکه *sukh*.
 Reprehension, Reprimand, ملامت *malāmat* (f.), تازنا *tārṇā*.
 Reproof, طعن *ta'ṇ*, گوشمالی *gōsh-mālī*, سرزنش *sar-zanish*. (f.)
 Reputation, نام *nām*, آبرو *ābrū* (f.), نیکنامی *nēk-nāmī*.
 Request, درخواست *dar-khṛwāst* (f.), التماس *iltimās* : see Question.
 Research, تلاش *talāsh* (f.), تفتیش *taftīsh* (f.), کھوج *khōj*.
 Residence, گھر *ghar*, مقام *maqām*, بودوباش *būd-ō-bāsh*. (f.)
 Resin, Rosin, دھونا *dhūnā*, رال *rāl* (f.), دھوپ *dhūp*. (f.)
 Resolution, Resolve, قصد مصمم *kāṣḍ-i-muṣammam*.
 Resource, چارہ *chāra*, علاج *ilāj*, اپائی *upā'ē*, حکمت *hikmat*. (f.)
 Respect, تعظیم *ta'ẓīm* (f.), تکریم *takrīm* (f.), ادب *adab* : see Relation.
 Respite, وقفہ *wakfa*, قتل کا وقفہ *qatl kā wakfa*, ناغہ *nāgha*.
 Rest, سکون *sukūn*, (quiet) آرام *ārām*, قرار *qarār* : see Remainder.
 Result, حاصل *hāsil*, ثمرہ *ṣamara* : see Consequence.
 Resurrection, نشر و نبش *ba'ṣ' o nashr* : see Judgment (day of).
 Retaliation, Revenge, انتقام *intikām*, عوض *iwāz*, بدلا *badlā*.
 Reticle, چھوٹی تھیلی *chhōṭī thailī*, چھوٹا جال *chhōṭā jāl*.
 Retinue, جلو *jilau* (f.), سواری *sawārī*, تزک *tuzuk*, قور *kōr*. (f.)
 Retirement, Retreat, خلوت *khalwat* (f.), خلوتگاہ *khalwatgāh*. (f.)
 Revenue, آمد *āmad* (f.), مداخل *madākhl*, محصول *maḥṣūl*.
 Reverence, تکریم *takrīm* (f.), احترام *ihtirām*, (bow) تسلیم *tastīm*. (f.)
 Reverse, (opposite side) پھیر *phēr*, عکس *āks* : see Adversity.
 Revolution, (going round) گردش *gardish* (f.), (change) انقلاب *inkilāb*.
 Reward, اجر *ajr*, جزا *jazā* (f.), ثواب *ṣawāb*, بخشش *bakhsish*. (f.)
 Rhetoric, بلاغت یا علم کلام *ilm-i-kalām* or *-balāghat*.
 Rhyme, کافیہ *kāfiya*, ردیف *radīf*, سجع *saj'*, تک *tuk*. (f.)
 Ribaldry, فحش *fuḥsh*, پھکڑ *phakkar*, پوچ *pūch*.
 Riband, Ribbon, آبریشم کا فیتہ *ābrēsham kā fīta*, قور *kōr*. (f.)
 Riches, دولت *daulat* (f.), مال *māl*, متاع *māl matā'*. (f.)
 Rick, تودہ *tūda*, ٹال *tāl*, ٹالا *tālā*, ڈھیر *dhēr*, انبار *ambār*.

- Riddle (enigma), پهیلې *pahēlī*, معما *mu'ammā*, چستان *chistān*.
 Ridicule, هنسي *han̄sī*, مضحکه *maz'haka*, تتهټولې *thathōlī*.
 Right, حق *hak̄k*, دعوا *da'wā*, (hand) دھینا *dahīnā*: see Property.
 Ring (circle), حلقه *hal̄ka*, کڼډلې *kundlī*: see under *Apparel, Dress*.
 Ringleader, سر حلقه *sar-halka*, سر گروهه *sar-gurōh*: see Chief.
 Ringlet (small ring), انگوټې انگوټې *chhōtī angūthī*: see Curl.
 Riot, هلز *hullaṛ*, هنگامه *hangāma*, خر مستي *khar-mastī*.
 Ripeness, پختگي *pukhtagī*, پکائی *pakāī*: see Perfection.
 Risk, خطرہ *khatra*, جوکیم *jōkhim* (f.), چنتا *chintā*. (f.)
 Rite, رسم *rasm*, طريق *tarīk* (f.), ریت *rīt* (f.), آئین دین *ā'in-i dīn*.
 Rivet, میخ *mēkh* (f.), پچري *pachrī*, اندھيري *andhērī* (?): see Nail.
 Road, رسته *rasta*, سڑک *ṣarak* (f.), راه *rāh* (f.), بات *bāt*. (f.)
 Roar, گرج *garj* (f.), گونج *gūnj* (f.), غرش *ghurrish*. (f.)
 Robbery, چوري *chōrī*, دزدی *duzdī*, ډکيتي *ḍakaitī*, راهزني *rāhzanī*.
 Rocket, (used in battle) بان *bān*, (skyrocket) هوايي *hawāī*.
 Rogue, زاده حرام *harām-zāda*, تهگت *thag*, لچا *luchchā*.
 Room, (space, place) جگه *jagah* (f.), مقام *maqām*: see Chamber.
 Roost, اڏا *aḍḍā*, چکس *chakkas*, بسيرا *basērā*.
 Root, جڑ *jar* (f.), مول *mūl*, بيخ *bēkh* (f.): see Origin.
 Rope, رسي *rassī*, جيروٽي *jē'ōṛī*, ډوري *dōrī*, رسن *rasan*.
 Rosary, (of beads) تسبيح *tasbīh* (f.), (rose bed) گلابستان *gulābistān*.
 Round, (turn) گردش *gardish* (f.), دور *daur*: see Circle, Ring.
 Row, صف *ṣaff* (f.), قطار *kaṭār* (f.), قور *kōr* (f.), پانت *pānt*. (f.)
 Rubbish, کرکت *kurkut* (f.), خاشاک *khāshāk*, کورڼا *kūrā*.
 Ruffian, حرامي *harāmī*, چنډال *chandāl*, کتر *kaṭar*, جلاک *jallād*.
 Ruin, خرابي *kharābī*, پائيمالي *pā'emālī*, تباھي *tabāhī*.
 Rule, قانون *kānūn*, قاعده *kā'ida*, (sway) حکم *hukm*, عمل *āmal*.
 Rumour, افواه *afwāh* (f.), شهرت *shuhrat* (f.), گپ *gap*. (f.)
 Rupture, ډار *darār*, ټوټ *tūt* (f.), (hernia) انډ کوس *and-kōs*.
 Rust, زنگ *zang*, زنگار *zangār*, مورچه *mōrcha*, ميل *mail*. (f.)
 Sabre, شمشير *shamshēr* (f.), تيغا *tēghā*, صمام *ṣamṣām*. (f.)
 Sack, (bag) گون *gōn* (f.), بورا *bōrā*, (plunder) تاخت تراج *takht-tarāj*.

- Sackcloth, تات *tāt*, میکھلی *mēkhli*, ماتمی تات *mātamī tāt*.
 Sacrifice, قربان *kurbān*, بل *bal*, ذبح *zabh* (f.), فدا *fidā*. (f.)
 Saddle, زین *zīn*, کاٹھی *kāthī*, (pack) پالان *pālān*, (camel's) کجاوه *kajāwa*.
 Sadness, اداسی *udāsī*, غم *gham*, ملال *malāl*, دلگیری *dil-gīrī*.
 Safety, سلامتی *salāmātī*, امن *amn*, بچاؤ *bachā'ō*, رچھا *rachchhā*. (f.)
 Sage (person), دانا آدمی *dānā ādmī*, عالم *ālim*, فاضل *fāzil*, من *muni*.
 Sago, ساگو دانہ *sāgū-dāna*. (From the pith of the Sagus Rumphii).
 Saint, ولی *wlī* (m.), سیدہ *sidh*, پیر *pīr*, غوث *ghaus*.
 Sake, واسطہ *wāṣṭa*, سبب *sabab*, خاطر *khātīr*, (f.), ہیئت *hēt* or *hētu*.
 For the sake, واسطی *wāṣṭē*, سبب *sabab*, خاطر *khātīr* (f.), لیبی *liyē*.
 Salad, (English) سلاتہ *salāta* (?).
 Salary, سالیانہ *sāliyāna*, وظیفہ *wazīfa*, تنخواہ *tankhṭwāh*. (f.)
 Sale, بکاؤ *bikā'ō*, بکری *bikrī*, فروخت *farōkht* (f.): see Auction.
 Salvation, نجات *najāt* (f.), مکت *mukt* (f.), رستگاری *rastagārī*.
 Salutation, سلام *salām*, کورنش *kōrnish* (f.), بندگی *bandagī*.
 Sample, نمونہ *namūna*, بانگی *bāngī*, مادری *mādarī*.
 Sandal, الگا *algā*, کھریا *kharpā*, (pair of sandals) نعلین *na^lain* (?).
 Sandal wood, Sanders, چندن *chandan*, صندل *ṣandal*.
 Sap, رس *ras*, عرق *āraḱ*, پانی *pānī* (m.), دودھ *dūdh*.
 Sarsaparilla (Smilax, sp.?), عشبہ *ūshba*, مکوی *makō'ē*.
 Sash (for dress), جال *jāl*, پٹکا *paṭkā*, سیلی *sēlī*, بدھی *baddhī*.
 Satiety, اگھائی *aghā'ī*, بھرتی *bhartī*, سیری *sērī*, چھکائی *chhakā'ī*.
 Satin, اٹلس *atlas*, پیلام *pīlām*, تافتہ *tāfta*, سائٹن *sāṭin* (?).
 Satire, ہجو *hajō* (f.), بھندوا *bhandāuwā*, نندا *nindā*. (f.)
 Satisfaction, (content) خاطر جمعی *khātīr-jam'ī*: see Retaliation.
 Saturday, سنیچار *sanīchar*, شنبہ *shamba*, ہفتہ *hafta*.
 Sauce, چاشنی *chāshnī*, چٹنی *chaṭnī*, بینجن *binjan*.
 Saucer, تشتري *tashtarī*, سکوری *sakōrī*, پرچ *pirich* (?).
 Savour, بو *bō* or *bū* (f.), گندھ *gandh* (f.), مزہ *maza*, سواد *sawūd*.
 Saw, کرانت *karānt*, آرا *āra*, آرا *ārā*, منشار *minshār*.
 Saying, کھاوت *kahāwat* (f.), مثل *maṣal* (f.), بات *bāt*. (f.)

- Scab, کھوٺي *khūthī*, کھسرا *khasrā*, چٽ *chat* (f.), پپڙي *papṛī*.
 Scabbard, نيام *niyām*, کاٺي *kāthī*, غلاف *ghilāf*, ميان *miyān*.
 Scaffold, مچان *machān*, داؤجا *daunjā*, پايٽھ *pāyath*, پاڙ *pār*. (f.)
 Scale (of a balance), پلا *pallā*, پلڙا *palṛā*, (fish) چھلڪا *chhilkā*.
 Scalp, چمڙا *khōprī kū chamṛā*.
 Scammony, سقمونيا *saqmūniyā*. (From *Convolvulus scammonia*.)
 Scandal, عيب *āib*, داغ *dāgh*, کلنگ *kalank*, بدنامي *badnāmī*.
 Scapula, کاندھي کي هڏي *kāndhē kī haddī*.
 Scarceness, Scarcity, کمتي *kamtī*, کمیابي *kamyābī*, تنگي *tangī*.
 Scarf, اوڙھني *ōṛhnī*, ايڪٽھ *ēk-paṭṭa*, دوپٽھ *dō-paṭṭa*, اپرنا *uparnā*.
 Scene, دید *dīd*, مد نظر *madd-i-naẓar*, (theatre) اکھاڙا *akhārā*.
 Scent, بو *bō* or *bū* (f.), باس *bās*, گندھ *gandh* (f.), مھڪ *mahak*. (f.)
 Sceptre, عصاي شاهي *āṣā-i-shāhī*, قبضہ سلطنت *qabẓa-i-saltanat*.
 Scheme, (plan) نقشہ *naqsha*, (contrivance) حکمت *hikmat* (f.): see Project.
- School, مکتب *maktab*, مدرسہ *madrasa*, دبستان *dabistān*.
 Science, علم *ilm*, بديا *bidyā* (f.), حکمت *hikmat* (f.), فن *fann*.
 Scissors, مقرض *mikrāz*, کينچي *kainchī*, کاترنِي *katarnī*.
 Sconce, شمعدان *shamḍān*, ديوار گير *dīwār-gīr*, جھاڙ *jhār*: see Head.
 Scope, (space) جگھ *jagah* (f.), پھيلو *phailā'ō*, (aim) مقصد *maqṣud*.
 Score, (notch) کھندا نا *khandānā*, (line) خط *khatt*: see Account, Twenty.
 Scorn, استھزا *istihzā*, اھانت *ihānat* (f.), حقارت *ikārat*. (f.)
 Scoundrel, فرمساق *kurramsāk*, شھدا *shuhdā*, بد ذات *bad-zāt*.
 Scourge, کوزا *kōṛā*, تازیانہ *tāziyāna*: see Punishment, Affliction.
 Scout, جاسوس *jāsūs*, بھيديا *bhēdiyā*, هرکارہ *harkāra*.
 Scrape, تنگي *tangī*, کشمکش *kashmakash* (f.), جھانجھٽ *zhanjhat*.
 Screen, Skreen, ٽٽي *tattī*, جھانپ *zhāmp*, قنات *qanāt*. (f.)
 Screw, پيچ *pēch*, مڙوڙي *maṛōṛī*: see Nail.
 Scrotum, فوطہ *fōta*, پوتہ *pōta*.
 Scrutiny, تلاش *talāsh* (f.), جست و جو *justōjū* (f.): see Examination.
 Scuffle, کھيچا کھيچي *khainchā-khainchī*, دھول دھپا *dhaul-dhappā*.
 Sculpture, نقاشي *naqshī*, (work of) نقشہ *khōdā hū'ā naqsha*.

- Scurf, بفا *bafā* (f.), پپڙي *papṛī*, روسي *rūsī*, سبوسه *sabūsa*.
 Seal (stamp), مهر *muhr* (f.), چهاپ *chhāp* (f.), خاتم *khātīm*.
 Sealing-wax, لاکھ *lākh*, لا *lāh*.
 Seam, دوخت *dōkht* (f.), سيون *sīwan*, جوڙ *jōṛ*, درز *darz*.
 Season, موسم *mausim*, رت *rit* or *rut* (f.), فصل *faṣl* (f.), ايام *aiyām*.
 Seat, (chair) چوڪي *chaukī*, (mansion) مڪان *makān*, (place) مقام *maqām*.
 Secession, اعتزال *ʿitizāl*, پهوٽ *phūt* (f.), انحراف *inhirāf*.
 Secrecy, اخفا *ikhfā*, پردہ *pārda*, رازداري *rāz-dārī*, خلوت *khalwat*. (f.)
 Secret, راز *rāz*, سر *sirr*, بهيد *bhēd*, بات *pēt kī bāt*.
 Sect, ذات *ẓāt* (f.), فرقہ *firqa*, جماعت *jamāʿat* (f.), مذهب *mazʿhab*.
 Section, قطعہ *kitʿā* (vulg. *kaṭʿā*), ڪھنڊ *khand*, جز *juz*, فصل *faṣl*. (f.)
 Sedition, هنگامہ *hangāma*, بلوا *balwā*, فساد *fasād*, دنگا *dangā*.
 Seduction, اغوا *ighwā*, بھٽڪاؤ *bhatkāʿō*, بدراھسازي *badrāhsāzī*.
 Seed, بيج *bīj*, تخم *tukhm*, بھن *bihan*, (sperm) نطفہ *nuṭfa*.
 Segment, ٽڪڙا *tukṛā*, (of a circle) حصہ *dāʾirē kā ek hiṣṣa*.
 Selection, انتخاب *intikhāb*, چھانت *chhānt* (f.), باچھ *bāchh*. (f.)
 Self, اپ *āp*, خود *khud*, آپني *āp-nē*, ذات *ẓāt* (f.), نفس *nafs*.
 Semicircle, نيم دائرہ *nīm-dāʾira*, ادھگھيرا *adh-ghēra*.
 Senna, سنا *sanā*, سنامڪي *sanā-makkī*.
 Sense, Sensation, حس *hiss*, اوسان *ausān*, سدھ *sudh* (f.): see Meaning.
 Sentence (decision), فتويٰ *fatwā*, حڪم *hukm*, قضا *qazā*. (f.)
 Sentence (period in writing), جملہ *jumla*, فقرہ *fikra*.
 Sentiment, فڪر *fikr*, رائي *rāʿī* (f.), ظن *ẓann*, بوجھ *būjh*. (f.)
 Sepulchre, گور *gōr* (f.), قبر *qabr* (f.), مزار *mazār*, تربت *turbat*. (f.)
 Sergeant, (military) دفعدار *dafʿdār*, (at law) وڪيل *wakīl*.
 Series, سرشته *sarishṭa*, سلسلہ *silsila*, دور *daur*.
 Sermon, وعظ *wāʿẓ*, خطبہ *khutba*, نصيحت *naṣiḥat*. (f.)
 Service, نوڪري *naukarī*, چاڪري *chūkarī*, خدمت *khidmat*. (f.)
 Set, گنج *ganj*, جوڙ *jōṛ*, ميل *mēl*, ٽائيفہ *tāʾifa*.
 Seton, ناتھ *nāth*, گل *gul*.
 Settlement, بست و بند *band-ō-bast*, انفصال *infiṣāl*: see Abode.

- Sex, لنگ *ling*, جنس *jins* (f.), ذات *zāt* (f.), جات *jāt*. (f.)
 Shackles, زنجیر *zanjīr* (f.), بیری *bērī*, قید *qaid* (f.), بند *band*.
 Shade, چھانو *chhānw* (f.), سایہ *sāya*: see Darkness, Shelter.
 Shadow, پرچھائیں *parchhā'ni* (f.), عکس *āks*: see Protection.
 Shaft, (column) ستون *sitūn*, (pit) کپانکھر *khānkhar*: see Arrow.
 Sham, بناوت *banāwat* (f.), پیکھنا *pēkhnā*, جھوٹھ *jhūṭh*.
 Shambles, مسلح *maslakh*, قصابخانہ *kaṣṣāb-khāna*.
 Shank, پھلی *phillī*, نرھڑ *narhar*, (of a tool) ڈنڈی *danḍī*.
 Shape, شکل *shakl* (f.), صورت *ṣurat* (f.), قطع *qaṭc*. (f.)
 Share, بانٹ *bānt*, حصہ *hiṣṣa*, (plough-) پھال *phāl*, تورا *tōrā*.
 Shark, ہانگر *hāngar*, نہنگ *nihang*, گراہ *grāh*: see Artful.
 Sheet, (cloth) چادر *chādar* (f.), (of paper) فرد *fard* (f.), تختہ *tā'ō*,
takhta.
 Shell, سیپ *sīp* (f.), گھونگا *ghōngā*, کوڑی *kaurī*: see Case, Husk.
 Shelter, بچاؤ *bachā'ō*, پناہ *panāh* (f.), آڑ *ār* (f.), سایہ *sāya*.
 Shift, ٹال *tāl* (f.), حیلہ *hīla-hawāla*: see Contrivance, Shirt.
 Shillishalli, آگا *āgā-pīchhā* و پیش *pas-ō-pēsh*.
 Shot, (shooting) پھینک *phēnk* (f.), ضرب *zarb* (f.), (bullet) گولی *gōlī*.
 Shroud, کفن *kafan*, لفافہ *lifāfa*: see Shelter.
 Shutter, (of a window) جھلمل *jhilmil*, چلون *chilwan*, چک *chik* (f.),
 (of a door) کیوار *kēwār*, (matted) تٹی *tattī*, جھانپ *jhāmp*.
 Sickness, بیماری *bimārī*, آزار *āzār*, مرض *marṣ*, روگ *rōg*.
 Side, پہلو *pahlū*, پانچر *pānjar*, طرف *ṭaraf* (f.), (party) فرقہ *firka*:
 (on this side) اس طرف *is ṭaraf* (f.), (on all sides) اور
chārōn ōr.
 Siege, محاصرہ *muḥāṣara*, گھیرا *ghērā*, گرداوری *girdāwarī*.
 Sigh, آہ *āh* (f.), ہائی *hā'ī* (f.), سانس *sāns* (f.), دریغ *darēgh*.
 Sign, علامت *ā'āmat* (f.), نشان *nishān*, (hint) اشارہ *ishāra*, ایما *īmā*. (f.)
 Signal, اشارت *ishārat* (f.), جنائو *janā'ō*, دلیل *dalīl*. (f.)
 Signature, دستخط *dast-khatt*, لکھاوت *likhāwat* (f.): see Mark.
 Signification, معنی *ma'nī*, ارتھ *arth*, مضمون *mazmūn*.
 Silence, خاموشی *khāmōshī*, سکوت *sukūt* (f.), مون *maun*.

- Silk, (thread) ابریشم *abrēsham*, (cloth) ریشمی کپڑا *rēshmī kapṛā*.
 Silliness, بیولاین *bhōlā-pan*, انارین *anār-pan*, نادانی *nādānī*.
 Similarity, برابری *barābarī*, مساوات *musāwāt* (f.): see Likeness.
 Simile, مثل *maṣāl* (f.), مثال *miṣāl* (f.), تشبیح *tashbīh*. (f.)
 Simpleton, ضعیف العقل *za'ifu-l-āql*, مورکھ *mūrakh*.
 Simplicity, نرایی *nirā'ī*, سادگی *sādagī*: see Folly.
 Sin, گناہ *gunāh*, پاپ *pāp*, جرم *jurm*, معصیت *ma'siyat*. (f.)
 Singer, گویا *gawaiyā*, سرودی *sarōdī*, گائین *ga'in*, کلانوت *kalāwant*.
 Singing, گان *gān*, سرود *sarōd*, تغنی *taghannī*: see Song.
 A Sink, پنہاؤ *panbahā'o*, نالی *nālī*, مہری *muhrī*, پتال *patāl muhrī*.
 Sinner, گناہگار *gunāh-gār*, پاپی *pāpī*, بدکار *badkār*, عاصی *āṣī*.
 Sir, صاحب *ṣāhib*, میان *miyān*, بابو *bābū*, جی *jī*.
 Sire, بابا *bābā*, ایک خطاب *pādshāhōnī kā ek khitāb*.
 Sirius (the star in the great dog), شعریل *shī'rā* or *shī'rī*.
 Surname, لقب یا خطاب *gharānē kā khitāb* or *lakab*.
 Sirup, شیرہ *shīra*, رب *rub*, راب *rāb* (f.), میتھا رس *mīthā ras*.
 Site, Situation, جگہ *jagah* (f.), ٹھکانا *thikānā*: see Condition.
 Sitting, نشست *nishast* (f.), بیٹھک *baiṭhak* (f.), جلوس *julūs*.
 Size, مقدار *mikḍār*, ذیل *dīl*, قد *qadd*: see Bulk, Starch.
 Skein, پھینٹی *phēntī*, آنتی *āntī*, کلاوہ *kalāwa*, لرحہا *larchhā*.
 Skeleton, ٹھٹھری *thathrī*, تڈا *tiddā*.
 Sketch, نقشہ *naksha*, سانچا *sānchā*, کھرا *kharrā*.
 Skewer, سیخچہ *sīkhcha*, سیخ *sīkh*.
 Skill, شعور *shu'ūr*, رسائی *rasā'ī*, ہنر *hunar*, گن *gun*.
 Skirt, کنارہ *kināra*, دامن *dāman*, ذیل *zail*.
 Skylight, تابدان *tābdān*, روشنदान *raushan-dān*, جھروکیا *jharōkhā*.
 Slander, تہمت *tuhmat* (f.), بندش *bandish* (f.), غیبت *ghībat*. (f.)
 Slavery, غلامی *ghulāmī*, لونڈیپنا *laundī-panā*.
 Sleep, نیند *nīnd* (f.), خواب *khawāb*, اونگھائی *ūnghā'ī*: see Rest.
 Sleeve, آستین *āstīn* (f.), خریطہ *khariṭa*, ہتھا *hatthā*.
 Slight, (indignity) خفت *khuffat* (f.), (sleight) شعبدہ *shu'bada*.
 Sliness, سیانپن *siyān-pan*, چترائی *chaturā'ī*, عیارگی *āiyargī*.

Slope, ڈھال *dhāl*, اتار *utār*, سرازيري *sarāzērī*.

Sloth, سستي *sustī*, كاهلي *kāhīlī*, اسكت *askat* (f.), الس *alas*.

Slough, (of a snake) كينچلي *kēnchli*, (of a sore) چھچھڑا *chhichṛā*.

Slowness, آهستي آهستي *āhistagī*, ڈھيل *dhīl* (f.), سستي *sustī*, سچھولي *majhūlī*.

Sluice, مھري *muhri*, خوراب *khurāb*: see Drain.

Slumber, اونگھائي *ūnghāī*, نيند *kachchī nīnd*: see Sleep.

A Slut, پھوھڙ *phūhar* (f.), انارڻ *anāriṇ* (f.), چٽيل *churail* (f.)

Smallness, چھوٽائي *chhōṭāī*, خوردي *khurdī*, کوچڪي *kūchakī*.

Smell, سونگھ *sūngh* (f.), (odour) گندھ *gandh* (f.), بو *bō* (f.), باس *bās* (f.)

Smile, مسڪراھت *muskurāḥṭ* (f.), تبسم *tabassum*.

Smut, (spot) كالڪ *kālak*, (obscenity), خرافات *khurāfat* (f.): see Mildew.

Snare, دام *dām*, پھاندا *phāndā*, (dakh. also) سرڪ *sarak*.

Sneer, چٽھي *chṭhī*, ناڪ *nāk-charhī*, استھزا *istihzā*, ٿيسرا *ṭhēsra*.

Snout, تھوٽھني *thūthnī* (?), (elephant's) سونڌ *sūnd* (f.), (crocodile's) تومري *tūmrī*.

Snowdrop (*Galanthus nivalis*), گل چاندي *gul-i-chāndnī* (?).

Snuff, (of a candle) گل *gul*, (the powder) ناس *nās* (f.), سونگھني *sūnghnī*.

Snuffbox, ناس دان *nās-dān*.

Soap, صابون *ṣābūn*, سڪليڪرم *suklikarm*.

Sobriety, پرهيزگاري *parhēzgārī*, هوشيارِي *hōshyārī*: see Moderation.

Society, انس *uns*, صحبت *ṣuḥbat* (f.), مشارڪت *mushāarakat* (f.): see Company.

Soda, کھار *khār*, ايڪ قسم کي سڄي مٽي *ēk kism kī sajjī mīṭī*.

Softness, نرمي *narmī*, کوملتا *kōmaltā* (f.), ملايمت *mulāyamāt* (f.)

Solicitation, درخواست *dar-khṛwāst* (f.), طلب *ṭalab* (f.), منت *minnat* (f.)

Solitude, تنھائي *tanhāī*, اڪلاي *iklāī*: see Desert, Retirement.

Solution, پگھلاو *pighlāō*, گلاو *galāō*, حل *ḥall*: see Explanation.

Somnolency, ننداس *nīndās* (f.), خواب آلودگي *khṛwāb-ālūdagī*.

- Song, گیت *gīt*, گان *gān*, سرود *sarōd*, نغمہ *naghma*, راگ *rāg*.
- Sorrow, افسوس *afsōs*, غم *gham*, کڑھن *kurhan* (f.): see Grief.
- Sort, قسم *kism* (f.), بہانت *bhānt* (f.), طرح *tarah* (f.), جنس *jins* (f.)
- Sound, آواز *āwāz* (f.), صدا *ṣadā* (f.), آہٹ *āhaṭ*, بانگ *bāng* (f.)
- Space, عرصہ *ārṣa*, فاصلہ *fāṣila*: see Room, Distance, Interval.
- Span, بالشت *bālišht* (f.), بتا *bittā*, وجب *wajab*, بلاند *bilānd* (f.)
- Spasm, جکڑ *jakar*, اینٹھ *ainth* (f.), پیچش *pēchish* (f.): see Twist.
- Spawn, انڈی *andī* اور مینڈکوں *machhliyōn aur mēndakōn* کے *andē*.
- Speaker, متکلم *mutakallim*, بولویا *bōlwaiyā*: see President.
- Specimen, نمونہ *namūna*, بانگی *bāngī*, مادری *mādārī*.
- Speck, داغ *dāgh*, چٹکارا *chītkārā*, (in the eye) پیولی *phūlī*.
- Spectacle, تماشا *tamāshā*, عجب نمائش *‘ajab numā‘ish*.
- Spectacles, چشمہ *chashma*, چشمک *chashmak*, عینک *ainak* (f.)
- Spectre, سایہ *sāya*, بہوت *bhūt*, شیطان *shaitān*.
- Speech, زبان *zubān* (f.), بولی *bōlī*, نطق *nuṭq*, بھاکھا *bhākhā* (f.)
- Speed, جلدی *jaldī*, ہڑبڑی *harḥarī*, شتابی *shitābī*.
- Spell, منتر *mantar*, جادو *jādū*: see Turn, Time.
- Spendthrift, اڑاؤ *urā‘ū*, فضول خرچ *fazūl-kharch*.
- Sperm, منی *manī*, دھات *dhāt* (f.), بیج *bīj*: see Seed.
- Sphere, see Globe. Spheroid, بیضوی چیز *baizawī chīz*.
- Spike, (of corn) بال *bāl* (f.), خوشہ *khōsha*, (nail) میخ *mēkh*.
- Spindle, تکلہ *taklā*, تکوا *takū‘ā*, چمرکھ *chamrakh*.
- Spinning, چرخ زنی *charkh-zanī*, (-wheel) چرخا *charkhā*.
- Spirits, (liquors) شراب *sharāb* (f.), تیز عرق *tēz āraḥ*: see Mirth.
- Splendour, جلوہ *jalwa*, چمک *chamak* (f.), رونق *raunaḥ* (f.)
- Splinter, کرچ *kirch* (f.), سینک *sīnk* (f.), کھپاچ *khapāch* (f.)
- Spoke (of a wheel), آڑا چکر *chakkar kā āṛā*, بینی *bēnī*.
- Sponge, بادل *mū‘ā bādāl*, اسفنج *isfanj*.
- Sport, (of the field) شکار *shikār*, (play) کھیل *khēl*, بازی *bāzī*.
- Sportsman, شکاری *shikārī*, شکار باز *shikār-bāz*, اہیری *ahērī*.
- Spot, (speck) داغ *dāgh*, (disgrace) کلنک *kalank*: see Place.

- Spout, تونقي *tōnṭī*, پینالا *painālā*, (pipe) پوت *pōt* (f.), نل *nal*.
- Spread, پھیلاؤ *phailā'ō*, احاطہ *iḥāṭa*, گھیر *ghēr*: see Extension.
- Sprig, Sprout, پینگی *phungī*, شاخچہ *shākhcha*, ڈالی *dālī*.
- Sprightliness, چالاکی *chālākī*, اچپلی *achpalī*, بشاشت *bashāshat*. (f.)
- Spur, کانتا *kāntā*, ایڑ *ēr* (f.), مہمیز *mahmēz*. (f.)
- Spy, جاسوس *jūsūs*, بھیدیا *bhēdiyā*, نظر باز *nuzār-bāz*: see Scout.
- A Square, مربع شکل *shakl-i murabbā*, چوکا *chaukā*.
- Squib, (firework) پتاخا *patākhā*, (lampoon) ہجو *hajō*. (f.)
- Squire, مرزا *mirzā*, صاحب زادہ *ṣāhib-zāda*, لالا *lālā*.
- A Squirt, پچکاری *pichkāri*, دمکلا *damkalā*, پچکا *pichukkā*.
- A Stab, ہول *hul* (f.), بیونک *bhōnk* (f.), کھونچا *khōnchā*.
- Stability, قرار *qarār*, تہراؤ *tahrā'ō*, استواری *ustuwārī*.
- Stack, تال *tāl* (f.), اٹال *atāl* (f.), انبار *ambār*, تودہ *tūda*.
- Staff, عصا *āṣā*, لاتی *lāṭhī*, چھڑی *chharī*, چوب *chōb*. (f.)
- Stage, منزل *manzil* (f.), (platform) مچان *machān*, (of a playhouse) تماشا گاہ *tamāshā-gāh* (f.), اکھاڑا *akhārā*: see Station.
- Stain, داغ *dāgh* لیک *lik* (f.), کلنک *kalank*, (on cloth) دھپا *dhappū*.
- Staircase, پیڑی *pairī*, نردبان *nardbān*, پھرکی *pharkī*. (?)
- Stake, (post) کھنبیا *khambhā*, کھونٹا *khūntā*: see Peg, Wager.
- Stalk, ڈالی *dālī*, ڈاٹھا *ḍaṭhā*, بونٹ *bōṅṭ*, تنہ *tana*, ڈانٹھی *ḍānṭhī*.
- Stall, (for a beast) تھان *thān*, طویلہ *tawēla*, آرگڑا *ārgarā* (?): see Bench, Shelf.
- Stallion, سانڈ *sānd*, بیج کا گھوڑا *bij kā ghōrā*.
- Stammerer, Stutterer, ہکلاہا *haklāhā*, لکنتی *luknatī*.
- Stamp, (instrument) چھاپا *chhāpā*, مہر *muhr* (f.): see Print.
- Stanchion, ڈنڈا *ḍandā*, تھونی *thūnī*, تھکنی *tēknī*, پشتی *pushṭī*.
- Stand, (stop) اٹکاو *atkā'ō*, (station) تھکانا *thikānā*: see Cessation.
- Stanza, قطعہ *kit'ā*, شعر *shī'r*, بیت *bait* (f.), دوہا *dōhā*.
- Starch, نشاستہ *nishāsta*, کلپ *kalap*, ماوا *māwū*. (f.)
- A Start, چونک *chaunk* (f.), جھجھک *jhijhak* (f.), بھڑک *bharak*. (f.)
- State, حالت *ḥālat* (f.), وضع *waz'* (f.), عالم *ālam*: see Kingdom.
- State, Stateliness, طمطراق *tamtaraq*, دبدبہ *dabdaba*.

- Station, جگه *jagah* (f.), ٿيڪاڻا *ṭhikānā*: see Place, Degree.
- Statue, مورت *mūrat* (f.), بت *but*, پوتلا *pūtlā*, لعبت *la^{ab}bat*. (f.)
- Stature, قد *qadd*, ذيل *dīl*, قامت *qāmat* (f.), انداز *andāza*.
- Statute, قانون *qānūn*, قاعدہ *qā'ida*, آئين *ā'in*, ريت *rīt*. (f.)
- Stay, ٿڪاو *tikā'ō*, بودوباش *būdōbāsh* (f.), رهايش *rahā'ish*. (f.)
- Stead, جگه *jagah* (f.), موقع *mauqā'*, (instead) عوض *iwāz*.
- Steak, ٿڪا *tikkā*, بوٽي *bōṭi*. Stealth, چوري *chōrī*, دزدی *duzdī*.
- Steed, گھوڙا *ghōṛā*, بادپا *bādpā*, سمند *samand*.
- Steeple, مينار *mīnār*, لائت *lāt* (f.), دهورهرا *dhaurahrā*. (?)
- Stem, (stalk, twig) شاخ *shākh*, ڏانٿي *dānthī*: see Lineage.
- Step, قدم *qadam*, گام *gām*, ڏيگ *dēg*, (of stairs, &c.) سيرهي *sīrhi*.
- Sterility, اوسراي *ūsarā'i*, کلراي *kallarā'i*, بانجهپن *bānjhpan*.
- Stick, لکڙي *lakṛī*, لائهي *lāthī*, عصا *āsā*, چوب *chōb*, ڏنڊا *dandā*.
- Stigma, داغ *dāgh*, چنه *chinh*, (disgrace) کلنڪ *kalank*, حرف *harf*.
- Stillness, سنساني *sunsānī*, سناھت *sunāhat* (f.): see Silence.
- Sting, ڏنڪ *ḍank*, ڏانڪ *dānk*, نيش *nēsh*, چيهڪ *chabhak*. (f.)
- Stink, بدبو *bad-bū* (f.), درگنده *durgandh* (f.), تعفن *ta'āffun*.
- Stipulation, شرط *shart* (f.), قول قرار *qaul-qarār*: see Contract.
- Stirrup, رڪاب *rikāb* (f.). Stirrup-leather, رڪاب دوال *rikāb-dō'al*.
- Stitch, ٿانڪا *tānkā*, لپڪي *lapkī*, (pain) ٿسڪ *ṭsak*. (f.)
- Stock, تنه *tana*, (gun-) ڪنده *kunda*, (capital) مول *mūl*: see Cattle.
- Stocks, (wooden) هٿ *har*, ڪاٺه *kāth*, (funds) ڪسي پونجي مين *hiṣṣē kisī pūnjī mēn*.
- Stop, Stoppage, اٿڪاو *atkā'ō*, اٿڪ *ataḥ* (f.), (in gram.) بسرام *bisrām*.
- Store, (plenty) ڏهير *dhēr*, (house) خزانہ *khazāna*, بهندار *bhandār*.
- Story, (tale) قصہ *kiṣṣa*, ڪهاڻي *kahānī*, (floor) منزل *manzil*. (f.)
- Stove, گلخن *gul-khan*, تنور *tanūr*, انگيٿي *angēṭhī*, بهار *bhār*.
- Stranger, غير جانب *ghair-jānib*, پرديسي *par-dēsī*: see Guest.
- Strap, (of leather) دوال *dō'al*, (razor) چموٽي *chamōṭī*: see Belt.
- Stratum, پرت *parat*, ته *tah* (f.), طبق *tabaq*, طباق *tibāk*.
- Straw (stalk of grain), نالي *nālī*, پوال *puwāl* (f.), تنڪا *tinkā*.
- Streak, لڪير *lakīr* (f.), لهر *lahar* (f.), خط *khatt*: see Line, Ray.

- Stream (current), دھارا *dhārā* (f.), دھار *dhār* (f.): see Brook, River.
- Street, کوچہ *kūcha*, رستہ *rasta*, گلی *galī*, سڑک *ṣarāk*. (f.)
- Strength, زور *zōr*, بل *bal*, قوت *kūwat* (f.), مضبوطی *mazbūtī*.
- Stress, زور *zōr*, چوت *chōt* (f.), بوجھ *bōjh*, بار *bār*.
- Stretch, پھیلاؤ *phailā'ō*, پَسار *pasār*, کَساؤ *kasā'ō*: see Effort.
- Strife, تَننا *tanā*, جھگڑا *jhagrā*, ٹوکا ٹوکی *tōkā-tōkī*: see Dispute.
- String, ڈوری *dōrī*, رسی *rassī*, سوتلی *sūtlī*, جیل *jēl*: see Row.
- Strip (slip), دھجی *dhajjī*, کترن *katran*, ٹکرا *ṭukrā*, پٹی *paṭṭī*.
- Stripe, (line) لکیر *lakīr* (f.), (from a whip) مار *mār* (f.), کوترا *kōṭrā*.
- Stroke, مار *mār* (f.), چوت *chōt* (f.), ٹھونک *ṭhōnk*: see Stripe.
- Strophe, مطلع *matla'*, قطعہ *qit'ā*: see Stanza.
- Structure, تعمیر *ta'mīr* (f.), (edifice) عمارت *imārat* (f.): see Shape.
- Stubble, بادھ *bādḥ* (f.), ٹھونٹھی *ṭhūnṭhī*, ناری *nārī*.
- Stucco, چونی کا لیمپ *chūnī kā lēp*.
- Stud, (of horses) خیل *khail*, پاگا *pāgā*, (button) پھول *phul*.
- Study, مطالعہ *muṭāla'a*, (room) مطالعہ خانہ *muṭāla'a-khāna*.
- Stuff, مادہ *mādda*, رخت *rakht*, قماش *qimāsh*: see Nonsense.
- Stump, ٹونڈی *tūndī*, ٹونڈ *tūnd*, ٹھونٹھ *ṭhūnṭh*: see Root.
- Stupefaction, مورچھا *mūrḥhā*, (f.) بیہوشی *bē-hōshī*.
- Stupidity, بیوقوفی *bē-wuqūfī*, حماقت *himāqat* (f.), کنڈی *kundī*.
- Style, (idiom) اصطلاح *isṭilāḥ* (f.), عبارت *ibārat* (f.): see Title.
- Subject, رعیت *ra'āiyat* (f.), پرچا *parjā* (f.), (matter) مادہ *mādda*.
- Sublimity, علویت *ulwiyat* (f.), بلندی *bulandī*: see Height.
- Submission, عذر خواہی *uẓr-khṭwāhī*, دباؤ *dabā'ō*: see Obedience.
- Subpœna, سفینہ *saḥīna*, طلب چٹھی *talab-chitṭhī*.
- Subscription, (signing) دستخط *dastkhatt*, (sum) چندا *chandā*.
- Subsidy, رپی کی مددگاری *rupai kī madadgārī*: see Aid, Tribute.
- Subsistence, (being) هستی *hastī*, وجود *wujūd*: see Livelihood.
- Substance, (being) هستی *hastī*, (matter) مادہ *mādda*: see Body, Goods.
- Substantive, اسم *ism*, نام *nām*.
- Substitute, قائم مقام *qā'im maqām*, عوضی *ūwazī*: see Agent.

- Subtleness, Subtilty, (fineness) باریکی *bārīkī*: see Artifice.
- Subtraction, هرن *haran*, وضع *wazʿ* (f.), گھٹائی *ghaṭāʾī*.
- Subversion, انقلاب *inḳilāb*, زیرزبری *zēr-zabari*, پائیمالی *pāʾēmālī*.
- Suburbs, شهر دامن *dāman-shahar*, شهر پورا *shahar-pūrā*.
- Success, کامیابی *kāmyābī*, عہدہ برائی *ūhda-barāʾī*.
- Succession, تسلسل *tasalsul*, لگاؤ *lagāʾo*: see Series, Lineage.
- Successor, جانشین *jā-nishīn*, قائم مقام *kāʾim-maḳām*.
- Sucker (a shoot), کونپل *kōmpal*, کرل *karil*: see Sprig.
- Suckling, شیر خوارا *shīr-khṵārā*, دودھ کا بچہ *dūdh kā bachcha*.
- Sufficiency, کنفایت *kiḳāyat* (f.), وفور *wufur*, وفا *wafā*. (f.)
- Suffocation, حبس النفس *habsu-n-nafas*, دم بستگی *dambastagī*.
- Sugar, شکر *shakar* (f.), (coarse) چینی *chīnī*, کھانڈ *khānḍ*, (candy) کتارا *gannā*, گنا *gannā*, اوکھ *ūkh* (f.), (-cane) قند *ḳand*, مصری *miṣrī*, کتارہ *katārā*.
- Suggestion, اشارہ *ishārah*, گوش گذاری *gōsh-guzārī*, صلاح *ṣalāh*. (f.)
- Suicide, خود کشی *khud-kushī*, (murderer) خود کش *khud-kush*.
- Suit, جوڑا *jōṛā*, (retinue) حشمت *hashmat* (f.): see Lawsuit.
- Suitor, (plaintiff) دادخواہ *dād-khṵāh*, (wooer) عاشق *āshīḳ*.
- Sum, مبلغ *mablagh*, کلی *kullī*, (summary) مجمل *mujmal*.
- Summerhouse, بارہ دري *bārah-darī*, بنگلا *banglā*.
- Summit, پہننگ *phunang* (f.), چونٹی *chōnṭī*, قلہ *ḳulla*.
- Summons, طلب *talab* (f.), چٹھی *ṭalab-chitṭhī*.
- Sunbeam, کرن *kiran*, پرتو *parto*, آفتاب *āftāb kā partau*.
- Sunday, اتوار *itwār*, ربار *rabibār*, ایک شنبہ *ēk shamba*.
- Sunrise, طلوع آفتاب *ṭulūʾī āftāb*, سورج اداي *sūraj-udai*.
- Sunset, غروب آفتاب *ghurūb-i-āftāb*, سورج است *sūraj-ast*.
- Superficies, سطح *sath* (f.), وسعت *wusʾāt* (f.): see Outside.
- Superfluity, ازدياد *izdiyād*, کثرت *kaṣrat* (f.), بہتات *bahutāt*. (f.)
- Superintendence, نگہبانی *nigahbānī*, سربراہی *sarbarāhī*.
- Superiority, برتری *bartarī*, فوقیت *fauḳīyat* (f.), برائی *barāʾī*.
- Superstition, باطل دین *dīn-i-bāṭil*, تعصب *taʾāṣṣub*.
- Supplement, تہمہ *tatimma*.

- Supplication, استدعا *istiḍ'ā* (f.), دعا *du'ā* (f.), زاري *zārī*.
- Supply, بهرتي *bhartī*, رسد *rasad* (f.), آمد *āmad* (f.), کهيپ *khēp*. (f.)
- Support, (prop) استاده *istāda*, (sustenance) پرورش *parwarish*. (f.)
- Supposition, اٽڪل *aṭkal* (f.), اندازہ *andāza*.
- Suppression, دباؤ *dabā'ō*, چهپاؤ *chhīpā'ō*.
- Suppuration, پکاؤ *pakū'ō*, پيمياھت *pībiyāhat* (f.), نضج *nuzj*.
- Supremacy, اوليت *awwalīyat* (f.), سرداري *sardārī*.
- Surcingle, پٽي *pēṭī*, بالاننگ *bālā-tang*, کوتل کش *kōtal-kash*.
- Surety, (bondsman) ضامن *zāmin*, (bail) ضامني *zāminī*.
- Surf, Surge, بحر موج *mauj-i-baḥr*, هلڪورہ *hilkōra*, لهر *lahar*. (f.)
- Surface, سطح *saṭḥ* (f.), رو *rū*, باهر *bāhar*, بساط *bisāt*. (f.)
- Surfeit, اجيرن *ajīran*, اڀرآئي *aphrā'ī*, کچآئي *kachā'ī*.
- Surgery (practice of a surgeon), جراحي *jarrāḥī*.
- Surplus, بيشي *bēshī*, بڑھتي *barḥtī*, بچتي *bachtī*, فاضل *fāzil*.
- Surprise, تعجب *ta'ajjub*, ناگھاني *nāgahānī*, اچانڪ *achānak*.
- Survey, نگاه *nigāh* (f.), نظر *naẓar* (f.): see Mensuration.
- Surveyor, ناظر *nāẓir*, نگاهبان *nigāhbān*: see Land-surveyor.
- Surviver, پسماندہ *pasmānda*, پس زندہ *pas-zinda*.
- Suspense, خوف و رجا *khauf ō rajā* (f.), ددھا *dubdhā*. (f.)
- Suspension, چند روز کي لٽي معزولي *chand*
' *rōz kē ṭī'ē mā'zūṭī*.
- Sustenance, اھار *ahār*, خوراڪ *khurāk* (f.), جيڪا *jīkā*: see Livelihood.
- Suture, (seam) سيمون *sīwan*, سلائي *silā'ī*, (of the skull) جوڙ *jōṛ*.
- Swain, جوان *jawān*, چوپاني جوان *chaupānī jawān*, نايڪ *nāyak*.
- Swamp, دلدل *daldal* (f.), دھسن *dhasan* (f.), چور زمين *chōr zamīn*.
- Swarm, جهنڊ *jhund*, منڊل *mandal*, ازدحام *izdihām*.
- Sway, حڪومت *hukūmat* (f.), فرمانروائي *farmān-rawā'ī*.
- Sweepings, جھارن *jhāran* (f.), بهارن *buhāran* (f.), ڪوڙا *kūrā*.
- Sweetheart, پيارا *pyārā* (m.), معشوقہ *mā'shūka* (f.): see Beloved.
- Swell, پھولن *phūlan*, موجن *sūjan*, (wave) موج *mauj* (f.): see Increase.
- Swiftness, تيزي *tēzī*, جلدي *jaldī*, چالاڪي *chālākī*, شتابي *shitābī*.
- Swindler, مردم فریب *mardum-farēb*, بتياباز *buttē-bāz*.

Swing, جهلاو *jhulā'ō*, (machine) جهولا *jhūlā*, هندولا *hindōlā*.

Swoop, جهپت *jhapat*. (f.) Swop, ادلا بدلا *adlā-badlā*.

Sycophant, خوشامدي *khushāmadi*, چغل خور *chughul-khōr*.

Syllable هجي *hijē*, كلمه *kalima*. Syllabus, see Abstract.

Syllogism, قضيه *kazīya*, قياس *kīyās*, دليل *dalīl*. (f.)

Symbol, نشان *nishān*, علامت *ālāmat* (f.), مراد *murād*. (f.)

Symmetry, قرينه *karīna*, سدولي *sudaulī*, انداز *andāz*.

Sympathy, همدردي *ham-dardī*, دلسوزي *dil-sōzī*, رقت *riq̄qat*. (f.)

Symphony, هماهنگي *ham-āhangī*, هماوازي *ham-āwāzī*.

Symptom, علامت *ālāmat* (f.), اثر *nishān*, اثر *aṣar*.

Syncope, see Fainting; (in gram.) ترخيم *lafẓī kī tarkhīm*.

Synopsis, مختصر *mukhtaṣar*, مجمل *mujmal*, اجمال *ijmāl*.

Syntax, نحو *nahō*. (f.) Syringe, پچکاري *pichkāri*, حقنه *huq̄na*.

System, قانون *kānūn*, قاعده *kā'ida*, (plan) نقشه *naq̄sha*.

Tablet, لوح *lauh* (f.), پاڻي *pāṭī*, تختي *takhtī*.

Tackle, Tackling, سرانجام *sar-anjām*, کيل کانتا *kīl-kāntā*.

Tactics, فن جنگ *fann-i-jang*, صف آرائي *ṣaff-ārā'ī*.

Taffeta, تافته *tāfta*, دريائي *daryā'ī*, چيولي *chē'olī*.

Tail, دم *dum* (f.), پونچھ *pūnchh* (f.), دنبال *dumbāl*.

Taint, (stain) داغ *dāgh*, (corruption) بو *bū* (f.), باس *bās*. (f.)

Tale, قصه *kisṣa*, کہاني *kahānī*, نقل *naql* (f.): see Calculation.

Talebearer, چغل خور *chughul-khōr*, غماز *ghammāz*.

Talent, (weight) وزن *wazn*, (coin) سکه *sikka*: see Faculty.

Talisman, طلسم *tilism*, (or plur.) طلسمات *tilismāt*.

Talk, بات *bāt* (f.), بات چیت *bāt-chīt* (f.), بولچال *bōlchāl*. (f.)

Talkativeness, زياده گوئي *ziyāda-gō'ī*, بسيار گوئي *bisjār-gō'ī*.

Tallow, چربي *charbī*, پيهه *pīh* (f.): see Fat.

Talness, اوچائي *ūnchā'ī*, قد کي لمبائي *ḳadd kī lambā'ī*.

Talon, ناخن *nākhun*, نه *nuh*, نکهه *nakh*, پنجه *panja*.

Tambourin, خانجري *khanjarī*, طبله *tabla*, ڈپه *daph*.

Tameness, هلائي *hilā'ī*, رامی *rāmī*, پوسواي *pōswā'ī*.

Tap, تھاپ *thāp* (f.), تھپکي *thapki*, تھوک *thōk*, تھوکرا *thōkōrā*.

- Tape, قور *kōr* (f.), پٽي *paṭṭī*, (coarse) نوار *niwār*. (f.)
 Tapestry, مشجر *mushajjar*, ديوار گيري *dīwār-gīrī*.
 Tar, قطران *kitrān*, رال *rāl*, (sailor) خلاصي *khalāṣī*.
 Tardiness, آهستيگي *āhistagī*, سستي *sustī*, ديرى *dērī*: see Sloth.
 Tare, (weed) گھاس *ghās*, (in weight) دھرا *dharā*, دھرات *dharāt*.
 Tariff (Arab. تعريف), محصول کا نرخنامہ *maḥṣūl kā nirkh-nāma*.
 Tartness, ترشي *turshī*, کٽواڻي *kaṭwāṭī*, سختي *sakhtī*.
 Task, وظيفه *wazīfa*, کام *kām*, چکوتا *chukautā*, کوت *kūt*.
 Tassel, جھبا *jhabbā*, پھندنا *phundnā*, لٽڪن *laṭkan*.
 Taste, مزہ *maza*, لذت *laẓẓat* (f.), ذائقہ *ẓāʾiqa*: see Discernment.
 Tattler, بکي *bakkī*, گھي *gappī*, بٽٻڙيا *baṭṭariyā*.
 Tavern, شراب خانہ *sharāb-khāna*, بھنگير خانہ *bhangēr-khāna*.
 Taunt, طعن *tāʿn*, طعنہ زني *tāʿna-zanī*, مہنا *mihnā*, طنز *tanẓ*. (f.)
 Tautology, تکرار *takrār* (f.), تکرر *takarrur*.
 Tax, محصول *maḥṣūl*, حاصل *hāsil*, خراج *khirāj*, خزانہ *khazāna*.
 Teacher, معلم *muʿallim*, استاد *ustād*, مدرس *mudarris*, گرو *gurū*.
 Teacup, چا کي پيالو *chā kī piyālī*. Teapot, چادان *chā-dān*.
 Te Deum, گيت جي *jai kā gīt*.
 Telescope, دور بين *dūr-bīn*.
 Teller, گنيوالا *kahnēwālā*, گنيوالا *ginnēwālā*: see Accountant.
 Telltale, چور، چغل خور *chughul-khōr*, لٽرا *lutrā*, نيشن *nēsh-zan*.
 Temerity, بيتدبيرى *bē-tadbīrī*, تهور *tahawwur*.
 Temper, Temperament, مزاج *mizāj*, سرشت *sarisht*. (f.)
 Temperance, Temperateness, اعتدال *iʿtidāl*, پرھيز *parhēz*.
 Temperature, اعتدال *iʿtidāl*, حالت سردى و گرمي *ḥālat-i-sardī o garmī*.
 Temptation, ترغيب *targhīb* (f.), اغوا *ighwā*, امتحان *imtiḥān*.
 Tenacity, لسلساھت *laslasāhat* (f.), چپچپاھت *chipchipāhat*. (f.)
 Tendency, ميل *mail*, ميلان *mailān*, جھکاؤ *jhukāo*.
 Tenderness, نرمي *narmī*, کوملتا *kōmaltā* (f.): see Pity.
 Tendril, سوت *sūt*, ريشہ *rēsha*, (of a vine) بيل *bēl*, بيلي *bēlī*.
 Tenour, (continuity) روش *rawish* (f.), (drift) فحوا *fahwā*: see Meaning.

- Tense, *صيغه* *ṣīgha*, زمانه *zamāna-i-fi'l*. Past, ماضي *māzī*. Present, حال *ḥāl*. Future, مستقبل *mustakbil*.
- Tension, Tenseness, *کساو* *kasā'ō*, *کچاؤ* *khichā'ō*, تان *tān*. (f.)
- Tenter (hook), *انکڑي* *ankrī*, *انکسي* *anksī*.
- Term, (limit) حد *ḥadd* (f.), (word) بات *bāt* (f.): see Condition.
- Termination, حد *ḥadd*, آخر *ākhir*, (of a word) حرف آخري *ḥarf-i-ākhirī*.
- Terrace, *چبوتره* *chabūtara* or *چوتره* *chautara*, بام *bām*.
- Terrour, دهشت *dahshat* (f.), هول *haul*, ڈر *ḍar*, خوف *khawf*.
- Testament (last will), وصيت نامه *waṣīyat-nāma*.
- Testicle, *خايه* *khāya*, *خصيه* *khuṣya*, *انڈ* *and*, *پيلڙا* *pēlṛā*.
- Testimony, شهادت *shahādat* (f.), گواهي *gawāhī*: see Evidence.
- Tether, گرانون *garānwan*, پگھا *paghā* or پگا *pagā*.
- Tetter, داد *dād*, دنائي *dinā'ī*, سينهوا *sēnhū'ā*, سيلی *sēlī*.
- Text, متن *matn*, اصل *aṣl* (f.), مول *mūl*, روان *rawān*.
- Texture, بناوت *bināwat* (f.), بناوت *bunāwat*, قماش *qimāsh*.
- Thanks, Thanksgiving, شکر *shukr*, شکر گذاري *shukr-guzārī*.
- Thaw, پگھلاؤ *pāḥlā'ō*, پالي کا پگھلاؤ *pālī kā pighlā'ō*, گداخت *gudākht*. (f.)
- Theft, چوري *chōrī*, دزدی *duzdī*, تسکري *taskarī*, سرقة *sarīqa*.
- Theme, منشا *manshā*, مصدر *maṣdar*, مبحث *mab'ḥaṣ*.
- Theorem, مسله *masla*, قياس *qiyās*. Theory, قياس *qiyās*.
- Thermometer, گرمي سردی کا ايک آلہ *garmī sardī nāpnī kā*
ēk āla.
- Thicket, جھنڈ *jhund*, جھاڑ جھوڑ *jhār-jhūr* (f.), جنگل *jangal*.
- Thickness, موٹائي *mōṭā'ī*, کثافت *kaṣāfat* (f.), گنجانی *gunjānī*.
- Thimble, انگشتانہ *angushtāna*, ٹوپ *tōp*.
- Thinness, تنکي *tunukī*, پتلائي *patlā'ī*, رقت *riqkat*. (f.)
- Thong, تسمہ *tasma*, سلو *sallū*: see Strap.
- Thorax, پیٹھی *pēṭhī*, چھاتي کي بھيتري طرف *chhātī kī bhītrī taraf*.
- Thorn, (tree) درخت کا کانٹي *kāntī kā darakht*, (spine) کانٹا *kāntā*.
- Thought, سوچنا *sōchnā*, خیال *khīyāl*, اندیشہ *andēsha*, دھیان *dhyān*.
- Thralldom, Thrall, غلامی *ghulāmī*, عبودیت *ūbūdīyat*. (f.)
- Thread, سوت *sūt*, تانگ *tāg*, رشتہ *rishta*, دھاگا *dhāgā*.

- Threat, Threatening, دھمکا *dhamkā*, تهدید *tahdīd* (f.), زجر *zījr*.
- Thrift, جزرسي *juzrasī*, کم خرچي *kam-kharchī*, وارا *wārā*.
- Throe, درد بڑا *barā dard*, پير *pīr* (f.), درد زہ *dard-i-zih*.
- Throne, تخت *takht*, سنگھاسن *singhāsan*, مسند *masnad*. (f.)
- Throng, بھیڑ *bhīr* (f.), انبوه *ambōh*, ازدحام *izdihām*, هجوم *hujūm*.
- Thrust, کھونچا *khōnchā*, ٹھیل *thēl* (f.), دھکا *dhakkā*, بیونک *bhōnk*. (f.)
- Thump, Thumping, دھمکا *dhamkā*, دھمک *dhamak* (f.) : see Stroke.
- Thursday, جمعہ رات *jum'ā-rāt* (f.), پانچشنبہ *panj-shamba*.
- Ticket, چٹھی *chitthī*, ٹیپ *tīp* (f.), دستاویز *dastāwēz*. (f.)
- Tide, (flood) جوار *jawār* (f.), مد *madd* (f.), (ebb) بھاٹھا *bhāṭhā*, جزر *jazr*.
- Tidings, اخبار *akhbār*, سندیسا *sandēsā*, سماچار *samāchār*.
- Tier (row), تہ *tah* (f.), پرت *parat*, طبقہ *tabqa*, قطار *kaṭār*.
- Tightness, کسائی *kasāī*, تنگی *tangī*, چستی *chustī*, تناؤ *tanāō*.
- Tillage, جتائی *jutāī*, ہلواہی *halwāhī*, کسنائی *kisnāī*.
- Tiller, ہلواہا *halwāhā*, ہل جوتا *hal-jōtā*, ران قلبہ *kaḷba-rān*.
- Timber, لکڑی *lakrī*, کاتھہ گول *gōl-kāṭh*, گولا *gōlā*, چوب *chōb*. (f.)
- Timbrel, تابلہ *tabla*, مردنگ *mirdang*, پکھواچ *pakhāwaj*. (f.)
- Timidity, خوف *khauf*, دہشت *dahshat* (f.), کم جرأتی *kam-jur'atī*.
- Tincture, (extract) عرق *āraḳ*, (colour) رنگ *rang*, (quality) گن *gun*.
- Tinder, سوختہ *sōkhta*, گل *gul*, شعلہ *shūla*.
- Tinsel, جگجگا *jagjagā*, رونق بی نور و بہا *raunak-i-bē-nūr ō bahā*.
- Tint, رنگ *rang*. Tip, سر *sir*, نوک *nōk*, (blow) ضرب ہلکی *halkī zarb*.
- Tippler, چسکر *chusakkar*, پیوکتڑ *pīwakkar*, شرابی *sharābī*.
- Tissue (brocade), زربفت *zar-baft*, بادلا *bādlā*, تمامی *tamāmī*.
- Titbit, لقمہ تر *luḳma-tar*, نعمت *nīmat* (f.), چرب نوالہ *charb nawāla*.
- Tithe, دسانس *dasāns*, عشر *ushr*, دھیک *dahyak*.
- Titillation, گدگدی *gudgudī*, سرسری *sursurī*.
- Title, خطاب *khitāb*, لقب *laḳab* or (plur.) القاب *alḳāb*.
- Titlepage, سرنامہ *sar-nāma*, سرلوح *sar-i-lauh*.
- Tittle, (dot, particle), ذرہ *zarra*, تنکا *tinkā*, سرمو *sar-i-mū*.

- Tittletattle, گپشپ *gapshap* (f.), بکجهک *bak-jhak*. (f.)
 Toast (dried bread), هوي روٽي *sēnkī hū'ī rōtī*.
 Tobacco, تنباکو *tambākū*, بهيلسا *bhēlsā*, گال *gāl*.
 Toil, محنت *miḥnat* (f.), دور ڏهوپ *daur-dhūp* (f.), ٽهل *ṭahal*. (f.)
 Token, نشان *nishān*, پتا *patā*, (memorial) يادگاري *yādgarī*.
 Tolerance, Toleration, برداشت *bardāshṭ* (f.), سهاڻو *sahā'ō*.
 Toll, باج *bāj*, جنگي *chungī*, راهداري *rāhdārī*, کر *kar*.
 Tomb, قبر *qabr* (f.), گور *gōr* (f.), مقبره *maqbara* : see Grave.
 Ton or Tun, وزن کا ايکٽ نيس من کا ايکٽ *qarīb tīs man kā ēk wazn*.
 Tone, آواز *āwāz* (f.), صدا *ṣadā* (f.), لهجه *lahja*, لي *lai*. (f.)
 Tongs, دست پناه *dast-panāh*, سنڌاسي *sandāsī*. (f.)
 Tonsil, کوڙي *kaurī*, گلٽي *giltī*. Tonsure, منڌن *mundān*.
 Tool, هتھيار *hathyār*, آلات *ālat* (f.); (tools) اوزار *auzār*.
 Top, سر *sir*, پهننگ *phunang* (f.), سڪهر *sikhar*, چونٽي *chōṅṭī*.
 Toper, پيوڪر *pīwakkar*, ڏبوسو *dabūsū* (?) : see Tippler.
 Topic, مضمون *mazmūn*, موضوع *mauzū'*, مدعا *mudda'ā*.
 Topography, جگھون کا بيان *jaghōn kā bayān*.
 Torch, مشعل *mash'āl* (f.), فليٽه *falīta*, ڏامر *dāmar*.
 Torment, سياست *siyāsāt* (f.), آذيت *azīyat* (f.), ايذا *izā*. (f.)
 Torpor, بيڪرڪتي *bē-harakatī*, لاجنبشي *lā-jumbishī*, سني *sunī*.
 Torrent, تيز دھارا *tēz dhārā*, سيل *sail* (f.), تور *tōr*, ندي *nadī*.
 Torture, جان کني *jān-kanī*, عقوبت *ūkūbat* (f.), سولي *sūlī*.
 Total, Totality, جملہ *jumla*, جمع *jam'* (f.), موٽھ *mōṭh*. (f.)
 Touchhole, کا سوراخ *ranjak kā sūrākh*.
 Touchstone, کسوٽي *kasautī*, محک *miḥakk* (f.), سنگ عيار *sang-i-āyār*.
 Tour, دور *daur*, سير *sair* (f.), گردش *gardish* (f.), (turn) باري *bārī*.
 Tow, پانت يا سان *jhārā hū'ā sān* or *pāt*.
 Town, شهر *shahr*, قصبہ *qasba*, بلده *balda*, گانو *gānw*.
 Townsman, هم شهري *ham-shahrī*, (of a town) شهري *shahrī*.
 Toy, کھلونا *khilaunā*, بازچھ *bāzīcha*, چيز *khēlnē kī chīz*.
 Trace, Track, ليک *lik* (f.), نقشہ پا *naksha-i-pā* : see Footpath.
 Tract, (of country) جنب *jamb*, نواح *nawāh* (f.) : see Country, Treatise.

- Trade, سوداگري *saudāgarī*, تجارت *tijārat* (f.), پیشه *pēsha*.
- Tradition, روایت *riwāyat* (f.), تداول *tadāwul*, حدیث *hadīṣ*.
- Traffic, بیپار *baipār*, تجارت *tijārat* (f.), سوداگري *saudāgarī*.
- Train, دم *dum* (f.), (skirt), دامن *dāman*: see Retinue, Series.
- Traitor, دغاباز *daghābāz*, حرام نمک *namak-ḥarām*, باغي *bāghī*.
- Trammel, چپاند *chhānd* (f.), (lamb), لنبأ جال *lambā jāl*, پیکڑھا *paikarhā*.
- Trance, سکتہ *sakta*, لوهار *lauhār*, (ecstasy) وجد *wajd*: see Swoon.
- Tranquillity, آرام *ārām*, آسودگي *āsūdagi*, کل *kal* (f.), راحت *rāhat*. (f.)
- Transaction, کاروبار *kārōbār*, معاملہ *mu'āmla*, کرتوت *kartūt*. (f.)
- Transfer, تحویل *taḥwīl* (f.), تسلیم *tastīm*. (f.)
- Transformation, شکل یا صورت تبدیل *tabdīl-i-ṣūrat* or *-shakl*.
- Transgression, تجاوز *tajāwuz*, توڑ *tōṛ*, تعدي *ta'addī*: see Fault.
- Transit, Transition, گذار *guzār*, عبور *ūbūr*, تبدیل *tabdīl*. (f.)
- Translation, (version) ترجمہ *tarjuma*, (removal) انتقال *intikāl*.
- Transmigration, نقل مکان *nakl-i-makūn*: see Metempsychosis.
- Transparency, شفافى *shaffāfī*, براقى *barrākī*: see Clearness.
- Transportation, انتقال *intikāl*: see Banishment.
- Trap, کل *kal* (f.), دبکر *dabkar* (f.), جانتى *jāntī*: see Snare.
- Trappings, پوښاکين *pōshākēn*. (f. plur.)
- Trash, اگڑ بگڑ *agar bagar*, (unripe fruit) کچا پھل *kachchā phal*.
- Travail, see Throe. Travel, سفر *safar*, مسافرت *musāfarat*. (f.)
- Treacle, گڑ *gur*, چوٹا *chōṭā*, راب *rāb* (f.), تریاق *tiryāk*.
- Tread, قدم *kadam*, قدم زني *kadam-zanī*, چال *chāl*.
- Treason, نمکھرامى *namak-ḥarāmī*, بغاوت *baghāwat*. (f.)
- Treasure, خزانہ *khazāna*, روکڑ *rōkar* (f.), ذخیرہ *zakhīra*.
- Treasury, خزانہ *khazāna*, خزینہ *khazīna*, گنجینہ *ganjīna*.
- A Treat, ضیافت *ziyāfat* (f.), دعوت *dāwat* (f.), جیونار *jē'onār*. (f.)
- Treatise, رسالہ *risāla*, نسخہ *nuskha*, نامہ *nāma*, کتاب *kitāb*. (f.)
- Treatment, سلوک *sulūk*, دھنگ *dhang*, معالجہ *mu'ālaja*.
- Treaty, معاملہ *mu'āmla*, صلح *ṣulḥ* (f.), قول قرار *qaul-ḳarār*.
- Tremour, کپکپى *kapkapi*, لرزش *larzish* (f.), رعشہ *rāsha*.

- Trencher, کٽهوتي *kaṭhautī*, (trench-digger) گرهائي *khū'ī-gar*.
- Trepan (saw used in surgery), ماه *māh* (?), پرمهه *parmāh* (?), پچهه *pēcha*. (?)
- Trepidation, تهري *thartharī*, لرزه *larza*, مال ٿول *dōl-māl*. (?)
- Trespass, خطا *khatā* (f.), تقصير *takṣīr* (f.), گناه *gunāh*.
- Tresses, زلف *zulf* (f.), کاکل *kākul* (f.), گيسو *gēsū*, بيري *babrī*.
- Tret (an allowance), اوپرلپ *ūparlap*, سوختني *sōkhtanī*, پهاو *phā'ō*.
- Trial, آزمائش *āzmā'ish* (f.), امتحان *imtiḥān*, (legal) تحقيق *tahkīk*. (f.)
- Triangle, خط مثلث *khatt-i-muṣallaṣ*, سه گوشه *si-gōsha*.
- Tribunal, عدالت *ādālat* (f.), محكمه *maḥkama*, مسند *masnad*. (f.)
- Tribute, باج *bāj*, خراج *khirāj*, كر *kar*, پيشکش *pēshkash*.
- Trice, لحظه *lahẓa*, دم *dam*; in a trice, سي جهپ *jhap sē*.
- Trick, حيله *hīla*, ٿال ٿول *tāl-tōl*, فریب *farēb*, فن *fann*, چهل *chhal*.
- Trident, ترسول *tirsul* or *trisul*.
- Trifle, ناچيز *nā-chīz*, بات تهوڙي *thō'ī bāt* (f.), هيچ *hēch*.
- Trifler, مار مڪهي *makkhī-mār*, ٿاپاڻوڻيا *ṭāpāṭō'iyā*, ڪار هرزه *harza-kūr*.
- Trigger, بندوق کي ڪل *bandūk kī kal*.
- Trill, لهر *lahrā*, تهري *thartharī*, آواز کي *āwāz kī thartharī*.
- Trimming, برق زرق *zark-bark*, جهلاجهل *jhalājhal*. (f.)
- Trinity, تشليث *taṣlīṣ* (f.), ٽالڻه *ṣālīs-ṣalāṣa*.
- Trinket, زيور *zēwar*, گهنا *gahnū*, پتا *pattā*: see Toy.
- Trio, تين شخص ملڪرگاني ڪا ايڪ راڱ *tīn shakḥṣ milkar gānē kā ēk rāg*.
- Trip, (stumble) لچڪ *lachak* (f.), ٿهڪر *thokar* (f.): see Error, Journey.
- Tripe, انٽڙي *ant'ī*, آنت *ānt* (f.), روده *rōda*, بت *baṭ*, اوچهڙي *ōjha'ī*.
- Triplet, مثلث *muṣallaṣ*, ٽرپڊ ڪبت *tripad-kabit*.
- Trituration, رگراهٽ *ragrāhaṭ* (f.), پسائو *pisā'ō*.
- Triumph, جي *jai*, فتح *fath* (f.), فيروزي *fīrōzī*, جي گيت *jai-gīt*.
- Trollop, پوهڙ *phūhar* (f.), بودلي *bōdli*, گيگلي *gēgli*.
- Trope, مجاز *majāz*, عبارت *ibārat* (f.), ڪنايه *kināya*: see Metaphor.
- Trophy, نشان ڪا فتح *fath kā nishān*, غنيمت *ghanīmat*. (f.)
- Tropic, (of Cancer) خط سرطان *khatt-i-saratān*, (of Capricorn) خط جدي *khatt-i-jadī*.

- Trot, دلڪي *dulkī*, ڪوڪرچال *kūkar-chāl*. (f.)
- Trouble, دکهه *dukh*, تڪليف *taklīf* (f.), تصديع *taṣḍī** (f.), ايذا *īzā*. (f.)
- Trowel, ڪرني *karnī*, تپايي *thāpī*, سرميئي *surma'ī*. (?)
- Truce, صلح *ṣulḥ*, زماني کي لپي *thōrē zamānē kē liyē ṣulḥ*. (f.)
- Truck, ڊارگاڙي *chhōṭē-pahiyē-dār gārī*: see Barter.
- Trull, مال زادي *māl-zādī*, ڪسبي *kasbī*, بيسوا *bēsawā*. (f.)
- Trumpery, هرزه گوئي *harza-gō'ī*, اڱر بگڙ *agar bagar*: see Trash.
- Trumpeter, نغير بجانيوالا *nafīr-bajānēwālā*, ڦرناچي *ḡarnāchī*.
- Truncheon, عصاي حکم *āṣū-i-ḡukm*, چوب *chōb* (f.): see Club.
- Trunk, (of a tree) تنه *tana*, جڙوٽ *jarwaṭ*: see Box, Proboscis.
- Truss, (of straw, &c.) پولا *pūlā*, (bandage) پٽي *paṭṭī*, لنگوٽا *langōṭā*.
- Trustee, امانت دار *amānat-dār*, امين *amīn*, ذمہ دار *zīmā-dār*.
- Truth, سچ *sach*, راستي *rāstī*, صدق *ṣidq*: see Fidelity.
- Tube, نلي *nalī*, چونگي *chōngī*, ني *nai* (f.), پھوڪني *phūknī*.
- Tuesday, منگل *mangal*, سه شنبه *si-shamba*.
- Tuft, ٿرہ *ṭurra*, جھنڊ *jhund*, گجھ *guchchha*, (of hair) چونڊا *chōṇḍā*.
- Tug, ڪھينچ *khainch* (f.), اينچ *ainch* (f.), ڪشش *kashish*. (f.)
- Tuition, نگاهيائي *nigābhānī*, پرورش *parwarish* (f.): see Instruction.
- Tumbler, نت *nat*, ڪلاباز *kalā-bāz*, (pigeon) گھرنی *ghirnī*: see Glass.
- Tumult, بکھيڙا *bakhērā*, هنگامه *hangāma*, آشوب *āshōb*.
- Tune, آواز *āwāz* (f.), سرود *sarōd*, سر *sur*, لي *lai* (f.), تان *tān*. (f.)
- Tunic, چولي *chōlī*, ڪرتہ *kurta*, (membrane) ڪھلڙي *khalṛī*.
- Tunnel, (funnel) چونگا *chōngā*, (shaft) راہ *rāh* (f.): see Chimney.
- Turbulence, اضطراب *iztirāb*, ڪھلبلي *khalbalī*, ڊنگابازي *dangābāzī*.
- Turn, پھير *phēr*, گھماؤ *ghumā'ō*, (tour) باري *bārī*: see Change.
- Turncoat, زمانہ ساز *zamāna-sāz*.
- Turning, گردش *gardish* (f.), پھراؤ *phirā'ō*, (of a river) بانڪ *bānk*.
- Turpentine, گندہ بروزه *ganda birōza*.
- Turret, ڪنگوره *kangūra*, منار *manār*, برجی *burjī*, ڪلس *kalas*.
- Tusk, بير *bīr* (f.), ڪھانگ *khāng*, ناب *nāb*.
- Twang, ٽنڪار *ṭankār* (f.), ٽنڪور *ṭankōr* (f.), ٽن *ṭan*, ھڙھڙي *haṛhaṛī*.
- Tweezers, موچنا *mūchnā*, چمٽا *chimtā*.

- Twig, لیس *lais*, چھڙي *chharī*, پلو *pallō*, ڌالي *dālī*.
- Twine, سوتلي *sūtlī*, ريسمان *rēsmān*, (twist) پيچ *pēch* : see Twist.
- Twinkle, Twinkling (of the eye), آنڪھ کي چھپڪي *ānkh kī jhapkī*.
- Twist, (wrench) اينٿه *ainth* (f.), مروڙ *marōṛ* (f.) : see Bend, Thread.
- Type, (mark) علامت *ālāmat* (f.), (emblem) تمثيل *tamṣīl*. (f.)
- Types (printer's), حروف کي چھاپي *chhāpē kē hurūf*.
- Typographer, چھاپيگر *chhāpēgar*. Typography, چھاپاگري *chhāpāgārī*.
- Tyranny, ظلم *zulm*, جبر *jabr*, اندھير *andhēr*, قهر *qahr*.
- Tyrant, ظالم *ẓālim*, ستمگر *sitamgar*, جفاڪار *jafākār*.
- Tyro, نوآموز *nau-āmōz*, مبتدي *mubtadī*. (m.)
- Vacancy, Vacuity, خلو *khulū*, خلا *khālā*, جوف *jauf* : see Leisure.
- Vacation, ناغہ *nāgha*, انتر *antar*, تعطيل *taʿtīl*. (f.)
- Vagabond, Vagrant, اوباش *aubāsh*, آوارہ *āwāra*, لچا *luchchā*.
- Valerian, لکڙي جال *jāl lakṛī*, بلبيلوئن *billī-tōṭan*.
- Valet, خدمتگار *khidmatgār*.
- Valetudinarian, دائيم المرض *dāʾimu-l-maraz*, جنم روگي *janam-rōgī*.
- Validity, استواري *ustuwārī*, استحڪام *istihkām*, يقيني *yaqīnī*.
- Valley, Vale, نچان *nichān*, گھاٽي *ghāṭī*, وادي *wādī*, درہ *dara*.
- Valuation, تعين قيمت *tūʾīn-i-kīmat* (f.), انڪاو *ankāʾō*.
- Value, قيمت *kīmat* (f.), مول *mōl*, بہا *bahā*, قدر *qadr*. (f.)
- Valve, ڪيوڙ *kēwār*, ڪپڙي *khirkī*, (lid) ڏھڪني *dhaknī*.
- Van, Vanguard, مھرا *muhṛā*, ھراول *harāwal*, اگاڙي *agārī*.
- Vane (weathercock), بادنما *bādnumā*, پھرا *pharahrā*.
- Vanity, جھوٽيا فخر *jhūṭhā fakhr*, شڪھي *shēkhī* : see Boast.
- Variance, اختلاف *ikhṭilāf*, عڪس *āks*, ضد *ẓidd* (f.), پھوت *phūt*. (f.)
- Variation, تبديل *tabdīl* (f.), (of the compass) فرقت *furqat*. (f. ?)
- Variety, فرق *fark*, (mixture) طرح بطرح *tarḥ ba-tarah* : see Sort.
- Varnish, لڪ *luk*, روغن *raughan*, لاکھ *lākh*.
- Vase, نقشہ کا ايڪ صورت کي بارتن *bartan kī šurat kā ēk naqsha*.
- Vassal, ائامي *aṣāmī*, تابعدار *tābīdār*. Vassalage, غلامي *ghulamī*.
- Vat, حوض *hauz*, چھباچھ *chahbachcha*.
- Udder, ليوا *lēwā*, تھن *than*, ڪھيري *khērī*.

- Vegetation, باليدگي نباتات کي nabātāt kī bālīdagī, نمو namū.
- Vehemence, شدت shiddat (f.), سختي sakhtī, زور zōr, تندي tundī.
- Vehicle, سوارى sawārī, باربردارى bārbardārī, مرکب markab.
- Velocity, تيزي tēzī, جلدي jaldī, تندى tundī, تيزروي tēzrawī.
- Velvet, مخمل makḥmal.
- Veneration, اكرام ikrām, تکریم takrīm (f.), پوجا pūjā. (f.)
- Venom, زهر zahr, سم samm, بکھ bikh, بس bis.
- Vent, چهيد chhēd, سوراخ sūrākh, نكاس nikās : see Breath, Sale.
- Ventilator, بادکش bādکش. Ventilation, بادکشي bādکشī.
- Venture, خطرہ khatra, جوکیم jōkīm (f.), (of goods) تاندا tūḍā.
- Veracity, راستي rāstī, سچائي sachāī, صداقت ṣadāqat. (f.)
- Verb, فعل fiʿl. Verdict, تجویز tajwīz (f.), انفصال inṣiṣāl.
- Verdigrise, زنگار zangār, پترائي pitrāī, (dakh.) زنگال zangāl.
- Verdure, سبزي sabzī, سرسبزي sarsabzī, هراي harāī.
- Verge, (border) لب lab, کناره kināra, (wand) چهڑي chharī.
- Vermicelli, گندم کرماني kirmānī gandum, سيوئن sēwa'in. (f.)
- Vermilion, شنگرف shingarf, اینگر ingur.
- Verse (line), مصرع miṣrā, نکت tuk, فرد fard (f.) : see Poesy.
- Versification, تنظيم tanzīm (f.), قافیه بندی kāfiya-bandī.
- Vertebra, گره گره dāḍ kī girih, (of the neck) منکا mankā.
- Vespers, نماز شام namāz-i-shām, سانجھا sanjhā (f.), عشا ʿshā.
- Vessel, (cask) پيپا pīpā, (bason) برتن bartan, (ship) جہاز jahāz : see Tube.
- Vestige, نقشہ پا naksha-i-pā, نشان nishān, پتا patā.
- Veteran, آزمودہ جنگت jang-āzmūda, پرانا سپاھی purānā sipāhī.
- Vexation, تصدیع taṣḍī (f.), ایذا ʿiẓā (f.), دکھ dukh.
- Ugliness, بدصورتی bad-ṣuratī, زشت روی zisht-ruī.
- Vibration, تھرتھري thartharī, پھرتک pharak (f.), جنبش jumbish. (f.)
- Vice, بدی badī, برائی burāī, عیب ʿaib, شرارت sharārat. (f.)
- Vicinity, جوار jawār, قرابت karābat (f.), پروس parōs.
- Vicissitude, نوبت naubat (f.), باری bārī, دائو dā'ō : see Change.
- Victim, قربان kurbān, بل bal, نچھوار nichhāwar. (f.)

- Victor, ظافر *zāfir*, غالب *ghālib*, فتح مند *fath-mand*, غازي *ghāzī*.
 View, نگاه *nigāh* (f.), نظر *nazar* (f.), درشت *drisht* (f.): see Prospect.
 Vigilance, بيداري *bēdārī*, خبرداري *khabardārī*, هوشیاری *hōshyārī*.
 Vigour, زور *zōr*, قوت *kūwat* (f.), بل *bal*, طاقت *tāqat*. (f.)
 Villa, باغ *bāgh*, باتکا *bātikā*, خانه باغ *khāna-bāgh*.
 Villain, حرامزاده *harāmzāda*, چنڈال *chandāl*, پاجي *pājī*. (m.)
 Villany, حرامزادگي *harāmzādagī*, دغا بازی *daghābāzī*.
 Vine, تاک *tāk*, انگور کا درخت *angūr kā darakht*.
 Vinegar, سرکه *sirka*, خل *khall*. Vineyard, انگورستان *angūristān*.
 Vintage, فصل انگور کی *angūr kī faṣl*.
 Violation, فسح *faskh*, شکستگی *shikastagī*, بگاڑ *bigāṛ*.
 Violence, زور *zōr*, تور *tōṛ*, جبر *jabr*, غضب *ghazab*, ستم *sitam*.
 Virginity, بکارت *bakārat* (f.), بکر *bikr* (f.), دوشیزگی *dōshīzagī*.
 Virility, مردی *mardī*, رجولیت *rajūliyat* (f.), باہ *bāh*. (f.)
 Virtue, نیکی *nēkī*, نیکی *nēkō'ī*, (efficacy) گن *gun*: see Effect.
 Virulence, شدت *shiddat* (f.), سختی *sakhtī*, تندی *tundī*.
 Visage, رو *rū*, روی *rū'ē*, دیدار *dīdār*, چہرہ *chihra*.
 Visibility, Visibleness, ظہور *zuhūr*, نموداری *namūdārī*.
 Vision, بینائی *bīnā'ī*, (phantom) خیال *khiyāl*: see Sight.
 Visit, ملاقات *mulāqāt* (f.), بھینٹ *bhēnt* (f.), مہجرا *mujrā*.
 Visitant, Visitor, مہجرائی *mujrā'ī*, بھینٹویا *bhēntwaiyā*.
 Vitality, روح پروری *rūh-parwarī*, جاننداری *jāndārī*.
 Vitriol, زاج *zāj*, (blue) توتیا *tūtiyā*.
 Vivacity, زندہ دلی *zinda-dilī*, دل شادی *dil-shādī*.
 Vixen, لڑانکی *larānkī*. Vizard, Vizor, مکھ چھاپ *mukh-chhāp*.
 Umbrella, چھاتا *chhātā*, چھتر *chhattar*, چھتری *chhatrī*.
 Umpire, ثالث *ṣālī*, درمیانی *darmiyānī*, منصف *munṣif*.
 Unanimity, اتفاق *ittifāk*, ایک دلی *ēk-dilī*, منی *ēk-manī*.
 Unbelief, بی اعتقادی *bē-i'tikādī*, کفر *kufr*, الحاد *ilhād*.
 Unbeliever, غیر معتقد *ghair mu'takīd*, کافر *kāfir*: see Infidel.
 Uncertainty, غیر مقرر *ghair muḳarrarī*, شک *shakk*.
 Uncleaness, ناپاکی *nā-pākī*, ناصافی *nā-ṣāfi*: see Filth.

- Uction, مالش *mālīsh* (f.), تیل ملائی *tēl-malā'ī*: see Ointment.
- Underling, زیر دست *zēr-dast*, تہلو *ṭahlū'ā*, تلہڑو *talīhrū*.
- Undertaker, (of funerals) کفن دوز *kafan-dōz*: see Contractor.
- Underwood, جہاڑ *jhār*, جہانکڑ *jhānkar*, جہاڑی *jhāṛī*.
- Underwriter, والا *bīmē-wālā*.
- Undulation, لہر *lahar* (f.), ہلورا *hilōrā*, ہلکور *hilkōr*. (f.)
- Uneasiness, بی آرامی *bē-ārāmī*, بیتابی *bētābī*, بیچینی *bēchainī*.
- Unevenness, ناہمواری *nā-hamwārī*, نشیبفرازی *nashēbfarāzī*.
- Unfavourableness, نامرادی *nā-murādī*. Unfitness, نارسائی *nā-rasā'ī*.
- Ungracefulness, نازببائش *nā-zēbā'ish*. (f.)
- Ungratefulness, ناسپاسی *nā-sipāsī*.
- Uniformity, ایکسانی *īk-sānī*, برابری *barābarī*, میل *mēl*.
- Union, یگانگی *yagānagī*, جوڑ *jōṛ*, پیوستگی *paiwastagī*.
- Unit, یکائی *yakā'ī*, احد *aḥad*, اکا *ikkā*.
- Unitarian, موحد *muwaḥḥid*, منکر تثلیث *munkir-i-taṣṭīṣ*.
- Unity, احدیت *aḥadīyat* (f.), یکتائی *yaktā'ī*, یگانگی *yagānagī*.
- Universality, کلیت *kullīyat* (f.), عمومیت *ūmūmiyat*. (f.)
- Universe, عالم *ālam*, کائنات *kā'ināt* (f.), تریلوک *tri-lōk*.
- Unkindness, نامہربانی *nā-mihrbānī*, بی مہری *bē-mihrī*.
- Unlawfulness, نادرستی *nā-durstī*, بی انصافی *bē-inṣāfī*.
- Unreasonableness, نامعقولی *nā-mā'qulī*.
- Unruliness, ضبطی *bē-zabṭī*, بی لگامی *bē-lagāmī*, مگرائی *magrā'ī*.
- Unseasonableness, بی وقتی *bē-waktī*, بی ہنگامی *bē-hangāmī*.
- Unsteadiness, قراری *bē-karārī*, بی ثباتی *bē-ṣabātī*.
- Unsuccessfulness, بی مقصدی *bē-makṣadī*, ناکامیابی *nā-kāmyābī*.
- Untruth, ناراستی *nā-rāstī*, جھوٹہ *jhūṭh*: see Falsehood.
- Unworthiness, بی قدری *bē-kadrī*, نارسائی *nā-rasā'ī*.
- Vocabulary, فرہنگ *farhang* (f.), لغت *luḡhat* (f.), نام ملا *nām-mālā*.
- Vocative (case), ندا *nidā* (f.), سمبودھن *sambōdhan*.
- Vociferation, شور پشٹی *shōr-puṣṭī*, غوغا *ghauḡhā*: see Noise.
- Vogue (fashion), رواج *riwāj* (f.), چال *chāl*, چلن *chalan*.
- Void (empty space), خالی جگہ *khālī jagah*, خلا *khālā*, خلو *khulū*.

- Volcano, کوه آتشفشان *jwālā-mukhī*, جوالا مکھی *kōh-i-ātashafshān*.
- Volley, شلیح *shalkh*, ڈیہڑ *dēhur* (f.), (dakh.) دیوڑ *dēwar*. (f.)
- Volubility, (aptness to roll) لڑھائی *lurhā'ī*: see Eloquence.
- Volume, جلد *jild* (f.), دفتر *daftar*, (compass) پھیلاؤ *phailā'ō*.
- Volunteer, نجیب *najīb*. Voluptuary, عیاش *āiyāsh*.
- Vomit, مستفرغ *mustafrigh*, اور، دوائی قی *davā-i-ḵai-āwar*.
- Voracity, جوع البقری *jū'ū-l-bakarī*, الکلمی *jū'ū-l-kalbī*.
- Vortex, چکر *chakr*, گرداب *girdāb*, بہنور *bhanwar*.
- Notary, فدوی *fidwī*, بندہ *banda*, غلام *ghulām*, داس *dās*.
- Vote, قول *ḵaul*, بات *bāt* (f.), بولی *bōlī*: see Consent.
- Voucher, گواہ *gawāh*, دلیل *dalīl* (f.), دستاویز *dastāwēz*. (f.)
- Vow, نیت *nīyat* (f.), نذر *nazr* (f.), سنکल्प *sankalp*.
- Voyage, سفر، دریائی سفر *daryā'ī safar*, سفر، تری کا سفر *tarī kā safar*.
- Upholstery, اسباب گھر کا اسباب *ghar kā asbāb*, سامان خانہ *sāmān-i-ḵhāna*.
- Upland, اونچی زمین *ūnchī zamīn*. (f.)
- Uproar, غل غبارہ *ghul-ghapāra*, غوغا *ghaughā*, ہنگامہ *hangāma*.
- Upshot (result, consequence), انجام *anjām*, نتیجہ *natīja*.
- Upside, اوپر کی طرف *ūpar kī tarāf*. Upstart, نو دولت *nau-daulat*.
- Urbanity, مروت *murūwat* (f.), بھلمنسائی *bhalmansā'ī*.
- Urchin, see Hedge-hog; لونڈا *laundā*, بچہ *bachcha*.
- Urethra, نائیزہ *nā'izha* or نائیزہ *nā'iza*, موتنی *mūtnī*.
- Urgency, تقاضا *takāzā*, سختی *sakhtī*, ضرورت *zarūrat*. (f.)
- Urinal, کارورہ *kārūra*, بول دان *baul-dān*, پیشاب دان *pēshāb-dān*.
- Urn, چرس *charas*, دلو *dahu*, گلدان *guldān*, ستیواڑ *satīwār*. (f.)
- Usage, سلوک *sulūk*, ریت *rīt* (f.), چال *chāl* (f.), دستور *dastūr*.
- Use, استعمال *isti'māl*, عمل *āmal*, کام *kām*: see Custom, Need.
- Uselessness, نابکاری *nā-bakarī*, لا حاصلی *lā-ḥāsilī*, اکاج *akāj*.
- Usurer, خور، بیاج *byāj-ḵhōr*, سود خور *sūd-ḵhōr*, بیاجی *byājī*.
- Usurper, دست دراز *dast-darāz*, زبر دست *zabar-dast*, غاصب *ghāṣib*.
- Usury, بیاج *byāj*, or (dakh.) بیاز *byāz*, سود بیدستور *bēdastūr sūd*.
- Utensil, برتن *bartan*, ظرف *zarf*, ہتھیار *hathyār*: see Tool.
- Utility, Usefulness, کام *kām*, فائدہ *fa'ida*, نفع *naḥ*, لایہ *lābh*.

- Utterance, اچار *uchchār*, تلفظ *talaffuz*, لهجه و لهجه *lab-o-lahja*.
- Uttermost, Utmost, نهایت *nihāyat* (f.), غایت *ghāyat* (f.), نیت *nīpat*.
- Vulgar, عوام الناس *āwāmmu-n-nās*, کنجڑی *kunjṛē*, ارزال *arzāl*.
- Uvula, کوا حلق *ḥalk kā kawwā*, لهات *lahāt* (?), لولا *lōlā* (?).
- Uxoriousness, زن مریدی *zan-murīdī*, جو رو پرستی *jōrū-parastī*.
- Wad, Wadding (of a gun), نواله *nawāla*, کسن *kasan* (?).
- Wafer, تکی *tiklī*, چپرا *chaprā*, تکیا *tikiyā*, چپتا *chiptā*.
- Wager, شرط *shart* (f.), هوڑ *hōṛ* (f.), داؤ *dā'ō*, برد باخت *burd-bākht*. (f.)
- Wages, طلب *talab*, محنتانہ *miḥnatāna*, مشاہرہ *mushāhara*.
- Waggery, ظریفی *ẓarīfī*, ٹھٹھیمبازی *ṭhṭhībāzī*! ہنسہ *hansī*.
- Wail, Wailing, نالہ وزاری *nāla-ō-zārī*, نوحہ *nauḥa*.
- Wainscoat, تختہ بندی *takhta-bandī*, خاتم بندی *khātīm-bandī*.
- Walk, سیر *sair* (f.), گشت *gasht*, (gait) چال *chāl*, (path) راہ *rāh*. (f.)
- Wallet, جھولا *jhōlā*, زنبیل *zambīl* (f.), جھولی *jhōlī*.
- Walnut, اخروٹ *akhrōṭ*! چارمغز *chār-maghz*.
- Wand, چھڑی *chharī*, عصا *āṣā*, قمچی *qamchī*, پٹکن *paṭkan*.
- Want, احتیاج *ihtiyāj*, حاجت *hājat* (f.), تنگی *tangī*, گھات *ghāt*.
- Ward, (guarding) چوکھی *chaukī*, (of a lock) جھڑ *jhar*: see District.
- Wardrobe, لباسدان *libāsdān*, توشہ خانہ *tōsha-khāna*.
- Ware, Wares, سودا *saudā*, جنس *jins* (f.), مال *māl*, چیز *chīz*. (f.)
- Warfare, جنگاوری *jang-āwarī*, جنگبازی *jangbāzī*.
- Warmth, گرمی *garmī*, حرارت *harārat* (f.), (ardour) تپاک *tapāk*.
- Warning, اطلاع *ittilā'* (f.), خبر *khabar* (f.), آگاہی *āgāhī*.
- Warp (the threads lengthwise in a loom), تار *tār*, تانی *tānī*.
- Warrant, دستک *dastak* (f.), فرمان *farmān*, (voucher) سند *sanad*. (f.)
- Wash, (cosmetic) ابتن *ubtan*, گلگونہ *gulgūna*, (washing) دھلائی *dhulā'ī*.
- Waste, (land) ویرانہ *wīrāna*, خرابہ *kharāba*: see Ruin.
- Waste-book, کھاتا *khātā*, کھاتا کی بہی *jānkar kī bahī*, کھسرا *khasrā*.
- Watch, بیداری *bēdārī*, (guard, watching) چوکھی *chaukī*, (guard, sentinel) پہرا *pahrā*, پاسبان *pāsbān*, (time piece) گھڑی *gharī*.
- Watchhouse, چوکھی خانہ *chaukī-khāna*.

- Watchmaker, گھڑی بنائي والا *gharī-banānē-wālā*.
- Waterfall, آبشار *ābshār*, جھرنا *jharnā*, چادر *chādar*. (f.)
- Wax, موم *mōm*, شمع *sham* (f.), (sealing) لاکھ *lākh*, لاک *lāk*.
- Way, (road) راہ *rāh* (f.), رستہ *rasta*, سڑک *sarak* (f.): see Method.
- Wayfarer, راہی *rāhī* (m.), بٹوہی *batōhī* (m.), راہگیر *rāhgīr*.
- Weakness, کمزوری *kamzōrī*, ناتوانی *nātawānī*, ضعیفی *ẓaʿīfī*.
- Weal, رفاهیت *rafāhiyat* (f.), ترقی *tarakki*, اقبالمندی *ikbālmandī*.
- Wealth, دولت *daulat* (f.), دهن *dhan*, مال *māl*, لچھمی *lachhmī*.
- Weapon, ہتھیار *hathyār*, حربہ *harba*, سلاح *silāh*. (f.)
- Weariness, ماندگی *māndagī*, تھکھٹ *thakāhat* (f.), عاجزی *ājizī*.
- Weather, موسم *mausim*, ایام *aiyām*, رت *rit* (f.), دن *din*.
- Web, جالی *jālī*, بناوت *bināwat* (f.), تھان *thān*, (film) جھلی *jhillī*.
- Wedding, بیاہ *byāh*, شادی *shādī*, (feast) جشن *jashn*.
- Wedge, پچر *pachchar* (f.), پھنی *phanī*, میخ *mēkh* (f.), تھیکا *thēkā*.
- Wedlock, حالت نکاحی *hālat-i-nikāhī*.
- Wednesday, بدھ *budh*, چار شنبہ *chār-shumba*.
- Weed, چکھرن *chikhuran*, گھاس *ghās*, (widow's weeds) رانڈسالا *rāndsālā*.
- Weight, (for weighing) بات *bāt*, بٹ کھرا *bat-kharā*, سنگ *sang*, وزن *wazn*, (heaviness) بھار *bhār*, (importance) قدر *qadr* (f.)
- Welcome, آؤبھگت *ā'ōbhagat* (f.), تواضع *tawāẓu* (f.): see Respect.
- Welfare, بھلائی *bhalā'ī*, بہتری *bihtarī*, چھیم کشل *chhēm-kushal*. (f.)
- Welkin, اکاس *akās*, هوا *hawā* (f.): see Sky.
- Wellbeing, خیر *khair*: see Welfare, Prosperity.
- Wellwisher, خیرخواہ *khair-khṛwāh*, نیکیخواہ *nēk-khṛwāh*.
- Wench, جوان رنڈی *jawān randī*, چھوکری *chhōkrī*, لونڈی *laundī*.
- Wetness, نمناکی *namnākī*, گیلیائی *gīlā'ī*, رطوبت داری *ruṭūbat-dārī*, تری *tarī*.
- Whale, مگر مچھ *magar machch* (?), حوت *hūt* (f.?).
- Wharf, گھاٹ *ghāt*. Wharfage, گھٹواری *ghatwārī*.
- Wheel, چکر *chakr*, پھیا *pahiyā*, (potter's) چاک *chāk*: see Spinning.
- Wheelwright, پھیا بنائي والا *pahiyā-banānē-wālā*.
- Whelp, پلا *pillā*, بچہ *sag-bachcha*, (tiger's) بگھیلہ *baghēlā*.

- Whetstone, سان *sān* (f.), سلي *silī*, پٽھري *patthrī*, فسان *fisān*.
- Whiff, سانس *sāns* (f.), دم *dam*, پھونڪ *phūnk* (f.), جھورڪ *zhūrak* (?).
- While, (time) وقت *waqt*, (length of time) مدت *muddat*. (f.)
- Whim, Whimsey, خيال *khīyāl*, لهر *lahar* (f.), لاک *lalak* (f.), موج *mauj*. (f.)
- Whip, چابڪ *chābuk*, کوڙا *kōṛā*, ڪمچي *kamchī*, تازيانہ *tāziyāna*.
- Whirl, گردش *gardish* (f.), گھماؤ *ghumā'ō*, باد ريشہ *bād-rēsha*.
- Whiskers, موجھ *mūchh* (f.), بروٽ *burūt* (f.), گوڻجھ *gōṅchh* (?).
- Whispering, پھسپھسات *phasphasāhat* (f.), ڪھسر پھسر *khūsar-phūsar*.
- Whistle, (musical pipe) بانسري *bānsrī*, (whistling) سيٽي *sītī*.
- Whit (point, jot, tittle), نقطہ *nuqta*, رتي *ratī*, تل *til*, تنڪا *tinkā*.
- Whiteness, سفيدِي *sufaidī*, بياض *bayāz* (f.), اجلاي *ujlā'ī*.
- Whitewash (a compos. of lime and water), کلي *kalī*.
- Whiting, مچھلي قسم کي *ek kism kī machhlī*: see Chalk.
- The Whole, کليلہ *kulliya*, جمع *jam'* (f.), جملہ *jumla*: see Total.
- Wick, بتي *battī*, باتي *bātī*, فليٽہ *falīta*.
- Wickedness, بدِي *badī*, زبوني *zabūnī*, شرارت *sharārat*. (f.)
- Wicket, ڪھڙڪي *khīrkī*, دريچہ *darīcha*.
- Widow, بيوا *bēwā* (f.), رانڌ *rānd*. (f.) Widower, رانڌو *randhū'ū*.
- Widowhood, رانڌاپا *randāpā*, بيوگي *bēwagī*, بيواپن *bēwāpan*.
- Width, چوڙائي *chaurā'ī*, ڪشادگي *kushādagī*, (of cloth) پاٽ *pāt*, بر *bar*.
- Wig, ٿوپي *bāl kī tōpī*, برڪي *barkī* (?).
- Wight, آدمي *ādmī* (m. f.), جن *jan*, شخص *shakhṣ*, ڪس *kas*.
- Wild, Wilderness, بيابان *bayābān*, صحرا *ṣahrā*, جنگل *jangal*.
- Wildgoosechase, بيڦايدہ سعي *bēfā'ida sā'ī*, برباد محنت *barbād miḥnat*. (f.)
- Wile, حيلہ *hīla*, مڪر *makar*, فطرت *fiṭrat* (f.), بتا *buttā*.
- Will, (choice) مرضي *marzī*, چاه *chāh*, (last) وصيت نامہ *waṣīyat nāma*.
- Will-o'-the-wisp, ڇپلاوا *chhalāwā*, لڪاري *lukārī* (?).
- Wimble, برما *barmā*. Winch, چرخي کا دستہ *charkhī kā dasta*.
- Windegg, انڌا خاڪي *khākī anḍā*. Windingsheet, ڪفن *kafan*.
- Windfall, چوا *chō'ā*, پٽا پھل *parā phal*, (figur.) خدا داد *khudā-dād*.

- Windlass, ارگباد *argbād* (?), منجنيق *manjanīk*.
- Wink, جهپکي *jhapkī*: see Hint. Wipe, پونجه *pōnchh*: see Stroke.
- Wire, تار *tār*, رشته *rishta*. Wire chain, سيکري *sīkrī*, سِي *sa'ī*.
- Wisdom, عقل *āql* (f.), دانائي *dānā'ī*, بده *budh* (f.), گيان *gyān*.
- Wise, طرح *tarah* (f.): see Manner.
- Wiseacre, کچا بزرگ *kachchā buzurg*, لال بجهکتر *lāl-bujhakkar*.
- Wisp, پولا *pulā*, آنتي *āntī*, جونا *jūnā*, گوڙهي *gūrlī* (?).
- Wit, تيز فهمي *tēz-fahmī*, ذهن *zihn*: a Wit, زيړک آدمي *zīrak ādmī*.
- Witch, دائن *dā'īn* (f.), ډانکني *ḍankanī*, جادوگرني *jādūgarnī*.
- Witchcraft, جادو *jādū*, ټونا *ṭonā*, سحر *sihr*, اوجهاي *ōjhā'ī* (?).
- Witness, (testimony) شهادت *shahādat* (f.), (person) شاهد *shāhid*.
- Witticism, نکته *nukta*, زيړکي *zīrakī*, بزله *bazla*, جگت *jugat*. (f.)
- Wo, غم *gham*, اندوه *andōh*, سوگت *sōg*, افسوس *afsōs*, ماتم *mātam*.
- Womankind, راندي ذات *randī-zāt* (f.), عالم نسا *ālam-i-nisā*.
- Womb, رحم *rihm*, دان بچه *bachcha-dān*, کوکھ *kōkh* (f.), پيټ *pēt*.
- Wonder, تعجب *ta'ajjub*, اچنبا *achambhā*, حيرت *hairat*. (f.)
- Wood, (the substance) لکڙي *lakṛī*, کاڻه *kāth*: see Forest, Timber.
- Woof, پود *pūd*, بېرني *bharnī*, بانا *bānā*.
- Wool, اون *ūn* (f.), پشم *pashm* (f.), روان *rō'ān*, صوف *ṣūf*.
- Word, بات *bāt* (f.), بچن *bachan*, سخن *sukhan*: see Message, Promise.
- Work, کام *kām*, کاج *kāj*, محنت *miḥnat* (f.): see Book, Workmanship.
- Workmanship, کار بگري *kārīgarī*, صنعت *ṣan'āt* (f.), مصنوع *maṣnū'*.
- Worship, پرستش *parastish* (f.), عبادت *ibādat* (f.), بجهن *bhajan*.
- Worth, قيمت *kīmat* (f.), مول *mōl*, قدر *qadr* (f.), فضيلت *fazīlat*. (f.)
- Wrangle, Wrangling, جهگڙا *jhagrā*, جهنجهټ *zhanjhaṭ*, رگڙا *ragrā*.
- Wrangler, جهگڙالو *jhagrālū*, لڙانکا *larānkā*, حجتي *hujjatī*.
- Wrapper, لفافه *lifāfa*, بيټهن *bēthan*, دست بچه *dast-bukcha*.
- Wrath, غضب *ghaṣab*, قهر *qahr*, جذبه *jazba*, کوپ *kōp*.
- Wreath, (garland) سهرا *sīhrā*, مور *maur*, (thing twisted) پيچ *pēch*.
- Wreck, (of a ship) کھکھرا *khakhrā* (?), کشتي کي غارتي *kishti kī ghā-ratī*: see Ruin.

- Wrench, (instrument) **ایکٹ ہتھیار کا** *pēch dēnē kā ēk hath-yār* : see Twist.
- Wretch, **کمبخت** *kam-bakht*, **نگوڑا** *nigōṛā*, **ناکس** *nā-kas* : see Poor.
- Wretchedness, **کمبختی** *kambakhtī*, **پریشانی** *parēshānī*, **ذلت** *zillat*. (f.)
- Wrinkle, **چین** *chīn* (f.), **شکن** *shikan* (f.), **چھری** *jhurī*, **سکوڑ** *sikōṛ*. (f.)
- Writing, Writ, **تحریر** *tahrīr* (f.), **لکھاوت** *likhāwat* (f.), **تصنیف** *taṣ-nīf*. (f.)
- Wrong, **ظلم** *ẓilm*, **ناحقی** *nā-ḥaḥkī*, **بدعت** *bid'āt* (f.).
- Yard, (measure) **گر** *gaz*, **ذراع** *zīrā*, (enclosure) **صحن** *ṣaḥn*, **انگنا** *angnā*.
- Yarn, **سوت** *sūt*, **اون کا سوت** *ūn kā sūt*.
- Yearning, **بڑی چاہ یا خواہش** *barī chāh* or *khwāhish*, **درد** *dard*.
- Yeast, **مایہ** *māya*, **خمیر** *khamīr*, **تازی** *tāzī* : see Leaven.
- Yell, **چیخ** *chīkh* (f.), **چکر** *chikkar* (?) : see Roar.
- Yeoman, **لوگت** *lōgt*, **ملکی مالگذار** *mālguzār*, **کسان** *kisān*.
- Yoke, **جوا** *jūā*, **جواٹھ** *jū'āth*, (pair) **جوڑا** *jōṛā*, **جفت** *juft*.
- Yolk, (or Yelk) of an egg, **انڈی کی زردی** *andē kī zardī*, **ماوا** *māwā*. (f.)
- Young (of any creature), **بچہ** *bachcha*, **طفل** *tiḥl* : see Child.
- Youth, **جوانی** *jawānī*, **شباب** *shabāb*, **جوبن** *jōban* : see Young man.
- Zeal, **گرمی** *garmī*, **حمیت** *hamīyat* (f.), **سرگرمی** *sar-garmī*.
- Zone, (girdle) **کمر بند** *kamarband*, (frigid) **مبرودہ** *mintāka-e-mabrūda*, (temperate) **معتدلہ** *mintāka-e-mū tadila*, (torrid) **محرورہ** *mintāka-e-mahrūka*.
- Zoology, **علم حیوانات** *ilm-i-haiwānāt*.

VERBS OF FREQUENT USE.

- To abandon, **تجنا** *tajnā*, **ترک کرنا** *tark-karnā*, **چھوڑنا** *chhōṛnā*.
- To abase, **پچھاڑنا** *pachhāṛnā*, **گرا نا** *girānā*, **ذلیل کرنا** *zālil karnā*.
- To be abashed, **لجانا** *lajānā*, **شرمانا** *sharmānā*, **سکچنا** *sukuchnā*.
- To abate, **گھٹانا** *ghaṭānā*, **کم کرنا** *kīmat kam karnā*.

- To abdicate, تياگنا *tyāgnā*, چھوڑنا *chhōrnā* : see To abandon.
- To abet, مدد کرنا *madad karnā*, يا ترغيب دینا *himmat or targhīb dēnā*.
- To abhor, دور بياگنا *dūr bhāgnā*, رکھنا يا نفرت رکھنا *karāhiyat or nafrat rakhnā*.
- To abide, بسنا *basnā*, تھہرنا *thaharnā*, رھنا *rahnā*.
- To abjure, انحراف کرنا *inḥirāf karnā*, حديث کرنا *ḥadīṣ karnā* : see To reject.
- To be able, سکنا *sāknā*, ہونا لايق *lā'iq honā*, رکھنا طاقت *tākat rakhnā*.
- To abolish, اٹھا دینا *uṭhā dēnā*, مٹانا *miṭānā*, موقوف کرنا *mauqūf karnā*.
- To abound, امڈنا *umadnā* or امندنا *umandnā*, ہونا معمور *mā'mūr hōnā*.
- To abrade, (act.) رگڑنا *ragarṇā*, گھسانا *ghisānā*, (act. or neut.) گھسنا *ghisnā*.
- To abridge, مختصر کرنا *mukhtasar karnā*, اختصار کرنا *ikhtisār karnā*.
- To abscond, چھپا رھنا *chhipā rahnā*, بھاگنا *bhāgnā*, ہونا روپوش *rūpōsh hōnā*.
- To absolve, مبرا کرنا *mubarrā karnā*, معاف کرنا *mū'āf karnā*.
- To absorb, سوکھنا *sōkhnā*, جذب کرنا *jazb karnā*, کھپانا *khapānā*.
- To abstain (from), باز آنا *bar or bāz ānā*, پرھیز کرنا *parhēz karnā*.
- To abstract, انتخاب کرنا *intikhāb karnā* : see To select, extract.
- To abuse, (revile) دینا گالی *gālī dēnā*, (ill treat) بد سلوکی کرنا *bad-sulūkī karnā*.
- To accept, لینا *tēnā*, قبول کرنا *qabūl karnā*, ماننا *mānnā*.
- To accept (a bill of exchange, &c.), سکارنا *sakārṇā*.
- To accommodate, خبر گیری کرنا *khabar-gīrī karnā*, منانا *manānā*.
- To accompany, ہمراہ ہونا *hamrāh hōnā*, رفاقت کرنا *rifāqat karnā*.
- To accomplish, پورا کرنا *pūrā karnā*, نباھنا *nibāhnā*, سارنا *sārṇā*.
- To account, (compute) شمار کرنا *shumār karnā*, (answer for) جوابدہی کرنا *javāb-dihī karnā*.
- To accuse, دوکھنا *dōkhnā*, دعویٰ کرنا *da'wā karnā*, ڈھانسنا *ḍhānsnā*.
- To accustom, ربط کرنا يا صحاورہ يا عادت *ādat or muḥāwara or rabt karnā*.

- To ache, دکھنا *dukhnā*, پرانا *pirānā*, کرنا *dard karnā*.
- To acknowledge, اقرار کرنا *iqrār karnā*, ماننا *mānnā*.
- To acquaint, اطلاع یا خبر کرنا *ittilā** or *khabar karnā*: see To inform.
- To acquire, حاصل کرنا *hūsil karnā*, پیدا کرنا *paidā karnā*, کمانا *kamānā*.
- To acquit (of crime), بیگناہ بھیرانا *be-gunāh thahrānā*: see To absolve.
- To act, کرنا *karnā*, (a character) نقل کرنا *naql karnā*.
- To actuate, حرکت دینا *harakat dēna*, سرکانا *sarkāna*.
- To adapt, کرنا مناسب یا موافق *muwāfiq* or *munāsib karnā*.
- To add, لگانا *lagānā*, جوڑنا *joṛnā*, (up figures) کرنا *gathrī karnā*.
- To address (a letter), کا سرنامہ لکھنا *chiṭṭhī kā sarnāma likhnā*.
- To adduce, لانا *lānā*, بتلانا *batlānā*: see To bring, relate.
- To adjust, درست کرنا *durust karnā*, چکانا *chukānā*, ترتیب دینا *tartīb dēnā*, *karnā*.
- To admit, کرنا آبی دینا *ānē dēnā*; (to allow) قبول کرنا *ḡabūl karnā*.
- To admonish, نصیحت کرنا *naṣiḡhat karnā*, سمجھانا *samjḡhānā*.
- To adopt, اختیار کرنا *mutabannā kō ikhtiyār karnā*, (use) عمل میں لانا *āmal mēn lānā*.
- To adore, پوجنا *pūjḡnā*, بھجنا *bḡajḡnā*, کرنا *bḡajan karnā*.
- To adorn, سنوارنا *sanwārḡnā*, سدھارنا *sudhārḡnā*, بنانا *banānā*.
- To advance (v. n.), بڑھنا *barḡhnā*, کرنا *tarakḡḡī karnā*.
- To advance (v. a.), بڑھانا *barḡhānā*, چلانا *chalānā*: see To propose.
- To advance (money), پیشگی دینا *pēshḡī dēnā*.
- To advertise, اشتہار کرنا *iṣṡtiḡhār karnā*, ظاہر کرنا *zāḡhir karnā*.
- To advise, نصیحت دینا *naṣiḡhat dēnā*, خبر کرنا *kḡhabar karnā*.
- To afflict, ستانا *satānā*, تکلیف دینا *taklīf dēnā*.
- To agitate, ہلانا *hilānā*, جنبش دینا *jumbish dēnā*, (in the mind) فکر کرنا *fikr karnā*.
- To agree, ہونا متفق یا راضی *rāzī* or *mutṡafikḡ hōnā*, ماننا *mānnā*.
- To agree (to stipulate), شرط یا اقرار یا بچن کرنا *shartḡ* or *iqrār* or *bachan karnā*.
- To aim, بانڈھنا *shast bāndḡhnā*, تکنا *taknā*: see To guess.
- To alight, اترنا *utarnā*, فرود ہونا *farōd hōnā*.

- To allow, ماننا *mānā*, کرنا قبول *ḵabūl karnā*; (to permit), دینا *dēnā*;
(to abate) گھٹانا *ghaṭānā*, دینا تخفیف *takhfīf dēnā*.
- To allure, دینا فریب *farēb dēnā*, لہانا *lubhānā*, پھسلانا *phuslānā*.
- To alter, بدلنا *badalnā*, کرنا تبدیل *tabdīl karnā*, کرنا تغیر *taghīr karnā*.
- To amass, کرنا فراہم *farāham karnā*, کرنا جمع *jam^z karnā*.
- To amaze, بھچکانا *bhachkānā*, کرنا حیران *hairān karnā*.
- To amuse, بہلانا *bahlānā*, دینا تفریح *tafrīḥ dēnā*.
- To animate, جلانا *jilānā*; (to encourage) دینا ڈھاڑس *dhāras dēnā*.
- To annex, لگانا *lagānā*, جوڑنا *jōrnā*, کرنا پیوند *paiwand karnā*.
- To annoy, کھجانا *khijānā*, دینا تصدیع *taṣḍī^z dēnā*.
- To anoint, کرنا تلهین *tilā* or *tadhīn karnā*, ملنا *malnā*.
- To answer, آنا اتر دینا *jawāb* or *uttar dēnā*, (to suit) ٹھیک آنا *ṭhīk ānā*.
- To appear, سوجھنا *sūjhnā*, نظر آنا *naẓar ānā*, دینا دکھلائی *dikhlaī dēnā*.
- To applaud, کرنا آفرین *āfrīn karnā*, سراھنا *sarāhnā*, شاباشی دینا *shābāshī dēnā*.
- To apply, (v. n.) لگنا *lagnā*; (to suit) آنا ٹھیک *ṭhīk ānā*; (v. a.) لگانا *lagānā*, جوڑنا *jōrnā*; (to address to) درخواست کرنا *darkhīṣṭ karnā*.
- To appoint, ٹھہرانا *ṭhahrānā*, مقرر کرنا *muḵarrar karnā*.
- To appraise, کوتنا *kūtnā*, آنکنا *ānknā*, مول ٹھہرانا *mōl ṭhahrānā*.
- To approach, آنا قریب یا پاس یا نزدیک *naẓdīk* or *pās* or *ḵarīb ānā*.
- To approve, کرنا پسند *pasand karnā*, چاہنا *chāhnā*, قبولنا *ḵabūlnā*.
- To argue, کرنا بحث *ḵarḵat karnā*, کرنا بحث *bahṣ karnā*, باد کرنا *bād karnā*.
- To arise, اٹھنا *uṭhnā*, چڑھنا *chaṛhnā*.
- To arrange, ترتیب دینا *tartīb dēnā*, سنوارنا *saiwārānā*.
- To arrive, پہنچنا *pahunchnā*, آنا *ānā*, واقع ہونا *wāḵī^z hōnā*.
- To ascend, چڑھنا *chaṛhnā*, ہونا بلند *buland hōnā*, بلندگنا *bilangnā*.
- To ascertain, تحقیق کرنا *tahḵīḵ karnā*, ٹھہرانا *ṭhahrānā*.
- To ascertain (a disease), تشخیص کرنا *tashḵhīṣ karnā*.
- To ask, پوچھنا *pūchhnā*, چاہنا *chāhnā*; (ask for) مانگنا *māngnā*.

- To assault, *حمله یا تاخت کرنا hamla or tākht karnā.*
- To assist, *مدد کرنا madad karnā, سمبالنا sambhālānā*: see To help.
- To assuage, *تخفيف دینا takhfiif dēnā, ٹھنڈا کرنا thandā karnā.*
- To assume, *لینا lēnā, (grant, admit) فرض کرنا farṣ karnā.*
- To assure, *اقرار کرنا ikrār karnā, (to comfort) تسلي دینا tasallī dēnā.*
- To astonish, *حیران کرنا hairān karnā, جھپکانا jhabkānā.*
- To attain, (v. n.) *بہم پہنچنا baham pahunchnā, (v. a.) لاپہ کرنا lābh^ā karnā.*
- To attempt, *کوشش یا سعی یا قصد کرنا kōshish or sa[‘]i or ḡaṣd karnā.*
- To attend, (wait on) *حاضر رہنا hāzīr rahnā, (observe) دھیان کرنا dhyān karnā, (as a physician) معالجہ یا دوا کرنا mu‘ālaja or dawā karnā.*
- To attest, *گواہی دینا یا شہادی shāhidī or gawāhī dēnā, (to sign) صحیح کرنا ṣahīḥ karnā.*
- To attract, *جذب کرنا jazb karnā*: see To allure.
- To avail, *آنا kām ānā, فائدہ فائدا کرنا fā’ida karnā.*
- To avert, *دور یا دفع کرنا dūr or daf[‘] karnā, ٹالنا ṭālnā.*
- To augment, *زیادہ کرنا ziyāda karnā, بڑھانا baṛhānā.*
- To avoid, *پرہیز یا احتراز کرنا parhēz or iḥtirāz karnā, بچنا bachnā.*
- To avouch, avow, *کہنا kahnā, اقرار کرنا ikrār karnā, ظاہر کرنا ṣāhīr karnā.*
- To awake, (v. n.) *جاگنا jāgnā, جگنا jagnā, (v. a.) جگانا jagānā.*
- To babble, *بکنا baknā, اڑبڑ بکنا aṛbaṛ baknā, بڑبڑانا baṛbaṛānā.*
- To back, (mount a horse) *سوار ہونا sawār hōnā, (second) پشتی کرنا pushṭī karnā.*
- To backbite, *چغلی کہنا chughlī khānā, غیبت کرنا ghībat karnā.*
- To bait, (a hook) *رکھنا rakhnā, چارہ chāra rakhnā, (take food) ناشتہ کرنا nāshṭa karnā.*
- To bake, *پکانا pakānā, (to make bread) پونا pōnā.*
- To balk, *بالا دینا bālā dēnā, ناامید یا محروم کرنا nā-ummēd or maḥrūm karnā.*
- To bang, *مارنا mārānā, بیٹنا pīṭnā, لگانا dhaul lagānā.*

To bar, بیندا لگنا *bēṇḍā lagānā*, (obstruct) روکنا *rōknā*, کرنا سد *sadd karnā*.

To banish, کرنا جلا وطن *jilū-waṭan karnā*, دیس نکال دینا *dēs-nikālū dēnā*.

To bargain, (promise) وعدہ کرنا *wāda karnā*, (to buy) لینا *mōl lēnā*.

To bark, (as a dog) بھونکنا *bhaunknā*, (v. a. a tree, &c.) چھیلنا *chhīlnā*.

To bate, گھٹانا *ghaṭānā*, کرنا قیمت کو کم کرنا *kīmat kō kam karnā*.

To bathe, (v. n.) نہانا *nahānā*, (v. a.) غسل کرنا *ghusl karnā*, نہلانا *nahlānā*.

To bawl, پکارنا *pukārnā*, چلانا *chillānā*, مارنا ہانک *hānk mārṇā*.

To be, to become, ہونا *hōnā*, رہنا *rahnā*, بنا *bannā*, ہوجانا *hōjānā*.

To bear, (endure) سہنا *sahnā*, برداشت کرنا *bardāsht karnā*, (carry) لینا *lēnā*.

To beat, پیٹنا *pīṭnā*, مارنا *mārṇā*, کوٹنا *kūṭnā*: see To conquer.

To beckon, اشارہ یا ایما کرنا *ishārah or imā karnā*.

To become, (suit) ہونا لائق یا موافق *muwāfiq or lā'iq hōnā*: see To be.

To beget, جنمانا *janmānā*, پیدا کرنا *paidā karnā*.

To beg, مانگنا *māngnā*, بھیکہ *bhīkh māngnā*, سوال کرنا *suwāl karnā*, چاہنا *chāhnā*.

To begin, (v. a.) شروع کرنا *shurū karnā*, (v. n.) لگنا *lagṇā*, نندھنا *nandhnā*.

To begird, کمر باندھنا *kamar bāndhnā*, لپیٹنا *lapēṭnā*, بند کرنا *band karnā*.

To beguile, بہکانا *bahkānā*, دینا فریب *farēb dēnā*, دم دینا *dam dēnā*.

To behave, چلنا *chalan* چلنا *chalnā*, نبادھنا *nibāhnā*.

To behead, مارنا گردن *gardan mārṇā*, سر کاٹنا *sir kāṭnā*.

To behold, دیکھنا *dēkhnā*, بلوکننا *bilōknā*, نظر کرنا *naẓar karnā*.

To behove, ہونا مناسب یا موافق *muwāfiq or munāsib hōnā*.

To believe, ماننا *mānnā*, باور کرنا *bāwar karnā*, جاننا *jānnā*.

To bellow, ڈکارنا *ḍakārnā*, چلانا *chillānā*, شور کرنا *shōr karnā*.

To belong, لگنا *lagṇā*, متعلق ہونا *muta'ālliq hōnā*.

To bend (v. a.), ٹیٹھا یا خم کرنا *tēṭhā or kham karnā*, نہڑانا *nihurānā*.

To benum (v. a.), ٹھہرانا *ṭhīṭhurānā* or *ṭhīṭhirānā*, کرنا سن *sun karnā*.

To bequeath, مرننا *dē mārṇā*, وصیت یا ہبہ کرنا *waṣīyat or hiba karnā*.

- To beseech, گزگړانا *girgīrānā*, کرنا يا عاجزي بنتي *bintī* or *ājizī karnā*.
- To beset, گهیرنا *ghērṇā*, کرنا محاصره *muḥāṣara karnā*.
- To besiege, گهیر لینا *ghēr lēnā*, کرنا محاصره *muḥāṣara karnā*.
- To besmear, لپینا *lēpnā*, چپړنا *chupaṛnā*, طلا کرنا *ṭilā karnā*.
- To bestow, دینا بخش *baḥsh dēnā*, کرنا عطا *ātā karnā*, دینا *dēnā*.
- To betoken, دلالات کرنا *dalālat karnā*, بتلانا *batlānā*.
- To betray, پهوژنا (a secret) *phōṛnā*, دغابازي سي سونپنا *daghā-bāzī sē sōmpnā*, پړده دري کرنا *parda-darī karnā*.
- To betroth, منسوب کرنا *nisbat or mangnī karnā*, يا منگني کرنا *mangnī karnā*, منسوب *mansūb karnā*.
- To bid, کپنا *kahnā*, سنانا *sunānā* : see To command, invite.
- To bid for (offer a price), مول کرنا *mōl karnā*.
- To bilk, دغابازي کرنا *daghābāzī karnā*, فریب کرنا *farēb karnā*.
- To bind, باندھنا *bāndhnā*, جگړنا *jakaṛnā*, چپاندنا *chhāndnā*.
- To bisect, برابر دو حصي کرنا *barābar dō ḥiṣṣē karnā*.
- To bite, کاتنا *kāṭnā*, کاتنا سي دانت *dānt sē kāṭnā*, چبانا *chabānā*.
- To blab, پړده دري کرنا *parda-darī karnā*, راز کوفاش کرنا *rāz kō fāsh karnā*.
- To blame, دوکپنا *dōkhnā*, ملامت کرنا *malāmat karnā*.
- To be blasted, مرجپانا *murjhānā*, کمه لانا *kumhlānā*.
- To blaze, ددهکنا *dhadhaknā*, (blaze forth) بهژکنا *bhāṛaknā*.
- To bleach, نکپارنا *nikhārnā*, اجلا يا صاف کرنا *ujlā or ṣāf karnā*.
- To bleat, مپيانا *mimiyanā*, (dakh.) بهين بهين کرنا *bhēn bhēn karnā*.
- To bleed, (lose blood) لوهو دینا *lōhū dēnā*, (let blood) فصد کپولنا *faṣḍ khōlnā*.
- To blemish, داغي کرنا *dāghī karnā*, لگانا عيب *āib lagānā*, نقصان *nuḥṣān karnā*.
- To blend, ملانا *milānā*, آميزيا مخلوط کرنا *āmēz or makhlūt karnā*.
- To bless, دعا دینا *du'ā dēnā*, اسیس دینا *asīs dēnā*, مبارکث کرنا *mubārak karnā*.
- To blight, جهلس دینا *jhulas dēnā*, پږمردنه کرنا *pazhmurda karnā*.
- To bloom or blossom, کپلنا *khilnā*, پهلونا *phūlnā*, بکسنا *bikasnā*.

- To blow, (v. n.) بهنا *bahnā*, چلنا *chalnā*, (v. a.) پھونڪنا *phūnkñā*.
 To blunder, چوڪنا *chūknā*, بيولنا *bhūlnā*, خطا ڪرنا *khaṭā karnā*.
 To blush, اٿهانا *khijlat uṭhānā*, خجبل هونا *khajil hōnā*.
 To boast, brag, ڪرنا زني لاف *lāf-zanī karnā*, فخر ڪرنا *fakhr karnā*.
 To bode, ڏيئا شگون *shugūn dēnā*, ڪرنا دلالت *dalālat karnā*.
 To boggle, تهٿهڪنا *thithakñā*, جهجهڪنا *jhajhakñā*.
 To boil, (v. n.) ڪپولنا *khaulnā*, ابلنا *ubalnā*, (v. a.) ابالنا *ubālnā*, (cook by boiling) ڏيئا جوش *jōsh dēnā*.
 To book, ڪرنا درج *darj karnā*. To boot, ڪرنا فائده *fā'ida karnā*.
 To bore, چپيدنا *chhēdnā*, بيدھنا *bēdhñā*, برمانا *barmānā*.
 To be born, جننا *jannā*, جنمنا *janamnā*, هونا پيدا *paidā hōnā*.
 To borrow, لینا مانگ *māng tēnā*, قرض لینا *qarṣ tēnā*.
 To bounce (jump up), چوڪڙي پٽڙنا *chaunk paṭṭnā*, پهرنا *chaukaṭī bharnā*.
 To bound (jump up), ڪوڏنا *kūdnā*, اچھلنا *uchhalnā*.
 To bound (limit), حد باندھنا *hadd bāndhnā*, ڪرنا بند *band karnā*.
 To bow, (v. n. to stoop) نهڙنا *nihuṛnā*, جهڪنا *jhukñā*, (v. a.) see To bend.
 To box (strike), مارنا گھوسا *ghūsā mārñā*, تماچھ مارنا *tamācha mārñā*.
 To brace, سميتھنا *samēṭnā*, ڪسنا *kasnā*, (a drum) چڙھانا *chaṛhānā*.
 To braid, گونڊھنا *gūndhnā*, بنا *bunnā*.
 To brand, داغ ڏيئا *dāgh dēnā*, لگانا گل *gul lagānā*, داغنا *dāghñā*.
 To brandish, گھمانا *ghumānā*, چمڪانا *chamkānā*, پھرانا *phirānā*.
 To bray, (to pound) ڪوٽنا *kūṭnā*, (as an ass) رينڪنا *rēnkñā*.
 To break, (v. a.) ٽوڙنا *tōṛnā*, پھوڙنا *phōṛnā*, (v. n.) ٽوٽنا *tūṭnā*.
 To break (become bankrupt), مفلس ھو جانا *muflis hō jānā*.
 To break (v. a. break in, tame), رام ڪرنا *rām karnā*, سادھنا *sādhnā*.
 To break (v. a. dismiss), ڪرنا معزول *māzūl karnā*.
 To breathe, (draw breath) ڏيئا *dam tēnā*, (expel breath) ڇھوڙنا *dam chhōṛnā*.
 To breed, (produce) جنانا *janānā*, ڪرنا پيدا *paidā karnā*, (nourish) پالنا *pālnā*.
 To bring, لانا *lānā* (v. n.) or لي آنا *lē-ānā*, (v. a.) آنا *ānnā*.

- To broil, بهوننا *bhūnnā*, کرنا کباب *kabāb karnā*, گرم کرنا *garm karnā*.
- To brood, سبونا *sewnā*, (over) اندیشه کرنا *andēsha karnā*.
- To browbeat, دبکانا *dabkānā*, دکھلانا *ānkh dikhlānā*.
- To bruise, کچھلنا *kuchalnā*, پیسنا *pīsnā*, ڈالنا *ḍālnā*.
- To brush, جھارنا *jhārṇā*, کرنا برش سی صاف *barash sē šāf karnā*.
- To bud (v. n.), کلیانا *kaliyānā*, پھوٹنا *kōṅpal phūṭnā*.
- To budge, ہٹنا *haṭnā*, ٹلنا *ṭalnā*, سرکنا *saraknā*.
- To build, تعمیر کرنا *tā'mīr karnā*, بنا کرنا *binā karnā*.
- To burden, زیر بار کرنا *zēr bār karnā*, بوجھ لادنا یا رکھنا *bōjh lādṇā or rakhnā*.
- To burn, (v. n.) جلنا *jalnā*, بلنا *balnā*, دھنا *dahnā*, (v. a.) جلانا *jalānā*.
- To burnish, جھلکانا *jhalkānā*, چمکانا *chamkānā*, صیقل کرنا *ṣaiḳal karnā*.
- To burst, (v. n.) پھوٹنا *phūṭnā*, پھٹنا *phaṭnā*, (v. a.) پھوڑنا *phōṛṇā*.
- To bury, گاڑنا *gāṛṇā*, کرنا دفن *dafn karnā* : see To hide.
- To buy, لینا *mōl lēnā*, خریدنا *kharīdnā*, کیننا *kīnnā*.
- To buzz, بہنبہننا *bhimbhinānā*, (whisper) پھسپھسانا *phusphusānā*.
- To cajole, پھسلانا *phuslānā*, دینا دم یا فریب *dam or farēb dēnā*.
- To calculate, گننا *ginnā*, کرنا حساب *hisāb karnā* : see To guess.
- To calk (a ship, &c.), کرنا کالا پتی *kālā-pattī karnā*, گابنا *gābnā*.
- To call, بلانا *bulānā*, (send for) طلب کرنا *ṭalab karnā*, بلا بھیجنا *bulā bhējnā*, (name) نام رکھنا *nām rakhnā*, (cry out) پکارنا *pukārṇā*.
- To calve, (v. n.) بیانا *byānā*, کو جننا *bachhrē kō jannā*.
- To calumniate, لگانا *tuhmat lagānā* : see To revile.
- Can, سکنا *saknā* : see To be able.
- To cancel, مٹنا *mēṭnā*, محو کرنا *maḥw karnā*, مٹانا *miṭānā*.
- To cannonade, مارنا یا چلانا *tōpēn mārṇā or chalānā*.
- To canvass, (examine) چھاننا *chhānnā*, جانچنا *jānchnā*, بحثنا *baḥaṣṇā*.
- To caper, کودنا *kūdnā*, اچھلنا *uchhalnā*.
- To captivate (to charm), لینا موہ *mōh lēnā*, کرنا فریفتہ *farēfta karnā*.
- To card (comb cotton, &c.), دھنکنا *dhunaknā*, دھنا *dhunnā*.
- To care, فکر کرنا *fikr karnā*, (care for) لانا خاطر میں *khātīr mēn lānā*.
- To caress, پیار کرنا *pyār karnā*, نوازش کرنا *nawāzish karnā*.

- To carry, لیجانا *lējānā*, ڈھونا *ḍhōnā*, اٹھانا *uṭhānā*.
- To carve, کھودنا *khōdnā*, کرنا *kanda karnā*, تراشنا *tarāshnā*.
- To case, مڑھنا *maṛhnā*, منڈھنا *mandhnā*, کرنا *ghilāf karnā*.
- To cashier, برطرف کرنا *bar ṭaraf karnā*, معزول کرنا *mā zūl karnā*.
- To cast, پھینکنا *phēnknā*, ڈالنا *dālānā*, جھونکنا *jhōnknā*, گرنا *girānā*.
- To catch, پکڑنا *pakarnā*, پکڑ لینا *pakar lēnā*, پھنسانا *phansānā*.
- To cavil, یا حرف گیری کرنا *nukta-chīnī* or *ḥarf-gīrī karnā*.
- To cause, کرنا *karānā*, کرنا *karnā*, نکالنا *nikālānā*, لانا *lānā*.
- To cauterize, داغنا *dāghnā*, دینا *dāgh* یا گل *gul* دینا *dēnā*.
- To cease, (v. n.) باز رهنا *bāz rahnā*, ہونا دست بردار ہونا *dast-bardār honā*.
- To cease, (v. a.) چھوڑنا *chhōṛnā*, موقوف کرنا *mauqūf karnā*.
- To celebrate, سراھنا *sarāhnā*, کرنا *taʿrīf karnā*.
- To challenge, مانگنا *maṅgnā*, لڑائی *laṛāʾī māngnā*, چاہنا *muḳābala chāhnā*.
- To change (v. a.), تبدیل کرنا *tahdīl karnā*, بدلانا *badlānā*.
- To charge, (load) بھرنا *bharnā*, (impute) ٹھہرانا *ṭhahrānā*, (attack) حملہ کرنا *ḥamla karnā*, (enjoin) تاکید کرنا *tākīd karnā*.
- To charm, (bewitch) جادو کرنا *jādū karnā*, (enchant) لینا *mōh lēnā*.
- To chastise, chasten, کرنا *tambīh* یا تادیب *tādīb karnā*.
- To chat, بکنا *baknā*, مارنا *gap mārānā*, گفتگو کرنا *guftgū karnā*.
- To chatter, بڑبڑانا *barbarānā*, بکنا *baknā*, چرچرانا *chirchirānā*.
- To cheapen, کرنا *mōl* یا قیمت *mōl* یا قیمت *kīmat* کرنا *kīmat ghaṭānā*.
- To cheat, ٹھگنا *ṭhagnā*, چھلنا *chhahnā*, کرنا *daghābāzī karnā*.
- To check, اٹکانا *aṭkānā*, روکنا *rōknā*, دبانا *dabānā*, ڈانٹنا *dāntnā*.
- To cherish, پالنا *pālānā*, پرورش یا سیوا کرنا *parwarīsh* or *sēwā karnā*.
- To chew, چابنا *chābnā*, چبانا *chabānā*, (the cud) جگالنا *jugālānā*.
- To chide, ڈانٹنا *dāntnā*, جھڑکنا *jhīraknā*, دیکھنا *dōkhnā*.
- To chirp, چرگنا *churagnā*, چون چون کرنا *chūn chūn karnā*.
- To choke, گلا گھونٹنا *galā ghōntnā*, گلا پھانسانا *galā phānsnā*: see To obstruct.
- To choose, پسند کرنا *pasand karnā*, چننا *chunnā*, چاہنا *chāhnā*.

To chop, سي کاٽنا *ek chōt sē kāṭnā*, پهاڙنا *phāṛnā*: see To exchange.

To churn, مٽينا *mathnā*, مهنا *mahnā*, نڪالنا *maska nikālnā*.

To circulate, (v. n.) پهري *phirṇā*, گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) پھيرانا *phirānā*.

To claim, کرنا دعويٰ يا تقاضا *dāwā* or *taqāzā karnā*.

To clang, ڪهڙڪهڙا *kharaknā*, (dakh.) چهاڻهنا *chhanchhanānā*.

To clap, (to place) لگانا *lagānā*, (strike hands) تالي بجانا *tālī bajānā*.

To clarify, صاف *ṣāf karnā*, چيانتنا *mail chhāntnā*.

To class, ترتيب مين رکھنا *tartīb mēn rakhnā*.

To clatter, ڪهڙڪهڙا *kharakharānā*: see To chat, gabble.

To claw, نوچنا *nōchnā*, نڪھيانا *nakhiyānā*, ڪھروچنا *kharōchnā*.

To cleave, (to split, v. a.) چيرنا *chīrnā*, پهاڙنا *phāṛnā*: see To cling.

To climb, چڙھنا *chaṛhnā*, بلنگنا *bilangnā*.

To cling, لپٽنا *lipatnā*, چمٽانا *chimṭānā*, رھنا لپٽا *liptā rahnā*.

To clip, کترنا *katarnā*, تراشنا *tarāshnā*, کاٽنا *kāṭnā*.

To close, (v. n.) مندنا *mundnā*, (v. a.) موندنا *mūndnā*, بند کرنا *band karnā*.

To clothe, پهري *kaprā pahnānā* or پھرانا *pahrānā*.

To cloy, چهڪانا *chhakānā*, سير کرنا *sēr karnā*.

To coagulate, (v. n.) جمنا *jamnā*, (v. a.) جمانا *jamānā*.

To coalesce, ملنا *milnā*, هونا پيوسته *paiwasta hōnā*.

To coax, پهسلانا *phuslānā*, بهلانا *bhulānā*, دم دينا *dam dēnā*.

To cock, (set up) کرنا ڪهڙا *kharā karnā*, (a gun) چڙھانا *ghōrū chaṛhānā*.

To collect, (v. a.) جمع يا ايڪٿا کرنا *jam** or *ēkṭhā karnā*, جمانا *jamānā*.

To colour, (v. a.) رنگنا *rangnā*, بهرنا رنگ *rang bharnā*: see To blush.

To combine, (v. n.) ملنا *milnā*, جڙنا *juṛnā*, (v. a.) ملانا *milānā*.

To come, آنا *ānā*, (arrive) پهانچنا *pahunchnā*, (out) نڪلنا *nikālnā*.

To comfort, دينا تسلي *tasallī dēnā*, خاطر جمعي *khāṭir-jam'ī dēnā*.

To command, حکم کرنا *hukm karnā*, فرمانا *farmānā*.

To commence, (v. n.) هونا شروع *shurū' hōnā*: see To begin.

To commit, (entrust) حوالي کرنا *hawālē karnā*: see To imprison, do.

- To compare, *مقابلہ کرنا mukābala karnā*, ملانا *milānā*.
- To complain, *فریاد کرنا faryād karnā*, (against) نالش کرنا *nālsh karnā*.
- To compose, *بنانا banānā*, (a book) تصنیف کرنا *taṣnīf karnā*.
- To compound, *ملانا milānā*, مرکب کرنا *murakkab karnā*.
- To comprehend, *سمجھنا samajhnā*, دریافت کرنا *daryāft karnā*.
- To compute, *گنا ginnā*, شمار یا حساب کرنا *shumār or ḥisāb karnā*.
- To conceal, *چھپانا chhipānā*, ڈھانپنا *dhāmpnā*.
- To conceive, *حاملہ ہونا ḥāmila hōnā*, (think) جاننا *jānnā*.
- To conclude, (v. n.) *چکننا chuknā*, تمام ہونا *tamām hōnā*, (v. a.)
تمام کرنا *tamām karnā*.
- To concur, *متفق ہونا muttafiq hōnā*, (agree) ماننا *mānnā*.
- To condemn, *گنہگار ٹھہرانا gunahgār ṭhahrānā*, دینا *fatwā dēnā*.
- To conduct, *راہ نمائی کرنا rāh-numā'i karnā*, لیچلنا *le-chalnā*.
- To confess, *ماننا mānnā*, قائل ہونا *kā'il hōnā*, اقرار کرنا *ikrār karnā*.
- To confine (v. a.), *بند یا قید کرنا band or kaid karnā*.
- To confirm, (prove) *ثابت کرنا ṣābit karnā*, (establish) مقرر کرنا *mu-
karrar karnā*.
- To confiscate, *ضبط یا قرق کرنا zabt or kurk karnā*.
- To confound, (mix) *ملانا milānā*, (perplex) پریشان کرنا *parēshān karnā*.
- To confuse, *درہم برہم کرنا darham barham karnā*: see To confound.
- To congeal, be congealed, *جمنا jamnā*, منجمد ہونا *munjamid hōnā*.
- To congratulate, *مبارک باد کہنا mubārak-bād kahnā*.
- To connect, conjoin, *جوڑنا jōrnā*, *ملانا milānā*, لگانا *lagānā*.
- To connive at, *اغماض کرنا iḡhmāz karnā*, مٹیانا *matiyānā*.
- To conquer, *جیتنا jītnā*, فتح کرنا *fath karnā*.
- To consent, *ماننا mānnā*, *راضی ہونا rāzī hōnā*, قبول کرنا *qabūl karnā*.
- To consider, *سوچنا sōchnā*, عقل دوڑانا *āql dauṛānā*.
- To consign, *حوالی کرنا ḥawālē karnā*, سونپنا *sōmpnā*.
- To console, *تسکین دینا tasallī* or *taskīn dēnā*.
- To construct, *بنانا banānā*, نقشہ کرنا *binā* or *naqsha karnā*.
- To consult, *مصلحت یا مشورت کرنا maṣlahat or mashwarat karnā*.
- To contain, *رکھنا rakhnā*, *مشتمل ہونا mushtamil hōnā*: see To restrain.

- To be contained, سامانا *samānā*, امانا *amānā*, انٺنا *anṭnā*.
- To contemn, حقير جانا *hakīr jānnā*, اهانٺ کرنا *ihānat karnā*.
- To continue, رهنا *rahnā*, يا برپا رهنا *ba-hāl* or *bar-pā rahnā*.
- To contract, (v.n.) سمٺنا *simatnā*, (bargain) شرط باندھنا *shart bāndhnā*.
- To contribute, (give) دينا *dēnā*, (bear a part) چندا دينا *chandā dēnā*.
- To contrive, ايجاد کرنا *ijād karnā*, نکالنا *nikālñā*, تدبير کرنا *tadbīr karnā*.
- To cook, پکانا *pakānā*, راندھنا *rāndhnā*, بناوا *rasō'ī banānā*.
- To copy, نقل کرنا *naql karnā*, نقل نويسي کرنا *naql-navīsī karnā*.
- To correct, صحيح يا ٿيھيڪ کرنا *ṣahīh* or *ṭhīk karnā* : see To punish.
- To corrode, کائنا *kātñā*, کھا لینا *khā lēnā*, کھا جانا *khā jāñā*.
- To corrupt, (cause to rot) سٽرانا *saṭāñā*, (spoil) بگاڙنا *bigāṛñā*.
- To cost, قيمت پٽرنا يا لڳنا *kīmat paṛñā* or *lagñā*, آنا *āñā*, بيٺهنا *baiṭhnā*.
- To cover, ڏهانپنا *dhāmpñā*, چھانا *chhāñā*, ڏهانکنا *dhāñkñā*.
- To covet, لالچ کرنا *lālch karnā*, للچانا *lalchāñā*.
- To cough, (v. n.) کھانسنا *khāñsnā*, کھونکھنا *khōñkhnā*.
- To count, گنا *ginnā*, شمار کرنا *shumār karnā*, (sum up) جوڙنا *jōṛñā*.
- To counterfeit, تقليد کرنا *taqlīd karnā*, بھيس کرنا *bhēs karnā*.
- To crack, (v. n.) ٽٽرنا *taṭakñā*, پھٽنا *phaṭñā*, (v.a.) ٽٽرڻا *taṭkñāñā*.
- To crackle, چٽرچٽرانا *chāṭchāṭāñā*.
- To cram, ٿھاسنا *ṭhāsnā*, کھونچنا *khōñchnā*, دھوسنا *dhūsñā*.
- To crave, منٺ کرنا *māñgnā*, چاھنا *chāhnā*, منٺ *minnat karnā*.
- To creak, چٽرچٽرانا *chāṭchāṭāñā*, مچھچھنا *machmachāñā*.
- To create, پيدا کرنا *paidā karnā*, سرچنا *sirajñā*, کرنا *karnā*.
- To creep, رينگنا *rīngñā*, (as a snake) سرسراڻا *sarsarāñā*.
- To crop, کائنا *kātñā*, چھانٺڻا *chhāñṭñā*, تراشنا *tarāshñā*.
- To cross, (pass over) پار کرنا *pār karnā*, (lay across) رکھڻا *ārā rakhnā*.
- To crouch, ڊبڪنا *dabakñā*, (to fawn) چاڀلوسي کرنا *chāṭlūsī karnā*.
- To crow, بانگ مارنا *bāng māññā*. To crowd, بھٽرنا *bhīṭñā*, جمنا *jammā*.
- To crush, کچلڻا *kuchalñā*, (squeeze) ڇوڙڻا *nichōṛñā*.
- To cry, (out) چلائڻا *chillāñā*, پکاري *pukāññā*, (weep) رونا *rōñā*.
- To cull, چنڻا *chunnā*, انتخاب کرڻا *intikhāb karnā*.
- To cultivate, (till) جوٽڻا *jōṭñā*, هل چلائڻا *hal chālñā* : see To people.

- To curb, روکنا *rōknā*, تھامنا *thāmnā* : see To restrain.
- To cure, علاج کرنا *ilāj karnā*, شفا دینا *shifā dēnā* : see To heal.
- To curse, کوسنا *kōsnā*, سراپنا *sarāpnā*, لعنت کرنا *laⁿat karnā*.
- To cut, کاٹنا *kātnā*, تراشنا *tārāshnā*, قطع کرنا *qatⁿ karnā* : see To carve.
- To dally, (delay) کرنا *dērī karnā*, (trifle) کرنا *tāpātōⁱ karnā*.
- To damage, خسارت کرنا *khisārat karnā*, بگاڑنا *bigāṛnā*.
- To dance, ناچنا *nāchnā*, رقص کرنا *raḳṣ karnā*, (jump) کودنا *kūdⁿā*.
- To dangle, لٹکنا *latakⁿā*, هلگنا *hilagnā*.
- To dare, جرات کرنا *jur^{at} karnā*, (defy) دھمکانا *dhamkānā*.
- To darn, رفو کرنا *rafū karnā*, بھر دینا *bhar dēnā*.
- To dash, پٹکنا *paṭakⁿā*, مارنا *dē mār^{nā}*, (sprinkle) چھڑکنا *chhirakⁿā*.
- To daunt, ڈرانا *darānā*, دھمکانا *dhamkānā*, دبانکا *dabkānā*.
- To deal, بانٹ دینا *bānt dēnā*, حصہ کر دینا *hiṣṣa kar dēnā*.
- To debate, (think) کرنا *ta^{ammul} karnā*, (dispute) تکرار کرنا *takrār karnā* : see To argue.
- To decamp, کوچ کرنا *kūch karnā*, (move off) چلی جانا *chalē jānā*.
- To deceive, دھوکھا دینا *dhōkhā dēnā*, چھلنا *chhalnā*, ٹھگنا *thagⁿā*.
- To decide, ٹھہرانا *thahrānā*, انفصال کرنا *infiṣāl karnā*, چکانا *chukānā*.
- To deck, سنوارنا *sanwār^{nā}*, آراستہ کرنا *ārāsta karnā*, سنگارنا *singār^{nā}*.
- To declare, کہنا *kahnā*, جتانا *jatānā*, اقرار کرنا *ikrār karnā*.
- To decline, (as the sun) ڈھلنا *dhalnā* : see To bow, refuse.
- To decoy, فریب دینا *farēb dēnā*, پھنسانا *phansānā*.
- To decrease, گھٹنا *ghat^{nā}*, کم ہونا *kam hōnā*.
- To dedicate, نیاز یا وقف کرنا *niyāz or waḳf karnā*, نام کی بنا *kē nām banānā*.
- To deduct, وضع کرنا *wazⁿ karnā*, ڈالنا *nikāl dāl^{nā}*.
- To deem, جاننا *jānnā*, تجویز کرنا *tajwīz karnā*, قیاس کرنا *ḳiyās karnā*.
- To deface, مٹا دینا *mitā dēnā*, مھو کرنا *maḥw karnā*, بگاڑنا *bigāṛnā*.
- To defame, بدنام کرنا *bad-nām karnā*, لگانا *āib lagānā*.
- To defeat, شکست دینا *shikast dēnā*, ہرانا *harānā*, (frustrate) کاٹنا *kātnā*.
- To defend, دستگیری کرنا یا حمایت *himāyat or dastgīrī karnā*.

- To defile, کرنا میلایا ناپاکت *mailā* or *nā-pāk karnā*.
- To deform, بگاڑنا شکل *shakl bigārṇā*, کرنا بیدول *bēḍaul karnā*.
- To defy, چاهنا لڑائی *larā'ī chāhnā*, انگوٹھا دکھانا *angūṭhā dikhānā*.
- To deign, متوجہ ہونا *mutawajjih hōnā*, کرنا قبول *qabūl karnā*.
- To delay, (v. n.) کرنا دیر *dērī karnā*, (v. a.) ٹالنا *ṭālnā*.
- To deliver, (free) کرنا رها یا آزاد *rihā* or *āzād karnā*: see To give.
- To demand, (claim) کرنا دعوا *da'wā karnā*: see To ask.
- To demolish, اجاڑنا *ujārṇā*, گرانا *girānā*: see To destroy.
- To deny, انکار کرنا *inkār karnā*, نماننا *na-mānnā*.
- To depart, چلی جانا *chalī-jānā*, سدھارنا *sidhārṇā*.
- To depend, (upon) پکڑنا دامن *dāman pakarṇā*, لٹکنا *latakṇā*.
- To depopulate, اجاڑنا *ujārṇā*, ویران *wīrān karnā*.
- To deposit, سونپنا *sōmpnā*, رکھنا امانت *amānat rakhnā*.
- To depress, دابنا *dābnā*, پست کرنا *past karnā*, دابانا *dabānā*.
- To derive, (v. a.) نکالنا *nikālṇā*, (v. n.) ہونا مشتق *mushtaqḥ hōnā*.
- To descend, اترنا *utarnā*, نیچے جانا *nīchē jānā*, نازل ہونا *nāzil hōnā*.
- To describe, بکھانا *bakhānnā*, تقریر کرنا *taqrīr karnā*.
- To desert, ترک کرنا *tark karnā*, چھوڑنا *chhōṛṇā*.
- To design, (intend) کرنا ارادہ *irāda karnā*, (plan) نقشہ کرنا *naqsha karnā*.
- To desire, چاهنا *chāhnā*, خواہش *khawāshish karnā*.
- To desist, باز رہنا *bāz rahnā*, جانا رہ *rah jānā*.
- To despair, despond, ناامید ہونا *nā-ummēd hōnā*, نراس ہونا *nirās hōnā*.
- To despise, حقارت کرنا *haqīr jānnā*, حقیر جاننا *ḥaqīr jānā*.
- To destroy, اجاڑ دینا *ujār dēnā*, نیست یا ہلاک کرنا *nēst* or *halāk karnā*.
- To detain, باز رکھنا *bāz rakhnā*, روکنا *rōknā*, قید کرنا *qaid karnā*.
- To deter, ڈرانا *ḍarānā*, بیہمت کرنا *bē-himmat karnā*.
- To determine, ٹھیک کرنا *ṭhīk karnā*, ٹھہرانا *ṭhahṛānā*: see To decide.
- To dethrone, اتارنا تخت سے *takht sē utārṇā*.
- To devise (by will), وصیت کرنا *waṣīyat karnā*: see To invent.
- To devote, فدا یا قربان کرنا *niyāz* or *fidā* or *qurbān karnā*.

- To devour, بهکھنا *bhakhnā*, کھا جانا *khā jānā*, لینا کھا *khā lēnā*.
 To die (colour), رنگنا *rāgnā*, چڑھانا *chṛhāna*, رنگ *rang* چاڑھانا *rang chaṛhānā*.
 To die (expire), مرنا *marnā*, ہونا یا ہلاک فوت *faut* or *halāk hōnā*.
 To differ, ہونا تفاوت *tafāwut hōnā*, (quarrel) جھگڑنا *jhagaṛnā*.
 To diffuse, پھیلانا *phailānā*, بستارنا *bistārna*, بچھانا *bichhānā*.
 To dig, کھودنا *khōdnā*, گوڑنا *gōṛnā*, (up) اکھاڑنا *ukhāṛnā*.
 To digest, کھنا *khānā*, ہضم *hazm karnā*, پچھانا *pachānā*: see To arrange.
 To dignify, سر فراز کرنا *sar-farāz karnā*, بڑھانا *barhānā*.
 To diminish, (v. n.) گھٹنا *ghaṭnā*, (v. a.) گھٹانا *ghaṭānā*.
 To dine, کھانا کھانا *khānā khānā*, چاشت کرنا *chāshṭ karnā*.
 To dip, (v. n.) ڈوبنا *dūbnā*, (v. a.) ڈوبانا *dūbānā*, دینا ڈوبکی *dubkī dēnā*.
 To direct, (shew) دکھلانا *dikhlānā*, (command) فرمانا *farmānā*.
 To disagree, ہونا نا موافق *nā-muwāfiq hōnā*, (quarrel) بگڑنا *bigaṛnā*.
 To disallow, کرنا منع *in kār* یا انکار *in kār* or *man^{*} karnā*, بارنا *bārnā*: see To deny.
- To disappear, چھپنا *chhipnā*, ہونا چھپت *champt hōnā*.
 To disappoint, کرنا نا مراد *nā murād karnā*, ڈھکانا *ḍahkānā*.
 To disapprove, کرنا نا پسند *nā-pasand karnā*, رد کرنا *radd karnā*.
 To disband, دینا جواب *javāb dēnā*, چھوڑنا *chhōṛnā*.
 To disbelieve, کرنا نماںنا *na-mānnā*, انکار کرنا *in kār karnā*.
 To discern, کرنا امتیاز *imtiyāz karnā*, دیکھنا *dēkhnā*.
 To discharge, چھڑنا *chhūrānā*, برطرف کرنا *bar-ṭaraf karnā*.
 To disclose, کھولنا *khōlnā*, اظہار کرنا *iẓhār karnā*.
 To discontinue, کرنا ناغہ *nāgha karnā*, موقوف کرنا *māuqūf karnā*.
 To discover, کرنا پیدا *paidā karnā*, ظاہر کرنا *zāhīr karnā*: see To show.
 To disembark, (v. n.) اترنا *utarnā*, (v. a.) اٹارنا *uṭārnā*.
 To disengage, کرنا جدا *judā karnā*, کھولنا *khōlnā*.
 To disfigure, بگاڑنا *bigāṛnā*, خراب کرنا *kharāb karnā*.
 To disgrace, کرنا توڑنا *hurmat tōṛnā*, معزول کرنا *ma^{*} zūl karnā*.
 To disgust, کڑھانا *kuṛhānā*, بیزار کرنا *bēzār karnā*.
 To dishonour, اتارنا آبرو *ābrū uṭārnā*, بیحرمت کرنا *bēhūmat karnā*.
 To dislike, ناچھانا *na-chāhnā*, نا پسند کرنا *nā-pasand karnā*.

- To dismiss, رخصت کرنا *rukḥṣat karnā*, برطرف کرنا *bar-ṭaraf karnā*.
- To dismount, (v. n.) اترنا *utarnā*, (v. a.) اتارنا *utārnā*.
- To dispatch, روانہ کرنا *rawāna karnā*: see To kill, waylay.
- To dispel, دور کرنا *dūr karnā*, دفع کرنا *daf* karnā*.
- To disperse, چھٹکانا *chhiṭkānā*, منتشر کرنا *muntaṣhīr karnā*.
- To displease, ناخوش کرنا *nā-khūsh karnā*, آزرده کرنا *āzurda karnā*.
- To dispose, آراستہ کرنا *ārāsta karnā*: see To arrange, give.
- To dispute, بحثنا *baḥaṣnā*, (quarrel) جھگڑنا *jhagaṛnā*.
- To dissipate, اڑانا *urānā*, اسراف کرنا *isrāf karnā*, دینا اڑا *urā dēnā*.
- To dissolve, (v. n.) گلنا *galnā*, گھلنا *ghulnā*, (v. a.) پگھلانا *pighlānā*.
- To dissuade, باز رکھنا *bāz rakhnā*, منع کرنا *man* karnā*.
- To distil, (v. n.) چوننا *chūnā*, ٹپکنا *ṭapaknā*, (v. a.) چوانا *chō'ānā*, &c.
- To distil (as spirits), مقطر کرنا *muḳaṭṭar karnā*.
- To distinguish, فرق کرنا *farq karnā*, امتیاز کرنا *imtiyāz karnā*.
- To distribute, بانٹنا *bāntnā*, حصہ کرنا *ḥiṣṣa karnā*.
- To disturb, مضطرب کرنا *muzṭarīb karnā*, چھیڑنا *chhēṛnā*.
- To dive, غوطہ مارنا *ghōṭa mārnā*, ڈوبنا *ḍūbnā*.
- To divert, (amuse) بہلانا *bahlānā*, (turn away) پھیرانا *phirānā*.
- To divide, تقسیم کرنا *takṣīm karnā*: see To distribute.
- To divulge, فاش کرنا *fāsh karnā*, بتلانا *batlānā*.
- To do, کرنا *karnā*, بنانا *banānā*, بجا لانا *ba-jā lānā*.
- To dodge, کنیانا *kaniyānā*, لگنا پیچھی *pīchhē lagnā*.
- To doff, اتارنا *utārnā*, (to doff clothes, اتارنا *kapṛē utārnā*).
- To doubt, شک کرنا *shakk karnā*, یقین نہجاننا *yaqīn na-jānnā*.
- To doze, اونگھنا *ūngḥnā*, ہونا چھپکی میں *jhapki meñ hōnā*.
- To drag, (v. a.) گھسیٹنا *ghasīṭnā*, (v. n.) گھسیٹنا *ghasīṭnā*: see To draw.
- To drain, چھاننا *chhānnā*, ڈالنا نکال پانی *pānī nikāl ḍālnā*.
- To draw, کھینچنا *khīnchnā*, (a sword) کاڑھنا *kāṛhnā*, (out) نکالنا *nikālānā*,
(on, as a garment) چڑھانا *chaṛhānā*.
- To dread, ڈرنا *ḍarnā*, دہشت کھانا *dahshat khānā*.
- To dream, دیکھنا خواب *khawāb dēkhnā*, (dakh.) بشارہ دیکھنا *bashāra dēkhnā*.

- To dress, پہنا *pahannā* or *pahinnā*, (food) پکانا *pakānā*.
 To drink, پینا *pīnā*, گھونٹنا *ghūntnā*, نشا کھانا *nashū khānā*.
 To drive, (v. n.) دوڑنا *daurṇā*, (v. a.) چلانا *chalānā*, دوڑانا *daurānā*.
 To droop, مرجھانا *murjhānā*, ہونا پڑمردہ *pazhmurda hōnā*.
 To drop, (distil, v. n.) چونا *chūnā*, (v. a.) ٹپکانا *ṭapkānā* : see To fall.
 To drown, (v. a.) ڈوبنا *dubōnā*, (v. n.) ڈوبنا *dūbnā*.
 To drum, بجانا *bajānā*, طبل *ṭabl bajānā*, ٹھونکننا *ṭhōnknā*.
 To dry, (v. n.) سوکھنا *sūkhnā*, (v. a.) سکھانا *sukhānā*.
 To dwell, بسنا *basnā*, رہنا *rahnā*, سکونت کرنا *sukūnat karnā*.
 To earn, کمانا *kamānā*, حاصل کرنا یا پیدا *paidā* or *ḥāṣil karnā*.
 To eat, کھانا *khānā*, تناول کرنا *tanāwul karnā* : see To corrode.
 To educate, تربیت کرنا *tarbiyat karnā*, سکھانا *sikhānā*.
 To efface, مٹینا *mētnā*, مٹانا *miṭānā*, چھیلنا *chhīlnā*.
 To effect, کرنا *karnā*, عمل میں لانا *āmal mēn lānā*.
 To eject, دینا نکال *nikāl dēnā*, دور کرنا *dūr karnā*.
 To elapse, گذرنا *guṣarnā*, گذشتہ ہونا *guṣashta hōnā*.
 To elect, چن لینا *chun lēnā*, پسند کرنا *pasand karnā*.
 To elevate, اٹھانا *uthānā*, بلند کرنا *buland karnā*, بڑھانا *barḥānā*.
 To embark, چڑھانا یا چڑھنا یا جہاز پر چڑھنا *jahāz par chaḥnā* or *chaḥhānā*.
 To embellish, سنگارنا *singārṇā*, بناؤ کرنا *banā'ō karnā*.
 To embrace, بغل گیر ہونا *baghal-gīr hōnā*, لگنا *galē lagnā*.
 To embroider, کار چوبی کرنا *kār-chōbī karnā*.
 To emigrate, جلا وطن ہونا *jilā-waṭan hōnā*, چھوڑنا *chhōṛnā*, دیس *dēs chhōṛnā*.
 To employ, استعمال کرنا *isti'māl karnā*, کام میں لانا *kām mēn lānā*.
 To enable, قوت یا تقویت دینا *kūwat* or *taḳwiyat dēnā*.
 To encamp, خیمہ یا دیرا یا مقام کرنا *khaima* or *dērā* or *muḳām karnā*.
 To enchant, افسون یا جادو یا ٹونا کرنا *afsūn* or *jādū* or *tōnā karnā*.
 To encircle, گھیرنا *ghērṇā*, گرد یا محاصرہ کرنا *gird* or *muḥāṣara karnā*.
 To enclose, گھیرنا *ghērṇā*, احاطہ کرنا *iḥāṭa karnā*, باندھنا *bāndhnā*.
 To encourage, دینا دلسا یا ہمت *himmat* or *dilāsā dēnā*.
 To end, (v. n.) ہونا آخر یا تمام *ākḥir* or *tamām hōnā*.
 To endanger, ڈالنا *khatrē mēn dālnā*.

- To endeavour, کرنا یا جد و جہد سعی *sa'ī* or *jidd-ō-jahd karnā*.
- To endure, (v. n.) رہنا *rahnā*, (v. a.) برداشت کرنا *bardāsht karnā*.
- To engage, (in service, &c.) لینا رکھ *rakh tēnā* : see To employ, allure.
- To engrave, کھودنا *khōdnā*, کرنا نقش یا کندہ *kanda* or *naḡsh karnā*.
- To enjoin, حکم کرنا *hukm karnā*, تاکید کرنا *tākīd karnā*.
- To enjoy, پانا *pānā*, اٹھانا *uṭhānā*, بھگتنا *bhugatnā*.
- To enlarge, بڑھانا *barḡhānā*, کرنا کشادہ *kushāda karnā*.
- To enlighten, اجلا یا منور کرنا *ujlā* or *munauwar karnā* : see To teach.
- To enrage, غصی یا غضبناک کرنا *ghuṣṣē* or *ghaḡaḡab-nāk karnā*.
- To enrol, داخل کرنا دفتر میں *daftar mēn dākḡhil karnā*.
- To ensnare, پھانسننا *phānsnā*, بچھانا *bajḡhānā*, بلبھانا *balbhānā*.
- To entangle, پھسانا *phasānā*, پھاندنا *phāndnā*, الجھانا *uljḡhānā*.
- To enter, (v. n.) پیٹھنا *paiṭhnā*, داخل ہونا *dākḡhil hōnā*.
- To entertain, مہمانی یا ضیافت کرنا *mihmānī* or *ziyāfat karnā*.
- To enthrone, تخت پر بیٹھالنا *takḡht par baiṭhālnā*.
- To entice, پھسلانا *phuslānā*, لمبھانا *lubhānā* : see To allure.
- To entrap, پھاندنا *phāndnā*, پھنسانا *phansānā*.
- To entreat, التجا کرنا *iltijā karnā*, (dakh.) ترسنا *tarasnā*.
- To equip, ساز و سامان دینا *sāz ō sāmān dēnā*, سجانا *sajānā*.
- To erect, اٹھانا *uṭhānā*, قائم کرنا *qā'im karnā* : see To build.
- To err, چوکنا *chūknā*, گمراہ ہونا *gum-rāh hōnā*, بھولنا *bhūlnā*.
- To escape, بچنا *bachnā*, نکل بھاگنا *nikal bhāgnā*, چھوٹنا *chhūṭnā*.
- To espy, دیکھنا *dēkhnā*, تکننا *taknā*, دٲٲنا *diṭnā*.
- To establish, قائم کرنا *qā'im karnā*, ٹھہرانا *ṭhahrānā*.
- To estimate, اٲکلنا *atkalnā*, کوتنا *kūtnā*, قیمت کرنا *qīmat karnā*.
- To evacuate, خالی کرنا *khālī karnā*, نکالنا *nikālānā*, چھوڑنا *chhōṛnā*.
- To evade, ٹالنا *tālānā*, اڑانا *uṛānā*, چھلنا *chhalnā*.
- To exaggerate, مبالغہ کرنا *mubālagḡha karnā*, بڑھانا *barḡhānā*.
- To exalt, بلند کرنا *buland karnā*, بڑھانا *barḡhānā*, چڑھانا *charḡhānā*.
- To examine, آزمانا *āzmānā*, (as money) پرکھنا *parakḡhnā*.
- To excavate, کوڑنا *kōṛnā*, کھوکھا کرنا *khōkhā karnā*.
- To exceed, زیادہ ہونا *ziyāda hōnā*, بڑھنا *barḡhnā* : see To excel.

- To excel, لینا سبقت *sabqat tēnā*, هونا غالب *ghālib hōnā*.
- To exchange, بدلنا *badalnā*, ادلا بدلی کرنا *adlā-badlī karnā*.
- To excite, چھیڑنا *chhēṛnā*, ترغیب دینا *targhīb dēnā*.
- To exclaim, چلانا *chillanā*, پکار اٹھنا *pukār uṭhnā*.
- To excuse, معاف کرنا *mu'āf karnā*, (make excuse) عذر کرنا *ūzr karnā*.
- To execute, کرنا *karnā*, انجام انجام کرنا *anjām karnā*: see To kill.
- To exhibit, دکھلانا *dikhlānā*, ظاہر کرنا *zāhir karnā*.
- To exist, هونا *hōnā*, موجود هونا *maujūd hōnā*, اچھنا *achhnā*.
- To expand, (v. n.) پھیلنا *phailnā*, (v. a.) پھیلانا *phailānā*.
- To expect, انتظار کرنا *intiẓār karnā*, راہ دیکھنا *rāh dēkhnā*.
- To expel, دینا نکال *nikāl dēnā*, شہر بدر کرنا *shahr ba-dar karnā*.
- To expend, خرچ کرنا *kharch karnā*, اٹھانا *uṭhānā*, اڑانا *uṛānā*.
- To expire, دم چھوڑنا *dam chhōṛnā*, (to die) مرنا *marnā*.
- To explain, سمجھانا *samjhānā*, بتلانا *batlānā*, ظاہر کرنا *zāhir karnā*.
- To explore, کھوجنا *khōjnā*, مارنا *chhān mārnā*: see To seek.
- To express, (utter) اچارنا *uchchārnā*, (squeeze out) نچوڑنا *nichōṛnā*.
- To expunge, مٹانا *miṭānā*, محو کرنا *maḥw karnā*.
- To extend, پसरنا *pasārnā*, (v. n.) پھیلنا *phailnā*: see To spread.
- To extinguish, بجھانا *bujhānā*, گل کرنا *gul karnā*: see To destroy.
- To extirpate, اکھاڑنا *ukhāṛnā*, اٹھانا *uṭhānā*, جڑ کھود *jar khōd uṭhānā*.
- To extort, بزور لینا *ba-zōr tēnā*, نچوڑ لینا *nichōṛ tēnā*.
- To extract, استخراج کرنا *istikhrāj karnā*, کھینچ لینا *khainch tēnā*.
- To extricate, چھڑانا *chhūṛānā*, خلاص کرنا *khalāṣ karnā*.
- To face, هونا سامنی *sāmnē hōnā*, (oppose) مقابلہ کرنا *muḳābala karnā*.
- To fail, چوکننا *chūknā*, (become bankrupt) هونا مفلس *muflis hōnā*.
- To faint, آنا غش *ghash ānā*, مورچھا کھانا *mūrhhā khānā*.
- To fall, گرنا *girnā*, پڑنا *paṛnā*, (decrease) گھٹنا *ghaṭnā*.
- To famish, (v. n.) مرنا یا بھوکھوں *fākōn* or *bhūkhōn marnā*.
- To fasten, مستحکم کرنا *mustahkim karnā*, (tie) باندھنا *bāndhnā*.
- To father, کھلانا *bāp kahlānā*, لی پالنا *tē pālānā*: see To apply.
- To fear, ڈرنا *darnā*, کھانا *bhai khānā*, سہمنا *sahmnā*.
- To feed, کھلانا *khilānā*, خوراک دینا *khurāk dēnā*: see To graze.

- To feel, (touch) چھونا *chhūnā*, کرنا لمس *lams karnā*: see To know.
- To feign, بنانا *banānā*, کرنا بہانہ *bahāna karnā*.
- To fell, ڈالنا کات *kāt dālānā*, کرنا دینا کات *kāt dēnā*: see To cut.
- To ferment, (v. n.) ساتھ اٹھنا *jōsh ke sāth uṭhnā*.
- To ferry over, پار اتارنا *pār utārānā*, پار کرنا *pār karnā*.
- To fetch, لی آنا *tē-ānā*, لیکر آنا *tēkar ānā*: see To reach.
- To fight, لڑنا *lārānā*, کرنا جنگ *jang karnā*: see To quarrel.
- To fill, بھرنا *bharnā*, بھر دینا *bhar dēnā*, پورا کرنا *pūrā karnā*.
- To filter, نہارنا *nithārānā*, چھاننا *chhānānā*.
- To find, پانا *pānā*, نکالنا کھوج *khōj nikālānā*, نکالنا *nikālānā*.
- To finger, تھولنا *ṭhōlnā*, چھونا *chhūnā*, انگلیانا *ungliyānā*.
- To finish, تمام یا ختم کرنا *tamām* or *khatm karnā*.
- To fire, (a gun, &c.) چھوڑنا *chhōrānā*, داغنا *dāghnā*: see To kindle.
- To fish, شکار کرنا *machhī kār shikār karnā*: see To seek.
- To fit, (v. n.) آنا ٹھیک *ṭhīk ānā*, (v. a.) آراستہ کرنا *ārāsta karnā*.
- To fix, باندھنا *bāndhnā*, لگانا *lagānā*, مقرر کرنا *muḡarrar karnā*.
- To flame, اٹھنا شعلہ *shu^{*}la uṭhnā*, جھلکنا *jhalaknā*.
- To flap, جھلنا *jhalnā*, (the wings) پھٹپھٹانا *phatphatānā*.
- To flatter, چاہلوسی کرنا *chāplūsī karnā*, پھسلانا *phuslānā*.
- To flee, بھاگنا *bhāgnā*, گریز کرنا *gurēz karnā*, فرار ہونا *firār hōnā*.
- To flinch, ہٹنا *hatnā*, تلنا *ṭalnā*, پھرنا *phirnā*.
- To fling, پھینکنا *phēnkānā*, چلانا *chalānā*, ڈالنا *dālānā*.
- To float, بہنا *bahnā*, بھسنا *bhasnā*, تیرنا *tairnā*.
- To flog, مارنا چابک *chābuk mārānā*, مارنا کوڑی *kōṛī mārānā*.
- To flounder, تڑپنا *ṭarāpnā*, چھٹپھٹانا *chhatphatānā*.
- To flourish, (v. n.) تازہ ہونا *tar o tāza hōnā*, (v. a.) گھمانا *ghumānā*.
- To flow, بہنا *bahnā*, جاری ہونا *rawān* or *jārī hōnā*.
- To flutter, تڑپھڑانا *ṭarpharānā*, پھڑپھڑانا *pharpharānā*.
- To fly, اڑنا *uṛnā*, پرواز کرنا *parwāz karnā*: see To flee.
- To foal, بیانا *byānā*, جننا *jannā*, بچھیرا بیانا *bachhērā byānā*.
- To fold, تھانا *tahānā*, لپیٹنا *lapēṭnā*, تہ کرنا *tah karnā*.

To follow, *پيڇهي آنا يا جانا* *pīchhē ānā* or *jānā*, *پيروئي ڪرنا* *pairau'i karnā*.

To forbid, *منع ڪرنا* *man* karnā*, *روڪنا* *rōknā*, *بارنا* *bārnā*.

To foretel, *آگي سي جتانا* *āgē sē jatānā*, *آگم ڪهنا* *āgam kahnā*.

To forge, *پيشڪي گڙهنا* *pītkē gaṛhnā*, *لباس ڪرنا* *libās karnā*.

To forget, *بهولنا* *bhūlnā*, *فراموش ڪرنا* *farāmōsh karnā*.

To forgive, *معاف ڪرنا* *mu'āf karnā*, *چهوڙنا* *chhōṛnā*.

To form, *پيدا ڪرنا* *paidā karnā*, *بانا* *banānā*, *ڪرنا* *karnā*.

To forsake, *چهوڙنا* *chhōṛnā*, *تياگنا* *tyāgnā*, *ترڪ ڪرنا* *tark karnā*.

To forswear, (swear falsely) *ڪهانا قسم جهوڙهي* *jhūṭhī ḱasam khānā*.

To fortify, (make a fort) *ڪرنا* *kal'ā-bandī karnā*.

To frame, *بانا* *banānā*, *وڌهب باندھنا* *ḱaul o ḱhab bāndhnā*.

To free, *آزاد يا خلاص ڪرنا* *āzād* or *ḱhalāṣ karnā*, *چهوڙنا* *chhōṛnā*.

To freeze, (v. n.) *جمنا* *jamnā*, *سي جمنا* *ṭhandī sē jamnā*.

To frighten, *ڌرانا* *ḱarānā*, (scare) *پوڙکانا* *bharkānā*.

To frisk, *ڪڍڪنا* *kudaknā*, *پھڍڪنا* *phudaknā*.

To front, *مقابل هونا* *sāmnē* or *muḱābīl hōnā*.

To frustrate, *محروم ڪرنا* *mahrūm karnā*: see To disappoint.

To fry, *پھوننا* *bhūnnā*, *بريان ڪرنا* *biryān karnā*, *تلنا* *talnā*.

To fulfil, (complete) *پورا ڪرنا* *pūrā karnā*, (perform) *ادا ڪرنا* *adā karnā*.

To furl, *لپيڻنا* *lapēṭnā*, *ڪھيڻنا* *khainchnā*.

To furnish, *پھنجانا* *pahunchnā*, *آراسته ڪرنا* *ārāsta karnā*.

To gabble, *بڪ بڪ ڪرنا* *bak bak karnā*, *غبن ڳھن* *ghēn pēn karnā*.

To gain, (earn) *ڪمانا* *kamāna*, (get) *پانا* *pānā*, *حاصل ڪرنا* *ḱāṣil karnā*.

To gall, (v. a.) *چھيلنا* *ghīlṅā*, *گھسڪي چمڙا* *ghīskē chamṛā chhīlnā*.

To gallop, (v. n.) *ڊٻڻنا* *ḱapatnā*, (v. a.) *سڙپت پھينڪنا* *sarpat phēnknā*.

To gamble, *ڪھيلنا* *ḱhīlnā*, *جوا* *jū'ā ḱhēlnā*, *ڪماربازي ڪرنا* *ḱimār-bāzī karnā*.

To gape, (yawn) *لھنا* *lamhānā*, (with surprise) *پسارنا* *pasārnā*.

To garnish, *سڌھارنا* *sudhārnā*, *آراسته ڪرنا* *ārāsta karnā*.

To gasp, *لھلھڪھنا* *lahlakhānā*, *سانس الٽي لھنا* *sāns ulṭī lēnā*.

- To gather, کرنا جمع *jam* karnā*, بقورنا *baṭōrnā*, چنا *chunnā*.
 To gaze, گھورنا *ghūrṇā*, رھنا تک *tak rahnā*, رھنا دیکھ *dēkh rahnā*.
 To gesticulate, بہاؤ بتانا *bhā'ō batānā*.
 To get, پانا *pānā*, کرنا پیدا حاصل *hāsil* or *paidā karnā*.
 To gild, کرنا سونہلا یا حل *sōnahlā* or *hall karnā*.
 To gingle, جھنجھنانا *jhanjhanānā*, ٹھنٹھنانا *ṭhanṭhanānā*.
 To gird, باندھنا لپیٹکی *lapēṭkē bāndhnā*: see To tie, reproach.
 To give, دینا *dēnā*, بخشنا *bakhsnā*, سونپنا *sōmpnā*.
 To glad, gladden, کرنا خوش *khush karnā*, دلسانا *halsānā*.
 To glitter, چمکنا *chamaknā*, جھلکنا *jhalaknā*.
 To glow, دگدگانا *dagdagānā*, دھکنا *dahaknā*.
 To gnash (the teeth), کچکچانا *kichkichānā*, پیسنا *pīsnā*.
 To gnaw, چابنا *chābnā*, کاٹنا *kāṭnā*, چبانا *chabānā*.
 To go, جانا *jānā*, چلنا *chalnā*, روانہ ہونا *rawāna hōnā*.
 To govern, کرنا حکومت *hukūmat karnā*, (actuate) چلانا *chalānā*.
 To graft, پیوند کرنا *paiwand karnā*, لگانا *qalam lagānā*.
 To grant, دینا *dēnā*, بخشنا *bakhsnā*, ماننا *mānnā*.
 To grasp, پکڑنا *pakarnā*, گھنا *gahnā*, کرنا گرفت *girift karnā*.
 To gratify, کرنا خوش *khush karnā*, (requite) جزا کرنا *jazā karnā*.
 To graze, چرنا *charnā*, چگنا *chugnā*, (touch) چھو جانا *chhū jānā*.
 To grin, نکالنا دانت *dānt nikālṇā*, کھیس نکالنا *khīs nikālṇā*.
 To grind, پیسنا *pīsnā*, بوکنا *būknā*, (afflict) ستانا *satānā*.
 To groan, کراہنا *karāhnā*, کرنا آہ و زاری *āh ō zārī karnā*.
 To grope, ٹٹولنا *ṭṭōlnā*, ٹونا *ṭōnā*, کرنا ٹوا ٹوئی *ṭō'ā-ṭō'rī karnā*.
 To grow, (vegetate) اگنا *ugnā*, (increase) بڑھنا *barhnā*.
 To grub, ڈالنا کھود *khōd dālṇā*, اکھاڑنا *ukhāṛnā*.
 To grumble, بڑبڑانا *barbarānā*, ترانا *tarrānā*, کڑکڑانا *kuṛkuṛānā*.
 To guess, اٹکلنا *atkalnā*, کرنا قیاس *qiyās karnā*.
 To guide, رھنمائی کرنا *rahnumā'ī karnā*, چلانا *chalānā*.
 To gush, جاری ہونا *jōsh sē jā'rī hōnā*.
 To hail, (v. n.) پڑنا اولی *ōlī paṛnā*, (salute) کرنا سلام *salām karnā*.
 To halt, (limp) لنگڑانا *langṛānā*, (stop) رھنا کھڑا *khaṛā rahnā*.

- To hang, (v. n.) لٽڪنا *latakṇā*, (v. a.) لٽڪانا *latkṇānā*: see To choke.
- To happen, پٿڻا *ān paṛṇā*, آڻ جانا *ā jānā*, بيتنا *bītnā*.
- To harrow, هيٺا پھيرنا *hēngā phērnā*, (disturb) رنج دينا *ranj dēnā*.
- To hasten, جلدي کرنا *jaldī karnā*, (v. a.) شتابتر چلانا *shitābtar chalānā*.
- To hate (detest), نفرت کرنا *nafrat karnā*, مڪروه جانا *makrūh jānnā*.
- To have, رکھنا *rakhnā*, پانا *pānā*, پڪڙنا *pakaṛṇā*, هونا *hōnā*.
- To heal, (v. n.) هونا iltiyām *hōnā*, (v. a.) چنگا کرنا *changū karnā*.
- To heap, جمع کرنا *jam* karnā*, ڏھير لگانا *dhēr lagānā*.
- To hear, hearken, سنا *sunnā*, دھرنا کان *kān dharnā*.
- To heat, گرم کرنا *garm karnā*, آگ آگي کرنا *āg karnā*: see To enrage.
- To heed, take heed, رکھنا يا پاس *dhyān* or *pās rakhnā*.
- To help, مدد يا استعانت کرنا *madad* or *isī ānat karnā*.
- To hem, لڳائڻا *maghzī lagānā*, لڙھيانا *luṛhiyānā*.
- To hesitate, پس و پيش کرنا *pas o pēsh karnā*, ھچڪچاڻا *hichkichānā*.
- To hew, تراشنا *tarāshnā*, کلهڙي سي کاٽنا *kulhārī sē kātnā*.
- To hide, چھپنا *chhipnā*, لکانا *lukānā*, (v. n.) چھپانا *chhipānā*.
- To hie, جلد جانا *jald jānā*, شتابتر جانا *shitābtar jānā*.
- To hinder, روڪنا *rōknā*, اٿڪانا *aṭkānā*, منع کرنا *man* karnā*.
- To hire, کرایه لینا *kirāya lēnā*, (to let) کرائي کرنا *kirā'e karnā*.
- To hit, (v. a.) مارنا *mārnā*, دينا ضرب *zarb dēnā*, (v. n.) لڳنا *lagnā*.
- To hold, رکھنا *rakhnā*, پڪڙنا *pakaṛṇā*, گھنا *gahnā*: see To think.
- To honour (shew respect), ادب يا عزت کرنا *adab* or *izzat karnā*.
- To hop, کودنا سي کودنا *ek pānw sē kūdnā*, لنگرانا *langṛānā*.
- To hunt, شڪار کرنا *shikār karnā*, کھديٿڻا *khadēṛnā*.
- To go a hunting, شڪار کھيلنا *shikār khēlnā*.
- To hurry, جلدي کرنا *jaldi karnā*, ھلبلانا *halbalānā*: see To hasten.
- To hurt, (pain) دکھانا *dukhānā*, (injure) نقصان کرنا *nuḡṣān karnā*.
- To jabber, بکنا *baknā*, (dakh.) وٿوٿانا *waṭwaṭānā*.
- To jeer, تشنيع کرنا *ta'n tashnī* karnā*, چڙانا *chīṛānā*.
- To jest, ٿٽھا مارنا يا کرنا *thathā mārnā* or *karnā*.
- To illumine, روشن يا اجالا کرنا *rōshan* or *ujālā karnā*.

- To illustrate, (explain) کرنا *tashrīḥ karnā* : see To illumine.
- To imagine, تصور کرنا *taṣawwur karnā*, سوچنا *sōchnā*.
- To imitate, (follow, ape) کرنا *tatabbuʿ karnā* : see To copy.
- To immerse, ڈبونا *ḍubōnā*, بوڑنا *bōrnā*, کرنا *gharḥ karnā*.
- To impart, (inform) کہنا *kahnā*, بتلانا *batlānā* : see To grant.
- To impel, چلانا *chalānā*, دوڑانا *daurānā*.
- To imply, کرنا *dalālat karnā*, رکھنا *mā nī rakhnā*.
- To import (as merchandise), لانا *saudāgarī māl lānā*.
- To importune, کرنا *taḥāzā karnā*, لینا *pīchhē lēnā*.
- To imprison, کرنا *ḡaid* or *maḥbūs* or *band karnā*.
- To improve, (v. n.) بہتر ہونا *bihtar hōnā*, (v. a.) سدھارنا *sudhārnā*.
- To impute, لگانا *lagānā*, تہرانا *thahrānā*, باندھنا *bāndhnā*.
- To incite, دینا *targhīb dēnā*, اٹھانا *uṭhānā*, چھیڑنا *chhērānā*.
- To include, کرنا *dākhil karnā*, (surround) گھیرنا *ghērānā*.
- To increase, (v. n.) بڑھنا *barḥnā*, (v. a.) بڑھانا *barḥānā*.
- To indicate, کرنا *dalālat karnā*, بتلانا *batlānā*.
- To induce, دینا *targhīb* or *tahrīṣ dēnā*, لانا *lānā*.
- To inflame, جلانا *jalānā*, لگانا *āg lagānā*, پھونکنا *phūnknā*.
- To inflate, پھلانا *phulānā*, نفخ کرنا *naḥkh karnā*, پھونکنا *phūnknā*.
- To inform, جتاننا *jatānā*, سمجھانا *samjhānā*, آگاہ کرنا *āgāh karnā*.
- To ingraft, لگانا *paiwand lagānā*, (fix) بیٹھالنا *baiṭhālnā*.
- To inhabit, بسنا *basnā*, رہنا *rahnā*, سکونت کرنا *sukūnat karnā*.
- To inherit, وارث ہونا *wārīṣ hōnā*, ارث لینا *irṣ lēnā*.
- To inject, ڈالنا *ḍālnā*, (with a syringe) مارنا *pichkāri mārānā*.
- To inquire, پوچھنا *pūchhnā*, پرسش کرنا *pursish karnā*.
- To instigate, ورغلائنا *warghalānā*, اکسانا *uksānā* : see To incite.
- To instruct, سکھلانا *sikhlanā*, کرنا *tāʿīm karnā*.
- To intend, ارادہ یا قصد کرنا *irāda* or *ḡaṣḍ karnā*, چاہنا *chāhnā*.
- To interfere, دخل کرنا *dakhil karnā*, ہاتھ لگانا *hāth lagānā*.
- To interpret, کرنا *tarjuma karnā* : see To explain.
- To interrupt (hinder, stop), روکنا *rōknā*, بات کاٹنا *bāt kāṭnā*.
- To intimate, اشارہ کرنا *ishāra karnā*, خبر دینا *khābar dēnā*.

To introduce, (to a person) ملاقات کرانا *mulākāt karānā*: see To include.

To intrude, کرنا دخل *dakhl karnā*, پڑنا گھس *ghus parnā*.

To intrust, سونپنا *sōmpnā*, کرنا سپرد یا ذمہ *sipurd* or *z̄imma karnā*.

To invade, کرنا چڑھائی *charḥā'ī karnā*, آنا چڑھ *charḥ ānā*.

To inveigle, ایبارنا *ubhārnā*, بلبھانا *balbhānā*, للچانا *lalchānā*.

To invent, ایجاد کرنا *ijād karnā*, نکالنا *nikālñā*: see To feign.

To investigate, کرنا تفتیش یا تحقیق *taftīsh* or *taḥkīk karnā*.

To invite, نیوتنا *nyōtnā*, کرنا دعوت *da'wat karnā*.

To involve, (wrap) باندھنا لپیٹکی *lapētkē bāndhnā*: see To entangle.

To join, (v. n.) جٹنا *jutñā*, جڑنا *juṛñā*, (v. a.) جوڑنا *jōṛñā*.

To jostle, دھکا دینا *dhakkā dēnā*, دھکیلنا *dhakēlnā*.

To irrigate, سینچنا *sīnchnā*, تر کرنا *tar karnā*.

To irritate, کھجانا *khijānā*, چھیڑنا *chhēṛñā*, ستانا *satānā*.

To issue, (v. n.) نکلنا *nikalnā*, (v. a.) نکالنا *nikālñā*.

To judge, نیاؤ کرنا یا فیصل یا انصاف *inṣāf* or *faisal* or *nyāw karnā*.

To jumble, مخلوط کرنا *makh'lūt karnā*, (dakh.) کلانا *kalānā*.

To jump, کودنا *kūdñā*, (over) پھاندنا *phāndñā*.

To keep, رکھنا *rakhnā*, (preserve) بچانا *bachānā*: see To protect.

To kick, لاتیانا *latiyānā*, یا ٹھوکر مارنا *lāt* or *ṭhōkar mārnā*.

To kill, مار ڈالنا *mār-dālñā*, کرنا قتل یا خون *qatl* or *khūn karnā*.

To kindle, (v. a.) سلگانا *sulgānā*, (v. n.) سلگنا *sulagnā*.

To kiss, چومنا *chūmnā*, یا لینا یا بوسہ دینا *bōsa dēnā* or *tēnā*.

To knead, گوندنا *gūndñā*, ساننا *sānnā*, ماندنا *māndñā*.

To kneel, دو زانو بیٹھنا *dō-zānū baiṭhnā*.

To knit, بننا *binñā*, بننا کی بغیر تانت *baghair tānt kē binñā*.

To knock, ٹھونکننا *ṭhōnkñā*, (at a door) کھٹکھٹانا *khatkhatānā*.

To know, جاننا *jānnā*, (recognise) پہچاننا *pahchānnā*.

To labour, محنت کرنا *mihnat karnā*, بھرننا *dukh bharnā*.

To lack, محتاج ہونا *muḥtāj hōnā*, درکار ہونا *darkār hōnā*.

To lament, نالہ کرنا *nālu karnā*, رونا *rōnā*, نوحہ کرنا *nauḥa karnā*.

To land, (v. n.) اترنا *utarnā*, (v. a.) اترانا *utārñā*.

- To lapse, (pass) گذرنا *guzarnā*, (err) چوکنا *chūknā*: see To fall.
- To last, تیکنا *tīknā*, تپهرنا *thaharnā*, رهنا *rahnā*.
- To laugh, هنسنا *hansnā*, (deride) کرنا *thathā karnā*.
- To lay, رکینا *rakhnā*, دهرنا *dharnā*, (eggs) انڈا دینا *andā dēnā*.
- To lead, چلنا *lī chalnā*, پیشوا هونا *pēshwā hōnā*.
- To lean, مائل هونا *mā'il hōnā*, (on) تکیه لگانا *takiya lagānā*.
- To leap, کودنا *kūdā*, (over) پھاندنا *phāndnā*, تپنا *ṭapnā*.
- To learn, سیکھنا *sīkhnā*, علم حاصل کرنا *ilm ḥāsil karnā*.
- To leave, چھوڑنا *chhōrnā*, ترک کرنا *tark karnā*, (by will) هبه کرنا *hiba karnā*.
- To lend, عاریتاً دینا *āriyatan dēnā*, قرض دینا *karṣ dēnā*.
- To lengthen, بڑھانا *barhānā*, لمبانا *lambānā*: see To delay.
- To lessen, (v. n.) گھٹنا *ghaṭnā*, (v. a.) گھٹانا *ghaṭānā*.
- To let, (permit) دینا *dēnā*, (let go) چھوڑ دینا *chhōr dēnā*: see To hire.
- To lick, چاتنا *chātānā*, لیسنا *lēsnā*, (to beat) مارنا *mārnā*.
- To lie, (rest) لیٹنا *lēṭnā*, پڑنا *paṛnā*, رهنا *rahnā*: see To lean on.
- To lie (speak falsely), بولنا یا کہنا *jhūth bōlnā* or *kahnā*.
- To lift, اٹھانا *uṭhānā*, اٹھا لینا *uṭhā lēnā*, بڑھانا *barhānā*.
- To light, (kindle) جلانا *jalānā*, (make bright) روشن کرنا *roshan karnā*.
- To lighten (v. n. to flash), چمکنا *chamaknā*, لہکنا *lahaknā*.
- To lighten (make light), هلکا کرنا *halkā karnā*: see To descend.
- To like, پسند یا قبول کرنا *pasand* or *ḥabūl karnā*, چاهنا *chāhnā*.
- To liken, مقابلہ یا برابری کرنا *muḥābala* or *barābarī karnā*.
- To listen, سننا *sunnā*, دهرنا یا لگانا کان *ḥān lagānā* or *dharnā*.
- To live, (exist) جینا *jīnā*, (dwell) رهنا *rahnā*, بسنا *basnā*.
- To load, لادنا *lādnā*, بوجھنا *bōjhnā*, بھرنا *bharnā*.
- To lock, لگانا قفل *ḥufl lagānā*, تالا دینا *tālā dēnā*: see To fasten.
- To lodge, (v. a. to place) بسانا *basānā*, بیٹھالنا *baiṭhālnā*: see To dwell.
- To long, ترسنا *tarasnā*, للچانا *lalchānā*, مشتاق هونا *mushtak hōnā*.
- To look, (v. n. to seem) سوجھنا *sūjhnā*, (v. a. to behold) نظر کرنا *naẓar karnā*, دیکھنا *dēkhnā*, تکنا *taknā*, (for) ڈھونڈھنا *dhūndhnā*, (to expect) انتظار کرنا *intizār karnā*.

- To loose, loosen, کھولنا *khōlnā*, چھوڑ دینا *chhōr dēnā*.
- To lop, چھانٹنا *chhāntnā*, کاٹنا *kātnā*, تراشنا *tarāshnā*.
- To lose, کھونا *khōnā*, (at play) ہارنا *hārnā*, (err) چوکنا *chūknā*.
- To love, چاہنا *chāhnā*, پیار کرنا *pyār karnā*, رکھنا *rakhnā*, عشق *ishq* رکھنا *rakhnā*.
- To lounge a horse, چکر دینا *chakr dēnā*, گھوڑی کو چکر دینا *ghōṛē kō chakkar dēnā*.
- To lower, نیچا کرنا *nīchā karnā*, (the clouds) گھرنا *ghirnā*: see To depress.
- To lug, (drag) گھسیٹنا *ghasītnā*, (by the ears) لانا پکری *kān pakrī* *kān pakarkē lānā*.
- To lull, سلانا *sulānā*, نیند لانا *nīnd lānā*.
- To lurk, بیٹھنا *biṭhna*, مین گھات *ghāt mēn baithnā*, دبکنا *dabaknā*.
- To maintain, (defend) سمہالنا *sambhālānā*, (rear) پالنا *pālānā*: see To defend.
- To make, بنانا *banānā*, پیدا *paidā* کرنا *karnā*: see To do, cause, get, reach.
- To mar, بگاڑنا *bigāṛnā*, خراب کرنا *khālab or kharāb karnā*.
- To mark, نشان کرنا *nishān karnā*, (brand) داغ دینا *dāgh dēnā*.
- To marry, بیاہ کرنا *byāh karnā*, بیاہنا *byāhnā*, لانا بیاہ *byāh lānā*.
- To measure, ماپنا *māpnā*, ناپنا *nāpnā*, پیمائش کرنا *paīmā'ish karnā*.
- To meditate, دھیان کرنا *dhyān karnā*, (think) سوچنا *sōchnā*.
- To meet, ملنا *milnā*, ملاقات کرنا *mulākāt karnā*, دوچار ہونا *du-chār hōnā*.
- To melt, (v. n.) گلنا *galnā*, پگھلنا *pighalnā*, (v. a.) پگھلانا *pighlānā*.
- To menace, دھرانا *dhirānā*, دھمکانا *dhamkānā*, ڈانٹنا *ḍāntnā*.
- To mend, مرمت کرنا *marammat karnā*, سدھارنا *sudhārānā*, سارنا *sārānā*.
- To mention, ذکر کرنا *zīkr karnā*, کہنا *kahnā*, گوش گزار کرنا *gōsh-guzār karnā*.
- To milk, دھنا *dōhnā*, نکالنا *dūdh nikālānā*.
- To mince, (hack) چھینچنا *chhēnchnā*, (mince meat) قیمہ کرنا *qīma karnā*.
- To mind, (regard, notice) لحاظ کرنا *lihāẓ karnā*, (remind) یاد دلانا *yād dilānā*.
- To mingle, ملانا *milānā*, آمیز کرنا *makhḷūt or amēz karnā*.

- To mislead, بهٽڪانا *bhatkānā*, بهڪانا *bahkānā*, گمراه ڪرنا *gumrāh karnā*.
- To miss, (not to find) نپانا *na-pānā*, (mistake) ڪھڙا ڪرنا *khatā karnā*.
- To mistake, (v. n.) چوڪنا *chūknā*, بيولنا *bhūlnā*: see To miss.
- To mitigate, نرم يا ملائم يا ٿيندڙا ڪرنا *narm* or *mulā'im* or *thandā karnā*.
- To mix, (v. n.) ملنا *milnā*, (v. a.) ملانا *mīlānā*, مخلوط ڪرنا *makhhlūt karnā*.
- To moan, ڪڙھنا *kuṛhnā*, ناله يا افسوس ڪرنا *nāla* or *afsōs karnā*: see To lament.
- To mock, (make faces at) منجه بنا نا *munh banānā*, (gibe) چڙھانا *chīṛānā*, برانا *birānā*.
- To molest, ستانا *satānā*, ڪھجنا *khijānā*, تڪليف ڏيڻا *taklīf dēnā*.
- To mortgage, غيرہ گرو رکھنا *zamīn o ghaira girau rakhnā*.
- To move, (stir, v. n.) هلنا *hilnā*, سرڪنا *saraknā*, (go) چلنا *chalnā*, (v. a.) هلانا *hilānā*, چلانا *chalānā*, سرڪانا *sarkānā*: see To excite, propose.
- To mount, (v. n.) چڙھنا *chaṛhnā*, (a horse), سوار هونا *sawār hōnā*, (v. a.) چڙھانا *chaṛhānā*.
- To mourn, ڪڙھنا *kuṛhnā*, غم ڪرنا يا ماتم يا ناله يا آه *āh o nāla* or *mūtam* or *ghum karnā*.
- To mow (cut with a scythe), ڪاٽڻا *dās sē kāṭnā*.
- To multiply, (as in arithmetic) ضرب يا جوڙي ڪرنا *zarb* or *jōṛtī karnā*: see To increase.
- To mumble, mutter, ڪھڙا ڪھڙا *zēr lab kahnā*, ٻڙٻڙا *baṛbaṛānā*.
- To murder, خون ڪرنا *khūn karnā*, بغض سي قتل ڪرنا *baghṣ sē qatl karnā*.
- To murmur, ڪڙڪڙا *kuṛkuṛānā*, (mutter) ٻڙٻڙا *baṛbaṛānā*.
- To muse, سوچڻا *sōchnā*, خوض ڪرنا يا خويش يا فڪر انديشه يا *fikr*, *andēsha* or *khaṁṣ karnā*.
- Must, لازم هي *lāzim hai*, چاهي *chāhiyē*, هوگا *hōgā*, ضرور هي *zarūr hai*.
- To name, رکھڻا نام *nām rakhnā*, (mention) نامزد ڪرنا *nāmzad karnā*.
- To nauseate, feel nausea, متلانا جي *jī matlānā*, هليا *halīyānū*: see To abhor.
- To need, چاهڻا *chāhnā*, درڪار هونا يا محتاج *muhtāj* or *darkār hōnā*.

- To neglect (act carelessly), کرنا غفلت *ghaflat karnā*, جانا بیول *bhūl jānā*.
- To negotiate, کرنا معاملہ *mu'āmalā karnā*, (a bill) چلانا *hundī chalānā*.
- To neigh (as a horse), ہنہانا *hinhinānā*.
- To nibble, کھٹکنا *khutaknā*, ٹونگنا *tūngnā*, کترنا *kutarnā*.
- To nip, نوچنا *nōchnā*, چٹکی لینا *chutkī lēnā*.
- To nod, جھکنا *jhuknā*, سر جھکانا *sar jhukānā*, (from sleep) اونگھنا *ūngħnā*.
- To nominate, نام بتلانا یا دینا *nām batlānā* or *dēnā* : see To appoint.
- To note, (observe) کرنا غور *ghaur karnā*, (set down) لکھ لینا *likh lēnā*.
- To notify, (declare) کرنا اعلام *i'lām karnā*, (tell) جتانا *jatānā* : see To inform.
- To nourish, پالنا *pālānā*, پوسنا *pōsnā*, پرورش کرنا *parwarish karnā*.
- To number, گننا *ginnā*, شمار یا حساب کرنا *shumār* or *ḥisāb karnā*.
- To nurse, (the sick) کرنا بیمار داری *bīmārdārī karnā*, (a child) دودھ پلانا *dūdh pilānā*, دای گری کرنا *dā'ī-garī karnā*.
- To obey, ماننا *mānnā*, یا تابع داری کرنا *farmān-bardārī* or *tābi'dārī karnā*.
- To object (urge against), کرنا اعتراض *i'tirāz karnā*, پکڑنا *pakarṇā*.
- To oblige, (bind) کرنا وابستہ یا بند *band* or *wābasta karnā*, (bind by gratitude) کرنا مرہون منت *marhūn-i-minnat karnā* : see To gratify.
- To observe, (watch) کرنا نگاہ *nigāh karnā*, (look to) نیچھانا *nijhānā*.
- To obstruct, روکنا *rōknā*, آڑنا *āṛnā*, مزاحم ہونا *muzāḥim hōnā*.
- To obtain, حاصل کرنا *ḥāṣil karnā*, پانا *pānā*, (be current) ہونا *rā'ij hōnā*.
- To obtrude, داخل کرنا *dākḥil karnā*, گھسانا *ghusānā*.
- To obviate, بچانا *bachānā*, ٹالنا *tālānā*, رفع کرنا *raf' karnā*.
- To occur, ہونا *hōnā*, واقع ہونا *wāq'ī hōnā*, سرزد ہونا *sar-zad hōnā* : see To meet.

To offer, (present) رکھنا *sāmhnē rakhnā*, (sacrifice) قربان کرنا *qurbān karnā*.

To ogle, دیکھنا *kankhiyōn dēkhnā*, لینا *zhānvlī tēnā*.

To omit, چھوڑنا *chhōrnā*, جانا *bhūl jānā*, فرو گذاشت کرنا *farō guzāsht karnā*.

To ooze, نکلنا *nikalnā*, چونا *chūnā*, رسنا *risnā*, چھنا *chhannā*.

To open, (v. n. be opened) کھلنا *khulnā*, (v. a.) کھولنا *khōlnā*.

To operate, کام کرنا *kām karnā*, (upon) اثر کرنا *aṣar karnā*.

To oppose, مخالفت کرنا *mukhālafat karnā*, روکنا *rōknā*.

To ordain, ٹھہرانا *thahrānā*, مقرر کرنا *muqarrar karnā*: see To fix.

To order, (command) حکم کرنا *ḥukm karnā*, (regulate) ترتیب دینا *tartīb dēnā*.

To organize, ترکیب کرنا *tarkīb karnā*.

To ossify, (v. n.) ہوجانا *hadḍī hōjānā*, (v. a.) ہڈی کر ڈالنا *hadḍī kar dālnā*.

To overawe, ڈرانا *darānā*, دہشت دینا *dahshat dēnā*.

To overcome, فتح کرنا *fath karnā*, شکست کھنا *shikast karnā*.

To overflow, (v. n.) چھلکنا *chhalaknā*, بہ پڑنا *bah paṛnā*.

To overlook, (inspect) دیکھنا *dēkhnā*, (excuse) درگزر کرنا *darguzar karnā*.

To overset, (v. a.) الٹ دینا *ulaṭ dēnā*, (v. n.) الٹ جانا *ulaṭ jānā*.

To overtake, برابر آنا *barābar ānā*, پکڑ لینا *pakar tēnā*.

To overthrow, (overturn) الٹ دینا *ulaṭ dēnā*: see To overcome.

To overwhelm, (crush down) دبا دینا *dabā dēnā*, (immerse) غرق کرنا *ghark karnā*.

Ought, چاہیے *chāhiyē*, ضرور یا لازم ہی *zarūr or lāzim hai*.

To oust, نکالنا *nikālnā*, اٹھا دینا *uṭhā dēnā*.

To outroot, اکھاڑ ڈالنا *ukhār dālnā*, اکھاڑنا *ukhārṇā*.

To outstrip, سبقت کرنا *sabkat karnā*, دھر لینا *āgē dhar tēnā*, پیچھی ڈالنا *pīchhē dālnā*.

To owe, دھارنا *dhārṇā*, قرضدار ہونا *qarṣ-dār hōnā*.

To own, (possess) مالک ہونا *mālik hōnā*, رکھنا *rakhnā*: see To confess.

- To pacify, *ٿهندھا ڪرنا thandhā karnā*, *تسکين دينا taskīn dēnā*.
- To pack, *گڏهري باندھنا gaḍhri bāndhnā*, *لپيٽنا lapētnā*.
- To paint, *ڪرنا منقش munakḥash karnā*, *چيٽنا chītnā*.
- To palpitate, *ڪامپنا kāmpanā*, *پهڙڪنا pharāknā*, *دهڙڪنا dharāknā*.
- To pant, *هنپهنا hamphnā*, *ههههههههنا haphhaphānā*.
- To parch, *بهوننا bhūnnā*, *ڪرنا بريان biryān karnā*.
- To pardon, *ڪرنا معاف يا درگذر mu'āf or darguzar karnā*.
- To pare, *چھيلنا chhīlnā*, *ڪترنا katarnā*, *تراشنا tarūshnā*.
- To participate, *بانٽنا bāntnā*, *حصه دار هونا ḥiṣṣa-dār hōnā*.
- To pass, (v. n.) *گذرنا guzarnā*, *بهنا bahnā*, (v. a.) *گذارنا guzārānā*.
- To pat (strike lightly), *تهپنا thāpnā*, *مارنا تماچا tamāchā mārānā*.
- To patch, *جوڙنا jōrnā*, *لگانا پيوند paiwand lagānā*, *ٿانڪنا ṭānknā*.
- To pawn, *گرو رکھنا giro rakhnā*, *رکھنا بندھڪ bandhak rakhnā*.
- To pay, *ادا ڪرنا adā karnā*, *بهر دينا bhar dēnā*: see To beat.
- To peck, *ٿونگنا ṭūngnā*, *ٿهونگنا ṭhōngānā*, *منڪار مارنا minḥār mārānā*.
- To peel, (v. a.) *چھيلنا chhīlnā*, *اٿارنا چھلڪا chhilkā utārānā*.
- To peep, *نمود هونا pahli namūd hōnā*, (v. a.) *جھانڪنا jhānknā*.
- To penetrate, *چونڪنا chōnknā*, *چھيدنا chhēdnā*, (affect) *اثر ڪرنا aṣur karnā*.
- To people, *بسانا basānā*, *يا معمور ڪرنا آباد ābād or ma'mūr karnā*.
- To perambulate, *پھرنا phirnā*, *سير ڪرنا sair karnā*.
- To perceive, *در يافت ڪرنا daryāft karnā*, *پانا ديڪھ دکھ pānā dēkh pānā*.
- To perfect, (finish) *ڪرنا تمام tamām karnā*, *نهيڙنا nibēṛnā*.
- To perform, *ڪرنا karnā*, *نباھنا nibāhnā*, *بجالانا bajā lānā*.
- To perish, *مرنا marnā*, *هونا هلاڪ halāk hōnā*, *جاتا جاتا jātā rahnā*.
- To permit, *دينا dēnā*, *اجازت دينا ijāzat dēnā*, *روا رکھنا rawā rakhnā*.
- To perplex, *ڪرنا حيران ḥairān karnā*, *ٿالنا پيچ مين pēch mēn ḍālnā*.
- To persevere, persist, *رھنا قائم ٿيڻ ڪرنا qā'im rahnā*.
- To perspire, *پسيجنا pasijnā*, *نڪلنا پسينا pasīnā nikalnā*.
- To persuade, *منانا manānā*, *ڪرنا مائيل mā'il karnā*, *دينا صلاح ṣalāḥ dēnā*.
- To pervade, *پيٽهنا paiṭhnā*, *پھيلنا phailnā*, *در آنا dar ānā*.
- To pervert, *الٽانا ultānā*, *بگاڙنا bigārnā*, *ڪرنا خراب kharāb karnā*.

- To peruse, مطالعہ کرنا *mutāla'ā karnā*, پڑھنا *parhñā*.
- To pester, ستانا *satñnā*, کھجانا *khijñnā*, دینا تکلیف *taklif dñnā*.
- To petition, عرض معروض کرنا *arḡ ma'rūḡ karnā*: see To request.
- To petrify, (v. n.) پتھرا نا *pathrñnā*, پتھر ہو جانا *patthar hō-jñnā*,
(v. a.) پتھر کرنا *patthar karnā*, پتھر سا سخت کرنا *patthar-sā sakht karnā*.
- To pick, چنا *chunnā*, چن لینا *chun lñnā*, چگنا *chugnā*: see To choose.
- To pierce, چونکنا *chōnknā*, سالنا *sālnā*: see To bore.
- To pilfer, مونسنا *mūsñnā*, چرانا *churñnā*.
- To pinch, نوچنا *nōchnā*, لینا چٹکی *chutkī lñnā*, (press) دابنا *dābnā*.
- To pine, مَر رہنا *mar rahñnā*, افسردہ ہونا *afsurda hōñnā*, جھورنا *jhūrñnā*.
- To place, رکھنا *rakhñnā*, بیٹھالنا *baiṭhālñnā*, ٹھہرانا *ṭhahrñnā*.
- To plan, (scheme) تجویز کرنا *tajwīz karnā*, (design) نقشہ باندھنا *naḡsha bāndhñnā*.
- To plant, (set) لگانا *lagñnā*, رونپنا *rōmpñnā*, (settle) بیٹھالنا *baiṭhālñnā*.
- To play, کھیلنا *khēlñnā*, (to toy) راو چاو کرنا *rā'ō chā'ō karnā*, (music) بجانا *bajñnā*.
- To plead, حجت کرنا *hujjat karnā*, لانا دلیل *dalīl lñnā*: see To argue.
- To please, خوش کرنا *khush karnā*, رچھانا *rijhñnā*, (v. n.) رچنا *ruchñnā*.
- To pluck, لینا چھین *chhīn lñnā*, (as a fowl) پر اکھاڑنا *par ukhārñnā*.
- To plunge, (in water) مارنا غوطہ *ghōṭa mārñnā*, ڈوبنا *dūbnā*, (v. a.) ڈبانا *dubñnā*.
- To polish, چکنا کرنا یا صاف یا صیقل *ṣaiḡal* or *ṣāf* or *chikñnā karnā*.
- To pollute, ناپاک کرنا *nāpāk karnā*, بگاڑنا *bigārñnā*.
- To possess, رکھنا *rakhñnā*, تصرف کرنا *taṣarruf karnā*, دھرنا *dharnā*.
- To postpone, ٹالنا *tālñnā*, تاخیر کرنا *tākhīr karnā*.
- To pound, کوٹنا *kūṭñnā*, ٹھونکنا *ṭhōnknā*, چورنا *chūrñnā*: see To confine.
- To pour, ڈھالنا *ḡhālñnā*, انڈیلنا *undēlñnā*, (flow) بہنا *bahñnā*.
- To practise, کرنا *karnā*, کیا کرنا *kiyā karnā*, مشق کرنا *mashḡ karnā*.
- To praise, سراھنا *sarāhñnā*, تعریف کرنا *ta'rīf karnā*: see To applaud.
- To prance, لنبیان کرنا *lanbiyāñ karnā*, مارنا شلنگ *shalang mārñnā*.
- To prate, prattle, بکبک کرنا یا بکبک *gapshap* or *bakbak karnā*.

- To pray, (entreat) مانگنا *māngnā*, (to heaven) نماز کرنا *namāz karnā*.
 To preach, وعظ کرنا *wāẓ karnā*, پڑھنا خطبہ *khutba parhnā*.
 To precede, اڳي جانا *āgē jānā*, مقدم هونا *mukaddam hōnā*.
 To precipitate, گرا دینا *girā dēnā*, دھکیل دینا *dhakēl dēnā*: see To hurry.
 To preclude, باز رکھنا *bāz rakhnā*, کاتنا *kātnā*, روکنا *rōknā*.
 To predict, کھنا یا بتلانا اڳي سي *āgē sē kahnā* or *batlānā*.
 To prefer, ترجیح دینا *tarjīh dēnā*, احسن جاننا *aḥsan jānnā*: see To advance.
 To premise, اڳي سي جتانا *āgē sē jatānā*, تمھید کرنا *tamhīd karnā*.
 To prepare, تیار کرنا *taiyār karnā*, بنانا *banānā*, قابل *kābil karnā*.
 To prescribe (medically), نسخہ یا دوا بتلانا *nuskha* or *dawā batlānā*.
 To preserve, بچانا *bachānā*, (as fruits, &c.) مرہ کرنا *murabba karnā*.
 To press, (squeeze) چاپنا *chāpnā*, (out) نچورنا *nichōrnā*, (down) دبانا *dabānā*, (to distress) تنگ کرنا *tang karnā*, (urge) تاکید کرنا *tākīd karnā*.
 To presume, خیال کرنا *khiyāl karnā*, (be bold) گستاخی کرنا *gustākhi karnā*.
 To pretend, بات بنانا *bāt banānā*, بہانہ کرنا *bahāna karnā*.
 To prevail, (be current) جاری هونا *jārī hōnā*: see To extend, conquer.
 To prevent, روکنا *rōknā*, اٽکانا *atkānā*, آڙنا *ārnā*: see To hinder.
 To prick, (v.n.) چھبنا *chubhnā*, (v.a.) چھبونا *chubhōnā*, چونکنا *chōnknā*.
 To prime, زمين بنانا *zamīn banānā*, رنجڪ پلانا *ranjak pilānā*, (in painting) *banānā*.
 To print, چھاپنا *chhāpnā*, نقش یا چھاپا کرنا *naksh* or *chhāpā karnā*.
 To proceed, (on) اڳي جانا *āgē jānā*, چلنا *chalnā*, (from) نکلنا *nikalnā*.
 To proclaim, ظھر کرنا *ẓāhir karnā*, ڏھندھورا پھیرنا *dhandhōrā phērnā*.
 To procrastinate, ٿالنا *ṭālnā*, آج کل یا ديري کرنا *āj-kal* or *dērī karnā*.
 To procure, پيدا کرنا *paidā karnā*, بہم پہنچانا *baham pahunchānā*.
 To produce, (bring forth) جننا *jannā*, (make grow) اڇجنا *ujjānā*.
 To profess, اقرار کرنا *iqrār karnā*, کھنا *kahnā*, جتانا *jatānā*.
 To prohibit, منع کرنا *man* karnā*, باز رکھنا *bāz rakhnā*, روکنا *rōknā*.

- To prolong, طویل کرنا *tawīl karnā*, بڑھانا *baṛhānā*, پھیلانا *phailānā*.
 To promise, اقرار کرنا *iḡrār karnā*, دینا *bachan dēnā*.
 To promote, بڑھانا *baṛhānā*, کرنا *tarakḡhī karnā*.
 To prompt, دینا *kah dēnā*, بتلانا *batlānā*, جتانا *jatānā*.
 To pronounce, اچارنا *uchchārnā*, کرنا *talaḡḡuz karnā*.
 To prop, ٹیکنا *ṭēknā*, تھامنا *thāmnā*, آڑنا *ārnā*: see To support.
 To propose, اظہار کرنا *iẓhār karnā*, عرض کرنا *ārḡ karnā*: see To intend.
 To prosper, ہونا کامیاب یا بہرہ مند ہونا *kām-yāb* or *bahra-mand hōnā*.
 To protect, رکھنا *rakhnā*, بچانا *bachānā*, کرنا *ḡimāyat karnā*.
 To prove, (try) آزمانا *āzmānā*, (evince) کرنا *ṡābit karnā*.
 To provide, مہیا کرنا *muhaiyā karnā*, دینا *dēnā*; بدنا *badnā*.
 To pry into, بھید لینا *bhēd lēnā*, جھانکنا *jhānknā*.
 To publish, مشہور کرنا *mashhūr karnā*, (a work) چھاپنا *chhāpnā*.
 To pull, کھینچنا *zōr sē khīnchnā*, تاننا *tānnā*.
 To punish, سزا دینا *sazā dēnā*, ڈانڈنا *ḡānḡḡnā*.
 To purchase, خرید کرنا *khārīd karnā*, لینا *mōl lēnā*.
 To pursue, پیچھا کرنا یا لینا *pīchhā-karnā* or *-lēnā*: see To hunt.
 To push, ڈھکیلنا *ḡhakēlnā*, تھیلنا *ṡhēlnā*, پیلنا *pēlnā*.
 To put, رکھنا *rakhnā*, دھرنا *dharnā*, ڈالنا *ḡālnā*.
 To put off, (as dress) اتارنا *utārnā*, (defer) ٹالنا *ṡālnā*.
 To put on (as dress), پہننا *pahannā* or *pahinnā*, اوڑھنا *ōṛhṡnā*.
 To put out (extinguish), بجھانا *bujhānā*, گل کرنا *gul karnā*.
 To put up with, سہنا *sahnā*, برداشت کرنا *bardāṡht karnā*.
 To putrefy, (v. n.) سڑنا *sarnā*, گلنا *galnā*, (v. a.) ساڑنا *saṛānā*.
 To quake, کانپنا *kāmpnā*, لرزنا *laraznā*, کپنا *kapnā*.
 To quarrel, جھگڑنا *jhagarnā*, لڑنا *laṛnā*, قضیہ کرنا *ḡaṡiyā karnā*.
 To quaver, لہکنا *lahaknā*, آواز مروڑنا *āwāz marōṛnā*.
 To quell, دبانا *dabānā*, توڑنا *tōṛnā*, رفع کرنا *raf^{*} karnā*.
 To quench, بجھانا *bujhānā*, ٹھنڈا کرنا *ṡhandā karnā*.
 To question, سوال کرنا *suwāl karnā*: see To debate, To doubt.
 To quit, چھوڑنا *chhōṛnā*, تھجنا *tajnā*, ترک کرنا *tark karnā*.
 To quiver, کپنا *kapnā*, لرزنا *laraznā*: see To quaver, quake.

To quote, کرنا اقتباس *ik̄tibās karnā*, کرنا درج *darj karnā*, سند لانا *sanad lānā*.

Quoth (said), کہا *kahā*, کتبا *kathā*.

To rain, (v. n.) برسنا *barasnā*, پڑنا بائی *pānī paṛnā*, (v. a.) برسانا *bar-sānā*.

To raise, اٹھانا *uṭhānā*, کرنا برپا *bar-pā karnā*, چڑھانا *chaṛhānā*.

To ram down or in, ٹھاسنا *ṭhāsna*, کسنا *kasnā*, ٹھیسنا *ṭhēsna*.

To ramble, پھرنا *phirnā*, ڈولنا *ḍōlnā*, سیر کرنا *sair karnā*.

To range, (place in order) رکھنا بترتیب *batartīb rakhnā*: see To ramble.

To ransack, مارنا چھان *chhān mārṇā*, (pillage) لوٹنا *lūṭnā*.

To rattle, کھڑکھڑانا *khaṛkhaṛānā*, جھنکارنا *jhankārṇā*.

To raze, کرنا مسمار *mismār karnā*, اجاڑنا *ujārṇā*, ڈھانا *ḍhānā*.

To reach, پانا ہاتھسی *hāth sē pānā*, لگنا *lagnā*, پہنچنا *pahunchnā*.

To read, پڑھنا *paṛhnā*, بانچنا *bānchnā*, کرنا مطالعہ *mutāla'ā karnā*.

To reap, کاٹنا فصل *faṣl kāṭnā*, درو کرنا *dirau karnā*.

To rebuke, کرنا ملامت *malāmat karnā*, ڈانتنا *dāntnā*.

To recede, پھر جانا *phir jānā*, دب جانا *dab jānā*, ہٹنا *hatnā*.

To receive, لینا *tēnā*, پانا *pānā*, کرنا قبول *qabūl karnā*.

To recite, کرنا بیان *bayān karnā*, تکرار کرنا *takrār karnā*.

To reckon, گننا *ginnā* کرنا شمار *shumār karnā*: see To deem.

To recognise, پہچاننا *pahchānnā*: see To allow.

To recollect, کرنا یاد *yād karnā*, ہوش پکڑنا *hōsh pakarṇā*.

To recommend, کرنا سفارش یا تقریب *takrīb* or *sifārish karnā*.

To reconcile, منانا *manānā*, کرنا صلح *ṣulḥ karnā*, ملانا *milānā*.

To record, کرنا داخل دفتر میں *daftar mēn dākhil karnā*, لکھنا *likhnā*.

To recover, پھر پانا *phir pānā*, (from sickness) شفا پانا *shifā pānā*.

To rectify, کرنا اصلاح *iṣlah dēnā*, سدھارنا *sudhārṇā*.

To recur, پھر آنا *phir ānā*, (to the mind) یاد آنا *yād ānā*.

To reduce, کرنا گھٹانا *ghaṭānā*, کم کرنا *kam karnā*: see To subdue.

To reflect, بچارنا *bichārṇā*, (throw back) دینا عکس *āks dēnā*.

To reform, کرنا اصلاح *iṣlah karnā*, سدھارنا *sudhārṇā*.

- To refuse, انکار یا منع کرنا *inkār* or *man^{*} karnā* : see To abstain.
- To refute, باطل یا رد کرنا *bātil* or *radd karnā*, جہٹالنا *jhuṭālnā*.
- To regard, انظر التفات کرنا *iltifāt karnā*, ماننا *mānnā* : see To behold.
- To register, داخل کرنا دفتر میں *daftar mēn dākhil karnā*.
- To regret, پچھتانا *pachhtānā*, افسوس کرنا *afsōs karnā*.
- To reject, رد یا متروک کرنا *radd* or *matrūk karnā*, پھیرنا *phērnā*.
- To rejoice, خوش ہونا *khush hōnā*, ریجھنا *rījhnā* : see To glad.
- To relapse, پھر پچھڑنا *phir pachharnā*, پھر بیمار پڑنا *phir bīmār pārnā*.
- To relate, (tell) کہنا *kahnā*, (relate to) رکھنا *ālāka rakhnā*.
- To release, چھڑانا *chhurānā*, رہائی دینا *rihā'i dēnā*.
- To relieve, (ease) آرام دینا *ārām dēnā*, (help) تھامنا *thāmnā* : see To help.
- To relinquish, چھوڑنا *chhōrnā*, تیاگنا *tyāgnā* : see To leave.
- To rely, بھروسا رکھنا *bharōsā rakhnā*, تکیہ کرنا *takiya karnā*.
- To remain, رہنا *rahnā*, ٹکنا *ṭiknā*, ٹھہرنا *ṭhaharnā*, ابرنا *ubarnā*.
- To remember, یاد کرنا *yād karnā*, خاطر میں رکھنا *khāṭir mēn rakhnā*.
- To remind, یاد دلانا *yād dilānā*, چٹانا *chitānā*.
- To remove, دور کرنا *dūr karnā*, سرکانا *sarkānā*, تغیر کرنا *taghīr karnā*.
- To rend, پھاڑنا *phārnā*, چیرنا *chīrnā*, مسکانا *maskānā*, پھوڑنا *phōrnā*.
- To render, (give back) دینا پھرا *phirā dēnā* : see To give, make, translate.
- To renew, renovate, نیا کرنا *nayā karnā*, پھر لانا *phir lānā*.
- To rent, کرایہ کرنا *kirāya karnā*, (take at rent) لینا *kirāya tēnā*.
- To repair, مرمت کرنا *marammat karnā*, درست کرنا *durust karnā*.
- To repeal, منسوخ یا موقوف کرنا *mansūkh* or *maukūf karnā*.
- To repeat, مکرر یا دوبارہ کرنا *mukarrar* or *dō-bāra karnā* : see To tell.
- To repent, پچھتانا *pachhtānā*, ہونا پشیمان *pashēmān hōnā*.
- To reply, اتریا جواب دینا *uttar* or *jawāb dēnā*, کہنا *kahnā*.
- To repose, (v. n.) سونا *sōnā*, آرام کرنا *ārām karnā*, (v. a.) آرام دینا *ārām dēnā*.
- To represent, عرض کرنا *ārṣ karnā*, (personate) نقل کرنا *naql karnā*.
- To reproach, طعن یا ملامت کرنا *ta^{*}n* or *malāmat karnā*.

- To request, چاهنا *chāhnā*, درخواست *dar^{kh}wāst karnā*.
- To require, مانگنا *māngnā*, طلب کرنا *talab karnā*: see To need.
- To reside, رهنا *rahnā*, بسنا *basnā*, گهر کرنا *ghar karnā*.
- To resign, سونپنا *sōmpnā*, تسليم کرنا *tastīm karnā*: see To leave.
- To resound, گونجنا *gūnjnā*, رهنا گونج *gūnj rahnā*: see To praise.
- To respect, عزت يا تعظيم کرنا *izzat or ta^zīm karnā*: see To relate to.
- To rest, آرام کرنا *ārām karnā*, دم لینا *dam lēnā*: see To sleep, lean on.
- To restore, پهر لانا *phir lānā*, پهر دینا *phēr dēnā*: see To cure.
- To restrain, روکنا *rōknā*, اٽکانا *aṭkānā*, رکھنا *bāz rakhnā*.
- To retail, بیچنا *bičnā*, تھوڑا تھوڑا کرکي *thōṛā thōṛā karkē bēchnā*.
- To retain, رکھنا *rakhnā*, ٽکانا *ṭkānā*: see To keep, hire.
- To retreat, پسپا هونا *paspā hōnā*, هٽنا *haṭnā*.
- To return, (v. n.) پھر آنا يا جانا *phir ānā or jānā*, (v. a.) پلٽانا *palṭānā*.
- To reveal, کھولنا *khōlnā*, (divulge) فاش کرنا *fāsh karnā*, کھنا *kahnā*.
- To revenge, بدلدا لینا يا عوض يا انتقام *intikām or i^waz or badlā lēnā*.
- To review, revise, نظر ثاني کرنا *naẓar-i-ṣānī karnā*.
- To revile, گلیانا *galiyānā*, دینا گالي *gālī dēnā*: see To reproach.
- To revoke, اٽھا دینا *uṭhā dēnā*, میٺ دینا *mēṭ dēnā*: see To repeal.
- To rid, چھڙانا *chhurānā*, صاف کرنا *ṣāf karnā*: see To free.
- To ride, سوار هونا *sawār hōnā*, چڙھنا *ghōṛē par chaṛhnā*.
- To rinse, گھنگھولنا *ghanghōlnā*, کھنگھالنا *khanghālnā* (?).
- To rip, پھاڙنا *phāṛnā*, ادھیڙنا *udhēṛnā*, چاڪ کرنا *chāk karnā*.
- To ripe, ripen, (v. n.) پکنا *paknā*, (v. a.) پکانا *pakānā*.
- To rise, اٿھنا *uṭhnā*, بڙھنا *baṛhnā*, چڙھنا *chaṛhnā*, (the sun or moon) اگنا *agnā*, طلوع هونا *udai hōnā*, (the moon) *tulū^{*} hōnā*.
- To roast, کباب کرنا *kabāb karnā*, بریان کرنا *biryān karnā*.
- To rob, چرانا *churānā*, مارنا *rāh mārnā*, لوٽنا *lūṭnā*.
- To roll, (v. n.) پھرنا *phirnā*, لڙھنا *luṛhnā*, (v. a.) پھرانا *phirānā*, لڙھانا *luṛhānā*, گھمانا *ghumānā*, (roll up) لپیٽنا *lapēṭnā*.
- To roof, پاڻنا *pāṭnā*, چھانا *chhānā*, چھپر دینا *chhappar dēnā*.
- To rot, (v. n.) سڙنا *sarṇā*, گلنا *galnā*, (v. a.) سڙانا *saṛānā*.
- To rouse, (v. n.) جاگنا *jāgnā*, اٿھنا *uṭhnā*, (v. a.) جاگانا *jagānā*.

- To row, *khē'ōna*, مارنا *dānd mārnā*.
- To rub, (v. n. chafe) گھسنا *ghisnā*, (v. a.) رڱرڱنا *ragarṇā*, ملنا *malnā*.
- To rue, پڇهٽانا *pachhtānā*, رونا *rōnā*, کرنا *nadāmat karnā*.
- To ruin, تباہ یا ستیاناس کرنا *tabāh or satyānās karnā*, توڙنا *tōṛnā*.
- To rule, مسطر کرنا *misṭar karnā*, (lines) حکومت کرنا *hukūmat karnā*.
- To ruminare, پڱرانا *pagurānā*, کرنا *jugālī karnā*: see To muse.
- To run, دوڙنا *daurṇā*, دھانا *dhānā*: see To flee, dissolve.
- To rush, دوڙنا *daurṇā*, ریلنا *rēlnā*, (upon) جهپٽنا *jhapatṇā*.
- To sacrifice, چڙھانا *charḥānā*, کرنا *qurbān or zabḥ karnā*.
- To saddle, چارجامہ دینا *zīn bāndhnā*, چارجامہ *chār-jāma dēnā*.
- To salivate, لانا *muñh lānā*, تھکانا *thukānā*.
- To sally, نکل پڙنا *nikal paṛnā*, خروج کرنا *khurūj karnā*.
- To salute, سلام یا کورنش کرنا *salām or kōrnish karnā*.
- To sap, سڀندھ مارنا *sēndh mārnā*, سرنگت کرنا *surang karnā*: see To ruin.
- To sate, satiate, بھرنا *bharnā*, چھکانا *chhakānā*, (v. n.) اڳھانا *aghānā*.
- To satisfy, خوش یا راضي کرنا *khush or rāzī karnā*, منانا *manānā*.
- To save, رکھنا *rakhnā*, رکھنا *salāmat rakhnā*, بچانا *bachānā*.
- To say, بات کرنا *bāt karnā*, بولنا *bōlnā*, کہنا *kahnā*, بتیانا *batiyānā*.
- To scald, گرم پانی و غیرہ سی جلانا *garm pānī o ghaira sē jalānā*.
- To scan, (measure) کرنا *takṭī* karnā*: see To examine.
- To scare, ڈرانا *darānā*, بھڙکانا *bharḥkānā*, بچکانا *bichkānā*.
- To scarify, دینا *pachhnā dēnā*, کھونچیانا *khōnchiyānā* (?).
- To scatter, چھترانا *chhitrānā*, چھٽکانا *chhitkānā*, بھترانا *bitrānā*.
- To scoff, گلیانا *galīyānā*, تھتھا یا طعن کرنا *ṭhathā or ta n karnā*.
- To scold, گالی دینا *gālī dēnā*, دھمکانا *dhamkānā*, جھڙکنا *jhīraknā*.
- To scorch, (v. n.) بھلسنا *bhulasnā*, (v. a.) جھلسانا *jhulsānā*.
- To scour, پیت چلنا *piṭ chalnā*, صاف کرنا *ṣāf karnā*, (purge v. n.)
- To scowl, ناک چڙھانا *nāk charḥānā*, بیون تیرھي کرنا *bhauñ ṭērhī karnā*.
- To scrape, چھولنا *chhōlnā*, کھرچنا *khurachnā*, چھیلنا *chhīlnā*.
- To scratch, کھجلانا *khujlānā*, کھرچنا *khurachnā*, نوچنا *nōchnā*.
- To scream, چلا اٿھنا *chillā uṭhnā*, چلانا *chillānā*, چچیانا *chichiyānā*.

- To skulk, رهنا چھپ *chhip rahnā*, رهنا دٻڪٽ *dabak rahnā*.
- To seal, مهر کرنا *muhr karnā*, مهر کري بند کرنا *muhr karkē band karnā*.
- To seclude, رکھنا کيناري *kinārē rakhnā*, نکالنا *nikālnā*.
- To seduce, پهسلانا *phuslānā*, ورغلائنا *warghalānā*, بهٽڪانا *bhatkānā*.
- To see, ديکھنا *dēkhnā*, نظر کرنا *nazar karnā*, نهارنا *nihār nā*.
- To seek, ڏھونڏھنا *dhūndhnā*, تلاش کرنا *talāsh karnā*, ڪھوجنا *khōjnā*.
- To seem, سوچھنا *sūjhnā*, هونا معلوم *ma'lūm hōnā*, نظر آنا *nazar ānā*.
- To seeth, سڃھانا *sijhānā*, اساننا *usān nā*, (v. n.) سڃھنا *sīj nā*.
- To seize, پڪڙنا *pakaṛnā*, قبض کرنا *kabṛ karnā*: see To confiscate.
- To select, چننا *chunnā*, لينا چھان چن *chun chhān tēnā*: see To cull.
- To sell, بيڪھنا *bēchnā*, فروخت کرنا *farokht karnā*, مول دينا *mōl dēnā*.
- To send, بيڪھنا *bhēj nā*, ارسال کرنا *irsāl karnā*, چلانا *chalānā*.
- To separate, توڙنا *tōṛnā*, بچھوڙنا *bichhōṛnā*, جدا کرنا *judā karnā*.
- To serve, نوکري يا خدمت کرنا *naukarī* or *khidmat karnā*: see To help.
- To set, (place) رکھنا *rakhnā*, دھرنا *dharnā*, (plant) بٽھلانا *biṭhlānā*, (as the sun) اٿھانا *uṭhānā*, (set up) اٿھانا *uṭhānā*, see To raise, (set on) هلڪارنا *hulkār nā*, see To excite, (set on fire) لگانا آگ *āg lagānā*, پھونڪ دينا *phūnk dēnā*.
- To settle, (v. n.) بيٺھنا *baiṭhnā*, (v. a.) بيٺھلانا *baiṭhāl nā*, ٿھانا *ṭhānā*, (an account) چڪانا *chukānā*: see To fix.
- To sever, چيرنا *chīrnā*, پھاڙ دينا *phāṛ dēnā*, جدا کرنا *judā karnā*.
- To sew, سينا *sīnā*, دوخت کرنا *dōkhht karnā*, سلانا *silānā*.
- To shake, (v. n.) هلنا *hilnā*, ڏلنا *ḍalnā*, (v. a.) هلانا *hilānā*: see To quake.
- To shape, بنا نا *banānā*, گڙھنا *gaṛhnā*, باندھنا شڪل *shakl bāndhnā*.
- To sharpen, تيز کرنا *tēz karnā*, چوڪھانا *chōkhānā*, بار دينا *bār dēnā*.
- To shave, مونڏنا *mūndnā*, حجامت کرنا *hajāmat karnā*.
- To shear, کترنا *katarnā*, مڙھنا *mikrāz karnā*, کاٽنا *kātnā*.
- To shed, (v. n.) جھڙنا *jhaṛnā*, گزنا *gir nā*, (v. a.) ڏالنا *dāl nā*, گرانا *girānā*.
- To shine, چمڪنا *chamaknā*, جھلڪنا *jhalaknā*, لوڪنا *lauknā*.
- To shiver, کانپنا *kāmpnā*, (to shatter) چور چور کرنا *chūr-chūr karnā*.
- To shoot, (let go) چھوڙنا *chhōṛnā*, (bud) کليانا *kaliyānā*: see To hasten.

- To shorten, کُوتاه کرنا *kōtāh karnā*, گھٹانا *ghaṭānā* : see To abridge.
- To shove, دھکیلنا *dhakēlnā*, ٿيھلنا *ṭhēlnā*, ريلنا *rēlnā*, پيلنا *pēlnā*.
- To shout, ٿيرنا *tērnā*, (huzza) جي ڪار ڪرنا *jai-jai-kār karnā* : see To cry.
- To show, دکھلانا *dikhlānā*, بتانا *batānā*, ظاهر ڪرنا *zāhir karnā*.
- To shrink, shrivel, سڪڙنا *sukaṛnā*, سميتنا *samētnā*.
- To shrug up the shoulders, کاندها هلاڻا *kāndhā hilānā*.
- To shudder, تهرتھرانا *thartharānā*, هڙهڙانا *haṛhaṛānā* : see To quake.
- To shuffle, ٿالنا *ṭālnā*, ٿالمتول ڪرنا *ṭālmatōl karnā* : see To mix.
- To shun, ٿالنا *ṭālnā*, هونان روگردان *rūgardān hōnā*, رهنا باز *bāz rahnā*.
- To shut, بند ڪرنا *band karnā*, لڳائڻا *lagānā*, موچنا *mūchnā*.
- To sift, چالڻا *chālṇā*, جهڙڻا *jhāṛṇā*, چپائڻا *chhāṇnā*.
- To sign (ratify by writing), ڪرڻا يا صحیح دستخط *dast-khatt* or *ṣaḥīḥ karnā*.
- To signify, بجهڻا *bujhānā*, جتانا *jatānā*, رکهڻا معنيٰ *ma'nī rakhnā*.
- To sing, گانا *gānā*, الپنا *alāpnā* or *ālāpnā*, گان ڪرڻا *gān karnā*.
- To sink, ڏوبڻا *dūbnā*, دھسڪڻا *dhasaknā*, گھٽنا *ghaṭnā*.
- To sit, بيٺهڻا *baiṭhnā*, ڪرڻا نشست *nishast karnā* : see To fit.
- To skim, (v. a.) ڪاڇهڻا *kāchhnā*, پسانا *pasānā*, (v. n.) چھو جانا *chhū jānā*.
- To skin, ڪهڻا ڪهڻا *khāl khīchnā*, (a wound) گھاؤ بهرنا *ghā'ō bharnā*.
- To slake, بجهڻا *bujhānā*, ڪرڻا سرد *sard karnā* : see To quench.
- To slap, دھوليڻا *dhauliyānā*, مارڻا طمانچھ *ṭamāncha mārnā*.
- To slash, ڪاٽڻا *kāṭnā*, چيرڻا *chīrnā*, ڪٽاڪٽ *kaṭākaṭ karnā*.
- To slaughter, slay, قتل ڪرڻا *kaṭl karnā*, مارڻا *mār-dālnā*.
- To sleep, سونا *sōnā*, نيند لينا *nīnd lēnā*, سوتنا *sūtnā*.
- To slight, غفلت ڪرڻا *ghaflat karnā*, هلڪا جاننا *halkā jānā*.
- To slip, کھسڻا *khisalṇā*, رپڻا *rapaṭnā*, بھڃهڻا *bichhalnā*.
- To slit, لٽا لٽا *lambā lambī kāṭnā*, چيرڻا *chīrnā*, پھاڙڻا *phāṛṇā*.
- To slop, پانِي ڏالڪي بهڳوڻا *pānī dālkē bhigōnā*.
- To smart, چرپرانا *charparānā*, پڙپڙانا *paṛpaṛānā*, دکهڻا *dukhnā*.
- To smell, سونگهڻا *sūnghnā*, بولينا *bō lēnā*, (v. n.) بوانا *bō'ānā*.

- To smile, مسکرانا *muskurānā*, کرنا تبسم *tabassum karnā*.
- To smite, (strike) مارنا *mārṇā*, (kill) مار ڈالنا *mār-ḍālnā*.
- To smoke, (emit smoke) دھونوارانا *dhūnwārānā*, (tobacco) پینا *pīnā*.
- To smuggle, مارنا گھات *ghāt mārṇā*, مارنا چوکی *chaukī mārṇā*.
- To snarl (a dog), گرجنا *gurajnā*, گھرکنا *ghuraknā*, گھرانا *ghurrānā*. (?)
- To snatch, لینا چھین *chhīn tēnā*, لینا جھپٹ *jhapat tēnā*.
- To sneak, (creep slyly) یا آنا یا دبک *dabāk jānā* or *ānā*: see To beseech.
- To sneeze, چھینکنا *chhīnknā*, کرنا عطسہ *āṭsa karnā*.
- To snub, ڈانتنا *dāntnā*, سانسنا *sānsnā*, کاتنا *kātnā*.
- To snuff, (a candle) لینا گل *gul tēnā*, (inhale) کھینچنا *khīnchnā*.
- To soak, (v. n.) سیراب ہونا *sērāb hōnā*, (v. a.) بھگوننا *bhigōnā*.
- To soar, اڑنا *uṛnā*, بلند پروازی کرنا *buland parwāzī karnā*: see To mount.
- To sob, سسکنا *sisaknā*, ٹھنکنا *thunuknā*, بسورنا *bisūrnā*.
- To solicit, چاہنا *chāhnā*, یا استدعا کرنا *minnat* or *istid'ā karnā*.
- To solve, حل کرنا *hall karnā*, صاف کرنا *ṣāf karnā*: see To explain.
- To sooth, خوشامد کرنا *khushāmad karnā*, منانا *manānā*, چمکارنا *chum-kārṇā*.
- To sow, بونا *bōnā*, بیج ڈالنا *bīj ḍālnā*, تخم ریزی کرنا *tukhm-rēzī karnā*.
- To spare, (v. n.) جزس ہونا *juz-ras hōnā*: see To save, forgive.
- To sparkle, چھوٹنا یا چھڑنا *chingī chhūṭna* or *jhārṇā*.
- To speak, بولنا *bōlnā*, کہنا *kahnā*: see To pronounce, praise.
- To specify, ٹھہرانا *thahrānā*, تفصیلوار کہنا *tafṣīl-wār kahnā*.
- To spell, املنا یا ہجی یا تمجی کرنا *imlā* or *hajē* or *tahajjī karnā*.
- To spend, خرچ کرنا *kharch karnā*, اڑانا *uṛānā*, اٹھانا *uṭhānā*.
- To spike, میخ مارنا *mēkh mārṇā*, سی بند کرنا *mēkh sē band karnā*.
- To spill, ڈھالنا *ḍhālnā*, چھلکانا *chhalkānā*, بہانا *bāhānā*.
- To spin, کاتنا *kātnā*, (out, protract) بڑھانا *barḥānā*.
- To spit (eject), تھوکنا *thūknā*, پھینکنا *thūk phēnknā*.
- To spit (meat), لگانا سیخ *sīkh lagānā*, گوٹھنا *gūthnā*.
- To split, (v. a.) چیرنا *chīrnā*, پھاڑنا *phāṛṇā*, (v. n.) پھٹنا *phatnā*.

- To spoil, (v. n.) خراب، هونا *kharāb hōnā*, (v. a.) بگاڑنا *bigārṇā*, خراب کرنا *kharāb karnā*, (to plunder) لوٽنا *lūtnā*.
- To sport, کھیلنا *khēlnā*, کول کول کرنا *alōl-kalōl karnā*.
- To spout, چھوٽنا *chhōtnā*, اچھلنا *uchhalnā*, (v. a.) چھوٽنا *chhōṛṇā*.
- To spread, (v. a.) پھیلنا *phailnā*, پھیلنا *bichhānā*, پھیلنا *pasārṇā*, (v. n.) پھیلنا *phailnā*.
- To spring, اٿڻا *uṭhnā*, اڱا *ugnā*, (a mine) اٿڻا *uṛānā* : see To leap.
- To sprinkle, چھڙڪڻا *chhīraknā*, چھيٽڻا *chhīṭnā*, بھڳوڻا *bhigōnā*.
- To spur, مارڻا *ēr* or *kāntā mārṇā*, چالڻا *chalānā* : see To incite.
- To spurn, مارڻا *lāt mārṇā*, (reject) ٿاڻا *ṭālnā* : see To despise.
- To spy, جھانڪڻا *jhānknā*, ٿاڪڻا *tāknā*, نڄھانڻا *nijhānā* : see To seek.
- To squander, اسراف ڪرڻا *isrāf karnā*, اسراف ڪرڻا *ganwānā*, اسراف ڪرڻا *uṛānā*.
- To squeeze, (press down) دبانو *dabānā*, (crush) ڇوڙڻا *nichōṛṇā*.
- To squint, تيرھي نگاهو ڪرڻا *tīrhī nigāh karnā*, تيرھي نگاهو ڪرڻا *tirchhā dēkhnā*.
- To squirt, مارڻا يا چھوٽڻا *pichkārī-mārṇā* or *-chhōṛṇā*.
- To stab, ٻيونڪڻا *bhōnknā*, ھولڻا *hūlnā*, چونڪڻا *chōnknā*, کونچڻا *kōnchnā*.
- To stagger, ڊگمگمانا *ḍagmagānā*, (be staggered) ھچڪھچڪاڻا *hichkichānā*.
- To stain, داغي ڪرڻا *dāghī karnā*, دھيا ڏالڻا *dhappā ḍālnā*.
- To stammer, ھڪلاڻا *haklānā*, لڙبڙاڻا *larḇarānā*.
- To stamp, (with the foot) پاڻون سي پيٽڻا *pā'ōn sē pīṭnā* : see To print.
- To stand, رھڻا يا رھڻا *kharā hōnā* or *rahnā* : see To stay.
- To starch, اھارڻا *ahārṇā*, ڏيڻا يا لڳائڻا *kalap dēnā* or *lagūnā*.
- To stare, گھورڻا *ghōrnā*, ٿاڪڻا *tāknā*, رھڻا يا رھڻا *tak lagānā* or *rahnā*.
- To start, (up) پڙڻا يا پڙڻا *chaunk uṭhnā* or *paṛṇā* : see To propose.
- To startle, (v. n.) چمڪڻا *chamaknā*, (v. a.) چمڪائڻا *chamkānā* : see To scare.
- To starve, (v. n.) مرنو *bhūkhōn marnā*.
- To state, (settle) مقرر ڪرڻا *muḥkarrar karnā*, (tell) اظھار ڪرڻا *iẓ'hār karnā*.
- To stay, رھڻا *rahnā*, ٿڪڻا *ṭiknā*, بسڻا *busnā* : see To prop, stop.
- To steal, چرڻا *churānā*, چرڻا لٽڻا *churā lējānā*, مونسو *mūsnā*.
- To steep, بھڳوڻا *bhigōnā*, ڏال ڏبو رکھڻا *ḍāl ḍubō rakhnā*.

- To steer, چالانا *chalānā*, لیجانا *lējānā*: see To direct, guide.
- To step, چالنا یا اٹھانا *chālānā* or *uṭhānā*, قدم *ḳadam rakhnā* or *uṭhānā*, رکھنا یا اٹھانا *chālānā*.
- To stew, کرنا *dam-pukht karnā*, سبھانا *sijhānā*: see To seeth.
- To stick, (v. n.) چپٹنا *chipatnā*, چمٹنا *chimatnā*, (in mud) پھسنا *phasnā* or پھسننا *phaṣnā*, (v. a.) چپٹانا *chiptānā*: see To stab.
- To stimulate, چالانا *chalānā*, دوڑانا *daurānā*, چھیرنا *chhērānā*.
- To sting, مارنا *nēsh mārānā*, بندھنا *bindhnā*, ڈنکیانا *ḍankiyānā*.
- To stink, کرنا *bad-bō* or *durgandh karnā*, بدبو یا درگندھ کرنا *bō'ānā*.
- To stir, (v. n.) سرکنا *saraknā*, هلنا *hilnā*, (v. a.) سرکانا *sarkānā*.
- To stitch, سینا *sīnā*, ترینا *turāpnā*, ٹانکنا *tānknā*.
- To stone, پتھر مارنا *patthār mārānā*, سنگسار کرنا *sangsār karnā*.
- To stoop, جھکنا *jhuknā*, نہرنا *nihurnā*, (submit) ماننا *mānnā*.
- To stop, (v. n.) اٹکنا *aṭaknā*, ٹکنا *ṭiknā*, (v. a.) اٹکانا *aṭkānā*.
- To storm, کرنا *tākht karnā*, تاخت دوڑ مارنا *daur mārānā*.
- To straddle, چلنا *tāng chhitrākē chālānā*, ٹانگ چھتراکھی چلنا.
- To straggle, پھرننا *jahān tahān phirnā*: see To ramble.
- To strain, (filter) چھاننا *chhānnā*, (sprain) کچکانا *kachkānā*.
- To strangle, کھینچنا *tasma khainchnā*, گلا گھونٹنا *galā ghōṭnā*.
- To stray, بھٹکنا *bhataknā*, بھکنا *bhāknā*, بھولنا *bhūlnā*.
- To strengthen, قوی یا مضبوط کرنا *ḳawī* or *mazbūt karnā*.
- To stretch, تاننا *tānnā*, پسانا *pasārnā*, پھیلانا *phailānā*.
- To strew, چھینٹنا *chhīntnā*, برسانا *barsānā*, بچھانا *bichhānā*.
- To strike, مارنا *mārānā*, مار دینا *mār dēnā*, ٹھونکنا *ṭhōnknā*.
- To string, لگانا *ḍōrī lagānā*, (as pearls) پرونا *parōnā*.
- To strip, (off dress) اتارنا *utārānā*, (make naked) کرنا *nangā karnā*.
- To strive, کرنا *jidd o jahd karnā*, جد و جہد کرنا *zōr mārānā*.
- To stroke, سھلانا *sahlānā*, پھیرنا *hāth phērānā*.
- To struggle, پیر مارنا *hāth pair mārānā*, کشتی کرنا *kushṭī karnā*: see To strive.
- To strut, اینٹھنا *ainṭhnā*, اترانا *itrānā*, اکڑنا *akarṇā*.
- To study, مطالعہ کرنا *muṭāla'ā karnā*, فکر کرنا *fikr karnā*.
- To stuff, پھرانا *phārānā*, (the belly) پھرانا *aphrānā*.

- To stumble, ٹھوکر کھانا *thōkar khānā*, کھانا ٹھیس *thēs khānā*.
- To stun, ضرب یا آواز سی اچیت کرنا *ṣarb or āwāz sē achēt karnā*.
- To stutter, ہکلانا *haklānā*, لڑبڑانا *larḅarānā*.
- To style, نامزد کرنا *nāmzād karnā*, خطاب دینا *khitāb dēnā*.
- To subdue, مغلوب یا تابع کرنا *maghlūb or tābi* karnā*, مارنا *mārnā*.
- To submit, (v. n.) تسلیم ہونا *tastīm hōnā*, (v. a.) رکھنا *rakhnā*.
- To subscribe, دستخط یا صحیح کرنا *dastkhatt or ṣahīḥ karnā*.
- To subsist, گذران کرنا *guzrān karnā*, جینا *jīnā*, ہونا *hōnā*.
- To substitute, عوض یا بدلی رکھنا *iwāz or badlī rakhnā*.
- To subtract, حصہ لینا *hiṣṣa lēnā*, وضع کرنا *waṣ* karnā*.
- To subvert, ته و بالا یا زیر زبر کرنا *tah-ō-bālā or zēr-zabar karnā*.
- To succeed, پیچھی آنا یا جانا *pīchhē ānā or jānā*: see To prosper.
- To suck, چوسنا *chūsṇā*, (as a child) پینا *dūdh pīnā*.
- To suckle, دودھ دینا یا پلانا *dūdh dēnā or pilānā*.
- To sue, عدالت میں کھینچنا *ādālat mēn khainchnā*: see To entreat.
- To suffer, سہنا *sahnā*, صبر کرنا *taḥammul or ṣabr karnā*.
- To suffocate, دم روکنا *sāns or dam rōknā*: see To strangle.
- To suggest, اشاری سی کہنا *ishārē sē kahnā*, چتانا *chitānā*.
- To suit, موافق ہونا *muwāfiḥ hōnā*, ٹھیک آنا *thīk ānā*, پہننا *phabnā*.
- To sully, داغ ڈالنا *dāgh dālṇā*, میلا کرنا *mailā karnā*.
- To sum, جوڑنا *jōṛnā*, جمع کرنا *jam* karnā*, مجمل کرنا *mujmal karnā*.
- To summon, طلب کرنا *talab karnā*, بلوا بیچنا *bulwā bhējnā*.
- To sup, رات کا کھانا کھانا *rāt kā khānā khānā*.
- To superintend, نظارہ یا سربراہی کرنا *nazāra or sarbarāhī karnā*.
- To superscribe, اوپر یا سرخط لکھنا *ūpar or sar-khatt likhnā*.
- To supersede, باطل یا رد یا کنارہ کرنا *bātīl or radd or kināra karnā*.
- To supervene, ناگہان آنا یا آن پڑنا *nāgahān ānā or ān-paṛnā*.
- To supplicate, استدعا یا التماس کرنا *istid'ā or iltimās karnā*.
- To supply, دینا *dēnā*, بھرتی کرنا *bhartī karnā*, بھرنا *bharnā*.
- To support, برداشت کرنا *bardāsht karnā*, اٹھانا *uṭhānā*, نباہنا *nibāhnā*.
- To suppose, (admit) فرض کرنا *farṣ karnā*: see To guess, think, know.
- To suppress, روک رکھنا *rōk rakhnā*, اٹکانا *atkānā*, دبانا *dabānā*.

- To suppurate, پکنا *paknā*, پيبيانا *pībiyānā*, لانا پيب *pīb lānā*.
- To surfeit, (v. a.) اپهرانا *aphrānā*, سير کرنا *sēr karnā*, (v. n.) اگھانا *aghānā*.
- To surpass, چلنا بتره *barh chalnā*, ڈالنا پچھي *pīchhē dālānā*: see To outstrip.
- To surprise, ليئا ايڪا ايڪ *ēk-ā-ēk tēnā*, آچانڪ آڀرنا *achānak ā-parṇā*.
- To surrender, تسليم کرنا *tastīm karnā*: see To consign, resign.
- To surround, گھيرنا *ghērnā*, گرد يا احاطه کرنا *gird* or *ihāṭa karnā*.
- To survey, نظر کرنا *naẓar karnā*, (land) جريب کشي کرنا *jarīb-kashī karnā*.
- To suspect, کرنا شڪ *shakk karnā*, رکھنا شُبھہ *shubha rakhnā*.
- To suspend, لٽڪانا *laṭkānā*, (to stop) موقوف کرنا *mauḳūf karnā*.
- To sustain, سمھيائنا *sambhālnā*, تھانھيئا *thāmbhñā*: see To support.
- To swagger, يا لافزني کرنا *shaiḳhī* or *lāf-zanī karnā*: see To strut.
- To swallow, نگلنا *nigalnā*, ليلنا *līlnā*, گھونٽنا *ghūntnā*, سرڪنا *suruknā*.
- To swarm (as flies, &c.), بھنڪنا *bhinaknā*.
- To sway, (incline) متوجھ کرنا *mutawajjih karnā*: see To rule.
- To swear, قسم کھانا *kasam khānā*, (make) قسم دلانا *kasam dilānā*.
- To sweat, (v. n.) پسائجنا *pasājnā*, (to toil) محنت کرنا *miḥnat karnā*.
- To sweep, جھارڻا *jhārṇā*, بهارنا *buhārṇā*, ڏالنا جھارڻا *jhār dālānā*.
- To sweeten, مٽھيئا *mithānā*, شيرين يا مٽھيا کرنا *shīrīn* or *mīṭhā karnā*.
- To swell, پھولنا *phūlnā*, سوجنا *sūjnā*, (look big) کرنا *baṛā'ī karnā*.
- To swim, پيرنا *pairnā*, ترنا *tirnā*, (float) بھسنا *bhasnā*, بھنا *bahnā*.
- To swing, (v. n.) جھولنا *jhūlnā*, ڏولنا *dōlnā*, (v. a.) جھلانا *jhulānā*.
- To swoon, کھانا آنا يا کھچا *mūrchkā ānā* or *khānā*.
- To swoop, مارنا ليئا يا مارنا چھپت *jhapat tēnā* or *mārṇā*.
- To swop or swap, ادلا بدلا کرنا *adlā badlā karnā*.
- To tack, ٿانڪنا *tānknā*, جوڙنا *jōṛnā*, جھاز پھرانا *jahāz phirānā*.
- To taint, (stain) داغي کرنا *dūghī karnā*: see To corrupt, spoil.
- To take, ليئا *tēnā*, پڪڙنا *pakarṇā*, (away) ليجانا *tējānā*: see To think.
- To talk, بولنا *bōlnā*, بتيئا *batiyānā*: see To prate, chatter.
- To tally, ملنا *milnā*, برابر ھونا يا ٿيڪ *ṭhīk* or *barābar hōnā*.

- To tan, دباغت کرنا *dibāghat karnā*, (in the sun) جهنونا *jhanwānā*.
 To tantalize, ترسانا *tarsānā*, دھکانا *dahkānā*, للجانا *lalchānā*.
 To tap, تھکتھکانا *thakthakānā*, تھاپنا *thāpnā*: see To pierce.
 To tarry, تھہرنا *thaharnā*, تکنا *ṭiknā*, بلمبنا *bilambnā*.
 To taste, چکھنا *chakhnā*, مزہ لینا *maza lēnā*: see To enjoy, feel.
 To taunt, طعن کرنا *taⁿ karnā*, چڑھانا *chirhānā*: see To revile.
 To tax, لگانا *lagānā*, خراج لگانا *khirāj lagānā*, (accuse) دینا *ilzām dēnā*.
 To teach, سکھانا *sikhānā* or سکھلانا *sikhlanā*: see To instruct.
 To tear, پھاڑنا *phāṛnā*, چیرنا *chīrnā*, (v. n.) مسکنا *masaknā*, &c.
 To tease, ستانا *satānā*, دینا *taṣḍīⁿ dēnā*: see To vex.
 To tell, کہنا *kahnā*, سنانا *sunānā*: see To count, betray.
 To temper, معتدل کرنا *muⁿtadil karnā*: see To mix.
 To tempt, ورغلائنا *warghalānnā*, للجانا *lalchānā*: see To excite.
 To tend, (incline) ہونا *mā'il hōnā*: see To attend, aim.
 To tender, نذر کرنا *tawāzuⁿ* or *naẓr karnā*: see To offer.
 To terminate, (v. n.) آخر ہونا *ākhir hōnā*, (v. a.) تمام کرنا *tamām karnā*.
 To terrify, ڈرانا *ḍarānā*, دہشت دینا *dahshat dēnā*: see To frighten.
 To testify, دینا *gawāhī dēnā*, گواہی دینا *dalālat karnā*: see To prove.
 To thank, return thanks, شکر کرنا *shukr karnā*, ماننا *dhan mānnā*.
 To thaw, (v. n.) پگھلنا *pighalnā*, ٹگھلنا *ṭighalnā*, (v. a.) پگھلانا *pighlanā*.
 To thieve, چوری یا دزدی کرنا *chōrī* or *duzdī karnā*.
 To think, سوچنا *sōchnā*, بوجھنا *būjhnā*, فکر کرنا *fikr karnā*.
 To thirst, پیاسا ہونا *pyāsā hōnā*, لگنا *pyās lagnā*.
 To thrash or thresh, گاہنا *gāhnā*, ملنا *malnā*, پیٹنا *pīṭnā*.
 To thread, پرونا *pirōnā*, لڑیانا *lariyānā*, گوتھنا *gūthnā*, تاگنا *tāgnā*.
 To threat, threaten, دھمکانا *dhamkānā*, جھپٹکنا *jhiṭaknā*.
 To thrive, بڑھنا *barhnā*, پنپنا *panapnā*, ترقی کرنا *tarakḱī karnā*.
 To throb, ٹیسنا *ṭisnā*, ٹیس مارنا *ṭis mārnā*, دھمکنا *dhamaknā*.
 To throng, ہجوم کرنا *bhīṛ* or *hujūm karnā*, بھر آنا *bhar ānā*.
 To throw, پھینکنا *phēnknā*, ڈالنا *ḍālnā*, (down) پھپھارنا *pachhāṛnā*.

- To thrust, (shove) دھکا دینا *dhakkā dēnā* : see To stab, shove, stuff.
- To thump, ٹھونکنا *ṭhōnknā*, پیٹنا *pīṭnā*, (v. n.) دھمکنا *dhamaknā*.
- To thunder, گرجنا *garajnā*, کڑکنا *karaknā*, (in menace) دھمکانا *dhamkānā*.
- To thwart, (oppose) ضد یا مخالفت کرنا *ẓidd* or *mukhālafat karnā*.
- To ticket, دینا بیجکٹ *bījak dēnā*, نشان سی جتاننا *nishān sē jatānā*.
- To tickle, گدگدانا *gudgudānā*, سہلانا *sahlānā*, ہنسانا *hansānā*.
- To tie, باندھنا *bāndhnā*, جکڑنا *jakarṇā*, گانٹھنا *gānṭhnā*.
- To tighten, کسنا *kasnā*, جکڑنا *jakarṇā*, کھینچنا *khainchnā*.
- To till, جوتنا *jōtnā*, چاس پھیرنا *chās phērnā*.
- To tincture, tinge, آلودہ کرنا *ālūda karnā*, رنگ دینا *rang dēnā*.
- To tingle, تنتننا *tantanānā*, چہچہانا *chamchamānā*.
- To tinkle, ٹھنٹھنا *ṭhanṭhanānā*, جھنجھانا *jhanjhanānā*.
- To tire, (v. n.) تھکنا *thaknā*, (v. a.) ماندا کرنا *mānda karnā*, تھکانا *thakānā*.
- To titter, ہنسنا دابکی *munh dābkē hansnā*.
- To toast, سینکنا *sēnknā*, بیوننا *bhūnnā*, کرنا بریان *biryān karnā*.
- To toil, محنت کرنا *miḥnat karnā*, بھرننا *dukh bharnā*.
- To torment, کلپانا *kalpānā*, کڑھانا *kurhānā*, دکھانا *dukhānā*.
- To toss, پھینکنا *phēnknā*, اچھالنا *uchhālṇā*, جھونکنا *jhōnknā*.
- To totter, ڈگمگانا *ḍagmagānā*, ڈولنا *ḍōlnā*, لرزنا *laraznā*.
- To touch, (feel) چھونا *chhūnā*, مس کرنا *mass karnā*, (come in contact) لگنا *lagnā*, ملنا *milnā*, (handle) چھینڑنا *chhēṛnā*.
- To tow, لگاکی کھینچنا *rassī lagākē khainchnā*.
- To toy, کھیلنا *khēlnā*, راؤچاؤ کرنا *rā'ō-chā'ō karnā*.
- To trace, track, پیروی کرنا *naq̣sha-i-pā kī pairawī karnā*.
- To trade, سوداگری یا بیج بیپار کرنا *saudāgarī* or *banij-baipār karnā*.
- To traduce, لگانا تہمت *tulmat lagānā*, بدنام کرنا *badnām karnā*.
- To trail, گھسیٹنا *ghasīṭnā*, گھسیانا *ghisiyānā* : see To draw.
- To train, تربیت یا ہموار کرنا *tarbiyat* or *hamwār karnā* : see To teach.
- To trample, کچلنا *pā'ōn sē malnā*, سی ملنا *kuchalnā*.
- To transact, معاملہ کرنا *mu'āmala karnā*, چالانا *chalānā*.

- To transfer, (make over) سونپنا *sōmpnā*, کرنا *taslīm karnā*.
- To transgress, کرنا یا تجاوز یا خطا کرنا *ūdūl* or *tajāwuz* or *khatā karnā*.
- To translate, کرنا نقل *naql karnā*, (interpret) کرنا ترجمہ *tarjuma karnā*.
- To transmit, روانہ کرنا *rawāna karnā*, بھیجنا *bhējnā*.
- To transport, نکالنا *dēs sē nikālñā*; see To banish : (put into ecstasy) وجد میں رکھنا *wajd mēñ rakhnā*.
- To travail, be in travail, درد کھانا *dard khāñā*.
- To travel, سفر کرنا *safar karnā*, پھرنا *phirñā*, چلنا *chalnā*.
- To traverse, (lay athwart) لگانا *ārā lagāñā*, (pass) پھرنا *phirñā*.
- To tread, قدم یا پانو رکھنا *ḡadam* or *pāñv rakhnā*, (thrash) داؤنا *dā'ōñā*.
- To treat, سلوک کرنا *sulūk karnā*, (of) ذکر کرنا *zīkr karnā* : see To feed.
- To tremble, کانپنا *kāmpñā*, دلدانا *daldalāñā*, لرزنا *larazñā*.
- To trick, ٹھگنا *thagnā*, چھلنا *chhalñā* : see To cheat, adorn.
- To trickle, جھرجھرانا *zhirjhirāñā*, بندیاں *bundiyañā*.
- To trifle, مارنا مکھی *makkhī māññā*, کرنا ٹاپا ٹوٹی *tāpā-tōṭī karnā*.
- To trim, چھانٹنا *chhāññā*, کرنا آراستہ *ārāsta karnā* : see To shave.
- To trip, (stumble) کھانا *thōkar khāñā*, (up) لانگی مارنا *langī māññā* (?).
- To triumph, شادیاںہ بجانا *shādiyāñā bajāñā* : see To conquer.
- To trot, چلنا یا دلکی جانا *dulkī jāñā* or *chalnā*, کھودرانا *khūdrāñā*.
- To trouble, ستانا *satāñā*, دینا تکلیف *taklīf dēñā*, چھینڑنا *chhēññā*.
- To trundle (v. n.) ڈگرنا *ḡagarnā*, (v. a.) ڈگرانا *ḡagrāñā*, لڑھانا *lurhāñā*.
- To trust, باور کرنا *bāwar karnā*, اعتبار رکھنا *itibār rakhnā*, (sell on credit) قرض پر بیچنا *ḡarḡ par bēchnā* : see To consign.
- To try, آزمائش کرنا *āzmā'ish karnā* : see To attempt, examine.
- To tug, (pull along) کھینچنا *khainchnā*, (strive) زور مارنا *zōr māññā*.
- To tumble, (act as a tumbler) کلا بازی کرنا *kalā-bāzī karnā* : see To fall.
- To tune, ملانا *milāñā*, ہم ساز کرنا *ham-sāz karnā*, (the voice) الپنا *alāpnā*.
- To turn, (v. n.) پھرنا *phirñā*, گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) پھیرانا *phīrāñā*.
- To tweak, (pinch) نوچنا *nōchnā*, (twist) مروڑنا *marōññā*, میسنا *mīsñā*.
- To twine, بونڈیاں *baundiyāñā*, (to plait) گوندھنا *gūndhnā* : see To fold.
- To twinkle, ٹمٹمانا *ṭimṭimāñā*, (move the eye) مٹکانا *matkāñā*.

- To twirl, (v. n.) گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) جلدی پھرانا *jaldī phirānā*.
- To twist, (v. n.) اینٹھنا *ainṭhnā*, بل کھانا *bal khānā*, (v. a.) بل دینا *bal dēnā*, مروڑنا *marōṛnā*, موڑنا *mōṛnā*.
- To twit, مارنا، طعنہ مارنا، *ta^ana mārnā*, کرنا، ملامت *malāmat karnā*.
- To twitch, کھسوٹنا، *khasōṭnā*: see To snatch.
- To tyrannise, ظلم یا جبر یا زور کرنا، *ẓulm or jabr or zōr karnā*.
- To value, پھراننا، مول *mōl thahrānā*, آنکنا، *ānknā*, عزیز جاننا، *āzīz jānnā*.
- To vanish, چمپت یا غائب ہونا، *jātā rahnā*, چمپت *champat* or *ghā'ib hōnā*.
- To vanquish، جیتنا، *jītnā*، توڑنا، *tōṛnā*، شکست کرنا، *shikast karnā*.
- To varnish، چڑھانا، لکٹ *luk charḥānā*، چھڑنا، *chupaṛnā*: see To cover.
- To vary، رنگارنگ کرنا، *rangārang karnā*، پھیرنا، *phērānā*: see To change.
- To vault, (leap) کودنا *kūdnā*, see To leap, (arch) بنانا *qubba banānā*.
- To vaunt، مارنا، لاف گراف *lāf-guzāf mārnā*، کرنا، لاف زنی *lāf-zanī karnā*.
- To veer، پھرنا، *phirnā*، گھومنا، *ghūmnā*، بدلنا، *badalnā*.
- To vegetate، اگنا، نبات کی سی *nabāt kī sī ugnā*، جمنا، *jamnā*.
- To veil، ڈالنا، برقع *burqa^a dālnā*، کرنا، گھونگھٹ *ghūnghaṭ karnā*.
- To ventilate، ٹھنڈھا کرنا، *hawā sē ṭhandhā karnā*.
- To venture، اٹھانا، جوکھم *jōkḥim uṭhānā*: see To dare.
- To verify، ثابت یا اثبات کرنا، *sābit* or *iṣbāt karnā*.
- To versify، نظم کرنا، لکھنا، نظم میں *naẓm karnā*، لکھنا، *naẓm mēn likhnā*.
- To vex، ستانا، *satānā*، چھینڑنا، *chhernā*، دق *dikḥ karnā*، کرنا،
- To vibrate, (v.n.) تھرتھرانا *thartharānā*، ترمیرانا، *tirmirānā*: see To shake.
- To vilify، کرنا، مذمت *bad-nām* or *mazammat karnā*، یا
- To vindicate (justify)، کرنا، بیگناہ یا ثابت *bēgunāh* or *ṣābit karnā*، یا
- To violate، لینا، حرمت *hurmat lēnā*، (infringe) کرنا، *faskh karnā*، فسخ
- To vitiate، بگاڑنا، *bigāṛnā*، کرنا، خراب *khārāb karnā*، نسانا، *nasānā*،
- To vivify، جلانا، *jilānā*، کرنا، زندہ *zinda karnā*،
- To unbind، کھولنا، *khōlnā*، کھولنا، بندھن *bandhan khōlnā*،
- To unbolt، دینا، کھول *hurkā* or *billī khōl dēnā*، یا بلی
- To unbosom، راز کھولنا، *rāz khōlnā*، کرنا، فاش *fāsh karnā*،
- To unbuckle، کھولنا، بکسوا *baksū'ā khōlnā*،

To unbutton, گھنڊي ڪهولنا *ghunḍi khōlnā*.

To uncase, نڪالنا سي ڪهول يا غلاف *ghilāf* or *khōl sē nikālnā*.

To undeceive, سمجهانا *samjhānā*, هوشيار ڪرنا *hōshyār karnā*: see To advise.

To undergo, اٿهانا *uthānā*, بهرنا *bharnā*, ڪهينچنا *khainchnā*.

To underline, خط يا لکير ڪهينچنا *nīchē khatt* or *lakīr khainchnā*.

To undermine, ڍوڙانا *surang daurānā*, کائنا ڪني *kannī kānā*.

To underrate, قيمت گهٽانا *kīmat ghaṭānā*, حقير جاننا *haqīr jānā*.

To understand, سمجهنا *samajhnā*, بوجھنا *būjhnā*, جاننا *jānā*.

To undertake, ڪرنا *karnā*, لڳانا هاتھ *hāth lagānā*: see To accept.

To undervalue, ڪم قدر يا حقير جاننا *kam-ḥadr* or *haqīr jānā*.

To underwrite, لکھنا يا صحيح ڪرنا *nīchē likhnā* or *ṣaḥīh karnā*.

To undo, (ruin) خراب ڪرنا *kharāb karnā*, (open) ڏالنا ڪهول *khōl ḍālnā*.

To undress, ڪپڙا اتارنا *kapṛa utārnā*. To undulate, لهرانا *lahrānā*.

To unfasten, ڪهولنا *khōlnā*, ڇهڙڻا *chhōṛnā*. To unfix, ڪهولنا *khōlnā*.

To unfold, ڪهولنا *khōlnā*, ادھيڙڻا *udhēṛnā*: see To discover, explain.

To unfurl, ڪهولنا *khōlnā*, ادھيڙڻا *udhēṛnā*, (spread) پاسارنا *pasārnā*.

To ungird, ڪهولنا ڪمر بند يا تنگ *kamarband* or *tang khōlnā*.

To unharness, ساز اتارنا *sāz utārnā*, ڏينا ڪهول *khōl ḍēnā*.

To unhinge, چول يا قبضه اکھاڙڻا *chūl* or *ḥabza ukhāṛnā*.

To unhorse, گران سي گهوڙي *ghōṛē sē girānā*.

To unhusk, ڇهڪا اتارنا *chhilkā utārnā*, نڪالنا بهوسي *bhūsī nikālnā*.

To unite, ملنا *milnā*, متفق هونا *muttafiq hōnā*, (v. a.) ملانا *milānā*.

To unlace, ڪهولنا *khōlnā*, ڏوري ڏوري *ḍōrī khōlnā*, بندھن *bandhan khōlnā*.

To unlade, unload, اتارنا *bōjh utārnā*, اٻهاڙڻا *ubhāṛnā*.

To unlatch, ڪهولنا *khōlnā*, بلي *billi khōlnā*. To unlock, ڪهولنا *khōlnā*, قفل *ḥufl khōlnā*.

To unloose, بند سي خالص ڪرنا *band sē khalāṣ karnā*, ڏينا ڪهول *khōl ḍēnā*.

To unmask, برقع اتارنا *burqā utārnā*, ظاهر ڪرنا *āḥīr karnā*.

To unpack, بسته يا موٽھ ڪهولنا *gatḥā* or *basta* or *mōḥ khōlnā*.

To unravel, (v.n.) سلجھنا *sulajhnā*, (v.a.) سلجھانا *suljhānā*: see To open.

To unriddle, حل ڪرنا *hall karnā*, ڪهولنا *khōlnā*.

To unrol, ادھيڙڻا *udhēṛnā*. To unroot, جڙ اکھاڙڻا *jaṛ ukhāṛnā*.

- To unscrew, پيچ کھولنا *pēch khōlnā*. To unseal, مهر توڑنا *muhr tōrnā*.
 To unsheath, علم کرنا *ālam karnā*, نکالنا *niyām sē nikālānā*.
 To untie, کھولنا *khōlnā*. To untwist, پيچ کھولنا *pēch khōlnā*.
 To unveil : see To unmask. To unyoke, جوا اتار دینا *jū'ā utār dēnā*.
 To vouch, دینا گواہی *gawāhī dēnā*, کرنا ثابت *ṣābit karnā*.
 To vouchsafe, فرمانا *farmānā*, مہربانی کرنا *mihrbānī karnā*.
 To upbraid, سرزنش یا ملامت کرنا *sarzanish* or *malāmat karnā*.
 To uphold, (support) تھامبھنا *thāmbhnā* : see To support, raise.
 To urge, تقاضا یا تاکید کرنا *takāzā* or *tākīd karnā*, اڑانا *uṛānā*.
 To use, برتنا *bartnā*, لانا کام مین *kām mēn lānā* : see To treat.
 To usurp, لینا چھین *chhīn lēnā*, ناحق لینا *nā-hakḥ lēnā*.
 To utter, کہنا *kahnā*, اچارنا *uchchārnā*, ذکر کرنا *zīkr karnā*.
 To waddle, چال چلنا *chāl chalnā*, یا ڈگمگی بٹاک *batak-* or *ḍagmagī-chāl chalnā*.
 To wage, شرط رکھنا *shart rakhnā*, (war) جنگ کرنا *jang karnā*.
 To wail, بلبلانا *bilbilānā*, کرنا زاری *nāla o zārī karnā*.
 To wait, انتظار کرنا *intizārī karnā* : see To expect, attend.
 To wake, (v. n.) جگنا *jagnā*, جاگنا *jāgnā*, (v. a.) جگانا *jagānā*.
 To walk, چلنا *chalnā*, (go about) پھرنا *phirnā*, سیر کرنا *sair karnā*.
 To wallow, لوٹنا مین لوٹنا *chahṭē mēn loṭnā*, پوت کرنا *tōṭ-pōṭ karnā*.
 To wander, رمنا *ramnā*, پھرنا *phirnā*, (stray) بھٹکنا *bhāṭaknā*.
 To wane, گھٹنا *ghaṭnā*, کم ہونا *kam hōnā*, مین زوال *zawāl mēn hōnā*.
 To want, (be wanting) ہونا خالی *khālī hōnā*, (need) چاہنا *chāhnā* :
 see To wish.
 To war, لڑنا *larnā*. To warble, لہکانا *lahkānā*, گانا *gānā*.
 To ward off, کات دینا *kāt dēnā*, بچانا *bachānā* : see To protect.
 To warn, چتانا *chitānā*, آگاہی دینا *āgāhī dēnā*, جتاننا *jatānā*.
 To warp, (v. n.) خم ہونا *kaj kham hōnā*, (v. a.) مروڑ دینا *marōṛ dēnā*.
 To warrant, جائز رکھنا *jā'iz rakhnā*, اختیار دینا *ikhṭiyār dēnā*.
 Was, تھا *thā*, ہوا *hū'ā*, رہا *rahā*, گیا *gayā*.
 To wash, دھونا *dhōnā*, وشو کرنا *shust o shū karnā* : see To bathe.

- To waste, (v. n.) گھٹنا *ghatnā*, گلنا *galnā*, (v. a.) اڑانا *uṛānā*.
- To watch, دينا چوڪي *chaukī dēnā*, (not sleep) رهنا *bēdār rahnā*.
- To water, پنيانا *paniyānā*, دينا پاني *pānī dēnā*, سڃڻا *sīchnā*.
- To waver, هونا بيقرار يا متردد *bēkarār* or *mutaraddid hōnā*.
- To wax, (v. a.) مومي کرنا *mōmī karnā*, (become) هونا *hōnā*: see To grow.
- To waylay, مارنا راه *rāh mārṇā*, کرنا گھات *ghāt karnā*.
- To wean, ڇوڙا *chhūrā*, دودھ ڇوڙا *dūdḥ chhūrānā*, ڇوڙا *khō chhūrānā*.
- To wear, (rub, v. n.) گھسنا *ghisnā*, (v. a.) گھسانا *ghisānā*, (dress) پھننا *pahannā*, (hold out) رهنا *rahnā*, ٽڪنا *ṭiknā*.
- To weary, ٽڪنا *thakānā*, کرنا ماندو *mānda karnā*.
- To weave, بننا *binnā* or *bunnā*, کاڙهنا *jālī kāṛhnā*.
- To wed, بياھنا *byāhnā*. To ween, جاننا *jānnā*: see To think.
- To weep, رونا *rōnā*. To weigh, تولنا *tōlnā*: see To consider.
- To welter, لوٽنا *tōtnā*. To wend, جانا *jānā*, پھرنا *phirṇā*.
- Went, گيا *gayā*, (out) نکلا *niklā*. Were, ٿي *thē*, هوي *hūē*.
- To wet, (v. n.) بھيگنا *bhīgnā*, (v. a.) بھيگونو *bhīgōnā*, کرنا نم *nam karnā*.
- To wheedle, ٽھلانا *phuslānā*. To wheeze, سنسنانا *sansanānā*.
- To whet, ساننا *sānnā*, کرنا تيز يا چوڪو *tēz* or *chōkh karnā*.
- To whine, جھيڪھنا *jhīkhnā*. To whinny, هيٺڇا *hīchnā* (?).
- To whip, لگانا يا کوڙا چاٻڪ *chābuk* or *kōṛā lagānā*.
- To whirl, (v. n.) پھرنا *phirṇā*, گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) گھمانا *ghumānā*.
- To whisk, سھتھنا *sēhathnā*. To whisper, پھسپھسانا *phusphusānā*.
- To whistle, بجانا *sītī bajānā*. To whiten, سفيد کرنا *sufēd karnā*.
- To whitewash, کلي پھرنا *kalī phērṇā*, چھهانا *chhuhānā*.
- To whiz, پڻپڻا *pinpinānā*. To whoop, کلکار مارنا *kilkār mārṇā*.
- To will, چاهنا *chāhnā*, ارادو *irāda karnā*: see To command.
- To win, جيتنا *jītnā*, لينا جيت *jīt lēnā*, لڳجنا *bāzī lējānā*.
- To wince (from pain), چھٽھڻا *chhēṭṭhānā*, درد سي *dard sē chhatpaṭānā*.
- To wind, (v. n.) گھومنا *ghūmnā*, پھرنا *phirṇā*: see To twist, fold.
- To wink, مٽڪنا *maṭaknā*, (v. a.) مٽڪانا *maṭkānā*: see To connive.
- To winnow, اسانا *usānā*, پھٽڪنا *phaṭaknā*, جھاڙنا *jhārṇā*.

- To wipe, پونچھنا *pōnchhnā*, کرنا صاف *ṣāf karnā*.
- To wis, بوجھنا *būjhnā*. To wish, چاہنا *chāhnā*: see To desire.
- To wit (adv.), یعنی *ya'nē*, جانو *jānō*.
- To withdraw, (v. n.) ہٹنا *hatnā*, باز رہنا *bāz rahnā*: see To take away.
- To wither, کمھلانا *kumhlānā*, مرجھانا *murjhānā*, جھرنا *jhurnā*.
- To withhold, باز یا پھیر رکھنا *bāz or phēr rakhnā*, چھینکنا *chhēnknā*.
- To withstand, آڑنا *āṛnā*, روکنا *rōknā*, تھامبھنا *thāmbhnā*, ٹالنا *tālānā*.
- To witness, دینا گواہی *gawāhī dēnā*, ہونا شاہد *shāhid hōnā*.
- To wonder, تعجب کرنا *ta'ājjub karnā*. To be wont, کرنا *karnā*.
- To woo, عشق کرنا *ishk karnā*, مانگنی کرنا *māngnī karnā*.
- To work, کام کرنا *kām karnā*, (ferment) گجانا *gajānā*: see To embroider.
- To worry, بھنبھوڑنا *bhambhōṛnā*, پہاڑ کھانا *phār khānā*.
- To worship, بوجھنا *pūjhnā*, بھجنا *bhajnā*, پرستش *parastish karnā*.
- To worst, (foil) ہٹانا *hatānā*, ہرانا *harānā*, بھگانا *bhagānā*.
- To wound, چٹیانا *chūṭiyānā*, کرنا زخمی *zakhmī karnā*.
- To wrangle, جھگڑنا *zhagarnā*, بحثنا *bahaṣnā*, تکرار کرنا *takrār karnā*.
- To wrap, لپیٹنا *lapētnā*. To wreak (revenge), لینا انتقام *intikām tēnā*.
- To wrench, wrest, لینا کھینچ *marōṛkē khainch tēnā*.
- To wrestle, کرنا کشتی *kushtī karnā*. To wriggle, تڑپنا *tarāpnā*.
- To wring, پچوڑنا *nichōṛnā*, مروڑنا *marōṛnā*, دینا پیچ *pēch dēnā*.
- To write, لکھنا *likhnā*, تحریر یا قلمبند کرنا *tahrīr or ḳalamband karnā*.
- To writhe, اکڑنا *akarṇā*, اینٹھنا *ainṭhnā*, تڑپنا *tarāpnā*: see To twist.
- To yawn, جمھانا *jamhānā*, لینا جمھائی *jamhā'ī tēnā*.
- To yearn, رکھنا شفقت *shafakat rakhnā*, مروڑنا *marōṛnā*.
- To yell, چلانا *chillānā*. To yelp, بھونکنا *bhaunknā*.
- To yield, نکالنا *nikālānā*, پیدا کرنا *paidā karnā*: see To give, resign.
- To yoke, جوتنا *jōtnā*, نادھنا *nādhnā*, جوتانا *jutānā*.

ADJECTIVES, ADVERBS, &c., OF FREQUENT USE.

- Aback, پچھلی طرف *pichhli taraf*, پچھي *pīchhē*.
 Abashed, لاجت *lajjit*, پشیمان *pashēmān*, شرمندہ *sharmanda*.
 Abject, ذلیل *zālil*, پتت *patit*, خوار *khawār*, خراب *khārāb*.
 Able, قابل *kābil*, سامرتھی *sāmārthī*, لائق *lā'iq*: see Capable.
 Aboard (a ship), جہاز میں *jahāz mēn*, جہاز پر *jahāz par*.
 Abominable, مکروہ *makrūh*, گھنونا *ghinaunā*, کریدہ *karīh*.
 Abortive, برتھا *birthā*, ضائع *zā'if*, حاصل *lā-hāsil*.
 Above, اوپر *ūpar*, پر *par*, زبر *zabar*.
 About, پاس *pās*, گرد پیش *gird-pēsh*, آس پاس *ās-pās*.
 Above-cited, above-mentioned, مذکور *mazkūr*, مسطور *masṭūr*.
 Abreast, برابر *barābar*, ہم کنار *ham-kinār*, لگی لگی *lagē-lagē*.
 Abridged, مختصر *mukhtaṣar*, سچھپ *sanchhēp*.
 Abroad, باہر *bāhar*, پر دیس *par-dēs*, میں ملک *ghair mulk mēn*.
 Abrupt, بہتر *bēhar*, فراز نشیب *nishēb-farāz*, (sudden) اچانک *achānak*.
 Absent, جدا *judā*, غیر حاضر *ghair-hāzīr*, (in mind) غافل *ghāfil*.
 Absolved, معاف *mu'āf*, مکت *mukt*.
 Absolute, (supreme) مختار *mukhtār*, (sole, complete) مطلق *mutlak*:
 Abstemious, Abstinent, پرہیزگار *parhēzgar*, نیمہ *nēmī*.
 Abstruse, دقیق *daḳīk*, مغلق *mughlak*, غامض *ghāmiz*, گورہ *gūrh*.
 Absurd, باطل *bātil*, انرتہ *anarth*, نامعقول *nā-mā'kul*, ہرزہ *harza*.
 Abundant, بہتیرا *bahutērā*, اکثر *akṣar*, فراوان *firāwān*, زیادہ *ziyāda*.
 Acceptable, مقبول *maḳbūl*, مطبوع *matbu'*, بروقت *bar-waqt*.
 Accidental, اتفاقی *ittifāqī*, ناگہانی *nāgahānī*.
 According (to), موافق *muwāfiq*, مطابق *mutābiq*.
 Accurate, ٹھیک *thīk*, صحیح *ṣahīh*, (person) چوکس *chaukas*.
 Acid, کھٹا *khattā*, امل *aml*, ترش *tursh*.
 Acquainted, واقف *wāḳif*, آگاہ *āgāh*, (intimate) محرم *maḥram*.
 Across, آرا *ārā*: (adv.) پار *pār*, وار پار *wār-pār*.

- Active, چالاڪ *chālāk*, منچلا *man-chalā*, چرپهرا *charpharā*, چست *chust*.
 Actual, سچا *sachchā*, حقيقي *ḥaqīqī*. Actually, في الحقيقت *fi-l-ḥaqīqat*.
 Admirable, عجب *ʿajīb*, نادر *nādir*, (interj.) کیا خوب *kyā khūb*.
 Affable, ملنسار *milansār*, حلیم *ḥalīm*, باعروت *bā-murūwat*.
 Affectionate, شفيق *shafīq*, دياسيل *dayā-sīl*, چيوهي *chhōhī*.
 Aforesaid, مذکور *maẓkūr*, مسطور *mastūr*.
 Afraid, ڏرا هو *ḍarā hū'ā*, دهشتزده *dahshat-zada*.
 After, پيچهي *pīchhē*, بعد *ba'd*.
 Afterwards, بعد *ba'd*, اسڪي بعد *ba'd is-kē*, تد *tad*.
 Again, پهري *phir*, پهر *phēr*, علاوه *ālāwa*, ڊو ٻاره *dō-bāra*.
 Against, خلاف *khilāf*, (over against) سنمڪه *sanmukh*.
 Aged, ٻڏها *buddhā*, پراڻا *purānā*, قديم *ḡadīm*: see Old.
 Ago, آڳي *āgē*, پيشتر *pēshṭar*, سابق *sābīḡ*.
 Agreeable, دل پسند *dil-pasand*. Agreeably (to), موافق *muwāfiḡ*.
 Alert, خبردار *khhabardār*, هوشيار *hoshyār*. Alien, پرديسي *pardēsī*.
 Alike, برابر *barābar*, ايڪ سان *ēk-sān*, سمان *samān*, شبهه *shabīh*.
 Alive, جيتا *jītā*, زنده *zinda*, جاندار *jān-dār*.
 All, سب *sab*, تمام *tamām*, سارا *sārā*, سڪل *sakal*, بهر *bhar*.
 Almost, عنقریب *anḡarīb*, قريب *ḡarīb*, نزديڪتر *nazdīktar*.
 Alone, اڪيلا *akēlā*, تنها *tanhā*, اڪلا *iklā*, صرف *ṣirf*.
 Although, اگرچه *agarchi*, هر چندڪه *har-chand-ki*.
 Altogether, مطلق *mutlak*, محض *maḡḡ*, نرا *nirā*.
 Always, سدا *sadā*, هميشه *hamēsha*, هر وقت *har waḡt*.
 Ambiguous, مشڪوڪ *mashkūk*, پيچدار *pēchdār*, مبهم *mubham*.
 Ancient, قديم *ḡadīm*, پراچين *parāchīn*, پراڻم *purātam*.
 Anew, Afresh, پهري *phir*, سرنو *sar-i-nau*, نبي سرسي *naṡē sir sē*.
 Angry, غصي *ḡhuṣṣē* (in anger), خنه *khafa*, ڪروڏهي *krōdhī*.
 Angular, کونيدار *kōnēdār*, گوشيدار *ḡōshēdār*.
 Animated, دلير *dīlēr*, دل گرم *dil-garm*; (as language) نمکين *namkīn*.
 Annual, ساليانه *sāliyanā*, برسوان *baras-wān*, هر ساله *har-sāla*.
 Another, ڊوسرا *dūsra*, اور ايڪ *ēk aur*, اور ايڪ *aur ēk*.
 Anterior, پيش رو *pēsh-rau*, قبل *ḡabl*. Antique: see Ancient.

- Anxious, *فکر مند fikr-mand*, متردد *mutaraddid*.
 Any, کوئی *kō'ī*, کچھ *kuchh*, کوو *kō'ū*.
 Apiece, کو ہر ایک *har ek kō*.
 Apt, لائق *lā'iq*, تیار *taiyār*, قابل *kābil*, چالاک *chālāk*.
 Aquatic, پانیہا *panihā*, آبی *ābī*, جلچر *jalchar*, دریائی *daryā'ī*.
 Around, آس پاس *ās-pās*, گرد *gird*, پیرامن *pairāman*.
 Arrogant, مغرور *maghrūr*, گستاخ *gustākḥ*, متکبر *mutakabbir*.
 Artful, عیار *āiyār*, فن فریبی *fann-farēbī*, چھلی *chhati*, چالاک *chālāk*.
 Artificial, ساختہ *sākhta*, بنایا ہوا *banāyā hū'ā*.
 Artless, اناڑی *anārī*, بھولا *bhōlā*, بیساختہ *be-sākhta*, سادہ *sāda*.
 As, جیسا *jaisā*; (conj.) کیونکہ *kyūnki*: as much, as many, جتنا *jitnā*.
 Ashamed, شرمندہ *sharmanda*, لجبت *lajjit*, خجل *khajil*.
 Aside, (apart), الگ *alag*, جدا *judā*, کنارے *kinārē*.
 Aslant, ترچھائی سی *tirchhā'ī sē*, ایک طرف *ek taraf*.
 Asleep, سوتا ہوا *sōtā hū'ā*, آرام میں *ārām mēn*.
 Astonished, گھبرا *ghabrā*, مددوش *madhūsh*, چکت *chakit*, حیران *hairān*.
 Astray, بھٹکا *bhṭkā*, گمراہ *gumrāh*, بھولا *bhūlā*, بی راہ *bē-rāh*.
 Asunder, جدا *judā*, الگ *alag*: see Separate.
 At all, مطلق *mutlak*, مطلقاً *mutlakā*.
 At all times, ہر وقت *har waqt*: see Always.
 At length, At last, آخر *ākḥir*, پس *pas*.
 Atrocious, شریہر *sharīr*, نہایت *nihāyat* شریہر *sharīr*, بہت معیوب *bahut ma'yūb*.
 Attentive, چوکس *chaukas*, ہوشیار *hōshyār*, متوجہ *mutawajjih*.
 Averse, مخالف *mukhālif*, ناراض *nā-rāz*.
 Austere, سخت *sakht*, درشت *durusht*, تند *tund*, کڑا *karā*.
 Auxiliary, مددگار *madadgār*, کمکی *kumakī*.
 Awake, جاگتا *jāgtā*, بیدار *bēdār*, ہوشیار *hōshyār*.
 Aware, واقف *wākif*, خبردار *khabardār*, آگاہ *āgāh*.
 Away (absent), غیر حاضر *ghair hūzīr*, پر تفاوت *tafāwut par*, جدا *judā*.
 Awhile, چند مدت *chand muddat*, تھوڑا عرصہ *thōṛū āṛṣa*.
 Azure, آسمانی *āsmānī*, ازرق *azrak*, نیل کون *nīl-gūn*.
 Back, (adv.) پھیر *phēr*, باز *bāz*, واپس *wāpas*.

- Backward (loath), روگردان *rū-gardān*, کاشیده *kashīda*, سست *sust*.
 Bad, برا *burā*, بد *bad*, زبون *zabūn*, خراب *kharāb*, شریر *sharīr*.
 Bald, چندلا *chandlā*, گنجا *ganjā*, (unadorned) نازیبا *nā-zēbā*.
 Baneful, زهر دار *zahr-dār*, مضر *muzīrr*.
 Bankrupt, دیوالیا *dēwāliyā*, مفلس *muflis*, نادار *nā-dār*.
 Barbarian, (adj.) جنگلی *janglī*, وحشی *waḥshī*, بیرحم *bē-rahm*.
 Bare, (naked) ننگا *nanḡā*, (plain) سادہ *sāda*, (void) خالی *khālī*.
 Barren, (land) اوسر *ūsar*, کلر *kallar*, (animal) بانجھ *bānjh*.
 Base (adj.), پاجی *pājī*, کمینہ *kamīna*, نیچ *nīch*, دون *dūn*.
 Base-born, حرام زادہ *harām-zāda*, برن سنکر *barn-sankar*.
 Bashful, شرمیلا *sharmīlā*, لجمیلا *lajmīlā*, سنکوچی *sankōchī*.
 Bay-coloured (a horse), کمیت *kumait*, سمند *samand*.
 Beastly, حیوان سا *haiwān-sā*, نا پاک *nā-pāk*, گندہ *ganda*.
 Beautiful, خوبصورت *khūbśūrat*, سندر *sundar*, سروپ *surūp*.
 Because, زیرا کہ *zīrā ki*, لہذا *lihazā*, کیونکہ *kyūnki*.
 Becoming, لائق *lā'iq*, شایستہ *shāyasta*, خوش نما *khush-numā*.
 Before, آگے *āgē*, سامنی *sāmne*, پیش *pēsh*.
 Behind, پیچھی *pīchhī*, عقب میں *ākab mēn*, بعد *ba'd*.
 Beloved, پیارا *pyārā* (m.), پیاری *pyārī* (f.), محبوب *maḥbūb*, عزیز *āzīz*.
 Beneath, نیچے *nīchē*, (unworthy) نالائق *nā-lā'iq*.
 Beneficent, دیال *dayāl*, فیاض *faiyaz*, داتا *dātā*.
 Beneficial, مفید *mufīd*, سودمند *sūdmand*, بہلا *bhalā*.
 Beside, Besides, سوا *siwā*, علاوہ *ālūwa*, کنارے *kinārē*, نزدیک *nazdīk*.
 Best, اتم *uttam*, بہلا *bhalā*, سب سے *sab sē bhalā*, اولتر *aulātar*.
 Between, Betwixt, بیچ *bīch*, درمیان *darmiyān*.
 Beyond, پری *parē*, پار *pār*, آگے *āgē*.
 Biennial, دو سالہ *dō-sāla*, دو سال تک رهنی کا *dō sāl tak rahne kā*.
 Big, بڑا *barā*, موٹا *mōṭā*, کلان *kalān*, (pregnant) حاملہ *ḡāmila*.
 Bigot, bigotted, متعصب *muta'āṣṣib*, ہتھی *hathī*.
 Bilious, زردابی *zardābī*, صفراوی *safrāwī*, صفرائی *safrā'ī*.
 Bitter, کڑوا *karwā*, تیتا *tītā*, تلخ *talkh*: see Cruel, Sharp.
 Black, کالا *kālā*, سیاہ *siyāh*, (complexion) کلوتٹا *kalūṭā*, کالا *kālīyā*.

- Blamable, ملزم *mulzim*, قصوروار *kusūr-wār*. Blameless: see Innocent.
- Blank, (white) سفید *sufēd*, (unwritten) سادہ *sāda*, بیلکھا *bē-likhā*.
- Bleak, (cold) سرد *sard*, ٹھنڈھا *ṭhandhā*, (pale) زرد *zard*, پیلا *pīlā*.
- Blear-eyed, چپڑا *chipṛā* (m.), ڈھلکا *dhalkā* (m.).
- Blessed, مبارک *mubārak*, خوش حال *khush-hāl*, بہشتی *bihishtī*.
- Blind, اندھا *andhā*, کور *kōr*, نا بینا *nā-binā*, (of one eye) کانا *kānā*.
- Blinkard, چندھلا *chundhlā*, دھندھلا *dhundhlā*.
- Bloody, لہو لہان *lōhū-luhān*, خون آلودہ *khūn-ālūda*, خونِ *khūnī*.
- Blue, نیلا *nīlā*, لیلہ *līlā*, نیلگون *nīl-gūn*, کمبودی *kaḥūdī*: see Azure.
- Blunt, (dull) کند *kund*, بیوتا *bhōtā*, (unpolite) بی امتیاز *bē imtiyāz*.
- Boisterous, شور کرنیوالا *shōr karnēwālā*, شدید *shadīd*, تند *tund*.
- Bold, دلیر *dilēr*, دلوار *dilūwar*, بہادر *bahādur*, منچلا *manchalā*.
- Born, جنا *janā*, پیدا *paidā*, (in compos.) زادہ *zādā*, ز *zā*.
- Both, دونو *dōnō* or دونوں *dōnōn*, ہر دو *har dō*.
- Bounteous, bountiful, داتا *dātā*, کریم *karīm*, فیاض *faiyāz*.
- Brackish, کھارا *khārā*, شور *shōr*, لونا *lōnā*, نمکین *namkīn*.
- Brave, بہادر *bahādur*, ساونت *sāwant*, مردانہ *mardāna*: see Bold.
- Brawny, ہرمشٹا *hurmushṭā*, کنگرا *kungrā*, چھکیتھ *chahkaiṭh*.
- Brazen, پیتلا *pītlā*, برنجی *birinjī*: see Impudent.
- Brief, کوتاہ *kōtāh*, مختصر *mukhtaṣar*, مجمل *mujmal*.
- Briefly, اختصار سی *ikhṭisār sē*, (in short) غرض *gharaz*, الغرض *algharaz*.
- Bright, روشن *rōshan*, اجلا *ujlā*, صاف *ṣāf*: see Illustrious.
- Brilliant, رونق دار *raunaq-dār*, تابناک *tābnāk*, چمکیلا *chamkīlā*.
- Brimful, لبالب *lab-ā-lab*, بھر پور *bhar-pūr*.
- Brisk, جلد *jald*, شوخ *shōkh*, چالاک *chālāk*, چست *chust*, تیز *tēz*.
- Brittle, نازک *nāzuk*, باریک *bārīk*, پتلا *patlā*, تنک *tunak*.
- Broad, چوڑا *chaurā*, عریض *arīz*, (vulgar) کمینہ *kaḥīnā*.
- Brown, گندم رنگ *gandum-rang*, گندم گون *gandum-gūn*.
- Brutal, حیوانی *haiwānī*, (savage) وحشی *waḥshī*: see Cruel.
- Bulky, موٹا *mōṭā*, جسیم *jasīm*, بڑا *barā*, بھاری *bhārī*.
- Busy, مشغول *mashghul*, سرگرم *sar-garm*, مصروف *maṣrūf*.
- But, (except) سوا *siwā*, جز *juz*, (conj.) مگر *magar*, لیکن *lēkin*.

- By, سي *sē*, کي سبب *kē sabab*, به *ba* : see Near.
- Calamitous, زدہ *āfat-zada*, پریشان *parēshān* : see Wretched.
- Callous, سخت *sakht*, گتھیلا *gathilā*, کتھور *kathōr*, بي درد *bē-dard*.
- Calm, دھيما *dhīmā*, معتدل *mu^{*}tadil*, بند *band*, رکا *ruka*.
- Cancelled, مٹايا گيا *mitāyā gayā*, محو کيا گيا *maḥv kiyā gayā*.
- Candid, صاف *āf*, راست باز *rāst-bāz*, و لگاؤ *bē-lagā'ō*.
- Capable, قابل *kābil*, لائق *lā'iq*, پاتر *pātr*, جوگا *jōgā*.
- Capacious, کشادہ *kushāda*, فراخ *farākh*, چوڑا *chaurā*.
- Capital, (as a crime) جيمار *jīmār*, (principal) بڑا *barā*, عظيم *āzīm*.
- Capricious, تلون طبع *talauwun-tab^{*}*, اوچھا *ōchhā*.
- Cardinal, اعظم *a^{*}zam*, اکبر *akbar*, اول *awwal*.
- Careful (cautious), خبردار *khabar-dār*, ہوشيار *hōshyār*.
- Careless, غافل *ghāfil*, بي فکر *be-fikr*, اسوچي *asōchī*.
- Carnal, کامي *kāmī*, شہوت پرست *shahwat-parast*, نفساني *nafsānī*.
- Carnivorous, گوشت خور *gōsht-khōr*, ماس ادھاري *mās-adhārī*.
- Casual, اتفاقي *ittifākī*, عارضي *ārizī*, ناگہاني *nāgahānī*.
- Cautious, ہوشيار *hōshyār*, خبردار *khabardār*, چوکس *chaukas*.
- Celestial, بہشتي *bihishtī*, جنتي *jannatī*, آسماني *āsmānī*.
- Censorious, عيب جو *āib-jō*, حرف گير *harf-gīr*, نندک *nindak*.
- Central, Centric, درمياني *darmiyānī*, بيچون بيچ *bīchōn bīch*.
- Certain, يقين *yakīn*, بيشک *bē-shakk*, مقرر *muḥarrar*.
- Certain, (some) بعضي *ba^{*}zē*, کوئي *kō'ī*, (person) فلان *fulān*, فلانہ *fulāna*.
- Certainly, البتہ *albatta*, يقيناً *yakīnan*, مقرر *muḥarrar*.
- Charitable, بخير *mukhaiyir*, داتا *dātā*, سخي *sakhī*, فياض *faiyūz*.
- Charming, موهنا *mōhnā*, سہاونا *suhāwanā*, دل چسپ *dil-chasp*.
- Chary, ہوشيار *hōshyār*, خبردار *khabardār*, (frugal) کفايتي *kifāyatī*.
- Chaste, پاک *pāk*, پبتر *pabitr*, سدہ *sudh*, عفيفہ *āfīfa* (f.).
- Cheap, سستا *sastā*, مندا *mandā*, ارزان *arzān*, کم بہا *kam-bahā*.
- Cheerful, خندہ رو *khanda-rū*, ہنس مکھ *hanis-mukh*, خوش *khush*.
- Cheerless, اداس *udās*, سونا *sūnā*, (dreary) لک و دک *lakḳ ō dakḳ*.
- Chief (principal), مقدم *muḥaddam*, اول *awwal*, بڑا *barā*.
- Chiefly, غالباً *ghalibān*, اکثر *akṣar*, خصوصاً *khuṣūṣān*.

- Childless, بی اولاد *bē-aulād*, لا ولد *lā-walad*, نپوتا *nipūtā*.
 Chill, Chilly, ٹھنڈا *ṭhandā*, سرد *sard*, ٹھنڈا سا *ṭhandā-sā*.
 Choice, (select) خاصہ *khāṣṣa*, (careful) معقول *ma'kūl*, کفایتی *kifāyatī*.
 Christian, عیسوی *īsawī*, نصرانی *naṣrānī*.
 Chronic, Chronical, مزمن *muzmin*, دائمی *dā'imī*, دیر پا *dēr-pā*.
 Chubby, گلپھولا *galphūlā*. Churlish, بی تمیز *bē-tamīz*, دبنگ *dabang*.
 Circular, مدور *mudauwar*, گول *gōl*, حلقہ دار *halqa-dār*.
 Circumjacent, متصل *muttaṣil*, قریب *qarīb*, آسپاس *āspās*, نزدیک *nazdīk*.
 Circumspect, چوکس *chaukas*, ہوشیار *hōshyār*, چونکا *chaukannā*.
 Civil, (sociable) ملنسار *milansār*, (political) ملکی *mulkī*, (not military) مالی *mālī*.
 Clammy, لسدار *las-dār*, لسلسا *laslasā*, چپچپا *chipchipā*.
 Clandestine, پوشیدہ *pōshīdā*, چھپا *chhipā*, گپت *gupt*.
 Clean, صاف *ṣāf*, پاکیزہ *pākīza*, اجلا *ujlā*, نرمل *nirmal*, پاک *pāk*.
 Clear, (bright) شفاف *shaffāf*, صاف *ṣāf*, (not cloudy) پھرچھا *pharchhā*,
 (evident) آشکارا *āshkārā*, ظاہر *zāhir*, (free) خالی *khālī*.
 Clearly, صاف *ṣāf*, صریحاً *ṣarīḥan*: see Evidently.
 Clever, چتر *chatur*, چالاک *chālāk*, ہوشیار *hōshyār*, کامل *kāmil*.
 Close, بند *band*, مندا *mundā*, گھنا *ghanā*, بیڑا *bhirā*.
 Cloudless, کھلا ہوا *khulā hū'ū*, بی ابر *bē abr*. Cloudy, گھنگھور *ghanghōr*.
 Clumsy, اناڑی *anārī*, سلیقہ *bē salīqa*, بدقول *bad-daul*.
 Coarse, موٹا *mōṭā*, گندہ *gunda*, (rude) درشت *durusht*.
 Coeval, ہم عمر *ham-ūmr*, ہم سن *ham-sinn*, ہم جولی *ham-jōlī*.
 Cold, ٹھنڈا *ṭhandā*, سرد *sard*, خنک *khunuk*, سیتل *sītal*.
 Comical, Comic, تھتھباز *ṭhathēbāz*, ہنسوز *hanṣōz*.
 Commercial, سوداگرانہ *saudāgarāna*, تجارتی *tijārātī*.
 Common, مشترک *mushtarak*, (inferior) کمینہ *kamīna*.
 Commonly, اکثر *akṣar*, بیشتر *bēshtar*.
 Compact, ٹھوس *ṭhōs*, پرکار *pur-kār*, غفس *ghafs*.
 Compassionate, شفیق *shafīq*, دیال *dayāl*, نرم دل *narm-dil*.
 Competent, لائق *lā'īq*, کافی *kāfī*, قابل *kābil*, بس *bas*.

- Complete, پورا *pūrā*, تمام *tamām*, (ready) تيار *taiyār*.
 Compound, compounded, مرکب *murakkab*, سانجکت *sanjukt*.
 Conceited, خود بين *khud-bīn*, دماغی *dimūghī*, اکڑباز *akarbāz*.
 Concise, مختصر *mukhtaṣar*, سانچھپ *sanchhēp*, کوتاہ *kōtāh*.
 Confessed, (declared) مشهور *mash'hūr*. Confessedly, اعتراف سی *tirāfsē*.
 Confident, مانچلا *man-chalā*, ڈھیٹھ *dhīṭh*, معتقد *mu'taqid*.
 Conscious, واقف *wāqif*, آگاہ *āgāh*, خود خبر *khud-khabar*.
 Consequently, لہذا *lihāzā*, اسواسطی *us-wāṣṭē*, ضرورتاً *ẓarūratan*.
 Consistent, مناسب *munāsib*, لائق *lā'iq*.
 Conspicuous, ظاہر *ẓāhir*, علانیہ *ālāniya*, مشہور *mashhūr*, کھلا *khulā*.
 Constant, ثابت *ṣābit*, اٹل *aṭal*, مستحکم *mustahkim*, قراری *qarārī*.
 Constantly, نت اٹھ *nit-uṭh*, ہر آن *har ān*, علی الدوام *ālā-d-dawām*.
 Contagious, ساری *sārī*.
 Contemptible, حقیر *haqīr*, ذلیل *ẓalīl*, خوار *khawār*, سبک *subuk*.
 Content, contented, راضی *rāzī*, خوش *khush*, سنتوکھی *santōkhī*.
 Contiguous, متصل *muttaṣil*, ملا ہوا *milā hū'ā*, پیوستہ *paiwasta*.
 Continual, دائم *dā'im*, (continually) ہمیشہ *hamēsha*.
 Contrary, مخالف *mukhālīf*, التا *ultā*, ضد *ẓidd*, خلاف *khilāf*.
 Convenient, لائق *lā'iq*, مناسب *munāsib*, ٹھیک *ṭhīk*.
 Convex, گنبد دار *gumbāẓ-dār*, قبة دار *qubba-dār*.
 Cool, ٹھنڈا *ṭhandā*, سیتل *sītal*, سرد *sard*.
 Copious, بہت *bahut*, زیادہ *ziyāda*, کثیر *kaṣīr*, بستر *bistār*.
 Cordial, مقوی *mukāuwī*, (sincere) سچا *sachchā*, صادق *ṣādīq*, بی‌ریا *bē-riyā*.
 Corporeal, جسمانی *jismānī*, سریری *sarīrī*.
 Corpulent, جسیم *jasīm*, موٹا *mōṭā*, دلدار *daldār*, تناور *tanāwar*.
 Correct, صحیح *ṣaḥīh*, ٹھیک *ṭhīk*, درست *durust*, تحقیق *taḥqīq*.
 Corrupt, فاسد *fāsid*, سڑا *saṛā*, ابا *ubsā*, بگڑا *bigṛā*, خراب *kharāb*.
 Costly, قیمتی *qīmatī*, بیش قیمت *bēsh-qīmat*.
 Covetous, لالچی *lālchī*, حریص *harīṣ*, لوہبی *lōbhī*.
 Counterfeit, لباسی *libāsī*, جھوٹا *jhūṭhā*, کھوٹا *khōṭā*.
 Country (adj.), دھٹانی *dihkānī*, گانوی *gānwī*, گنوار *ganwūr*.
 Courageous, دلیر *dīlēr*, بہادر *bahādur*: see Brave.

- Courteous, مؤدب *mu'addab*, خوش اخلاق *khush-akhlāk*, نیک نهاد *nēk-nihād*.
- Coward, Cowardly, تر پوکنا *dar-pōknā*, بزدل *buz-dil*.
- Coy, شرمیلا *sharmilā*, پر حجاب *pur-hijāb*: see Bashful.
- Crafty, عیار *āiyār*, فطرتی *fitratī*, سیانا *syānā*, فیلسوف *failsūf*.
- Creditable, معتبر *mu'tabar*, نامور *nāmwar*, رودار *rū-dār*.
- Crimson, قرمز *kirmizī*, ارغوانی *arghawānī*, سوها *sūhā*.
- Cripple, لنگڑا *langrā*, لولا *lūlā*, پنگو *pangū*.
- Crooked, تیرھا *tērḥā*, خم *kham*, ترچھا *tirchhā*, کج *kaj*.
- Cross, آڑا *ārā*, ترچھا *tirchhā*, (peevish) چڑچڑا *chirchirā*.
- Crude, کچھا *kachchā*, خام *khām*, نا پختہ *nā-pukhta*.
- Cruel, بی رحم *bē-rahm*, کٹھور *kāthōr*, سنگ دل *sang-dil*.
- Cumbersome, بہاری *bhārī*, رنجاور *ranjāwar*.
- Cunning, سیانا *syānā*, عیار *āiyār*, پکا *pakkā*, چتر *chatur*.
- Curious, راز جو *rāz-jō*, (rare) انوٹھا *anūthā*, (nice) باریک بین *bārik-bīn*.
- Current, (customary) رایج *rā'ij*, (flowing) جاری *jārī*, روان *rawān*.
- Customary, مروج *murauwaj*, رسمی *rasmī*, دستوری *dastūrī*, رایج *rā'ij*.
- Daily, روز بروز *rōz ba-rōz*, ہر روز *har rōz*, روز روز *rōz rōz*.
- Dainty, (squeamish) خوش خوراک *khush-khūrāk*: see Delicious.
- Damp, گیلا *gīlā*, تر *tar*, مرطوب *marṭūb*, نم *nam*.
- Dangerous, خطر ناک *khatar-nāk*, پر آفت *pur-āfat*, پر بیم *pur-bīm*.
- Dark, اندھیرا *andhērā*, تاریک *tārīk*: see Blind, Abstruse.
- Darling, لڑلا *lārā*, پیارا *pyārā*, عزیز *āzīz*, محبوب *maḥbūb*.
- Dauntless, نڈر *niḍar*, بیباک *bēbāk*, بیڈر *bēḍar*.
- Dead, مړا *mū'ā*, مردہ *murda*, مرا *marā*, (insensible) سن *sun*.
- Deadly, قاتل *qātil*, مہلک *muhlik*, ہلاک *halākū*, ہلاہل *hālāhal*.
- Deaf, بہرا *bahrā*, صم *ṣumm*, کر *kar*.
- Dear, (costly) مہنگا *mahangā*, گران *girān*: see Beloved.
- Deceitful, دغا باز *daghā-bāz*, چھلی *chhalī*, مکار *makkār*.
- Decent, شایستہ *shāyasta*, لائق *lā'iq*, اچت *uchit*, آراستہ *ārūsta*.
- Decisive, قاطع *qāṭi'*, صاف *ṣāf*, پورا *pūrā*, یقین *yaqīn*.
- Declinable (in gram.), متصرف *mutaṣarrif*, منصرف *muṣarrif*.

- Deep, گہرا *gahrā*, گنہیر *gambhīr*, (coloured) گہور رنگ *ghōr-rang*.
 Defective, کھوٹا *khōṭā*, ناقص *nāqīṣ*, نا تمام *nā-tamām*.
 Deficient, کم *kam*, قاصر *kāṣir*, ناقص *nāqīṣ*.
 Definite, محدود *maḥdūd*. Definitive, متعین *muta'āyīn*.
 Deformed, بد شکل *bad-shakl*: see Ugly, Humpbacked.
 Dejected, اداس *udās*, آزرده *āzurda*, غمگین *gham-gīn*.
 Delicate, (exquisite) نفیس *nafīs*, (fine) نازک *nāzuk*: see Dainty.
 Delicious, لذیذ *lazīz*, مزہ دار *maza-dār*, خوش *khush*.
 Delightful, دلچسپ *dil-chasp*, خوش آیند *khush-āyand*.
 Delirious, بی ہوش *bē-hōsh*, بیخود *be-khud*, دیوانہ *dīwāna*.
 Dense, کثیف *kaṣīf*, سنگین *sangīn*, بہارن *bhārī*, گاڑھا *gārḥā*.
 Desirous, مشتاق *mushtāq*, رغب *rāghib*, شوقین *shauqīn*.
 Desolate, ویران *wīrān*, اجاز *ujār*, بیچارہ *bē-chirāgh*, خالی *khālī*.
 Desperate, (hopeless) نا امید *nā-ummēd*: see Hopeless, Mad, Rash.
 Despicable, ذلیل *zalīl*, حقیر *hakīr*, پاجبی *pājī*, کمینہ *kamīna*.
 Destitute, لاچار *lā-chār*, درماندہ *darmānda*, خالی *khālī*.
 Detestable, مکروہ *makrūh*, کریہ *karīh*, گھناؤنا *ghinānā*.
 Devilish, شیطانی *shaitānī*, آسری *āsūrī*, زبون *zabūn*.
 Devious, بیراہ *bē-rāh*, بدراہ *bad-rāh*, گمراہ *gumrāh*, کجرو *kaj-rau*.
 Devoted, نثار *jān-nīṣār*, فدوی *fidwī*, معین *mu'āyīyan*.
 Devout, متعبد *muta'ābbid*, نمازی *namāzī*, عارف *ārif*.
 Dexterous, دست چالاک *chālāk-dast*, دست کار *dast-kār*, چست *chust*.
 Different, مختلف *mukhtalif*, نیارا *nyārā*, اور *aur*, الگ *alag*.
 Difficult, مشکل *mushkil*, دشوار *dushwār*, کٹھن *kathīn*.
 Diffident, شکی *shakkī*, وہمی *wahmī*, بے ہمت *bē-himmat*.
 Diffuse, منتشر *muntaṣhīr*, طویل *tawīl*, چھٹکا ہوا *chhitkā hūā*.
 Diligent, سرگرم *sar-garm*, مشغول *mashghūl*, چوکس *chaukas*.
 Dim, اندھلا *andhlā*, چوندھلا *chōndhlā*, دھوندھرا *dhūndhrā*.
 Diminutive, کوچک *kūchak*, ننھا *nannhā*, چھوٹا *chhōṭā*.
 Dire, ڈراؤنا *darāwnā*, ناک *haibat-nāk*, مہیب *muhīb*.
 Direct, سیدھا *sīdhā*, مستوی *mustavī*, (open) صاف *ṣāf*.
 Directly, ترت *turt*, فی الحال *fi-l-hāl*, ابھی *abhī*: see Direct.

- Dirty, (filthy) ميلا *mailā*, نجس *najis*, غليظ *ghalīẓ*: see Base.
- Disaffected, بد گمان *bad-gumān*, بد خواه *bad-khūwāh*.
- Disagreeable, نا پسند *nā-pasand*, نا خوش *nā-khūsh*.
- Discontented, راض *nā-rāẓ*, نا خوش *nā-khūsh*, شاکي *shākī*.
- Discordant, نا موافق *nā-muwāfiq*, (in music) بیتال *bē-tāl*.
- Discreet, با تمیز *bā-tamīz*, هوشیار *hōshyār*, بيكي *bībēk-i*.
- Dishonest, نا راست *nā-rāst*, بي ايمان *be-īmān*, فریبي *farēbī*.
- Disloyal, حرام *namak-harām*, بیونا *bē-wafā*.
- Dismal, هولناک *haul-nāk*, بیباناک *bhayānak*, اداس *udās*.
- Disobedient, نا فرمان *nā-farmān*, سرکش *sar-kash*.
- Displeased, نا خوش *nā-khūsh*, بیزار *bēzār*, آزرده *āzurda*.
- Disputatious, حجتی *hujjat-i*, بحاث *bahhās*, جبهگزالو *jhagrālū*.
- Disrespectful, بی ادب *bē-adab*, شوخ *shōkh*, بیلبخا *bē-lihūẓ*.
- Dissatisfied, ناراض *nā-rāẓ*, نا خوش *nā-khūsh*, بیزار *bēzār*.
- Dissimilar, نا موافق *nā-muwāfiq*, مختلف *mukhtalif*.
- Dissolute, اوباش *aubāsh*, بی قید *bē-kaid*, آواره *āwāra*, رند *rind*.
- Distant, دور *dūr*, بعید *ba'īd*: see Bashful, Shy.
- Distinct, جدا *judā*, متفرق *mutafarriq*, (clear) صاف *ṣāf*.
- Distracted, مضطرب *mazṭarib*, گهرا *ghābrā*, آشفته *ūshufta*.
- Ditto, ایضاً *aizān*, مذکور *mazkūr*.
- Divers, چند *chand*, کئی کئی *ka'ī ka'ī*, بہت بہت *bahut bahut*.
- Divine, ربانی *rabbānī*, الہی *ilāhī*, رحمانی *rahmānī*.
- Diuretic, ادرار آور *idrār-āwar*, مدر *mudirr*.
- Dizzy, سرگردان *sar-gardān*, مدهوش *madhūsh*.
- Docile, پذیر *tarbiyat-pazīr*, تیز ذہن *tēz-zīhn*.
- Domestic, خانگی *khāngī*, گھریلا *ghar-ēlā*.
- Done, کیا *kiyā*, کیا ہوا *kiyā hū'ā*, چکا *chukā*: see Good, Well.
- Double, دونا *dūnā*, دوہرا *dōhrā*, دو چند *dō-chand*.
- Doubtful, مشکوک *mashkūk*, مشتبہ *mushtabih*.
- Doubtless, بی شک *bē-shakk*, یقیناً *yakīnan*: see Certainly.
- Down (prepos. or adv.), نیچی *nīchē*, تلی *talē*, ہیٹھ *hēth*.
- Downcast, سرنگون *sar-nigūn*: see Bashful.

- Dreadful, خوفناک *khaufnāk*, هولناک *haul-nāk*, بھیانک *bhayānak*.
- Drowsy, خواب آلودہ *khawāb-ālūda*, ننداسا *nindāsā*.
- Drunk, مست *mast*, متوالا *matwālā*, کیفی *kaif-i*.
- Dry, (arid) خشک *khushk*, سوکھا *sūkhā*: see Thirsty.
- Dull, (blunt) کند *kund*, بیوتا *bhōtā*, (stupid) احمق *aḥmak*.
- Duly, جیسا چاہیے *jaisā chāhiyē*, تھیک *thīk*.
- Dumb, بکم *bukm*, گنگا *gungā*, لال *lāl*, گونگا *gūngā*.
- Dunce, احمق *aḥmak*, بھکوا *bhakwā*, بلید *balīd*, الو *ullū*.
- Durable, باقی *bāqī*, دیر پا *dēr-pā*, قائم *kū'im*, پائیدار *pā'īdār*.
- During (postpos.), درمیان *darmiyān*, رہتی *rahtē*, مین *mēn*, ہوتی *hōtē*.
- Duteous, Dutiful, مطیع *mutī*, رشید (child) *rashīd*: see Obedient.
- Dwarf, Dwarfish, ٹھمکا *thumkā*, ناٹا *nāṭā*, باونا *bā'onā*.
- Each, کوئی دو مین سی *kō'ī dō mēn sē*, ہر ایک *har ek*, ایک ایک *ek ek*.
- Eager, سرگرم *sar-garm*, شوقین *shauqīn*, آرزومند *ārzūmand*.
- Early, (in the morning) آگمنا *agmanā*, سویری *sawērē*, (as fruit, &c.).
- Earnest, بجد *ba-jidd*, ساعی *sā'ī*, مقید *muḥaiyad*.
- Earthen, سفالی *sifāl-i*, مٹی کا *mittī kā*, گلی *gil-i*, (as ware).
- Earthly, دنیاوی *dunyā-wī*, ارضی *arṣ-i*, (worldly).
- Eastern, مشرقی *mashriqī*, شرقی *sharqī*, پوری *pūrī*.
- Easy, آسودہ حال *āsūda-hāl*, سہل *sahl*, آسان *āsān*, (at ease).
- Economical, جزس *juz-ras*, کفایتی *kifāyatī*.
- Effectual, Efficacious, مؤثر *mu'aṣṣir*, کارگر *kār-gar*.
- Effeminate, رندیسا *randī-sā*, زن صفت *zan-ṣifat*, نا مرد *nā-mard*.
- Egregious, مشہور *mash'hūr*, عجب *ājab*, سخت *sakht*, بڑا *barā*.
- Eightfold, آٹھ گنا *āth-gunā*.
- Either, خواہ *khawāh*, کوئی *kō'ī*, دونوں کا ایک *dōnōn kā ek*, (conj.).
- Elastic, دم دار *dam-dār*, چمڑا *chirā*, چمٹھا *chimthā*.
- Elder, بزرگ *buzurg*, کلان *kalān*, جیٹھا *jēthā*, بڑا *barā*.
- Elegant, خوب *khūb*, ستھرا *suthrā*, نازک *nāzuk*, لطیف *latīf*.
- Eloquent, شیرین زبان *shīrīn-zabān*, خوش گو *khush-gō*, فصیح *faṣīh*.
- Else, (other) اور *aur*, دوسرا *dūsarā*, (conj.) الا *illā*.
- Eminent, بزرگ *buzurg*, نامور *nām-war*, اعلیٰ *ālī*, بلند *buland*.

- Empty, خالي *khālī*, چھوچھا *chhūchhā*, سونا *sūnā*, تہي *tihī*.
 Endless, نہایت *bē-nihāyat*, بي حد *bē-hadd*, مدام *mudām*.
 English, انگریزی *angrēzī*, انگلستانی *inglishtānī*.
 Enormous, عظیم *āzīm*, سخت *sakht*, شدید *shadīd*.
 Enough, بس *bas*, کافی *kāfī*, بہت *bahut*: see Sufficiency.
 Entire, تمام *tamām*, کامل *kāmil*, پورا *pūrā*, صحیح *ṣahīḥ*.
 Entirely, سراسر *sar-ā-sar*, بلکل *bilkull*, قلم *ek-ḳalam*.
 Envious, حاسد *hāsīd*, ڈاھی *dāhī*, بد چشم *bad-chashm*.
 Equal, برابر *barābar*, ایک سان *ek-sān*, ہم سر *ham-sar*.
 Equitable, راست *rāst*, منصف *munṣif*, حق *ḥaqq*, ٹھیک *ṭhīk*.
 Equivocal, مبہم *mub'ham*, دو معنی دار *dō-mā nī-dār*.
 Erect, استاده *istāda*, مستقیم *mustakīm*, کھڑا *kharā*.
 Ere long, زماني مين *thōrē zamāne mēn*.
 Ere now, قبل ازین *ḳabl az-īn*, آگي اسڪي *āgē is-kē*.
 Erroneous, غلط *ghalat*. Erroneously, غلطاً *ghalataṅ*, سہواً *sahwan*.
 Esculent, خوردني *khurdanī*, قابل کھاني *khānē kē ḳābil*.
 Especial, خاص *khūṣṣ*. Especially, خصوصاً *khūṣuṣ*, خصوصاً *khūṣuṣān*.
 Et cætera, وغيره *wa ghaira*, غیر ذالک *ghair zālik*.
 Eternal, ابدی *abadī*, لا یزال *lā-yazāl*, دائم *dā'im*.
 Even, (level) هموار *hamwār*, چورس *chauras*: see Equal, Straight.
 Even (adv. or conj.), سچ *sach*, واقعی *wāq'ī*, بي *bhī*.
 Ever, (at some time) کبھی *kaḥī*, کدھی *kadhī*: see Always.
 Every, هر *har*, هر ایک *har ek*, سب کوئی *sab kōī*.
 Every where, هر کہیں *har kahīn*, هر جگہ *har jagah*.
 Evident, عیان *āyān*, ظاہر *āhīr*, کھلا *khulā*, آشکارا *āshkārā*.
 Evidently, صریحاً *ṣarīḥān*, ظاہراً *zāhīran*, صاف *ṣaf*.
 Evil, برا *burā*, بد *bad*, زبون *zabūn*, خوار *khawār*.
 Exact, ٹھیک *ṭhīk*, درست *durust*, برابر *barābar*: see Nice.
 Exactly, بعینہ *ba-āini-hi*, ہو بہو *hū-ba-hū*, ٹھیک *ṭhīk*.
 Exalted, سرفراز *sar-farāz*, سر بلند *sar-buland*.
 Exceeding, نہت *nīpat*, زیادہ *ziyāda*, بہت *bahut*.
 Excellent, بہتر *bihtar*, فائق *fā'iq*, اتم *uttam*, غالب *ghālib*.

- Except, سوا *siwā*, بجز *ba-juz*, بغیر *ba-ghair*, سواً *siwā'ē*.
 Excessive, زیادہ *ziyāda*, ادھک *adhik*, نہایت *nihāyat*.
 Expeditious, جلد باز *jald-bāz*, تیز رو *tēz-rau*, چالاک *chālāk*.
 Experienced, تجربہ کار *tajriba-kār*, واقف کار *wāqif-kār*.
 Expert, ماہر *māhīr*, پیرنیلہ *phurtīlā*, پکا *pakkā*.
 Express, صاف *ṣāf*, ظاہر *zāhīr*. Expressly, قصداً *qaṣḍan*.
 Exquisite, نفیس *nafīs*, بہتر *bihṭar*, نادر *nādīr*.
 Extempore, فی البدیہہ *fi-l-badīha*, بی تأمل *bē-ta'ammul*.
 Extensive, وسیع *wasī'ē*, کشادہ *kushāda*, بڑا *baṛā*.
 Exterior, External, صوری *ṣūrī*, ظاہری *zāhīrī*, بیرونی *bērūnī*.
 Extra, سوا *mā siwā*, علاوہ *ālāwa*, زیادہ *ziyāda*.
 Extraordinary, انوثہا *anūṭhā*, عجب *ʿajab*, نادر *nādīr*.
 Extravagant, فضول خرچ *faẓūl-kharch*, بیدستور *bē-dastūr*.
 Face to face, آمنی سامنی *āmnē sūmnē*, رو برو *rū-ba-rū*.
 Facetious, خوش طبع *khush-tab'*, ہنسوتہ *hansōṛ*, تہمتہول *thaṭhōl*.
 Facing, رو برو *rū-ba-rū*, مقابل *muqābil*, سامنی *sūmnē*.
 Fair, (in complexion) گورا *gōrā*, (honest) راست *rāst* : see Beautiful.
 Faithful, ایمان دار *īmān-dār*, وفادار *wafā-dār*, سچا *sachchā*.
 Faithless, بیوفا *bē-wafā*, نامک حرام *namak-ḥarām*.
 False, جھوٹہا *jhūṭhā*, باطل *bāṭil*, (forged) تقلیدی *taqlīdī*.
 Famous, نامی *nāmī*, نامدار *nāmdār*, مشہور *mask'hūr*.
 Far, دور *dūr*, بعید *ba'īd*, (much) بہت *bahut*, زیادہ *ziyāda*.
 Farther, دورتر *dūrtar*, (besides, moreover) علاوہ *ālāwa*.
 Fast, (firm) مضبوط *mazbūt*, پورہا *paurhā* or *pōrhā* : see Swift.
 Fat, موٹا *mōṭā*, فریبہ *farbīh*, جسیم *jasīm*.
 Fatal, مہلک *muhlik*, قاتل *kāṭil*, (fated) بدا *badā*.
 Faultless, بی تقصیر *bē-taqṣīr*, لاجرم *lā-jurm*, بی عیب *bē-ʿīb*.
 Faulty, دو سی *dōsī*, تقصیر وار *taqṣīr-wār* : see Bad, Defective.
 Favourable, مہربان *mīhrbān*, (suitable) موافق *muwāfīk*.
 Fearful, (afraid) ناشت ناک *dahshat-nāk*, (awful) مہیب *muhīb*.
 Fearless, بی باک *bē-bāk*, نڈر *ni-dar* : see Bold.
 Feeble, نا توان *nā-tawān*, ضعیف *ẓa'īf*, کم زور *kam-zōr*.

- Fell, سنگدل *sangdil*, خونخوار *khūnkhwār*, کتر *kaṭar*.
 Female, Feminine, ماده *māda*: see Effeminate, Soft.
 Ferocious, وحشی *wahshī*, بی رحم *bē-rahm*: see Cruel.
 Fertile, زرخیز *zar-khēz*, سنسگر *sansgar*, جيد *jaiyid*.
 Fetid, گنده *ganda*, متعفن *muta'āffin*, بساهندا *bisāhindā*.
 Feverish, تپ گرفته *tap-girifta*, گرم *garm*, تپ مائل *tap-mā'il*.
 Few, تپوڑا *thōrā*, تپوڑی *thōrē*, چند *chand*, کچھ *kuchh*.
 Fickle, اوچھا *ōchhā*, مزاج *mizāj*, تلون *talauwun-mizāj*, چانچل *chanchal*.
 Fictitious, ساختہ *sākhta*, جھوٹا *jhūṭhā*, تعلیمی *taghallubī*.
 Fierce, تند *tund*, شدید *shadīd*, درشت *durusht*, قوی *ḳawī*.
 Fiery, آتشی *ādashī*, ناری *nārī*, (passionate) تیز *tēz*, تند *tund*.
 Figurative, مجازی *majāzī*, تمثیلی *tamshīlī*.
 Filthy, میلا *mailā*, نجس *najis*, نا پاک *nā-pāk*, غلیظ *ghalīẓ*.
 Final, آخری *ākhirī*, آخر *ākhir*, پچھلا *pichhlā*, کامل *kāmil*.
 Fine, (not coarse) باریک *bārīk*, (showy) جلدار *jilūdār*: see Elegant.
 Finite, محدود *mahdūd*, وپایاندار *andāza o pāyān-dār*.
 Firm, مضبوط *mazbūt*, سخت *sakht*, کڑا *kaṛā*, ثبوت *shubūt*.
 First, پہلا *pahlā*, اگلا *aglā*, اول *awwal*: see Chief.
 Fit, ٹھیک *ṭhīk*, لائق *lā'iq*, درست *durust*, مناسب *munāsib*.
 Fixed, قائم *ḳā'im*, مستحکم *mustahkim*, ساکن *sākin*.
 Flabby, Flaccid, پلپلا *pilpilā*, نرم *narm*, ڈھيلا *dhīlā*.
 Flagrant, (burning) سوزان *sōzān*, (enormous) شدید *shadīd*.
 Flat, برابر *barābar*, هموار *hamwār*, (insipid) پھیکا *phīkā*.
 Flexible, چمڑا *chīmrā*, لچيلا *lachīlā*, نرم *narm*: see Soft.
 Flimsy, پتلا *patlā*, پتیل *patīl*, کم زور *kam-zōr*, پاجی *pājī*.
 Fond, شائق *shā'iq*, عاشق *āshīk*, مائل *mā'il*: see Fool.
 Fool, Foolish, احمق *aḥmaq*, بیوقوف *bē-wuḳūf*, موراکیہ *mūrakh*.
 Forasmuch, چونکہ *chūnki*, جبکہ *jabki*, زیراکہ *zīrāki*.
 By Force, Forcibly, جبراً *jabraṇ*, زور سی *zōr sē*, بزور *ba-zōr*.
 Fore, اگلا *aglā*, پیش *pēsh*, پیشین *pēshīn*, پہلا *pahlā*.
 Foreign, Foreigner, پردیسی *pardēsī*, اجنبی *ajnabī*, بدیسی *bidēsī*.
 Former, اگلا *aglā*, پہلا *pahlā*, پیشین *pēshīn*, سابق *sābīk*.

- Formerly, آگي *āgē*, پيشتر *pēsh̄tar*, سابق مين *sābik mēn*.
- Formidable, مهيب *muhīb*, هيبت ناک *haibat-nāk*.
- Forth, (forwards) آگي *āgē*, (abroad) باهر *bāhar*.
- Fortunate, نیک بخت *nēk-bakht*, بھاگونت *bhāgwant*.
- Forward, (early) آگمنا *āgmanā*, (bold) شوخ *shōkh*: see Before.
- Foul, ميلا *mailā*, ناصاف *nā-ṣāf*, نجس *najis*, آلودہ *ālūda*.
- Fragrant, خوش بودار *khush-bū-dār*, معطر *mu'attār*.
- Frail, (weak) ضعیف *za'īf*, (not durable) کم پا *kam-pā*, فاني *fānī*.
- Free, آزاد *āzād*, مختار *mukhtār*, وارسته *wārasta*.
- French, فرانسيس *farāsīs*, فرانسيسي *farāsīsī*, فرانس کا *frāns kā*.
- Frequent, اکثر *akṣar*, پيہم *paiham*, بہت *bahut*.
- Frequently, اکثريہ *akṣarīya*, بار بار *bār-bār*, بیشتر *bēsh̄tar*.
- Fresh, (new) نيا *nayā*, تازه *tāza*, (not salt) الونا *alōnā*: see Cool.
- Fretful, چڑچڑا *chirchirā*, خفا *khafā*, ناخوش *nā-khush*.
- Frightful, هولناک *haulnāk*, ڈرانا *darāwnā*, محيب *muhīb*.
- Frivolous, هلکا *halkā*, ناچيز *nā-chīz*, سبک *subuk*.
- Frosty, برف دار *barf-dār*, پالي کا سا *pālī kā sā*.
- Fruitful, ميوہ دار *mēwa-dār*, بارور *bārwar*: see Fertile.
- Fruitless, اپھل *aphal*, بيہر *bē-bar*, (profitless) عبث *ābaṣ*.
- Full, (complete) پورا *pūrā*, (replete) بھرا *bharā*, پر *pur*, سير *sēr*.
- Fulsome, گھنونا *ghinaunā*, ناگوار *nā-gawār*, ناپسند *nā-pasand*.
- Furious, تند *tund*, شديد *shadīd*, غضبناک *ghaḥab-nāk*.
- Further, دورتر *dūrtar*, (furthermore) تيس پر *tis par*.
- Fusty, پھپھند *phaphund*, باني *bāsī*, بساھندا *bisāhindā*.
- Future, مستقبل *mustakbil*, آئندہ *āīnda*, آگمي *āgamī*.
- Gamesome, چلبلا *chulbulā*, کھلاڑي *khilārī*, رسيہ *rasiyā*.
- Gaudy, بھڑکيلا *bhaṛkīlā*, چٹکيلا *chatkīlā*, رنگيلا *rangīlā*.
- Gay, خوش *khush*, شادمان *shādmān*: see Gaudy.
- General, عام *ām*, مروج *murauwaj*, اکثر *akṣar*.
- Generally, اکثريہ *akṣarīya*, اکثر *akṣar*, عموماً *ūmūman*.
- Generous, سخى *sakhī*, داتا *dātā*, کریم *karīm*.
- Gentle, (tame) ہلا *hilā*, (well-bred) اصیل *aṣīl*.

- Gently, آهستي *āhistē*, دهيمي *dhīmē*, نرم نرم *narm narm*.
- Genuine, اصيل *aṣīl*, (pure) خالص *khāliṣ*, چوكھا *chōkhā*.
- Giddy, دار گھرنی دار *ghurnī-dār*, (volatile) چانچل *chanchal*.
- Glad, خوش *khush*, شاد *shād*, مسرور *masrūr*, خرم *khurram*.
- Gladly, خوشي سي *khushī sē*, آند سي *ānand sē*.
- Globular, Globous, گول *gōl*, گولسا *gōlā-sā*, کروي *kurawī*.
- Glorious, جليل *jalīl*, جليل القدر *jalīlu-l-kadr*, مجيد *majīd*.
- Glutinous, چاچپا *chipchipā*, لسلسا *laslasā*, لسداری *las-dār*.
- Glutton, Gluttonous, پیتو *pētū*, پیثار تھو *pētārthū*, اکال *akkāl*.
- Golden, سونہلا *sōnahlā*, زرین *zarrīn*, طلائی *ṭilā'ī*.
- Good, اچھا *achchhā*, بہلا *bhatā*, خوب *khūb*, نیک *nēk*.
- Graceful, سجیلا *sajīlā*, جمیل *jamīl*, طرحدار *ṭarah-dār*.
- Gradually, بتدریج *ba-tadrij*, رفتہ رفتہ *rafta rafta*.
- Grammatical, باقاعدہ *bā-kā'ida*, مربوط *marbūt*.
- Grand, بڑا *barā*, عظیم *āzīm*, کبیر *kabīr*, بزرگ *buzurg*.
- Grateful, شکرگزار *shukr-guzār*, حق شناس *haḳḳ-shinās*.
- Gratis, Gratuitously, مفت *muft*, بے زر خرید *bē-zar kharīd*.
- Grave, دھیرا *dhīrā*, سنجیدہ *sanjīda*, گنہیہرا *gambhīrā*.
- Greasy, چربیدار *charbī-dār*, چکنا *chiknā*, چکت *chikkaṭ*.
- Great, بڑا *barā*, عظیم *āzīm*, بزرگ *buzurg*, کبیر *kabīr*.
- Grecian, یونانی *yūnān-ī*.
- Greedy, حریص *harīṣ*, لالچی *lālchī*, (ravenous) مرہکھا *mar-bhukkhā*.
- Green, ہرا *hurā*, سبز *sabz*, (fresh) تازہ *tāza*, (raw) کچھا *kachchā*.
- Grey, خاکستری *khākistarī*, کبرا *kabrā*, اشہب *ash'hab*.
- Grievous, شدید *shadīd*, سخت *sakht*, درد انگیز *dard-angēz*.
- Gritty, کرکرا *kirkirā*, (as bread) کسکسا *kaskasā*.
- Gross, موٹا *mōṭā*, جسیم *jasīm*, بہاری *bhārī*: see Stupid.
- Guiltless, بیگناہ *bē-gunāh*, نردو کہہ *nirdōkh*, بری *barī*.
- Guilty, گنہگار *gunahgār*, تقصیر وار *taqṣīrwār*.
- Hairy, (full of hair) موٹدار *mū'edār*, (made of hair) پشمی *pashmī*.
- Half, آدھا *ādhā*, نصف *niṣf*, نیم *nīm*.
- Half and half, in halves, نصفاً نصفی *niṣfā niṣfī*.

- Handsome, حسین *hasīn*, سٺھرا *suthrā* : see Good, Beautiful.
- Happy, (lucky) کامران *kāmran*, (at ease) خوش حال *khush-hāl*.
- Hard, سخت *sakht*, کڑا *kaṛā* : see Firm, Difficult.
- Hardly, (with difficulty) سي وقت *dikḡat sē* : see Scarcely.
- Hark ! سنو سنو *sunō sunō*, دیکھو دیکھو *dēkhō dēkhō*.
- Harsh, ترش *tursh*, درشت *durusht*, سخت *sakht*, (sour) ترش *tursh*.
- Hasty, (quick) جلد *jald*, پھرتیلا *phurtīlā*, (rash) تند *tund*.
- Haughty, مغرور *maghrūr*, گھمنڈي *ghamanḡī* : see Proud.
- He, (pron.) وہ *wuh*, يہ *yih*, (male) نر *nar*.
- Healthy, Healthful, تندرست *tan-durust*, بھلا چنگا *bhalā changā*.
- Heartly, (sincere) بیریا *bē-riyā*, صاف *ṣāf* : see Healthy, Strong.
- Heavenly, آسماني *āsmānī*, سماوي *samāwī*, فلکي *falakī*.
- Heavy, بھاری *bhārī*, گران *girān* : see Grievous, Stupid, Sad.
- Hebrew, عبراني *ibrānī*, يهودي *yahūdī*.
- Heedless, بی پروا *bē-parwā*, غافل *ghāfil*, اچیت *achēt*.
- Helpless, لاچار *lā-chār*, بیچارہ *bē-chāra*, بیبس *bē-bas*.
- Hence, (adv.) يہاں سي *yahan sē*, (conj.) اسلیي *is-liyē*.
- Hence ! (interj.) دور هو *dūr hō* ! دفع هو *daf hō* !
- Henceforth, Henceforward, اب سي *ab sē*, آگي *āgē*, آئندہ *ā'inda*.
- Her, اس کا کي کي *us- or is-kā, -kē, -kī*, اس کو *us-kō*.
- Hereafter, بعد اسکي *bā d iskē*, آگي *āgē*, آئندہ *ā'inda*.
- Hereditary, موروثي *maurūṣī*, آبائي *ābā'ī*, پیتريک *paitrik*.
- Hideous, مہيب *muhīb*, ہولناک *haulnāk*, کرہ *karīh*.
- High, بلند *buland*, اونچا *unchā*, (proud) متکبر *mutakabbir*.
- High-born, امیرزادہ *amīr-zāda*, عالی خاندان *ālī-khāndan*.
- Highly, نہایت *nihāyat*, نپت *nipat*, زيادہ *ziyāda*.
- High-mettled (as a horse), جانباز *jān-bāz*, تيز *tēz*.
- High-seasoned, چڑپڑا *chirpīrā*, مصالح دار *maṣālīh-dār*.
- Hind, Hinder, Hindermost, پچھلا *pichhlā*, آخر *ākhir*.
- Hitherto, اب تک *ab-tak*, يہاں تک *yahan tak*, ہنوز *hanōz*.
- Hollow, چھوچھا *chhūchhā*, مجوف *mujawwaf*, کھوکھلا *khōkhlā*.
- Holy, مقدس *muḡaddas*, طاہر *tāhir*, پاک *pāk*.

- Honest, کیرا *kharā*, راست باز *rāst-bāz*, ساده *sādh*.
 Honourable, معزز *mu'āzzaz*, نامور *nāmwar*: see Honest.
 Hopeless, ناامید *nā-ummēd*, نراس *nirās*, مایوس *māyūs*.
 Horrid, Horrible, مہیب *muhīb*, هولناک *haulnāk*: see Dreadful.
 Hot, گرم *garm*, تتا *tattā*, تیز *tēz*: see Eager, Furious.
 How long? کب تک *kab tak*? How oft? کي بير *kai bēr*?
 How many? کتنی *kitnē* (m.)? How much? کتنا *kitnā* (m.)?
 However, (conj.), لیکن *tēkin*, مگر *magar*, پر *par*.
 Human, انسانی *insānī*, بشري *basharī*.
 Humane, نرم دل *narm-dil*, حلیم *halīm*, سلیم *salīm*.
 Humble, فروتن *farōtan*, غریب *gharīb*, عاجز *ājiz*.
 Humid, نمناک *namnāk*, مرطوب *martūb*, تر *tar*.
 Humpbacked, کبڑا *kubrā*, کوز پشت *kūz-pusht*.
 Hungry, بھوکھا *bhūkhā*, گرسنه *gursina*.
 Hurtful, زیانکار *ziyānkār*, مضر *muzirr*, مٹھل *mukhill*.
 Hypocritical, Hypocrite, کپٹی *kapatī*, ریاکار *riyākār*.
 Ideal, خیالی *khiyālī*, وهمی *wahmī*, فرضی *farzī*.
 Idle, (unemployed) بیکار *bē-kār*, (lazy) مست *sust*.
 Jealous, بدظن *bad-ẓann*, (emulous) غیرت کش *ghairāt-kash*.
 Ignorant, نادان *nā-dān*, یخبر *bē-khabar*: see Fool.
 Ill, (bad) برا *burā*, بد *bad*, (sick) بیمار *bīmar*: see Evil.
 Ill-behaved, کچالی *kuchālī*, بد اطوار *bad-atwār*: see Rude.
 Illiterate, ناخوانده *nā-khṛwānda*, بیتعلیم *bē-ta'lim*, انسکھ *ansikh*.
 Ill-natured, بد باطن *bad-bāṭin*, بدنہاد *bad-nihād*.
 Illustrious, نامی *nāmī*, مشہور *mashhūr*, ممتاز *mumtāz*.
 Immediately, بمجرد *ba-mujarrad*, ترت *turt*, تبھی *tabhī*.
 Immense, بیکد *bē-hadd*, بمقیاس *bē-kiyās*: see Infinite.
 Immoderate, بی اندازہ *bē-andāza*, زیادہ *ziyāda*, بیکد *bē-hadd*.
 Immodest, بیشرم *bē-sharm*, بیکیا *bē-hayā*.
 Immoral, بد معاش *bad-ma'āsh*, معیوب *mā'yūb*: see Bad.
 Immortal, امر *amar*, بيمرگ *bē-marg*, لايزال *lā yazāl*.
 Immovable, اچل *achal*, اٹل *aṭal*, غیر متحرک *ghair mutaharrik*.

- Impartial, بیغرض *bē-gharaz*, منصف *munṣif*, عادل *ādil*.
 Impatient, بیصبر *bē-ṣabr*, ناشکیب *nā-shikēb*, گرم *garm*.
 Imperfect, ناتمام *nā-tamām*, ناقص *nākis*, قاصر *kāṣir*.
 Impious, بی‌دین *bē-dīn*, فاسق *fāsik*, ادھرمی *adharmī*.
 Important, اہم *ahamm*, بہاری *bhārī*, بڑا *barā*.
 Impossible, غیر ممکن *ghair mumkin*, انہونا *anhōnā*.
 Impotent, (unable to propagate) نامرد *nā-mard*: see Weak.
 Improbable, غیر محتمل *ghair muhtamil*, خلاف قیاس *khilāf-i kiyās*.
 Improper, بیجا *bē-jā*, نامعقول *nā-maʿqūl*, ناہموار *nā-hamwār*.
 Improvident, Imprudent, کوتاہ اندیش *kotah-andēsh*, بیتدبیر *bē-tadbīr*.
 Impudent, بیشرم *bē-sharm*, (bold) ڈھیٹھ *dhīṭh*.
 Impure, ناصاف *nā-ṣāf*, نجس *najis*, ناپاک *nā-pāk*.
 In, مین *mēn*, بیچ *bīch*, بیتر *bhītar*, (dakh. also) منی *manē*.
 Inaccurate, غیر صحیح *ghair ṣaḥīḥ*, نادروست *nā-durust*.
 Inactive, سست *sust*, ڈھیلا *dhīlā*, آرامی *ārāmī*.
 Inadvertently, غفلت سی *ghaflat sē*, بھولکر *bhūlkar*.
 Inanimate, Inanimated, بیجان *bē-jān*, بی‌نمک *bē-namak*.
 Inattentive, غافل *ghāfil*, بی‌التفات *bē-iltifāt*, بیپروا *bē-parwā*.
 Incapable, قاصر *kāṣir*, غیر قابل *ghair kābil*, نارسا *nā-rasā*.
 Incentive, ترغیب دہ *targhīb-dih*, محرک *muḥarrik*.
 Incessant, متواتر *mutawātir*, لگاتار *lagātār*, پیہم *paiham*.
 Inclined, مائل *mā'il*, (desirous) راغب *rāghib*, شائیق *shā'iq*.
 Including, Inclusive, مشتمل *mushtamil*, شامل *shāmīl*.
 Incomparable, بینظیر *bē-nazīr*, لاثانی *lā-ṣānī*.
 Incomplete, ناتمام *nā-tamām*, ناقص *nākis*.
 Inconstant, بیثبات *bē-ṣabāt*, بیقرار *bē-ḳarār*.
 Incorrect, ناصحیح *nā-ṣaḥīḥ*, اسدھ *asudh*, غلط *ghalat*.
 Indebted, قرضدار *ḳarḟ-dār*, (obliged) مومنون *mumnūn*.
 Indecent, Indecorous, بی‌ادب *bē-adab*, بیشرم *bē-sharm*.
 Indeclinable (in gram.), غیر متحرک *ghair mutaḥarrik*.
 Indeed, واقعی *wāqīʿī*, سچ *sach*, البتہ *albatṭa*.
 Indefinite, غیر مقرر *ghair muḳarrar*, (noun) نکرہ *nakira*.

- Independent, مستقل *mustakill*, سرخود *sar-khud*.
 Indiscreet, بيلحاظ *bē-lihāḡ*, بي امتياز *bē-imtiyāz*.
 Indisposed, (disinclined) ناساز *nā-sāz*, (sick) کسلمند *kasalmand*.
 Industrious, محنتي *miḥnat-i*, کامکاجي *kām-kājī*, ساعي *sā'ī*.
 Inestimable, بيمها *bē-bahā*, بي قيمت *bē-ḡimat*.
 Infamous, بد نام *bad-nām*, رسوا *ruswā*, اچھسي *apajasī*.
 Inferior, نچھا *nīchā*, چھوٽا *chhōṭā*, فروتر *farōtar*, ادنا *adnā*.
 Infinite, بيحد *bē-hadd*, بيپايان *bē-pāyān*, بي انتها *bē-intihā*.
 Infirm, ضعيف *ẓa'īf*, دٻلا *dublā*, ناتوان *nā-tawān*, روگي *rōgī*.
 Ingenious, ذڪي *ẓakī*, ذهين *ẓahīn*, چترا *chaturā*.
 Initial, پهلا *pahlā*, مقدم *muḡaddam*, اول *awwal*.
 Inlaid, منبت *munabbat*, جڙاؤ *jaṛā'ū*.
 Innocent, پاڪ *pāk*, بيگناه *bē-gunāh*, (harmless) غريب *gharīb*.
 Innumerable, بيشمار *bē-shumār*, انگنت *anginat*.
 Insane, ديوانه *dīwāna*, باؤلا *bā'ōlā*, مجنون *majnūn*.
 Insatiable, ناسيرھوني *nā-sēr-hōnē kā*, مريوڪھا *marbhūkhā*: see Greedy.
 Insensible, بيڪس *bē-hiss*, بيھوش *bē-hōsh*: see Gradually.
 Inside, بيٽر *bhītar*, اندرون *andarūn*, اندر *andar*.
 Insipid, بيمزه *bē-maza*, پھيڪا *phīkā*, بينمڪ *bē-namak*.
 Insolent, مگرا *magrā*, سرڪش *sar-kash*, گستاخ *gustākh*.
 Instantly, ابيي *abhī*, اسي دم *isī dam*, في الفور *fi-l-faur*.
 Instead, عوض *īwaz*, بدل *badal*, بجائي *ba-jā'ē*.
 Intelligent, عاقل *āḡil*, فھيم *fahīm*, هوشيار *hōshyār*.
 Intemperate, بد پرھيز *bad-parhēz*, شرابي *sharābī*.
 Intentionally, قصداً *ḡaḡḡdan*, عمداً *āmdan*, جان بوجھي *jān būjhhē*.
 Interior, Internal, بيٽري *bhītrī*, دروني *darūnī*.
 Intimate, هم دم *ham-dam*, محرم *māḡram*, مونس *mūnis*.
 Intransitive verb, فعل لازمي *fi-l-lāzimī*, اڪرمڪ *akarmak*.
 Intrepid, بيباڪ *bē-bāk*, نڌر *nīdar*, جانباز *jān-bāz*.
 Intricate, دار پيچ *pēch-dār*, پيچ در پيچ *pēch dar pēch*.
 Intuitive knowledge, علم لدني *ilm-i-ladunnī*.
 Invalid, (null) باطل *bāṭil*, (sick) دائم المرض *dā'im-u-l-maraz*.

- Invaluable, بيمها *bē-bahā*, امول *amōl*, عزيز *āzīz*.
- Inverse, Inverted, التا *ultā*, اونها *aundhā*, مغلوب *maḡlūb*.
- Invincible, اجيت *ajit*, اثل *aṭal*, غير مغلوب *ghair maḡhlūb*.
- Invisible, انديکها *andēkhā*, غائب *ghā'ib*, ناپديد *nā-padīd*.
- Involuntary, اضطراري *iztirārī*, بي اختيار *bē-ikhṭiyār*.
- Jocular, Jocose, تهتبول *thathōl*, هنسور *hansōr*, ظريف *zarīf*.
- Jolly, Jovial, خوش *khush*, زنده دل *zinda-dil*, بھوگي *bhōgī*.
- Joyful, خوش *khush*, خرم *khurram*, شادمان *shādmān*.
- Irregular, بي قاعده *bē-kā'ida*, خلاف قياس *khilāf-i-kiyās*.
- Irremediable, لا دوا *lā-dawā*, بي علاج *bē-īlāj*.
- It, و *wuh*, يه *yih* or *yah*. Its, اسکا *us-kā*, اسکا *is-kā*.
- Judicious, هوشيار *hōshyār*, عقلمند *āḡlmand*, پربين *parbīn*.
- Jugular, گلي کا *gatē kā*; vein, حمل الوريد *hablu-l-warīd*.
- Juicy, رسيلا *rasīlā*, رسدار *rasdār*, شاداب *shādāb*.
- Junior, چھوٽا *chhōṭā*, کوچک *kūchak*, صغير *ṣaghīr*.
- Just, عادل *ādīl*, راست *rāst*, سچا *sachchā*, ٿيک *ṭhīk*.
- Just now, ابھي *ab-hī*, الحال *alḡāl*, اب *ab*.
- Keen, (eager) شائق *shū'īk*, (sharp) تيز *tēz*, (severe) تند *tund*.
- Kind, مھربان *mīhrbān*, دياونت *dayāwant*, شفيق *shafīq*.
- Knotty, Knotted, گٽھيلا *gathīlā*, (abstruse) مغلق *mughlak*.
- Knowing, واقف *wāḡif*, دانا *dānā*, گياني *gyānī*, ماھر *māhir*.
- Laborious, محنتي *miḡnatī*: see Industrious, Difficult.
- Lame, لانگرا *langrā*, لانگ *lang*, لنج *lunj*, (of the hands) لولا *lulā*.
- Languid, ضعيف *ṣa'īf*, مانده *mānda*, کاهل *kāhil*, سست *sust*.
- Large, بڑا *barā*, موٽا *mōṭā*, فراخ *farākh*, بھاري *bhārī*.
- Lascivious, مست *mast*, شھوتي *shahwatī*, چھلھارا *chullhārā*.
- Last, پچھلا *pichhlā*, آخر *ākhīr*, اخير *akhīr*.
- At last, آخر *ākhīr*, ندان *nidān*, عاقبت *ākibat*.
- Late, (after time) دير *dēr*, (deceased) مرحوم *marḡhūm*, (past) اگلا *aglā*.
- Lately, دنون سي *dhōṛē dinōn sē*, ولا *darīn wilā*.
- Laudable, ممدوح *mamdūh*, قابل تعريف *ta'rif kē ḡābil*.
- Lawful, شرعي *shar'ī*, (allowable) جائز *jā'iz*, حلال *ḡalāl*.

- Lazy, نڪهڻو *nikhattū*, کاهل *kāhil*, سست *sust*.
- Lean, دٻلا *dublā*, لاغر *lāghar*, حقير *hakīr* : see Poor.
- Learned, عالم *ālim*, فاضل *fāzil*, كامل *kāmil*, پنڌت *paṇḍit*.
- Least, ڇهڻوٿا *chhōṭā*, سب سب *sab sē chhōṭā*, ڪمترين *kamtarīn*.
- Left, (opposite to right) بايان *bāyān*, (remaining) باقي *bākī*.
- Lenient, Lenitive, ملين *mulaiyin*, مسڪن *musakkin*.
- Leper, Leprous, ڪوڙهي *kōṛhī*, پيسي *pēsī*, جذامي *jazāmī*.
- Less, ڪم *kam*, ڇهڻوٿا *chhōṭā*, ڪمتر *kamtar*, ڪيتر *kihtar*.
- Lest, (that not) مبادا *mabādā*, (for fear that) نهو *aisā nahō*.
- Level, برابر *barābar*, هموار *hamwār*, مسطح *musattah*.
- Liar, جهوڻا *jhūṭhā*, ڪاذب *kāzib*, دروغ گو *darōgh-gō*.
- Liberal, (munificent) سخمي *sakhī*, داتا *dātā* : see Generous, Free.
- Libertine, بيقيد *bē-ḱaid*, لچا *luchhā*, رند *rind*, آوار *āwāra*.
- Licentious, بيقيد *bē-ḱaid*, سرڪش *sarkash*, بدڪار *badkār*.
- Lifeless, بيجان *bē-jān*, (inactive) سست *sust*, مجھول *maj'hūl*.
- Light, (bright) اجلا *ujlā*, روشن *rōshan*, (not heavy) هلڪا *halkā*.
- Like, (equal) موافق *muwāfiq*, (similar) سا *sā*, ايڪسان *ēksān*.
- Likely, (probable) هونهار *hōnhār*, (probably) هووي *hōwē*, غالباً *ghālibān*.
- Likewise, (adv.) بيبي *bhī*, نيز *nīz*, اوپر اسڪي *ūpar-iskē*.
- Liquid (fluid), پتلا *patlā*, سيال *saiyāl*, مذاپ *muzāb*.
- Little, ٿورو *thōṛā*, (small) ڇهڻوٿا *chhōṭā*, خورد *khurd*.
- Live, Living, جيتا *jītā*, زنده *zinda*, (burning) گرم *garm*.
- Lively, زنده دل *zinda-dil*, شوخ *shōkh*, خوش طبع *khush-tab** : see Cheerful.
- Lo ! ديڪهو *dēkhō*, لو *tō*, ديڪه *dēkh*.
- Loath, ناراض *nā-rāz*, ڪشيد *kashīda*, روگردان *rūgardān*.
- Lofty, (high) بلند *buland*, (proud) مغرور *maghrūr* : see Conceited.
- Lone, Lonely, اڪلا *iklā*, تنها *tanhā*, اڪيلا *akēlā* : see Solitary.
- Long, لمبا *lambā*, دراز *darāz*, (time, dilatory) ديرنگ *dirang*.
- Loose, ڪهلا *khulā*, ڇهڻوٿا *chhōṭā*, ڏهپلا *dhīlā*, بيقيد *bē-ḱaid*.
- Lost, گم *gum*, خراب *kharāb*, گيا *gayā*, غائب *ghāib*.
- Loud, شورِي *shōrī*, بلند آواز *buland āwāz*, اونچا *ūnchā*.

- Loudly, with a loud voice, پکارکي *pukār kē*, شور سي *shōr sē*.
- Lovely, پيارا *pyārā*, نازنين *nāznīn*, دلبر *dilbar*.
- Lovesick, فريفته *farēfta*, مفتون *maftūn*, مجنون *majnūn*.
- Lousy, چلڙاها *chilrāhā*, جوين بهرا *jū'ēn-bharā*: see Base.
- Low, نيچا *nīchā*, پست *past*, (weak) ضعيف *ẓa'īf*: see Base.
- Low, (adv. not loud) آهستي *āhistē*, دھيمي *dhīmē*: see Down.
- Lowly, فروتن *farōtan*, حليم *ḥalīm*, غريب *gharīb*: see Humble.
- Loyal, نمک حلال *namak-ḥalāl*, مستقيم *mustaqīm*: see Faithful.
- Lucid, صاف *sāf*, براق *barrāk*, روشن *rōshan*, شفاف *shaffāf*.
- Lucky, خوش نصيب *khush-naṣīb*, بختاور *bakhtāwar*: see Fortunate.
- Ludicrous, مسخري *maskharī*, طناز *ṭannāz*, خنده انگيز *khanda-angēz*.
- Lukewarm, شير گرم *shīr-garm*, (dakh.) کمکما *kumkumā*.
- Lunar, مهتابي *mahtābī*, قمري *kamarī*, (day) تته *tith*. (f.)
- Luscious, ميتھا *mīṭhā*, رسيلا *rasilā*, لذيد *lazīz*: see Delicious.
- Lusty, (stout) تناور *tanāwar*, قوي *kawī*, زوراور *zōrāwar*: see Corpulent.
- Luxuriant, كثير *kaṣīr*, وافر *wāfir*, زياده *ziyāda*.
- Luxurious, عياش *āiyāsh*, خوش معاش *khush-ma'āsh*, پيتو *pētū*, نفساني *nafsānī*.
- Mad, ديوانه *dīwāna*, باؤلا *bā'ōlā*, (enraged) غضبناک *ghazabnāk*.
- Made, بنايا هوا *banāyā hū'ā*, ساخته *sākhta*, کروايا *karwāyā*.
- Magnificent, عظيم الشان *āzīmu-sh-shān*: see Grand.
- Main, (chief, principal) اول *awwal*, مقدم *muqaddam*: see Important.
- Major, برا *baṛā*, بزرگ *buzurg*, اول *awwal*, سردار *sardār*.
- Male, نر *nar*, نروکھ *narūkh*, نرينه *narīna*, مردانه *mardāna*.
- Malicious, Malevolent, کينه کش *kīna-kash*, بدخواه *bad-khwāh*.
- Manifest, واضح *wāẓih*, ظاهر *ẓāhir*, کھلا *khulā*, آشکارا *āshkārā*.
- Manlike, Manly, مردانه *mardāna*, جوانمرد *jawānmard*.
- Many, بہت *bahut*, بہتيري *bahutērē* (m. plur.), بسيار *bisyar*.
- Marine, Maritime, بحري *bahrī*, درياي *daryā'ī*.
- Marvellous, عجيب *ājīb*, اچھيا *achambhā*, عجبوہ *ājūba*.
- Masculine, (in gender) مذکر *muzakkar*, پلنگ *puling*: see Manly.
- Material, (of matter) جسماني *jismānī*: see Important.

- Maternal, Motherly, مادري *mādarī* : see under Grandfather, &c.
- May be, شاید *shāyad*, هووي *hōwē*, هوگا *hōgā*, هو *hō*.
- Mean, کمینه *kamīna*, پاچی *pājī*, (middle) میانه *miyāna*.
- Meek, بیولا *bhōlā*, حلیم *halīm*, سلیم *salīm*, غریب *gharīb*.
- Meet, مناسب *munāsib*, درست *durust* : see Fit.
- Mellow, پکا *pakkā*, نرم *narm*, رسیده *rasīda*, خوش *khush*.
- Mercantile, تجارتی *tijārati*, سوداگری *saudāgarī*, مہاجنی *mahājani*.
- Merciful, رحیم *rahīm*, موم دل *mōm-dil*, دیوانت *dayāwant*.
- Merciless, بیرحم *bē-rahm*, بیدرد *bē-dard*, دل سنگدل *sang-dil*.
- Mere, (pure) نرا *nirā*, نرالا *nirālā*, (merely) صرف *şirf*, محض *maḥṣ*.
- Merry, شادمان *shādmān*, ہنسوز *hansōr*, مگن *magan*, خوش *khush*.
- Metaphorical, مستعار *musta'ār*, مجازی *majāzī*, (adv.) مجازاً *majāzan*.
- Methinks, مجھے سوچتا ہی *mujhē sūjhtā hai*, کو لگتا ہی *mujh kō lagtā hai*.
- Mid, Midst, بیچ *adh-bīch*, بیچوں بیچ *bīchōñ bīch*.
- Middle, Middling, میانه *miyāna*, وسطی *wasatī*, مجھولا *majhōlā*.
- Midway, اثنائی راہ *aşnā'ē rāh*, راہ میں *ādhi rāh mēñ*.
- Mighty, بلونت *balwant*, قوی *kuwī*, سامرتھی *sāmarthī*, (dakh.) مکھنڈ *mukhand*.
- Milch (giving milk), دودھار *dūdhār*, ددھیل *dudhail*.
- Mild, کوئل *kōmal*, نرم *narm*, حلیم *halīm*, ملائم *mulā'im*.
- Military, لشکری *lashkarī*, جنگی *jangī*, عسکری *āskarī*.
- Million, دس لاکھ *das lākh*, نچت *nijut* : ten millions, کروڑ *karōr*.
- Mine, میری یا میری *mērā, mērē* or *mērī*, اپنی اپنی *apnā, apnē, apnī*.
- Minor, خوردسال *khurd-sāl*, (شخص) نابالغ *nā-bāligh* (*shakhs*).
- Minute (very small), چھوٹا *nihāyat chhōtā*, مہین *mihīn*.
- Miraculous, عجیب *ājīb*, عجوبہ *ājūba*, کرامتی *karāmtī*, ادبھت *adbhut*.
- Miser, بخیل *bakhīl*, مومسک *mumsik*, شوم *shūm*, کاجوس *kanjus*.
- Miserable, ذلیل *zālīl*, خستہ حال *khasta-hāl*, مفلس *muftis*.
- Modern, متاخر *muta'akhkhīr*, جدید *jadīd*, حالی *hālī* : see New.

- Modest, (bashful) لجميلا *lajilā*, حليم *ḥalīm*, (chaste) محجوب *maḥjūb*.
 Moist, تر *tar*, نم *nam*, نمناک *namnāk*, گيلا *gīlā*, اودا *ōdā*.
 Mongrel, دوغله *dōghla*, دونسله *dō-nasla*.
 Moral, (of manners) اخلاق کا *akhilāk kā*, (virtuous) خلیق *khalīq*.
 More, اور *aur*, زياده *ziyāda*, ادھک *adhik*, بیش *bēsh*.
 Moreover, تیسپر *tis-par*, اوپر اسکی *ūpar iskē*, علاوہ *ālāwa*.
 Morose, درشت *durusht*, ترش رو *tursh-rū*, کڑا *kaṛā*.
 Mortal, فانی *fānī*, موتی *mautī*, (deadly) مہلک *muhlik*, قاتل *qātil*.
 Most, اکثر *akṣar*, بہت *bahut*, زياده *ziyāda*, بیشتر *bēshhtar*.
 Mostly, for the most part, اکثر *akṣar*, بیشتر *bēshhtar*, غالباً *ghālībān*,
 اکثریہ *akṣarīya*.
 Motherly, مادری *mādārī*, ماما *mā-sū*, مادرانہ *mādārāna*.
 Much, بہت *bahut*, بسیار *bisīyār*, (adv.) نہایت *nihāyat*.
 Muddy, (foul) میلا *mailā*, گدلا *gadlā*, (stupid) گاوڈی *gāwdī*.
 Murky, تاریک *tārīk*, اندھیرا *andhērā*, گھنگھور *ghanghōr*.
 Musty, سڑا *sarā*, بوسیدہ *bōsīda*, گمسا *gumsā*.
 Mute, (dumb) گنگا *gungā*, لال *lāl*, (letter) حرف مخفی *ḥarf-i-makhfī*.
 Mutual, Mutually, دو طرفی *dō-tarfī*, جانبین *jānibain*.
 Myself, میں خود *main khud*, آپ *āp*, آپ *āp*, میں آپ *main āp*.
 Mysterious, مخفی *makhfī*, پوشیدہ *pōshīda*.
 Naked, ننگا *naṅgā*, برہنہ *barahna*, عریان *ūryān*: see Bare.
 Namely, یعنی *yaʿnē*, خصوصاً *khuṣūṣān*, مثلاً *maṣālan*.
 Narrow, تنگ *tang*, چست *chust*, سکتا *sakṛā*, سکیت *sakēt*.
 Nasty, میلا *mailā*, پلید *palīd*, نجس *najis*, آلودہ *ālūda*.
 Native, اصل باشندہ کسی ملک کا *kisī mulk kā aṣl bāshanda*.
 Natural, طبیعی *tabīʿī*, ذاتی *zātī*, خلقی *khalīqī*, (unaffected) بیساختہ
bē-sūkhṭa, (illegitimate) حرامزادہ *ḥarām-zāda*.
 Naval, بحری *bahrī*, جہازی *jahāzī*.
 Naught, Naughty, بد *bad*, برا *burā*, خراب *kharāb*, شریر *sharīr*.
 Nauseous, گھنونا *ghinaunā*, مکروہ *makrūh*, کرہ *karīh*.
 Near, Nearly, (postpos.) پاس *pās*, نزدیک *nazdīk*, (adj.) قریب *qarīb*,
 متصل *muttaṣīl*, لگا *lagā*.

- Neat, صاف *ṣāf*, پاک *pāk*, مستهرا *suthrā*, پاکیزہ *pākīza*.
- Necessarily, ضرورتاً *zarūratan*, لا بد *lā budd*, لا جرم *lā jaram*.
- Necessary, Needful, ضرور *zarūr*, لازم *lāzim*, واجب *wājib*.
- Needy, Necessitous, محتاج *muhtāj*, کنگال *kangāl*, مفلس *muflis*.
- Negative, منفی *manfī*, (sentence) سالبہ *sālība*.
- Neglectful, Negligent, غافل *ghāfil*, بیخبر *bē-khabar*, سست *sust*.
- Nether, Nethermost, تریلا *tarlā*, زیرین *zērīn*, اسفل *asfal*.
- Never, ہرگز نہیں *hargiz nahīn*, کبھی نہیں *kabhū nahīn*, زہار *zinhūr* !
- Nevertheless, تس پر بھی *tis par bhī*, تو بھی *tau bhī*, تا ہم *tā ham*.
- Neuter, (in gram.) نپنسک *napunsak*, (a verb) لازمی *lāzimī*.
- Neuter, Neutral, ادھر نہ ادھر نہ *na idhar na udhar*, الگ *alag*.
- New, نیا *nayā*, نو *nau*, (fresh) تازہ *tāza*, (modern) جدید *jadīd*.
- Next, (postpos.) پاس *pās*, قریب *karīb*, (second) دوسرا *dūsarā*, ثانی *ṣānī*.
- Nice, ٹھیک *ṭhīk*, صحیح *ṣahīh*, مرزا مزاج *mirzā-mizāj*: see Dainty.
- Nigh, (postpos.) پاس *pās*, نزدیک *nazdīk*, (adj.) قریب *karīb*.
- Nightly, شبینہ *shabīna*, رات *rāt kā*, (every night) ہر رات *har rāt*.
- Nimble, چالاک *chālāk*, جلد *jald*, چست *chust*, تیز *tēz*.
- Noble, شریف *sharīf*, نجیب *najīb*, عمدہ *ūmda*: see Brave.
- Nocturnal, شبینہ *shabīna*, لیلی *laiī*, شبی *shabī*.
- Noisy, پر شور *pur-shōr*, شور پست *shor-pusht*, غوغائی *ghaughāī*.
- Nolens volens, خواہ مخواہ *khwāh ma-khwāh*, چار ناچار *chār nā-chār*.
- None, (no one) کوئی نہیں *kōī nahīn*, (nothing) کچھ نہیں *kuchh nahīn*.
- Northerly, Northern, شمالی *shimālī*, شمال *shimāl-rū*, اترہا *uttrāhā*.
- Notorious, (well known) مشہور *mash'hūr*, معروف *ma'rūf*: see Infamous.
- Notwithstanding, ہاوجودی کہ *hā-wujūdē ki*, ہر چند کہ *har chand ki*.
- Novel, نیا *nayā*, جدید *jadīd*, اچھمبیا *achambhā*, بدیع *badī*.
- Now, اب *ab*, بالفعل *bi-l-fi'l*, الحال *alḥāl*, اکنون *aknūn*.
- Nowadays, آج کل *āj kal*, ان دنوں *in dinōn*.
- Nowhere, کہیں نہیں *kahīn nahīn*.
- Nowise, کسی طرح سی نہیں *kisī tarah sē nahīn*.
- Noxious, مفسد *mufsid*, مضر *muzīrr*, فاسد *fāsīd*: see Hurtful.
- Nugatory, لا حاصل *lā-hāṣil*, نکما *nikammā*, ہیچ *hēch*.

- Null, باطل *bātil*, ردي *raddī*, منسوخ *mansūkh*, لاحاصل *lā-hāṣil*.
 Numberless, بی شمار *bē-shumār*, انگنت *anginat*, یکسب *bē-hisāb*.
 Numerous, بہت *bahut*, کثیر *kaṣīr*, وافر *wāfir*.
 Nuptial, نکاحی *nikāhī*, شادیانہ *shādiyāna*, عروسی *ūrūsī*.
 Obdurate, سخت *sakht*, ناترس *nā-tars*, مگرا *magrā*, ڈھیٹھ *dhīṭh*.
 Obedient, مطیع *mutī*, فرمانبردار *farmānbardār*, رام *rām*.
 Objective (case), مفعول *maf'ūl*, مفعولی *maf'ūlī*.
 Obliging, عمیم الاحسان *āmīmu-l-ihsān*, خلیق *khatīk*.
 Oblique, کج *kaj*, تیزھا *tērḥā*, ترجھا *tirchhā*, کوناکونی *kōnākōnī*.
 Oblong, کتابی *kitābī*, مربع مستطیل *murabba-i-mustatīl*.
 Obscene, فاحش *fāhish*, پوچ *pūch*, پھوڑ *phūḥar*, ناپاک *nā-pāk*.
 Obscure, مغلق *mughlak*, تاریک *tārīk*, اندھیرا *andhērā*, (abstruse).
 Obsequious, ادھین *adhīn*, تابعدار *tābi-dār*, خایہ بردار *khāya-bardār*.
 Obsolete, متروک *matrūk*, منسوخ *mansūkh*, بیرواج *bē-rawāj*.
 Obstinate, مگرا *magrā*, مچلا *machlā*, ہٹھی *hathī*.
 Occasional, اتفاقی *ittifakī*, عارضی *ārīzī*, داوگھاتی *dā'ō-ghātī*.
 Occult, پوشیدہ *pōshīdah*, چھپا *chhipā*, مخفی *makhfī*, گپت *gupt*.
 Octagon, Octangular, مشمن *muṣamman*, ہشت پہلو *hasht-pahlū*.
 Odd, (unpaired) بہت *phut*, طاق *tāk*, (in number) فرد *fard*: see Strange.
 Odious, مکروہ *makrūh*, گھونا *ghinaunā*, کرہ *karīh*.
 Odoriferous, خوشبودار *khush-bō-dār*, معطر *mu'attar*, سباس *subās*.
 Off, (distant) دور *dūr* (f.), سی *sē*; (be off!) دور ہو *dūr hō!* دت *dut!*
 Offensive, (unpleasant) ناپسند *nā-pasand*, کرہ *karīh*: see Hurtful.
 Oft, Often, اکثر *akṣar*, بارھا *bārḥā*, بار بار *bār bār*, دفتاً *daf'ātan*.
 Oily, روغن دار *raughan-dār*, روغنی *raughanī*, چکنا *chiknā*.
 Old, پرانا *purānā*, قدیم *qadīm*, (as a man) بوڑھا *būrḥā*.
 Omnipotent, قادر مطلق *qadir-i-mutlak*, ضابط الكل *zābitu-l-kull*.
 Omnipresent, حاضر و ناظر *hāzīr o nāzīr*, دانا و بینا *dānā o bīnā*.
 Omniscient, عالم الغیب *ālimu-l-ghaib*, ہمدان *hama-dān*.
 Once, بار *ek bār*, دفعہ *ek daf'ā*, (formerly) آگے *agē*.
 At once, all at once, ایک بارگی *ek bārgī*, لخت *ek lakht*.
 Oneeyed, کانا *kānā*, ایک چشم *ek chashm*.

- Only, (adv.) صرف *şirf*, محض *maḥẓ*, (adj.) اکلوتا *iklautā*: see Single.
- Onward, آگے *āgē*, بڑھکے *barḥkē*, ادھر *udhar*, بتدریج *ba-tadrīj*.
- Opaque, کثیف *kaṣīf*, غیر شفاف *ghair shaffāf*.
- Open, کھلا *khulā*, کشادہ *kushāda*, واز *wāz*, (evident) ظاہر *ẓāhir*.
- Openly, ظاہراً *ẓāhiraṅ*, برملا *barmalā*, کھلا کھلا *khulā khulā*.
- Opiniative, خود رائے *khud-rā'ē*, خود پسند *khud-pasand*, مگر *magrā*.
- Opportune, Opportunely, بروقت *bar-waqt*, بروقع *bar-mauka*.
- Opposite, مقابل *mukābīl*, مخالف *mukhālif*, سامہنی *sāmhnē*.
- Ordinary, رسمی *rasmī*, چلنی *chalanī*, (middling) مدہم *maddham*.
- Organic (constitutional), خلقتی *khilkī*, ذاتی *ẓātī*, اصلی *aṣṭī*.
- Oriental, شرقی *sharqī*, مشرقی *mashraqī*, پوربی *pūrbī*.
- Original, اصلی *aṣṭī*, پہلا *pahlā*, (as writing) منقول عنہ *manqūl ānḥu*.
- Other, اور *aur*, دوسرا *dūsra*, دیگر *dīgar*, غیر *ghair*, پر *par*.
- Otherwise, اور طرح *aur tarah*, ورنہ *war na*, کچھ *kuchh aur*.
- Oval, بیضہ شکل *baiza-shakl*, بیضوی *baizawī*.
- Over, اوپر *ūpar*, پر *par*, بالا *bālā*, (across) آڑی *ārē*, پار *pār*.
- Overboard, باہر *jahāz sē bāhar*.
- Overcast (clouded), گھنگھور *ghanḡhūr*, اندھیرا *andhērā*.
- Overhead, سر پر *sir par*, اوپر *ūpar*, بالا *bālā*.
- Out, باہر *bāhar* or *bāhir*, بیرون *bērūn*, خارج *khārij*, سی *sē*.
- Outcast, مردود *mardūd*, آوارہ *āwāra*, خارج *khārij*.
- Outlandish, اجنبی *ajnabī*, بدیسی *bidēsī*, (queer) بیرواج *bē-rawāj*.
- Outright, صاف *ṣāf*, پورا *pūrā*, ہی *hī*, بلا توقف *bilā tawāḡkuf*.
- Outward, باہر کو *bāhar kō*, باہری *bāharī*, بیرونی *bērūnī*.
- Outwardly, ظاہراً *ẓāhiraṅ*, ظاہر اسباب *ẓāhir asbāb*.
- Own, اپنا *apnā*, نیچ کا *nij kā*, خود کا *khud kā*, خاص *khāṣṣ*.
- Pale, Pallid, زرد *zard*, پیلا *pīlā*, سیٹھا *sīthā*, پھیکا *phīkā*.
- Parallel, برابر *barābar*, مساوی *musāwī*, متحدی *muḡāẓī*.
- Partial, خاص *khāṣṣ*, (biassed) متعصب *mata'āṣṣīb*.
- Particular, خاص *khāṣṣ*, مخصوص *makhṣūṣ*: see Intimate.
- Particularly, خصوصاً *khūṣūṣaṅ*, الگ الگ *alag alag*, مفضلاً *mufaṣṣalaṅ*.
- Passionate, غصہ ور *ghuṣṣa-war*, تندخو *tund-khō*.

- Past, گذشته *guzashta*, گیا *gayā*, گذرا *guzrā*, (in gram.) ماضی *māzī*.
 Pat (fit, exact, fitly), ٹھیک *thīk*, لائق *lā'ik*, تیار *taiyār*.
 Paternal, پدری *pidarī*, پدرانه *pidarāna*, ابوی *abwī*.
 Patient, صابر *sābir*, شکیمبا *shikēbā*, (one sick) مریض *marīz*.
 Peace! چپ *chup!* خاموش *khāmōsh!*
 Peculiar, خاص *khāṣṣ*, مخصوص *makhṣūṣ*, کا *nij kā*.
 Peevish, چڑچڑا *chirchirā*, زودرنج *zūd-ranj*.
 Penitent, مستغفر *mustaghfir*, نادم *nādim*, پشیمان *pashēmān*.
 Penultimate, آخر قبل *mā kabl ākhir*.
 Peremptory, (decisive) قاطع *kāṭi*, (absolute) لاد *lā-radd*.
 Perfect, کامل *kāmil*, پورا *pūrā*, (faultless) بی عیب *bē-āib*.
 Perfectly, بالکل *bi-l-kull*, و کمال *tamām ō kamāl*.
 Perfidious, نامک حرام *namak-ḥarām*, بیوفا *bē-wafā*.
 Perhaps, شاید *shāyad*, ہوگا *hōgā*, اتفاقاً *ittifaqan*.
 Pernicious, مضر *muzīrr*, مفسد *mufsid*, زبون *zabūn*.
 Perpetual, دائمی *dā'imī*, باقی *bākī*, استمراری *istimrārī*, قائم *kā'im*.
 Perpetually, ہمیشہ *hamēsha*, سدا *sadā*, علی الدوام *āla-d-dawām*.
 Persian, فارسی *fārsī*.
 Pert, شوخ *shōkh*, چنچل *chanchal*, ڈھیٹھ *dhīth*, مچلا *machlā*.
 Pertinent, لائق *lā'ik*, شایستہ *shāyasta*, مناسب *munāsib*.
 Perverse, ضدی *ziddī*, ہٹھیلا *hathīlā*, مچلا *machlā*.
 Petty, چھوٹا *chhōṭā*, خورد *khurd*, کم مایہ *kam-māya*, نیچ *nīch*.
 Piebald, ابلق *ablak*, کبرا *kabrā*, چتکبرا *chitkabrā*.
 Pious, متقی *muttākī*, صالح *ṣālih*, بھگت *bhagat*, دھرمی *dharmī*.
 Pish! اف *uf*, پھس *phish*, چھی *chhī*.
 Piteous, Pitable, Pitiful, درد انگیز *dard-angēz*.
 Plain, برابر *barābar*, ہموار *hamwār*, (simple) سادہ *sāda*: see Clear.
 Plain, Plainly (adv.), ظاہراً *zāhiran*, صاف *ṣāf*, راستی سی *rūstī sē*.
 Playful, الولا *alōlā*, چنچل *chanchal*, اچپل *achpal*, شوخ *shōkh*.
 Pleasant, خوش *khush*, اچھا *achchhā*, لذیذ *lazīz*: see Cheerful.
 Plenteous, Plentiful, بہت *bahut*, کثیر *kaṣīr*, مالامال *mālāmāl*.
 Plump, موٹا *mōṭā*, موٹلا *mōṭlā*, تازو *tar ō tāza*.

- Pointed, نوکدار *nōk-dār*, نوکیلا *nōkīlā*, هجوآمیز *hajō-āmēz*.
 Poisonous, زهردار *zahr-dār*, زهري *zahrī*, سمی *sammī*.
 Polite, خلیق *khatīk*, خوش اخلاق *khush-akhlāk*.
 Politic, Political, ملکی *mulkī*, تدبیری *tadbīrī*: see Cunning.
 Poor, (weak) ضعیف *ẓa'īf*, (lean) کنگال *kangāl*, (needy) مفلس *muflis*.
 Popular, عزیز دل *har dil āzīz*, (usual) مروج *murauvaj*.
 Populous, آباد *ābād*, معمور *mā'mūr*, سی بھر پور *lōg sē bhar-pūr*.
 Positive (certain), یقینی *yakīnī*, لارد *lā-radd*, بیشک *bē-shakk*.
 Positively, یقیناً *yakīnan*, بالضرورت *bi-ẓ-ẓarūrat*: see Certainly.
 Possible, ممکن *mumkin*, ہونہار *hōnhār*, شدنی *shudanī*.
 Potbellied, توندیلا *tōndailā*, سبوشکم *sabū-shikam*.
 Potent, زوراور *zōrāwar*, طاقتمند *tākatmand*, قوی *kawī*.
 Powerful, بلونت *balwant*, شہزور *shah-zōr*, زبردست *zabardast*.
 Precious, قیمتی *kīmatī*, بیش بہا *bēsh-bahā*, عزیز *āzīz*.
 Precise, (exact) ٹھیک *thīk*, دقیق *daqīk*, (formal) قانونی *kānūnī*.
 Pre-eminent, فائق *fā'iq*, افضل *afẓal*, ممتاز *mumtāz*.
 Pregnant, حاملہ *hāmila*, پیٹ سی *pēt sē*, بھرا *bharā*.
 Present, حاضر *hāzīr*, روبرو *rūbarū*, موجود *ma'jūd*, سامنی *sāmnī*.
 Presently, ابھی *ab-hī*, اب *ab*, فی الفور *fi-l-faur*.
 Presumptuous, شوخ *shōkh*, گستاخ *gustākḥ*: see Bold, Arrogant.
 Pretty, ستھرا *suthrā*, see Beautiful, (in some degree) کچھ *kuchḥ*.
 Prevailing, Prevalent, (common) مروج *murauvaj*: see Victorious.
 Previous, Previously, قبل *qabl*, آگے *āgē*, پہلی *pahlī*, پیشین *pēshīn*.
 Primitive, Primeval, اصلی *aṣṭī*, پہلا *pahlā*, آدو *ādu*: see Ancient.
 Principal, اول *awwal*, بڑا *barā*, پہلا *pahlā*, (essential) اصلی *aṣṭī*.
 Principally, پہلی *pahlī*, خصوصاً *khushūṣan*, غالباً *ghālībān*.
 Private, چھپا *chhipā*, نہفتہ *nihufta*, (own) خاص *khāṣṣ*, نیچ *nij*.
 Probable, ہونہار *hōnhār*, محتمل *muhtamil*, غالب *ghālīb*.
 Probably, شاید *shāyad*, ہوی *hō'ē*, غالباً *ghālībān*, چاہیے *chāhiyē*.
 Profitable, فائدہ مند *fā'ida-mand*, مفید *mufīd*, سود مند *sūdmand*.
 Profligate, فاسق *fāsīk*, فاجر *fājir*, رند *rind*, بدکار *badkār*.
 Prolix, طویل *tawīl*, طول کلام *tūl-kalām*, بستاری *bistārī*.

- Prompt, تيار *taiyār*, حاضر *hāzīr*, چالاڪ *chālāk*, چوڪس *chaukas*.
 Proper, نچ *nij*, خاص *khāṣṣ*, (fit) مناسب *munāsib*, ٿيڪ *thīk*.
 Properly, جيسا چاهي *jaisā chāhiyē*, ڪما ڀنڀي *kamā yambaghī*.
 Proud, مغرور *maghrūr*, متڪبر *mutakabbir*, مگرا *magrā*.
 Prudent, هوشيار *hōshyār*, زيڪ *zīrak*, چوڪس *chaukas*.
 Pshaw! پھس *phish*, اف *uf*, چھي *chhi*.
 Public, (common) عام *āmm*, شامل *shāmīl*, (manifest, q. v.) ظاهر *zāhir*.
 Pugnacious, لڙاڪا *larākā*, جنگي *jangī*, جهڳڙالو *jhagrālū*.
 Punctual, ٿيڪ *thīk*, سچا *sachchā*, وعدو وٺا *wā da-wafā*.
 Pungent, حد *hādd*, تيز *tēz*, تند *tund*, پڙپڙا *parpaṛā*.
 Pure, خالص *khāliṣ*, صاف *ṣāf*, نرم *nirmal*: see Genuine.
 Purple, ارغواني *arghawānī*, لال نيلا مڙ *lāl-nīlāmēz*.
 Putrid, سڙا *sarā*, گلا *galā*, گنده *ganda*, بوسيده *bōsīda*.
 Quadrangular, مربع *murabbā*, چوگوشه *chau-gōsha*.
 Quadrilateral, چوپهلو *chau-pahlū*.
 Quadriliteral, چو حرفي *chau-harfī*.
 Quadruple, چوگنا *chaugunā*, چار چنڊ *chār-chand*.
 Quarrelsome, جهڳڙالو *jhagrālū*, قضيه جو *kazīya-jō*.
 Queer, عجب *ājab*, عجيب *ājīb*, تماشيدار *tamāshēdār*.
 Quick, جلد باز *jald-bāz*, چالاڪ *chālāk*, تيز *tēz*: see Alive.
 Quickly, جلد *jaldī*, ترنت *turant*, جهٽپٽ *jhatpat*.
 Quiet, Quiescent, ساڪن *sākin*, (silent) چپ *chup*: see Still.
 Quietly, ڏهيمي *dhīmē*, آهستي *āhistē*, آهسته *āhista*.
 Quintuple, پنجگنا *panchgunā*, پنجتيا *pānchtahā*.
 Quite, بالڪل *bi-l-kull*, خوب *khūb*, پورا *pūrā*, بعينه *bi-ānih*.
 Radical, اصلي *aṣṭī*, ذاتي *zātī*, بنيادي *bunyādī*.
 Random, بيقتد *bē-kaṣd*. At Random, اٽڪل پچو *aṭkal pachchū*.
 Rapid, تيز *tēz*, تيزرو *tēz-rau*, جلد *jald*, تند *tund*.
 Rare, نادر *nādir*, ڪمياڻ *kam-yāb*, عجيب *ājīb*, بڙا *birlā*.
 Rash, اتاولا *utā'ōlā*, بيلحاظ *bē-lihāz*, جلد *jald*, تيز *tēz*.
 Rather, اول *awwal*, پهلي *pahlī*, پيشتر *pēshṭar*, قبل *kabl*.
 Rational, معقول *ma'kūl*, عقلي *āklī*, ناطق *nāṭik*.

- Raw, کچھا *kachchā*, نا پختہ *nā-pukhta*, (as skin) بیچلد *bē-jild*.
 Ready, تیار *taiyār*, آمادہ *āmāda*, مستعد *musta'idd*.
 Real, حقیقی *haqīqī*, یقینی *yakīnī*, سچا *sachchā*, اصلی *aṣṭī*.
 Really, سچ *sach*, حقیقتاً *haqīqatan*, فی الواقع *fi-l-wāqī'*.
 Reasonable, عقلی *āq̄lī*, درست *durust*, ٹھیک *ṭhīk*: see Rational.
 Rebel, Rebellious, باغی *bāghī*, سرکش *sarkash*, تاغی *tāghī*.
 Recent, نیا *nayā*, نو *nau*, جدید *jadīd*, تازہ *tāza*, تازکا *ṭatkā*.
 Reciprocal, دوطرفی *dō-tarfī*, جانبین *jānibāin*.
 Reciprocally, مین آپس *āpas mēn*, سی جانبین *jānibain sē*.
 Recumbent, متکی *muttakī*, تکیہ زدہ *takiya-zada*.
 Red, لال *lāl*, سرخ *surkh*, رانا *rātā*, احمر *aḥmar*.
 Redundant, زیادہ *ziyāda*, بہت *bahut*, ادھک *adhik*.
 Regular, باقاعدہ *bā-qa'ida*, قیاسی *qiyāsī*, ٹھیک *ṭhīk*.
 Relative to, متعلق *muta'allik*, بنسبت *ba-nisbat*.
 Relaxed, ڈھیلا *dhīlā*, سست *sust*, کاهل *kāhil*.
 Remediless, لا علاج *lā-īlāj*, لاچار *lā-chār*, ناچار *nā-chār*.
 Remiss, ڈھیلا *dhīlā*, سست *sust*, مجہول *maj'hul*, غافل *ghāfil*.
 Remote, دور *dūr*, دور دست *dūr-dast*, بعید *ba'īd*.
 Renowned, نامور *nām-war*, نیک نام *nēk-nām*, مشہور *mask'hūr*.
 Repeatedly, بار بار *bār-bār*, دفعتاً *daf'ātan*, پھر پھر کی *phir-phirkē*.
 Reprobate, گیا گذرا *gayā-guzrā*, خراب *kharāb*, رند *rind*.
 Resolute, مستقل *mustakill*, مضبوط *mazbūt*, استوار *ustuwār*.
 Restiff, Restive, Resty, سچلا *machlā*, چلبدھرا *chalbidhrā*.
 Restless, بی آرام *bē-ārām*, بیقرار *bē-ḡarār*, بیکل *bē-kal*.
 Reverend, بزرگ *buzurg*, مکرم *mukarram*, حضرت *ḡazrat*.
 Rich, دولت مند *daulatmand*, زردار *zar-dār*: see Fruitful, Sweet.
 Right, درست *durust*, ٹھیک *ṭhīk*, راست *rāst*, (hand) دھنا *dahnā*.
 Righteous, نیک *nēk*, بہلا *bhalā*, راست باز *rāst-bāz*, صادق *sādik*.
 Riotous, Rioter, دنگیباز *dangēbāz*, انگیز *fitna-angēz*.
 Ripe, پکا *pakkā*, پختہ *pukhta*, رسیدہ *rasīda*, پورا *pūrā*.
 Rotten, سڑا *saṛā*, گلا *galā*, بوسیدہ *bōsīda*, گندہ *ganda*.
 Rough, کھرکھرا *kharkharā*, (rugged) اڑبڑ *aṛbaṛ*: see Harsh.

- Round, گول *gōl*, چکرِیلا *chakrēlā*, مدور *mudawwar*.
 Royal, شاهي *shāhī*, پادشاهي *pādshāhī*, شاهانه *shāhāna*.
 Rude, بي ادب *bē-adab*, گستاخ *gustākh*: see Ignorant, Clumsy.
 Rural, Rustic, دیهي *dīhī*, گانوي *gānwī*: see Peasant.
 Russet, گندم رنگ *gandum-rang*, فندي *findukī*.
 Rusty, زنگ آلوده *zang-ālūda*, مرچاها *murchāhā*.
 Ruthless, بیرحم *bē rahm*, سنگدل *sang-dil*, بیدرد *bē-dard*.
 Sacred, مقدس *muqaddas*, پاک *pāk*, مجید *majīd*, پبتر *pabitr*.
 Sad, اداس *udās*, غمگین *gham-gīn*, ملول *malūl*, محزون *maḥzūn*.
 Safe, مامون *māmūn*, محفوظ *maḥfūz*, سلامت *salāmat*.
 Sallow, سانولا *sānwā*, پیکا *phīkā*, پیلا *pīlā*, ملین *malīn*.
 Same, وهي *wuh-ī*, یهي *yih-ī*, ایکهي *ēk-hī*, همان *hamān*, برابر *barābar*.
 Sandy, ریتلا *rētā*, ریتِیلا *rētīlā*, ریگی *rēgī*, بلوا *balū'ā*, کرکا *kirkirā*.
 Sanguine, پر خون *pur-khūn*, خوندار *khūn-dār*: see Confident.
 Savage, (wild) جنگلي *janglī*, وحشي *waḥshī*: see Cruel.
 Saucy, گستاخ *gustākh*, ڈھیتھ *dhīth*, بي ادب *bē-adab*, سوخ *shōkh*.
 Save, Saving, سوا *siwā*, چھوڑکي *chhōṛkē*: see Except.
 Savoury, مزه دار *maza-dār*, لذیذ *lazīz*, خوشگوار *khushguwār*.
 Scabby, خارشتي *khārishtī*, کھسراپر *khasrā-pur*: see Mean.
 Scandalous, معیوب *ma'yūb*, مذموم *mazmūm*, زبون *zabūn*.
 Scant, Scanty, Scarce, کم *kam*, قلیل *qalīl*, تھوڑا *thōṛā*: see Rare.
 Scarce, Scarcely, کم *kam*, کمتر *kamtar*, قنت *dikḥat sē*.
 Scarlet, سلطاني سرخ *sultānī surkh*, قرمزي رنگ *kirmizī rang*.
 Seasonable, بروقت *bar-waqt*, با موقع *bā mauqa*, بر محل *bar-maḥall*.
 Second, دوسرا *dūsra*, ثانی *ṣānī*, دویم *dōyam*, (inferior) کم *kam*.
 Second-hand, مستعمل *musta'mal*, اتارا *utārā*, استعمالی *isti'mālī*.
 Secondly, دوسري *dūsre*, ثانیاً *ṣāniyaṅ*.
 Secret, پوشیده *pōshīda*, مخفي *makhfī*, چھپا *chhipā*, غایب *ghā'ib*.
 Secretly, خفیتاً *khufyatan*, خفیه *khufya*, چھپاکي *chhipākē*.
 Secure, مامون *māmūn*, محفوظ *maḥfūz*, بي خطرہ *bē-khatra*.
 Sedate, آہستہ *āhista*, دھیمہ *dhīmā*, دھیرا *dhīrā*, قرار *qarār*.
 Seemly, شایسته *shāyasta*, دکھاؤ *dikhā'ū*, آراستہ *ārāsta*.

- Seldom, کم *kam*, شان *shāz̄z̄*, تہوڑا *thōrā*, کبھی کبھی *kabhī kabhī*.
- Selfish, غرضمند *gharazmand*, خود غرض *khud-gharaz*.
- Senior, بڑا *barā*, کبیر *kabīr*, کلان *kalān*, قدیم *qadīm*.
- Senseless, بے ہنس *bē-hiss*, سن *sun*, بیجان *bē-jān*: see Stupid.
- Sensible, قابل حس *kābil-i-hiss*, محسوس *maḥsūs*: see Intelligent.
- Sensual, نفسانی *nafsānī*, شہوتی *shahwatī*, رسیا *rasiyā*.
- Separate, جدا *judā*, الگ *alag*, تفاوت *tafāwut*, نیارا *nyārā*.
- Separately, جدا جدا *judā judā*, الگ الگ *alag alag*, ایک ایک *ēk ēk*.
- Septuple, سہترتا *sat-partā*, ستگنا *sat-gunā*, ہفت تہا *haft-tahā*.
- Several, متفرق *mutafarrik*, (many) بہت *bahut*, بعضی *bā'ẓē*.
- Severe, تند *tund*, تیز *tēz*, سخت *sakht*, درشت *durusht*.
- Shabby, پچوڑا *pajōrā*, گدڑ پوش *gudaṛ-pōsh* (?): see Mean.
- Shallow, اتہلا *uthlā*, کم عمق *kam-ūmuq*, (silly) اوجھا *ōchhā*.
- Sham, نقلی *naqlī*, سوانگی *swāngī*, عملی *āmālī*, جھوٹا *jhūṭhā*.
- Shameful, شرماور *sharm-āwar*, لجاؤ *lajā'ū*: see Bad, Vitious.
- Shameless, بیشرم *bē-sharm*, بیحیا *bē-hayā*, گستاخ *gustākh*.
- Sharp, تیز *tēz*, بران *burrān*, چوکھا *chōkhā*: see Acid, Pointed.
- Shocking, وحشت انگیز *waḥshat-angēz*, نفرت انگیز *nafrat-angēz*.
- Short, چھوٹا *chhōṭā*, کوتاہ *kōtāh*, تہوڑا *thōrā*, کم *kam*.
- Shortly, جلد *jald*, عن قریب *ān-karīb*, کوی دم میں *kōī dam mēn*.
- Showy, نمائشی *numā'ishī*, نمودار *namūdār*, بھڑکیلا *bharḱilā*.
- Shrewd, تیز ہوش *tēz-hōsh*, پکا *pakkā*, سیانا *siyānā*.
- Shrill, تیز *tēz*, مہین *mihīn*, باریک *bārīk*.
- Shy, بھڑکیل *bharḱēl*, وحشی *waḥshī*, محجوب *maḥjūb*.
- Sick, بیمار *bīmār*, آزاری *āzārī*, روگی *rōgī*: see Displeased.
- Signal, عجیب *ājīb*, اچنبھا *achambhā*, مشہور *maḥshūr*.
- Silence! (interj.), چپ *chup*, خاموش *khāmōsh*.
- Silent, ساکت *sākit*, چپ چپ *chup-chāp*, خاموش *khāmōsh*.
- Silken, Silky, ریشمی *rēshmī*, پاٹی *pāṭī*, حریری *harīrī*.
- Silly, پھولا *bhōlā*, نادان *nā-dān*, سادہ *sāda*, کچھا *kachchā*.
- Similar, برابر *barābar*, ایک سان *ēk-sān*, متساوی *mutasāwī*.
- Simple, (plain) سادہ *sāda*, (single) مفرد *mufrad*: see Silly, Merc.

- Since, (conj.) اسواسطیکه *is-wāstīki*, جبکہ *jab-ki*, (adv.) آگي *āgē*.
 Sincere, راست *rāst*, صادق *ṣādik*, راستباز *rāst-bāz*, سچا *sachchā*.
 Sinful, گناہگار *gunāh-gūr*, پاپي *pāp-i*, عاصي *āṣī*, ناپاک *nā-pāk*.
 Single, اکيلا *akēlā*, تنہا *tanhā*, (not married) مجرد *mujarrad*.
 Singular, (uncommon) عجيب *ājīb*, (in gram.) واحد *wāhid*: see Rare.
 Sirrah! ابي *abē*, اري *arē*, بي *bē*, ري *rē*, (fem.) اري *arī*, ري *rī*.
 Situate, واقع *wāqī*, موضوع *mauṣū*, رکھا *rakhā*, پڑا *paṛā*.
 Skilful, ماهر *māhir*, واقف *wāqif*, قابل *kābil*, گني *gunī*.
 Slack, ڈھيلا *dhīlā*, سست *sust*, (as a knot) پھسکا *phuskā*: see Loose.
 Slant, Slanting, پرچھا *tirchhā*, تيزھا *tēṛhā*, ڈھالو *dhālū*.
 Sleek, چکنا *chiknā*, صاف *ṣāf*: see Smooth.
 Sleepy, ننداسا *nindāsā*, خوابناک *khwāb-nāk*, اونگھاسا *ūnghāsā*.
 Slender, پتلا *patlā*, چھين *chhīn*, باريک *bārīk*, نازک *nāzūk*.
 Slight, پتلا *patlā*, کاغذي *kāghazī*, تنک *tunuk*, چھوٹا *chhōṭā*.
 Slim, پتلا *patlā*, باريک *bārīk*, دہلا *dublā*, نازک *nāzūk*.
 Slippery, چکنا *chiknā*, پھسلھا *phislahā*, (uncertain) ناقرار *nā-ḡarār*.
 Slope, Sloping, ڈھالو *dhālū*, اتارو *utārū*, سرازير *sarāzēr*.
 Sloppy, پنکيلا *pankīlā*, کچھيلا *kuchailā*, جل تھل *jal-thal*: see Dirty.
 Slothful, سست *sust*, کاهل *kāhil*, آرام طلب *ārām-ṭalab*.
 Slovenly, بيسليقہ *bē-salīqā*, غليظ *ghalīz*, چرکين *chirkīn*.
 Slow, آھستہ *āhista*, سست *sust*, ڈھيلا *dhīlā*, دھيما *dhīmā*.
 Slowly, آھستہ *āhista*, ھولي ھولي *haulē-haulē*, ديری سي *dērī sē*.
 Sluggard, Sluggish, اسکتی *askatī*, آرام طلب *ārām-ṭalab*.
 Sly, سيانا *siyānā*, چتر *chatur*, فيلسوف *failsūf*, غدار *ghaddār*.
 Small, چھوٹا *chhōṭā*, منھا *nannhā*, کوچک *kūchak*, خورد *khurd*.
 Smart, (active) شتابکار *shitāb-kār*, پھرتيلا *phurtīlā*: see Keen.
 Smoky, دھواندھار *dhū'ān-dhār*, دود آلودہ *dūd-ālūda*.
 Smooth, برابر *barābar*, ھموار *hamwār*, چورس *chauras*, صاف *ṣāf*.
 Smutty, (obscene) غليظ *ghalīz*, خرافاتي *khurāfātī*: see Dirty.
 Snappish, کتھا *kaṭahū*, چڑچڑا *chirchirū*, ھرکيا *harkiyā*.
 Snug, (private) پوشيده *pōshīda*, (neat) ستھرا *suthrā*: see Fit.
 So, ايسا *aisā*, ويسا *waisā*, سو *sō*, اسطرح *is-ṭarah*, يونھي *yūnhī*.

- Sober, هوشيار *hōshyār*, پرهيزگار *parhēzgār*, (grave) سنجيده *sanjīda*.
 Sociable, ملنساړ *milansār*, ملاپي *milāpī*, پرست *āshnā-parast*.
 Soft, نوم *narm*, ملائم *mulā'im*, بليلا *pilpilā*, کومل *kōmal*: see Easy.
 Solar, Solary, شمسي *shamsī*, آفتابي *āftābī*.
 Sole, اګلا *iklā*, اګيلا *akēlā*, تنها *tanhā*, مجرد *mujarrad*.
 Solemn, (grave) سنجيده *sanjīda*, بهاري *bhārī*, (awful) عبرتي *ībratī*.
 Solid, منجمد *munjamid*, ثابته *tānthā*, تھوس *thōs*, سخت *sakht*.
 Solitary, تنها *tanhā*, اګلا *iklā*, نرالا *nirālā*: see Sole, Hermit.
 Some, کچه *kuchh*, کوي *kōī*, ايک *kōī ēk*, چند *chand*: see Few.
 Sonorous, پراواز *pur-āwāz*, بلند آواز *buland-āwāz*.
 Soon, جلدی *jaldī*, شتاب *shitāb*, بيگ *bēg*, حالي *hālī*, ابهي *abhī*.
 Sore, پردرد *pur-dard*, دکھاو *dukhā'ū*. Sorely, شدت سي *shiddat sē*.
 Sorrowful, دلگير *dilgīr*, غمگين *ghamgīn*, ملول *malūl*: see Sad.
 Sorry, پشيمان *pashēmān*, (worthless) ناکاره *nā-kāra*: see Vile.
 Sound, صحيح *ṣaḥīh*, سلامت *salāmat*, بېلا چنگا *bhalā changā*: see Firm.
 Sour, ترش *tursh*, کھتا *khattā*, چوک *chūk*, حامض *hāmiz*.
 South, Southerly, Southern, دکيني *dakhnī*, جنوبي *janūbī*.
 Spacious, واسع *wāsi*, کشاده *kushāda*, پھيلا *phailā*, فراخ *farūkh*.
 Spare, قليل *kalīl*, تھورا *thōrā*; (to spare) زياده *ziyāda*: see More.
 Sparing, کفايتي *kifāyati*, کم خرچ *kam-kharch*: see Economical.
 Special, خاص *khāṣṣ*, مخصوص *makhṣuṣ*: see Great.
 Specious, ظاهرنما *ẓāhir-numā*, حرام *ṣūrat-harām*.
 Speechless, بيزبان *bē-zubān*, زبان بسته *zubān-basta*, انبول *anbōl*.
 Speedily, جلدی سي *jaldī sē*, دوڑا دوڑي سي *daurā-daurī sē*.
 Spick and span new, تھکا *taṭkā*, تھدريز *tah-dariz*, کورا *kōrā*.
 Spirited, جاندار *jān-dār*, زنده دل *zinda-dīl*, دلير *dīlēr*.
 Spirituous, Spiritous, تيز *tēz*, تند *tund*, چوکھا *chōkhā*.
 Spiteful, کينه ور *kīna-war*, لاگي *lāgī*, کپٽي *kapatī*.
 Splendid, چٽکيلا *chatkīlā*, بھٽکيلا *bhaṭkīlā*, رنگيلا *rangīlā*.
 Spoken, بولا هوا *bōlā-hū'ā*, کہا هوا *kahā-hū'ā*, گھتہ *guftā*.
 Spontaneous, اختياري *ikhṭiyārī*. Spontaneously, آپ سي *āp-sē*.
 Sportive, خوش *khush*, خوش طبع *khush-tab*, اچپل *achpal*.

- Sprightly, چست *chust*, چابک *chābuk*, شونج *shōkh*, هنسور *hansōr*.
 Spurious, جهوڻها *jhūthā*, جال *jāl*, لباسي *libāsī*, ساخته *sākhta*.
 Square, مربع *murabba*, چوکونا *chau-kōnā*, چوگوشه *chau-gōsha*.
 Stable, برقرار *bar-ḡarār*, قائم *ḡā'im*, پايدار *pā'idār* : see Firm.
 Stagnant, بند *band*, ناروان *nā-rawān*, ساکن *sākin*, تهر *thir*.
 Standing, کپڙا *kharā*, قائم *ḡā'im*, برپا *bar-pā* : see Stagnant.
 Stark, (adj.) سخت *sakht*, لچ *luch*, (adv.) مطلق *mutlak*, محض *mahz*.
 Stately, بڙا *barā*, عمدہ *ūmda*, عالیشان *ālī-shān*.
 Stationary, ساکن *sākin*, استهر *asthir*, قائم *ḡā'im* : see Standing.
 Steadfast, قائم *ḡā'im*, مستحکم *mustahkam*, اتل *atal*.
 Steady, مضبوط *mazbūt*, استوار *ustuwār*, ثابت قدم *sābit-ḡadam*.
 Steep, کپڙا *kharā*, تھارھ *thārḡh*, اونچا *unchā*, اوگھت *aughat*.
 Sterling, سکه *sikka*, خالص *khālīḡ*, نرالا *nirālā*, چوکھا *chōkhā*.
 Stern, روکھي صورت *rūkhī-sūrat*, کڙوا *ḡarwā*, تلخ رو *talkh-rū*.
 Sticky, (viscous, adhesive) چچپا *chipchipā*, لاسلا *laslasā*.
 Stiff, اکڙا *akḡā*, کڙا *karā*, بجر *bajr*, (stubborn) مگرا *magrā*.
 Still, تهر *thir*, کپڙا *kharā*, (silent) سنسان *sunsān*, چپ *chup*.
 Stillborn, مڙا جئا *mū'ā janā*. Stingy, تنگچشم *tang-chashm*.
 Stomachic, هاضم *hāzim*, پاچک *pāchak*, مشتهي *mushtahī* (?).
 Stormy, طوفاني *tūfānī*, اندھياھا *andhiyāhā*, غضبناک *ghazabnāk*.
 Stout, مضبوط *mazbūt*, قوي *ḡawī*, چودنت *chau-dant*.
 Straight, سيدھا *sīdhā*, راست *rāst*. Straightways, ترنت *turant*.
 Strait, سکرا *sakrā*, تنگ *tang*, ناپھن *nā-pahan*, چست *chust*.
 Strange, (foreign) بيگانہ *bēgāna*, (unusual) عجيب *ājīb*.
 Streaked, Streaky, دھاري *dhārī*, لھريا *lahriyā*, خطدار *khatt-dār*.
 Strenuous, بجد *ba-jidd*, سرگرم *sar-garm*, مضبوط *mazbūt*.
 Strict, سخت *sakht*, تنگ *tang*, (exact) دقيق *daḡīk*, ٿھيک *thīk*.
 Stringy, ريشہ دار *rēsha-dār*, (viscous) لچلچا *lijlijā*.
 Strong, قوي *ḡawī*, زوروار *zōrāwar*, بلي *balī*, مضبوط *mazbūt*.
 Stubborn, هٿھيلا *haḡhīlā*, مگرا *magrā*, اڙيل *arīyal*, ضدی *ziddī*.
 Studious, علم دوست *ilm-dōst*, مطالعہ دوست *mutālā'ā-dōst*.
 Stupendous, عجيب *ājīb*, نادر *nādīr*, ادبھت *adbhut*, عظيم *āzīm*.

- Stupid, احمق *aḥmaq*, بیهوش *bē-hōsh*, بیوقوف *bē-wuqūf*.
- Sturdy, مستندہ *mustandā*, چوندنت *chaudent*, بلونت *balwant*.
- Subaltern, نیچا *nīchā*, تابع *tābi*, کمتر *kihtar*: see Inferior.
- Subject, نابعدار *tābi dār*, مغلوب *maghlūb*, متحمل *mutaḥammil*.
- Sublime, معلی *mu'allā*, عالی *ālī*, عمدہ *ūmda*, بلند *buland*.
- Submissive, بگوش *halka ba-gōsh* حلقہ *halka*, ذلیل *dabēl*: see Humble.
- Subsequent, پچھلا *pichhlā*. Subsequently, پیچھی *pīchhē*.
- Substantial, اصلی *aṣṭī*, جوہری *jauharī*, جسمانی *jismānī*: see Real.
- Subterranean, زیر زمین *zēr-i-zamīn*, تحت الارض *tahtu-l-arz*.
- Subtile, Subtle, دقیق *duḳīk*, (witty) لطیف *latīf*, چترا *chaturā*: see Fine, Thin.
- Successful, (ہونا) بیدار بخت یا کامیاب *kām-yāb* or *bēdār-bakht* (*hōnā*).
- Successive, متواتر *mutawātir*, متوالی *mutawāṭī*, لگاتار *lagātār*.
- Successively, پی در پی *pai dar pai*, تابڑ توڑ *tābartōr*, پیہم *paiham*.
- Succulent, رسدار *ras-dār*, شاداب *shādāb*, رس بہرا *ras-bharā*.
- Such, ویسا *waisā*, ایسا *aisā*, جیسا *jaisā*, کا اس طرح *is tarḥ kā*.
- Sudden, ناگاہی *nāgāhī*. Suddenly, اچانک *achānak*, ناگہان *nāgahān*.
- Sufficient, بس *bas*, کافی *kāfī*. Sufficiently, جیسا چاہیے *jaisā chāhiyē*.
- Suitable, سزاوار *sazāwār*, موافق *muwāfīk*, سمیل *sumēl*.
- Sullen, مکدر *mukaddar*, برہم *barham*, ناخوش *nā-khush*.
- Sultry, کھمس *khamas*, کھمس *khamsā* (?), اکھمچ *ukhmaj* (?).
- Sundry, دو تین *dō tīn*, ایک *ka'ī* کئی *ek*, بعضی *bā'zē* چند *chand*.
- Superb, عظیم *āzīm*, کبیر *kabīr*, عالی شان *ālīshān*, عمدہ *ūmda*.
- Superficial, اپرلا *uparlā*, اپرونچا *upraunchā*: see Shallow.
- Superfine, بہت بہت *bahut mihīn*, باریک سی باریک *bārīk sē bārīk*.
- Superfluous, زائد *zā'id*, زائد الاحتیاج *zā'idu-l-ihtiyāj*.
- Superior, برتر *bartar*, اول *aulā*, فائق *fā'īk*, بڑا *barā*, اعلیٰ *ālā*.
- Superlative, افضل *afzal*, سب سے بہلا یا بڑا *sab sē bhalā* or *barā*.
- Supernatural, فوق العادات *fauku-l-ādat*.
- Superstitious, متعصب *muta'aṣṣib*, وہمی *wahmī*.
- Supine, اتان *utān*, اوردھ منہ *ūrdh-munh*, چت *chit*: see Lazy.
- Supple, نرم *narm*, لچکیلا *lachkilā*, ملائم *mulā'im*, چمڑا *chimrā*.

- Suppliant, Supplicating, ملتتمس *multamis*, نیازمند *niyāzmand*.
 Supreme, اعلا *a'lā*, برتر *bartar*, بڑا *barā*, صدر *ṣadr*.
 Sure, یقین *yāqīn*, واقعی *wāqī'ī*. Surely, see Certainly.
 Surly, تلخ *talkh*, کڑا *karā*, چڑچڑا *chirchirā*, تلخرو *talkh-rū*.
 Surreptitious, مسروق *masrūq*, پایا هوا *farēb sē pāyā hū'ā*.
 Suspicious, شکی *shakkī*, اندیشه ناک *andēsha-nāk*, بھرمیلا *bharmilā*.
 Swampy, دلدلی *daldalī*. Swap, جھپ سی *jhap sē*: see Hasty.
 Swarthy, سانولا *sānuwā*. Sweet, میٹھا *mīthā*, شیرین *shīrīn*.
 Swift, جلد *jald*, تیز *tēz*, تیزرو *tēz-rau*, تند *tund*, بیگ *bēg*.
 Symmetrical, باقرینہ *bā-ḡarīna*, بااندازہ *bā-andāza*.
 Synonymous, مترادف *mutarādif*, ہم معنی *ham-mā' nī*.
 Tacit, ساکت *sākit*, مونی *maunī*, (implied) مضمون *mutaẓammin*.
 Talkative, باتونیا *bātūniyā*, بکی *bakkī*, زیادہ گو *ziyāda-gō*.
 Tall, لنبا *lambā*, طویل *ṭawīl*, اونچا *unchā*, بلند *buland*.
 Tame, ہلا *hilā*, رام *rām*, حلیم *halīm*, (dull) کند *kund*.
 Tangible, ممسوس *mamsūs*, ممکن المس *mumkinu-l-mass*.
 Taper, گاوم *gāw-dum*. Tardily, آہستی *āhistē*, ہولی *haulē*.
 Tardy, ڈھیلا *dhilā*, کاہل *kāhil*, مندا *mandā*, آہستہ *āhista*.
 Tart, ترش *tursh*, کٹھا *khattā*, کڑوا *karwā*, سخت *sakht*.
 Tasteful, مزہ دار *maza-dār*, لذیذ *lazīz*, خوش ذائقہ *khush-zā'ika*.
 Tasteless, بے مزہ *bē-maza*, بی لذت *bē-lazẓat*, پھیکا *phikā*.
 Tawny, جھونرا *jhaurā*, پیلا *pīlā*, بھورارنگ *bhūrā-rang*.
 Technical, اصطلاحی *iṣṭilāḥī*, حکمتی *hikmatī*, علمی *ilmī*.
 Tedious, ڈھیلا *dhilā*, بھاری *bhārī*, طویل *ṭawīl*, تھکاؤ *thakā'ū*.
 Temperate, معتدل *mu'tadil*, مدہم *maddham*: see Sober.
 Tempestuous, طوفانی *tūfanī*, تیزو تند *tēz o tund*: see Stormy.
 Temporary, چندروزہ *chand-rōza*, عارضی *ārizī*, فصلی *faṣlī*.
 Tenacious, سختگیر *sakht-gīr*, (viscous) لسلسا *laslasā*.
 Tender, نرم *narm*, ملائم *mulā'im*, نازک *nāzuk*: see Kind.
 Tenth, دسواں *daswān*. Tepid, شیرگرم *shīr-garm*, گنگنہ *gunguna*.
 Terrestrial, ارضی *arṣī*, خاکی *khākī*, زمینی *zamīnī*, دنیاوی *dunyāwī*.
 Terrible, Terrific, ہولناک *haulnāk*, دہشت انگیز *dahshat-angēz*.

- Testy, Tetchy, چٲٲچٲا *chirchirā*, تنک مزاج *tunuk-mizāj*.
Tete-a-tete, روبرو *rū-ba-rū*, دو بردو *dō-bar-dō*.
Than, سي *sē*, سين *sēn*, سون *sōn* or (dakh.) *sūn*, که *ki*, از *az*.
That, (pron.) و *wuh* or (dakh.) *wah*, اس *us*, (conj.) که *ki*, کیونکه *kyūn-ki*.
Thee or to thee, کو *tujh kō* or تجھی *tujhē*. Their, انہکا *unh-kā*, &c.
Them, انہکو *unh-kō* or انہین *unhēn*. Themselves, وي آپ *wē āp*, &c.
Then, تب *tab*, تد *tad*, تو *tō*. Thence, وہان سي *wahān sē*: see Therefore.
Thenceforth, Thenceforward, تيس پلچھی *tis pīchhē*, تد سي *tad sē*.
Theoretic, Theoretical, خیالی *khiyālī*, قیاسی *kīyāsī*, علمی *ilmī*.
There, وہان *wahān*, ادھر *udhar*. Thereabout, لگیگ *lag-bhag*.
Thereafter, بعد از آن *bā d az ān*. Therefore, اس واسطی *us wāstī*.
These, يي *yē*. They, وي *wē*, يي *yē*, انہون ني *unhōn nē*.
Thick, (not thin) موٹا *mōṭā*, دلدار *daldār*, (close) گھنا *ghanā*.
Thin, پتلا *patlā*, دبلا *dublā*, تنک *tunuk*, رقیق *raḳīḳ*.
Thine, تیرا *tērā*, تور *tōr*. Third, تیسرا *tīsra*, سیوم *siyūm*.
Thirsty, پیاسا *pyūsā*, تشنه *tishna*, لب تشنه *tishna-lab*.
This, يہ *yih* or dakh. *yah*. Thither, ادھر *udhar*: see There.
Thorny, کٹیلہ *kaṭīlā*, خاردار *khārdār*, (arduous) کٹھن *kaṭhin*.
Thorough, کامل *kāmil*, پورا *pūrā*. Thoroughly, سراسر *sarāsar*.
Those, وي *wē*. Thou, تو *tū*. Though, حال آنکہ *hāl-ānki*: see Although.
Thoughtful, فکر مند *fīkr-mand*, ناک *andēsha-nāk*.
Thoughtless, بیفکر *bē-fīkr*, بیپروا *bē-parwā*, غافل *ghāfil*.
Threefold, تگنا *tigunā*, تلڑا *tilarā*, سه چند *si-chand*.
Threescore, تین کوڑی *tīn kōṛī*, ساٹھ *sāṭh*. Thrice, تین بار *tīn bār*.
Thrifty, جزرس *juz-ras*, کفایتی *kifāyatī*, کم خرچ *kam-kharch*.
Through, سراسر *sarāsar*, وار پار *wārpār*, (by means of) سي *sē*.
Throughout, سر تا پا *sar-tā-pā*, بھر *bhar*, تمام *tamām*.
Thunderstruck, مارا بجلی *bijlī-mārā*, گاج مارا *gāj-mārā*.
Thus, یون *yūn*, یونہی *yūnhī*, ایسا *aisā*, اسطرح *is-tarḥ*.
Thwart, آڑا *ārā*, ٹیڑھا *tīṛhā*, تیرچھا *tirchhā*: see Across.
Thy, تیرا *tērā*, تور *tōr*. Thyself, تو آپ *tū āp*, توہی *tū-hī*.
Tidy, آراستہ *ārāsta*, لطیف *latīf*, ستھرا *suthrā*.

- Tight, تنگ *tang*, چست *chust*, کشیده *kashīda*, سخت *sakht*.
 Till, تک *tak* or *dakh*. تگ *tag*, تلک *talak* or *dakh*. تلگ *talag*.
 Timely, بروقت *bar waqt*, بر موقع *bar mauqa**: see Early.
 Timeserving, ساز زمانه *zamāna-sāz*, اهل زمان *ahl-i-zamān*.
 Timid, Timorous, ڈر پوکنا *ḍar-pōknā*, ڈرالو *ḍarālū*.
 Tiny, خور *khurd*, ننہا *nannhā*, بہت چھوٹا *bahut chhōṭā*.
 Tipsy, سر خوش *sar-khush*, متوالا *matwālā*, مست *mast*.
 Tiresome, اداس *udās*, سہرا *sīhrā'ū*, و تھکا *thakā'ū*.
 To, کو *kō* or *dakh*. کُ *kū*, کی تین *kē ta'in*, نک *tak*, تلک *talak*.
 Together, اکٹھا *ikatthā*, سمیت *samēt*, باہم *bāham*, ایک ساتھ *ek sāth*.
 Tolerable, بین بین *bain-bain* (passable), سہا *sahā'ū*, سہنہار *sahanhār*.
 Tonguetied, زبان بند *zabān-band*, گرفتہ زبان *girifta-zabān*.
 Tonic (giving strength), مقوی معدہ *muḥawwī-i-mī'da*.
 Too, زیادہ *ziyūda*, بہت *bahut*, نپٹ *nīpaṭ*, حد سی *hadd sē*.
 Toothless, پولا *pōplā*, مرلا *murlā*. Toper, پیوگڑ *pēwakkar*.
 Topsyturvy, بالٹا *ultā-puṭā*, تہ *tah* *ō bālā*.
 Torpid, سست *sust*, بیخس *bē-hiss*, سن *sun*, ٹھٹھرا *ṭhīṭharā*.
 Total, تمام *tamām*, کل *kull*, سب *sab*, پورا *pūrā*: see All.
 Totally, بالکل *bi-l-kull*, جزو کل *juz-ō-kull*, سراپا *sarāpū*.
 Tough, چمٹھا *chimṭhā*, مضبوط *mazbūt*, سخت *sakht*, چمڑا *chimṛā*.
 Toward, Towards, پاس *kī jānib* کی جانب *kī taraf*, کپاس *kēpās*.
 Tractable, حکم بردار *ḥukm-bardār*, نرم *narm*, حلیم *ḥalīm*: see Docile.
 Traditional, نقلی *naqlī*, سامعی *samā'ī*, زبانی *zabānī*.
 Traitorous, خائین *kha'in*, بیوفا *bē-wafā*, دغا باز *daghābāz*.
 Tranquil, سکھی *sukhī*, سنسان *sunsān*, آسودہ *āsūda*, تھر *thir*.
 Transient, Transitory, چنچل *chanchal*, فانی *fānī*, ناپائیدار *nā-pā'edār*.
 Transparent, صاف *ṣāf*, براق *barrāk*, شفاف *shaffāf*.
 Transverse, ایرا *īrā* (*?*), بینڈا *bēndā*, ترچھا *tirchhā*, آڑا *āṛā*.
 Treacherous, کپٹی *kapatī*, غدار *ghaddār*, بی ایمان *bē-īmān*.
 Treble, Triple, سہ چند *si-chand*, تھرا *tīhrā*, تگنا *tigunā*.
 Tremendous, ڈراونا *ḍarā'onā*, ہولناک *haulnāk*, مہیب *muhīb*.
 Triangular, سہ گوشہ *si-gōshā*, تگونیا *tikōniyā*, مثلث *muṣallaṣ*.

- Tributary, خراج گذار *khirāj-guzār*, باج گذار *bāj-guzār*: see Subject.
- Triennial, سه ساله *si-sāla*, تساله *ti-sāla*, تین برس *tin-barsā*.
- Trifling (trivial), هلکا *halkā*, سبک *subuk*, اوچھا *ōchkhā*.
- Trim, آراسته *ārūsta*, زیبا *zēbā*, لطیف *latīf*, ساز باز *sāz-bāz*.
- Trite, پرانا *purānā*, دیرینه *dērīna*, (common) عام *āmm*.
- Trivial, هلکا *halkā*, سبک *subuk*, بیتدر *bē-kadr*, ادنا *adnā*.
- Troublesome, رنجاور *ranjāwar*, تیارِی *bhārī*, مشکل *mushkil*.
- Truant, سست *sust*, آواره *āwāra*, هرزه گرد *harza-gard*.
- True, سچا *sachchā*, سچ *sach*, راست *rāst*: see Just, Faithful.
- Truly, واقعی *wākīqī*, فی الحقیقت *fi-l-haqīqat*, سچ *sach*.
- Trusty, Trust-worthy, معتبر *muṭabir*, دار امانت *amānat-dār*.
- Tumultuous, هلچلی *halchalī*, آشوبی *āshōbī*, دنگیت *dangait*.
- Turbid, گدلا *gadlā*, مکدر *mukaddar*, گاڑھا *gāṛhā*: see Dirty.
- Turbulent, دنگیت *dangait*, باز دنگی *dangē-būz*, ہڑ دنگا *hur-dangā*.
- Tush! Tut! پھش *phish*, چھی *chhī*. Twain, دو *dō*.
- Twice, دوبارہ *dō-bāra*. Two-fold, دو تہا *dō-tahā*, دگنا *dugnā*.
- Typical, دال *dāl*, تمثیلی *tamshīlī*. Typically, تمثیلاً *tamshīlan*.
- Tyrannical, ظالم *ẓālim*, ستمی *sitamī*, کٹھن *kathin*: see Cruel.
- Vacant, خالی *khālī*, تھی *tihī*, (unemployed) معطل *mu'attal*.
- Vague, غیر معین *ghair mu'āiyan*, نا معلوم *nā-mā'lūm*: see Doubtful.
- Vain, (fruitless) بیفایده *bē-fā'ida*, باطل *bātil* لاحاصل *lā-hāṣil*.
- In vain, عبث *ābaṣ*, رایگان *rā'egān*, برباد *bar-bād*.
- Valiant, دلیر *dīlēr*, بہادر *bahādur*, شجاع *shujā*, دلچلا *dil-chalā*.
- Valid, قائم *kā'im*, مستحکم *mustahkim*, ثابت *sābit*: see Firm.
- Valuable, قیمتی *kīmatī*, گران مایہ *girān-māya*, گران بہا *girān-bahā*.
- Vapid, بی مزہ *bē-maza*, پھیکا *phīkā*, سیٹھا *sīṭhā*: see Insipid.
- Variable, متبدل *mutabaddil*, متلون *mutalawwin*: see Inconstant.
- Various, متفرق *mutafarrik*, جدا جدا *judā-judā*, مختلف *mukhtalif*.
- Vast, Vasty, بڑا *barā*, عظیم *āzīm*, وسیع *wasī*, اپار *apār*.
- Vaulted, دار گمبذ *gumbaz-dār*, دار قبی *qubbē-dār*.
- Vehement, شدید *shadīd*, سخت *sakht*, کڑا *karā*, تیز *tēz*, تند *tund*.
- Vendible, جوگت *bēchnē-jōg*, چلنتا *chalantā*, رواج *rawāj*.

- Venerable, مکرم *mukarram*, معزز *mu'azzaz*, بزرگ *buzurg*.
 Venomous, زهري *zahrī*, زهر دار *zahr-dār*, (noxious) مؤذي *mūzī*.
 Venturesome, Venturous, باز جان *jān-bāz*: see Bold.
 Verbal, زباني *zabānī*, اکھري *munh-bōlā* or *-akhri*.
 Verbally, Verbatim, لفظاً *lafẓan*, لفظ بلفظ *lafẓ ba-lafẓ*.
 Verbose, کلام طول *tūl-kalām*, طول طویل *tūl-tawīl*, پرگو *pur-gō*.
 Verdant, سبز *sabz*, هرا *harā*, سر سبز *sar-sabz*.
 Verily, see Truly, Certainly. Veritable, سچ *sach*, درست *durust*.
 Vernacular, دیسی *dēsī*. Vernal, بهاري *bahārī*, ربیعی *rabī'ī*.
 Versed, کار دان *kār-dān*, کار آزموده *āzmūda-kār*: see Skilful.
 Very, (adj.) سچ *sach*, see True, Real: (adv.) بہت *bahut*, نپت *nīpat*.
 Vexatious, آزار دہ *āzār-dih*, دل خراش *dil-kharāsh*, داکہ دائی *dukh-dā'ī*.
 Ugly, بد صورت *bad-ṣūrat*, رو زشت *zisht-rū*, بد ڈول *bad-daul*.
 Vicious, Vitious, عیبی *āibī*, شریر *sharīr*, فاسد *fāsīd*: see Bad.
 Victorious, جیتو *jītū*, یاب *fath-yāb*, غالب *ghālib*, فیروز *fīrōz*.
 Videlicet, یعنی *ya'nē*, جانو *jānō*. Vigilant, آگاہ *āgāh*: see Cautious.
 Vigorous, زوروار *zōrūwar*, قوی *ḳawī*, زیر دست *zabar-dast*.
 Vile, نیچ *nīch*, پست *past*, ذلیل *ẓalīl*, خوار *khwār*, دون *dūn*.
 Villanous, پاجی *pājī*, نیچ *nīch*, رزالہ *rizāla*, حقیر *ḥaḳīr*: see Base.
 Vindictive, کینہور *kīna-war*, انتقام یا ویل کش *intīḳām*-or *wail-kash*.
 Violent, شدید *shadīd*, سخت *sakht*, تند *tund*.
 Violently, سخت *sakht*.
 Virile, مردانہ *mardāna*. Virtually, فی الحقیقت *fi-l-ḥaḳīḳat*.
 Virtuous, دھرمی *dharmī*, نیکن *nēk*, بہلا *bhalā*, صالح *ṣāliḥ*.
 Virulent, شدید *shadīd*, سخت *sakht*. Viscous, لالچا *lajlajā*.
 Visible, ظاہر *zāhir*, صریح *ṣarīḥ*. Visibly, ظاہراً *zāhīran*.
 Visionary, وہمی *wahmī*, خیالی *khiyālī*, تصویری *taṣāwuri*.
 Vital, زندہ *zinda*, حیات منسوب *ḥayāt-mansūb*, جاندار *jān-dār*.
 Vivacious, زندہ دل *zinda-dil*, شاد *dil-shād*, مگن *magan*.
 Vivid, (bright) روشن *rōshan*, (splendid) چٹکیلا *chatkīlā*: see Lively.
 Ultimate, آخری *ākhīrī*. Unable, بی مقدور *bē-maḳdūr*: see Weak.
 Unacceptable, ناپسند *nā-pasand*, نا منظور *nā-manẓūr*.

- Unaccoutred, بي ساز *bē-sāz*. Unaccustomed, بي ربط *bē-rabṭ*.
 Unacquainted, ناواقف *nā-wāqif*, اجان *ajān*.
 Unaffected, بي ساخته *bē-sākhta*. Unanimous, ايكٔ دل *ēk-dil*.
 Unanswerable, لارڻ *lā-radd*. Unarmed, نهٽيا *nihatthā*.
 Unasked, بي طلب *bē-ṭalab*. Unassisted, بي مدد *bē-madad*.
 Unavoidable, لاڊ *lā-budd*. Unauthorised, بي سند *bē-sanad*.
 Unaware, Unawares, اچانڪ *achānak*, ايكٔ ايڪا *ēk-ā-ēk*.
 Unbecoming, نازيب *nā-zēb*, بد نما *bad-numā*: see Improper.
 Unbidden (uninvited), انبلايا *an-bulāyā*, بيدعوت *bē-da^hwat*.
 Unblamable, نردوڪي *nirdōkhī*, روسفيد *rū-sufaid*: see Faultless.
 Unblemished, بيداغ *bē-dāgh*. Unblown, ناشگفته *nā-shigufta*.
 Unborn, انجانا *anjanā*, ناپيدا *nā-paidā*, (future) آييده *āyanda*.
 Unbound, (a book) غير مڄلڊ *ghair mujallad*: see Loose.
 Unbounded, اپار *apār*, بيحد *bē-hadd*, غير محدود *ghair-mahdūd*.
 Unbridled, بي لڪام *bē-lagām*. Unburnt, انجلا *anjalā*.
 Uncertain, غير مقرر *ghair muqarrar*, مشڪوڪ *maskkūk*.
 Unchangeable, بي تبديل *bē-tabdīl*, بي زوال *bē-zawāl*, امنت *amit*.
 Unchaste, شهنوتي *shahwatī*, ناپاکدامن *nā-pākdāman*.
 Uncivil, بد خلق *bad-khulk*, کج خلق *kaj-khulk*, بيسيل *bē-sīl*.
 Unclean, see Filthy. Uncomfortable, ناخوش *nā-khush*.
 Uncommon, ڪم ياب *kam-yāb*, انوڻها *anūṭhā*, نادر *nādir*.
 Uncompounded, غير مرکب *ghair murakkab*, انملا *an-milā*.
 Uncontrollable, بيضبط *bē-zabt*, بيقيد *bē-ḳaid*, اروڪ *arōk*.
 Uncouth, بيونڏا *bhōṇḍā*, بي ڏهب *bē-dhab*, بي اسلوب *bē-aslūb*.
 Uncultivated, غير مزروع *ghair mazrū^h*, ڀڙني *partī*, جنگلي *janglī*.
 Undaunted, بيباڪ *bē-bāk*, ساهسي *sāhasī*.
 Undecided, نامقرر *nā-muqarrar*.
 Undeified, see Pure, Clean. Undefined, نامشخص *nā-mushakhkhaṣ*.
 Undeniable, بيدريغ *bē-daregh*. Under, نيچي *nīchē*, تلي *talē*.
 Underhand, پنهنائي *pinhānī*, مخفي *mukhfī*. Undermost, زيرتر *zērtar*.
 Undeserved, غير واجب *ghair wājib*, ناحق *nā-hakḳ*.
 Undesigned, بي قصد *bē-ḳaṣd*. Undesigning, بيغرض *bē-gharaz*.

- Undetermined, غير مقرر *ghair muḳarrar*, شكي مزاج *shakkī-mizāj*.
 Undigested, غير منضم *ghair munhazim*, نامرتب *nā-murattab*.
 Undisciplined, بي قواعد *bē-ḳawā'id*, بربط *bē-rabt*.
 Undisguised, بي ساخته *bē-sūkhṭa*, كهلا *khulā*, بيبلباس *bē-libās*.
 Undone, (ruined) خراب *khārāb*, (opened) ادھرا *udhrā*, (not done) ادھورا *adhūrā*.
 Undoubtedly, بيشك *bē-shakk*, اور كيا *aur kyā*, بي شهبه *bē-shubha*.
 Undutiful, ناحكمي *nā-hukmī*, (son) ناخلف *nā-khalaf*, كيوت *kapūt*.
 Uneasy, بي آرام *bē-ārām*. Unemployed, معطل *mu'attal*.
 Unequal, Uneven, ناهموار *nā-hamwār*, ناز *nashīb farāz*.
 Unequivocal, نامشكوك *nā-mashkūk*, صاف *sāf*, غير مبهم *ghair mubham*.
 Unerring, اچوك *achūk*, بيخطا *bē-khatā*, نشان انداز *nishān-andāz*.
 Unexampled, بي مثال *bē-miṣāl*. Unexpected, ناگھاني *nāghānī*.
 Unexperienced, ناتجربه كار *nā-tajriba-kār*, ناواقف *nā-wāḳif*.
 Unexplored, انڈھونڈھا *an-dhūndhā*, نا آزمودا *nā-āzmūda*.
 Unfading, انمرجھاؤ *an-murjhā'ū*. Unfair, ناراست *nā-rāst*.
 Unfaithful, بي وفا *bē-wafā*. Unfashionable, بي رواج *bē-rawāj*.
 Unfathomable, Unfathomed, اتھا *athā*, اگم *agam*.
 Unfavourable, نامهربان *nā-mihrbān*, نامسعد *nā-mus'ād*.
 Unfeathered, بي پرو بال *bē par o bāl*. Unfeeling, see Cruel.
 Unfeigned, ابھگلي *abhaglī*, بيڪيله *bē-hīla*, بيريا *bē-riyā*.
 Unfelt, غير محسوس *ghair mahsūs*, انجان *anjān*.
 Unfinished, ناتمام *nā-tamām*, بي انجام *bē-anjām*, ادھورا *adhūrā*.
 Unfit, نالائق *nā-lā'iq*, ناشائسته *nā-shū'ista*, ناقابل *nā-ḳābil*.
 Unforeseen, ناپيشديده *nā-pēsh-dīda*, ناديدہ *nā-dīda*.
 Unfortunate, بدبخت *bad-bakht*, ابھاگي *abhāgī*, مفلوک *maflūk*.
 Unfounded, بي ٿيڪانا *bē-ṭhīkānā*. Unfrequent, see Uncommon.
 Unfriendly, غير آشنا *ghair āshnā*, نامهربان *nā-mihrbān*, روڪھا *rūkhā*.
 Unfruitful, اڀھل *aphal*, نابهره مند *nā-bahramand*: see Barren.
 Unfurnished, بيساز *bē-sāz*, بي اسباب *bē-asbāb*, نا آراسته *nā-ārāsta*.
 Ungain, Ungainly, بي نزاکت *bē-nazākat*, انارتي *anārī*: see Uncouth.
 Ungenerous, ناجوانمرد *nā-jawānmard*. Ungenial, ناموافق *nā-muwāfiḳ*.

- Ungenteel, ناخوش خلق *nā-khūsh-khulk*, ناشایسته *nā-shā'ista*.
 Ungovernable, Ungoverned, بی ضبط و ربط *bē-ṣabtō rabt*: see Disobedient.
 Ungraceful, بدسج *bad-saj*, بیذهب *bē-dhab*, بینزاکت *bē-nazākat*.
 Ungracious, بینزاکت *bē-nazākat*, ناگوار *nā-gawār*, شریر *sharīr*.
 Ungrateful, ناشکر *nā-shukr*, کافر نعمت *kāfir-i-ni^{*}mat*, بیوفا *bē-wafā*.
 Unhandsome, بد صورت *bad-ṣurat*, نامعقول *nā-mā^{*}kūl*.
 Unhappy, ناخوش *nā-khūsh*, ناخوشنود *nā-khūshnūd*: see Unfortunate.
 Unhealthful, Unhealthy, ناتندرست *nā-tandurust*, ناموائق *nā-muwāfiq*.
 Unheard, انسنا *ansunā*. Unholy, نامقدس *nā-muqaddas*.
 Unhurt, بی چوٹ *bē-chōṭ*, بیزخم *bē-zakhm*, بینقصان *bē-nuqṣān*.
 Uniform, برابر، ایکسان *ḡk-sān*, برابر، *barābar*. Uniformly, برابری سی *barābarī sē*.
 Unimportant, غیر اہم *ghair aham*, سبک *subuk*, ہلکا *halkā*.
 Uninformed, غیر مطلع *ghair muttali^{*}*, بیخبر *bē-khabar*, نادان *nādān*.
 Uninhabitable, ناقابل *būd-ō-bāsh karnē kē nā-kābil*.
 Uninhabited, انبسا *anbasā*, نرجن *nirjan*, نا آباد *nā-ābād*.
 Uninjured, بینقصان *bē-nuqṣān*, نا آزار رسیدہ *nā-āzār-rasīda*.
 Uninstructed, انسکیا *ansikhā*, بی تعلیم *bē-tā^{*}līm*, مورکھ *mūrahk*.
 Unintelligible, بیسمجھ *bē-samajh*, نادانستنہ *nā-danistanī*.
 Unintentional, Unintentionally, بیقصد *bē-qaṣd*, بی ارادہ *bē-irāda*.
 Uninterested, بیسوارتہ *bē-swārth*, لاغرض *lā-gharaṣ*, بیسود *bē-sūd*.
 Uninterrupted, اننتر *an-antar*, بلا فاصلہ *bilā-fāṣila*.
 Uninvited, بیدعوت *bē-da^{*}wat*, بینوتا *bē-nautā*, انبلايا *anbulāyā*.
 Unique, یکتا *yaktā*, اکا *ikkā*, لاثانی *lā-ṣānī*, طاق *tāq*, وحید *waḥīd*.
 Universal, مطلق *mutlak*, کلی *kullī*, عمومی *ūmūmī*, جامع *jāmī^{*}*.
 Unjust, ناحق *nā-haḡk*, بی انصاف *bē-inṣāf*, بیداد *bē-dād*.
 Unkind, بی شفقت *bē-shafaqat*, بیمہر *bē-mihr*, نامہربان *nā-mihrbān*.
 Unknown, نامعلوم *nā-mā^{*}lūm*, انجانا *anjānā*, انپہچان *anpahchān*.
 Unlawful, خلاف شرع *khilāf-i-shar^{*}*, ناجائز *nā-jā'iz*, حرام *ḡarām*.
 Unless, الا *illā*, بغیر *baghair*, اگر نہ *agar-na*, مگر *magur*.
 Unlike, نامشابه *nā-mushābih*, انمیل *anmēl*: see Dissimilar.
 Unlikely, نا غالب *nā-ghālib*. Unlimited, بیکد *bē-ḡadd*.
 Unlooked for, ناگہانی *nā-gahānī*. Unlucky, منکوس *manḡūs*.

- Unmanageable, بی صبط *bē-ṣabt*, سرکش *sarkash*, بیلگام *bē-lagām*.
 Unmanly, نامردانه *nā-mardāna*. Unmannerly, بی ادب *bē-adab*.
 Unmarried, انبیاها *anbyāhā*. Unmeaning, بی معنی *bē-mā'nī*.
 Unmerciful, بی رحم *bē-rahm*. Unmindful, بیلحاظ *bē-liḥāẓ*.
 Unmixed, انملا *anmilā*. Unmoved, اچل *achal*, بیرقت *bē-riḳḳat*.
 Unnatural, نامطوبوع *nā-matbū'*, خلاف طبعیت *khilāf-i-tab'iyyat*.
 Unnecessary, نا ضرور *nā-ẓarūr*. Unobserved, اندیکها *andēkhā*.
 Unoccupied, نامشغول *nā-mashghūl*, خالی *khālī* : see Vacant.
 Unpalatable, بد مزه *bad-maza*, ناگوار *nā-gawār*.
 Unparalleled, بی مانند *bē-mānand*. Unpared, انچهیلا *anchhīlā*.
 Unpardonable, Unpardoned, غیر معذور *ghair-mā'zūr*.
 Unperceivable, نادیدنی *nā-dīdanī*. Unperceived, نادیده *nā-dīda*.
 Unperishable, لازوال *lā-zawāl*, لافانی *lā-fanī* : see Eternal.
 Unpleasant, ناخوش *nā-khush*, ناگوار *nā-gawār* : see Disagreeable.
 Unpolished, بی صیقل *bē-ṣaiḳal*, (rude) نا تراشیده *nā-tarāshīda*.
 Unpolite, بی مروت *bē-murūwat*, بد خلق *bad-khulk*.
 Unprecedented, بی تمثیل *bē-tamṣīl*, بی معمول *bē-mā'mūl*.
 Unpremeditated, بی پیشبندی *bē-peshbandī*, بدیهی *badīhī*.
 Unprepared, ناتیار *nā-taiyār*, غیر مستعد *ghair-musta'idd*.
 Unprincipled, بد ذات *bad-ẓāt*, بدگهر *bad-guhar*, بیراه *bē-rāh*.
 Unprofitable, لاحاصل *lā-hāṣil*, بیفایده *bē-fā'ida*.
 Unpromising, انهنوهار *anhōnhār*. Unpropitious, بدیمن *bad-yumn*.
 Unprotected, بی سایه *bē-sāya*, بیوصله *bē-waṣīla*, اسران *asaran*.
 Unprovided, بی سروسامان *bē-sar-ō-sāmān*, بی اسباب *bē-asbāb*.
 Unqualified, نالائین *nā-lā'īn*, ناسزاوار *nā-sazāwār*.
 Unquestionable, بلااعتراض *bilā-i'tirāẓ*, بی شکه *bē-shubha*.
 Unquiet, بیچین *bē-chain*, چنچل *chanchal*, مضطرب *muzṭarīb*.
 Unread, انپڑھا *anparḥā*, ناخوانده *nā-khṛwānda* : see Ignorant.
 Unreasonable, بیجا *bē-jā*, نامعقول *nā-mā'kūl*, بیتهکانا *bē-thikānā*.
 Unreserved, بیتکلف *bē-takalluf*, صاف دل *ṣāf-dil*, بیریا *bē-riyā*.
 Unrestrained, بیقید *bē-ḳaid*, بیلگام *bē-lagām*, بیصبط *bē-ṣabt*.
 Unrighteous, غیر صالح *ghair-ṣāliḥ*, بی انصاف *bē-inṣāf*, پاپی *pāpī*.

- Unripe, انپکا *anpakā*, ناپخته *nā-pukhta*, نارسیده *nā-rasīda*.
 Unrivalled, بینظر *bē-naẓīr*, بیرقیب *bē-raqīb*, غیرحریف *ghair-harīf*.
 Unruly, بیضبط *bē-ẓabt*, بیلگام *bē-lagām*, بحکم *bē-ḥukm*.
 Unsafe, ناسلامت *nā-salāmat*, باخطر *bā-khatra*, بی امن *bē-amn*.
 Unsatisfactory, ناصواب *nā-ṣawāb*, ناساز *nā-sāz*.
 Unseasonable, بیوقت *bē-waqt*, بیجا *bē-jā*, بی ایام *bē-aiyām*.
 Unseasoned, بینمک *bē-namak*. Unseemly, نامناسب *nā-munāsib*.
 Unseen, اندیکها *andēkhā*, ادشمت *adisht*, نادیده *nā-dīda*.
 Unsettled, بمقرار *bē-ḡarār*, بی بندوبست *bē-band-ō-bast*.
 Unshod, ننگی پاؤن *nangī pā'ōn*. Unightly, بدنما *bad-numā*.
 Unskilful, ناواقف *nā-wāḡif*, بیهنر *bē-hunar*, نرگن *nirgun*.
 Unsound, شکسته *shikasta*, عیبدار *āib-dār*, بیصحت *bē-ṣiḡhat*.
 Unsparring, بیدریغ *bē-darēgh*. Unstable, بمقرار *bē-ḡarār*.
 Unsteady, بیشبات *bē-ṣabāt*. Unsuccessful, بیمقصد *bē-maḡṣad*.
 Unsuitable, ناموافق *nā-muwāḡf*. Unsullied, بی عیب *bē-āib*.
 Untamed, انهلا *anhilā*. Untasted, انچکها *anchakhā*.
 Untaught, ناموخته *nā-āmōkhta*. Untimely, بیوقت *bē-waqt*.
 Until, جب تک *jab-tak*, لگت *lag*. Unto, کو *kō*, کیتین *kē-ta'in*.
 Untold, انکها *ankahā*. Untouched, انچهوا *anchhūā*.
 Untoward, see Perverse. Untrue, ناراست *nā-rāst*.
 Unusual, بیدستور *bē-dastūr*. Unwary, بیخبر *bē-khabar*.
 Unwearied, اتهک *athak*. Unwelcome, ناپسند *nā-pasand*.
 Unwholesome, ناگوار *nā-gawār*. Unwilling, ناراض *nā-rāẓ*.
 Unwitting, انجان *anjān*. Unwittingly, نادانسته *nā-dānista*.
 Unworthy, نالایق *nā-lā'iq*, ناسزاوار *nā-sazāwār*.
 Vocal, آوازدار *āwāz-dār*, صوتی *ṣautī*, شبدی *shabdī*.
 Vociferous, شور پشت *shōr-pusht*, غوغائی *ghaughā'ī*.
 Void, خالی *khālī*, تهی *tihī*, سن *sun*, (null) باطل *bāṭil*.
 Volatile, (winged) پرند *paranda*, (playful) چنچل *chanchal*.
 Voluntary, اختیاری *ikh̄tiyārī*, قصدی *ḡṣdī*, از خود *az kh̄ud*.
 Voluptuous, عیاش *āiyāsh*, رسیلا *rasīlū*: see Luxurious.
 Voracious, جوع البقر *jū'ū-l-baḡar*, مر بهکها *mar-bhukkhū*.

- Up, اوپر *ūpar*, بالا *bālā*, (out of bed) اٹھا *uṭhā* : see Standing.
- Upon, پر *par*, اوپر *ūpar*. Upper, بالاتر *bālātar* اعلى *ā'la*.
- Uppermost, بالاتر يا اونچا *sab sē bālātar* or *ūnchā*.
- Upright, (erect) کھڑا *kharā*, (just) صادق *ṣādīk* : see Honest.
- Upward, Upwards, اوپر *ūpar*, (more than) زيادہ *ziyāda*.
- Urgent, ضرور *zarūr*, لازم *lāzim*, سخت *sakht*, بجد *bajidd*.
- Useful, کام کا *kām kā*, کارآمدنی *kār-āmdanī* : see Profitable.
- Useless, ناکارا *nākārā*, نکما *nikammā*, بیفایده *bē-fā'ida*.
- Usual, رایج *rā'ij*, مروج *murauwaj*, چلنی *chalnī*, جاری *jārī*.
- Usually, اکثر *akṣar*, اغلب *aghlab*, بیشتر *bēshtar*.
- Utmost, Utter, نہایت *nihāyat*, نپٹ *nipat*, غایت *ghāyat*.
- Utterly, نہایت *nihāyat*, حد *hadd*, تمام و کمال *tamām o kamāl*.
- Vulgar, (common) عام *āmm*, عرفی *ūrfī*, (mean) کمینہ *kamīna*.
- Uxorious, زن مرید *zan-murīd*, کر لگو *karlagū'ā*.
- Waggish, ظریف *zarīf*, مسخرہ *maskhara*, خوش طبع *khuṣh-tab*.
- Wan, زرد *zard*, پیلا *pīlā*, زعفرانی *zā'farānī*.
- Wanton, کامی *kāmī*, اچھل *uchhal*, لہر باز *lahar-bāz*, شوخ *shōkh*.
- Warlike, لڑانکا *laṛānkā*, رزم پیشہ *razm-pēsha*, جنگی *jangī*.
- Warm, گرم *garm*, تتا *tattā*, حار *hārr*, (ardent) سرگرم *sar-garm*.
- Wary, چوکنا *choukannā*, ہوشیار *hōshyār*, آگرسوچی *agrasōchī*.
- Waspish, گھونا *ghūnā*, زود رنج *zūd-ranj*, چڑچڑا *chirchirā*.
- Waste, اجاڑ *ujār*, پائمال *pā'emāl*, ویران *wīrān*, خراب *kharāb*.
- Wasteful, فضول خرچ *fazūl-kharch*, مسرف *musrif*, اڑاؤ *uṛā'ū*.
- Watchful, بیدار *bē-dār*, ہوشیار *hōshyār*, چوکس *chaukas* : see Cautious.
- Watery, آبی *ābī*, پنیہا *panīhā*, (tasteless) پنسا *pansā* : see Insipid.
- Wayward, ضدی *ziddī*, ہتھیلا *haṭhīlā*, شوخ *shōkh*.
- Weak, زیر دست *zēr-dast*, ضعیف *zā'īf*, کم زور *kam-zōr* : see Feeble.
- Wealthy, مالدار *māldār*, زردار *zardār*, دولت مند *daulatmand*.
- Wearisome, بھاری *bhārī*, تھکاؤ *thakā'ū*. Weary, ماندہ *mānda*.
- Wedded, بیاہتا *byāhtā* (f.), بیاہا *byāhā* (m.). Wee, see Small.
- Weekly, ہر ہفتہ *har hafta*, ہفتہ ہفتہ *hafta hafta*.
- Weighty, وزنی *waznī*, بھاری *bhārī*. Welcome, مبارک *mubārak*.

Well (adj.), اچھا *achchhū*, بہلا *bhalā*, بہلا چنگا *bhalā-changā*.

Well (adv.), درست *durust*, بہلا *bhalā*, خوب *khūb*, طرہی اچھی *achchhī-tarah*.

Wellbred, خوش خلق *khush-khulk*, نیک اطوار *nēk-atwār*.

Well done ! شہاباش *shābāsh*, زہی *zahē*, آفرین *āfarīn*.

West, Westward, کو پچھم *pachchham kō*, مغرب *maghrib*, طرف *taraf-i-maghrib*.

Westerly, Western, پچھمی *pachchhamī*, مغربی *maghribī*.

Wet, بیگا *bhīgā*, گیلا *gīlā*, تر *tar*, نم *nam*, نمناک *namnāk*.

What ? کیا *kyā*, کون *kaun*. What, جو *jō*. Whatever, جو کچھ *jō kuchh*.

Wheaten, کا *gēhūnī kā*. When ? کب *kab*. When, جب *jab*.

Whence ? کس واسطی *kis wāstī*, (from what source ?) کہاں سی *kahānī sē*,
wāstī.

Whence, جس واسطی *jis wāstī*, (from which source) جہاں سی *jahānī sē*,
wāstī.

Where ? کہاں *kahānī*. Where, جہاں *jahānī*, جدر *jidhar*.

Whereas, از بسکہ *az-bas-ki*, چونکہ *chūn-ki*. Whereby, جس سی *jis sē*.

Wherever, جہاں جہاں *jahānī jahānī*. Wherefore, اس واسطی *is wāstī*.

Wheresoever, کہیں جہاں *jahānī kahānī*. Whereupon, اس پر *us-par*.

Whether, کہ *ki*, کیا *kyā*. Which ? کون *kaun*. Which, جو *jō*.

Whichever, جو کہ *jō-ki*. While, Whilst, جب تک *jab-tak*, جد *jad*.

Whimsical, ہر دم خیالی *har-dam-khiyālī*, لہری *lahrī*.

White, سفید *sufēd*, سیت *sēt*, (fair) گورا *gōrā*, (bright) اجلا *ujlā*.

Who ? کون *kaun*, نی کس *kis-nē*. Who, جو *jō*, جون *jaun*, جس نی *jis-nē*.

Whoever, جو کوئی *jō-kōī*. Whomever, کس کسی کو *jis kisī kō*.

Whole, (sound) مسلم *musallam*, (entire) تمام *tamām* : see All.

Wholesome, آور صحت *ṣiḥhat-āwar*, موافق *muwāfiq* : see Useful.

Why ? کیوں *kyūn*, کاهیکو *kāhīkō*, کس واسطی *kis wāstī*.

Wicked, برا *burā*, پاپی *pāpī*, شریر *sharīr*, بد *bad*, زبون *zabūn*.

Wide, چوڑا *chaurā*, چکلا *chaklā*, پہنا *pahnā*, فراخ *farākh*.

Wild, جنگلی *janglī*, وحشی *waḥshī*, دشتی *dashṭī* : see Licentious.

Wilful, خود پسند *khud-pasand*, خود سر *khud-sar* : see Perverse.

Wilfully, دیدہ و دانستہ *dīda o dānistā* : see Intentionally.

- Willing, راضي *rāzī*, راضا مند *razā-mand*, خوش *khush*: see Desirous.
 Wily, حيله باز *hīla-bāz*, روباه باز *rōbāh-bāz*: see Cunning.
 Windy, هوايي *hawā'i*, بادي *bādī*, (puffed up) پهولا *phūlā*: see Stormy.
 Winning, موهنا *mōhnā*, دلريا *dil-rubā*, دل کش *dil-kash*: see Charming.
 Wise, عقلمند *āq̄lmand*, عاقل *āq̄il*, دانا *dānā*, زيړک *zīrak*.
 Wishful, مشتاق *mushtāq*, آرزومند *ārzūmand*, راغب *rāghib*.
 With (prepos. or postpos.), سي *sē*, (along with) ساته *sāth*, مع *ma*.
 Within, بهيتر *bhītar*, اندر *andar*, بيچ *bīch*, مين *mei*.
 Without, (adv.) باهر *bāhar*, بيرون *bērūn*, (prep.) بي *bē*, بلا *bilā*.
 Wittingly, ديدۀ دانسته و دانسته *dīda o dānista*.
 Witty, تيز فهم *tēz-fahm*, چتر *chatur*, ظريف *ẓarīf*: see Jocular.
 Woful, غم ناک *gham-nāk*, سنتاپي *santāpī*, آور سوگت *sōg-āwar*.
 Wooden, لکړي کا *lakṛī kā*, چوبين *chōbīn*. Woody, جنگلي *janglī*.
 Woollen, اونوي *ūnī*, پشمي *pashmī*, پشمينه *pashmīna*.
 Worldly, دنيا دار *dunyā-dār*, سنسارک *sansārik*, دنياوي *dunyāwī*.
 Wormeaten, خورده کرم *kirm-khūrda*, گهنا *ghunā*, کيرها *kīrahā*.
 Worse, بدتر *badtar*. Worst, بري سي برا *burē sē burā*.
 Worthless, بيقدرد *bē-ḡadr*, ناکارا *nā-kārā*, ناچيز *nā-chīz*.
 Worthy, لائق *lā'iq*, قابل *kābil*, مستوجب *mustaujib*, بهلا *bhalā*.
 Wrathful, غضبناک *ghazab-nāk*, خشم ناک *khashm-nāk*, کوپي *kōpī*.
 Wretched, بيمينصيب *bē-naṣīb*, پريشان *parēshān*, کنگال *kangāl*.
 Written, مرقوم *marḡūm*, نوشته *nawishta*, لکها هوا *likhā hū'ā*.
 Wrong, نامناسب *nā-munāsib*, ناحق *nā-ḡaḡḡ*, غلط *ghalaṭ*.
 Wrongful, بي انصاف *bē-inṣāf*, ناحق *nā-ḡaḡḡ*. Wroth, see Wrathful.
 Wrought, بنا *banā*, گزها *garḡhā*. Wry, کچ *kaj*, تيرها *tīrhā*.
 Yclad, پهنا هوا *pahnā hū'ā*. Ycleped, نام زد *nām-zad*.
 Yea, هان *hāni*, بلي *batē*. Yearling, ايکسالي *ēk-sālī*.
 Yes, هان *hāni*, بلي *batē*, آري *ārē*, تو *tau*, جي *jī*.
 Yet, (conj.) تو بهي *tau-bhī*, پر *par*, (adv.) تس پر *tis-par*: see Beside.
 Yon, Yonder, و *wuh* or (dakh.) *wah*, پرلا *parlā*, کا *parē kā*.
 Of yore, مدت کا *muddat kā*, اگلا *aglā*, قديم سي *ḡadīm sē*.
 Young, جوان *jawān*, خورده سال *khūrd-sāl*, نو *nau*: see Small.

Your, تمہارا *tumhārā*, اپنا *apnā*. Yourself, تم آپ *tum āp*.

Youthful, جوان *jawān*, تازہ *tāza*, قوی *ḵawī*.

Zealous, گرم *garm*, سرگرم *sar-garm*, تند *tund*, ساعی *sā'ī*.

Zigzag, ٹیڑھا *ṭīṛhā*, کج و پیچ *ḵaj ō pēch*, بکڑا *bakṛā* (?).

PART III.

SHORT SENTENCES OF COMMON USE.

کھان سي آي هو	<i>kahān sē ā'ē hō</i>	Where are you from ?
کدھر جا وڃي	<i>kidhar jā'ōgē</i>	Where are you going ?
تم کون هو	<i>tum kaun hō</i>	Who are you ?
کس واسطي آي هو	<i>kis wāstī ā'ē hō</i>	Why are you come ?
مجھي ڪجهه ڪهڻي	<i>mujhē kuchh kahōgē</i>	Will you say something to me ?
وہ کون هي	<i>wuh kaun hai</i>	Who is he ? Who is that ?
ادھر آؤ	<i>idhar ā'ō</i>	Come here.
نزديڪ آؤ	<i>nazdik ā'ō</i>	Come near.
جلدي جا	<i>jaldī jā</i>	Go quickly.
جلدي چلو	<i>jaldī chalō</i>	Go (or move) quickly.
چپ ره	<i>chup rah</i>	Be silent.
حاضري لاؤ	<i>hāzirī lā'ō</i>	Bring breakfast.
کھانا لاؤ	<i>khānā lā'ō</i>	Bring dinner.
روٽي لاؤ	<i>rōṭī lā'ō</i>	Bring bread.
دودھ لاؤ	<i>dūdh lā'ō</i>	Bring milk.
مصري ڏو	<i>miṣrī dō</i>	Give some sugarcandy.
کھانا کھاؤ	<i>khānā khā'ō</i>	Eat (your) dinner.
دودھ پيو	<i>dūdh pī'ō</i>	Drink milk.
چراغ جلاؤ	<i>chirāgh jalā'ō</i>	Light the lamp.
بتي جلاؤ	<i>battī jalā'ō</i>	Light the candle.
گلگير لاؤ	<i>gulgir lā'ō</i>	Bring the snuffers.
گل لو	<i>gul lō</i>	Snuff the candle.

- بتي بجهاؤ *battī bujhā'ō* Put out the candle.
 فانوس لاؤ *fānūs lā'ō* Bring a shade (for the candle).
 فانوس اٽهاؤ *fānūs uṭhā'ō* Take away the shade.
 بهوليو مت *bhūliyō mat* Do not forget.
 چا بناؤ *chā banā'ō* Make tea.
 داھني پهرو *dāhnē phirō* Turn to the right.
 بائن پهرو *bā'ēn phirō* Turn to the left.
 موٽيونڪو بلاؤ *mōṭiyōn-kō bulā'ō* Call the porters.
 ميز لگاؤ *mēz lagā'ō* Lay the table.
 اسباب لڃاؤ *asbāb lējā'ō* Take away the things.
 ميز اٽهاؤ *mēz uṭhā'ō* Remove the table.
 خبردار هو *khabar-dār hō* Be careful.
 حڪم ڪيا هي *ḥukm kyā hai* What is (your) command ?
 گاڙي تيار ڪرو *gāṛī taiyār karō* Get the carriage ready.
 ڪجهه مضائقه نھين *kuchh muṣāyaka nahīn* It is no matter.
 تم کو فرصت هي *tum kō furṣat hai* Are you at leisure ?
 هم کو معاف ڪيڃي *ham kō mu'āf kījijē* Be pleased to pardon me.
 ٽپوڙي روٽي لاؤ *thōṛī rōṭī lā'ō* Bring a little bread.
 بچھونا بچھايا هي *bichhaunā bichhāyā hai* Have they made the bed ?
 دروازہ بند ڪرو *darwāza band karō* Shut the door.
 وي بوڙهي هين *wē būṛhē haiṅ* They are old.
 يھ ڪم بختي هي *yih kam-bakhtī hai* This is a misfortune.
 ميري ڪتاب لاؤ *mērī kitāb lā'ō* Bring my book.
 ميري جوتي لاؤ *mērī jūṭī lā'ō* Bring my shoes.
 تم بازار جاؤ *tum bāzār jā'ō* Go you to the market.
 تھوڙا گوشت لاؤ *thōṛā gōshṭ lā'ō* Bring a little meat.
 دق مت ڪرو *diḳ mat karō* Do not plague (me).
 ميري خانسامان کو بلاؤ *mērē khānsāmān kō bulā'ō* Call my *khānsāmān*.
 کھاني کا حڪم دو *khānē kā ḥukm dō* Order dinner.
 مين باھر جاؤنگا *main bāhir jā'ungā* I shall go out.
 ميرا ڪپڙا لاؤ *mērā kapṛā lā'ō* Bring my clothes.
 تم جلد آيو *tum jald ā'iyō* You must come quick.

- راج مستري ڪو بلاؤ *rāj mistarī kō bulā'ō* . . . Call the bricklayer.
- ڪوٽهي مرمت ڪرو *kōṭhī marammat karō* . . . Repair the house.
- خبر ڪا ڪاغذ لائو *khabar kā kāghaz lā'ō* . . . Bring the newspaper.
- يهه وهي هي *yih wuh-ī hai* . . . This is that very (thing).
- وهان سڀي هيئن *wahān sab-hī haiñ* . . . They are quite all there.
- وهان ڪوئي هي *wahān ko'ī hai* . . . Is any one there?
- وهه پهر ڪهو *wuh phēr kahō* . . . Say that again.
- هم ڪل جاوئينگي *ham kal jāwēngē* . . . We shall go tomorrow.
- توپ ڪيون ڇهيوئي *tōp kyūn chhū'ī* . . . Why is the gun fired?
- پالڪي جلدي منگائو *pālkī jaldī mangā'ō* . . . Send for the palanquin immediately.
- صاحب اٿا هي *sāhib uṭhā hai* . . . Is the gentleman up?
- گهو مڪر آؤ *ghūm-kar ā'ō* . . . Come round. Turn about.
- ذرا آهسته چلو *zarrā āhista chalō* . . . Go a little more gently.
- آؤ موزي اتارو *ā'ō mōzē utārō* . . . Come, take off (my) boots.
- گهر سي نڪلو *ghar sē niklō* . . . Get out of the house.
- وهه بيوقوف هي *wuh be-wuḷūf hai* . . . He is a simpleton.
- اپني هاتھ دھوؤ *apnē hāth dhō'ō* . . . Wash your hands.
- اپنا منھ دھوؤ *apnā muñh dhō'ō* . . . Wash your face.
- بهت گرمي هي *bahut garmī hai* . . . It is very hot.
- وهه ڪتاب همڪو ڏو *wuh kitāb ham-kō dō* . . . Hand me that book.
- يهه اتفاق ڪب هوا *yih ittifaḷ kab hū'ā* . . . When did this happen?
- ٿيندا پاني لائو *ṭhandā pānī lā'ō* . . . Bring (some) cold water.
- تھوڙا شربت لائو *ṭhōrā sharbat lā'ō* . . . Bring a little sherbet.
- گھڻا نمود هوا *ghaṭā namūd hū'ā* . . . It appears cloudy.
- آڄ پاني برسڻيگا *āj pānī barsēgā* . . . It will rain to day.
- اسڪي بهت دوست هيئن *us-kē bahut dōst haiñ* . . . He has many friends.
- يهه اچھا موسم هي *yih achchha mausim hai* . . . This is fine weather.
- اسڪي بڙي ڍارهي هي *us-kē baṛī dārhī hai* . . . He has a great beard.
- يهه ڪيا چڙيا هي *yih kyā chiriyā hai* . . . What bird is this?
- يهه انڪا تماشا هي *yih un-kā tamāshā hai* . . . This is their fun.
- وهه بڙا متوالا هي *wuh baṛā matwālā hai* . . . He is a great toper.

- انکا بڑا گناہ هي *un-kā baṛā gunāh hai* . . Their crime is great.
- یہ میدان کسکا هي *yih maidān kis-kā hai* . . Whose field is this ?
- اسکا مقدمہ آج ہوگا *us-kā muḡadduma āj hōgā* . His trial will be to day.
- یہاں بہت مکھیان ہیں *yahān bahut makkhiyān haiṅ* There are many flies here.
- کتنی آدمی حاضر ہیں *kitnē ādmī ḡazīr haiṅ* . . How many men are present ?
- چراغ میں تیل نہیں *chirāgh mēn tēl nahīn* . . There is no oil in the lamp.
- یہ فقط حیلہ هي *yih fakat ḡīla hai* . . This is all a trick.
- ہمکو ایک نمونہ دیجیے *ham-kō ēk namūna dījiyē* . Be pleased to give me a pattern.
- تمہاری پاس رسی هي *tumhārē pās rassī hai* . . Have you any string ?
- بادشاہ تخت پر بیٹھا *bādshāh takht par baiṭhā* . The king sat on the throne.
- اسکی آواز اچھی هي *us-kī āwāz achchhī hai* . . He (or she) has a fine voice.
- ٹوپی اور کرتی جھاڑو *ṭōpī aur kurtī jhāṛō* . . Brush (my) hat and coat.
- یہ کونسا جانور هي *yih kaun-sā jānvar hai* . . What kind of animal is this ?
- تمہاری کیا صلاح هي *tumhārī kyā ṣalāḡ hai* . . What is your advice ?
- وہ میوہ کھانا اچھا نہیں *wuh mēwa khānā achchhā nahīn,*
- اسمیں تم فائدہ پاؤگی *is-mēn tum fā'ida pā'ogē* . You will find this very useful.
- اپنی بالوں میں کنگھی کرو *apnē bālōn-mēn kanghī karō* Comb your hair.
- تمہاری عمر کیا هي *tumhārī ūmr kyā hai* . . What is your age ?
- پالکی میری پاس بھیجو *pālki mērē pās bhējō* . . Send me the palanquin.
- ہاتھ دھونی کا پانی لاؤ *hāth dhōnē kā pānī lā'ō* . . Bring water to wash (my) hands.
- ایک جوڑا کپڑا لاؤ *ēk jōṛā kapṛā lā'ō* . . Bring a suit of clothes.
- دوات قلم کاغذ لاؤ *dawāt ḡalam kāghaz lā'ō* . Bring the inkstand, pen and paper.
- وہ گورا کون هي *wuh gōrā kaun hai* . . What European is that ?
- وہ کسکا گھوڑا هي *wuh kis-kā ghōṛā hai* . . Whose horse is that ?
- یہ ہماري گھوڑي هي *yih hamārī ghōṛī hai* . . This is our (or my) mare.
- یہ کسکا گھڑا هي *yih kis-kā ghāṛā hai* . . Whose water-pot is this ?
- تمہارا نام کیا هي *tumhārā nām kyā hai* . . What is your name ?
- وہ بہت چالاک هي *wuh bahut chālāk hai* . . He is very active.

- یہ زمین شور ہے *yih zamān shōr hai* . . . This ground is salt (barren).
- اترو نہین تو گروگی *utrō nalīn tō girōgē* . . . Get down lest you fall.
- یہ روپیہ میاخی ہے *yih rūpiya mēkhī hai* . . . This rupee is adulterated.
- اسکی شکل بد ہے *us-kī shakl bad hai* . . . It looks ill.
- انگریزی زبان مشکل ہے *angrēzī zabān mushkil hai* . The English tongue is difficult.
- یہ بہت اچھا ہے *yih bahut achchhā hai* . . . This is very good.
- یہ عجیب خبر ہے *yih ājīb khabar hai* . . . This is wonderful news.
- ہم بھوکھی پیاسی ہیں *ham bhūkhē piyāsē hain* . * We are (I am) hungry and thirsty.
- وہ ہشیار آدمی ہے *wuh hushyār ādmī hai* . . . He is a prudent man.
- جھلمل اٹھاؤ *jhilmil uṭhā'ō* Raise up the venetian blinds.
- برتن لچاؤ *bartan lejā'ō* Take away the dishes.
- یہ درخت جلد مولیگا *yih darakht jald maulegā* . This plant will soon blossom.
- تم ہمیشہ غلط کرتی ہو *tum hamēsha ghalat kartē hō* You are always blundering.
- وہ بندی خانے میں بھیجا گیا *wuh bandī-khānē mēn bhējā gayā*,
gayā,
 اسکی دلیل مضبوط ہے *us-kī dalīl mazbūt hai* . . . His argument is strong.
- وہ بڑا بی ادب ہے *wuh barā be-adab hai* . . . He is very unmannerly.
- آسمان خوب صاف ہے *āsmān khūb śaf hai* . . . The sky is very clear.
- وہ لڑکی شوخ ہیں *wē larḳē shōkh haiṅ* . . . Those boys are pert.
- اسنی بڑی سزا پائی *us-nē barī sazā pā'ī* . . . He got a great punishment.
- وہ سب چپ رہے *wē sab chup rahē* They all remained silent.
- اسکا دل بیقرار ہے *us-kā dil bē-ḳarār hai* . . . His heart is unsettled.
- یہ کاغذ تر ہے *yih kāghaz tar hai* . . . This paper is damp.
- کون شور کرتا ہے *kaun shōr kartā hai* . . . Who is making a noise ?
- تم کیا کہتی ہو *tum kyā kahtē hō* What are you saying ?
- تم کیا کھاتی ہو *tum kyā khātē hō* What are you eating ?

* Like as in Europe the plural of the second person is commonly adopted when applied to an individual, so in Hindustani not only the plural of the second person, but also that of the first, and even of the third, is in use much substituted for the singular.

- سوليس هندي تو بولو *salīs hindī tō bōlō* . . . Speak easy Hindustani.
 چلي جا و رخصت هو *chalē jā'ō, rukhṣat hō* . . . Go along, you are dismissed.
 وهان پهر مت جا و *wahān phir mat jā'ō* . . . Go not there again.
 همکو کناري پر اتارو *ham-kō kinārē par utārō* . . . Put me down on the shore.
 وهان کون رهتا هي *wahān kaun rahtā hai* . . . Who lives there?
 چلي جا و *sīdhē āgē chalē jā'ō* . . . Go straight forwards.
 کچھ شراب پاني لاو *kuchh sharūb pānī lā'ō* . . . Bring some wine and water.
 پاني خوب ٿيندا ڪرو *pānī khūb ṭhandā karō* . . . Cool the water well.
 کپانا ميز پر لاو *khānā mēz-par lā'ō* . . . Bring dinner on table.
 همکو بڙي فجر جگا و *ham-kō baṛī fajar jagā'ō* . . . Waken me very early.
 آج دن پهر چپا هي *āj din pharchhā hai* . . . It is fair to day.
 آج کچھ ابر هي *āj kuchh abr hai* . . . It is a little cloudy to day.
 اسني اقرار ڪيا هي *us-nē ikrār kiya hai* . . . He has made a confession.
 همکو نيند آتي هي *ham-kō nīnd āti hai* . . . I am very sleepy.
 وڌ اڪثر متوالا رهتا هي *wuh akṣar matwālā rahtā hai* . . . He is generally drunk.
 يه ساري لڪڙي اچهي هي *yih sārī lakṛī achchhī hai* . . . This wood is entirely sound.
 اسني بهت دولت جمع *us-nē bahut daulat jam* kī* . . . He has amassed great wealth.
 ڪي هي *hai,*
 ابهي هم ڪام شروع ڪرين *abhī ham kām shurū* karēn* . . . Let us now begin work.
 اپني ساٿه همکو جاني دو *apnē sāth ham-kō jānē dō* . . . Allow me to go with you.
 وڌ بڙا عاقل هي *wuh baṛā ākil hai* . . . He is a very wise man.
 يه خوب ميوو هي *yih khūb mēwa hai* . . . This is fine fruit.
 يه اچهي روٽي هي *yih achchhī rōṭī hai* . . . This is good bread.
 ما باپ انڪي مرگي ڏيڻ *mā bāp un-kē mar-ga'e haiñ* . . . Their parents are dead.
 تمھاري چنري تيز هي *tumhārī chhurī tēz hai* . . . Is your knife sharp?
 ڪيا يه چنري تمھاري هي *kyā yih chhurī tumhārī hai* . . . Does this knife belong to you?
 اسڪي دانٽ مين درد هي *us-kē dānt mēñ dard hai.* . . . He has the toothach.
 يه بتي موم ڪي هي *yih battī mōm kī hai* . . . This candle is of wax.
 يه پھل بڙا ڪٽا هي *yih phal baṛā khaṭṭā hai* . . . This fruit is very sour.
 يه ڪپڙا بڙا موٽا هي *yih kapṛā baṛā mōṭā hai* . . . This cloth is very coarse.
 يه سب سي بهتر هوگا *yih sab sē bihtar hōgā* . . . This will be the best.
 يه قلم بهت نرم هي *yih kalam bahut narm hai* . . . This pen is too soft.

- يہ حرف بد صورت هي *yih harf bad-šurat hai* . . This letter is ill formed.
 تم انگريزي بول سکتی هو *tum angrēzī bōl saktē hō* . Can you speak English ?
 اس گھڑی کولي چلو *is gharī kō lē chalō* . . . Take away this watch.
 ہم سب کچھ جانتی ہیں *ham sab kuchh jāntē haiñ* . We know all.
 وي بہت کچھ جانتی *wē bahut kuchh jāntē haiñ* . They know much.

ہیں

- گنا بڑا میٹھا هي *gannā baṛā mīṭhā hai* . . The sugar cane is very sweet.
 اس گھر کا لوازمہ نہیں *is ghar kā lawāzima nahīñ* . The house is unfurnished.
 وي بيخبر سوتی ہیں *wē bē-khabar sōtē haiñ* . . They are dead asleep.
 تم اس گھر کی مالک هو *tum is ghar kē mālik hō* . . Are you the owner of this
 house ?

- کہو تو وہ کیا کہتا هي *kahō tō wuh kyā kahtā hai* Tell (me) what he says.
 اس آدمی کو تم جانتی هو *is ādmī kō tum jāntē hō* . . Do you know this man ?
 نیلام میں جاؤگی *nīlām mēñ jā'ogē* . . . Will you go to the auction ?
 وہ نیلام کا کام کرتا هي *wuh nīlām kā kām kartā hai* He is by trade an auctioneer.
 روئی کا گتھر کھولو *rū'ī kā gaṭhar khōlō* . . . Open this bale of cotton.
 اسکی ڈاڑھی بڑی هي *us-kī ḍāṛhī baṛī hai* . . . He wears a long beard.
 تم اسکا سبب جانتی هو *tum iskā sabab jāntē hō* . . Do you know the cause ?
 چوکی لو بیٹھو *chaukī lō baiṭhō* . . . Take a chair and sit down.
 کون باب ہم پڑھیں *kaun bāb ham paṛhēñ* . . What chapter shall I read ?
 اسکی بڑی عزت هي *us-kī baṛī 'izzat hai* . . . He bears an excellent cha-
 racter.

- مٹی سی اینٹ بنائی هي *mittī sē iñṭ banā'ī hai* . . Bricks are made of clay.
 تم ني نیامدرسه دیکھا هي *tum nē nayā madrasa dēkhā* Have you seen the new
hai, college ?

- کنگھی لو اور سر جھاڑو *kanghī lō aur sir jhāṛō* . . Take a comb and comb your
 hair.

- یہ باب کا آخر هي *yih bāb kā ākhir hai* . . This is the end of the chapter.
 گفتگو کرنا تمہیں بہاتا هي *guftgū karnā tumhēñ bhata* Are you fond of conversation ?
hai,

- گئی برس اناج بہت هو *ga'ē baras anāj bahut hū'ā* There was plenty of corn last
 تھا *thā,* year.

- ان ڪيا قيمت هي ان *kyā kīmat hai in chīzōn-kī* What is the cost of these things ?
- چيزونڪي
اسڪو بڙي ڪانسي هي *us-kō baṛī khānsī hai* . . She has a bad cough.
- يه همارا وطن هي *yih hamārā waṭan hai* . . This is my native country.
- يه برتن پھوڻا هي *yih bartan phūṭā hai* . . This bason is cracked.
- اس دودھ سي ملائي *is dūdh sē malā'ī nahīn hōṭī* This milk produces no cream.
- نھين هوتي
تمھاري بات هم سچ *tumhārī bāt ham sach jāntē* I give credit to what you say.
- جانتي هيڻ *haiñ,*
- اسڪولته ڪهتي هيڻ *is-kō latta kahtē haiñ* . . This is called a creeper.
- وہ بيبي بڙي علامه هي *wuh bibī baṛī āllāma hai* . She is an excellent critic.
- وھان بڙا مجمع آدميونڪا *wahān baṛā majma' ādmiyōn-* There was a great crowd of
تها *kā thā,* people.
- ڪيا تمھين چھينا بھاتا هي *kyā tumhēn chhēnā bhātā hai* Are you fond of curds ?
- يه گھر بہت نم هي *yih ghar bahut nam hai* : This house is very damp.
- اسڪي خط کي ڪون تاريخ *us-kē khātt kī kaun tārīkh* What is the date of his letter?
هي *hai,*
- اب ڪتنا وقت هي *ab kitnā waqt hai* . . . What time of day is it ?
- وہ بڙا قرضدار هي *wuh baṛā qarzdār hai* . . He is very much in debt.
- وي فريب سي دن ڪانتي *wē farēb sē din kāttē haiñ* . They live only by deceit.
- ھين
تم اسمين عيب ڪو *tum is-mēn āib kō dēkhtē hō* Do you observe any defect in
ديکڻي هو *this ?*
- اسني عدالتمين عذر ڪيا *us-nē ādālat-mēn ūzr kiyā* . He made his defence in court.
- اس ڪام مين بڙي دير هي *is kām mēn baṛī dēr hai* . There is much delay in this
affair.
- اس تالاب ڪا عمق ڪيا هي *is tālāb kā ūmuq kyā hai* . What is the depth of this
tank ?
- وہ چونسر بازي سي تباه هوا *wuh chausar-bāzī sē tabāh* He was ruined by playing at
hū'ā, dice.
- هم تمھاري بات مانينگي *ham tumhārī bāt mānēngē* . I shall attend to your direc-
tions.

- يهه راه بڑي غليظ هي *yih rāh barī ghalīz hai* . . This road is very dirty.
 يهه فوج قواعد نهين جانتي *yih fauj kawā'id nahīn jāntī* These soldiers are undisciplined.
- وه ايجاد بهت اچھا هي *wuh ijād bahut achchhā hai* That is a great discovery.
 هم سب حيله نکرين *ham sab hīla na-karēn* . . Let us not use disguise.
 تم اس مرض کا نام کہو *tum is maraḥ kā nām kahō* . Tell me the name of this distemper.
- اب وه بهت لاچارې *ab wuh bahut lā-chārī mēn* She is now in great distress.
 مين هي *hai,*
- دوسري مہيني کي پہلي *dūsre mahīnē kī pahlē tārīkh* A dividend on his estate will
 تاريخ اسکي مال کي *us-kē māl kī kṣiṣṭ pahuñ-* be paid the first of next
 قسط پہنچيگي *chēgī,* month.
 اسکا پیشہ طبابت کا هي *us-kā pēsha ṭabābat kā hai* . His profession is that of a doctor.
- اسکا کړني والا کون هي *is-kā karnē-wālā kaun hai* . Who was the doer of this ?
 اسني دو خوراک دوا لي *us-nē dō khōrūk-i dawā lī* . He has taken two doses of medicine.
- گهر کي نيچي موري هي *ghar kē nīchē mōrī hai* . . There are drains under the house.
- وه بڑا متوالا هي *wuh barā matwālā hai* . . He is quite a drunkard.
 اس جنس کا محصول لگتا *is jins-kā maḥṣūl lagtā hai* . Do these articles pay duty ?
- هي
 تهوڑي دن هوئي اس *thōrē din hū'ē is maḥallē* An earthquake was felt lately
 محلي مين لرزا هوا تها *mēn larzā hū'ā thā,* in this part.
- ابيي بھانٹا هي *ab-hī bhāṭhā hai* It is now ebb tide.
- همني دوا اسکو دي پر *ham-nē dawā us-kō dī par* I gave him medicine, but it
 اس سي فائده نہ هوا *us-sē fū'ida na hū'ā,* had no effect.
- هم ني ايک چڑيا کا گھونسل *ham-nē ēk chūiyā kā ghōnslā* I saw a bird's nest with four
 اور اسمين چار انڊي *aur us-mēn chār anḍē* eggs.
 ديکھي *dēkhē,*
- همني دريا کناري بيٺي *ham-nē daryā kinārē baiṭhē* I saw him sitting on the
 هوئي انکو ديکھا *hū'ē un-kō dēkhā,* bank of the river.

- وہ بڑی زور سی کام کرتا *wuh baṛē zōr sē kām kartā* He goes to work with energy.
 ہی *hai,*
- بونا وہ ہی جسکا قد چھوٹا *baunā wuh hai jis-kā ḡadd* Dwarf—one who is small in
 ہی *chhōṭā hai,* stature.
- اسکی مال کا کون وصی *us-kē māl kā kaun waṣī hai* Who is the executor to his
 ہی estate ?
- اس کام کرنی میں کیا *is kām karnē mēn kyā kharch* What will be the expense
 خرچ ہوگا *hōgā,* of doing this ?
- وہ کاروبار میں مشاق ہی *wuh kār ō bār mēn mash-* He has experience in busi-
 شاک ہی *shāk hai,* ness.
- کیا یہ عوام کی گفتگو کا *kyā yih āwāmm kī guftgū* Is this mode of expression
 طور ہی *kā ṭaur hai,* common ?
- ہم نے اس خط کی نقل *ham nē is khattī kī naql* I showed you an extract
 تمہیں دکھائی *tumhēn dikhāī,* from his letter.
- ہم انکو بیدھڑکت کہہ *ham un-kō bē-dharaḡ kah* I can speak to him without
 سکتی ہیں *saktē haiñ,* fear.
- ان دونوں کی شکل ملتی *in dōnō kī shakl miltī hai .* The features of these two
 ہی are alike.
- اس مقام میں ایک *us maḡām mēn ēk dēngī hai* There is a ferry boat at that
 دینگی ہی *dēngī hai,* place.
- اس تالاب میں کوئی *is tālāb mēn kōī machhī* Are there any fish in this
 مچھلی ہی *hai,* tank ?
- اگ چٹماق سی نکلی *āg chaḡmāk sē niktē . . .* Fire is produced by flint and
 steel.
- ایک غول بھیڑونکا ہمیں *ēk ḡhōl bhēṛōn-kā ham-nē* I saw there a flock of sheep.
 دیکھا *dēkhā,*
- آٹی سی روٹی بنتی ہی *āṭē sē rōṭī bantī hai . . .* Bread is made of flour.
- وہ بانسری بجا جانتا ہی *wuh bānsrī bajā jāntā hai .* He plays on the flute.
- یہاں بہت مکھیان ہیں *yahān bahut makkhiyān* Here are a great many flies.
 ہیں *haiñ,*
- اسکو بڑی دور اندیسی ہی *us-kō baṛī dūr-andēshī hai .* She possesses much fore-
 sight.

اسني مال بهت جمع ڪيا *us-nē māl bahut jam^{*} kiyā*. He has made a large fortune.

گهر کي بنياد پڙي *ghar-kī bunyād paṛī*. . . . The foundation of the house was laid.

آينده کي بات هم نهين *āyanda-kī bāt ham nahīn* We cannot see into futurity.
جانتي *jāntē*,

همني اسي خبر کي کاغذ *hum-nē usē khabar kē kāghaz* I saw this in the gazette.
ميين ديکھا *mēn dēkhā*,

تم اس صاحب کو *tum us ṣāhib kō jāntē hō* . Do you know that gentleman?
جانتي هو

اسني علم ارض ميين ايڪ *us-nē ʿilm-i-arṣ mēn ēk kitāb* He has composed a book on
ڪتاب تصنيف کي هي *taṣnīf kī hai*, geography.

اسکي پانچ لڙڪي تين بيٽي *us-kē pānch laṛkē, tin bēṭē*, He has five children, three
دو بيٽي هيئن *dō bēṭī haiṅ*, boys and two girls.

خبر دار يه سهل ميين *khabar dār yih sahl mēn tūt* Take care, this will easily
ٽوٽ جاڳا شيشي کا *jā'egā shīshē kā hai*, break, it is made of glass.

هي *ham-nē ēk jōṛā dastāna mōl* I have bought a pair of
همني ايڪ جوڙا دستانه *ham-nē ēk jōṛā dastāna mōl*
مول ليا هي *liyā hai*, gloves.

تم جانتی هو کس سي *tum jāntē hō kis sē sarēsh* Do you know what glue is
سريش بنا هي *banā hai*, made of?

سوني روپي لوهي پيٽل *sōnē rūpē lōhē pītal yā tūmbē* Is this chain made of gold,
يا تانبي سي زنجير *sē zanjīr banī hai*, silver, iron, brass, or copper?
بني هي

اپ مهرباني ڪرکي خبر *āp mihrbānī karkē khabar* Have the goodness, Sir, to
کيچي *kijiyē*, inform me.

اسني اپني باپ کو بهت *us-nē apnē bāp kō bahut* He has caused much grief to
تکليف دي *taklīf dī*, his father.

اس لڙڪي کا مربي کون *is laṛkē kā murabbī kaun* Who is the guardian of this
هي *hai*, child?

اسکو صبحکي پڙني کي *us-kō ṣubh-kē phirnē kī ādat* He is in the habit of walking
عادت هي *hai*, out early.

- اسکا ہاتھ پکڑ لو *us-kū hāth pakar lō . . .* Take hold of his hand.
- ہمکو سورج نکلنے سے کام کرنی جانی ہوتی ہے *ham-kō sūraj nikalnē sē kām I must go to work every day*
 کام کرنی جانی ہوتی ہے *karnē jānē hōtā hai, yih* at sunrise : this is a great
 یہ بڑی مشکل ہے *baṛī mushkil hai,* hardship.
- ڈاک گھر بند ہوگا اسلئے *dāk ghar band hōgā, is-lī'e* I write in great haste to save
 ہم نے جلدی چٹھی *ham-nē jaldī chitthī likhī,* the post.
- لکھی
- اس نے کمرے میں گھستی *us-nē kamarē mēn ghustē* On entering the room he took
 توپی اتار لی *ṭōpī utār lī,* off his hat.
- اسکو آگے سے اب تخفیف *us-kō āgē sē ab takhḥif hai,* She is now much better than
 ہے *hai,* she was.
- یہاں کاغذ کا بڑا ڈھیر ہے *yahān kāghaz kā baṛā dhēr* Here is a heap of papers,
 لیکر اور جگہ میں رکھو *hai, lēkar aur jagah mēn* put them away.
rakhō,
- چلنے میں میرا پاؤں *chalnē mēn mērā pā'ōn us-kī* I trod on his heel.
 اسکی اڑتی پر پڑ گیا *ērī par paṛ gayā,*
- کتنی اونچائی اس دیوار *kitnī unchū'ī is dīwār kī hai* What is the height of this
 کی ہے *hai* wall ?
- تم ہماری اس کام میں *tum hamārē is kām mēn* Can you afford me any as-
 کچھ مدد کر سکتی ہو *kuchh madadkar saktē hō,* sistance in this ?
- وہ فقط ترکاری کھا کر *wē fuḥaṭ tarkārī khākar jītē* They live on herbs solely.
 جیتی ہیں *haiñ,*
- بنگالی میں پہاڑ بہت *bangālē mēn pahār bahut* There are but few hills in
 کم ہیں *kam haiñ,* Bengal.
- اس نے اشارہ کیا اس ارادی *us-nē ishāra kiyā is irādē* He gave a hint to this effect.
 پر *par,*
- یہاں سے گنگا ساگر تک *yahān-sē gangū sāgar tak* What will be the boat-hire
 کرایہ کشتی کا کیا ہوگا *kirāya kishṭī kā kyā hōgā* from this place to Saugor ?
- یہاں زمین میں سوراخ کرو *yahān zamīn mēn sūrākh* Make a hole in the ground
karō, here.
- بہت دیر ہوئی اب ہم *bahut dēr hū'ī ab ham ghar* It is late, let us now return
 گھر جاؤ *jāwēñ,* home.

- اسني بڙي عزت پاڻي *us-nē baṛī izzat pāṛī* . . He has obtained much honour.
- همني بنسي سي ايڪ *ham-nē bansī sē ek machhlī* I have caught a fish with a
مچھلي پکڙي *pakṛī,* hook.
- اس گاڙي کي سينگ *is gā'ē kē sīng nahīn* . . This cow has no horns.
نہین
- ايڪ دار الشفا وهان بنيگا *ek dāru-sh-shafā wahān ba-* An hospital is about to be
nēgā, built there.
- تم جانتی هو کيا بجا هي *tum jāntē hō kyā bajā hai* . Do you know what hour it is?
تمني گرنی سي کچه *tum-nē girnē sē kuchh chōṭ* Had you any hurt from your
چوٽ پاڻي *pāṛī,* fall ?
- همکو خيال نهين تھا کہ تم *ham-kō khīyāl nahīn thā ki* I had no idea that you would
آج آوگي *tum āj ā'ogē,* come to day.
- کتنی دن سي تمکو يہ *kitnē din sē tum kō yih* How long have you had this
بیماری هي *bīmārī hai,* illness ?
- یہ خیال کہانسی پیدا *yih khīyāl kahān-sē paidā* Whence came this idea ?
ہوا *hū'ā,*
- یہ مہم عظیم هي *yih muhimm-i-āzīm hai* . . This is an important affair.
- وہ مکار مشہور هي *wuh makkār-i mash'hūr hai* He is a notorious impostor.
- یہ مہر نہین اٹھتی *yih muhr nahīn uṭhṭī* . . This seal makes no impres-
sion.
- یہ لکڙي اگر ايڪ پور بڙي *yih lakṛī agar ek pōr baṛī* Had this piece of wood been
هوئي تو اس کام میں *hōṭī, tō is kām mēn ātī,* an inch longer, it would
آتي *ātī* have done very well.
- تم جانتی هو اسکی آمدنی *tum jāntē hō us-kī āmdanī* Do you know what is his
کيا هي *kyā hai,* income ?
- دوسري مہيني کي پہلي *dūsṛē mahīnē kī pahlē tārīkh* Will my staying here till the
تاریخ تک هماری *tak hamārē rahnē sē tum-* first of next month be any
رہني سي تمہیں کچه *hēnī kuchh ranj hōgā,* inconvenience to you ?
رنج ہوگا
- اس کتاب میں فہرست *is kitāb mēn fihrist hai* . . Is there an index to this
هي *hai* book ?

- تم کتنی دنوں سی *tum kitnē dinōn sē Hindūs-* How long have you been in
 ہندوستان میں ہو *tān mēn hō,* India ?
- یہ کام ایسا نہیں کہ تم *yih kām aisā nahīn ki tum* This affair is not to be treat-
 غفلت کرو *ghaflat karō,* ed with indifference.
- تمہاری بیماری کا احوال *tumhārī bimārī kā aḥwāl* I heard of your indisposition
 ہمیں گئی ہفتی سی *ham-nē ga'e haftē sē sunā,* last week.
 سنا
- اگر تم آج کی ڈاک میں *agar tum āj kī ḍāk mēn* If the letter goes by to day's
 خط بھیجو تو ابھی *khatt bhējō tō abhī ḍāk* post, you must send it to
 ڈاک گھر میں بھیجنی *ghar mēn bhējnē chāhiyē,* the post-office now.
 چاہی
- حکیم نے یہ نسخہ لکھا *hakīm nē yih nuskhā likhā* The doctor wrote this pre-
 ہی *hai,* scription.
- اس نے ہماری ساءہنی ایسا *us-nē hamārē sāmhnē aisā* He said so in my presence.
 کہا *kahā,*
- ہمارا تلفظ درست ہی *hamārā talaffuz durust hai* Is my pronunciation cor-
 rect ?
- تم اسکی کیا دلیل لائی ہو *tum is-kī kyā dalīl lātē hō .* What proof can you give of
 this ?
- تم توشہ سفر کا کرو *tum tōsha safar kā karō .* Make provision for your
 journey.
- یہ کتاب کس طرح چھاپی *yih kitāb kis-ṭarah chhāpī* Is the work printed in folio,
 گئی سارا تختہ ہی یا *ga'ī sārā takhta hai yā* quarto, octavo, or duode-
 دو ورق یا سہ ورق یا چو *dō-waraḳā yā si-waraḳā* cimo ?
 ورق *yā chau-waraḳā,*
- گودڑ سی کاغذ بنتا ہی *gūḍar sē kāghaz bantā hai .* Paper is made of rags.
- ملک اور ملکہ وہان دونو *malik aur malika wahān* The king and queen were
 حاضر تھی *dōnō hāzir thē,* both present.
- ایک قلم اور ایک دستہ *ek kalam aur ek dasta kā-* Give me a quill and a quire
 کاغذ عنایت کیجی *ghaz ināyat kijī'e,* of paper.
- یہ فقرہ اور کسی کتابسی *yih fikra aur kisī kitāb-sē* This is a quotation from some
 چن لیا ہی *chun liyā hai,* other book.

- اسني سب روپي گجڙ دور *is-nē sab rupī'ē ghuṛ-daur kī* He lost all his money at a
 کي بازيمين اڙا ديئي *bāzī-mēn uṛā dī'ē,* horse-race.
 باغ کي کچھ ٻار ٽوٽ *bāgh kī kuchh bār tūt ga'ī .* Some of the garden rails are
 گئي broken.
 کون يه خبر لايا *kaun yih khabar lāyā . .* Who brought these tidings?
 وي حته پيتي هين *wē huḥka pītē haiñ . . .* They smoke tobacco.
 همني مشعل جلاکي سير *ham-nē mash'al jalākē sair* We travelled by the light of
 کيا *kiyā,* torches.
 اسني همکو ايک چيوئي *us-nē ham-kō ēk chhōṭī kitāb* He gave me a tract.
 کتاب دي *dī,*
 تمهارا پيشه کيا هي *tumhārā pēsha kyā hai . .* What is your trade?
 هم خزاني مين جاتي هين *ham khazānē mēn jāṭē* I am going to the treasury.
haiñ,
 ان موتيونکي قيمت کيا *un mōṭiyōn-kī kīmat kyā* What is the price of those
 هي *hai,* pearls?
 هم جهانا پڇهي چيوئي *ham chhātā pīchhē chhōṛ ā'ē* I have left behind my um-
 آئي هين *haiñ,* brella.
 اس کتاب کي ايک جلد *is kitāb kī ēk jild hai yā dō* Is the book in one or two
 هي يا دو volumes?
 اب وي جهاز مين *ab wē jahāz mēn mandrās-kō* He is now on a voyage to
 مندراسکو جاتي هين *jātē haiñ,* Madras.
 يه کسکام کا هي *yih kis-kām kā hai . . .* What is made of this?
 همکو ايک ويفر ديچي *ham-kō ēk wēfar dījiyē . .* Please to give me a wafer.
 کيا مهينا تم پاتي هو *kyā mahīnā tum pātē hō . .* What wages do you get?
 باغکي ديوار گر پٽي *bāgh-kī dīwār gir paṛī . .* The garden wall is fallen
 down.
 تمھاري گھڙي اچھي *tumhārī ghaṛī achchhī chaltī* Your watch goes well.
 چلتي هي *hai,*
 يه راه چندرنگر کي هي *yih rāh Chandarnagar kī* Is this the road to Chander-
hai, nagore?
 هم کس طرح اسکو کرينگي *ham kis-tarah us-kō karēngē* In what way am I to do
 this?

يہہ پتھر کتنا بھاری هي *yih patthar kitnā bhārī hai* What is the weight of this stone ?

ايڪ کوا انسي کپوڻي *ēk kū'ā un-sē khōdnē kahō* . Tell him to dig a well.

ڪهو
تم چاهو توبس لو *tum chāhō tō sab lō* . . . You are welcome to the whole.

تمھاري خواهش ڪيا هي *tumhārī khwāhish kyū hai* . What is your wish ?

تمسي يہہ هو سکتا هي *tum-sē yih hō saktā hai* . Are you able to do this ?

هم دس روز غير حاضر *ham das rōz ghair hāzīr thē* I have been absent ten days.

تھي
هم خالي زمين پر بيٺي *ham khālī zamīn par baiṭhē* We sat on the bare ground.

تھي
ڪيا هم اسمين تقصير وار *kyū ham is-mēn taqṣīr-wār* Am I blamable in this ?

هين
بيشڪ تم بيقصور هو *bē-shakk tum bē-ḡuṣūr hō* . Without doubt you are blameless.

يہہ چھري بڙي ڪند هي *yih chhurī baṛī kund hai* . This knife is very blunt.

سمندر خوب ٿھيڙا هوا تها *samundar khūb thēṛā hū'ā* The sea was quite calm.

جو وه ڪهتا هي تم سچ سمجهتي هو *jō wuh kahtā hai tum sach samajhtē hō*, Do you think what he says is true ?

هان هم اسکو يقين ڄانتي هين *hān ham us-kō yaqīn jāntē hain*, Yes, I am certain of it.

همين جاڙا بهت لگتا هي *hamēn jāṛā bahut lagtā hai* I feel very cold.

عوام ايسا ڪهتي هين *āwāmm aisā kahtē hain* . . The common people speak thus.

وه اس زبان مين ڪامل هي *wuh is zabān mēn kāmīl hai* He is complete master of the language.

يہہ سطر ٿيڙهي هي *yih satr ṭēṛhī hai* . . . This line is crooked.

اسڪي آئي نه آئي مين شڪ هي *us-kē ānē na ānē mēn shakk hai*, It is doubtful whether he will come.

- وہ گونگی بہری ہی *wuh gūngī bahrī hai* . . . She is both deaf and dumb.
- وي متي کي برتن بنا تي *wē mitī ke bartan banātē* They manufacture earthen-
هين *haiñ,* ware.
- هم تمکو سهل سبق ڏينگی *ham tum-kō sahal s̄abak* I will set you an easy lesson.
dēngē,
- اپني ٻڙي ٻيائي ڪو به *apnē baṛē bhāṛī kō yih kitāb* Give this book to your elder
ڪتاب ڏينا *dēnā,* brother.
- تم ڏونون سي ٻڙا ڪون هي *tum dōnōñ sē baṛā kaun hai* Which of you two is the
elder ?
- دو خط برابر ڪهينجو *dō khatt̄ barābar khainchō* . Draw two even lines.
- وي سڀڪي سب گيئي هين *wē sab kē sab gāṛē haiñ* . . . They are gone, every one of
them.
- تمکو ڪوئي مانع نهين جو *tum-kō kōṛī māñī* nahīñ jō* You are free to do as you
چاهو سو ڪرو *chāhō sō karō,* please.
- وہ غير محتمل هي *wuh ghair muhtamil hai* . That is not probable.
- وہ جهاز جلد آيا *wuh jahūz jald āyā* . . . That vessel has made a
quick passage.
- بہ نادر بوٽا هي *yih nādīr būṭā hai* . . . This is a very rare plant.
- کچا چاول کھانا خوب *kachchā chāwal khānā khūb* It is not good to eat rice
نهين *nahīñ,* raw.
- بي چيزين بالفعل ڪمياب *yē chīzēñ bi-l-fi* l kam-yāb* This article is now scarce.
هين *haiñ,*
- هم جائي سي باز نهين ره *ham jāñē sē bāz nahīñ rah* I cannot avoid going.
سکتي *saktē,*
- همني سنا وي صحيح *ham-nē sunā wē ṣahīḥ salā-* I heard of his safe arrival in
سلامت لندن پهانچي *mat landan pahunchē,* London.
- همين يقين نهين ڪه *hamēñ yaqīñ nahīñ ki aisū* I am not certain that it is so.
ايسا هو هي *hū'ā hai,*
- تم موٽا کاغذ چاهتي هو *tum mōṭā kāghaz chāhtē hō* Do you wish for thick paper,
يا باريڪ *yā bārīk,* or thin ?
- انڪي فعلون مين دغا بازي *un-kē fi* lōñ mēñ daghā-bāzī* Their conduct was full of
بھري هي *bharī hai,* treachery.

- يه خط ناگهاني پهانجا *yih khatt nāgahānī pahun-* This letter was unexpected.
chā,
- تمني اور هي قسم کا بيچ *tum-nē aur hī k̄ism kā bīj* You have bought the wrong
 مول ليا هي *mōl liyā hai,* kind of seed.
- جو هم كهتي هين تم اسكو *jō ham kahtē haiñ tum is-kō* Do you accede to what I
 قبول کرتی هو یا نهين *ḡabūl kartē hō yā nahīñ,* propose, or not?
- هم اپني گهر مين تمهاري *ham apnē ghar mēñ tumhārī* I can accommodate you in
 مهماني کرسکتی هين *mihmānī kar saktē haiñ,* my house.
- مين اپني خواهش بهر پور *maiñ apnī khwāhish bhar-* I was not able to accomplish
 نکر سکا *pūr na-kar sakā,* my wishes.
- آج محفل موقوف هي دو *āj maḡfil mauḡūf hai dō* To day's meeting was ad-
 شنبی کی روز پهر هوگی *shambē kē rōz phir hōgī,* journed till Monday next.
- وه خبر سنکی بهت آزرده *wuh khabar sunkē bahut* The news afflicted him
 هوا *āzurda hū'a,* greatly.
- اتنا مهينا هم نهين دي *itnā mahīnā ham nahīñ dē* I cannot afford to give so
 سکتی *saktē,* much wages.
- مهرباني کرکر هماري مدد *mihrbānī karkar hamārī* Pray afford me your assist-
 کرو *madad karō,* ance.
- عدالتين كهڙي هوتي هي *ādālat-mēñ khaḡē hōtē hī* On appearing before the
 وه کانپني لکا *wuh kāmpnē lagā,* court he was much agi-
 tated.
- همني کل ايک بڙي *ham-nē kal ēk baḡī machhlī* I caught a large fish yester-
 مچھلي پکڙي *pakḡī,* day.
- گذري منگلکو مين ني *guzrē mangal-kō maiñ-nē* I saw him last Tuesday.
 اسکو ديکھا *is-kō dēkhā,*
- يه لکھا پڙھا نهين جاتا *yih likhā paḡhā nahīñ jātā* This writing is not legible.
 همارا مهينا اسکيسي کم *hamārā mahīnā is-kē-sē kam* My wages are less than his.
 هي *hai,*
- وه بيجان هوکر زمين پر گر *wuh bē-jān hōkar zamīn par* He fell to the ground life-
 پڙا *gir paḡā,* less.
- يه بوجه بهاري هي يا *yih bōjh bhārī hai yā halkā* Is this package light or
 هلکا heavy?

- ٻه ڪمرآ خوب روشن هي *yih kamarā khūb rōshan hai* This is a light room.
- ٻي ڪوٽھريان بہت اونچيان *yē kōṭhriyān bahut ūnchi-* These rooms are very lofty.
 هيئن *yān haiñ,*
- تم ڪٿني دن وهان رهوگي *tum kitnē din wahān rahōgē* How long shall you remain there?
- وه بہت تھوڙي قيمت *wuh bahut thōṛī kīmat* The price he asks is very low.
 مانگتا هي *māngtā hai,*
- وه بہت موٽا هوا هي *wuh bahut mōṭā hū'ā hai* . He is now grown very lusty.
- وهان تمھارا جانا نہ جانا *wahūn tumhārā jānā najānā* It is immaterial whether you go or not.
 برابر هي *barābar hai,*
- پہاڙ کو جنبش نہيئن *pahāṛ kō jumbish nahīñ* . A mountain is motionless.
- اسمين طرفين کا فائده هوگا *is-mēn tarafain kā fā'ida* This will be for our mutual benefit.
 هگا *hōgā,*
- هم دوسري مهيني وهان *ham dūsre mahīnē wahān* We will go there next month.
 جاوڻيگي *jāwēngē,*
- هماري انگليان جاتي سي *hamārī ungliyān jāre sē* My fingers are numbed with cold.
 ٿٽھيرگيئن *ṭhithir ga'in,*
- تمني اپني خط مين تاريخ *tum-nē apnē khatt mēn tārikh* You have not dated your letter.
 نہيئن لکھي *nahīñ likhī,*
- ٻه زمين بوي گئي هي *yih zamīn bō'i ga'i hai* . This land is cultivated.
- ٻه اصطلاح في الحال *yih iṣṭilāḥ fi-l-hāl matrūk* This term is become obsolete.
 متروڪ هي *hai,*
- ڌر کي ماري اسکا رنگ *ḍar kē mārē us-kā rang zard* He became pale through fear.
 زرد هوگيا *hō gayā,*
- وه اب غريب هوگيا *wuh ab gharīb hō gayā* . He is now become poor.
- هم تم سي ڪوئي مخصوص *ham tum sē kō'i makḥṣuṣ bāt* I wish to converse on particular business.
 بات ڪها جاهتي هيئن *kahā chāhtē haiñ,*
- ٻه صاف لکها هي اور *yih ṣāf likhā hai aur ba-* This writing is plain and easy to be read.
 باساني پڙها جاتا هي *-āsānī pṛhā jātā hai,*
- انهن ني مخفي بات *unhōnī nē makḥfi bāt-chīt kī* They held a private conversation.
 چيٽ کي
- ٻه کاغذ آگ تي سينکو *yih kāghaz āg-sē sēnkō* . Dry this paper at the fire.

- اس صندوق کو خالی کرو *is ṣandūḡ-kō khālī karō* . . Empty this box.
- کون ایسی لوگوں کو کام دیگا *kaun aisē lōgōn-kō kām dēgā* Who would employ such people as these?
- ہمارا خط اپنی خط میں رکھ دو *hamārā khattī apnē khattī mēn rakh dō,* Enclose my letter in yours.
- ہم نے اس کو نوکر رکھا ہے *ham-nē is-kō naukar rakhā hai,* I have engaged him as my servant.
- ہم پوچھ کر تم کو خبر دینگے *ham pūchh-kar tum-kō khabar dēngē,* I will enquire, and let you know.
- وہ دانائی میں ہر ایک سے بڑا ہے *wuh dānā'ī mēn har-ēk sē barā hai,* He excels every one in intelligence.
- یہ جانور فقط گھاس کھاتی ہیں *yē jānvar faḡat ghās khātē haiṅ,* These animals feed only on grass.
- جاؤ باغ سے تھوڑا میوہ لاؤ *jā'ō bāgh sē thōṛā mēwa lā'ō* Go fetch some fruit out of the garden.
- اس پیچ کو رہتی سے گھسو *is pēch-kō rēṭī sē ghisō* . . File this screw.
- تم آگے جاؤ ہم پیچھے آویں گے *tum āgē jā'ō ham pīchhē āwēngē,* You go before, I will follow.
- تم یہ چیزیں کتنی جلدی تیار کر سکتے ہو *tum yē chīzēn kitnī jaldī taiyār kar saktē hō,* How soon can you furnish these things?
- وہ اپنی مقدور بہر بہت جلد گئی *wē apnē maḡdūr bhar bahut jald ga'ē,* They hasted away as fast as possible.
- اس کا زخم اب اچھا ہوا ہے *is-kā zakhṃ ab achchhā hū'ā hai,* His wound is now healed.
- یہ چیزیں ولایت سے آئے ہیں *yē chīzēn wilāyat sē ā'īn haiṅ,* These things were imported from Europe.
- تم نے کسی کو اسطی ایسا کرنا اسی سکھلایا *tum-nē kis-wāstē aisā karnā usē sikhlāyā,* Why did you teach him to act thus?
- ہم کیوں اس کام میں ہاتھ ڈالیں *ham kyūn us kām mēn hāth ḡālēn,* Why should we interfere in that affair?
- جو وہ ہم کو کہتا ہے تمہیں ترجمہ کرنی ہوگا *jō wuh ham-kō kahtā hai tum-hēn tarjuma karnē hōgā,* You must interpret what he says to me.

- اي صاحب همکو اميد *ai ṣāhib ham-kō ummēd hai* I hope, Sir, I do not in-
هي که جناب کو *kī janāb-kō taṣḍī^r na-dēn,* terrupt you.
- تصدیع ندین
یہ مقدمہ ہمیں تجویز *yih muḡaddama hamēn* We must investigate this
کرنی ہوگا *tajwīz karnē hōgā,* matter.
- یہ خبر سنکر وہ بہت *yih khabar sun-kar wuh ba-* The news very much alarmed
ڈر گیا *hut ḡar gayā,* him.
- نقد روپیہ پائی سی وی *naḡd rūpiyē pānē sē wē* They allow five per cent. dis-
پانچ روپیہ سیکڑا *pānch rūpiyē saikṛā chhōṛ* count for ready money.
چھوڑ دینگی *dēngē,*
- حساب کرکے پانسو *hisāb karkē pānsau rūpiyē* The bill will amount to five
روپیہ ہونگی *hōngē,* hundred rupees.
- حساب کی جمع دیکھکر *hisāb-kī jam^r dēkh-kar ham-* I was amazed at the amount.
ہمکو تعجب ہوا *-kō ta'ājjub hū'ā,*
- اسکی چیزیں قیمت *us-kī chīzēn kīmat tajwīz* His goods will be appraised
تجویز ہوکر بیچی *hōkar bēchī jāwēngī,* and sold.
جاوینگی
- وہ پکڑا گیا اور قید ہوا *wuh pakṛā gayā aur kaid* He was apprehended and put
hū'ā, in prison.
- ہمکو چاہیے آپس میں *ham-kō chāhiyē āpas-mēn* We ought to assist each
مدد کرین *madad karēn,* other.
- ہم نے خبر پائی دس *ham-nē khabar pā'ī das* I have received notice to
گھنٹی کی وقت دار *ghantē kē waḡt dāru-l-* attend the court at ten
العدالت میں حاضر ہونی *ādālat-mēn hāzīr hōnē* o'clock.
ہوگا *hōgā,*
- تم پیڑی کو بڑھا کر تنور *tumpērē kō baṛhākar tanūr* Bake this dough in the oven.
میں لگاؤ *mēn lagā'ō,*
- وہ ایک پیسے سے کم *wuh ēk paisē sē ham nahīn* He would not abate me one
نہیں دیتا *dētā,* pice.
- ہم نے بہت آدمیوں کو *ham-nē bahut ādmīyōn-kō* I saw numbers bathing in
گنگا میں غسل کرتے *gangā mēn ghusl kartē* the Ganges.
دیکھا *dēkhā,*

- جو ڏهنئي ڪيا هي معاف *jō ham-nē kiyā kai mu'āf* I beg your pardon for what
 ڪيڇي *kījīyē,* I have done.
- اسني اپني ساري کاغذون پير *is-nē apnē sārē kāghazōn-* He blotted his paper all
 سياهي ڌال دي *par siyāhī dāl dī,* over.
- اسکو مين ني سر پر بوجه *is-kō main-nē sir par bōjh* I saw him carrying a load
 ليجاتي ديکيا *tejātē dēkhā,* on his head.
- انهنون ني خط لکڪر چارون *unhōn nē khatt likh-kar chā-* They have circulated no-
 طرف خبر بيچي هي *rōn taraf khabar bhējī* tices.
hai,
- هم يه خوب نهين سمجه *ham yih khūb nahīn samajh* I do not well understand
 سکتي *saktē,* this.
- تمني همارا ڪام درهم *tum-nē hamārā kām darham* You have confused my work.
 برهم ڪر ديا *barham kar diyā,*
- جهاڙ ڪا بوجه اسي *jahāz kā bōjh usē āḥat* The cargo of the vessel was
 آڙهت مين ديا گيا *mēn diyā gayā,* consigned to him.
- همکو ٺڄاهي ڪسيڪو حقير *ham-kō na-chāhiyē kisi-kō* We ought not to despise any
 سمجهين *hajīr samjhēn,* one.
- تم اس نوڪر ڪو اور مت *tum us naukar-kō aur mat* Do not detain the servant
 اٽڪاو *aṭkā'o,* any longer.
- وه دو پهري ر ايڪ گذري *wuh dō pahar par ēk guzrē* He dines at one o'clock.
 ڪهانا ڪهاتا هي *khānā khātā hai,*
- همني آڄ تڪ چور ڪو *ham-nē āj tāk chōr-kō na* I have not as yet discovered
 نه پهچانا *pahchānā,* the thief.
- اسکا حکم هم رک نهين *us-kā hukm ham radd nahīn* I cannot disobey his orders.
 ڪر سکتي *kar saktē,*
- تم اسکو منع ڪر سکتي هو *tum us-kō man* kar saktē* Cannot you dissuade him
 ڪه وه پهرايسا نڪري *hō ki wuh phir aisā na-* from doing so?
-kare,
- اس رسي ڪو دهره ڪرو تو *is rassī-kō duhrā karō tō* Double this string, and then
 ڪامڪي هوگي *kām-kī hōgī,* it will do.
- تهوڙا صبر ڪرو وه اب *thōṙā ṣabr karō wuh ab* Wait a little, he is now dress-
 ڪپڙي پهنتا هي *kapṙē pahantā hai,* ing.

- اس طرح سي هم دس *is tārḥ sē ham das rūpiyē* In this way I can earn ten
روپي مهينا کما سکتی *māhīnā kamā saktē haiṅ,* rupees a month.
هيڻ
- ايسا جلد هانکني کو *aisā jald hānkṇē kō gārī-* Tell the coachman not to
گاڙي بان کو منع کرو *-bān kō mān^{*} karō,* drive so fast.
- جو همني آگي خط نلکها *jō ham-nē āgē khāttī na-likhā* Pray excuse my not writing
يه قصور معاف کيجي *yih kuṣūr mu'āf kījijyē,* before.
- اي صاحب تمهارا حکم *ai sāhib tumhārā ḥukm jalḏī* Sir, your orders shall be
جلدي کيا جاڻگا *kijyā jā'ēgā,* executed without delay.
- اگر تم پوچهو تو جو تم *agar tum pūchhō tō jō tum* If you ask, he will explain
نه سمجهتي هو وه *na samajhtē hō wuh tum-* any part which you do
تمهين سمجها ديگا *hēn samjhā ḏēgā,* not understand.
- يه بات انگريزي مين *yih bāt angrēzī mēn kis-tārḥ* I do not know how to ex-
کسطرح بولي جاتي هي *bōlī jāti hai ham nahīn* press this in English.
هم نهين جاتي *jāntē,*
- اسکي مدد اگر نهوتي تو *us-kī madad agar na-hōtī tō* Had it not been for his as-
همارا کام سرانجام نه *hamārā kām sar-anjām* sistance I should have
پانا *na pātā,* failed in my purpose.
- اگر وه نيکرتا تو مين دريا *agar wuh na-pakarṭā tō* I should have fallen into the
مين گر پرتا *maiṅ daryā mēn gir* river but for him.
partā,
- اگر تم آتي تو هم بهت *agar tum ātē tō ham bahut* I should have been glad if
خوش هوتي *khush hōtē,* you had come.
- اگر پير تم ايسا کروي *agar phir tum aisā karōgē* If you do so again, you must
تو مجرم هوگي *tō mujrim hōgē,* be fined.
- جوار بهر پور هي جهاز *jawār bhar-pūr hai jahāz* It is high water, the vessel
اب پاني بر چليگا *ab pānī par chalēgā,* will now float.
- اگر پهلي مين اسي *agar pahlē maiṅ usē ḏēk-* If I should happen to see
ديکونگا تو خبر دي *hūngā tō khabar ḏē dūngā,* him before you do, I will
دونگا *ḏūngā* tell him this.
- وي اپني مقدور بهر بهت *wē apnē maḏdūr bhar bahut* They hastened away as fast as
جلد گي *jald ga'e,* possible.

- وہ اپنی گھوڑی پر چڑھکر چلا گیا *wuh apnē ghōṛē par chaḥkhar chālā gayā,* Having mounted his horse, he rode off.
- جو ہم کہتی ہیں تم سنتی ہو *jō ham kahtē haiñ tum suntē hō,* Do you hear what I say?
- وہاں پہنچنی کی لمبی ہمیں ایک پالکی اور کشتی کرایہ کرنی ہوگی *wahāñ pahunchnē kē līṛē hamēñ ēk pālkī aur kishtī kirāya karnē hōgī,* To go there I must hire a palanquin and boat.
- ہمکو یہ امید ہی جلدی تمسی ملاقات ہوگی *ham-kō yih ummēd hai jaldī tum-sē mulāqāt hōgī,* I hope soon to see you.
- کوئی یہاں ایسا نہیں جو ہمیں اس مقدمہ کی خبر دی سکی *kō'ī yahāñ aisā nahīñ jō hamēñ is muqaddamē kī khabar dē sakē,* Is there no one here that can inform me concerning this?
- جو بات خط کی لکھنی میں تم ببول گئی وہ سطور نمیں لکھ دو *jō bāt khatt kē likhnē mēñ tum bhūl ga'e wuh satrōñ-mēñ likh dō,* Interline what you have omitted in your letter.
- ایک چیتھی پر ہم نے گولیوں لگائیں لیکن اسکی ایک بھئی نلگی *ēk chītē par ham-nē ka'ī goliyāñ lagā'iyāñ lēkin us-kē ēk bhī na-lagī,* We fired several times at a *chītā*, but not one ball struck him.
- اگر وہ بیشتر ہمکو کہتا تو ہم بہت خوش ہوتی *agar wuh beshtar ham-kō kahtā tō ham bahut khush hōtē,* If he had informed me of this before, I should have been better pleased.

DIALOGUE.

Addresses at meeting.

- سلام *salām* Peace or safety!
- سلام علیکم *salāmun ālaikum* The peace (be) on you!
- بندگی عرض کرتا ہوں *bandagī ārḥ kartā hūñ* . . . My service to you, Sir!

In reply.

و عليكم السلام *wa ālaikum-u-s-salām* And on you (be) the peace!
 صاحب سلامت *ṣāhib salāmat* Sir, peace or health (to you) !
 میری بھی بندگی پہنچی *mērī bhī bandagī pahunchē* My service, also, to you !
 حضرت سلامت بندگی *ḥazrat salāmat bandagī* Sir, health (and my) service
 (to you)!

At parting.

خدا حافظ *khudā ḥāfiẓ* God (be your) protector !
 Farewell !

سلام عليكم *salāmuñ ālaikum* Peace (be) on you !

Inquiry after health.

تمہاری کیا حالت ہے *tumhārī kyā ḥālat hai* How are you ?
 اب آپ کا مزاج کیسا ہے *ab āp kā mizāj kaisā hai* } How do you do, Sir ?
 اب مزاج مبارک کیسا ہے *ab mizāj-i mubārak kaisā hai* }

In reply to inquiry after health.

دعا کرتا ہوں *du'ā kartā hūn* I pray (for you).
 الحمد لله *alḥamdu lillāh* Praise to God !
 فضل الہی سی بہت *fazl-i ilāhī sē bahut achchhā* By the divine favour (my
 اچھا ہے *hai,* health) is very good.

Inquiry after time.

کتنا دن چڑھا ہے *kitnā din charhā hai* } What o'clock is it? (Asked
 کتنا دن آیا ہے *kitnā din āyā hai* } before noon).
 اب کتنا دن ہے *ab kitnā din hai* }
 کتنا دن باقی ہے *kitnā din bāqī hai* } What o'clock is it? (Asked
 کتنا دن رہا ہے *kitnā din rahā hai* } after noon).

In reply to inquiry after time.

دس گھنٹی *das ghanṭē* }
 دس گھنٹی *das gharī* } Ten o'clock.

- ساڙهي دس گھڙي *sārhē das gharī* Half past ten o'clock.
 آگاهه ڪا عمل هي *igārah kā āmal hai* Near eleven.
 سوا گياره ڪا عمل هي *sawā gyārah kā āmal hai* A quarter past eleven.
 ٻاره گھڙي ڪا عمل هي *bārah gharī kā āmal hai* Between eleven and twelve.

- ميرا مڃرا پهنجي *mērā mujrā pahunchē* My respects (to you)!
 تمھارا ڪيا مقصد هي *tumhārā kyā maqṣad hai* What is your desire?
 آپ ڪا ڪيا مقصد هي *āp kā kyā maqṣad hai* What is your wish, Sir?
 آپ ڪيا ڪها چاهتي هيئن *āp kyā kahā chāhtē haiñ* What do you wish to say,
 Sir?

- گفتگو درميان آفا اور نوڪرون *guftgū darmiyān āfā aur* Dialogue between a gentle-
 وغيره ڪي *naukarōñ ō ghaira kē,* man and his servants, &c.
 ڪوئي هي *kō'ī hai* *Gent.* Is any one there?
 نوڪر آئي هيئن *naukar ā'e haiñ* *Gent.* Are the servants come?
 سب نهين آئي هيئن *sab nahīñ ā'e haiñ* *Servt.* They are not all come.
 ڪون نهين آيا *kaun nahīñ āyā* *Gent.* Who is not come?
 فلانه شخص *falāna shakhṣ* *Servt.* Such a one.
 فلانه شخص نهين آيا *falāna shakhṣ nahīñ āyā* *Gent.* Is not such a one come?
 نهين صاحب *nahīñ ṣāhib* *Servt.* No, Sir.
 وه ڪب آويگا *wuh kab āwēgā* *Gent.* When will he come?
 ساڙهي نو گھڙي ڪي وقت *sārhē nau gharī kē waqt* *Servt.* At half past nine.
 نائي آيا هي *nā'ī āyā hai* *Gent.* Is the barber come?
 ديکھتا هون صاحب *dēkhtā hūñ ṣāhib* *Servt.* I will see, Sir.
 نهين صاحب ابتڪ *nahīñ ṣāhib ab-tak nahīñ* *Servt.* No, Sir, he is not
 نهين آيا *āyā,* yet come.
 ميرا ڪپڙا لاو *mērā kaprā lā'o* *Gent.* Bring my clothes.
 آپ ڪون سي ڪرتي آج *āp kaun-sī kurtī āj pah-* *Servt.* What coat, Sir, will
 پهنينگي *nēngē,* you put on to day?
 ميري نيلي ڪرتي لاو اور *mērī nīlī kurtī lā'o aur* *Gent.* Bring my blue coat
 ڪمري انگرڪها اور ازار لاو *kamrī angarkhā aur izār* and waistcoat and pan-
 لاو, *lā'o,* taloons.

- هاتھ منھ دھوني کا پاني لاو *hāth munh dhōnē kā pānī* *Gent.* Bring me water to wash my hands and face.
lā'ō,
- صابون دو *ṣābūn dō* *Gent.* Give me the soap.
- رومال کہاں ہے *rūmāl kahān hai* *Gent.* Where is the towel ?
- صاحب یہاں ہے *ṣāhib yahān hai* *Servt.* Sir, it is here.
- میری جراب لاؤ *mere jurrāb lā'ō* *Gent.* Bring my stockings.
- آج آپ اپنا جوتا پہنیں گی *āj āp apnā jūtā pahñēngē* *Servt.* Will you, Sir, wear boots or shoes to day ?
یا موزی *yā mōzē,*
- میری موزی لاؤ *mērē mōzē lā'ō* *Gent.* Bring my boots.
- مسواک اور منجن میری *miswāk aur manjan mērē* Bring me a tooth-brush and the tooth-powder.
واسطی لاؤ *wāstī lā'ō,*
- کنگھی لاؤ اور سرکی بالون *kanghī lā'ō aur sir kē bālōn* Bring me a comb and hair-brush.
کی واسطی برش لاؤ *kē wāstī brash lā'ō,*
- میرا رومال کہاں ہے *mērā rūmāl kahān hai* Where is my handkerchief ?
- میری دستانی لاؤ *mērē dastānē lā'ō* Bring my gloves.
- کون سی دستانی آپ کو *kaun-sē dastānē āp kō chā-* *Servt.* Will you, Sir, have cotton or leathern ones ?
چاہی ہیں چمڑی کی *hiyē haiñ chamṛē kē yā*
- یا سوتی *sūtī,*
- چمڑی کی دستانی لاؤ *chamṛē kē dastānē lā'ō* *Gent.* Leathern ones.
- سیس کو بلاؤ *sa'īs kō bulā'ō* Call the groom.
- سیس حاضر ہے صاحب *sa'īs ḥāzīr hai ṣāhib* *Servt.* The groom is here, Sir.
- گھوڑی پر زین باندھو *ghōṛē par zīn bāndhō* *Gent.* Saddle the horse.
- میری نئی ٹوپی لاؤ *mērī na'ī tōpī lā'ō* Bring my new hat.
- رومال جیب میں رکھا *rūmāl jēb mēñ rakhā hai* Have you put a handkerchief in my pocket ?
ہی
- چابک دو *chābuk dō* Give me the whip.
- کہارون کو بلاؤ *kahārōn kō bulā'ō* Call the palanquin-bearers.
- پالکی تیار کرو *pālki taiyār karō* Get the palanquin ready.
- گرانت صاحب کی گھر *Grānt ṣāhib kē ghar kī ṭaraf* Go to Mr. Grant's.
کی طرف جاؤ *jā'ō,*
- یہ چٹھی لیاؤ *yih chittḥī lē-jā'ō* Take this note.

- جلد آؤ *jald ā'ō* Come quickly.
- اخبار کا کاغذ لاؤ *akhbār kā kāghaz lā'ō* . . Bring the newspaper.
- تھوڑا تھنڈھا پانی لاؤ *thōṛā thandhā pānī lā'ō* . Bring some cold water.
- یہہ گرانٹ صاحب کا *yih Grānt ṣāḥib kā ghar hai* Bearer. This is Mr. Grant's house.
- گھر ہی *ghar hai*
- نہیں یہہ اور صاحب کا *nahīn yih aur ṣāḥib kā ghar* Gent. No, this is another gentleman's.
- گھر ہی *hai,*
- تم فلائی صاحب کا گھر *tum falānē ṣāḥib kā ghar* Do you know such a gentleman's house ?
- جانتی ہو *jāntē hō,*
- هان صاحب مین اسکو *hān ṣāḥib main uskō* *khūb* Bear. Yes, Sir, I know it well.
- خوب جانتا ہوں *jāntā hūn,*
- دربان دروازہ کھولو *darbān darwāza khōṭō* . . Ho! porter, open the door.
- خبر کرو کہ ایک اجنبی *khābar karō ki ēk ajnabī* Porter. Give intelligence that a strange gentleman is come.
- صاحب آئی ہین *ṣāḥib ā'ē haiṅ,*
- پالکی اتارو *pālki utārō* Gent. Set down the palanquin.
- چھاتا لگاؤ *chhātā lagā'ō* Hold the umbrella between me and the sun.
- کس کمری مین گرانٹ *kis kamarē mēn Grānt ṣāḥib* In what room does Mr. Grant breakfast ?
- صاحب حاضری کھائی *ḥāziri khātē haiṅ,*
- ہین *haiṅ*
- دالان مین یا کہ کھانا *dālān mēn yā ki khānā* In the hall or in the dining-room ?
- کھانی کی کمری مین *khānē kē kamarē mēn,*
- خدمتگار ایک چا کی *khidmatgār ēk chā kī piyālī* Khidmatgar, bring me a cup of tea.
- پیالی میری واسطی *mērē wāṣṭē lā'ō,*
- لاؤ *lā'ō*
- صاحب چا اور قہوہ دونو *ṣāḥib chā aur qahwa dōnō* *Khidmatgār.* There is both tea and coffee, Sir, which ever you please I will bring you.
- تیار ہین جو کچھہ ان *taiyār haiṅ jō kuchh un*
- دونوں مین سی پسند *dōnōn mēn sē pasand hō*
- ہو سو مین آپ کی *sō main āp kē wāṣṭē lā'ūn,*
- واسطی لاؤن *lā'ūn*

- اچھا پہلی میری واسطی *achchhā pahlē mērē wāstī ēk* *Gent.* Well, bring me a cup
ایک پیالی قہوہ کی لاؤ *piyālī kahwa kī lā'ō,* of coffee first.
- انڈی لاؤ *andē lā'ō* Bring the eggs.
- کچھ اور دودھ تو لاؤ *kuchh aur dūdh tō lā'ō . . .* Some more milk.
- ایک چا کی پیالی لاؤ *ēk chā kī piyālī lā'ō . . .* Bring me a cup of tea.
- آپ کو گاڑھی چا پسند *āp-kō gārhi chā pasand ātī* *Khidmatgūr.* Do you like it
آتی ہی *hai,* strong, Sir?
- ہاں مجھی گاڑھی چا *hān mujhē gārhi chā pa-* *Gent.* Yes, I like it strong.
پسند آتی ہی *sand ātī hai,*
- ایک انڈا چمچہ مولی *ēk andā chamcha mūlī rōtī* Bring an egg, spoon, radish,
روٹی مکھن اور کچھ *makkhan aur kuchh mu-* bread, butter and some
مربہ لاؤ *rabba lā'ō,* jam.
- چا دان میں کچھ اور چا *chā-dān mēn kuchh aur chā* Put some more tea in the
ڈالو *ḍālō,* tea-pot.
- کیا آج مچھلی نہیں ملی *kyā āj machhli nahīn milī .* What, was there no fish to
be got to day?
- صاحب اچھی مچھلی *ṣāhib achchhī machhli āj* *Servt.* Sir, there was no
آج نہیں ملی *nahīn milī,* good fish to be had to
day.
- پیالی میں مصری ڈالی *piyālī mēn miṣrī ḍālī hai .* *Gent.* Have you put sugar
ہی in the cup?
- ہاں صاحب مصری ڈالی *hān ṣāhib miṣrī ḍālī hai .* *Servt.* Yes, Sir, sugar is put
ہی in.
- نمک اور کالی مرچ لاؤ *namak aur kālī mirch lā'ō .* *Gent.* Bring me the pepper
and salt.
- میری رکابی گرانٹ *mērī rikābī Grānt ṣāhib kē* Take my plate to Mr. Grant
صاحب کی پاس لیجاؤ *pas tē-jā'ō aur thōṛī* for some fish and rice.
- اور تھوڑی مچھلی اور *machhli aur khushka lā'ō,*
خشکہ لاؤ
- کس قسم کی مچھلی آپ *kis kism kī machhli āp* *Servt.* Which fish do you
چاہتی ہیں بھکتھی *chāhtē hain bhikthī yā* prefer, Sir, biktī or mango
یا تپسی *tapassī,* fish?

تہوڑی سی تپسی مچھلی *thōrī sī tapassī machhlī* *Gent.* Bring me some mango fish.
 میری واسطی لاو *mērē wāstē lā'ō,*

لال مرچ لاو *lāl mirch lā'ō* Bring the red pepper.

کیا کون سی مرچ ہی *kyā kaun sī mirch hai kālī* What kind of pepper is this? black pepper or red?
 کالی مرچ یا لال مرچ *mirch yā lāl mirch,*

صاحب یہ لال مرچ ہی *śāhib yih lāl mirch hai . .* *Servt.* This, Sir, is red pepper.

ایک چائینیکا چمچہ لاو *ēk chā pīnē-kā chamcha lā'ō* *Gent.* Give me a tea-spoon.

تہوڑا سا خاکینہ اپ *thōrā sā khāgīna āp khā'i-* *Servt.* Will you take some omelet, Sir?
 کھائیگا *yēgā,*

نہیں حقہ بردار کو کہو کہ *nahīn hukka-bardār kō kahō* *Gent.* No. Tell the hukka-bardār to bring the hukka.
 حقہ لاوی *ki hukka lāvē,*

خانسامان کو کہو کہ تفن *khānsāmān kō kahō ki tīfn* Tell the khānsāmān to provide every thing for tiffen;
 کی وقت پانچ چار *kē waqt pānch chār śā-* I expect four or five
 صاحبوں کی واسطی *hibōn kē wāstē sāmān* friends.
 سامان تیار کرو *taiyār karō,*

آج آپ گھر میں کھانا *āj āp ghar mēn khānā* *Khānsāmān.* Do you dine at home, Sir, to day?
 کھائیگا *khā'yēgā,*

ہاں میری ساتھ پانچ چہ *hān mērē sāth pānch chha* *Gent.* Yes, I have five or six ladies and gentlemen;
 صاحب اور بیبیان *śāhib aur bībiyān khānē* prepare every thing suitable.
 کھانی کو کھائیگی سو تم *kō khā'ēngē sō tum un-kē*
 انکی مناسب کو تیار *munāsib kō taiyār karō,*
 کرو

قاز اور فیل مرغ ان دنوں *kāz aur fīl-murgh in dinōn* *Khāns.* Good geese and turkeys are to be had at this season;
 میں اچھی ملتی ہیں *mēn achchhē miltē haīn jō* if it is your pleasure, Sir, I will buy two or three.
 جو آپ کی مرضی ہو *āj kī marzī hō tō main dō*
 تو میں دو تین مول *tīn mōl lē'ūn,*

ہاں ہر ایک قسم کی *hān har ēk kīsm kē tīn chār* *Gent.* Yes, buy three or four of each sort.
 تین چار لو *lō,*

- جو بھیر کا گوشت اچھا *jō bhēr kā gōsht achchhā* *Khāns.* If good mutton can-
 نملی تو گائی کا *na-milē tō gā'ē kā gōsht* not be got, shall I buy
 گوشت لیوں *tē'ūn,* beef?
 نہیں ایک مرغ اور ایک *nahīn ēk murgh aur ēk baṭak* *Gent.* No, send for a fow
 بطک منگاؤ *mangā'ō,* and a duck.
 قصابی کی یہاں سی *kaṣā'ī kē yahān sē gōsht lā'ō* Get meat from the butcher's.
 گوشت لاؤ
 خبردار کہ آج چھ گھڑی *khabardār ki āj chha ghaṛī* Take care that dinner be
 کی وقت کھانا تیار *kē waqt khānā taiyār* ready to day at six
 ہووی *hōwē,* o'clock.
 ہم ابھی جاوینگی کھانا *ham abhī jāwēngē khānā* I must go now, it is dinner
 کھانی کا وقت ہی *khānē kā waqt hai,* time.
 کھانا تیار ہو تو لاؤ *khānā taiyār hō tō lā'ō . . .* Bring dinner if ready.
 کھانا میز پر آیا *khānā mēz par āyā . . .* *Servt.* Dinner is on the
 table.
 تھوڑا شوربہ لاؤ *thōṛā shōrba lā'ō . . .* *Gent.* Bring me a little
 soup.
 شوربی کا باسن میری *shōrbē kā bāsan mērē wāstē* Bring me a soup plate.
 واسطی لاؤ *lā'ō,*
 یہ شوربہ نہایت گاڑھا *yih shōrba nihāyat gārḥū* This soup is too strong and
 ہی اور بہت گرم ہی *hai aur bahut garm hai,* too hot.
 تھوڑی مچھلی میری *thōṛī machhlī mērē wāstē* Get me some fish.
 واسطی لاؤ *lā'ō,*
 ایک صاف رکابی اور *ēk ṣāf rikābī aur chhurī* A clean plate, and knife and
 چھری کانتا لاؤ *kāntā lā'ō,* fork.
 چٹنی اور آچار دو *chaṭnī aur āchār dō . . .* Give me the *chaṭnī* and
 pickles.
 کچھ ترکاری میری واسطی *kuchh tarkārī mērē wāstē* Bring some vegetables.
 لاؤ *lā'ō,*
 کچھ آلو کچھ کرمکلا کچھ *kuchh ālū kuchh karamkallā* Some potato, some cabbage,
 پیولکوبی *kuchh phūl-kōbī,* some cauliflower.
 کچھ گائی کا گوشت لاؤ *kuchh gā'ē kā gōsht lā'ō . . .* Bring some beef.

- تھوڑا بھیڑ کا گوشت سوآر *thōṛā bhēr kā gōsht sū'ar kā* Bring me a little mutton,
 کا گوشت بچھری کا *gōsht bachhrē kā gōsht* pork, veal, venison, kid,
 گوشت ہرن کا گوشت *hiran kā gōsht halwān* fowl, partridge, hare, duck
 حلوان مرغ تیترخر *murgh tītar khargōsh* and ham.
 گوش مرغابی اور سوآر کا *murghābī aur sū'ar kā*
 نمکالودہ ران میری *namak-ālūda rān mērē*
 واسطی لآو *wāstī lā'ō,*
 تھوڑا اس پلاؤسی دو *thōṛā us pulā'ō sē dō . .* Give me a little of that
pulā'ō.
 کچھ اور خشکہ لآو *kuchh aur khushka lā'ō . .* Bring a little more boiled
 rice.
 کچھ نمک اور رائی اور *kuchh namak aur rā'ī aur* Bring some salt and mus-
 سرکہ اور تیل لآو *sirka aur tēl lā'ō,* tard and vinegar and oil.
 اس مٹھائی سی تھوڑی دو *us miṭhā'ī sē thōṛī dō . .* Give me a little of that
 sweetmeat.
 یہ کون سا میوہ ہی *yih kaun sā mēwa hai . .* What sort of fruit is this ?
 صاحب یہ آم ہی اور *ṣāhib yih ām hai aur yih* *Khidmatgār.* This is a man-
 یہ کیلا ہی *kēlā hai,* go, and this is a plantain.
 کیا انگور اور سیب اور *kyā angūr aur sēb aur anjīr* *Gent.* What, have you not
 انجیر نہیں ملی *nahīn milē,* got grapes and apples and
 figs ?
 نہیں صاحب اس ملک *nahīn ṣāhib is mulk mēn* *Khidmat.* No, Sir, they are
 میں کم ملتی ہیں *kam miltē haiñ,* rarely to be met with in
 this country.
 شراب لآو *sharāb lā'ō.* *Gent.* Bring me wine.
 کون سی شراب آپ کو *kaun sī sharāb āp-kō pasand* *Khidmat.* Which wine, Sir,
 پسند آتی ہی *ātī hai,* do you prefer ?
 تھوڑی لال شراب میری *thōṛī lāl sharāb mērē wāstī* *Gent.* Bring me a little red
 واسطی لآو *lā'ō,* wine.
 ایک بیر کا شیشہ لآو *ēk bīr kā shīsha lā'ō . .* Bring a glass of beer.
 آؤ موزی اتارو *ā'ō mōzē utārō* Come, take off my boots.
 کرتی اتار لو *kurtī utār lō* Take off my coat.

- بچھونا بچھایا هي *bichhawnā bichhāyā hai* . Have they made the bed ?
 صاحب اب تک نہیں *ṣāhib ab-tak nahīn bichhāyā* *Khidmat.* Sir, they have not
 بچھایا yet made it.
 چراغ لگاؤ *chirāgh lagā'ō* *Gent.* Set the lamp.
 ہم کو بڑی فجر جگاؤ *ham-kō barī fajr jagā'ō* . Wake me very early in the
 morning.
 گھڑی میز پر رکھو *gharī mēz par rakhō* . . Put my watch on the table.
 کرسیاں میز کی آسپاس *kursiyān mēz kē āspās rakhō* Put the chairs round the
 رکھو table.
 پانی کا کوزہ پلنگ کی *pānī kā kūza palang kē* Put the guglet of water be-
 نیچے رکھو *nīchē rakhō,* neath the cot.
 پلنگ کی سرہانی پر *palang kē sirhānē par gharī* Hang up the watch at the
 گھڑی لٹکاؤ *laṭkā'ō,* head of the bed.
 کنجیاں تکی کی تلی *kunjiyān takiyē kē talē rakh* Put the keys beneath the
 رکھ دو *dō,* pillow.
 سب دریچے کھول دو *sab darīchē khōl dō par kha-* Open all the windows, but
 پر خبردار دروازہ بند *bardār darwāza band kī-* take care to shut the door.
 کیجیو *jiyō,*
 خدمتگار سی پوچھو کہ *khidmatgār sē pūchhō ki* Ask the servant whether he
 حاضری تیار کی ہی کہ *hūziri taiyār kī hai ki* has prepared breakfast or
 نہیں *nahīn,* not.
 سنو تو تمہارا نام کیا ہی *sunō tō tumhārā nām kyā* Pray, what is your name,
 اور تمہاری صاحب کا *hai aur tumhārē ṣāhib kā* and what is the name of
 نام کیا *nām kyā,* your master ?
 اس صاحب کی پاس *us ṣāhib kē pās kab sē nau-* How long have you been the
 کب سی نوکر ہو *kar hō,* servant of that gentleman ?
 تمہارا وطن کہاں ہی اور *tumhārā waṭan kahān hai* What is your native country,
 یہاں سی کتنی دور ہی *aur yahān sē kitnī dūr* and how far is it from
hai, this ?
 تم کہاں کی رہنی والی ہو *tum kahān kē rahnē-wālē hō* Where do you live ?
 تیری بستی یہاں سی *tērī bastī yahān sē kitnī* How far hence is your town ?
 کتنی دور ہی *dūr hai,*

دس دن کا راستا هي *das dīn kā rāstā hai*. . . It is ten days journey.

تمہاری عمر کیا *tumhārī ūmr kyā*. . . How old are you?

ہماری عمر بیس برس *hamārī ūmr bīs baras kī hai* My age is twenty years.

کی هي

سوداگری کا بیان Relating to commerce, &c.*

سرکار ہندی لیجا اور روپی جلد لاؤ Sarcār, take the draft and bring the money. Be quick.

کیا کرنی ہوگا ابھی گیارہ گھنٹی دن ہوا هي What is there to do? It is now eleven o'clock.

جلدی جاؤ جو ہمکو وقت پر روپی ملین Be quick, that I may have the money in time. Let me have it by one o'clock.

دو پہر ایک کی وقت ہماری پاس

حاضر کرو

دفتر خانی میں جا کر بڑی سرکار سی کہو Go to the counting house, and speak to the head sarcār.

سرکار سی کہو کہ بنک لوٹ لیکر ہندی کی روپی ادا کری Tell the sarcār to take bank notes, and pay the amount of the draft.

روپی ادا کری

روپی ابھی فلائی کو بھیجنی ہوگا The money must be sent to Mr. —.

فلائی صاحب سی عرض کرو کہ تین گھنٹی کی آگی باقی روپی ادا کریں Request Mr. — to order what remains to be paid in before three o'clock.

* Extracted from "The Hindoostanee and English Student's Assistant," printed at Calcutta in 1826.

- تم کبھو فلاني صاحب کي باغ مين گئي تهي
Have you ever been to Mr. such a one's garden ?
- آي صاحب مين هر روز اس راه جاتا هون
Sir, I go that way every day.
- تم وهان اسوقت جاؤ و آلا کچھ نهوگا
You must go there immediately, else nothing will be done.
- سرکار کو ايڪ ڪشتي ڪرايه ڪرني کي لبي بهيجو
Send a sarcār to hire a boat.
- هم آج چورنگي جاوڻي
I will go to Chowringhee to day.
- چينا بازار جاڪر دوگول لينئين مول لاؤ
Go to the China bazar, and buy a pair of globe lanterns.
- ڪون رسيد ڪا روپيه حصول ڪريگا
Who will collect the bills ?
- آغا جان حصول ڪرني مين خوب مضبوط هي
Aghājān is clever in collecting bills.
- فلاني صاحب سي روپي ملنا مشڪل هي
It is very difficult to get money of such a one.
- هم بازار گئي تهي چيني في روپيه مين ساڙهي
I have been to the bazar ; sugar is now three and a half seers a rupee.
- تين سير هي
تيرهي دن صبر ڪرکي ڪپڙا مول لینا بهتر هي
It will be better to wait a few days, and then buy the cloth.
- آيسي آدمي ڪس ڪام کي هين وي سب ڪار
Of what use are such people ? They know nothing of business.
- بار مين نادان هين
I understand business—I am not to be imposed upon.
- دشوار هي
ڪشمش في روپيه چه سير هي
Raisins are six seers for a rupee.
- هزار روپي کي مول لو
Buy about one thousand rupees worth.
- بازار ڪا نرخ ٿيڪ معلوم نهين هوسکتا
There is no understanding the bazar prices.

ڪلڪتي مين بازار ڪا نرخ دو گھڙي ڀڳسان
نہين رھتا

In Calcutta, the bazar rate is scarcely
for two hours alike.

ھمني ببعانه ديا هي ڪل چيزين وزن ڪرينگي
خيردار تم فريب نڪھانا

I made a deposite ; to morrow I shall
see them weighed.
See that you are not imposed on.

تمني اسڪو نموني سي ملا ليا هي وڏ سب
برابر هي

Have you compared them with the
sample ? Do they agree ?

دو يا تين بستي سب سي بهترھين

Two or three packages are superior.

جو جو چيزين تيار ھين جاو اور انڪي
واسطي روٽه لي آو

Go and procure a pass for the things
that are ready.

ايڪ ڪشتي ڪرڪي انھين جھاز پر بيچ دو

Get a boat, and send them on board the
ship.

اي صاحب ڪپتان ڪي سرڪار ني ڪها ڪه آج
جھاز مين بي چيزين لاد نسڪينگي

Sir, the captain's sarcar said, the goods
cannot be shipped to day.

سرڪار جو ڪهتا هي اسي مت مانو هم جو
ڪهتي اسي سٺو

Do not mind what the sarcar says, but
mind what I say.

اي صاحب آپ ڪي حڪم سي مين جانا
ھون

Sir, according to your command, I am
going.

او پيادي تحويلدار ڪو بلاو

Piyāda, call the cashier.

ڪٽني روپي ڪل جمع هوئي ھين

How much was collected yesterday ?

بازار مين ڪمپني ڪي ڪاغذ پر ڪيا ٻٽا هي

What is the discount on the Com-
pany's paper in the bazar ?

چھ روپي سِيڪڙا ڪمپني کي ڪاغذ مول ليني
 مين دو روپي چھ آي اور يڪڙني مين
 دو روپي آڻه آي بتا هي

بي چٽهيان ٿهڪائي کي موافق بهيج دو
 پرمٽ گهر سي وي چيزين گاڙي مين ڪرکي
 لي آو

اودربان دفتر خاني کي سرڪار سب آي هي
 لهار کي ڪارخاني مين ڪون ڪام ڪرتا هي
 اي صاحب ڪوئي ابهي تڪ نهين آيا
 هر روز بهي احوال هي اسي واسطي فلاني
 صاحب ڪا ڪام ابهي تڪ تمام نهين هوا
 فلاني صاحب هر روز اس ڪام کي لبي همين
 ڪهتي هي

جب وي آوين تو انکو هماري پاس بهيج دو
 ڪب تڪ وي ولايتي چيزين پرمٽ گهر مين
 پڙي رهينگيان

اي صاحب بغير چالن ڪيونڪر اسباب خلاص
 ڪر لاني سڪتا هون

سب صندوقون کي ڪهولني اور قيمت ديکهي
 سي تم معلوم ڪر سکتي هو

If you purchase the Company's paper of six per cent. interest, the discount is two rupees six annas ; and, if you sell, it is two rupees eight annas.

Send these letters as directed.

Bring those goods in carts from the Custom house.

Darbān, are the counting-house sarcars come ?

Who is at work in the iron-factory ?

Sir, nobody is yet come.

This is the case every day, and therefore Mr. ——'s work is not yet done.

Mr. —— is speaking to me daily about this work.

When they come, send them to me.

How long are those Europe goods to lie at the Custom house ?

Sir, without an invoice to know what they are, how can I bring them ?

By opening the boxes and seeing their value, you will be able to understand.

- آي صاحب مين اڪيلا بسته ڪهولني نهين
سگتا
Sir, I cannot myself open the packages.
- آي سرڪار چلان ليڪر جلد وهان جاو
دو پهردو کي وقت پرمت گهر کي صاحب
ني آڪر صندوق کو ڪهلوايا
Sarcar, take the invoice and go directly.
At two o'clock, the custom house officer
came and opened the boxes.
- آي کراني نقل کرکي پيادي کي حوالي کر دو
لہار کو بلاکر صندوق ڪهلواکر چلان کي مطابق
بعد شمار اسباب کي قيمت دريافت
کرکي پهر بند کرو
Kranee, copy these and give them to
the serjeant.
Call a blacksmith and open the boxes ;
compare the value and quantity of
the goods with the invoice, then
make them tight again.
- آي پيادي جب اپني تلاشي کي صحيح کر
چکو تحويل دار کو دو
وهي چلان ليڪر پهر پرمت کي صاحب کي
حضور مين جانا هوا
Serjeant, when you have signed your
name, give (them) to the cashier.
Taking the invoice, I had to go again
and shew it to the head officer.
- پهي کام کرکي کرکي چار بج گهي تب پرمت
گهر بند هوا
Having done all this, it had struck four
o'clock, and the custom house was
shut.
- دوسري روز مين ني چلان ليڪر صاحب کو
سونپ ديا
The next day I delivered the invoice to
the officer.
- سب اسباب کي قيمت اور محصول ٿهراکر
انسني صحيح کي
Having ascertained the value of the
articles and the duty, he signed it.

آي سرڪار هم ايڪٽ ڪوڙي انعام پرمٽ ڪي

اور گهاٽ ڪي آدميون ڪو نهين دينگي

آي سرڪار تڻ پوليس جاڪر خلاصي نامه ڪيون

نهين لکڻوا لاي

آي صاحب هم ڪيا ڪرين دو تين دنسي همين

فرصت نهين اور ڪچهري مين جاني سي

ڪام تمام نهين هوتا

بغير هماري جانيڪي ڪجهه نهوگا

آي خداوند پانچ دن گذري ڪه حضور ني

لکها تها ڪه ڪل پٽني ڪو چيزين روانه هونگي

اور ابٽڪ خلاصي نامه نهين ملا

وي چيزين بغير خلاصي نامي ڪي بيجوا نهين

جا سڪتيان

Sarcar, I will not give a kowrie to the people of the custom house or wharf.

Sarcar, why did you not go to the police office and get a pass ?

Sir, what can I do? For two or three days I have not had a moment's leisure ; one cannot get a thing done at once at the court.

If I do not go myself, nothing is done.

Sir, I know that five days ago you wrote to Patna, that the things would be forwarded to morrow or next day, and no pass is yet obtained.

How can they go? They cannot be sent without a pass.

A SHORT DESCRIPTION OF INDIA, BY WAY OF
QUESTION AND ANSWER.

Selected from the *میرآتِ الاقالیم* (*mir'ātu-l-aqālim*), printed at the
School-book Society's press. Calcutta, 1836.

س * ھندوستان کیسا مُلک ھی
 چ † ایک بڑا وسیع مُلک ھی جو بہ سبب آبادی اور حاصلات اور
 ادب اور قاعدی کی قدیم سی مشہور چلا آیا ھی
 س ھندوستان کی حدودِ اربعہ کیا ھیں
 چ حدِ شمالی تاتار اور تبت اور جنوبی حدِ بحرِ ھند اور حدِ شرقی
 مُلکِ برما و خلیجِ بنگالہ اور حدِ غربی خلیجِ عرب اور فارس
 س ھندوستان میں بڑی نہریں کون کون ھیں
 چ گنگا جو سات سی کوس بہرِ خلیجِ بنگالی میں گرتی ھی اُس میں
 جمنہ اور گھاگرہ پچھم اور برہمپوتر جسکو سانپو کہتی ھیں تبت اور آسام سی
 ہوکر گنگا میں ملتی ھی اور پچھم میں رُوکِ سندھ جسکو نیلاب بیی کہتی
 ھیں وہ پانچ نہرونی مخلوط ھی چنانچہ اسی جہت سی اُن مُلکوں کو جو
 اُسکی چاروں طرف ھیں پنجاب کہتی ھیں اور دکھن میں نریدا اور گاداوری

* س the first letter, as a contraction, of *سؤال* *suwāl*, question.

† چ the first letter of *جواب* *jawāb*, answer.

اُور ڪِشَنا هِي يِي تِينون نَدِيان پُورب طرف هوڪر خَلِيچِ بَنگالي سِي جا مِلِي
هين

س هِنْدُوستان مِين ڪُون ڪُون پهاڙ نامِي هِين

ج ڪوهِ هِماله تمام جِهان مِين نامِي هِي ڪيُونڪَ بُلندي مِين اُسڪي برابر
ڪوِي پهاڙ نِهين وَ هِنْدُوستان اُور تبت ڪي درميان واقع هِي اُور راج محل ڪي
پهاڙي اُور دڪهن مِين ڪوهِ گهاٽ جِسڪا سلسِله لبِ دريا سِي شرقا غربا
مُحاذِي هِي

س جُگرافي والون ني هِنْدُوستان ڪي مملڪت ڪو ڪي حصه مِين مُنقسم
ڪيا هِي

ج چار حصي مِين پهاڙ حصه وَ هِي جو گنگا اُور اُن نديون ڪي حواشي مِين
جو اُسي مخلوط هِين واقع هِي دُونرا حصه سنڌه ندي ڪي اطراف مِين اُور
اُن نديون ڪي جو اُسي مِلِي هِين تيسرا حصه وَ جو گنگا اُور سنڌه اُور ڪِشَنا
ڪي ما بِيَن واقع هِي چوٿيا حصه وَ هِي جو ڪِشَنا ڪي جنوب واقع هِي

س ڪُون ڪُون صُوجات گنگا ڪي جَوانِب مِين واقع هِي

ج بنگاله اُور بهار اُور اله آباد اُور اوده اُور آگره اُور دِهلي

س صوبه بنگل مِين ڪُون ڪُون شهر مشهور هِين

ج ڪلڪته ڏهاڪه مرشدآباد

س صوبه بهار مِين ڪُون ڪُون

ج عظيم آباد بنارس اعظم گڏه جوڻپور غازي پور

س صوبه اله آباد مِين ڪُون ڪُون شهر بهت نامِي هِين

ج الہ آباد

س صوبہ اُردھہ میں کون کون شہر مشہور ہیں

ج لکھنؤ بہرائچ فیض آباد بریلی گورکھپور

س صوبہ اُگرہ میں کون کون شہر نمود رکھتی ہیں

ج اُگرہ اور متھرا اور کانپور

س صوبہ دہلی میں کون کون

ج دہلی میرٹھ ہردوار کرنال

س سندھ ندی کی اطراف میں کون کون صوبہ واقع ہیں

ج کشمیر کابل قندھار ملتان سندھ اجمیر مالوہ

س اُن صوبوں میں کون کون شہر مشہور ہیں

ج لاہور کشمیر کابل اٹک غزنی قندھار ملتان تھٹہ اجمیر اوجین

گوالیار جی پور

س وسط میں کون کون صوبجات ہیں

ج گجرات خاندیس برار اوڑیسہ سرکار دولت آباد

س اُنکی کون کون شہر مشہور ہیں

ج گجرات میں احمد آباد اور کمپی خاندیس میں سورت اور برہن پور

دولت آباد میں بمبئی اور پونا برار میں اورنگ آباد اور ناگپور اور الٹ پور

اور اوڑیسہ میں کٹک

س دکھن کون کون صوبجات پر مشتمل ہی

ج بیجاپور گولکنڈہ کارناتک میسور کونکن

س اُن صوبون ميَن ڪوَن ڪوَن شهر مشهور هيَن
 ج بيجاپور ميَن بيجاپور گولڪنده ميَن گولڪنده اور حيدر آباد ڪارناٽڪ ميَن
 آرڪاٽ اور مندراس اور پاندي چري اور تين جور ميسور ميَن سرنگاپاتام اور
 ترچناپلي اور كيلڪت ڪوَنڪين ميَن گوا

س اُن صوبجات ميَن ڪوَن ڪوَن صوبي انگريزي عمل سي باهر هيَن
 ج اتر طرف جو ڪجهه ستلج اور سنڌه ندي ڪي شمال اور مغرب ڪي
 حاشيه ميَن واقع هي يعني ڪابل اور پنجاب يي سب ملڪ سڳه ڪي عمل
 ميَن هيَن اور اودهه خاص اور سنڌه اور دڪهن ميَن تانجور ڪي چهوڻي صوبي
 يي سب اُپني نواب ڪي عمل ميَن هيَن

س هندوستان ڪي جنسِين جو سوداگري ڪي لائق هيَن ڪيا هيَن
 ج نيل رومي افيون ملئل ريشم چاول چيني دوشالي گرم مصالح اور
 جواهرات چنانچه هندوستان ڪي الماس اور زمرد اور لعل تمام جهان ميَن
 مشهور هيَن

س هندوستان ڪي باشندي ڪٿني هونگي
 ج دس ڪروڙ اسيهن سات ڪروڙ پچاس لاکه هندو هيَن اور ايڪ ڪروڙ
 ستاسي لاکه پچاس هزار اهل اسلام مسيحي اور يهودي باشته لاکه پچاس هزار
 اور يي اڪثر دڪهن ميَن هيَن

س هندوستان ڪي آب وهوا ڪيسي هي
 ج اتر اور پچهم ڪي صوبجات ميَن موسم سرما ميَن سردِي هوتي هي
 مگر باقي تمام هندوستان ميَن بجز ڪوهسي ڪي ڪوئي علامت سردِي ڪي نهين

بارش زياده يا گرمي زياده اس پير پھار سي موسمون کا تفاوت معلوم
 ہوتا هي

س اهلِ ہند کي اوصاف کيا هين

ج ادب وقاعدی مین بہتر مگر راستی و صفائی دلی سی عاری یعنی
 ان مین اکثر آپس مین اعتماد نہیں ہوتا اور دوستی بھی بی غرض نہیں صناعات
 مین چابکدستِ آلاآتِ جرثقیل کی صنعت سی واقف نہیں اگر انہیں
 اسطرح کا بھی علم ہوتا تو غالب تھا کہ تمام عالم مین صناعات کی باب
 مین نامدار ہوتی

Translation of the foregoing "Short Description of India."

Q. What sort of country is Hindustan ?

A. It is a very extensive country, which by reason of its population, products, manners and customs, has continued famous from antiquity.

Q. What are the boundaries of the four (sides) of Hindūstān ?

A. The northern boundary is Tartary and Tibet, the southern boundary is the Indian ocean, the eastern is the Barmā kingdom and bay of Bengal, and the western boundary is the gulph of Arabia and Persia (Arabian sea).

Q. What great rivers are there in Hindustan ?

A. The Ganges, which after flowing seven hundred *kōs* (1400 miles?) falls into the gulph of Bengal. In it the Jumna and Gogra from the west, and Brahmāpūtār, called also *Sāmpū*, coming from Tibet and Assam, fall. And, on the west is the river Sindh (Indus), also called *Nīlāb*, which is composed of five rivers: so that, for this very reason they name the countries which are about it, *Panjāb*. On the

south is the Nerbada, the Godāvery, and the Kishnā ; which three rivers, flowing to the east, fall into the bay of Bengal.

Q. What celebrated mountains are there in Hindustan ?

A. The Himālaya mountains are well known throughout the world, because that, in respect to height, no other mountain is equal to them. They lie between Hindustan and Tibet. Moreover, there are the hills of Rājamahal ; and, in the Dakhan are the Ghāt mountains, the chain of which is to the east and west over against the sea coast.

Q. Into how many parts have geographers divided Hindustan ?

A. Into four parts. The first part is that which is situate on the Ganges as well as on the shores of those rivers which fall into it : the second is in the districts of the river Sindh (Indus) as well as in those of the rivers falling into it : the third part is that which lies between the Ganges, the Sindh and the Kishna : and, the fourth is that which lies to the south of the Kishna.

Q. What *Sūbas* (provinces) are situated on the sides of the Ganges ?

A. Bengal, Bihār, Ilāhābād, Oude, Agra and Dehli.

Q. In the *Sūba* of Bang (Bengal) what noted cities are there ?

A. Calcutta, Dacca, Murshidabad.

Q. What in the *Sūba* of Bihar ?

A. *Azīmābād* (Patna), Benares, *Aāzam-gadh* (Azemghur), Jaunpoor, Ghazipoor.

Q. In the *Sūba* of Ilahabad, which are the most renowned cities ?

A. Ilahabad.

Q. In the *Sūba* of Oude, which are the most celebrated cities ?

A. Lucknow, Baraitche, Fyzabad, Bareilly, Gorucpoor.

Q. In the *Sūba* of Agra what cities possess celebrity ?

A. Agra, Mathura and Caunpoor.

Q. What in the *Sūba* of Dehli ?

A. Dehli, Meerat, Hurdwar, Kurnal.

Q. What *Sūbas* (provinces) are situate on the sides of the river *Sindh* (Indus) ?

A. Cashmere, Cabul, Candahar, Mooltan, Sinde, Ajmeer, Malwah.

Q. What celebrated cities are there in those *Sūbas*?

A. Lahore, Cashmere, Cabul, Attock, Ghizni, Candahar, Mooltan, Tatta, Ajmeer, Oojein, Gualior, Jeypoor.

Q. In the middle part, what *Sūbas* are there?

A. Gujerat, Khandesh, Berar, Orissa, Circars, Dowletabad.

Q. Of them, what cities are renowned?

A. In Gujerat, Ahmedabad and Cambay; in Khandesh, Surat and Boorhanpoor; in Dowletabad, Bombay and Poona; in Berar, Aurungabad, Nagpoor, and Ellichpoor; and, in Orissa, Cuttack.

Q. What provinces does the Deccan comprise?

A. Bejapoor, Golconda, Carnatic, Mysore, Concan.

Q. What are the famous cities in those provinces?

A. In Bejapoor is Bejapoor; in Golconda, Golconda and Hyderabad; in the Carnatic, Arcot, Madras, Pondicherry, and Tanjore; in Mysore, Seringapatam, Trichinopoly, and Calicut; in Concan is Goa.

Q. In (all) those provinces, what provinces are out of (exempt from) English sway?

A. To the north, whatever is lying on the north and west border of the Sutlej and Indus; that is to say, Cabul and Panjab, all which country is under the government of the Seikhs: Oude is a kingdom of itself: and Sinde as well as the small provinces of Tanjore in the Deccan are all under the rule of their own princes.

Q. What are the articles of commerce of Hindustan?

A. Indigo, cotton, opium, muslin, silk, rice, sugar, shawls, warm spices, and jewels, so that the diamonds, emeralds, and rubies of India are celebrated in all the world.

Q. How many are the inhabitants of India?

A. One hundred millions, of which seventy-five millions are Hindoos, eighteen million seven hundred and fifty thousand Mahomedans; and, six million two hundred and fifty thousand Christians and Jews, the latter of which are chiefly in the Deccan.

Q. What is the climate of Hindustan ?

A. In the provinces of the north and west, there is cold in the winter season ; but, in all the rest of Hindustan except the mountains there is no symptom of cold. The rain is excessive or the heat is excessive : by this alternation the difference of the seasons becomes known.

Q. What are the qualities of the people of India ?

A. In manners and customs excellent ; but, void of probity and sincerity : that is to say, there is amongst them, for the most part, no reliance on one another, and disinterested friendship exists not. In works of art they are dexterous ; yet, with the construction of mechanical instruments they are unacquainted : had science of this kind also prevailed among them, it is probable they would have become famous throughout the world in what relates to the arts.

DIALOGUE IN THE DAKHNI OF MADRAS,

Extracted from "An Introduction to the study of the Hindostany Language as spoken in the Carnatic. Compiled for the use of the Company of Gentlemen Cadets on the Madras establishment at New-town, Cuddalore. Government Press, 1808." ("Reprinted by order of the College Board, 1843").

With notes on the variations, where they may occur, of this dialect from the Hindūstanī of Northern India.

ڪوئي هي	<i>kō'ī hai</i>	<i>Gent.</i> Is any one there ?
نوڪران آئي هيئن	<i>naukarān* ā'e haiñ</i>	Are the servants come ?
سب نهين آئي هيئن	<i>sab nahīn ā'e haiñ</i>	<i>Servt.</i> They are not all come.
آج جلد سوار هوونگا	<i>āj jald sawār hō'ūngā</i>	<i>Gent.</i> I will ride out soon to day.
گهوڙي والي ڪو بلاؤ	<i>ghōṛē-wālē kō bulā'ō</i>	Call the horsekeeper.
گهوڙي پرزين باندھ	<i>ghōṛē par zīn bāndh</i>	Saddle the horse.
بھوڙيان ڪو بلاؤ	<i>bhō'iyān* kō bulā'ō</i>	Call the palanquin bearers.
پالڪي تيار ڪراؤ	<i>pālkī taiyār karā'ō</i>	Make the palanquin ready.
فلاني شخص ڪي گهر جاؤ	<i>falānē shakhṣ kē ghar jā'ō</i>	Go to such a person's house.
دهوي ڪو ڪپڙي ديؤ	<i>dhōbī kō kapṛē dē'ō</i>	Give the clothes to the washerman.
پهنني ڪي ڪپڙي لاؤ	<i>pahannē kē kapṛē lā'ō</i>	Bring my clothes to dress.
ڪڙتہ صاف ڪرو	<i>kuṛta ṣāf karō</i>	Clean (or brush) my coat.
بتي سلگاؤ	<i>bāttī silgā'ō</i>	Light the candle.
شمع ميز پر رکھو	<i>shamē mēz-par rakhō</i>	Put the candle on the table.
صباڻ اجالا هوتيچ آؤ	<i>ṣabāñ ujālā hōtē-ch† ā'ō</i>	Come to morrow at daylight.
صباڻ بڙي فجر چيچ آؤ	<i>ṣabāñ baṛī fajr-īch† ā'ō</i>	Come very early to morrow.

* The plural form: see Shakespear's Grammar of the Hindustani, par. 87.

† The حرف تخصيص *ḥarf-i-takhṣiṣ*, adverb of identity or peculiarity in Dakhni, corresponding to *hi* or *ī* in northern Hindustani: see Shakespear's Grammar, par. 156.

- ٻيو ڀان ڪهان گيئي هين *bhō'iyān kahān ga'e haiñ* . Where are the palanquin
 bearers gone ?
- سيدهي طرف چلو *sīdhē taraf chalō* Go to the right.
 ڏائين طرف چلو *dā'en taraf chalō* Go to the left.
- آڃ جمعدار نهين آي *āj jam'dār nahīn ā'e haiñ* . Is not the jamadār come to
 هين day?
 هرڪاري جمعدار ڪو بلاؤ *harkārē jam'dār kō bulā'ō* . Harkāra, call the jamadār.
 جمعدار ڪوت مين رهتي *jam'dār kōt mēn rahtē haiñ* Does the jamadār live in the
 هين يا اپني گهر مين *yā apnē ghar mēn,* barracks or in his own
 house ?
- بٽلر ڪو بلاؤ *batlar kō bulā'ō* Call the butler.
- خبردار آڃ چار گھنٽون *khabardār āj chār ghanṭōñ* Take care, dinner must be
 ڪو ڪهانا تيار هونا *kō khānā taiyār hōnā* ready to day at four
 o'clock.
- مين آي تگ گهر ڪو *main ā'e tag ghar kō mat jā* Do not go home till I come.
 مت جا
- يڪ حويلي ڪرائي ڪو ليو *yak hawēlī kirā'e kō lē'ō* . Hire a house.
 يڪ پٽوا ڪرايه ڪراؤ *yak paṛwā kirāya karā'ō* . Get a boat hired.
- ڪهان جاني صاحب *kahān jānē ṣāhib* Where are you going, Sir ?
 دريا ڪي سير ڪو *daryā kē sair kō* For an excursion to sea.
- ڪيتي دن تم وهان رهينگي *kētē din tum wahān ra-* How many days shall you
 هينگه* *hēngē,** remain there ?
- دو يا تين روز *dō yā tīn rōz* Two or three days.
 ڪس وقت تم سوار *kis waḥt tum sawār hō-* When will you embark ?
 هونگي *wēngē,**
- جب ڪهاري چٽاؤ هوي *jab khārī chaṛā'ō hōwē* When it is high water in the
 inlet.
- اب تو اتار هي *ab tō utār hai* It is now low water.
 ڪجهه مضابقه نهين رات *kuchh muṣāyaka nahiñ rāt* No matter ; it will be high
 ڪو ٻيهر چٽاؤ هونگي *kō ٻiher chaṛā'ō hōwēgā,* tide again at night.

* In Dakhnī, the second person plural of the future and aorist is similar to the first and third.

- پڑوي والون کو تاكيد کرو *parwē-wālōn kō tākīd karō* Give strict orders to the boat-
 کہ حاضر رہين *ki hāzīr rahēn,* men to keep ready.
- اوڑنا بچھانا اور کھاني پيني *ōṛnā bichhānā aur khānē* Send the bed clothes, bed-
 کا اسباب پڑوي پر *pīnē kā asbāb paṛwē par* ding, with the things for
 بهيجدو *bhēj-dē'ō,* eating and drinking on
 board the boat.
- يہ سب سامان بيچ چکا *yah sab sāmān bhēj chukā* All these things I have sent,
 ہون صاحب *hūn ṣāhib,* Sir.
- کیوں بھی ہو میں صباں *kyūn bhī hō main sabān* I will positively go to
 جاؤنگا *jā'ūngā,* morrow.
- او کون هي *ō *kaun hai* Who is he (or that)?
- آپ کی باورچی کا بھائی *āp kē bāwarchī kā bhā'ī* . Sir, the brother of your
 cook.
- گھوڑی والی پاس جا کر یہ *ghōṛē-wālē pās jākar yah†* Go to the horse-keeper, place
 دانہ اسکی آگے رکھکر *dāna us-kē āgē rakhkar* this grain before him and
 دیکھو کہ او گھوڑیکو *dēkhō ki ō ghōṛē-kō khilātā* see that he gives it to the
 کھلاتا هي *hai,* horse.
- یہ کس قسم کی جانوران *yah† kis kism kē jānwarān* What kind of animals are
 ہين *haiñ,* these ?
- مرغابی ہين *murghābī haiñ. . . .* They are waterfowl.
- تم میری خاوند کی ہاتھ *tum mērē khāwind kē hāth* For how much will you sell
 کیتی کو بیچینگے، † *kētē kō bēchēngē, †* them to my master ?
- تماری عقل میں اس *tumārīṣ ākl mēñ is ghar kā* In your opinion is the back
 گھر کا پیچھا آگے سی *pīchhā āgē sē khushhtar-* of this house prettier than
 خوشتر نما هي *numā hai,* the front ?

* Dakh. *he, she, that* or *it*: see Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, p. 159.

‡ In Dakhnī, the second person plur. of the future and aorist is similar to the first and third: see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

§ See Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

هرگز نهين برعکس ميری *hargiz nahīn bar āks mērē* By no means, on the con-
 خیال میں اسکا آگے *khīyāl mēn us-kā āgā* trary in my opinion the
 پیچھے سے بہت اچھا *pīchhē sē bahut achchhā* front of it is much prettier
 ہی *hai,* than the rear.

کہان راجا کا بیٹا اور *kahān rājā kā bētā aur* What connexion is there be-
 کہان یہ شہرہ *kahān yah shuhra,* tween the prince's son
 and this report?

تماری کیا صلاح ہی *tumārī* kyā ṣalāḥ hai . .* What is your advice?

یہ سب سے بہتر ہوویگا *yah sab sē bihtar hōwēgā .* This will be best of all.

ایکچھ ہی *ēk-iḥḥ† hai.* It is all one (the same
 thing).

کچھ فرق نہین *kuchh fark nahīn.* There is no difference.

تم انگریزی بول سکتی *tum angrezī bōl saktē hai†.* Can you speak English?

ہیں *bhalā salīs hindustānī tō* Well, speak easy Hindus-
 پہلا سلیس ہندوستانی تو *kahō,* tani to me.

کہو تو او کیا کہتا ہی *kahō tō o† kyā kahtā hai .* Tell me what he says.

تم کہان سے آئی ہیں *tum kahān sē ā'e hai‡.* Whence are you come?

مجھے اور کچھ در کار *mujhē aur kuchh dar-kār* I do not want any more.
 نہین *nahīn,*

اگر تم اپنا کام درست *agar tum apnā kām durust* If you do not do your busi-
 نہ کریں تو برطرف کرونگا *na-karēn† tō bar-ṭaraf* ness better, I will turn
karūngā, you away.

ناشتہ لاؤ *nāshṭa lā'o* Bring breakfast.

مصری دیو *miṣrī dē'o* Give me the sugarcandy.

کچھ اور دودھ تو دیو *kuchh aur dūdh tō dē'o* Give me some more milk.

* See Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 156.

‡ Dakh. *ō* or *wah*, &c., instead of the Hindustani *wuh* : see Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

§ See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

- مین ابھی باہر جایا چاہتا *main ab-hī bāhar jāyā* I want to go out directly.
 ہوں *chāhtā hūn,*
- وہاں اندر مت جاؤ *wahān (or w'hān) andar mat* Go not in there.
 جاؤ، *jā'ō,*
- اوترو نہیں تو گر پڑینگے * *ūtrō nahīn tō gir paṛēngē** Come down otherwise you will fall.
- جھاڑ پر کاهیکو چڑھتی *jhār par kāhē-kō chaṛhṭē* Why do you climb up the tree?
 ہین *haiṅ,**
- اتنی بات کہنی سی کیا *itnī bāt kahnē sē kyā ḥāṣil* What is the use of talking
 حاصل میں اسکا آدھا *main us-kā ādhā bhī nahīn* so much? I do not com-
 بھی نہیں سمجھتا ہوں *samaṛjhtā hūn,* prehend one half of it.
- اس کام پر خدا واسطی *is kām par khudā wāṣṭē†* Do not tell me, for God's
 اتنا جھوٹ مت بولو *itnā jhūṭ† mat bōlō,* sake, so many lies about
 this business.
- اوس بستی کا نام کیا ہے *ūs bastī kā nām kyā hai . .* What is the name of that
 place ?
- وہاں کھانی کی کچھ چیز *wahān (or w'hān) khānē kī* Is any thing to be got there
 ملتی ہے *kuchh chīz miltī hai,* to eat and drink ?
- دھوپ کی آسری کی *dhūp kē āsrē kē wāṣṭē kuchh* Put up something to shelter
 واسطی کچھ کھڑا کرو *kharā karō,* us from the sun.
- کیتے گھڑے دن چڑا ہے *kētī gharī din chaṛūṣ hai . .* What o'clock is it ?
 پالکی جلدی منگاؤ *pālki jaldī mangū'ō . . .* Send for the palanquin
 quickly.
- مزدوروں کو بلاؤ اور سب *mazdūrōn kō bulā'ō aur sab* Call the porters and send all
 چیز بست ہماری ساتھ *chīzbast hamārē sāth bhēj* my baggage along with
 بھیج دو *dē'ō,||* me.

* See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

† Dakh. *khudā wāṣṭē* or *khudā kē wāṣṭē*.

‡ Dakh. *jhūṭ*, in Hindustāni most commonly *jhūṭh*; but, in Dakhnī, an unaspirated letter often occurs where it would be aspirated in Hindustani.

§ In Hindustani *chaṛhā*.

|| In Hindustani usually *dō*.

- تم کھان اوترينگي صاحب *tum kahān ūtrēngē ṣāhib* . Where will you alight(stop),
Sir?
- چلو همکو فلائي صاحب *chalō ham-kō falānē ṣāhib* Come, take me to such a
کي پاس پهتچا ديؤ *kē pās pahunchā dē'ō*, gentleman's house.
- توپ چهوئي *tōp chhūṭī* Has the gun been fired?
- يڪ جوڙا ڪپڙي ديؤ *yak jōṛā kapṛē dē'ō* Give me a suit of clothes.
- تويي ڪرته جهارو *tōpī kurta jhārō* Brush my hat and coat.
- گهوڙي پر زين باندھي هي *ghōṛē par zīn bāndhī hai yā* Is the horse saddled or not?
يا نهين *nahīn*,
- سواري کا گهوڙا لاؤ *sawārī kā ghōṛā lā'ō* Bring the saddle-horse.
- هماري سانته تمکو بيي آنا *hamārē sāth tum-kō bhī ānā* You must come along with
پڙيگا *paṛēgā*, me.
- تماري صاحب ابنگ *tumārē ṣāhib ab-tag* ūthē* Is your master got up yet?
اٿي هووينگي *hōwēngē*,
- هو صاحب ليکن کھين *hō ṣāhib lēkin kahīn bāhar* Yes, Sir, but he is gone out
باهرگئي هين *ga'ē haiṅ*, somewhere.
- تمکو ڪجهه معلوم هي ڪه *tum-kō kuchh mā'lūm hai ki* Do you know where he is
کھان گئي *kahān ga'ē*, gone to?
- همکو ايڪ پيالھ دودھ *kam-kō ēk piyāla dūdh thōṛī* Give me a cup of milk, a
تھوڙي مصري ايڪ انڌا *miṣṛī ēk anḍā chamcha* little sugarcandy; an egg,
چمچھ مولې روئي *mūlī rōṭī maska aur thōṛā* a spoon, a radish, bread,
مسڪھ اور تھوڙا مرهه ديؤ *murabba dē'ō*, butter and a little jam.
- ايڪ دن کا ڪرايه ڪيا هي *ēk din kā kirāya kyā hai* . What is the fare per day?
- سيدها آگي چلي جاؤ *sīdhā āgē chalē jā'ō* Go straight forwards.
- پھرڪر آؤ *phir-kar ā'ō* Come round about.
- سيدهي هاتھ ڪو پهرو *sīdhē hāth kō phirō* Turn to the right.
- ٿاوين هاتھ ڪو پهرو *ḍāwēn hāth kō phirō* Turn to the left.
- جلدي چلو *jaldī chalō* Go fast.
- ڌره آهسته چلو *ḡarra āhista chalō* Go a little slower.
- هٿڪر جاؤ *haṭ-kar jā'ō* Make way.

* In Hindustani *ab-tak*.

کھڑی رھو *khaṛē rahō* Stop.

میں پھر آئی تگت یہاںچ *main phir ā'ē tag* yahānch†* Stop here till I return.

رھو *rahō,*

میں ابھی پھر آونگا *main ab-hī phir ā'ūngā* . . I will be back immediately.

آگے دوڑکر خبر لیو کہ *āgē daurkar‡ khabar lē'ō ki* Run on before and enquire

صاحب گھرمیں ہی یا *śāhib ghar mēn hai yā* if the gentleman is at home

نہیں *nahīn,* or not.

رھو رھو پالکی نیچے رکھو *rahō rahō pālki nīchē rakh* Stop, stop, put the palan-

دیو *dē'ō,* quin down.

تمارا صاحب گھرمیں ہی *tumārā śāhib ghar mēn hai* Is your master at home?

پالکی اٹھاؤ اور گھر کو *pālki uḥhā'ō aur ghar kō* Take up the palanquin and

چلو *chalō,* go home.

یہ گتھری گھر کو لیچلو *yah gaṭhrī ghar kō lē-chalō* Carry the bundle home.

ہم فلانی صاحب کی یہاں *ham falānē śāhib kē yahān* I shall dine at Mr. such a

کھانا کھائنگی تم تین *khānā khāēngē tum tīn* one's, come there in the

پہر کو وہاں آؤ *pahar kō wahān ā'ō,* afternoon.

آؤ موزی اتارو *ā'ō mōzē utārō* Come, take off my boots.

تھوڑی شراب پانی لاؤ *thōṛī sharāb pānī lā'ō* Bring some wine and water.

پانی خوب تھنڈا کرو *pānī khūb thanḍā karō* Cool the water well.

کھانا تیار ہووی تو لاؤ *khānā taiyār hōwē tō lā'ō* Bring dinner if ready.

صاف چھری کانٹا دیو *śāf chhurī kāntā dē'ō* Give me a clean knife and fork.

تھوڑا نمک رائی مرچ *thōṛā namak rā'ī mirch* Give me a little salt, mus-

آچار سرکہ شراب پانی *āchār sirka sharāb pānī* tard, pepper, (some)

گوشت اور ایک صاف *gōshṭ aur ēk śāf bāsan* pickles, vinegar, wine,

بامں دیو *dē'ō,* water, meat, and a clean

plate.

* Observe this sentence, which in Hindustani might have been *mērē phir ānē tak*.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 156.

‡ Or, in Dakhnī, *daurkar*; the dental or simple *t*, *d*, or *r* being in this dialect frequently substituted for the Hindustani *ṭ*, *ḍ*, or *ṛ*.

- باسن اٿڻا لڃاڻو *bāsan uṭhā lē-jā'ō* . . . Take away the things.
 دوات قلم کاغذ لائو *dawāt ḳalam kāghaz lā'ō* . Bring the inkstand, pen
 and paper.
- فلاني صاحب کي پاس *falānē ṣāhib kē pās yah khatt* Take this letter to such a
 ٻيہ خط لڃاڻو اور *lē-jā'ō aur jawāb kē wāṣṭē* gentleman's and wait for
 جواب کي واسطي ٿهرو *ṭhahrō,* an answer.
- وہ فرنگي کون هي *wah farangī kaun hai* . . Who is that European ?
 وہ کسکا گھوڙا هي *wah kis-kā ghōṛā hai* . . Whose horse is that ?
- پکارکر بولين تو هم سنينگي *pukārkar bōlēn* tō ham* If you speak loud, I shall
sunēngē, hear you.
- آهسته آهسته اور لفظ جدا *āhista āhista aur lafẓ judā* If you speak slowly and
 جدا بولين تو هم تماري *judā bōlēn* tō ham tumārī* distinctly, we shall under-
 بات سمجهينگي *bāt samjehēngē,* stand you.
- همارا سلام اپني صاحب *hamārā salām apnē ṣāhib kō* Give my compliments to
 کو کہو *kaḥō,* your master.
- اس آدمي کو تم जानتي *us ādmī kō tum jāntē hai'n** Do you know that man ?
 هي
- اس کاغذ کو کرسی کي *us kāghaz kō kursī kē talē* Bring me that paper from
 تلي سي اٿڻا لائو *sē uṭhā lā'ō,* beneath the chair.
- ديکھو آسمان کھلا هي *dēkhō āsmān khulā hai* . . See, is the weather cleared
 up ?
- جوتيان اچھي طرح صاف *jūṭiyān achchhī tarah ṣāf* Clean (my) shoes well.
 کرو *karō,*
- ناشته تيار هي *nāshṭa taiyār hai* . . . Is breakfast ready ?
- ابھي نہيں صاحب ليکن *ab-hī nahīn ṣāhib lēkin zarrē* Not yet, Sir, but it will be
 ذري وقت مين تيار *waḳt mēn taiyār howēgā,* ready in a little time.
 هو يگا
- کيا آج مچھي نہيں ملي *kyā āj machchhī nahīn mili* What, could no fish be got
 to day ?

* In Dakhnī, the second person plural: see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

اچھی مچھی نہیں ملی *achchhī machchhī nahīn* There was no good fish to
 صاحب *mitī śāhib.* be had, Sir.

چا ڈالا *chā-dān mēn chā dālā** . . . Have you put tea into the
 pot?

ڈالا ہوں صاحب *dālā hūn* śāhib* I have put it in, Sir.

کتھوری میں مصری رکھا *kathōrī mēn miṣrī rakhā** . . . Have you put sugar into the
 cup?

ہو صاحب *hō śāhib* Yes, Sir.

خوب کتھوری میں چا *khūb kathōrī mēn chā ūndēl* Well, pour out the tea.

اونڈیل

سامان نکالو *sāmān nikālō* Take away the things.

صاحب آج کیتی گنتھوں *śāhib āj kētī ganthōn† kō* Sir, at what o'clock must
 کو کھانا تیار کرنا *khānā taiyār karnā,* dinner be ready to
 day?

ساڑی چار گنتھوں کو *sāṛē chār ganthōn† kō* . . . At half past four.

کیا کیا چیزیں چاہی *kyā kyā chizēn chāhī'e* . . . What things do you wish?

یک دست کا کباب یک *yak dast kā kabāb yak rān* A shoulder of mutton roast-
 اور مچھی ابالی *aur machchhī ubālī hū'rī* ed, a leg and some fish
 ہوئی دو تین طرح کی *dō tīn ṭarah kē sūlnē* boiled, two or three kinds
 سالنی ترکاری اور *tarkārī aur pindālū'ān,‡* of curry, vegetables and
 پنڈالوان تھوڑی پوریان *thōṛī pūriyān aur achchhē* yams, some sweet cakes
 اور اچھی میوی *mēwē,* and good fruit.

بکری کا گوشت اچھا *bakrē kā gōshṭ achchhā* If good mutton cannot be
 نہیں ملا تو گائی کا *nahīn milā tō gā'e kā* got, shall I take beef?
 گوشت لیوں *gōshṭ tē'ān,*

* In these instances, the construction is not inverted by the use of نی *nē*, as it would have been in Hindustani, though ڈالنا *dālānā* is a transitive verb in a past tense.

† In Hindustani, this word would be گھنٹوں *ghantōn*.

‡ In Dakhnī, the plural of پنڈالو *pindālū*: see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 87.

نہین ایک مرغ اور ایک نہین ایک مرغ اور ایک *nahīn ēk murgh aur ēk* No, send for a fowl and
بدخ منگانا *badakh mangānā,** duck.

کس قسم کی میوی ملی *kis k̄ism kē mēwē milē* . . What kinds of fruit have
you got ?

جام آم موز چکوٹری انار *jām ām mauz chakōtarē* Guavas, mangos, plantains,
خریزی اور انناس *anār kharbuzē aur an-* shaddocks, pomegranates,
annās, muskmelons and pine-
apples.

چار پانچ روز کی آگي *chār pānch rōz kē āgē ārabis-* Did not any almonds or fil-
عربستان سی آئی سو *tān sē ā'ē sō jahūzānī mēn* berts or dates or raisins or
جہازان میں کچھ بادام *kuchh bādām yā finduk* currants come in the ships
یا فندق یا کھجور یا *yā khajūr yā munakka yā* which arrived, four or five
منقہ یا کشمش نہین *kishmish nahīn ā'ē,* days ago, from Arabia ?
آئی

آئی تھی صاحب لیکن *ā'ē thē śāhib lēkin jald biknē* Some came, Sir, but were so
جلد بکنی سی مجھی *sē mujhē nahīn milē,* quickly sold that I could
نہین ملی not get any.

شام کو چا اور قہوہ بنانا *shām-kō chā aur qahwa ba-* Make tea and coffee in the
nānā, evening.

کیا تماریچ واسطی یا اور *kyā tumārēcht wāstī yā aur* What, for yourself, or will
کوئی سرداران آوینگی *kō'ī sardārān āwēngē,* any other officers come ?

ہو اور دو تین سردار آتی *hō aur dō tīn sardār ātē* Yes, two or three other offi-
ہین *haiñ,* cers are coming.

صاحب فجر قواعد ہی *śāhib fajr kawā'id hai āp* There is drill in the morning,
آپ کتین کیتی گنتھوں *ka-taiñ kētē ganthōn kō* Sir ; at what o'clock shall
کو اٹھاؤن *uṭhā'ūn,* I waken you ?

* In Dakhnī, the infinitive form is very often used imperatively to denote the absolute necessity of doing the action intended : see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 72.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 156.

پوني پانچ گھنٽيون ڪو *paunē pānch ganṭhōn kō* . At a quarter before five o'clock.

ڌوالي صاف ڪيا *dō'ālī ṣāf kiyā** Have you cleaned my belt ?

تلوار تيار رکها *tahwār taiyār rakhā** Have you got my sword ready ?

ڪٽڙهه اور پٽڪه باهر رکه *kuṛṭa aur paṭka bāhar rakh* Put out my jacket and sash.

گلوبند کي چپراس تيار *gulūband kī chaprās taiyār* Is the buckle of the stock ready ?
هوئي هي *hū'ī hai,*

ٿوپي اور طره ميز پر رکه *tōpī aur ṭurra mēz-par rakh* Put my hat and feather on the table.

سب سامان تيار ڪيا هون *sab sāmān taiyār kiyā* hūn* I have prepared every thing, Sir.
صاحب *ṣāhib,*

اچها ٻڙي فجر جو مين *achchhā baṛī fajr jō main* Well, if I do not get up early, you must waken me properly.
نهنين اٿيون تو خوب *nahīn aṭhūn tō khūb ṭarah*
طرح سي جگانا *sē jagānā.*

موم بتي اور موم دان *mōm-battī aur mōm-dān ni* Take away the candle and candlestick and light (it again) when you waken me in the morning.
نڪالڪر فجر مجھي اٿهاني *kālkar fajr mujhē aṭhānē*
ڪي وقت پر سلگا *kē waṭt-par silgā,*

صاحب پوني پانچ گھنٽي *ṣāhib paunē pānch ganṭē* Sir, it wants a quarter of five, get up.
هوئي اٿهو *hū'e aṭhō,*

پهلا تمبور بجا هي *pahlā tambūr bajā hai* Has the first drum beaten ?

هو صاحب ايڇ بجني لگا *hō ṣāhib ab-īch bajnē lagā* . Yes, Sir, it has just begun to beat.

اچها ڪپڙي دي *achchhā kapṛē dē* Well, give me my clothes.

حجام آيا هي *hajjām āyā hai* Is the barber come ?

ديکھتا هون صاحب *dēkhtā hūn ṣāhib* I will see, Sir.

* The verb, though transitive and in the past tense, agrees with the nominative case understood ; the construction not being inverted, as in Hindustani, by the use of the particle *ني nē*.

- لا هاتھ مون دھوني پاني لا *hāth mūn dhōnē pānī lā* Bring me water to wash my hands and face.
- صابون دي *ṣābūn dē* Give me the soap.
- رومال رکھ *rūmāl rakh* Hold the towel.
- مسواک اور مانجن دي *miswāk aur manjan dē* Give me the tooth-brush and tooth-powder.
- کنگوي لا *kangūī lā* Bring the comb.
- رومال جيب مين رکھا *rūmāl jēb-mēn rakhā* Have you put my handkerchief in my pocket?
- دستيان کہاں هيں *dastiyān kahān haiñ* Where are my gloves?
- سازي سات گھنٹون کي وقت گھوڑا تيار کراکر قواعد کي جگہ کو پہنچ دي *sārē sāt ghanṭōn kē waqt ghōrā taiyār karākar ḡa-wā'id kī jagah-kō bhēj dē,* Make the horse be got ready, and send it to the place of exercise at half past seven o'clock.
- صاحب سلامت *ṣāhib salāmat* Sir, safety* (to you).
- خیر و عافیت سو بدار صاحب آج کیا رپوت *khair o āfiyat sūbadār ṣāhib āj kyā rapōt‡ hai,* Good and health,† Mr. Sūbadār, what is the report to day?
- هي اور کچھ نہيں صاحب سب بھلي بھلاي *aur kuchh nahīn ṣāhib sab bhalī bhalā'ī,§* Nothing extraordinary, Sir, all is right.
- آج کمپني مين کيتي کاھلي هيں *āj kumpanī-mēn‡ kētē kāhīlē haiñ,* How many sick are there to day in the company?
- دو سپاھي يک تمبوروالا اور يک چھوکرا *dō sipāhī yak tambūr-wālā aur yak chhōkrā,* Two sepoy, one drummer and one boy.
- کس درد سي *kis dard-sē* Of what illness?

* A respectful mode of address from a Musalman.

† A benediction much used as a respectful return to an address.

‡ An English word as introduced into military use at Madras.

§ A phrase, meaning that all is right or going on well.

- ایک سپاہی کو تپ ہی *ēk sipāhī-kō tap hai dūsrē-* One sepoy has a fever, the
 دوسری کو بائی کا درد *kō bā'ī kā dard tambūr-* other has the rheumatism,
 تمبور والی کو سیتلا نکلی *-wālē-kō sitalā niklī hai* the drummer has got the
 ہی اور چھوکر ہی کا سر *aur chhōkrē kā sir dukhtā* smallpox, and the boy's
 دکھتا ہی *hai,* head aches.
- ڈاکٹر صاحب کچھ انکی *dāktar* ṣāhib kuchh unkī* Has the doctor ordered them
 دوا فرمائی ہیں *dawā farmā'ē haiṅ,* any medicine ?
- ہو صاحب آپ آکر انکی *hō ṣāhib āpēṭ ākar un-kē* Yes, Sir, he came himself,
 مرغان دریافت کرکے *marāḡān daryāft karkar* enquired into their com-
 دوا دیا ہی *dawā diyā hai,* plaints, and gave them
 physie.
- آسپتري مين انكي جگہ *āspatrī*-men un-kī jagah* Is their place in the hospital
 صاف ہی *ṣāf hai,* clean ?
- ہو صاحب ہر روز جہازا *hō ṣāhib har rōz jhāṛā-jhūṛī†* Yes, Sir, they sweep it out
 جھوڑی کرتی ہیں *kartē haiṅ,* every day.
- کوت حوالدار ہر روز کیتی *kōt ḥawāldār har rōz kētē* How many times each day
 دفعہ انکی خبر لینی *daf'ā un-kī khabar lenē* does the *kōt-ḥawāldār* go
 جاتا ہی *jātā hai,* to enquire after them ?
- فجر کی قواعد کی بعد *fajr-kē ḡawā'id kē bā'd dō* After morning's drill, at
 دو پہر کو اور شام کی *pahar kō aur shām-kē* midday, and before even-
 ورس کی آگے *warsē-kē āgē,* ing's parade.
- آج کیتی جنی مینگاٹ *āj kētē janē mēngāṭ* chaṛē* How many men have mount-
 چڑی ہیں *haiṅ,* ed the main guard to day?
- ایک جمعدار دو حوالدار *ēk jam'dār dō ḥawāldār tīn* One jamadār, two hawal-
 تین نایک بانسلی والا *nā'ik bānsī-wālā aur tīn* dars, three nā'iks, the
 اور تین سپاہی *sipāhī,* fifer and three sepoy's.
- کوت کی گات میں کیتی *kōt kī gāṭ*-mēn kētē haiṅ .* How many are on the
 ہیں *haiṅ* barrack guard ?

* Borrowed from the English.

† A Dakhni form corresponding to the Hindustani آپ *āp*.‡ A reiterative form, *jhāṛā-jhūṛī karnā*, to sweep out.

اڙدليان مين ڪوئي گيئي *arḍalī'ān*-mēn kō'ī ga'e* Have any gone as orderlies?

هين *haiñ,*

ڪوئي ڪمان مين هي *kō'ī kamān†-mēn hai . . .* Are any on command?

پڪڙي ڪيئي گھنڻون ڪو *pakhālī . kētē ghanṭōn-kō* At what o'clock does the

پاني لاتا هي *pānī lātā hai,* *pakhālī* bring water?

فجر ڪي چھ اور شام ڪي *fajr-kē chha aur shām-kē* At six o'clock in the morn-

پانچ گھنڻون ڪو *pānch ghanṭōn-kō,* ing and five in the even-
ing.

ڪمپني مين ڪيئي بندوقان *kumpanī-mēn kētī bandūḳāñ* How many firelocks are

هين *haiñ,* there in the company?

اسي پر پانچ اچهي هين *assī-par pānch achchhī haiñ* There are eighty five good

اور پندرہ خراب *aur pandrah kharāb,* ones and fifteen bad.

هر ايڪ سپاهي ڪي پاس *har ēk sipāhī-kē pās kētē* How many cartridges has

ڪيئي ٿوئي هين *tōṭē haiñ,* each sepoy?

بارہ بارہ *bārah bārah* Twelve each.

هر ايڪ سپاهي ڪا سامان *har ēk sipāhī kā sāmān* Are the accoutrements of

درست هي *durust hai,* each sepoy good?

هو صاحب هر ايڪ ڪي *hō ṣāhib har ēk kē pās ēk* Yes, Sir; each has a fire-

پاس ايڪ بندوق اور *bandūḳ aur ēk sanīn ēk* lock, a bayonet, a pouch,

ايڪ سنين ايڪ ڌبه *ḍabba ēk maṭṭōl ēk ma'ōṛī* a hammer, a worm, a

ايڪ مڙتول ايڪ *ēk kāntā aur dō phatrē* pricker and two flints, a

مڙوڙي ايڪ کانٿا اور *ēk sanīn kī dō'ālī ēk* bayonet belt, a pouch belt,

دو پهري ايڪ سنين *ḍabbe-kī dō'ālī ēk bandūḳ* a sling, a bayonet sheath,

ڪي ڌوالي ايڪ ڌبي *kī dō'ālī ēk sanīn-kī miyān* a turband, a red jacket

ڪي ڌوالي ايڪ بندوق *ēk pagṛī ēk lāl kurṭa aur* and a breastplate.

ڪي ڌوالي ايڪ سنين *billa hai,*

ڪي ميان ايڪ پگڙي

ايڪ لال ڪٽڙه اور بله

هي

* Plural of *arḍalī*, the duty of an orderly.

† Borrowed from the English.

- کمپنی کی کپڑی سب *kumpanī-kē kaprē sab ach-* Are all the clothes of the
 اچھی ہیں *chhē haiṅ,* company good ?
 ہر ایک سپاہی کی پاس *har ēk sipāhī kē pās chār* Each sepoy has four good
 چار جوڑی اچھی ہیں *jōrē achchhē haiṅ,* suits.
 اچھا نائیک سوہدار کو بلاؤ *achchhā nā'ik sūbadār-kō* Very well, nā'ik, call the
bulā'ō, sūbadār.
 سوہدار صاحب میری *sūbadār ṣāhib mērī gāṭ-mēni* How many men, Sūbadār,
 گات میں کیتی جوان *kētē jawān haiṅ,* are there in my guard ?
 ہیں
 کیتی پہری ہیں *kētē pahrē haiṅ* How many sentries are
 there?
 کہاں کہاں کھڑی رھتی *kahān kahān khaṛē rahtē sō* Shew me where they stand.
 سو مجھی بتاؤ *mujhē batā'ō,*
 پہریوالوں کو کیا حکم ہی *pahrēwālōn-kō kyā hukm hai* Tell me the orders which the
 سو مجھی بولو *sō mujhē bōlō,* sentries have.
 قلعی کی دروازی کیتی *kaḷ'ē kē darwāzē kētē ghan-* At what o'clock do they
 گھنٹوں کو موچتی ہیں *ṭōn-kō mūchtē haiṅ,* shut the gates of the
 fort?
 ایک چھ گھنٹوں کو ایک *ēk chha ghanṭōn-kō ēk āṭh* One at six, one at eight, and
 آٹھ گھنٹوں کو اور باقی *ghanṭōn-kō aur būḳī bārāh* the rest at twelve o'clock.
 بارہ گھنٹوں کو *ghanṭōn-kō,*
 بندوقان کیتی گھنٹوں کو *bandūḳān kētē ghanṭōn-kō* At what o'clock did they
 سلائی اور پھر کیتی *sulā'ē aur phir kētē ghan-* ground arms, and at what
 گھنٹوں کو اٹھاتی ہیں *ṭōn-kō ūṭhatē haiṅ,* o'clock will they take
 them up again ?
 ایک دفعہ میں کیتی *ēk daf'ā-mēni kētē sipāhīyān* How many soldiers are
 سپاہیان کھانی کو چھوڑتی *khānē-kō chhōṛtē haiṅ,* allowed at one time to go
 ہیں *haiṅ* to dinner ?
 روں کیتی گھنٹوں کو جاتی *rōn* kētē ghanṭōn-kō jāṭī .* At what o'clock do the
 rounds go ?

* Borrowed from the English.

- دوسري گاڻان سي ڪيتي *dūsri gāṭān*—sē kētē ghanṭōn-* At what o'clock do they
گھنڻون ڪو رپوٽ بهيڃتي *-kō rapōṭ!* bhējṭē haiṅ,* send the reports from the
هيٺين
پهرين ڪيتي گھنڻون ڪو *pahrē kētē ghanṭōn-kō bad-* At what o'clock do they
بدلائي هيٺين *lātē haiṅ,* relieve the sentries?
ٻاره گھنڻون ڪو مڃهي *bārah ghanṭōn-kō mujhē* Send a nā'ik to waken me
جگائي ڪي واسطي ايڪ *jagānē-kē wāstē ēk nā'ik* at twelve o'clock, and
ٺايڪ بهيڃ ديؤ اور پهر *bhēj dē'ō aur phir bārah-* again at four.
ٻاره ڪي چار ڪو *-kē chār-kō,*
توپ چھوڻي صاحب *tōp chhūṭī ṣāhib jawānānī* The gun has fired, Sir, shall
جوانان ڪهڙا ڪرون *khaṛā karūnī,* I fall in the men?
سپاهيان ڪو خبر ڪو ڪه *sipāhiyān-kō khabar karō* Tell the sepoy that we
رات ڪو ٻاره ڪي دو *ki rāt-kō bārah-kē dō* march to night at two
گھنڻون ڪو ڪوچ هي *ghanṭōn-kō kūch hai,* o'clock.
صباڻ ڪيتي ڪوس چلينگي *sabān kētē kōs chalēngē . .* How many coss shall we
march to morrow?
ڪهان جانا هي *kahān jānā hai* Whither are we to go?
ڪسي دهيز ڪو راسته بتائي *kisī dhēr-kō rāsta batānē kē* Have some village cooley
ڪي واسطي تيار ڪرو *wāstē taiyār karō,* ready to shew the road.
صباڻ مقام ڪهان ڪر بنگي *ṣabān muqām kahān karēngē* Where shall we halt to mor-
row?
ايڪ نايڪ اور چه *ēk nā'ik aur chha sipāhī* Send a nā'ik and six se-
سپاهي سامان تيار ڪرائي *sāmān taiyār karānē* poy on before to prepare
اگھاري بهيڃو *aghārī bhējō,* things.
صاحب يهان ڪي لوگ *ṣāhib yahān kē lōg barē sha-* The people about here, Sir,
ٻڌي شرير هيٺين حوالدار *rīr haiṅ ḥawāldār kī gāṭ* are very riotous; you
ڪي گات بهيجا چاهي *bhējā chāhī'e,* should send a havalدار's
guard.
سب حاضر هيٺين *sab ḥāzīr haiṅ* Are all present?

- هو صاحب لام باندھڪر *hō ṣāhib lām* bāndhkar* Yes, Sir, they are fallen in,
 ڪهڙي هيٺ *khaṛē haiṅ,* in line.
- حڪم سنو هوشيار رهو *hukm sunō hōshyār rahō* Hear the word, attention, to
 سيدهي يا ڏاڍين طرف *sīdhē yā ḍāwēn taraf phir-* wheel or turn to the right
 پهريائي *nā hai,* or left.
- حڪم پر ايڪسان قدم اٿهاو *hukm-par ēk-sān ḥadam* Raise your feet at once upon
uḥhā'ō, the word.
- فيل ملڪر چلو *fail† milkar chalō . . .* March with close files.
- عهدي والي اپني *ūhdē-wālē apnē ḍistāns†* Officers, keep your distance.
 ڏستانس رکيو *rakhō,*
- لمبا قدم ڏالو *lambā ḥadam ḍālō . . .* Step out.
- چھوٽا قدم ڏالو *chhōṭā ḥadam ḍālō . . .* Step short.
- خبردار اب ترچھا قدم *ḥhabar-dār ab tirchhā ḥa-* Attention now, the oblique
dam, step.
- سيدهي طرف سامني بڙهو *sīdhē taraf sāmṇē baḥhō .* Forward, on the right.
- ڪهڙي رهو *khaṛē rahō* Halt, stand still.
- بندوقان اتارنا *bandūḳān utārṇā* To order arms.
- سنيٺا چٽا ڪرو *sanīṭhā chṭā ḥā'ō* Fix bayonets.
- بندوقان ڪهاني پر لينا *bandūḳān khāndē-par lēnā .* To shoulder arms.
- بندوقان ڪينچي باندنا *bandūḳān kēnchī bāndnā .* To pile arms.
- پهري والي ڪهان ڪهان ڪهڙا *pahrē-wālē kahān kahān* Where shall I post the sen-
 ڪرون *khaṛā karūn* tries?
- دونو بازو پر ڏيري ڪي *dōnō bāzū-par ḍērē kē āgē* On both flanks, before and
 آڳي اور پيچهي اور *aur pīchhē aur bandūḳān-* behind the tents, and near
 بندوقان ڪي پاس ايڪ *-kē pās ēk ēk pahra khaṛā* the arms, one each.
- ايڪ پهري ڪهڙا ڪرو *karō,*
- ورسا ڪيتي گھنٽون ڪو هوتا *warsā kētē ghanṭōn-kō hōṭā* At what o'clock is parade?
 هي *hai,*

* لام *lām*, or لائن *lain*, from the English military term, line.

† The English word, here adopted.

- پوني چھ گھنٹون کو *paunē chha għantōn-kō* At a quarter before six.
- سیدھی طرف آنکھان *sīdhē taraf ānkhān phīrā'ō*, Turn the eyes to the right.
- پھراؤ
- بیچمین آگی آو *bīch-mēn āgē ā'ō* Dress up the centre.
- بہت آئی پھر ذرہ دبو *buht ā'ē phir zarra dabō* . Too much ; dress back again
a little.
- لف میں دبو *laf*-mēn dabō* Dress back on the left.
- بیچمین سنتر لف کی *santar* laf*-kē bīch-mēn* Dress up between the centre
آگی آو *āgē ā'ō*, and the left.
- ریت میں مت ہلو *raiṭ*-mēn mat hilō* Do not move on the right.
- سنتر کی دو تین جوان *santar*-kē dō tīn jawān* Dress back two or three
ذرہ دبو *zarra dabō*, files in the centre.
- بس ہلو مت *bas hilō mat* Enough ; do not move
(steady).
- بندوقان اتارو *bandūḡān utārō* Order arms.
- سینان چڑھاؤ *sanīnān charhā'ō* Fix bayonets.
- سلامی ہاتھ *salāmī hāth* Present arms.
- سینان نکالو *sanīnān nikālō* Unfix bayonets.
- بغلی ہاتھ *baghlī hāth* Secure arms.
- گھوڑا دو کل پر چڑھاؤ *ghōṛā dō kal-par charhā'ō* . Cock (your firelock).
- گھوڑا ایک کل پر رکھو *ghōṛā ēk kal-par rakhō* . . . Half cock.
- کل کھینچو *kal khaiṅchō* Draw the trigger.
- ہاتھ ران کو لگاؤ *hāth rān-kō lagā'ō* Keep your hands flat to the
thigh.
- سران مت ہلاؤ *sirān mat hilā'ō* Do not stir your heads.
- سران اٹھاؤ *sirān uṭhā'ō* Raise your heads.
- سیدھی کھڑی رھو *sīdhē kharē rahō* Stand erect.
- علاقہ کی یہ گاؤں کسکی *yah gā'ōn kis-kē ālakē mēn* Who does this village belong
میں ہی *hai*, to ?

* English military terms, adopted in Dakhni.

- اس چوحدي مين ڪوئي *is chau-haddi-mēn kō'ī za-* Is there any zemindar in this
زميندار هي *mīndār hai.* neighbourhood ?
- صبان ڪي راستي مين *ṣabān-kē rāstē-mēn kuchh* Are there any rivers or ri-
ڪجهه ندي نالي هي *naddī nālē haiṅ.* vulets on to morrow's
march ?
- جهاڙي جنگل هي *jhārī jangal hai* Is there thicket and jungle ?
- پهاڙان هي *pahārān haiṅ* Are there hills (or moun-
tains) ?
- تلاوان هي *talāwān haiṅ* Are there tanks ?
- اسڪي اطراف ڪا ملڪ *is-kē atrāf-kā mulk banjar* Is the country about here
بنجر هي يا ساگمڙي *hai yā sāg-marī hōtī hai.* waste or cultivated ?
هوتي هي
- اس مين دهان بهت *is-mēn dhān boht pīktē** They sow much rice here
پيڪتي هي *haiṅ aur dūsarā anāj kam.* and other grains less.
اور ڊوسرا
اناڇ ڪم
- صبان ڪي راستي مين تو *ṣabān-kē rāstē-mēn tō boht* There will then be much
بهت چڪڙ پاني هوگا *chikkaṛ pānī hōgā.* mud and water on to mor-
row's road.
- هو صاحب دو ڪوس تڱ *hō ṣāhib dō kōs-tag dhān* Yes, Sir, two coss we have
دهان مڙي ڪي ميدان *marī kē mēdān†-par chal-* to march along the banks
پر چلنا بعد از ايڪ *nā bād-az ēk kōs talā'ō* of paddy fields ; after-
ڪوس تلاو ڪي ڪٿي پر *kē kattē-par pailūr sūkā* wards, for one coss, on
پيلور سوڪا راسته هي *rāsta hai.* the borders of a tank ;
but beyond that the road
is dry.
- بيچمين هي سو ندي *bīch-mēn hai sō naddī pāyāb* Is the river, on the way,
پاياپ هي *hai.* fordable ?

* *pīknā*, explained in Persian by *zira'āt shudan*, To be sown (?).

† From *mēd* or *mēnd*, Bank.

- صباڻ کي مقام کي گاڻون *ṣabānī kē muḳām kē gā'ōn kē* Are there any trees (groves)
 کي پاس کوئي امرائي *pās kō'ī amrā'ī hai.* near the village where we
 هي *hai* shall halt to-morrow?
- گاڻون کي کتوال کو بلا *gā'ōn-kē kutwāl-kō bulā* Send for the Cutwal of the
 بھيجو *bhējō.* village.
- يہاڻ سي فلانہ گاڻون کيتي *yahān (or yhān) sē falāna* How far is such a village
 دور هي *gā'ōn kētī dūr hai.* from this?
- جوانان مول لئي سو *javānān mōl lī'e sō sāmān* Have the men paid for the
 سامان کا پيسہ دئي *kā paisa dī'e.* things that they pur-
 chased?
- اور تو کچھ باقي نہيں *aur tō kuchh bākī nahīn* . Nothing more, then, remains.

PART IV.

تقلیات (nakliyāt), SHORT STORIES,

In the Persian and Nagari characters, with translations and grammatical analysis of some parts.

۱ نقل

ایک شخص بادشاہ کی عین قلعی کی نیچی لوٹا گیا اُسنی بادشاہ کی خدمت میں عرض کی کہ جہان پناہ مہجی تصاقون نی حضور کی قلعی کی دیوار کی نیچی لوٹ لیا بادشاہ نی فرمایا کہ تو ہشیار کیوں نہرا بولا کہ غلام کو معلوم تھا کہ حضرت کی زیر جھروکھی مسافر لوٹی جاتی ہیں بادشاہ نی کہا کیا تونی یہ مثل نہیں سنی چراغ کی نیچی اندھیرا

In Nagari characters.

१ नक़्त

एक शख्स बादशाह के ऐन क़ले के नीचे लूटा गया उसने बादशाह की खिद्यत में अर्ज की कि जहान पनाह मुझे कज़ाकों ने हज़र के क़ले की दीवार के नीचे लूट लिया बादशाह ने फ़र्माया कि तू हूशियार क्यूं नरहा बोला कि गुलाम को मअलूम नथा कि हज़रत के ज़ेर झरोखे मुसाफ़िर लूटे जाते हैं बादशाह ने कहा क्या तूने यह मसल नहीं सुनी चिराग़ के नीचे अन्धेरा ।

† (१) for *ĕk*, one, or *pahlī*, first, *naḳl*, story.

<i>Ēk</i> , one, a,	<i>mujhē</i> , me, to me,	<i>jharōkhē</i> , window,
<i>shakhṣ</i> , person,	<i>kazzākōñ</i> , robbers,	<i>musūfir</i> , traveller, tra-
<i>bādshāh</i> , king,	<i>ḥuzūr</i> , presence,	vellers,
<i>kē</i> , of,	<i>dīwār</i> , wall,	<i>lūṭē</i> , plundered,
<i>āin</i> , eye (the very),	<i>lūt</i> , having plundered,	<i>jātē</i> , going, being,
<i>ḳal'ē</i> , castle, palace,	<i>liyā</i> , took.	<i>hain</i> , are.
<i>nīchē</i> , under, beneath,	<i>Farmāyā</i> , commanded,	<i>Kahā</i> , said,
<i>lūtā</i> , plundered,	<i>tū</i> , thou,	<i>kyā</i> , what?
<i>gayā</i> , went, was.	<i>hushyār</i> , careful,	<i>tū-nē</i> , thee-by, thou,
<i>Us-nē</i> , he,	<i>kyūñ</i> , why?	<i>yih</i> , this,
<i>kī</i> , of,	<i>na-rahā</i> , not remained.	<i>maṣal</i> , proverb,
<i>khidmat</i> , service,	<i>Bōlā</i> , (he) spoke,	<i>na-hīñ</i> , not-indeed, not,
<i>mēñ</i> , in,	<i>ghulām</i> , (your) slave,	<i>sunī</i> , heard,
<i>ārṣ</i> , representation,	<i>kō</i> , to,	<i>chirāgh</i> , lamp,
<i>kī</i> , made,	<i>mā lūm</i> , known,	<i>andhērā</i> , dark, dark-
<i>kī</i> , that,	<i>na-thā</i> , (it) was not,	ness.
<i>jahān</i> , world,	<i>ḥazrat</i> , presence,	
<i>panāh</i> , protection,	<i>zēr</i> , under,	

A person was plundered beneath the very castle of the king. He made representation in the service of the king,* (saying) that, world-protection!† robbers took (and) plundered me under the wall of the castle of the (royal) presence. The king commanded,‡ (saying) that, why didst thou not remain careful? (He) spoke (saying) that, it was not known to (your) slave, that travellers are being plundered under the window of the (royal) presence. The king said, what? by thee (has) not indeed this proverb (been) heard, “under the lamp (is) darkness.”

* He represented submissively to the king. † Your Majesty!

‡ Implying “said,” when spoken of a sovereign.

Grammatical Analysis.

Ēk, a noun of number¹ (frequently used as an indefinite article): *pahlī*, an ordinal of number,² feminine,³ singular, agreeing with *naḳl*, s. f.⁴ nominative case singular.

Ēk (as before): *shakhs*, s. m.⁵ nom. case,⁶ governing the verb: *bādshāh*, s. m.⁷ gen. case, governed by *kē*, a simple postposition⁸ (or particle placed after a noun) governing the preceding word, and in the masculine inflected state⁹ to agree with the substantive following: *āin*, s. m. here used adjectively¹⁰ to *ḳal'ā*, s. m. gen. case, sing. inflected from *ḳal'ā*,¹¹ and governed by *kē*, a postposition governing the genitive case preceding, and itself in the mas. inflected state (from *kā*)¹² to agree (like the termination of an adjective) with the following *nīchē*, s. m. sing. inflected from *nīchā*,¹³ abl. case, governed by a postpos. understood,¹⁴ or used absolutely as a postposition¹⁵ or adverb:¹⁶ *lūtā*, v. a. past participle,¹⁷ mas. sing. (root *lūt*), agreeing with *shakhs* before described: *gayā*, v. n. past tense indefinite,¹⁸ mas. sing. (root *jā*) governed by *shakhs*; *lūtā gayā*, however, may be accounted the passive voice,¹⁹ past tense indefinite, mas. sing. from the root *lūt*. *Us*, pronoun of the third person,²⁰ or the remote demonstrative, sing. from *wuh*, inflected by reason of the attached or sub-

¹ See 1st Part, Gram. par. 38.² Gram. par. 39.³ Gram. par. 3.⁴ Declined like *بات* (*bāt*) Gram. par. 9.⁵ Declined like *راجا* (*rājā*), Gram. par. 9.⁶ Gram. par. 53.⁷ Declined like *rājā*, Gram. par. 9.⁸ Gram. par. 6.⁹ Gram. par. 6.¹⁰ Gram. par. 11.¹¹ Declined like *بندہ* (*banda*) G. par. 9.¹² G. par. 6.¹³ Declined like *گھوڑا* (*ghōṛā*) G. par. 9.¹⁴ G. par. 57.¹⁵ G. par. 34.¹⁶ G. par. 35.¹⁷ G. par. 20.¹⁸ G. par. 23 and 20.¹⁹ G. par. 31.²⁰ G. par. 15.

sequent particle *nē*:¹ *bādshāh*, s. m. gen. case, governed by *kī*, a postpos. fem. governing the preceding word and agreeing with the noun next subsequent:² *khidmat*, s. f.³ abl. case, sing. governed by *mēn*⁴ a simple postposition: *ārṣ*, s. f.⁵ nom. case sing. governing *kī*,⁶ v. a. past tense indef. sing. fem. (root *kar*): *kī*, a conjunction of explanation:⁷ *jahān*, s. forming, with the subsequent *panāh*, a compound attributive (used like the English, "Your Majesty") voc. case sing.: *mujhē*, pron. of the first pers. accus. or dat. case sing. (nom. sing. *main*),⁸ governed by the following verb: *kaṣṣākōn*, s. m. plur. inflected (from *kaṣṣāk*) by reason of the following *nē*:⁹ *huzūr*, s. m. gen. case sing. governed by *kē*,¹⁰ a simple postpos. governing the noun which precedes and agreeing with the subsequent *kaḷ'ē*,¹¹ s. m. gen. case sing. as before: *kī*, postpos. governing the gen. case, and fem.¹¹ to agree with the following *dīwār*, s. f. gen. case sing. governed by *kē*, postpos. mas. inflected to agree with *nīchē* as before explained: *lūṭ*, v. a. the root¹² or the past conjunctive participle:¹³ *liyā*, v. a. past part.¹⁴ or past indef. tense¹⁵ third pers. mas. sing.¹⁶ (root *lē*), the object of the sentence (*mujhē*) being in an oblique case.¹⁷ *Bādshāh* as before: *nē*, particle following the subject of the sentence before a transitive verb in a past tense: *farmāyā*, v. a. past tense indef.¹⁸ third pers. mas.

¹ G. par. 23, note.² G. par. 6.³ Nouns ending in ۛ are frequently feminine: G. par. 2.⁴ G. par. 6.⁵ Declined like ۛ (bāt): G. par. 9.⁶ The feminine of *kiyā*: G. par. 20, a. and par. 23, with the note: also par. 72; the verb being made to agree with the object of the sentence.⁷ G. par. 36.⁸ G. par. 15.⁹ G. note to par. 23.¹⁰ G. par. 6.¹¹ G. par. 6.¹² G. par. 18.¹³ G. par. 22.¹⁴ G. par. 20, c.¹⁵ G. par. 23.¹⁶ G. par. 23, note.¹⁷ *Lūṭ liyā* may be considered a compound verb: G. par. 28, Intensives.¹⁸ G. par. 23 and 20.

sing. (root *farmā*), the object being the following sentence:¹ *ki*, conj. as before: *tū*, pron. second pers.² nom. case sing. governing the verb; *hushyār*, adj. nom. case, agreeing with the person to which *tū* refers: *kyūn*, adv. of method, derived from the interrogative pron.:³ *na-rahā*, a compound of *na*, the simple adverb of negation,⁴ and *rahā*, v. n. past tense indef.⁵ third pers. mas. sing. (root *rah*), governed by *tū*. *Bōlā*, v. n. past tense indef.⁶ third pers. mas. sing. governed by *shakhṣ* understood: *ki*, conj. as before: *ghulām*, s. m.⁷ dat. case sing., governed by *kō*,⁸ a simple postpos. governing the dat. or accus. case: *mā³lūm*, an Arabic passive participle, which may here be considered as an adj. agreeing with the subject of the sentence or the nom. case understood to *na-thā*, verb, subst. past tense⁹ mas. sing. having the simple adverb of negation¹⁰ prefixed, and governed by the following sentence as the subject: *ki*, conj.: *hazrat*, s. f. gen. case sing.: *kē*, postpos. mas.¹¹ governing the foregoing noun in the gen. case, and inflected to agree with the compound following: *zēr*, prepos.: *jharōkhē*, s. m. sing. inflected from *jharōkhā* by reason of a postpos. understood:¹² *musāfir*, s. m.¹³ plur. nom. case, governing the following verb: *lūtē*, past part. mas. plur.¹⁴ (root *lūt*) agreeing with *musāfir*: *jātē*, pres. part. mas. plur.¹⁵ (root *jā*) agreeing with *musāfir*: *haiñ*, verb subst. pres. tense third pers. plur.¹⁶ (root *hō*), governed by *musāfir*.

¹ G. par. 23, note.² G. par. 15.³ G. par. 50.⁴ G. par. 35.⁵ G. par. 23 and 20.⁶ G. par. 23 and 20.⁷ Declined like *رَجُلٍ* (*rājū*), G. par. 9.⁸ G. par. 6.⁹ G. par. 32.¹⁰ G. par. 35.¹¹ G. par. 6.¹² *Zēr jharōkhē* may be regarded as a

compound, and inflected by some postpos. understood: G. par. 57.

¹³ Declined like *رَجُلٍ* (*rājū*), G. par. 9.¹⁴ G. par. 20.¹⁵ G. par. 21.

¹⁶ G. par. 32: and, *lūtē jātē haiñ* may be considered as the passive voice, see G. par. 31, and the conjugation of the passive voice.

Bādshāh as before : *nē*, particle following the subject of a sentence before a transitive verb in a past tense :¹ *kahā*, v. a. past tense indef.² third pers. sing. mas. (root *kah*), the object being the following sentence :³ *kyā*, pron. interrogative,⁴ nom. case, here used absolutely as an interjection : *tū*, pron. of the second pers.⁵ nom. case sing. uninflected though followed by *nē*, a particle following the subject before a transitive verb in a past tense : *yih*, pron. proximate demonstrative,⁶ nom. case sing. agreeing with *maṣal*, s. f. nom. case,⁷ sing. governing the verb : *sunī*, v. a. past part.⁸ or past tense indef.⁹ sing. (root *sun*), governed by *maṣal* :¹⁰ *chirāgh*, s. m.¹¹ gen. case, sing. governed by *kē*, a simple postpos.¹² as before : *nīchē*, s. m. sing. inflected, or adv. as before : *andhērā*, s. m. nom. case, sing.¹³ governing the subst. verb, *hai*, understood.

۲ نقل

احمد سلطان اپنی فوج کو ماہ بہ ماہ درماہا دیا کرتا اور اپنی لشکر کی سرداروں کو دونوں وقت ساتھ کھلایا کرتا اور محمود سلطان اُسکی بِالْعَكْسِ کرتا ایک دن اُن مین لڑائی ہوئی احمد کی فتح ہوئی محمود کی شکست لوگوں نی پوچھا اسکا کیا سبب کسی نی جواب دیا کہ جسکی دیخ اُسکی

تیخ

¹ G. note to par. 23.

² G. par. 23 and 20.

³ G. note to par. 23, and par. 72.

⁴ G. par. 15.

⁵ G. par. 15.

⁶ G. par. 15.

⁷ Declined like بات (*bāt*): G. par. 9.

⁸ G. par. 20.

⁹ G. par. 23.

¹⁰ G. par. 72.

¹¹ Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9.

¹² G. par. 6.

¹³ Declined like گھوڑا (*ghōṛā*), G. par. 9.

In Nagari characters.

२ नक्क

अहमद सुल्तान अग्री फौज को माह वमाह दर्माहा दिया कर्ता और अपने लश्कर के सर्दारों को दोनों वक्त साथ खिलाया कर्ता और महमूद सुल्तान उसके बिल्अक्स कर्ता एक दिन उन में लड़ाई हुई अहमद की फतह हुई महमूद की शिकस्त लोगों ने पूछा इस्का क्या सबब किसी ने जवाब दिया कि जिस्की देग उसकी तेग ।

२ (२) for *dō*, two, or *dūs-rī*, second, *naḳl*, story.

<i>Aḥmad</i> (propername),	<i>sāth</i> , with, in (his)	<i>fath</i> , victory,
<i>sultān</i> , king, sultan,	company,	<i>maḥmūd kī</i> , of Mah-
<i>apnī</i> , own, his own,	<i>khilāyā</i> , given to eat,	mud,
<i>fauj</i> , army,	fed,	<i>shikast</i> , defeat.
<i>kō</i> , to,	<i>kartā</i> , makes,	<i>Lōgōn-nē</i> , people,
<i>māh</i> , month,	<i>aur</i> , and,	<i>pūchhā</i> , asked, in-
<i>ba-māh</i> , by month,	<i>maḥmūd</i> (propername)	quired,
<i>darmāhā</i> , monthly pay,	<i>sultān</i> , king, sultan,	<i>is-kā</i> , of this,
<i>diyā</i> , given,	<i>us-kē</i> , of that,	<i>kyā</i> , what ?
<i>kartā</i> , makes,	<i>bi'l'āks</i> , on the con-	<i>sabab</i> , cause, reason.
<i>aur</i> , and,	trary,	<i>Kisī</i> , some one,
<i>apnē</i> , own, his own,	<i>kartā</i> , does, practises.	<i>nē</i> (particle),
<i>lashkar</i> , army,	<i>Ēk</i> , one,	<i>jawāb</i> , answer,
<i>kē</i> , of,	<i>din</i> , day,	<i>diyā</i> , gave, given,
<i>sardārōn</i> , chiefs, offi-	<i>un</i> , them,	<i>kī</i> , that,
cers,	<i>mēn</i> , in, between,	<i>jis-kī</i> , of whom,
<i>kō</i> , to,	<i>larā'ī</i> , fight, battle,	<i>dēgh</i> , caldron, pot,
<i>dōnōn</i> , the two, both,	<i>hū'ī</i> , became ;	<i>us-kī</i> , his, of him,
<i>wakt</i> , time, times,	<i>aḥmad kī</i> , of Ahmad,	<i>tēgh</i> , sword.

Ahmad Sultan makes given (makes a practice of giving) to his army, month by month, (its) monthly pay; and, to the officers of his army, at both times (of eating in the day), he makes given to eat (makes a practice of giving to eat): and, Mahmud Sultan practises the contrary of that. One day, a battle became (took place) between them; the victory became Ahmad's, the defeat Mahmud's. People asked, (saying) what is the cause of this? Some one gave answer, (saying) that, "of whom is the caldron, of him is the sword."

Grammatical analysis.

Dō, a noun of number¹: *dūs-rī*, an ordinal of number,² fem. sing. agreeing with *naḳl*, s. f. nom. case sing.

Aḥmad, n. prop. mas. nom. case, sing.: *sultān*, s. m.³ nom. case sing. governing the verb: *apnī*, pron. common or reflective,⁴ gen. case fem. agreeing with *fauj*, s. f.⁵ dat. case sing. governed by *kō*,⁶ a simple postposition: *māh*, s. m. followed by *ba-māh*, a prepos. with the foregoing noun repeated in the Persian construction:⁷ *darmāhā*, s. m. nom. case sing. though the object of the verb: *diyā*, past participle⁸ of the transitive verb (root *dē*), uninflected mas. sing.: *kartā*, pres. participle or pres. indef. tense,⁹ third pers. mas. sing. (root *kar*), forming with the preceding part. a compound frequentative verb:¹⁰ *aur*, conj.: *apnē*, pron. common or reflective,¹¹ gen. case mas. inflected to agree with *lashkar*, s. m. gen. case sing. governed by *kē*, a simple postpos. mas. agreeing with *sardārōn*, s. m. dat. case plur. governed by *kō*, a simple postpos.: *dōnōn*, a numeral, *dō* with

¹ G. par. 38.

² G. par. 39.

³ Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9.

⁴ G. par. 15.

⁵ Declined like بات (*bāt*), G. par. 9.

⁶ G. par. 6.

⁷ G. par. 8.

⁸ G. par. 20, c.

⁹ G. par. 24.

¹⁰ G. par. 28, Frequentatives.

¹¹ G. par. 15.

the plural affix :¹ *wak̄t*, s. m. sing. governed by some postpos. understood :² *sāth*, s. m. governed by a postpos. understood, and here used as an adverb :³ *khilāyā*, past part.⁴ mas. uninflected sing. (root *khilā* which is a causal of *khā*) :⁵ *karta*, v. a. pres. indef. tense,⁶ third pers. mas. sing. (root *kar*), forming with the preceding part. a compound frequentative verb :⁷ *aur*, conj. : *maḥmūd*, n. prop. mas. nom. case sing. : *sultān*, s. m. nom. case sing. governing the verb : *us-kē*, pron. of the third pers. gen. case sing.⁸ the affixed postpos. *kē* being mas. inflected to agree with *bi-l-āk̄s*, an Arabic preposition followed by the article with a noun,⁹ used here adverbially : *kartā*, v. a. pres. indef. tense third pers. mas. sing. (root *kar*), governed by *mahmūd sultān*. *Ēk*, noun of number : *din*, s. m. sing. governed by a postpos. understood :¹⁰ *un*, pron. third pers. or remote demonstrative,¹¹ abl. case plur. governed by *mēn*,¹² a simple postpos. governing the abl. case : *laḥārī*, s. f.¹³ nom. case sing. governing *hūrī*, v. n. past indef. tense¹⁴ fem. sing. (root *hō*) : *aḥmad* and *maḥmūd*, n. prop. gen. case, governed by *kī*, a simple postpos. fem. to agree with the subsequent noun : *fath*, s. f.¹⁵ nom. case sing. governing *hūrī*, v. n. past indef. tense fem. sing. (root *hō*) : *shikast*, s. f.¹⁵ nom. case sing. governing *hūrī* understood. *Lōgōn*, s. m. plur.¹⁶ (from *lōg*) inflected by reason of the following *nē*,¹⁷ a particle : *pūchhā*, v. a. past indef. tense,¹⁸ third

¹ G. par. 10.² G. par. 57.³ G. par. 35, 34.⁴ G. par. 20.⁵ G. par. 27.⁶ G. par. 24, 21.⁷ G. par. 28.⁸ G. par. 15.⁹ G. par. 8.¹⁰ G. par. 57.¹¹ G. par. 15.¹² G. par. 6.¹³ Formed from the verb *laḥār-nā*; see G. par. 43: and declined like *ghōḥī*, G. par. 9.¹⁴ G. par. 23, and 20, c.; *hūrī* being thefem. of *hūrā*.¹⁵ Declined like *بات* (*bāt*), G. par. 9.¹⁶ Declined like *راجا*, (*rājā*), G. par. 9.¹⁷ G. par. 72.¹⁸ G. par. 23, 20.

pers. mas. sing. (root *pūchh*), preceded by *nē* and governed by the subsequent sentence: *is-kā*, pron. proximate demonstrative,¹ gen. case sing. governed by the affixed *kā*, simple postpos. mas. uninflected, and agreeing with the following noun:² *kyā*, pron. interrog. nom. case:³ *sabab*, s. m. nom. sing. governing the verb substantive, *hai*,⁴ pres. tense third person sing. understood. *Kisī-nē*, pron. indefinite, (nom. *kārī*)⁵ inflected by reason of the affixed particle *nē*:⁶ *javāb*, s. m. nom. sing. following *nē*,⁶ and therefore, though the object of the sentence, governing the verb: *dīyā*, v. a. past inde. tense,⁷ third pers. mas. sing. (root *dē*): *ki*, conj.: *jis-kī*, pron. relative,⁸ gen. case sing. with the governing postpos. *kī*,⁹ fem. to agree with *dēgh*, s. f.¹⁰ governing the verb subst. *hai*, pres. tense third pers. sing. understood: *us-kī*, pron. third pers.¹¹ gen. case sing. with the affixed postpos. *kī*, fem. to agree with *tēgh*, s. f.¹⁰ nom. sing. governing the verb subst. *hai* understood, as before explained.

۳ نقل

دو سپاهي آپس مين کسي شهر کي کوچي مين خانه جنگي کر رهي تهي
 ايک جلاها پيه خبر سنتي هي اپني کرگه سي اٿه کر اس کوچي مين آيا اور
 تماشا ديکهنئي لگا قضاکار ايک تلوار جو دوسري کي سر سي اچي تو جلاهي
 کي آليگي مثل کرگه چهوڑ تماشي جائي نا حق چوٽ جلاها کهاي

¹ G. par. 15.² G. par. 6.³ G. par. 15.⁴ G. par. 32.⁵ G. par. 15.⁶ G. par. 23, note, and par. 72.⁷ G. par. 23 and 20.⁸ G. par. 15.⁹ G. par. 6.¹⁰ Declined like بات (*bāt*), G. par. 9.¹¹ G. par. 15.

In Nagari Characters.

३ नक्क

दो सिपाही आपस्में किसी शह के कूचे में खानः जंगी कर रहे थे एक जुलाहा यहि खबर सुन्ते ही अपने कर्गह से उठ कर उस कूचे में आया और तमाशा देखने लगा कजाकार एक तलवार जो दूसरे के सिर से उच्छटी तो जुलाहे के आ लगी मसल कर्गह छोड़ तमाशे जाए ना हक्क चोट जुलाहा खाए ।

३ (३) for *tīn*, three, or *tīsrī*, third, *naḳl*, story.

<i>Dō</i> , two,	<i>hī</i> , very, exactly,	<i>uchṭī</i> , slipped, glanced,
<i>sipāhī</i> , soldier, soldiers,	<i>apnē</i> , his own,	<i>tō</i> , then,
<i>āpas-mēñ</i> , among themselves.	<i>kargah</i> , work-place, shop.	<i>julāhē kē</i> , of the weaver,
<i>kisī</i> , some, a,	<i>sē</i> , from,	<i>ā</i> , having come,
<i>shahr</i> , city,	<i>uṭh</i> , rising,	<i>lagī</i> , was applied, reached.
<i>kē</i> , of,	<i>kar</i> , having made,	<i>Maṣal</i> , proverb :
<i>kūchē</i> , lane, street,	<i>us</i> , that,	<i>kargah</i> , work-shop,
<i>mēñ</i> , in, among,	<i>āyā</i> , came,	<i>chhōṛ</i> , having left,
<i>khāna-jangī</i> , quarrel, rout,	<i>aur</i> , and,	<i>tamūshē</i> , (to) the sight, show,
<i>kar</i> , having made,	<i>tamāshā</i> , sight, sport,	<i>jā'ē</i> , may go, (if) goes,
<i>rahē</i> , remained,	<i>dēkhnē</i> , to see, look at,	<i>nā</i> , not, un-, in-,
<i>thē</i> , were.	<i>lagā</i> , was applied, began :	<i>haḳḳ</i> , right, just,
<i>Ēk</i> , one, a,	<i>ḳaṣākār</i> , by chance,	<i>chōṭ</i> , blow, hurt, wound,
<i>julāhā</i> , weaver,	<i>talwār</i> , sword,	<i>khā'ē</i> , may suffer, (then) gets.
<i>yih</i> , this,	<i>jō</i> , which, when,	
<i>khābar</i> , news, report,	<i>dūsre kē</i> , of the other,	
<i>suntē</i> , hearing (on),	<i>sir sē</i> , from the head,	

Two soldiers had remained making a rout (or quarrelling) in the street of some city. A weaver, immediately on hearing this report, having risen from his work-shop, came into that street, and began to look at the sight. By chance, a sword, which glanced from the head of the other (soldier), reached the weaver's (head). Proverb: having left the work-shop, the weaver goes (to) the sport, unjustly (without deserving it) a blow he suffers (or gets).

Grammatical analysis.

Tīn, noun of number: ¹ *tīsrī*, ordinal of number, ² fem. agreeing with *naḳl*, s. f. nom. sing.

Dō, noun of number: *sipāhī*, s. m. ³ nom. sing. or plur. derived from *sipāh* by affixing *ī*, ⁴ and governing the verb: *āpas-mēn*, pron. common or reflective, abl. case: ⁵ *kisī*, pron. indef. (nom. *kōrī*), ⁶ inflected to agree with *shahr*, s. m. gen. case sing. governed by *kē*, a simple postpos. mas. inflected to agree with *kūchē*, s. m. abl. case sing. (nom. *kūcha*) governed by *mēn*, a simple postpos.: *khāna*, s. m. nom. case sing.: *jang-ī* derived from *jang* (battle, fight), *khāna-jang-ī* being an abstract noun, formed in the Persian way, by adding *ī* ⁷ to *khāna-jang* (house-quarreller), fem. nom. sing.: *kar*, v. a. root ⁸ or past conjunctive participle: ⁹ *rahē*, past participle, ¹⁰ mas. plur. (root *rah*), agreeing with *sipāhī*: *thē*, verb. subst. ¹¹ past tense mas. plur. governed by *sipāhī*: *rahē thē*, moreover, may be regarded as the pluperfect or past past tense ¹² of *rah*, v. n. *Ēk*, noun of number used as an indefinite article: *julāhā*, s. m. nom. sing. ¹³

¹ G. par. 38.

³ Declined like *راجا* (*rājā*), G. par. 9.

⁵ G. par. 15 and 6.

⁷ G. par. 43.

¹⁰ G. par. 20.

¹³ Declined like *گور* (*ghōrū*), G. par. 9.

² G. par. 39.

⁴ G. par. 44.

⁶ G. par. 15.

⁹ G. par. 22.

¹² G. par. 23, a.

governing the verb: *yih*, pron. prox. demonstrative, nom. sing. agreeing with *khabar*, s. f. nom. sing.¹ though the object to *suntē*, pres. part. mas. sing.² inflected³ (root *sun*): *hī*, adv. of peculiarity:⁴ *apnē*, pron. com. or reflective, gen. sing. mas. inflected to agree with *kargah*, s. m. abl. case sing. governed by *sē*, postpos.: *uḥ-kar*, past conjunctive part.⁵ (root *uḥ*): *us*, pron. remote demonstrative sing. inflected (from *wuh*) to agree with *kūchē-mēn*, s. m. abl. sing. (nom. *kūcha*), governed by *mēn*, postpos.: *āyā*, v. n. past indef. tense,⁶ third pers. mas. sing. (root *ā*), governed by *julāhā*: *aur*, conj.: *tamāshā*, s. m. nom. sing. though denoting the object of the sentence: *dēkhnē*, v. a. infin.⁷ mas. (root *dēkh*), inflected before *lagā*, v. n. past indef.⁸ (root *lag*), third pers. mas. sing. forming, with *dēkhnē* preceding, a compound inceptive verb:⁹ *kaḥākār*, adv.: *talwār*, s. f. nom. sing. governing the verb: *jō*, pron. relative, nom. case, or adv.¹⁰ *dūsre-kē*, ordinal of number¹¹ or adj. used substantively, gen. mas. sing. governed by *kē*, postpos.: *sir-sē*, s. m. abl. sing.: *uchṭī*, v. n. past indef.¹² fem. sing. (root *uchṭ*), governed by *talwār*: *tō*, adv.¹⁰ correlative to *jō* preceding: *julāhē kē*, s. m. gen. sing. some postpos. or noun being understood after it: *ā*, v. n. root or past conjunct. participle:¹³ *lagī*, v. n. past indef.¹⁴ third pers. fem. sing. (root *lag*) governed by *talwār*. *Maṣal*, s. f. nom. sing. used absolutely: *chhōṛ*, v. a. root or past conjunct. participle: *tamāshē*, s. m. sing. inflected by reason of some postpos. understood:¹⁵ *jā'ē*, v. n. fut. indef. or aorist¹⁶ (root *jā*), third person sing. governed by *julāhā*

¹ Declined like *جَاجَ (jagah)*, G. par. 9.

² G. par. 21.

³ G. par. 74.

⁴ G. par. 35.

⁵ G. par. 22.

⁶ G. par. 23.

⁷ G. par. 19.

⁸ G. par. 23.

⁹ G. par. 28.

¹⁰ G. par. 35.

¹¹ G. par. 39.

¹² G. par. 23.

¹³ G. par. 18, 22.

¹⁴ G. par. 23.

¹⁵ G. par. 57.

¹⁶ G. par. 25.

understood : *nā*, adv. forming, with *hakḥ*, s. m. following, a Persian compound adjective:¹ *chōt*, s. f. nom. sing. though the object of *khā'e*, v. a. fut. indef. or aorist² (root *khā*) third pers. sing. governed by *julāhā*.

۴ نقل

اکبر نی بیربل سی پوچھا کہ لڑائی کی وقت کیا کام آتا ہے بیربل نی عرض کیا کہ جہان پناہ اوسان بادشاہ نی کہا ہتھیار آور زور کیوں نہیں کہتا بیربل نی کہا جہان پناہ اگر اوسان خطا ہو جاوی تو ہتھیار آور زور کس کام آوی

In Nagari characters.

४ नक्क

अकबर ने बीर्बल से पूछा कि लड़ाई के वक्त क्या काम आता है बीर्बल ने अर्ज किया कि जहान पनाह औसान बादशाह ने कहा हथियार और जोर क्यूं नहीं कहता बीर्बल ने कहा जहान पनाह अगर औसान खता हो जावे तो हथियार और जोर किस काम आवे ।

ॴ (४) for *chār*, four, or *chauthī*, fourth, *nakl*, story.

<i>Akbar nē</i> , Akbar,	<i>wakt</i> , (at) the time,	<i>ārḡ</i> , representation,
<i>Bīrbal sē</i> , from Bīrbal,	<i>kyā</i> , what ?	<i>kiyā</i> , made,
<i>pūchhā</i> , asked,	<i>kām</i> , action, use (to),	<i>jahān</i> , world,
<i>ki</i> , that,	<i>ātū hai</i> , coming is.	<i>panāh</i> , protection,
<i>laṛā'ī kē</i> , of battle,	<i>Bīrbal nē</i> , Bīrbal,	<i>ausān</i> , presence of mind.

¹ G. par. 48.

² G. par. 25.

<i>Bādshāh nē</i> , the king,	<i>nahīn</i> , not,	<i>hō jāwē</i> , should be-
<i>kahā</i> , said,	<i>kahtā</i> , (art thou) say-	come,
<i>hathyār</i> , arms,	ing.	<i>tō</i> , then,
<i>aur</i> , and,	<i>Agar</i> , if,	<i>kis</i> , what?
<i>zōr</i> , strength,	<i>khatā</i> , error, fault	<i>kām</i> , action, use (to),
<i>kyūn</i> , why? how?	(in),	<i>āwē</i> , would come.

Akbar asked of Bīrbal, (saying) that, at the time of battle what comes (of most) use? Bīrbal (humbly) made representation (saying) that, world-protection! (your Majesty!) presence of mind (or courage). The king said, why sayest (thou) not, arms and strength? Bīrbal replied, your Majesty! if presence of mind (or courage) should become wanting, then of what use would come (or be) arms and strength?

Grammatical analysis.

Chār, noun of number:¹ *chauthī*, ordinal of number² fem. agreeing with *naḳl*, s. f. nom. sing.

Akbar, n. prop. denoting the agent or subject of the sentence, and followed by *nē*, a particle:³ *bīrbal*, n. prop. abl. case sing. governed by *sē*, a postposition: *pūchhā*, v. a. past indef. tense,⁴ third pers. sing. mas. (root *pūchh*), the following sentence being the object: *ki*, conj.: *laṛāī*, s. f. being an abstract noun derived from the root *laṛ* (fight) or *laṛā* (cause to fight),⁵ gen. case sing. governed by *kē*, a postpos. mas. inflected to agree with *vaḳt*, s. m. sing. governed by a postpos. understood:⁶ *kyā*, pron. interrogative, nom. case governing the verb: *kām*, s. m. sing. governed by some postpos. understood:⁶ *ātā hai*, v. n. present definite tense,⁷ third pers. sing.

¹ G. par. 38.

² G. par. 39.

³ G. par. 23, note, and par. 72.

⁴ G. par. 23.

⁵ G. par. 43.

⁶ G. par. 57.

⁷ G. par. 24, b.

mas. (root *ā*). *Bīrbal nē*, n. prop. denoting the agent or subject of the sentence, and followed by *nē*, a particle:¹ *ārṣ*, s. f. nom. sing., but here it is used as forming, with the subsequent verb, a nominal compound verb² (*ārṣ karnā*): *kiyā*, v. a. past indef.³ third pers. mas. sing. (root *kar*), the following sentence being the object: *jahān*, s. forming, with *panāh*, s., a Persian compound in the voc. case: *ausān*, s. m. nom. sing. answering to the previous interrogation, and governing the verb *ūtā hai* understood. *Bādshāh nē*, s. m. sing. denoting the agent or subject, with *nē*, a particle:¹ *kahā*, v. a. past indef.⁴ third pers. mas. sing. (root *kah*), the following sentence being the object: *hathyār*, s. m. nom. sing.: *zōr*, s. m. nom. sing.: *kyūn*, adv. of interrogation, formed from the interrogative pronoun:⁵ *nahīn*, emphatic adverb of negation:⁶ *kahtā*, v. a. pres. indef. tense,⁷ second pers. mas. sing. (root *kah*), agreeing with *bīrbal* understood. *Agar*, conj. conditional:⁸ *khatā*, s. f. nom. sing. forming, with *hō* or *hō-jā*, a nominal compound verb:⁹ *ho-jāwe*, an intensive compound verb neuter, future indef. or aorist,¹⁰ third pers. sing. governed by *ausān*: *tō*, adv. consequential to *agar* or *jō*:⁸ *kis*, pron. interrog. inflected from *kaun*¹¹ to agree with *kām*, s. m. sing. governed by some postpos. understood:¹² *āwē*, v. n. fut. indef. or aorist,¹⁰ third pers. sing. (root *ā*), governed by *hathyār aur zōr*.

¹ G. par. 23, note, and par. 72.

² G. par. 28.

³ G. par. 23, and 20, c.

⁴ G. par. 23.

⁵ G. par. 35.

⁶ G. par. 35.

⁷ G. par. 24.

⁸ G. par. 36 and 79.

⁹ G. par. 28.

¹⁰ G. par. 25.

¹¹ G. par. 15.

¹² G. par. 57.

۵ نقل

ایک کمینے اور بھلی آدمی سی اِفلاس میں دوستی ہوئی کمینہ دولت مند
 ہوتی ہی نجیب زادی سی آنکھیں لگا چرائی تب وہ خفا ہو کر بولا یہ
 سچ ہی کمینے کی دوستی جیسی بالو کی بہیت

In Nagari characters.

५ नक्क

एक कमीने और भले आदमी से इफ़लास में दोस्ती हुई
 कमीने दौलतमन्द होते ही नजीब जादे से आंखें लगा चुराने
 तब वह खफ़ा होकर बोला यह सच है कमीने की दोस्ती
 जैसी बालू की भीत ।

० (५) for *pānch*, five, or *pānchwīn*, fifth, *naḳl*, story.

<i>Kamīnē</i> , low-bred,	<i>najīb</i> , noble,	<i>hōkar</i> , having become,
<i>bhalē</i> , good, well-bred,	<i>zādē</i> , born,	<i>bōlā</i> , spoke, said,
<i>ādmī</i> , man,	<i>ānkhēn</i> , eyes,	<i>sach</i> , true,
<i>iflās</i> , poverty,	<i>lagā</i> , was applied,	<i>hai</i> , is, (it) is,
<i>dōstī</i> , friendship,	<i>churānē</i> , to steal.	<i>jaisī</i> , what-like, as,
<i>hū'ī</i> , became.	<i>Tab</i> , then,	<i>bālū</i> , sand,
<i>Daulat-mand</i> , rich,	<i>wuh</i> , he, that (per-	<i>kī</i> , of,
<i>hōtē</i> , (on) becoming,	son),	<i>bhūt</i> , wall.
<i>hī</i> , very, exactly,	<i>khafū</i> , angry, offended,	

With a low-bred and a well-bred man in poverty friendship became (took place). (On) becoming rich exactly (immediately), the low-bred (man) began to steal (turn away his) eyes from the noble-born (man). Then he, having become offended, spoke (saying) this is true, "the friendship of the low-bred (the base man) is like a wall of sand."

Grammatical Analysis.

Pānch, noun of number : *pānchwīn*,¹ ordinal of numb. fem.

Ek, noun of number, used as the indefinite article : *kamīnē*, adj. mas. sing. abl. case² (nom. *kamīna*), agreeing with *ādmī* understood : *aur*. conj. : *bhalē*, adj. mas. sing. abl. case (nom. *bhalā*), agreeing with *ādmī*,³ s. m. abl. sing., governed by *sē*, postpos. : *iflās*, s. m. abl. sing., governed by *mēnī*, postpos. : *dōstī*, s. f.⁴ nom. sing. (being an abstract noun formed from *dōst*, friend, by subjoining *ī*),⁵ governing *hū'ī*, v. n. past indef. tense, third pers. fem. sing.⁶ (root *hō*), governed by *dōstī*. *Kamīna*, adj. mas. nom. sing., used substantively, governing the verb : *daulat-mand*, adj. (formed from *daulat*, riches, by affixing *mand*),⁷ nom. sing. mas., agreeing with *kamīna*, or the substantive understood : *hōtē*, v. n. pres. part.⁸ mas. sing. (root *hō*), inflected and followed by *hī*, adv. of peculiarity or identity :⁹ *najīb*, adj. used substantively, and compounded with the following *zāde*,⁷ adj. mas. sing. abl. case, here used substantively, and governed by *sē*, postpos. : *ānkhēnī*, s. f. nom. plur. (from *ānkh*),¹⁰ the object to the verb *churānē* : *lagā*, v. n. past indef. tense¹¹ (root *lag*), third pers. mas. sing., governed by *kamīna* : *churānē*, v. a. (being a derivative from *chōr*, thief),¹² infin. mas. (root *churā*), forming, with the preceding word, the compound inceptive, *lagā churānē*.¹³ *Tab*, adv. :¹⁴ *wuh*, pron. third pers.¹⁵ nom. sing., governing the verb : *khafā*, adj.¹⁶ nom. mas. sing., agreeing with *bhalā ādmī* understood :

¹ G. par. 39.

² Declined like بندہ (*banda*), G. par. 9.

³ Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9.

⁴ Declined like گھوڑی (*ghōṛī*), G. par. 9.

(*ghōṛī*), G. par. 9.

⁵ G. par. 43.

⁶ G. par. 23 and 20.

⁷ G. par. 48.

⁸ G. par. 21.

⁹ G. par. 35 and 74.

¹⁰ Declined like بات (*bāt*), G. par. 9.

¹¹ G. par. 23 and 20.

¹² G. par. 30.

¹³ G. par. 28.

¹⁴ G. par. 35.

¹⁵ G. par. 15.

¹⁶ Not admitting of inflection : see G. par. 4, a.

hōkar, v. n. past conjunctive part.¹ (root *hō*): *bōlā*, v. n. past indef. tense² (root *bōl*), third pers. mas. sing. governed by *wuh*, and agreeing with *bhalā ādmī* understood: *yih*, pron. proximate demonstrative,³ nom. sing. governing the verb: *sach*, adj. nom. sing. agreeing with *yih*: *hai*, verb subst.⁴ pres. tense, third pers. sing.: *kamīnē*, adj. gen. sing. mas. used substantively, and governed by *kī*, postpos. fem. agreeing with *dōstī*, s. f. nom. sing. governing the subst. verb *hai* understood: *jaisī*, adj. fem. sing. derived from the relative pronoun,⁵ and agreeing with *bhīt*: *bālū*, s. m. gen. sing. governed by *kī*, postpos. fem., agreeing with *bhīt*, s. f.⁶ nom. sing. governing *hai* understood.

٦ نقل

ایک بادشاہ نے اپنی وزیر سے کہا کہ میں تین باتیں کہتا ہوں تو
تینوں کا جواب ایک بات میں دی روٹی جلی کیوں گھوڑا اڑا کیوں
اور پان سڑا کیوں وزیر نے کہا جہاں پناہ پھیرا نہتا بادشاہ بہت خوش
ہوا اور مرتبہ زیادہ کیا

In Nagari characters.

६ नक़

एक बादशाह ने अपने वज़ीर से कहा कि मैं तीन बातें
कहता हूँ तू तीनों का जवाब एक बात में दे रोटी जली क्यूं
घोड़ा अड़ा क्यूं और पान सड़ा क्यूं वज़ीर ने कहा जहान
पनाह फेरा नथा बादशाह बड़त खुश हूँ और और मर्तबः
जि़यादः किया ।

¹ G. par. 22.

² G. par. 23 and 20.

³ G. par. 15.

⁴ G. par. 32.

⁵ G. par. 14.

⁶ Declined like *بات* (*būt*), G. par. 9.

٦ (٤) for *chha*, six, or *chhathī*, sixth, *naḥl*, story.

<i>Wazīr</i> , vizir, minister,	<i>jawāb</i> , answer,	<i>saṛā</i> , ⁷ rotten, musty.
<i>main</i> , ¹ I,	<i>dē</i> , ⁶ give :	<i>Phērā</i> , ⁷ turned,
<i>tīn</i> , three,	<i>rōṭī</i> , bread,	<i>na-thā</i> , ⁹ (it) was not.
<i>bāteñ</i> , ² words,	<i>jalī</i> , ⁷ burnt,	<i>Bahut</i> , much, very,
<i>kahtā</i> , ³ saying,	<i>kyūñ</i> , ⁸ why? how?	<i>khush</i> , pleased, de-
<i>hūñ</i> , ⁴ am,	<i>ghōṛā</i> , horse,	lighted,
<i>tū</i> , ¹ thou,	<i>arā</i> , ⁷ stopped, become	<i>martaba</i> , rank, degree,
<i>tīnōñ</i> , ⁵ all three, the	restiff, stood still.	<i>ziyāda</i> , more, greater,
three,	<i>pān</i> , betel leaf,	<i>kiyā</i> , ¹⁰ made.

٧ نقل

ایک دن نوشیروان نبی وزیر سی پوچھا جہان میں سب چیز پر مقدم
کیا ہی جواب دیا عورت اور موت اور حاجت پوچھا کیونکر کہا عورت
نہوتی تو تو کہان سی پیدا ہوتا اور موت نہوتی تو یہ سلطنت نُجھی
نہ پہنچتی اور حاجت نہوتی تو میں تیری سامہنی کیوں کہتا رہتا

In Nagari characters.

٧ नक़

एक दिन नोशीरोवान ने वज़ीर से पूछा जहान में सब चीज़
पर मुकद्दम क्या है जवाब दिया औरत और मौत और हाजत

¹ G. par. 15.

² G. par. 9.

³ G. par. 21.

⁴ G. par. 32.

⁵ G. par. 10.

⁶ G. par. 26 and 18.

⁷ G. par. 20.

⁸ G. par. 35.

⁹ The adverb of negation, G. par. 35, and the subst. verb, past tense, third pers. sing., G. par. 32.

¹⁰ G. par. 23, and 20, c.

पूछा क्यूंकर कहा औरत नहोती तो तू कहां से पैदा होता
और मौत नहोती तो यह सल्तनत तुझे न पहुंचती और हाजत
नहोती तो मैं तेरे साम्हने क्यूं खड़ा रहता ।

v (°) for *sāt*, seven, or *sātwin*, seventh, *naḳl*, story.

<i>Din</i> , day,	<i>āurat</i> , woman,	<i>saltanat</i> , empire, sove-
<i>nōshīrwān</i> , n. prop. ¹	<i>maut</i> , death (s. f.),	reignty,
<i>jahān</i> , world,	<i>hājat</i> , necessity (s. f.).	<i>tujhē</i> , ¹⁰ to thee,
<i>sab</i> , all,	<i>Kyūnkar</i> , ⁴ why? how?	<i>pahunchtī</i> , ⁹ arrives,
<i>chīz</i> , thing,	<i>Na</i> - ⁵ <i>hōtī</i> , ⁶ (if) exists	comes ;
<i>par</i> , on, over,	not,	<i>tērē</i> , ¹¹ of thee, thy,
<i>muḳaddam</i> , prior, ex-	<i>tō</i> , ⁷ then,	<i>sāmhnē</i> , ¹² (in) front,
cellent,	<i>kahān</i> , ⁸ where?	before,
<i>hai</i> , ² is?	<i>paidā</i> , produced, born,	<i>kharā</i> , standing,
<i>Diyā</i> , ³ given, (he)	<i>hōtā</i> , ⁹ becomest ;	<i>rahtā</i> , ⁹ remain.
gave,		

٨ نقل

ایک کایتھ اور اُس کا غلام دونوں ایک گھر میں سوتی تھی لالی کہا رام
چیرا دیکھ تو پانی برستا ہی یا کھل گیا اُس نی کہا برستا ہی پوچھا تو کس

¹ A celebrated king of Persia.

² G. par. 32.

³ G. par. 23, and 20, c.

⁴ G. par. 35.

⁵ The simple adverb of negation : G. par. 35.

⁶ G. par. 24, and 21.

⁷ The consequential conjunction : G. par. 36 and 79.

⁸ G. par. 35.

⁹ G. par. 24 and 21.

¹⁰ G. par. 15.

¹¹ G. par. 15 and 16.

¹² G. par. 34.

طرح جانتا هي تين تو پٽا سوتا هي کہا بلي آبي تهي اس کو مين ني تٿولا تها
 بهيگي تهي کہا چراغ بجيا دي کہا منہ ٿهانپ کي سورهو اندھيرا هو جاينگا
 پهر کہا دروازه بند کر دي کہا بهيا جي دو کام همني کيئي ايک کام تم کرو
 غرض ايسا حجتتي اور سست تها آخرنه اٿها پٽا پٽا جواب ديتا رها

In Nagari characters.

८ नक्का

एक कायथ और उस का गुलाम दोनों एक घर म सोते
 थे लाला ने कहा राम चेरा देख तो पानी बरस्ता है या
 खुल गया उस ने कहा बरस्ता ह पूछा तू किस तरह जानता है
 तैं तो पड़ा सोता मै कहा बिल्ली आई थी उस को मै ने टटोला
 था भीगी थी कहा चिराग बुझा दे कहा मुंह ढांप के सो रहो
 अन्धेरा हो जाएगा फिर कहा दर्वाजः बन्द कर दे कहा भया
 जी दो काम हमने किये एक काम तुम करो गरज ऐसा हुज्जती
 और सुस्त था आखिर न उठा पड़ा पड़ा जवाब देता रहा ।

^ (८) for *āth*, eight, or *āthwīn*, eighth, *nakl*, story.

<i>Kāyath</i> , name of a	<i>dōnōn</i> , ¹ the two, both,	<i>thē</i> , ³ were.
tribe,	<i>ghar</i> , house,	<i>Lālā</i> , ⁴ the master,
<i>ghulām</i> , slave,	<i>sōtē</i> , ² sleeping,	<i>rām-chērā</i> , ⁵

¹ G. par. 10.

² G. par. 21.

³ G. par. 32 ; and *sōtē thē* may be regarded as the present past or imperfect tense, G. par. 24, a.

⁴ Uninflected, though acted upon by *nē* : see G. par. 5, and 4, a.

⁵ Lit. slave of *Rāmā*, a term used in calling to a slave.

<i>dēkh</i> , ¹ see, look,	<i>jāntā</i> , ³ knowing,	<i>taṭōlā</i> , ¹⁵ handled, felt,
<i>tō</i> , then, indeed,	<i>hai</i> , ¹⁰ art?	<i>thā</i> , ¹⁶ was;
<i>pānī</i> , ² water,	<i>Tain</i> , ⁷ thou,	<i>bhīgī</i> , wet.
<i>barastā</i> , ³ raining,	<i>parā</i> , ¹¹ fallen, lying	<i>Chirāgh</i> , lamp,
<i>hai</i> , ⁴ is,	down,	<i>bujhā</i> , ¹⁷ extinguish,
<i>yā</i> , ⁵ or,	<i>sōtā hai</i> , ¹² art sleeping.	<i>dē</i> , ¹⁸ give.
<i>khul</i> , ⁶ having opened,	<i>Billī</i> , the cat,	<i>Munh</i> , face, mouth,
<i>gayā</i> , (it) is gone.	<i>āī</i> , ¹³ come,	<i>dhāmp-kē</i> , ¹⁹ having co-
<i>Us</i> ⁷ - <i>nē</i> , ⁸ he.	<i>thī</i> , ¹⁴ was,	vered,
<i>Kis</i> , ⁷ what?	<i>us-kō</i> , ⁷ it, to it,	<i>sō</i> , ²⁰ sleep,
<i>tārah</i> , manner (in), ⁹	<i>main</i> ⁷ - <i>nē</i> , ⁸ I,	<i>rahō</i> , ²¹ remain;

¹ G. par. 26, and 18.² A mas. noun, though terminatingin *ī*: G. par. 2, *a*.³ G. par. 21.⁴ G. par. 32.⁵ G. par. 36.⁶ Root of the verb, compounded with *gayā*, past tense of *jā*: G. par. 28; also, par. 23, and 20, *c*.⁷ G. par. 15.⁸ G. par. 23, note, and par. 72.⁹ G. par. 57.¹⁰ *Jāntā-hai*, pres. def. tense of *jān*, know, third pers. mas. sing.: see G. par. 24, *b*.¹¹ G. par. 20.¹² Pres. def. tense (root *sō*), third pers. mas. sing.; see G. par. 24, *b*.¹³ Past part. fem. sing. (root *ā*) agreeing with *bīllī*.¹⁴ *A'ī thī*, pluperfect tense, third pers. fem. sing.; see G. par. 23, *a*.¹⁵ G. par. 20.¹⁶ G. par. 32; *taṭōlā thā*, pluperfecttense (root *taṭōl*), third pers. mas. sing.: see G. par. 23, *a*.¹⁷ A transitive or causal verb, from *bujh*; see G. par. 27.¹⁸ G. par. 26: *bujhā dē*, however, may be considered a compound intensive verb; see G. par. 28.¹⁹ G. par. 22.²⁰ G. par. 18.²¹ G. par. 26: but *sō rahō* may be accounted a compound intensive verb; see G. par. 28.

<i>andhērā</i> , dark,	<i>jī</i> : ³ life, master, Sir,	<i>aisā</i> , ⁷ this-like, so,
<i>hō-jā'ēgā</i> , ¹ (it) will become.	<i>dō</i> , two,	<i>hujjatī</i> , ⁸ disputations,
<i>Phir</i> , again,	<i>kām</i> , thing, business,	<i>sust</i> , lazy,
<i>darwāza</i> , door,	<i>ham</i> ⁴ - <i>nē</i> , we,	<i>ākhir</i> , at last,
<i>band</i> , fastened, shut,	<i>kiyē</i> , ⁵ done, have done,	<i>uṭhā</i> , ⁹ rose, got up,
<i>kar</i> , ² make, having made.	<i>tum</i> , you,	<i>parā parā</i> , continuing, laid down,
<i>Bhaiyā</i> , brother, com- rade,	<i>karō</i> , ⁶ do.	<i>dētā</i> , ¹⁰ giving,
	<i>gharaz</i> , in short,	<i>rahā</i> , ⁹ (he) remained.

نقل ۹

ایک مسلمان بیمار تھا غلام سی کہا کہ فلاں حکیم کی پاس جا کر دوا لا
اُسنی کہا شاید حکیم جی اسوقت گھر میں نہوین کہا ہونگی جا تب
اُسنی کہا اگر ملاقات بھی ہوئی لیکن دوا ندین تد کہا رقعہ ہمارا لیجا البتہ

¹ Fut. tense, third pers. mas. sing. of the comp. intensive root, *hō-jā* ;
see G. par. 28, and 25.

² The root, G. par. 18, or the past conjunct. participle, G. par. 22.

³ Much used after appellatives, in a benedictive or auspicious sense ;
unless it be from Turkish, or some other language, in the sense of
“master.”

⁴ G. par. 15 ; the plur. of *mainī*, often applied, as in this instance, to
a single person.

⁵ G. par. 23, and 20, c.

⁶ G. par. 26.

⁷ G. par. 14.

⁸ Formed from *hujjat*, by affixing *ī* ; see G. par. 48.

⁹ G. par. 23, and 20.

¹⁰ G. par. 21.

دينگي پهر کہا کہ جو انہوں ني دوا بھي دي اگر فایده نكري کہا آی کم بخت
 پيڻ بيٺيا تمہيدين باندھا کريگا يا جايگا کہا صاحب فرض کیا کہ اگر فایده
 بھي کري تو حاصل کیا آخر ايکن مرنا بر حق هي جيسا اب مري
 تيسا تب

In Nagari characters.

९ नक्त

एक मुसलमान वीमार था गुलाम से कहा कि फलाने हकीम
 के पास जाकर दवा ला उसने कहा शायद हकीम जी इस्वक्त
 घर में नहोवें कहा होंगे जा तब उसने कहा अगर मुलाक़ात
 भी होवे लेकिन दवा नदें तद कहा रुक्त्रः हमारा लेजा अलवत्तः
 देंगे फिर कहा कि जो उन्हीं ने दवा भी दी अगर फ़ाइदः
 नकरे कहा ऐ कम बख्त यहीं बैठा तम्हीदें बान्धा करेगा या
 जाएगा कहा साहिब फ़र्ज किया कि अगर फ़ाइदः भी करे तो
 हासिल क्या आखिर एकदिन मर्ना वर हक्क है जैसा अब मरे
 तैसा तब ।

१ (९) for *nau*, nine, or *nauwīn*, ninth, *naḳl*, story.

<i>Musulmān</i> , a Mahom-	<i>falānē</i> , such a, a certain,	<i>dawā</i> , ² medicine,
medan,	<i>ḥakīm</i> , physician,	<i>lā</i> , ³ bring.
<i>bīmār</i> , sick, ill,	<i>pās</i> , to the side, near,	<i>Shāyad</i> , may be, per-
<i>ghulām</i> , slave, servant,	<i>jākar</i> , ¹ having gone,	haps,

¹ G. par. 22.

² A fem. noun, ending in *ā*; G. par. 2, note.

³ G. par. 18, and 26.

<i>jī</i> , ¹ life : master, Sir,	<i>le-jā</i> , ⁸ take,	<i>karēgā</i> , ¹⁴ wilt (thou)
<i>is</i> ² - <i>waqt</i> , ³ this time (at),	<i>albatta</i> , certainly,	make ?
<i>ghar mēn</i> , house in,	<i>dēngē</i> , ⁴ (they) will give.	<i>yā</i> , or,
<i>na-hōwēn</i> , ⁴ may not be.	<i>Phir</i> , again,	<i>jā'ēgā</i> , ⁴ wilt (thou) go ?
<i>Hōngē</i> , ⁴ (they) will be.	<i>jō</i> , which, when,	<i>Sāhib</i> , master, Sir,
<i>jā</i> , go.	<i>unhōn</i> ⁹ <i>nē</i> , they,	<i>farz</i> , obligation,
<i>Tab</i> , then,	<i>dī</i> , ¹⁰ gave,	<i>kiyā</i> , ¹⁵ made, done,
<i>agar</i> , if,	<i>fā'ida</i> , benefit,	<i>hāṣil</i> , the gain, result,
<i>mulākāt</i> , meeting,	<i>na-karē</i> , ⁴ (it) should	<i>ākhir</i> , at last,
<i>bhī</i> , ⁵ even, also,	not make.	<i>ēk-din</i> , (on) one day,
<i>hōwē</i> , ⁴ should be,	<i>AI</i> , ¹¹ O !	<i>marnā</i> , to die, dying,
<i>tēkin</i> , ⁶ but, yet,	<i>kam-bakht</i> , ¹² wretch,	<i>bar haḳḳ</i> , on right, on
<i>na-dēn</i> ⁴ (they) should	<i>yaḥīn</i> , here,	(one's) lot,
not give.	<i>baiṭhā</i> , seated,	<i>jaisā</i> , ¹⁶ what-like, as,
<i>Tad</i> , then,	<i>tamhūdēn</i> , preambles,	<i>ab</i> , ¹⁷ now,
<i>ruk'ā</i> , ⁷ note, letter,	conditions,	<i>marē</i> , ⁴ (one) should die.
<i>hamārā</i> , ⁷ of us,	<i>bāndhā</i> , ¹³ bound,	<i>taisā</i> , ¹⁶ that-like, so.

¹ Much used after appellatives, as noticed under the eighth story.

² G. par. 15.
see G. par. 57.

³ Governed by some postpos. understood :
⁴ G. par. 25.

⁵ The adv. even, also.

⁶ Conjunction ; see G. par. 36.

⁷ The plural in the first person substituted for the singular : G. par. 15, & 65.

⁸ A compound intensive verb ; G. par. 28.

⁹ G. par. 15, 16, and 65.

¹⁰ G. par. 23, and 20, c. a.

¹¹ G. par. 7.

¹² G. par. 48.

¹³ A transitive or causal verb, formed from *bandh*, be bound ; G. par. 27, a.

¹⁴ Forming, with the preceding past participle, a compound frequentative verb ; G. par. 28.

¹⁵ G. par. 20, c. And *farz kiyā* should be regarded as a compound nominal verb, G. par. 28, in the sense of "granted," or "admitted."

¹⁶ G. par. 14.

¹⁷ G. par. 35.

١٠ نقل

ایک حکیم نے اپنے لڑکے کو نصیحت کی اور بعد اُسکی لڑکی سے پوچھا کہ میں نے جو جو کہا وہ سب تو نے سمجھا بولا کہ کیا اُس نے کہا کہ تو اب تک کہاں تھا جو تو نے میری بات نہ سنی یہ کہنے لگا کہ میں اس فکر میں تھا کہ میخ جو گاڑتی ہیں اُسکی مٹی کون لیجاتا ہے۔

In Nagari characters.

१० नक्क

एक हकीम ने अपने लड़के को नसीहत की और बअद उसके लड़के से पूछा कि मैं ने जो जो कहा वह सब तू ने समझा बोला कि क्या उसने कहा कि तू अब तक कहाँ था जो तू ने मेरी बात न सुनी यह कहने लगा कि मैं इस फ़िरक में था कि मेख जो गाड़ते हैं उसकी मिट्टी कौन लेजाता है।

10 (१०) for *das*, ten, or *daswīn*, tenth, *naql*, story.

<i>Laṛke</i> , boy,	<i>us-kē</i> , that,	<i>samjhā</i> , ⁴ understood ?
<i>naṣīhat</i> , instruction,	<i>jō jō</i> , ³ what what,	<i>Bōlā</i> , ⁴ (he) spoke,
<i>kī</i> , ¹ made,	whatever.	said.
<i>ba*d</i> , ² after,	<i>sab</i> , all,	<i>Ab-⁵tak</i> , ⁶ till now,

¹ Past participle, or past indef. tense (root *kar*), fem. sing. governed by the nom. sing. fem. preceding : G. par. 20, *a. c.*, and par. 23, with the note.

² G. par. 34.

³ G. par. 15, note to page 27.

⁴ G. par. 20, and 23

⁵ G. par. 35.

⁶ G. par. 34.

<i>kahān</i> , ¹ where ?	<i>Kahnē lagā</i> , ³ began to	<i>gārtē</i> , ⁴ driving down,
<i>jō</i> , ¹ when,	say,	<i>mittī</i> , earth.
<i>sunī</i> , ² heard, heard-	<i>fikr</i> , thought,	<i>kaun</i> , ⁵ who ?
est.	<i>mēkh</i> , peg, nail,	<i>lē-jātā</i> , ⁶ taking away.

۱۱ نقل

ایک بڑی آدمی کی یہہ خوتھی کہ جب اپنی نوکروں پر خفا ہوتا تو انہیں خوب مارتا پھر بعد دو چار گھڑی کی ہر ایک کو پانچ پانچ سات سات روپیہ دیتا ایکروز اُسنی اپنی آدمیوں کو مارا ایک نی انہ آدھیونسی کہا کہ تم جو ہمیشہ مار کھاتی ہو کیا تمہیں اور کہیں نوکری نہیں ملتی انہیں سی ایک بول اُٹھا کہ تم نی یہہ مثل نہیں سنی دودھیل گائی کی دولات یہی بھلی یعنی دودھ والی گائی اگر لات ماری تو بُرا نمائی

In Nagari characters.

११ नक़

एक बड़े आदमी की यह खो थी कि जब अपने नौकरों पर

¹ G. par. 35.

² Past indef. tense (root *sun*), fem. sing. governed by *bāt*, s. f. preceding : see G. par. 23, note, and par. 72.

³ A compound inceptive verb : see G. par. 28.

⁴ Pres. participle, mas. plur. governed by some such noun as *lōg*, people, understood.

⁵ G. par. 15.

⁶ A compound intensive verb, formed by the addition of *jātā*, going, to the root *lē*, take ; see G. par. 28.

खफ़ा होता तो उन्हं खूब मारता फिर बञ्चद दो चार घड़ी के हर एक को पांच पांच सात सात रूपिये देता एक रोज़ उसने अपने आद्वियों को मारा एक ने उन्ह आद्वियों से कहा कि तुम जो हमेशः मार खाते हो क्या तुम्हें और कहीं नौकरी नहीं मिलती उन में से एक बोल उठा कि तुम ने यह मसल नहीं सुनी दूधेल गए की दो लात भी भली यञ्ने दूध वाली गए अगर लात मारे तो बुरा नमाने।

॥ (११) for *igūrah*, eleven, or *igūrawīn*, eleventh, *naḳl*, story.

<i>Barē</i> , great,	<i>ba^{ad}</i> , after,	<i>jō</i> , who, which,
<i>ādmī</i> , man,	<i>dō chār</i> , ¹ two (or) four,	<i>hamēsha</i> , always,
<i>khō</i> , custom, habit,	<i>gharī</i> ² (a division of	<i>khātē</i> , eating, suffering,
<i>jab</i> , when,	time so called),	<i>tumhēnī</i> , to you,
<i>naukarōnī</i> , servants,	<i>har</i> , every, each,	<i>aur</i> , other, else,
<i>par</i> , on, at, over,	<i>pānch pānch</i> , ³ five, five,	<i>kahīnī</i> , somewhere,
<i>khafā</i> , angry, offended,	<i>sāt sāt</i> , ³ seven, seven,	<i>naukarī</i> , service,
<i>hōtā</i> , becomes,	<i>rūpiyē</i> , rupees,	<i>na-hīnī</i> , not,
<i>unhēnī</i> , them,	<i>dētā</i> , (he) gives.	<i>miltī</i> , is met with, is
<i>khūb</i> , good, well,	<i>Rōz</i> , day,	got,
<i>mārtā</i> , strikes, beats.	<i>unh</i> , those, ⁴	<i>bōl</i> , having spoken,
<i>Phir</i> , again, then,	<i>tum</i> , ye, you,	<i>uḥā</i> , rose,

¹ In such indefinite expressions of number, it is usual to say, "two (or) four," where the English would say "two or three."

² A space of twenty four minutes.

³ In a distributive sense; see G. par. 41: so, "*pānch pānch*, each, five, &c."

⁴ The pronoun aspirated; see G. par. 16.

dūdhl̄l, milch,
gā'ē, cow,
lāt,¹ kick, kicks,
bhalī, good.

ya'nē, that means, that
 is,
dūdhl-wālī, milk-hav-
 ing,

burā, bad,
na-mānē,² should not
 regard.

۱۲ نقل

امیر تیمور جب ہند میں آیا تب یہہ بات کہی کہ میں نے لوگوں
 سے یوں سنا ہے جو ہند میں راگ خوب ہوتا ہے کسی گوی کو بلاؤ
 تو میں سنوں ایک اندھی گاہن بڑی لسان بادشاہ کی خدمت میں آن
 حاضر ہوئی ایسا گاؤی جو امیر تیمور سنکر بہت خوش ہوئی اندھیکو پوچھا
 تیرا نام کیا ہے کہا دولت بادشاہ نے کہا کیا دولت یہی اندھی ہوتی ہے
 جواب دیا جو اندھی نہوتی تو تجھ لنگڑی کی گھر کیوں آتی اس جواب سے
 امیر بہت راضی ہوا اور انعام جو دیا چاہتا تھا اسی دو چند دیا

In Nagari characters.

१२ नक्क

अमीर तीमूर जब हिन्द में आया तब यह बात कही कि
 मैं ने लोगों से यूँ सुना है जो हिन्द में राग खूब होता है

¹ A feminine noun, which, though used here in a plural sense, does not take the plural form, because it is preceded by a numeral: G. par. 61.

² A verb, indef. fut. or aorist, third pers. sing. (root *mān*), with the simple adv. of negation prefixed; and, the nom. case understood, which may be such word as *kō'ī*, any one.

किसी गवैये को बुलाओ तो मैं सुनूं एक अन्धी गायन बड़ी लस्सान बादशाह की खिन्नत में आन हाज़िर हूँ ऐसा गाई जो अमीर तीमूर सुनकर बज्रत खुश हुए अन्धीको पूछा तेरा नाम क्या है कहा दौलत बादशाह ने कहा क्या दौलत भी अन्धी होती है जवाब दिया जो अन्धी नहीं तो तुझ लंगड़े के घर क्यूँ आती इस जवाब से अमीर बज्रत राजी हुआ और इन्नाम जो दिया चाहता था उससे दो चन्द दिया ।

१२ (१२) for *bārah*, twelve, or *bārahīn*, twelfth, *naḥl*, story.

<i>Amīr Tīmūr</i> , n. prop.	<i>Andhī</i> (f.), blind,	<i>nām</i> , name.
<i>hīnd</i> , India,	<i>gāyan</i> , female singer,	<i>Daulat</i> , fortune.
<i>āyā</i> , came,	<i>baṛī lassān</i> , very good	<i>Bhī</i> , even, also.
<i>lōgōn</i> , people,	voiced,	<i>Jawāb diyā</i> , (she) gave
<i>yūn</i> , thus,	<i>bādshāh</i> , king, empe-	answer,
<i>jō</i> , which, that, when,	ror,	<i>tujh</i> , thee,
<i>rāg</i> , music,	<i>khidmat</i> , service,	<i>langrē</i> , lame,
<i>khūb</i> , good, fine,	<i>ān</i> , ¹ having come,	<i>rāzī</i> , satisfied, pleased,
<i>hōtā hai</i> , is becoming,	<i>hāzīr</i> , present, ready.	<i>in'ām</i> , present, favour,
is ;	<i>Aisā</i> , ² this-like, so,	<i>chāhtā</i> , wishing, in-
<i>kisī</i> , some,	<i>gāī</i> , she sang,	tending,
<i>gawaiyē-kō</i> , singer,	<i>sunkar</i> , having heard,	<i>us-sē</i> , from that,
<i>bulāō</i> , call, send for,	<i>bahut khush</i> , much	<i>chand</i> , ³ what quantity,
<i>main sunūnī</i> , I may hear.	pleased,	as much.

¹ The past conjunctive participle (root *ā*), instead of the regular form, *ā*: G. par. 22.

² From the demonstrative pron. *yih*, this, with the adjunct, *sā*, like : G. par. 14, a.

³ G. par. 41.

۱۳ نقل

ایک صراف اشرفیونکا توڑا لیجی جاتا تھا اسی دیکھ کر ایک رھمار کا
 جی للچایا وہ اُسکی پیچھی لگچلا تھوڑی دُور جاکی اُسنی چاہا کہ توڑا
 چھین لی اس ما بین میں کئی ایک آدمی آگئی انھوں نی اُسکی
 مُشکین باندھ لیں اور کوتوال کی یہاں لی چلی کسی نی اُسی دیکھ
 کر کہا کہ تُو جب ادھر سی گیا تھا تب تو تیرا یہہ حال نہ تھا اتنی
 دیر میں تُو نی کیا کیا جو باندھا گیا اُسنی کہا میری وہی نقل ہی

مکھی بیٹھی شہد پر پنکھ گئی لپٹائی ،
 ہاتھ ملی اور سر دھنی للچ بڑی بلائی ،

In Nagari characters.

१३ नक़

एक सर्राफ़ अशुरफियों का तोड़ा लिये जाता था उसे देख
 कर एक रहमार फा जी ललचाया वह उसके पीछे लगचला
 थोड़ी दूर जाके उसने चाहा कि तोड़ा क्वीन ले इस मा बिन में
 कई एक आदमी आ गए उन्होंने ने उसकी मुश्कें बान्ध लीं और
 कोतवाल के यहां ले चले किसी ने उसे देख कर कहा कि तू
 जब इधर से गया था तब तो तेरा यह हाल न था इन्ही देर
 में तूने क्या किया जो बान्धा गया उसने कहा मेरी वही नक़ है।
 मक्खी बैठी शहद पर पंख गए लिप्टाए। हाथ मले और सिर
 धुने लालच बुरी बलाए।

۱۳ (۱۳) for *tērah*, thirteen, or *tērawīn*, thirteenth, *naḳl*, story.

<p><i>Ṣarrāf</i>, money-changer, <i>ashrafīyōn</i>,¹ ashrafees, <i>tōṛā</i>, a bag, <i>liyē</i>,² having taken, <i>jātā thā</i>, was going. <i>Usē</i>,³ him, it, that, <i>dēkh-kar</i>, having seen, <i>rahmār</i>, footpad, <i>jī</i>, life, soul, <i>lalchāyā</i>,⁴ was tantalized : <i>pīchhē</i>, in the rear, after,</p>	<p><i>lag</i>,⁵ being applied, near, <i>chalā</i>, moved, went. <i>Thōṛī</i>, little, <i>dūr</i>, distance, <i>jūkē</i>, having gone, <i>chāhā</i>, wished, at-tempted, <i>chhīn</i>, having snatched, <i>tē</i>,⁶ he might take, <i>mā-bain</i>,⁷ interval, <i>ka'ī</i>, some, <i>ka'ī ēk</i>, some few, <i>ā-ga'ē</i>,⁸ came suddenly.</p>	<p><i>Unhōn</i>,⁹ -<i>nē</i>, they, <i>mushkēn bāndh</i>,¹⁰ having tied his arms behind, <i>tīn</i>,¹¹ took, <i>kōtwāl</i>, magistrate, <i>yahan</i>,¹² to the abode, <i>tē</i>, having taken (him), <i>chalē</i>, moved, went. <i>Idhar</i>,¹³ here, thither, <i>gayā thā</i>, was gone, <i>hāl</i>, state, condition, <i>itnā</i>,¹⁴ this-much, so much,</p>
---	--	---

¹ Plural of *ashrafī*, a large gold coin so called.

² G. par. 22, note.

³ Accus. or dat. sing. from *zūh* : G. par. 15.

⁴ Past indef. tense of the neuter verb, root *lalchā*, apparently derived from *lālach*, avarice : G. par. 30.

⁵ Root of a verb, forming, with the next following, a compound intensive ; G. par. 28 : or, it may be regarded as an adv. ; G. par. 35 and 34.

⁶ G. par. 25, a.

⁷ A compound of two Arabic words, meaning " that which (is) between "

⁸ A compound intensive verb : G. par. 28.

⁹ G. par. 15 and 16.

¹⁰ *Mushkēn bāndhnā*, to fasten the elbows of a man behind him, to pinion.

¹¹ Past indef. fem. plur. (root *tē*), governed by *mushkēn*, s. f. nom. plur.

¹² G. par. 34.

¹³ G. par. 35.

¹⁴ Fem. of *itnā* ; G. par. 50 ; and agreeing with *dēr*, s. f.

<i>dēr</i> , delay, space of time,	<i>bait̄hī</i> , seated, sat,	<i>sir</i> , head,
<i>kiyā</i> , ¹ done, hast done?	<i>shahd-par</i> , honey-on,	<i>dhunē</i> , ⁵ (it) may beat,
<i>bāndhā gayā</i> , ² bound gone.	<i>pankh</i> , (its) wings,	beats,
<i>Wah-ī</i> , ³ that very.	<i>ga'ē</i> , went, continued,	<i>lalach</i> , avarice,
<i>Makkhī</i> , a fly,	<i>liptā'ē</i> , ⁴ clinging :	<i>burī</i> , bad,
	<i>hāth</i> (its) hands,	<i>balā'ē</i> ⁶ (for <i>balā</i>), evil.
	<i>matē</i> , ⁵ (it) may rub,rubs,	

۱۴ نقل

ایک شاعر نے کسی تونگر کی تعریف کی اور کچھ نپایا پھر ہجو کی تو
بہی تونگر نے کچھ نکھا دوسری روز شاعر اُسکی دروازی پر جاکی بیٹھا تونگر
نے کہا ای شاعر تو نے تعریف کی میں نے کچھ ندیا پھر ہجو کی میں نے
کچھ نہ کہا اب تو یہاں کیوں بیٹھا ہی اُسنی جواب دیا کہ آرزو میری
یہ ہے کہ تو مر جاوی اور میں مرئیہ کہوں

In Nagari characters.

۱۸ नक्क

एक शादर ने किसी तवंगर की तञ्जरीफ़ की और कुछ नपाया
फिर हजो की तौ भी तवंगर ने कुछ नकहा दूसरे रोज़ शादर
उसके दरवाजे पर जाके बैठा तवंगर ने कहा ऐ शादर तू ने

¹ G. par. 20, c. and 23.

² Passive voice, been bound ; G. par. 31.

³ Or *wuh-ī*, the demonstrative pron. with the adv. of peculiarity, *ī*, affixed.

⁴ Past part. plur. mas. of the neuter verb, *liptā*, cling, stick.

⁵ Fut. indef. or aorist, third pers. sing.

⁶ The *ē* seems here added, for the sake merely of rhyming with *liptā'ē*.

तन्त्रीफ़ की मैं ने कुछ नदिया फिर हजो की मैं ने कुछ न कहा
अब तू यहां क्यूँ बैठा है उसने जवाब दिया कि आर्जू मेरी यह
है कि तू मर जावे और मैं मर्सियः कहूँ।

१८ (१४) for *chaudah*, fourteen, or *chaudawīn*, fourteenth, *naḳl*, story.

<i>Shā'ir</i> , poet,	<i>tau</i> , then,	<i>na-diyā</i> , gave not,
<i>kisī</i> , some,	<i>bhī</i> , also, even.	<i>ab</i> , now,
<i>tawangar</i> , rich (man),	<i>Dūsre</i> , the second,	<i>yahān</i> , here.
<i>ta'rīf</i> , praise,	next,	<i>Ārzū</i> (f.), desire, wish,
<i>kī</i> , made ;	<i>rōz</i> , day (on),	<i>mar</i> , having died,
<i>kuchh</i> , any (thing),	<i>darwāzē</i> , door,	<i>jāwē</i> , ¹ mayest go,
<i>na-pāyā</i> , found (or got)	<i>jāke</i> , having gone,	<i>marṣiya</i> , elogy,
not.	<i>baiḥā</i> , sat :	<i>kahūn</i> , ² may say (or)
<i>Hajō</i> , satire ;	<i>ai</i> , O !	speak.

१५ नक्ल

ایک روز بادشاہ مع شاہزادی شکار کو گئی جب ہوا گرم ہوئی تب
بادشاہ اور شاہزادہ دونو اپنی اپنی لبادی کو ایک مسخری کی کاندھی پر
دھریئے بعد اُسکی بادشاہ نے ہنسکر فرمایا اے مسخری تیری اوپر ایک گدھی
کا بوجھ ہی یہ بات سنتی ہی مسخری نے جواب دیا اے جہان پناہ بلکہ
دو گدھی کا

In Nagari characters.

१५ नक्ल

एक रोज़ बादशाह मत्र शाहज़ादे शिकार को गए जब हवा

¹ *Mar-jāwē*, a compound intensive verb ; see G. par. 28.

² Fut. indef. or aorist, first pers. sing. : G. par. 25.

गर्म हई तब बादशाह और शाहजादः दोनो अपने अपने लुबादे को एक मसखरे के कान्धे पर धर दिये बअद उसके बादशाह ने हंस्कर फर्माया ऐ मसखरे तेरे ऊपर एक गधे का बोझ है यह बात सुन्ते ही मसखरे ने जवाब दिया ऐ जहान पनाह बल्कि दो गधे का ।

१५ (१५) for *pandrah*, fifteen, or *pandrahwīn*, fifteenth, *naql*, story.

<i>Mā</i> ¹ , with,	along	<i>lubādē</i> , outer coat,	<i>farmāyā</i> ⁴ commanded,
with,		<i>maskharē</i> , buffoon,	said,
<i>shāh-zādē</i> , prince,		<i>kāndhē</i> , shoulder,	<i>ūpar</i> , over, upon,
<i>shikār</i> , hunting.		<i>dhar</i> , having placed,	<i>gadhē</i> , ass,
<i>Hawā</i> , (s. f.) air,		<i>diyē</i> , gave.	<i>bōjh</i> , load.
<i>garm</i> , warm, hot,		<i>Ba'd uskē</i> , after that,	<i>Jahān-panāh</i> ⁵ world-
<i>dōnō</i> ² , both, the two,		<i>hanskar</i> , having	protection!
<i>apnē apnē</i> ³ , each his,		laughed,	<i>balki</i> , but, moreover.

۱۶ نقل

ایک شخص کسی بخیل سی دوستی رکھتا تھا ایک روز اُسنی بخیل سی کہا کہ اب مین سفر کو جاتا ہوں اپنی انگوٹھی مجھے دی کہ مین اسی اپنی ساتھ رکھوں اور جب اسی دیکھوں تب تجھے یاد کروں یہہ کلام بخیل

¹ An Arabic preposition, causing the following noun to be inflected.

² G. par. 10.

³ By the repetition here individuality is denoted: G. par. 83.

⁴ Used respectfully instead of *kahā*, as applied to a king.

⁵ Addressed to a sovereign, like as "your Majesty" is often applied in English.

ني سُنڪر جواب ديا كه اڱر تو مڃهي ياد رکيا چاهتا هي تو جب تو اپني انگلي
 خالي ديکيگا تب مڃهي ياد کريگا اور کهيگا كه مين ني فلاني دوست سي
 انگوڻهي مانگي تهي اُسي ندي

In Nagari characters.

१६ नक्क

एक शख्स किसी बखील से दोस्ती रखता था एक रोज़ उसने
 बखील से कहा कि अब मैं सफ़र को जाता हूँ अपनी अंगूठी मुझे
 दे कि मैं उसे साथ रखूँ और जब उसे देखूँ तब तुझे याद करूँ
 यह कलाम बखील ने सुनकर जवाब दिया कि अगर तू मुझे
 याद रखा चाहता है तो जब तू अपनी उंगली खाली देखेगा तब
 मुझे याद करेगा और कहेगा कि मैं ने फ़लाने दोस्त से अंगूठी
 मांगी थी उसने नदी।

17 (१६) for *sōlah*, sixteen, or *sōlahwīn*, sixteenth, *nakl*, story.

<i>Shakhs</i> , person,	<i>sūth</i> , (in) company,	<i>sunkar</i> , having heard,
<i>bakhlūl</i> , miser,	with,	<i>rakhā chāhtā</i> , ¹ wish-
<i>dōstī</i> , friendship,	<i>rakhūn</i> , may hold,	ing to keep,
<i>rakhtā</i> , holding, having.	keep,	<i>unglī</i> , finger,
<i>Ab</i> , now,	<i>yād</i> , memory,	<i>khālī</i> , empty, bare,
<i>safar</i> , journey,	<i>yād karūn</i> , may re-	<i>dōst</i> , friend,
<i>apnī</i> , thy own, thy,	member.	<i>māngī</i> , asked,
<i>angūḥī</i> , ring,	<i>Kalām</i> , speech,	<i>na-dī</i> , ² gave not.
<i>mujhē</i> , to me, me,		

¹ A compound desiderative verb, *rakhā chāhnā*, to wish kept, or to wish to keep : G. par. 28.

² G. 20, a. c., and par. 23.

۱۷ نقل

ایک بخیل مسجد کی طرف واسطی نماز کی جاتا تھا اثنائی راہ میں اُس کو یاد آیا کہ چراغ گھر کا بجاہا کر نہیں آیا ہوں وہاں سی پہرا اور دروازی پر آ لوندی سی پکار کر کہا چراغ کو گل کر اور دروازہ مت کھول کہ گھسیگا لونڈی نی کہا آی صاحب اثنی راہ جو آی گئی جوتا نہ گھسا ہوگا بولا آی عقلمند لونڈی اندیشہ مت کر کہ مین ننگی پاؤن آیا ہوں اور بغل میں جوتی کو لایا ہوں

In Nagari Characters.

१७ नल्ल

एक बखील मस्जिद की तरफ वास्ते नमाज़ के जाता था असनाए राह में उस को याद आया कि चिराग़ घर का बुझाकर नहीं आया हूँ वहां से फिरा और दरवाज़े पर आ लौंडी से पुकारकर कहा चिराग़ को गुल कर और दरवाज़े मत खोल कि घिसेगा लौंडी ने कहा ऐ सद्दिक इत्नी राह जो आए गए जूता न घिसा होगा बोला ऐ अक्लमन्द लौंडी अन्देशः मत कर कि मैं नंगे पाओं आया हूँ और बगल में जूते को लाया हूँ।

17 (१७) for *satrah*, seventeen, or *satrahwīn*, seventeen, *naḥl*, story.

<i>Masjid</i> , mosque,	<i>namāz</i> , prayer.	<i>yād</i> , memory (in),
<i>ṭaraf</i> , ¹ side, towards,	<i>Aṣnā-ē</i> , ² in the midst of,	<i>yād āyā</i> , ³ came in me-
<i>wāstē</i> , ¹ for the sake,	<i>rāh</i> , road, way,	mory,

¹ G. par. 34.

² G. par. 8.

³ A compound nominal verb: G. par. 28.

<i>chirāgh</i> , lamp,	<i>pukārkar</i> , ¹ having	<i>itnī</i> , ⁷ this much, so
<i>bujhākar</i> , ¹ having put	cried out,	much,
out ;	<i>gul kar</i> , ³ extinguish,	<i>jūta</i> , shoes.
<i>wahūn</i> , ² there,	<i>mat</i> , ⁴ not, do not,	<i>Akṣmand</i> , ⁸ wise,
<i>phirā</i> , (he) turned	<i>khōl</i> , open,	sensible,
back,	<i>ki</i> , ⁵ because,	<i>andēsha</i> , thought, care,
<i>darwāzē</i> , door,	<i>ghisēgā</i> , ⁶ (it) will wear.	<i>nangē</i> , naked, bare,
<i>ā</i> , having come,	<i>Ai ṣāhib</i> , O master,	<i>pā'ōn</i> , feet ⁹ (on), ¹⁰
<i>laundī</i> , slave girl,	O Sir,	<i>baghal</i> , armpit,
		<i>lāyā</i> , brought, carried.

१८ नल्ल

एक दिन अक्बर बादशाह ने बीर्बल से कहा कि तू मुझे चार मनुष्य ला दे सूबीर कायर लज्जावान और निलज्ज बीर्बल दूसरे दिन भोर ही एक रंजी को साथ अपने बादशाह के सोहीं ले गया शाह ने पूछा लाया बोला महाराज उपस्थित है यह कह बीर्बल ने उस रंजी को बादशाह को सान्दने ले जा खड़ा किया बादशाह ने कहा अबे मैं ने चार जना बुल्वाये थे तू एक को लाया और तीन कहां हैं निबेदन किया महाराज इस में चारों के गुन हैं आज्ञा की बखान कर बोला कि जिस काल यह अपने सुस्राल में रहती है मारे लाज के अच्छी भांति गला

¹ G. par. 22.² G. par. 35.³ A compound nominal verb : G. par. 28.⁴ Adverb of prohibition : G. par. 35, and 77.⁵ G. par. 36.⁶ G. par. 25.⁷ G. par. 50.⁸ G. par. 48.⁹ G. par. 5, a. note.¹⁰ G. par. 57.

खोलकर बोलती भी नहीं और जिस बिरियां कहीं ब्याह में गालियां गाती है तो बाप भाई स्वामी ससुर और सब कुटुम के लोग बैठे सुना कर्ते हैं पर यह किसी की कान नहीं कर्ती और जब अपने स्वामी के पास बैठती है तो रात को अकेली घर के कोठे में भी नहीं जाती और कहती है मुझे जाते उर लगता है फिर जिस समय किसी से दस की आंख लगती है तो आधी रात की अंधेरी में अकेली बे हथियार जार के पास निधड़क चली जाती है और चोर ग़बार भूत परेत से नहीं डर्ती यह बात सुन वाद्शाह ने प्रसन्न हो बीर्बल को पारितोषिक दिया और कहा तू सच कद्ता है।

१८ for *athārah*, eighteen, or *athārawīn*, eighteenth, *nakl*, story.

<i>Manush</i> , man.	<i>bakhān</i> , explanation.	<i>kuṭum</i> , tribe, family.
<i>sūrbīr</i> , hero.	<i>kāl</i> , time.	<i>kān</i> , shame.
<i>kāyar</i> , coward.	<i>susrāl</i> , father-in-law's house.	<i>akēlī</i> , (f.) alone.
<i>lajjāwān</i> , modest.	<i>mārē</i> , stricken, by reason.	<i>kōḷhē</i> , apartment.
<i>nīlajja</i> , shameless.	<i>lāj</i> , modesty.	<i>samāi</i> , time.
<i>bhōr</i> , dawn of day.	<i>bhānti</i> , manner.	<i>andhērī</i> , darkness.
<i>randī</i> , woman.	<i>galā</i> , throat.	<i>hathiyār</i> , arms.
<i>sōnhīn</i> , before.	<i>biriyān</i> , time.	<i>jār</i> , paramour.
<i>upasthit</i> , present.	<i>byāh</i> , wedding.	<i>nidharak</i> , fearless.
<i>sāmhnē</i> , before.	<i>gāliyān</i> , indecent songs sung at weddings.	<i>ghabār</i> , dust (?).
<i>abē</i> , holla!	<i>swāmī</i> , lord, husband,	<i>bhūt</i> , ghost.
<i>janā</i> , person.	<i>sasur</i> , father-in-law.	<i>prēt</i> , goblin.
<i>buhāyē</i> , ordered to be called.		<i>prasann</i> , pleased,
<i>nībēdan</i> , representation.		<i>pāritōshik</i> , a complimentary present.
<i>ājnā</i> , (f.) command.		

१६ नरक

चार जना अपने गांव से निकले ब्राह्मण राजपूत बनिया और नाई और किसी किसान के खेत पर जा लगे गन्ने उखाड़ उखाड़ फांदियां बांधने और चूसने उस खेतवाले ने देखा और अपने जी में विचारा कि ये चार और मैं अकेला जो कुछ कहता हूं तो ये मुझे बिन ठोके न रहेंगे इस से कुछ जुगत किया चाहिये यह बात मन में ठान वह उन के पास जा रामराम कर बोला कि सुनो जी ब्राह्मण हमारा गुरु राजपूत भाई बनियां महाजन तीन मनुष के गांडे खाने की तो जिंता नहीं भला इस नाई ने क्या समझके मेरे खेत में हाथ उाला इस का तुम्हीं न्याव करो यह बात सुनकर वे चुप हो रहे तब इस ने नाई से गन्ने छीन लिये और उसे जुतियाकर निकाल दिया फिर किसान कहने लगा कि सुनो भाई ब्राह्मण गुरु तुम भाई हमारा तुम्हारा द्रव्य एक है इस बनिये ने क्या बूझ के मेरा खेत उजाड़ा भला इस का तुम्हीं विचार करो जो तुम हम इस के यहां से रुपये लेंगे तो क्या यह अप्रा ब्याज छोड़ देगा इस बात को भी सुन वे कुछ न बोले तब तो इस ने उसे भी धौलियाके गांडे छीन निकाल दिया निदान इसी भांति से उस ने हर एक को निकाला और अप्रा धन बचाया इस बात को सुन अचरज कर एक ने अपने मित्र से कहा यह क्या अंधेर है कि चार जने पर एक जन प्रबल रहे उस ने पूछा यह क्या बात है मुझे समझाके कहो उस ने उन का वृत्तांत कह सुनाया तब उस का चिन्हारी बोला क्या तुम ने यह कहावत नहीं सुनी जो इतना अचरज कर ही कि जुग फूटा और नर्द मारी गई ।

१९ for *unīs*, nineteen, or *unīswin*, nineteenth, *naḳl*, story.

<i>Janā</i> , person.	<i>mahājan</i> , banker, trust- worthy person.	<i>achraj</i> , wonder.
<i>gānw</i> , village, town.	<i>gāndē</i> , sugar-canes.	<i>andhēr</i> , darkness, in- comprehensible thing.
<i>baniyā</i> , trader.	<i>nyāw</i> , justice, decision.	<i>prabal</i> , predominant.
<i>gannē</i> , sugar-canes.	<i>chhīn liyē</i> , took away.	<i>brittānt</i> , circum- stances.
<i>ukhār</i> , having plucked up.	<i>jutiyākar</i> , having beat with a slipper.	<i>chinhārī</i> , acquaintance.
<i>phāndiyān</i> , bundles.	<i>dravya</i> , property, thing.	<i>jug phūtā aur nard</i> <i>mārī ga'ī</i> , the pair (at the game of <i>chāusār</i>) is sepa- rated and the piece is stricken (taken. A proverb, inculcat- ing the value of unanimity).
<i>chūsne</i> , to suck.	<i>būjhkē</i> , having thought.	
<i>khēt-wālē</i> , field-owner.	<i>ujārā</i> , has wasted.	
<i>ṭhōnkē</i> , having beaten.	<i>byāj</i> , interest.	
<i>jugat</i> , contrivance.	<i>dhauliyākē</i> , having thumped.	
<i>ṭhān</i> , having settled.	<i>bhāntī</i> , manner, mode.	
<i>rām-rām</i> , words used as a salutation.	<i>bachāyā</i> , saved, pre- served.	
<i>jī</i> , Sir! master!		
<i>guru</i> , spiritual guide.		

२० नल्ल

एक कायथ ने गाने बजाने के संसर्ग में किसी गवैये से यह कविता सुनी इश्क क्या शै है किसी कामिल से पूछा चाहिये तभी से वह सिद्ध के ढूँढ ढाँढ में था कि एक गोसाईं इसें मिला इन्ने दंडवत कर उस से पूछा कि महाराज इश्क क्या वस्तु है मुझे दया कर बताइये इस की बात सुन उस ने कहा बाबा मैं ने तो अपने गुरु देव के मुख से यौ सुना है इश्क उसी की झलक है जो सूरज की धूप जहां इश्क तहां आप है कादिर नादिर रूप ।

२० for *bīs*, twenty, or *bīswīn*, twentieth, *naḳl*, story.

<i>Kāyath</i> , name of a tribe.	<i>kāmīl</i> , learned (man). <i>tab-hī</i> , that very time.	<i>dandawat</i> , obeisance. <i>vastu</i> or <i>bastu</i> , thing.
<i>gānē</i> , singing (v. noun).	<i>siddh</i> , accomplished (man).	<i>dayā</i> , kindness, favour.
<i>bajānē</i> , playing on music.	<i>dhūndh dhāndh</i> , search.	<i>bābā</i> , Sir!
<i>sansarg</i> , meeting, assembly.	<i>gōsā'īn</i> , a devotee so called.	<i>dēv</i> , a god, a divinity. <i>jhalak</i> , refulgence. <i>dhūp</i> , glare, shine.
<i>gawaiyē</i> , singer.	<i>isēn</i> , to this. (The nasal added, like as in <i>tumhēn</i>).	<i>ḳādir</i> , mighty. <i>nādir</i> , wonderful.
<i>kabitā</i> , poetry, verse.		<i>rūp</i> , form, figure.
<i>shai</i> , thing.		

īshḳ us-ī kī jhalak hai jōn sūraj kī dhūp :*
jahān īshḳ tahān āp hai ḳādir nādir rūp.

Love is the refulgence of that very (Being), like as sunshine (is) of the sun : wherever (is) love, there is He Himself ; the almighty, all-wonderful Form !

Or,

Love ? 'Tis a ray, from Him it streams,
Like as the sun darts forth its beams :
Love ? Where is love, there Him you see ;
Almighty and all-wondrous He.

* This *us*, like the Arabic *hū'a* (*he*), refers to God, as He who really and universally is.

PART V.

HINDUSTANI COMPOSITION.

*Cases of Nouns.**

Of the house.	House†-of‡ (<i>kā, kē</i> or <i>kī</i>).
To the boy.	Boy- <i>to</i> (<i>kō</i> or <i>kē taṛīn</i>).
From the horse.	Horse- <i>from</i> (<i>sē</i>).
From the cat.	Cat- <i>from</i> (<i>sē</i>).
By deceit.	Deceit- <i>by</i> (<i>sē</i>).
O friend!	O (<i>ai</i>) friend!
O boy!	O (<i>ai</i>) boy!
At the door.	Door- <i>at</i> (<i>par</i>).
On the mouth.	Mouth- <i>on</i> (<i>par</i>).
On the road.	Road- <i>on</i> (<i>mēn</i>).
In the heart.	Heart- <i>in</i> (<i>mēn</i>).
In the hand.	Hand- <i>in</i> (<i>mēn</i>).
In the road.	Road- <i>in</i> (<i>mēn</i>).
Up to the house.	House- <i>up-to</i> (<i>tak</i> or <i>talak</i>).
With sand.	Sand- <i>with</i> (<i>sē</i>).
With (in company with) the dog.	Dog- <i>with</i> (<i>kē sāth</i>).

* See 1st Part, Gram. par. 4, 5, 6, 7, 8, 9.

† The Substantives, Adjectives, and Verbs, will generally be found under the particular heads in the Vocabulary.

‡ The Hindūstānī words are to be placed according to the order of the English, observed on this column.

Near the door.	Door- <i>near</i> (<i>kē pās</i>).
Near the village.	Village- <i>near</i> (<i>kē nazdīk</i>).
Along with the boys.	Boys- <i>along with</i> (<i>ke sūth</i>).
From among the people.	People <i>among</i> (<i>mēñ</i>) from.
Over the head.	Head- <i>over</i> (<i>kē ūpar</i>).
Beneath the ground.	Ground- <i>beneath</i> (<i>kē nīchē</i>).
In the midst of the city.	City- <i>of midst-in</i> (<i>kē bīch</i>).
Towards the sky.	Sky <i>towards</i> (<i>kī taraf</i>).
For God's sake.	God <i>for the sake of</i> (<i>kē wāstē</i>).
For this reason.	<i>This (is)-for the reason</i> (<i>wāstē</i>).
For the sake of the destitute.	Destitute <i>for the sake of</i> (<i>kē khātīr</i>).
For the sake of a friend.	Friend <i>for the sake of</i> (<i>kē lī'ē</i>).
Like (in the manner of) every man.	<i>Every (har ēk) man-like or -in the manner of</i> (<i>kī tarah</i>).
Before the horse.	Horse- <i>before</i> (<i>kē āgē</i>).
Behind the house.	House- <i>behind</i> (<i>kē pīchhē</i>).
In the presence of the judge.	Judge- <i>in presence of</i> (<i>kē sāmhnē</i>).
In front of the house.	House <i>in front of</i> (<i>kē āgē</i>).
Within the city.	City- <i>within</i> (<i>kē andar</i> or <i>kē bīch</i>).
According to that.	<i>That (us) -according to</i> (<i>kē muwāfik</i>).
With respect to him.	<i>Him (us) -with respect to</i> (<i>kē nisbat</i>).
The boy's father's horse.	Boy- <i>of father-of</i> horse.
The girl's mother's maid.	Girl- <i>of mother-of</i> maid.
The merchant's brother's daughter.	Merchant- <i>of brother-of</i> daughter.
On the back of the horse.	Horse- <i>of back-on</i> (<i>par</i>).
Near the friend's house door.	Friend- <i>of house-of door-near</i> (<i>kē pās</i>).
Under the wall of the house.	House- <i>of wall-under</i> (<i>kē talē</i>).
Betwixt the leaves of the book.	Book- <i>of leaves betwixt</i> (<i>kē dar-miyān</i>).

Among the houses of the village.	Village-of houses-among (<i>kē bīch</i>).
For the sake of learning science.	Science learning (<i>īlm sīkhnē</i>) -for the sake of.
Towards the door of the mosque.	Mosque-of door-towards.
Instead of the book.	Book- <i>instead of</i> (<i>kī jagah</i>).
Instead of the bread.	Bread- <i>instead of</i> (<i>kē īwaz</i>).
In exchange for gold.	Gold- <i>in exchange of</i> (<i>kē badlē</i>).
Thus far (hitherto).	<i>Hitherto</i> (<i>yahān-tak</i>).

*Substantives with Adjectives.**

Elder brother.	<i>Elder</i> (<i>baṛā</i>) brother.
Younger (little) sister.	<i>Younger</i> (<i>little, chhōṭī</i>) sister.
A very rich man.	<i>Very</i> (<i>baṛā</i>) rich man.
Good men.	<i>Good</i> (<i>bhalā</i>) men.
So much space.	<i>So much</i> (<i>itnā</i>) space.
All the chamber.	<i>All</i> (<i>sab</i>) chamber.
A little book.	<i>Little</i> (<i>chhōṭī</i>) book.
Such a gentleman.	<i>Such a</i> (<i>fulānā</i>) gentleman.
Of all the people.	<i>All people</i> (<i>lōgōñ</i>) -of.
In great calamity.	<i>Great</i> (<i>baṛī</i>) calamity-in.
With much happiness.	<i>Much</i> (<i>bahut</i>) happiness-with.
By a bad business.	<i>Bad</i> (<i>burā</i>) business-by.
At midnight.	<i>Mid</i> (<i>ādhī</i>) night-at (<i>kō</i>).
A very virtuous lady.	<i>Very</i> (<i>bahut</i>) virtuous (<i>nēk</i>) lady.
A very good boy.	<i>Very good</i> (<i>bahut achchhā</i>) boy.
A very wise person.	<i>Very wise</i> (<i>baṛā dānā</i>) person.
To such people.	<i>Such</i> (<i>aisē</i> , plur. mas.) people-to.
A few days ago.	<i>Few</i> (<i>thōṛē</i>) days-from.
On last Tuesday.	<i>Last</i> (<i>guzrē</i>) Tuesday-on (<i>kō</i>).
The least part.	<i>Least</i> (<i>sab-sē chhōṭā</i>) part.

* See 1st Part, Gram. par. 11, 12, 13, 14.

A very low price.	<i>Very (bahut) low (thōṛī) price.</i>
Very high rooms.	<i>Very high rooms.</i>
In the highest rooms.	<i>Highest (sab sē ūnchī) rooms-in.</i>
The greatest power.	<i>Greatest (sab sē baṛū) power.</i>
Of every moment.	<i>Every (har-har) moment-of.</i>
On the right foot of the mare.	<i>Mare of right (dāhnē) foot on.</i>
From low rooms.	<i>Low (nīchī) rooms-from.</i>
In muddy water.	<i>Muddy (gandē) water-in.</i>
Several times.	<i>Several (kaṛī) times (bār).</i>
On the subject of the new book.	<i>New (naṛī) book on the subject of (kī bābat).</i>
Very large eyes.	<i>Very large (baṛī baṛī) eyes.</i>
What sort of flowers ?	<i>What sort of (kaisē) flowers.</i>
Together with a littleish dog.	<i>Littleish (chhōṭē-sē) dog-together with (kē sāth).</i>
Hundreds of thousands of cities.	<i>Hundreds of thousands (lakhōī*) cities.</i>
In the first chapter.	<i>First (pahlē) chapter-in.</i>
The second woman.	<i>Second (dūsṛī) woman.</i>
Twenty fourth year.	<i>Twenty fourth (chaubīsivānī) year.</i>
In the twentieth year.	<i>Twentieth (bīsivēnī) year-in.</i>
Fairer than the girl.	<i>Girl-from (sē) fair.</i>
The fairest boy.	<i>Fairest (sab sē gōṛā) boy.</i>
In very hot water.	<i>Very hot (bahut garm) water-in.</i>
Along with blackish dogs.	<i>Blackish (kālē-sē) dogs-with (sāth).</i>
To a poor man like me.	<i>Me-like (mujh-sē) poor-to.</i>
Along with both the boys.	<i>Both (dōnō*) boys along with (kē sāth).</i>

Nouns and Pronouns.†

I and my brother.	<i>I and (aur) my brother.</i>
-------------------	--------------------------------

* See Gram. par. 10.

† See 1st Part, Gram. par. 15, 16.

My dog's name.	My dog-of name.
My sister's house.	My sister-of house.
I, thou and he together.	I, thou and he <i>together</i> (<i>ikaṭṭhē</i>).
We all three.	We <i>all three</i> (<i>tīnōṅi</i>).
In our books.	Our (<i>hamārī</i>) books-in.
With us both.	Us (<i>ham</i>) both- <i>with</i> (<i>kē sāth</i>).
To thy father's servant.	Thy father-of servant-to.
On your mare's foot.	Your mare-of foot-on.
They and their three dogs.	They and <i>them-of</i> (<i>unh kē</i>) three dogs.
That horse near my mare.	That horse my mare- <i>near</i> .
This maid servant of your mother.	This your mother-of maid servant.
This boy's mother.	<i>This (is)</i> boy-of mother.
Near these fragrant flowers.	These fragrant flowers- <i>near</i> .
To these but not to those.	These-to <i>but</i> (<i>par</i>) those-to <i>not</i> (<i>nahīn</i>).
He himself and they themselves.	He <i>himself</i> (<i>āp</i>) and they <i>themselves</i> (<i>āp</i>).
Those soldiers' turbans.	<i>Those (un)</i> soldiers-of turbans.
Who is that stranger?	That stranger <i>who</i> (<i>kaun</i>) <i>is</i> (<i>hai</i>).
Whose book is this?	This <i>whom-of</i> (<i>kis-kī</i>) book is.
Where is your honour's house?	<i>Your honour</i> (<i>āp</i>) -of house <i>where</i> (<i>kahān</i>) is.
Whose clothes are those?	Those <i>whom-of</i> clothes <i>are</i> (<i>haiṅ</i>).
What is the name of that village?	That village of name <i>what</i> (<i>kyā</i>) is.
What is that for?	That <i>what for</i> (<i>kāhē kō</i>) is.
What do you, Sir, command (say)?	<i>You Sir</i> (<i>āp</i>) what commanding (<i>farmātē</i>) are.
What you wish that do.	<i>What</i> (<i>jō</i>) you <i>wish</i> (<i>chāhō</i>) <i>that</i> (<i>sō</i>) <i>do</i> (<i>karō</i>).
Whatever officer or soldier.	<i>Whatever</i> (<i>jō kō'ī</i>) soldier or (<i>yā</i>) officer.

Whoever this may be.	<i>Whoever (jō kō'i) this may be (hōwē).</i>
With whomsoever he met.	<i>Whomsoever-with (jis kisī-sē) met (milā).</i>
On the back of some one.	<i>Some one (kisī) -of back-on.</i>

*Pronouns, Nouns, Verbs, &c.**

Beat that dog.	<i>That dog-to beat (mārō).</i>
Open the door.	<i>Door (darwāza) open (khōlō).</i>
Bring the palanquin.	<i>Palanquin bring (lā'ō).</i>
Give this book to him.	<i>This book him-to give (dō).</i>
I am here.	<i>I here (yāhānī) am (hūnī).</i>
We are standing.	<i>We standing are.</i>
Thou art going.	<i>Thou going (jāta) art (hai).</i>
Ye are coming.	<i>Ye coming (ātē) are (hō).</i>
He is my friend.	<i>He my friend is.</i>
She is my sister.	<i>She (wuh) my sister is.</i>
They are my father's servants.	<i>They my father-of servants are.</i>
Where are your horses ?	<i>Your (tumhārē) horses where are.</i>
This is my book.	<i>This my book is.</i>
That is in our books.	<i>That our books-in is.</i>
Are those your horses ?	<i>Those your horses are ?</i>
What is the name of that village ?	<i>That (us) village-of name what is.</i>
Who is that person ?	<i>That person who (kaun) is.</i>
Whose hat is this ?	<i>This whose (kis-kī) hat is.</i>
What has been that has been.	<i>What (jō) been (hū'ā) that (sō) been.</i>
Why do you do so ?	<i>You why (kāhē-kō) so (aisā) doing are ?</i>

* Besides the paragraphs before referred to, see 1st Part, Gram. par. 17 to 33, as well as the Syntax, par. 52 to 83.

Of what is this the key ?	This <i>what-of</i> (<i>kāhē-kī</i>) key is ?
Whatever he says is true.	<i>Whatever</i> (<i>jō kuchh</i>) he says <i>that</i> (<i>sō</i>) true is.
He is abusing himself.	He <i>self-to</i> (<i>apnē ta'īn</i>) <i>abuse</i> (<i>gālī</i>) giving is.
The soldier went with his officer.	Soldier <i>his own</i> (<i>apnē</i>) officer- with <i>went</i> (<i>gayā</i>).
He beat his brother.	<i>He</i> (<i>us-nē*</i>) <i>his</i> (<i>apnē</i>) brother-to beat.
They (respectfully for he) are sleeping.	<i>They</i> (<i>āp</i>) <i>sleeping</i> (<i>sōtē</i>) are.
They were talking amongst them- selves.	They <i>themselves-amongst</i> (<i>āpas- mēn</i>) <i>talking</i> (<i>būt kartē</i>) were.
Of what place are they people ?	They <i>where-of</i> (<i>kahān-kē</i>) people are ?
I called him.	<i>I</i> (<i>maiñ-nē</i>) him-to <i>called</i> (<i>bulāyā</i>).
But he came not.	<i>But</i> (<i>lēkin</i>) he <i>not</i> (<i>nahīn</i>) came.
I know nothing.	<i>I any thing</i> (<i>kuchh</i>) knowing not.
But what I have said.	<i>But</i> (<i>magar</i>) what <i>I</i> (<i>maiñ-nē</i>) said have.
He minds not my word.	He my word <i>minds</i> (<i>māntā</i>) not.
But abuses me.	<i>But</i> (<i>balkī</i>) <i>me-to</i> (<i>mujhē</i>) <i>abuse</i> (<i>gālī</i>) gives.
If he go then he will see.	<i>If</i> (<i>agar</i>) he go (<i>jāwē</i>) then (<i>tō</i>) he will see.
I indeed was not present.	<i>I indeed</i> (<i>tō</i>) present not was.
What care indeed has he ?	<i>Him-to</i> (<i>us-kō</i>) <i>indeed</i> (<i>tō</i>) what care is.
At the time of beating him.	Him-to <i>beating</i> (<i>mārñē†</i>) -of the time.

* See Grammar, par. 23, note, and par. 72.

† Infinitive used as a gerund or verbal noun : see Gram. par. 19.

An eatable thing.	<i>Eating</i> (<i>khānē*</i>) -of thing.
Never do so.	<i>So</i> (<i>aisā</i>) ever not <i>to do</i> (<i>karnā†</i>).
Having seen this she went away.	This having seen she <i>went away</i> (<i>chalī ga'ī‡</i>).
They are gone to him.	They him-near <i>gone</i> (<i>ga'ē</i>) are.
That woman had been beaten.	That woman <i>beaten</i> (<i>mārī</i>) <i>gone</i> (<i>ga'ī</i>) was.
I have done eating.	I <i>having eaten</i> (<i>khā</i>) <i>have done</i> (<i>chukā§</i>).
I had wished to teach him.	I (<i>main-nē</i>) him- <i>to taught</i> (<i>sikhāyū</i>) <i>wished</i> (<i>chāhā</i>) <i>had</i> (<i>thā§</i>).
They were in the habit of coming to me every day.	They <i>every day</i> (<i>har rōz</i>) <i>me-near come</i> (<i>āyā</i>) <i>making were</i> :§
I could not find how to get across.	I <i>across</i> (<i>pār</i>) <i>going</i> (<i>jānē</i>) not <i>find</i> (<i>pā</i>) <i>could</i> (<i>sakā</i>).
He wished to come with me.	He <i>me-with</i> (<i>mērē sāth</i>) <i>to come</i> (<i>ānē</i>) <i>wished</i> .
I have bought this horse.	I (<i>main-nē</i>) this horse- <i>to have bought</i> (<i>mōl liyā hai§</i>).
Ten men were killed with him.	Ten <i>men</i> (<i>jawān</i>) him- <i>with killed went</i> .
If you had remained here, you would have seen him.	<i>If</i> (<i>agar</i>) you here <i>remain</i> (<i>rahtē</i>), <i>then</i> (<i>tō</i>) him- <i>to see</i> (<i>dēkhtē</i>).

* Infinitive used as a gerund or verbal noun : see Gram. par. 19.

† The infinitive used in an imperative or prohibitive sense : see Gram. par. 73.

‡ A compound verb : see Gram. par. 28, 10th.

§ A compound verb : see Gram. par. 28, 4th, 8th, 9th, 1st.

|| The indef. present used in the sense of the past conditional : see

Gram. par. 24, note.

I saw that woman coming.	I that woman-to coming (<i>ātē</i>)* saw (<i>dēkhā</i>).
In going along, I saw.	In going along (<i>chaltē hū'ē</i> *) I saw.
Immediately on hearing this.	This hearing exactly (<i>suntē*hit</i>).
Immediately on hearing so much speech.	So much (<i>itnī</i>) speech hearing (<i>suntē</i>) exactly (<i>hit</i>).
After it became evening.	Evening become (<i>hū'ē</i>)* after (<i>ba'd</i>).
I used to converse with him.	I him-with (<i>us-sē</i>) converse used (<i>bāt kartā thū</i>).
(If) I go, then what?	(If I) go (<i>jā'ūn</i>) then (<i>to†</i>) what?
Pray be seated.	Sit (you) (<i>baihiyō§</i>).
Be pleased, Sir, to say.	You Sir (<i>āp</i>) say (<i>kahiyē§</i>).
What should we wish? (What is needed?)	What should we wish (<i>chāhiyē§</i>).
You must get away hence.	We (or they) should wish (<i>chāhiyē</i>) that (<i>ki</i>) you here-from having issued (<i>nikal</i>) may go.
It is necessary to obey the orders of government.	Government (<i>sarkār</i>) -of order performed (<i>ba-jā layā </i>) it is requisite (<i>chāhiyē¶</i>).
I cannot (shall not) go there.	I there not going-of (<i>jānē-kā**</i>).
This is not a thing that can be.	This being-of (<i>hōnē-kā**</i>) thing not.
Your coming here is of no use.	Your here coming (<i>ānā</i>) any use (<i>kuchh kām</i>) -of not.

* See Gram. par. 75.

† See Gram. par. 35, page 61.

‡ Gram. par. 79.

§ Respectful imperative : see G. par. 26, a.

|| See Gram. par. 28, 8th.

¶ See Gram. par. 26, a.

** See Gram. par. 73.

There is no use of your coming here.	<i>Your here coming (tumhārē yahāñ ānē) -from any benefit not.</i>
That gentleman has departed hence.	<i>That gentleman (ṣāhib) here-from going (rawāna) become (hū'ē).*</i>
What do you, Sir, say (command)?	<i>The presence (haṣrat) what commanding (farmātē) are ?</i>
I (the devoted servant) have (has) a representation (to make).	<i>Devoted servant (fidwī) -of one representation (ārz) is.</i>
Give to each one.	<i>One one†-to give.</i>
Divide and place them by fours.	<i>Four four-by (sē) having divided (bāntkar) place.</i>
The three (all three) came together to me.	<i>The three (tinnōñ) having met together (milkar) me-near came.</i>
That person had taken up the book.	<i>That person-by (us shakhs-nē) book taken-up (uṭhārī) was.</i>
Those people bought the books.	<i>Those people-by (un lōgōñ-nē) books bought (mōl tñ).</i>
Allow me to go with you.	<i>Self-with (apnē sāth) us-to to go (jānē) give.‡</i>
Their parents are dead.	<i>Mother father (mā bāp) them-of having died (mar) gone§ are.</i>
This house is unfurnished.	<i>This house-of furniture (lawā-zima) not. </i>
He has the toothach.	<i>His tooth-in pain is.</i>
This cloth is very coarse.	<i>This cloth very (barā) coarse is.</i>
This will be the best.	<i>This all-from better (bihtar) will be.</i>
Is your knife sharp ?	<i>Your knife sharp is.</i>

* See Gram. par. 65.

† See Gram. par. 41.

‡ Gram. par. 28, 6th.

§ Gram. par. 28, 2nd.

|| Gram. par. 77.

Does this knife belong to you ?	<i>What (kyā)</i> this knife yours is.
Can you speak English ?	You <i>English (angrēzī)</i> speak able are.*
We know all.	We <i>every thing (sab kuchh)</i> knowing are.
They are dead asleep.	They <i>senseless (bē-khabar)</i> sleeping are.
Are you the owner of this house ?	You this house-of <i>owner (mālik)</i> are.
Do you know this man ?	This man-to you knowing are.
Will you go to the auction ?	<i>Auction (nīlām)</i> -in you will go.
Do you know the cause of this ?	You this-of <i>cause (sahab)</i> knowing are.
Take a chair and sit down.	Chair <i>take (lō) sit (baiṭhō)</i> .
What chapter shall I read ?	<i>What (kaun)</i> chapter I <i>shall read (parḥūn)</i> .
This is the end of the chapter.	This chapter-of end is.
What is the cost of these things ?	What price is these things-of.
This is my native country.	This my <i>native country (watan)</i> is.
This house is very damp.	This house much moist is.
What time of day is it ?	Now <i>how much (kitnā)</i> time is.
Tell me the name of this distemper.	You this distemper-of name say.
There is much delay in this affair.	This <i>affair (kām)</i> -in great delay is.
Do you know that gentleman ?	You that gentleman-to knowing are.
Have the goodness, Sir, to inform me.	You <i>Sir (āp)</i> kindness having done information <i>make (kījīyēt)</i> .
Take hold of his hand.	Him-of hand having seized <i>take (lō)</i> .

* Gram. par. 28, 3rd.

† Gram. par. 26, a.

What is the height of this wall ?	<i>How much (kitnī) height this wall-of is.</i>
He gave a hint to this effect.	<i>He (us-nē*) hint made this intent-on.</i>
Make a hole in the ground here.	<i>Here ground-in hole make.</i>
Do you know what hour it is ?	<i>You knowing are what sounded (bajā) is.</i>
Whence comes this idea ?	<i>This idea where-from produced become.</i>
The sky is overcast.	<i>Sky (āsmān)-on cloudiness become is.</i>
Is this the sort you wanted ?	<i>You this sort-of wishing are.</i>
He wears spectacles.	<i>He (they) spectacles applying is (are).</i>
I (or we) have bought a score of sheep.	<i>We (ham-nē*) twenty sheep bought are.</i>
What did you give for that seal ?	<i>You (tum-nē*) that seal-of what given.</i>
Sow this seed in the garden.	<i>This seed-to garden-in sow (bō'ō).</i>
Send a servant.	<i>One servant-to send (bhējō).</i>
Give me a sheet of paper.	<i>One sheet (takhta) paper us-to give.</i>
Where can we get straw ?	<i>Dry grass (ghās) where shall we get (pāwēngē).</i>
He committed suicide.	<i>He (us-nē*) self-to self killed (mārā).</i>
Where shall we get timber ?	<i>We timber (shahtīr) where shall get.</i>
Who brought this intelligence ?	<i>Who this intelligence (khabar) brought.</i>
They smoke tobacco.	<i>They hukka drinking (pītē) are.</i>

* Gram. par. 23, note.

He gave me a tract.	<i>He (us-nē*) us-to little book gave (dī).</i>
Please to give me a wafer.	<i>Us-to one wafer (wēfar) please give (dijiyē).</i>
On hearing the news he was much alarmed.	<i>This intelligence (khabar) having heard (sunkar†) much fear (he) went.‡</i>
The bill will amount to five hundred rupees.	<i>Account having made (karkē†) five hundred (pānsau) rupees will be.</i>
I was amazed at the amount.	<i>Account-of amount (jam*, f.) having seen† us-to wonder became.</i>
His goods will be appraised and sold.	<i>Him-of things price having been ascertained (tajwīz hōkar†) sold (bēchī) will go.</i>
He was apprehended and put in prison.	<i>He seized (pakṛā) went,§ and imprisoned became (kaid hū'ā).</i>
Do you think what he says is true?	<i>What he saying is you true thinking (samajhtē) are.</i>
Yes, I am certain of it.	<i>Yes, we it-to certain knowing are.</i>
I feel very cold.	<i>Us-to cold (jārā) much applying is.</i>
It is doubtful whether he will come or not.	<i>Him-of coming (ānē) not coming-in doubt (shakk) is.</i>
Give this book to your elder brother.	<i>Own (apnē)¶ great brother-to this book to give.**</i>
Which of you two is the elder?	<i>You both-from great which is.</i>

* Gram. par. 23, note.

† Gram. par. 22.

‡ Gram. par. 28, 2nd.

§ Gram. par. 31.

|| Gram. par. 19.

¶ Gram. page 26 and par. 66.

** Gram. par. 73.

They are gone, every one of them.	They <i>all-of</i> (<i>sab-kē</i>) all gone are.
Do you wish for thick paper or thin?	You thick paper wishing are or thin.
Do you accede to what I propose or not?	<i>What</i> (<i>jō</i>) we saying are you this-to acceptance making are or not.
I was not able to accomplish my wishes.	I <i>own</i> (<i>apnī*</i>) wish <i>complete</i> (<i>bhar-pūr</i>) not make could.
To day's meeting was adjourned to Monday next.	<i>To day</i> (<i>āj</i>) meeting <i>stopped</i> (<i>mauḷūf</i>) is <i>Monday-of day</i> (<i>dō shambē kē rōz</i>) again (it) will be.
I cannot afford to give so much wages.	<i>So much</i> (<i>itnā</i>) pay we not give can.†
Pray afford me your assistance.	Kindness <i>having done</i> (<i>karkar‡</i>) our help make.
On appearing in court he was much agitated.	<i>Court</i> (<i>ādālat</i>)-in standing becoming (on) exactly to tremble began.
I caught a large fish yesterday.	We§ yesterday one great fish <i>seized</i> (<i>pakrī</i>).
I saw him last Tuesday.	Past <i>Tuesday-on</i> (<i>mangal-kō</i>) I (<i>main-nē§</i>) him-to saw.
This writing is not legible.	This <i>written</i> (<i>likhā</i>) read not goes.
How long shall you remain there?	You <i>how many</i> (<i>kitnē</i>) days shall stay.
The price he asks is very low.	He very little price <i>asking</i> (<i>mang-tā</i>) is.

* Gram. par. 66.

† Gram. par. 28, 3rd.

• ‡ Gram. par. 22.

§ G. par. 23, note, and par. 72.

|| Gram. par. 31.

- It is immaterial whether you go or not. There your *going* (*jāna**) not going alike is.
- Enclose my letter in yours. Our letter (your) own letter-in place (*rakh*) give.
- Had it not been for his assistance, I should have failed in my purpose. Him-of assistance if not becomes, *then* (*tō*) our business *accomplishment* (*sar-anjām*) not finds. †
- I should have fallen into the river but for him. If he not seizes, † then I river-in *fall* (*gir parṭā*). †
- I do not know how to express this in English. This word English-in *what manner* (*kis tarḥ*) spoken going is, we not know.
- I had no suspicion that he had done this. *Us-to* (*hamēñ*) *suspicion* (*gumān*) not *that* (*ki*) *he* (*us-nē*) so done is.
- Sarkār, are all my things ready? O *sarkār* our all things ready are.
- Sir, the *sarkār* has taken money for them; no doubt they will be here by two o'clock. O *sir* (*ai śāhib*) *sarkār* rupee *taken* (*lē-gayā*) is; and things two watch two-in *certainly* (*al-batta*) here will arrive.
- When the things come, send them immediately to Nya Ghaut. When things *may come* (*āwēñ*) then *that very* (*us-ī*) *moment* (*dam*) new quay-in having sent to give.
- It is now high water; I cannot wait longer. *Now-exactly* (*ab-hī*) ebb-tide near is, we *more* (*aur*) *patience* not *make able are* (*kar saktē haiñ*).
- The goods you, Sir, have purchased, are, I think, dear. What *goods* (*asbāb*) *you, Sir* (*āp-nē*) *purchased me near* (*mērē nazdīk*) *great dear* (*girān*) are.

* Gram. par. 19.

† See Gram. par. 24, note.

House rent is very dear in Calcutta.	Calcutta-in house-of hire great dear is.
I would have gone there, but was fearful it would be late before I arrived.	We there going were, <i>but</i> (<i>lēkin</i>) this fear-from <i>that</i> (<i>ki</i>) there arriving-till (<i>pahunchnē tak</i>) delay will be (<i>dēr hōgī</i>) not went.
I know not if many or few were there.	We not knowing are, <i>that</i> (<i>ki</i>) there few (<i>thōrē</i>) were or many.

* State of Hindūstān in the time of Sultān Mahmūd Ghaznawī and of his house (*khāndān*).

A thousand years after the (*commencement of the*) *Christian era* (*sana īsawī*), Mahmūd Ghaznawī, having made invasion on Hindūstān twelve times, brought Multān, Lāhaur, Dihlī, Mathurā, and Canauj *into subjection* (*taht-mēn*). *Afterwards* (*ba^d us-kē*) he demolished (*kharāb kiyā*) the idol-houses of Sōmnāt and Nagarkōt and of wheresoever he went; and spoiled the idols. Fifty thousand Hindūs were killed in the defence of *the temple* (*mandir*) of Sōmnāt. *At length* (*ākhiru-l-amr*), when (their) *power availed not* (*bas na-chalā*), then all the Hindūs, *having agreed together* (*muttafiḳ hōkar*), said that we *will give* (*dētē haiṅ*) eight crores (of) rupees *on this condition* (*ba-īn shart*) that they (or you) *should not destroy* (*mismār na-kījiyē*) the image. He not *assenting* (*ḳabūl na-karkē*), commanded that that image *should be sawn asunder* (*āra-sē chīrī jāwē*); *so that from its interior* (*chunānchi uskē pēṭ-sē*) precious jewels, that in worth and value were more than those rupees, issued. In the house of Sultān Mahmūd Ghaznawī the *sovereignty* (*saltanat*) *remained* (*ḳā'im rahī*) *during* (*tak*) one hundred (and) eighty-five years: afterwards, it *became annihilated* (*nēst ō nā-būd hō-ga'ī*) by Sultān Shihābu-d-dīn Ghaurī.

* Here, the position of the Hindūstānī words is not always pointed out.

State of the Afghān *sway* (*tasallut*) in Hindūstān *after the extinction* (*nēst ō nā-būd hōnē kē ba^zd*) of the Ghaznawī family (*ghaznawī khāndān*).

In the first place (*pahlē*) Shihābu-d-dīn Muhammad Ghaurī, *having ravaged* (*tākht ō tārāj karkē*) the Ghaznawī empire, became *absolute in sway* (*mutasallit*) over Hindūstān. Afterwards, during three hundred (and) forty two years, *several* (*ka^rī ēk*) different families exercised the sway : among them, Kutbu-d-dīn, a *Turkish slave* (*Turkī ghulām*), that by the revolution of fortune had become *the adopted son* (*mutabannā*) of Muhammad Ghaurī, is *of all most celebrated* (*sab-sē mash'hūr*). He gave great *extension* (*wus'āt*) to *the provinces of the people of Islām* (*ahl-i-islām kē mamālik*) ; *to wit* (*ya^znē*), having become victorious over the Hindū Rājās, he made Dihlī *the royal residence* (*pā'ē takht*).

Account (*bayān*) of the *Tīmūr dynasty* (*saltanat-i-tīmūrī*).

In the year one thousand three hundred and ninety seven of *Christ* (*īsawī*) Tīmūr Shāh, having made invasion on Hindūstān, arrived in Dihlī. There, *having put to the sword* (*tah-i-tēgh karkē*) two hundred thousand men, *he desolated the country* (*mulk-kō wīrān kar dālā*), but kept it not in his possession ; yet, a hundred and twenty seven years after, his great grandson's grandson, Bābar Shāh, *becoming* (*hōkar*) victorious over the princes of Dihlī, *seized* (*lē lī*) the empire.

Akbar his grandson was just and wise. He made Candahār (*kandhār*), Cashmīr, Gujarāt, Sindh, Bengal and *Orissa* (*urēsa*) comprised in *one same* (*ēk-hī*) empire. After him Jahāngīr and Shāhjahān *enjoyed the sovereignty* (*bādshāhat kī*), and, Aurangzēb, that is Aalamgīr, who reduced all the *shūbas* of Hindūstān under his rule. From his time, *however* (*magar*), the Moghal power became weak ; and, Bahādur Shāh, after him, enjoyed the sovereignty, and Jahāndār Shāh and Farrukhsiyar and Rafī'ū-d-darjāt (*rafī'ū-d-darjāt*) and Muhammad Shāh, in

whose time Nādir Shāh, emperor of Persia, having made *invasion* (*yaghr*) on the empire of Hindūstān, *overthrew* (*tah ō bālā kar dālā*) the Moghal dominion. After him, Ahmad Shāh and Aalamgīr (*ālamgīr*) Sānī and Shāh Aalam (*ālam*) *exercised the sovereignty* (*bādshāhat kī*).

The cause of Nādir Shāh's coming into Hindūstān.

Among the nobles of Dihlī was great discord. He who possessed the rank of *wazīr*, in the year 1722 of Christ (*īsawī*) wrote (*likh bhējā*) to Nādir Shāh (saying)* that, *now is the opportunity* (*waqt k̄ābū k̄ā hai*); *remove* (*uḥā dō*) Muhammad Shāh from the throne. *Accordingly* (*chunānchi*), he came into Hindūstān, and was victorious. He slew two hundred thousand people. *Having discovered* (*daryāft karkē*) the design of the nobles, he removed not Muhammad Shāh from the throne; but, having taken from him eighteen crores (*karōṛ*) fifty lacs (*lākh* of) rupees, and *having seized* (*ḡabḡa karkē*) on the provinces (*mamālik*) of the west side of the Sindh river, in the year of Christ 1741, he (Nādir Shāh) went to his own country. He was a great tyrant; so that, in the stopping of some riot at the time of a fair, suddenly a person discharged a ball, which went near him (Nādir Shāh) and did not hit; nevertheless, having become enraged, he gave command to the soldiers that a general massacre *should take place* (*hō*). This command he gave *at the second watch of the night* (*dō pahar rūt kō*, twelve o'clock); and, *by the second watch two ghūṛis* (*dō pahar dō bajē kē āmal tak*, forty-eight minutes after twelve) of the next day, more than a hundred thousand people were slaughtered. From his time, the Moghal sovereignty *became void of a reality* (*bē ḡaḡīkat hō ḡāṛī*), *that is to say* (*yaḡnē*) every commander and governor (*amīr umarā*), *becoming* (*ban*) each himself a master, sat, and *were* (*hō ḡāṛē*) rulers with absolute sway (*bi-l-istiklāl*).

* See 1st Part Grammar, par. 78.

How and when the people of England obtained *entrance* (*dakhl*) into Hindustān.

In the year 1600 of Christ, they first began to come *in the way* (*taur par*) of commerce. Before then, the Portuguese and Dutch and French were possessing *factories* (*kōḥī*) in Hindūstān. *After some length of time* (*ba'd chand muddat kē*), the English, *for* (*kē l'e*) the protection of their factor and merchandise, by permission of the *Nauwāb*, *sent for* (*bulāyā*) their soldiers, and prepared a fort (*ḡal'ā*). Afterwards, the *Rājās* of Hindūstān, having become weak from the oppression of the *Nauwāb Sirāju-d-daula*, Nabob of *Murshidābād*, gave advice to the English, (saying) that do you *expel* (*khārij karō*) him from his provinces, and we are your assistants: so that, in the year 1757 of Christ, the English *defeated* (*shikast dī*) the army of the Nabob, and received from *Shāh Aalam* (*ālam*) the office of the *dīwān-ship* (*dīwānī*); that, *by means of it*, (*us-kē ba-mūjib*) they brought *Benares* and the *sūba* of *Bihār* and *Urēsa* into their *subjection* (*taht*). In that very time, *Asafu-d-daula*, the Nabob of *Oude* (*awadh*) *gave up to them* (*un-kē sipurd kiyā*) the city of *Benares*: and, in the year 1793 of Christ, the kingdom of *Tīpoo Sultan* in *Carnatic* (*karnātak*) came to (their) hand. *In short* (*gharaz*) *by some means* (*kisī šurat sē*) the English people *by degrees* (*rafta rafta*) acquired the entire dominion.

STORY.

Some one said to a wise man, that *such a person* (*falān ādmī nē*) has reviled you. Having made a little consideration, he said, hear (me) friend: *who* (*jisnē*) reviled me, *as it were* (*gōyā*) he threw an arrow *in the rear* (*pīchhē*), that (*sō*) touched me not; but, thou, *having taken up* (*uḥākē*) the arrow, *hast thrust it into me* (*mujhē chubhāyā*): well, what advantage is there to thee in that?

STORY.

There was *extreme* (*nihāyat*) friendship between a camel and an ass. By chance a journey *became necessary* (*dar pēsh hū'ā*) for the two. In the midst of the way, a river occurred. The camel entered into the water: the water was up to his belly. He began to say, O friend, come hither, the water is little. The ass said, it is true, it is *up-to* (*tak*) thy belly, it seems little to thee; but, it will be up to my back; *I shall be drowned* (*dūb jā'ūngā*).

STORY.

A thief went to steal a horse *at the abode of some one* (*kisī kē yahān*). By chance he was caught. The *owner of the horse* (*ghōrē-wātē nē*) said to him, if thou wilt teach me to steal a horse, then I *will set thee at liberty* (*tujhē chhōr dūn*). The thief consented. Having gone he loosened the *foot-rope* (*pā-band*) of the horse. Having given the bridle, he *mounted* (*sawār hū'ā*); and, *immediately on mounting* (*chaṛhtē hī*) said, see, (in) this manner they steal. *On the very saying this* (*yih kahtē hī*), he made the horse run. Riders made much *pursuit* (*pīchhā*) of him, but *overtook* (*pāyā*) not.

APPENDIX.

FORMS OF LETTERS AND NOTES,

Taken from the "Taleem Namuh," lithographed at Bombay in 1835.

خط ايڪ دوست کا دوستي دوست کو
محبت و دوستي کي گذار رفاقت اور آشنائي کي چمن کي بهار يار جاني
دوست غمخوار فلان سلمه الرحمان

دوست اخلاصمند فلان سلام و محبت کا هديه خير خواهي اور دلکي چاه
کا تحفه آگي رکھکي ضمير يگانيت تائير پر روشن کرتا هي که جس دن سي
يه دوست آپ کي پاس سي جدا هوکي يهان آيا هي خدا جانتا هي که
هر گھڙي فراق کا درد اٿھاتا هي خدايتعالی اپني فضل و کرم سي ایسا سبب
کري که تم هم جلدي ملين اور خوشي سي ايڪ ساتھ بيٿھين پھرين چلين
اب عرض يهه هي که ان دنون مين اس مخلص کي فرزند کي شادي کي
تياري هي سو آپکي ذات کي بغير خوش اور گوارا نهين لگتي شفقت فرماکي
دو هفتون کي فرصت کرکي ضرور تشریف لاکي شادي کي مجلسون کو رونق
بخش هونا اگرچه تصديع هي سچ ليکن دوستون کي خوشي کي واسطي قبول
کرنا لازم هي اور آپ کي فرزند کو بيتا هوا اسکي خبر سنکي دل بهت شاد
هو رها هي مبارک هووي اور خالق بي نیاز اسکي عمر زياده کري اور آپکي
زير سایه پرورش پاوي عجب هي که اس خوشي کي خبر اس مخلص کو لکه
نه بيچي اسطرح دوستون کو بهولنا مناسب نهين اميد که اب اس مخلص کو
دل سي فراموش نجانکي يهه خط پھنچتي هي تشریف لانیکا قصد کرنا که يهه
مخلص هميشه آپکا احسانمند رهي زياده کيا تصديع والسلام

Muḥabbat wa dōstī kē gūlzār, the rose-bowers¹ of love and friendship, *rifākat aur āshnā'ī kē chaman kē bahār*, the vernal pride of the parterre of sociality and kindness, *yār-i jānī dōst gam-khawār*, the

¹ The plural is adopted by way of shewing greater respect.

dear, grief-dispersing friend, *fulān*, *sallamahu-r-raḥmān*, such a one, whom God preserve !

Dōst-i ikhlāṣmand, *fulān*, the sincere friend, such a one, *salām o muḥabbat kā hadīya*, *khair-khṛāhī aur dil-kī chāh kā tuḥfa āgē rakkē*, having placed before (you) the gift of salutation and love, the offering of good wishes, and of the desire of his heart, *ḡamīr-i yagāniyat tāṣīr par rōshan kurtā hai*, is representing to (your) unison-impressed mind, *ki jis din sē*, that from what day, *yih dōst āp kē pās sē judā hōkē*, this friend having become separated from you, Sir, *yahān āyā hai*, is come here, *khudā jāntā hai*, God is knowing, *ki har ghaṛī firāḡ kā dard uḥātā hai*, that every hour he is suffering the pain of absence. *khudā'ē ta'ālā apnē faḡl o karam sē aisā sabab karē*, may God the most high of his goodness and graciousness make such a cause, *ki tum ham jaldī milēnī*, that you and we may soon meet, *aur khushī sē ṛk sāth baiḥēn phirēn chalēn*, and with happiness together may sit, walk and ramble. *Ab āṛḡ yih hai ki in dinōn mēn is mukhlis kē farzand kī shādī kī taiyārī hai*, now the petition is this, that in these days is the preparation for the wedding of your sincere friend's son, *sō āp-kī ḡāt kē ba-ghair khush aur gawārā nahīn lagtī*, (and) that proves not pleasant and agreeable without the being (there) of you, Sir, *shafaḡat farmākē*, having granted the indulgence, *dō haftōn kī furṡat karkē*, having made the leisure of two weeks, *ḡarūr tashrīf lākē shādī kī majlisōn kō raunaḡ-bakhsh hōnā*, (it is) a matter of necessity, having done us the honour of coming, (for you) to be the ornament of the assemblies of the wedding. *Agarchī taṡḡdī* hai sach*, although it is an inconvenience indeed ; *lēkin dōstōn kī khushī kē wāṡṡē ḡabūl karnā lāzim hai*, yet for the sake of the happiness of friends it is indispensable to accede. *Aur āp kē farzand kō bēṡā hū'ā*, and a son (is) become (born) to your son, *us-kī khabar sunkē dil bahut shād hō rahā hai*, having heard the news of that, (my) heart has continued much

delighted. *Mubārak hōwē*, may he be fortunate, *aur khālīk-i bē-niyāz us-kī ūmr ziyāda karē*, and may the all-independent creator increase his life, *aur āp-kē zēr sāya parwarish pāwē*, and may he (the child) find nourishment under the shadow of you, Sir! *ājab hai ki is khushī kī khabar is mukhlīṣ kō likh na bhējī*, it is wonderful that (they) did not write and send intelligence of this happiness to this sincere friend. *Is-ṭarah dōstōn kō bhūlnā munāsib nahīn*, to forget friends in this manner is not proper; *ummaid ki ab is mukhlīṣ kō dil sē farāmōsh na-jānkē*, (his) hope (is) that now not considering this sincere (friend) forgotten from the heart, *yih khatt pahunchtē hī*, (on) the very arriving (of) this letter, *tashrīf lānē kū ḡaṣd karnā*, to form the design of doing the honour to come; *ki yih mukhlīs hamēsha āp-kā ihsānmand rahē*, that this sincere friend may remain for ever obliged to you, Sir. *Ziyāda kyā taṣḍīq*, (to say) more what irksomeness (to you): *wa-s-salām*, and the salutation!

The friend's answer. دوست کا جواب

دوست نواز صاحب صادق یار دلدار رفیق موافق فلان سلمہ اللہ تعالیٰ
مخلص فلان اشتیاقی ملاقاتی اخلاص آیات کا دل میں اتنا بھرا ہی کہ
زبان کو طاقت نہیں کہ بیان کری اور قلم کو قدرت نہیں کہ لکھی خیر سلام
سنت الاسلام کی مراتب ادا کرکے اپنی حقیقت ظاہر کرتا ہی کہ تمہارا خط
خوشی اور خورمی کی وقت وارد ہوکی دل و جان پر بہت سی تازگی لایا اور
اسکی مطالعہ سے فرحت و شادمانی کی روشنائی کا سرمہ آنکھوں کو لگا
اور فرزند ارجمند کی شادی کی خبر معلوم کرکے آپکی مرضی موجب
مخلص فی شادی کی تجمل کی مجلسوں میں سر افراز ہونیکا ارادہ کیا ہی
انشاء اللہ تعالیٰ جتنی جلدی ہو سکی سو کرکے آن پہنچتا ہی اور یہ
مخلص آپ کی یاد دل سے فراموش نہیں کرتا گئی اٹھواری میں فرزند
پیدا ہونی کی تہنیت کا خط روانہ کیا ہی سو البتہ پہنچا ہوگا یا آج کل
تمکو پہنچیکا والسلام بالاکرام

Dōst-nawāz, the friend-comforter, *muḥibb-i ṣādiq*, faithful attached,

yār-i dildār, ally possessing (my) heart, *rafīk muwāfīk*, fellow traveller (in all things) accordant, *fulān*, such a one; *sallamahu-l-lāh ta'ālā*, whom may God, the most high, preserve!

Mukhlīṣ fulān, the sincere (friend) such a one, *ishtiyāk-i mulāqāt ikhlāṣ-āyāt kā dil mēn itnā bharā hai*, the desire of a meeting with the model of sincerity has so filled (his) heart, *ki zabān kō tāḡat nahīn*, that ability is not to the tongue, *ki bayān karē*, that (it) should explain (it), *aur ḡalam ko ḡudrat nahīn ki likhē*, and power is not to the pen that it should write (it). *khair salām*, well, salutation (?). *Sunnatu-l-islām kē marātib adā karkē apnī ḡaḡīḡat ḡāḡir kartā hai*, having performed the ceremonies of the law of Islām, he sets forth his narration, *ki tumhārā khatt khushī aur khurrāmī kē waḡt wārid hōkē*, that your letter having arrived at a time of joy and happiness, *dil o jān par bahut sī tāzagī layā*, brought much refreshing to (his) heart and soul, *aur us-kē muḡālā'ā sē*, and from the perusal of it, *farḡat o shūdmānī kī rōshnā'ī kā surmā āḡkhōn kō lagā*, the collyrium of the brightness of joy and gladness was applied to (his) eyes, *aur farzand-i arjamand kī shādī kī khabar mā'lūm karkē*, and having learned the intelligence of the marriage of the worthy son, *āp-kī marḡzī mūḡib*, by reason of your pleasure, Sir, *mukhlīṣ nē shādī kē tajammul kī majlisōn mēn sar-afrāz hōnē-kā irāda kiyā hai*, the sincere (friend) has formed the intention of becoming honoured in the assemblies for completing the marriage. *Inshā'a-l-lāh ta'ālā*, if God the most high wills, *jitnī jaldī hō sakē sō karkē ān pahunchtā hai*, as much haste as he can, that having made, he is (about) arriving. *Aur yih mukhlīṣ āpkī yād dil sē farāmōsh nahīn kartā*, and this sincere (friend) makes not the remembrance of you, Sir, forgotten from (his) heart, *ga'ē aḡhwārē mēn farzand paidā hōnē kī tahniyat kā khatt rawāna kiyā hai*, in the week passed he sent a letter of the joyful event of a son being born, *sō albatta pahunchā hōḡā yā āḡ kal tum-kō pahunchēḡā*, that must

unhōn nē pīchhē nahīn bhējī, that (book) six months past till now they (he) has not sent back, *mīhrbānī karkē un-kō tākīd dēnā ki jaldī rawāna karēn*, having done (me) the favour (it is necessary) to give injunction to them (him) that they forward it immediately. *Wa-s-salām bi-l-ikrām*, and the salutation with honour!

برادر عزیز القدر سلامت

شیخ داؤد تمہاری کتاب گلستان پر سی نقل کرتی ہین اور قریب تمام ہونی کی آئی ہی انشاء اللہ تعالیٰ اس ہفتی میں تمکو واپس بھیجینگے والسلام

Barādar-i āzīzu-l-ḳadr salāmat, brother honourable in rank, safety!

Shaiḳh dā'ūd tumhārī kitāb-i 'gulistān par sē naḳl kartē haiñ, Shaikh Dā'ūd is making a copy from your book of the *gulistān*, *aur ḳarīb tamām hōnē kē ā'ī hai*, and it has come near to being finished; *inshā'a-l-lāh ta'ālā*, if God the most high wills, *is haftē mēn tum-kō wāpas bhējēngē*, in this week they will send (it) back to you: *wa-s-salām*, and the salutation!

دوست کرم بخش سلامت

کل عربستان سی جہاز آئی انمیں جدی کی حاکم نی مکی شریف کا کچھ ہدیہ مرسل کیا تھا سو تبرک جانکی اس میں سی آپ کی واسطی بھیجا ہی زیادہ والسلام

Dōst-i karam-baḳsh salāmat, liberality-imparting friend, health!

Kal ārabistān sē jahāz ā'ē, yesterday ships came from Arabia, *un mēn juddē kē ḳāḳim nē makkē sharīf kā kuchh hadīya marsūl kiyā*, in them the governor of Judda had sent some present of the honoured Mecca, *sō tabarruk jānkē us mēn sē āp kē wāstē bhējā hai*, having thought that a blessing (I) have sent some of it for you, Sir, *ziyāda wa-s-salām*, more (what need?) and the salutation!

مهربان کرم بخش سلامت

یہ غریب شخص ناصر خان کہ رام داس کی یہاں نوکر ہی اسکو پانچ روپئی مہینہ کی ملتی ہیں سو عیال داری کی سبب بس نہیں ہوتی اب وہاں حوالدار کی جگہ ہی اسکا مہینہ سات روپئی اگر سفارش کریں تو وہ جگہ اسکو ملیگی اور اپنی بال بچوں سمیت آپ کی حق میں دعا کرتا رہیگا تس پر یہہ مخلص بھی آپکا احسانمند ہوگا و السلام

Mihrbān-i karam-bakhsh salāmat, liberality-imparting friend, health !

Yih gharīb shakhṣ nāṣir khān ki rām dās kē yahān naukar hai, this poor person, Nāsir Khān, who is a servant at the residence of Rām Dās, us-kō pānch rūpa'e mahīnē kē miltē haiñ, he gets five rupees a month ; so iyāl-dārī kē sabab bas nahīn hōtē, they are not enough for the purpose of house-keeping ; ab wahān ḥawāldar kī jagah hai, now there is the place of ḥawāldār, us-kā mahīnā sāt rūpa'e, its month (pay) seven rupees, agar sifārish karēn to wuh jagah is-kō milēgī, if they will make recommendation then that place will come to this (person), aur apnē bāl bachchōñ samēt āp kē ḥaḳḳ mēñ du'ā kartā rahēgā, and along with his children he will (ever) continue making prayer on behalf of you, Sir, tis par yih mukhlis bhī āp-kā ihsānmand hōgā, moreover this sincere (friend) also will be grateful to you. Wa-s-salām, and the salutation !

GRAMMATICAL TERMS,

Borrowed from the Arabic, and generally applied to the Hindūstānī by the Munshīs or Muhammadan native teachers in India.

Words admit of three principal divisions: namely,

اسم *ism*, Noun. فعل *fiʿl*, Verb. حرف *ḥarf*, Participle.

The Noun may be of various kinds: namely,

اسم خاص *ism-i-khāṣṣ*, Noun proper; as, يوسف *yūsuf*, کلکتہ *kalkatta*.

اسم عام *ism-i-ʿām*, Noun common; as, گھوڑا *ghōṛā*, کتاب *kitāb*.

اسم صفت *ism-i-ṣifat*, Noun adjective; as, اچھا *achchhā*, برا *burā*.

اسم ضمیر *ism-i-ṣamīr*, Pronoun personal; as, میں *main*, تو *tū*, وہ *wuh*.

اسم اشارہ *ism-i-ishāra*, Pronoun demonstrative; as, یہ *yih*, وہ *wuh*; the first of which is called اسم اشارہ *ism-i-ishāra-i-nazdīk*; and, the latter, اسم اشارہ *ism-i-ishāra-i-baʿīd*.

اسم استفہام *ism-i-istifhām*, Pronoun interrogative; as, کون *kaun*, کیا *kyā*.

اسم موصول *ism-i-mauṣūl*, Pronoun relative, as, جو *jō*, جون *jaun*.

اسم جواب موصول *ism-i-jawāb-i-mauṣūl*, Pronoun correlative; as, سو *sō*, تون *taun*.

اسم ضمیر مشترک *ism-i-ṣamīr-i-mushtarik*, Pronoun reflective; as, آپ *āp*.

اسم مبہم *ism-i-mubham*, Pronoun indefinite; as, کوئی *kōʾī*, کسی *kisī*, کچھ *kuchh*.

اسم فاعل *ism-i-fāʾil*, Name of the Agent; as, لکھنی والا *likhnē wālā*, کرنیہارا *karnē-hārā*.

اسم مفعول *ism-i-maf'ūl*, Participle Past ; as, مارا *mārā*, or
مارا هوا *mārā hū'ā*.

اسم حالیه *ism-i-hālīya*, Participle Present ; as, مارتا *mārtā*,
or مارتا هوا *mārtā hū'ā*.

اسم ظرف زمان *ism-i-zarf-i-zamān*, Adverb of Time ; as, اب *ab*,
کب *kab*.

اسم ظرف مکان *ism-i-zarf-i-makān*, Adverb of Place ; as, یہان
yahān, ادھر *udhar*.

اسم عدد *ism-i-ādad*, Noun of Number ; as, ایک *ēk*, دو *dō*,
سو *sau*.

For Gender, a Noun common, Noun Adjective, Participle or Verb
may be—

مذکر *muzakkar*, Masculine ; as پیتا *bētā*, دولہا *dūlhā* ; or,
مؤنث *mu'annaṣ*, Feminine ; as, بیٹی *bēṭī*, دلہن *dulhan*.

For Number, Nouns of various descriptions, as well as Verbs, may be
واحد *wāhid*, Singular ; as, ایک کتا *ēk kuttā*, ایک گھوڑی *ēk ghōṛī* ; or,
جمع *jam'*, Plural ; as, دو کتی *dō kuttē*, بہت گھوڑیاں *bahut*
ghōṛiyān.

A Noun common, moreover, may be معین *mu'āiyan*, Definite, or
غیر معین *ghair mu'āiyan*, Indefinite ; the first being often distinguished
by the use of some demonstrative pronoun, and the latter by that of
the indefinite pronoun : yet, this circumstance can frequently be ascer-
tained from the context only. And, such Nouns masculine as admit
of change of termination in the singular may be termed منصرف *mun-*
ṣarif, Inflected ; so, گھوڑی کو *ghōṛē kō*, from گھوڑا *ghōṛā*.

As to Case (حالت State), a Noun may be in the—

حالت فاعلی *hālat-i-fā'īlī*, Nominative case ; as لڑکا *larḳā*, بات *bāt*.

حالت مفعولی *hālat-i-maf'ūlī*, Accusative case ; as, لڑکون کو *larḳōn kō*.

حالت جری *hālat-i-jarrī*, Dative or Ablative case ; as, مرد کو *mard*
kō, پیالی سی *piyālē sē*.

حالت اضافت *hālat-i-izāfat*, Genitive case ; as, لڑکی کی ما *larḳē kī mā*.

اولترکو، اي بياي *ai bhā'ī*, Vocative case ; as, *hālat-i-nidā*, حالت ندا
ō larḳō.

An Adjective in the Comparative degree is termed—

زياده اونچا *ziyāda ūnchā* : and,
 اسم تفصيل *ism-i-tafzīl* ; as, اسم مبالغه *ism-i-mubālagha*, in the Superlative degree ; as, سب
 سي بتر *sab sē barā*.

A Pronoun personal, admitting variation for number and case, may be—

First personal, ضمير متکلم *zamīr-i-mutakallim* ; as, مين *main*, هم *ham*.

Second personal, ضمير مخاطب *zamīr-i-mukhatab* ; as, تو *tū*, تم *tum*.

Third personal, ضمير غائب *zamīr-i-ghā'ib* ; as, و *wuh*, وي *wē*.

The Verb may be—

فعل لازمي *fi'l-i-lāzimī*, Verb Intransitive ; completing in itself the
 action intended, without reference to any other object ; as,
 مين آيا *main āyā*, و دوزا *wuh dauṛā*.

فعل متعدي *fi'l-i-muta'addī*, Verb Transitive, requiring something addi-
 tional to which the action passes ; as, لڙڪا گهوڙو ڀڄو مارتا هي *larḳā ghōṛē-kō mārta hai*,
 مين ني گهوڙا دوزا آيا *main nē ghōṛā dauṛāyā*, تجويز ڪر ونگا *us-nē kahā*
ki main yih muḳaddama tajwīz karūngā, He said (I will)
 he would consider the subject.

فعل معروف *fi'l-i-ma'rūf*, Verb Active ; as, مين لکھتا هون *main likhtā*
hūn.

فعل مجهول *fi'l-i-maj'hūl*, Verb Passive ; as, وي ماري گئي *wē māre ga'ē*.
 لکھانا *fi'l-i-muta'addī bi-l-wāsita*, Causal Verb ; as, لکھانا
likhānā, دلوانا *dilwānā*.

فعل مرکب *fi'l-i-murakkab*, Compound Verb ; as, ڏال ڏينا *dāl dēnā*,
 لکھ سکنا *likh saknā*, بات ڪرنا *bāt harnā*.

فعل معاون *fi'l-i-mu'āwin*, Auxiliary Verb ; as, هونا *hōnā*.

A Verb, too, may be—

مثبت *muṣbit*, Affirmative ; as, لکھنا *likhnā* ; or,

منفي *munfī*, Negative ; as, نه لکھنا *na likhnā*.

The Form of a Verb is termed صيغه *ṣiḡha*.

The Infinitive of a Verb, مصدر *maṣḍar* or مصدر صيغه *ṣiḡha-i-maṣḍar*.

The Tense, زمان *zamān*, of a Verb may be—

Past Indefinite, ماضي مطلق *māzī mutlak*; as in مين في خط بهيجا *main nē khatt bhējā*.

Past Proximate, ماضي قريب *māzī qarīb*; as in تم في اپني خط پر مہر *tum nē apnē khatt par muhr kī hai*.

Past Remote or Pluperfect, ماضي بعيد *māzī ba'īd*; as in ہم خالی زمین پر بیٹھی تھی *ham khālī zamīn par baiṭhe thē*.

Past Continuative or Imperfect, ماضي استمراري *māzī istimrārī*; as in وي سب ہمکو تاکتی تھی *wē sab ham-kō tāktē thē*.

Past Conditional, ماضي شرطیہ *māzī shartiyā*, or
 Past Optative, ماضي متمني *māzī mutamannī* } as in اگر وہ آتا تو میں *agar wuh ātā tō main us-kō kitāb dētā*.

Past Dubious or Past Future, ماضي متشکي *māzī mutashakkī*; as in خط بهيجا سو اسکو پہنچا ہوگا *khatt bhējā sō us-kō pahunchā hōgā*.

Past Conjunctive, ماضي معطوفي *māzī ma'tūfī* or ماضي معطوفہ *māzī ma'tūfa* or ماضي معطوف عليه *māzī ma'tūf ālaihi*; as in اسکو اسکا جواب ليکي سمجھي کہو *us-kō jih bāt pūchhkar us-kā jawāb lēkē mujhē kahō*.

Present Indefinite, ماضي حال مطلق *hāl-i-mutlak*; as in وي جانتی *wē jāntē*: frequently, however, this form of the verb, with a conditional conjunction or adverb of wishing expressed or understood in the same sentence, is termed Past Conditional or Past Optative, as before described.

Present Definite or Present Present, زمان بلا شک *zamān-i-hāl bilā shakk*; as in مين يہاں رہتا ہوں *main yahān rahtā hūn*.

Present Dubious or Present Future, زمان حال متشکي *zamān-i-hāl mutashakkī*; as in وہ آتی ہوگی *wuh ātī hōgī*.

Future, زمان مستقبل *zamān-i-mustakbil*; as in وي آينگیان *wē ā'ngiyān*.

In the Subjunctive or Aorist form, a verb is termed **فعل مضارع** *fi'l-i-muzāri** (so named, because sometimes imparting a future and sometimes a present sense); as in **وہ آوی تو میں جاؤں** *wuh āwē tō main jā'ūn* (if he shall come then I shall go), or **خدا چاہی سو کری** *khudā chāhē sō karē* (what God wills, that He does).

The Imperative is called **امر** *amr*, or **امر صیغہ** *ṣiḡha-i-amr*; as in **بول** *bōl*, **بولو** *bōlō*: the Respectful Imperative may be termed **امر بولی** *amr-i-ta'zīmī*; as in **آپ دیجی** *āp dījiyē*: and, when strict injunction is intended, **امر تاکیدی** *amr-i-tākīdī*; as in **میرا کہا مانیو** *mērā kahā māniyō*, **مت سنیو** *us-kī bāt mat suniyō*.

The Persons in Verbs, like as in the personal pronouns, are—

First person, **متکلم** *mutakallim*.

Second person, **مخاطب** *mukhātab*.

Third person, **غائب** *ghā'ib*.

A Particle, **حرف** *ḥarf*, may be—

Preposition or Postposition, **حرف جر** *ḥarf-i-jarr*; and this may be simple, **مفرد** *mufrid*; as **کا** *kā*, **کو** *kō*, **سی** *sē*, **میں** *mēn*, **پر** *par*, **تک** *tak*; or compound, **مركب** *murakkab*; as, **کي واسطي** *kē ūpar*, **اوپر** *kē pās*, **کي پاس** *kē ta'in*, **کي خاطر** *kī khātir*, **کي طرف** *kī taraf*, **کي لي** *kē lī'e*, **کي طرح** *kī tarah*.

Conjunction, used to conjoin sentences, **حرف جملہ** *ḥarf-i-jumla*, and this is of various descriptions; so,

حرف شرط *ḥarf-i-shart* (conditional); as, **اگر** *agar*, **جو** *jō*.

حرف جزا *ḥarf-i-jazā* (retributive); as, **تو** *tō* (then).

حرف استثنا *ḥarf-i-istiṣnā* (exceptive); as, **مگر** *magar*, **پر** *par*, **لیکن** *tēkin*.

حرف استفہام *ḥarf-i-istifhām* (of interrogation); as, **کیون** *kyūn*, **کسواسطي** *kiswāstī*.

حرف سببی *ḥarf-i-sababī* (of cause or reason); as, **کیونکہ** *kyūnki*, **اسواسطي** *iswāstī*.

حرف بیان *ḥarf-i-bayān* (of explanation); as, کہ *ki*, جیسا کہ *jaisāki*,
چنانچہ *chunānchi*, مثلاً *maṣalan*.

Conjunction, used to link together sentences or words, and this may be—

حرف عطف *ḥarf-i-ātf* (copulative); as, اور *aur*, و *wa*: or,

حرف تردید *ḥarf-i-tardīd* (distinctive); as, یا *yā*, خواہ *khawāh*, کہ *ki*.

Adverb, and this may be—

حرف تشبیہ *ḥarf-i-tashbīh* (of comparison); as, جیسا *jaisā*, گویا *gōyā*,
مثلاً *māṣalan*.

حرف قبول *ḥarf-i-ḥabūl* (of assent); as, ہاں *hān*, ہوں *hūn*, بلی *balē*.

حرف نفی *ḥarf-i-nafī* (of dissent or negation); as, نہیں *nahīn*,

نہ *na*, اہاں *ahān*, اونہوں *ūnihūn*.

حرف نہی *ḥarf-i-nahī* (of prohibition); as, مت *mat*.

حرف تخصیص *ḥarf-i-takhsīs* (of peculiarity); as, ہی *hī*, or ی *ī*.

Interjection, and this may be—

حرف ندا *ḥarf-i-nidā* (of addressing or calling); as, او *ō*, ای *ai*,

اجی *ajī*, اری *arē*, ابی *abē*.

حرف تعجب *ḥarf-i-ta'ājjub* (of wonder or applause); as, واہ *wāh*,

واہ *wāh-wāh*, اچھا *achchhā*, خوب *khūb*.

حرف تاسف *ḥarf-i-ta'assuf* (of grief or sorrow); as, آہ *āh*, ہائی *hā'ē*,

وای *wā'ē*.

The particle نی *nē*, used after the name of an agent before a transitive verb in a past tense is sometimes termed علامت فاعلی *ālāmat-i-fā'īlī*.

THE MILITARY WORDS OF COMMAND,

English and Hindūstānī, in Nagari and Roman Characters.*

स्टांड आट ईज	Stand at ease.	चैन से खड़े रहो	<i>chain sē kharē rahō.</i>
प्राटन्शन	Attention.	ऊश्यार हो जाओ	<i>hushyār hō jāō.</i>
प्राइज रैट	Eyes right.	दहनी नजर	<i>dahnī nazār.</i>
प्राइज लिफ्ट	Eyes left.	बाईं नजर	<i>bā'īn nazār.</i>
प्राइज फ़िरन्ट	Eyes front.	साम्हने नजर	<i>sāmhnē nazār.</i>
दाई रैट फ़ेस	To the right face.	दहने फ़िरो	<i>dahnē phirō.</i>
दाई लिफ्ट फ़ेस	To the left face.	बाएं फ़िरो	<i>bā'ēn phirō.</i>
दाई रैट अबौट फ़ेस	To the right about face.	दहने से आधा चक्कर फ़िरो	<i>dahnē sē ādhā chakkar phirō.</i>
दाई लिफ्ट अबौट फ़ेस	To the left about face.	बाएं से आधा चक्कर फ़िरो	<i>bā'ēn sē ādhā chakkar phirō.</i>
दाई या लिफ्ट हाफ़ फ़ेस	Right <i>yā</i> (or) left half face.	आधा दहने या बाएं फ़िरो	<i>ādhā dahnē yā bā'ēn phirō.</i>
फ़रंट	Front.	साम्हने	<i>sāmhnē.</i>
दाई या लिफ्ट अबौट थिरी कुवार्टर्ज़ फ़ेस	Right <i>yā</i> (or) left about three quarters face.	दहने या बाएं से तीन हिस्से चक्कर फ़िरो	<i>dahnē yā bā'ēn sē tīn hiṣṣē chakkar phirō.</i>

* Extracted from the "Ungrézee Lushkuree Kuwaed," translated into the Urdu language by Lieutenant Arthur Hogg, and published by T. Astell, at the British Library, Calcutta, 1837; to which work the reader is referred for explicit information on the exercises of the English Army.

रियर	Rear.	पीछे	<i>pīchhē.</i>
हाल्ट	Halt.	ठहरो	<i>thahrō.</i>
फ़रवर्ड	Forward.	आगे बढ़ो	<i>āgē barhō.</i>
मार्च	March.	चलो	<i>chalō.</i>
हाल्ट दरस	Halt dress. (or)	ढहरकर बराबर हो	<i>thaharkar barābar</i>
हाल्ट दरस अप	Halt dress up.	जाओ	<i>hō jā'ō.</i>
इस्टेप औट	Step out.	लंबा कदम रक्खो	<i>{ lambā kadam</i>
इस्टेप शोर्ट	Step short.	एड़ी अंगूठे के पास	<i>{ rakkhō.</i>
		रखकर धीरे कदम	<i>ērī angūthē kē pās</i>
		चलो	<i>rakh-kar dhīrē</i>
			<i>kadam chalō.</i>
मार्क टैम	Mark time.	अपनी जगह खड़े हो.	<i>apnī jagah khārē</i>
		करकदम पीटते रहो	<i>hōkar kadam</i>
			<i>pīttē rahō.</i>
रैट क्लोज़ कुवैक	Right close, quick	दहनी तरफ सरको	<i>dahnī taraf sarkō</i>
मार्च	march.	जल्दी चलो	<i>jaldī chalō.</i>
इस्टेप बयक मार्च	Step back, march.	पीछे हटो चलो	<i>pīchhē haṭō chalō.</i>
चेंज फ़ियट	Change feet.	कदम बदलो	<i>kadam badlō.</i>
टू दी लिफ़्ट उ लीक	To the left oblique,	बाएंतिर्का कदम चलो	<i>bā'ēn tīrchhā kadam</i>
मार्च	march.		<i>chalō.</i>
टू	Two.	दो	<i>dō.</i>
कुवैक मार्च	Quick march.	जल्दी चलो	<i>jaldī chalō.</i>
डबल मार्च	Double march.	दौड़कर चलो	<i>daurkar chalō.</i>
इस्लो मार्च	Slow march.	आहिस्ता: कदम	<i>āhista kadam.</i>
दरस	Dress.	बराबर होजाओ	<i>barābar hō jā'ō.</i>
बै डी रैट फ़रवर्ड	By the right for-	दहने देख आगे बढ़.	<i>dahnē dēkh āgē</i>
दरस	ward dress.	कर बराबर हो	<i>barhkar barābar</i>
		जाओ	<i>hō jā'ō.</i>
बै डी रैट या लिफ़्ट	By the right yā (or)	दहने या बाएं देख	<i>dahnē yā bā'ēn dēkh</i>
बयक्वर्डज़ दरस	left backwards	पीछे हट बराबर	<i>pīchhē haṭ barā</i>
	dress.	हो जाओ	<i>bar hō jā'ō.</i>

दाहिने वील	Right wheel.	दहने खूंट पर साम्हने से चक्कर खाओ	<i>dahnē khūnt̄ par sāmhñē sē chakkar khā'ō.</i>
बाएँ वील	Left wheel.	बाएँ खूंट पर साम्हने से चक्कर खाओ	<i>bā'ēñ khūnt̄ par sāmhñē sē chakkar khā'ō.</i>
दाहिने वयक्वर्डज वील	On the right back- wards wheel.	दहने खूंट पर पीछे से चक्कर खाओ	<i>dahnē khūnt̄ par pīchhē sē chakkar khā'ō.</i>
दाहिने या लिफ्ट शोल्डरज फ़रवर्ड	Right yā (or) left shoulders forward.	दहना या बायां कां. धा घुमाओ	<i>dahnā yā bayāñ kāñdhā ghumā'ō.</i>
दाहिने उब्लीक	Right oblique.	दहने तिर्छा कदम चलो	<i>dahnē tirchhā ka- dam chālō.</i>
हाल्ट फ़्रंट	Halt front.	ठहरकर साम्हने हो जाओ	<i>ṭhaharkar sāmhñē hō jā'ō.</i>
दाहिने या लिफ्ट हाफ़ टर्न	Right yā (or) left half turn.	आधा दहने या बाएँ मुड़ो	<i>ādḥā dahnē yā bā'ēñ muṛō.</i>
फ़्रंट टर्न	Front turn.	साम्हने मुड़ो	<i>sāmhñē muṛō.</i>
सपोर्ट आर्म्ज	Support arms.		
स्लोप आर्म्ज	Slope arms.		
कार्री आर्म्ज	Carry arms.		
शोल्डर आर्म्ज	Shoulder arms.		
रेयर रांक तेक उपन आर्डर	Rear rank take open order.	पिछ्लो सफ़ खुलो	<i>pichhlī ṣaf khulō.</i>
रेयर रांक टेक कलोस आर्डर	Rear rank take close order.	पिछ्ली सफ़ मिलाओ	<i>pichhlī ṣaf milā'ō.</i>
दाहिने टर्न	Right turn.	दहने मुड़ो	<i>dahnē muṛō.</i>
दाहिने या लिफ्ट अबौट टर्न	Right yā (or) left about turn.	दहने या बाएँ से आ. धा चक्कर मुड़ो	<i>dahnē yā bā'ēñ sē ādḥā chakkar muṛō.</i>
स्क़ाड	Squad.		

रैट वील	Right wheel.	दहने घूमो	<i>dahnē ghūmō.</i>
बै दी रैट या लिफ्ट या सिंटर मार्च या कुवैक मार्च	By the right <i>yā</i> (or) left <i>yā</i> (or) centre march <i>yā</i> (or) quick march.	दहने या बाएं या बीच से चलो या जल्दी चलो	<i>dahnē yā bā'ēn yā bīch sē chālō yā jaldī chālō.</i>
टू दी रैट या लिफ्ट कलोस	To the right <i>yā</i> (or) left close.	दहने या बाएं सर्को	<i>dahnē yā bā'ēn sarkō.</i>
इस्टेप बयक मार्च	Step back march.	पीछे हटकर चलो	<i>pīchhē haṭkar chālō.</i>
फ़र्म फ़ौर डीप	Form four deep.	चार की कतार बन जाओ	<i>chār kī kaṭār ban jā'ō.</i>
रियर फ़र्म फ़ौर डीप	Rear form four deep.	पाछे चार की कतार बन जाओ	<i>pīchhē chār kī kaṭār ban jā'ō.</i>
रैट फ़र्म फ़ौर डीप	Right form four deep.	दहने चार की कतार बन जाओ	<i>dahnē chār kī kaṭār ban jā'ō.</i>
लिफ्ट फ़र्म फ़ौर डीप	Left form four deep.	बाएं चार की कतार बन जाओ	<i>bā'ēn chār kī kaṭār ban jā'ō.</i>
लिफ्ट फ़ेस	Left face.	बाएं फ़िरो	<i>bā'ēn phirō.</i>
बै सब्डवशन्ज रैट वील	By subdivisions right wheel.	आधी कम्पनी के दहने खूंट पर सान्हने से चक्कर खाओ	<i>ādhi kampanī kē dahnē khūnṭ par sāmhñē sē chak- kar khā'ō.</i>
बै सब्डवशन्ज अन दी लिफ्ट बयक वर्डज वील	By subdivisions on the left backwards wheel.	आधी कम्पनी में बाएं खूंट पर पीछे से चक्कर खाओ	<i>ādhi kampanī mēn bā'ēn khūnṭ par pīchhē sē chakkar khā'ō.</i>
बै सब्डवशन्ज लिफ्ट वील इन्टो लैन	By subdivisions left wheel into line.	आधी कम्पनी से बाएं खूंट पर सान्हने से सफ़ में चक्कर खाओ	<i>ādhi kampanī sē bā'ēn khūnṭ par sāmhñē sē ṣaf mēn chakkar khā'ō.</i>
रैट या लिफ्ट फ़ेस	Right <i>yā</i> (or) left face.	दहने या बाएं फ़िरो	<i>dahnē yā bā'ēn phirō.</i>

हाल्ट फ़िरंट दरस	Halt front dress.	ठहरकर साम्हने फिर	thaharkar sāmhnē
हाल्ट फ़िरंट दरस	(or)	कर बराबर हो	phirkar barābar
अप	Halt front dress up.	जाओ	hō jā'ō.
राइट एंड लिफ़्ट फ़ेस	Right and left face.	दहने और बाएंफ़िरो	dahnē aur bā'ēn phirō.
राइट कौन्टरमार्च	Right counter-march.	दहने कावा देकर फ़िरो	dahnē kāwā dēkar phirō.
कम्पनी अन दी सिंटर रैट वील	Company on the centre right wheel.	कम्पनी बीच पर दहने पाव चक्कर मारो	kampanī bīch par dahnē pā'ō chakkar mārō.
कम्पनी अन दी सिंटर लिफ़्ट वील	Company on the centre left wheel.	कम्पनी बीच पर बाएं पाव चक्कर मारो	kampanī bīch par bā'ēn pā'ō chakkar mārō.
कम्पनी अन दी सिंटर रैट अबौट वील	Company on the centre right about wheel.	कम्पनी बीच पर दहने आधा चक्कर मारो	kampanī bīch par dahnē ādhā chakkar mārō.
कम्पनी अन दी सिंटर लिफ़्ट अबौट वील	Company on the centre left about wheel.	कम्पनी बीच पर बाएं आधा चक्कर मारो	kampanī bīch par bā'ēn ādhā chakkar mārō.
फ़र्म कम्पनी	Form company.	कम्पनी बन जाओ	kampanī ban jā'ō.
लिफ़्ट सबडिविजन	Left subdivision left	बाईं आधी कम्पनी	bā'īn ādhī kampanī
लिफ़्ट हाफ़ फ़ेस कुवैक मार्च	half face, quick march.	आधा बाएंफ़िरकर जल्दी चलो	ādhā bā'ēn phirkar jaldī chālō.
फ़र्म सबडिविजनज	Form subdivisions.	आधी कम्पनी बन जाओ	ādhī kampanī ban jā'ō.
लिफ़्ट सबडिविजन रैट अबौट थिरी कुवा. टर्ज फ़ेस कुवैक मार्च	Left subdivision right about three quarters face, quick march.	बाईं आधी कम्पनी दहने से तीन हिस्से चक्कर फिरकर जल्दी चलो	bā'īn ādhī kampanī dahnē sē tīn hiṣṣē chakkar phirkar jaldī chālō.
लिफ़्ट सबडिविजन लिफ़्ट हाफ़ टर्न डबल कुवैक	Left subdivision left half turn, double. Quick.	बाईं आधी कम्पनी आधा बाएं मुड़कर दौड़ो	bā'īn ādhī kampanī ādhā bā'ēn muḍkar dauḍō.
		जल्दी	jaldī.

लिफ्ट सब्डवर्शन	Left subdivisions	बाईं आधी कम्पनी	<i>bā'īn ādhī kampanī</i>
मार्क टैम रैट हाफ टर्न	mark time, right half turn.	अग्नी जगह खड़ी हो कदम उठाओ आधी दहने मुड़ो	<i>apnī jagah kharī hō ḡadam uṡhā'ō, ādhī dahnē muṡō.</i>
थिरी फ़ैल्स अन दी लिफ्ट रैट टर्न लिफ्ट वील	Three files on the left, right turn, left wheel.	तीन क़तार बाईं कमर पर दहने मुड़कर बाएं घूमो	<i>tīn ḡatār bā'īn kammar par dahnē muṡkar bā'ēn ḡhūmō.</i>
वन टू या थिरी फ़ैल्स टू दी फ़िरंट	One, two <i>yā</i> (or) three files to the front.	एक या दो या तीन क़तार सान्हने को बढ़ो	<i>ek yā dō yā tīn ḡatār sāmhnē kō baṡhō.</i>
सिक्शन्ज़ या थिरीज़ रैट या लिफ्ट शो. लडर्ज़ फ़र्वर्ड कुवैक मार्च फ़र्वर्ड	Sections <i>yā</i> (or) threes right <i>yā</i> (or) left shoulders forward, quick march, forward.	टोली या तीन तीन सिपाहियों की टो. ली दहना या बायां कांधाघुमाके जल्दी चलो सान्हने बढ़ो	<i>tōlī yā tīn tīn sipāhīyōn kī tōlī dahnā yā bāyān kāndhā ḡhumākē jaldī chālō sāmhnē baṡhō.</i>
सिक्शन्ज़ या थिरीज़ अन दी रैट या लिफ्ट बयक्वर्डज़ वील कुवैक मार्च	Sections <i>yā</i> (or) threes on the right <i>yā</i> (or) left backwards wheel, quick march.	टोली या तीन तीन सिपाहियों की टो. ली दहने खूंट पर पीछे से चक्कर खाओ जल्दी चलो	<i>tōlī yā tīn tīn sipāhīyōn kī tōlī dahnē khūnt par pīchhē sē chakkar khā'ō jaldī chālō.</i>
रैट या लिफ्ट शो. लडर्ज़ फ़र्वर्ड	Right <i>yā</i> (or) left shoulders forward.	दहना या बायां कांधा बढ़ाओ	<i>dahnā yā bāyān kāndhā baṡhā'ō.</i>
रैट या लिफ्ट वील इन टू लैन	Right <i>yā</i> (or) left wheel into line.	दहने या बाएं खूंट पर सान्हने से चक्कर खाओ	<i>dahnē yā bā'ēn khūnt par sāmhnē sē chakkar khā'ō.</i>
फ़िरंट फ़र्म कम्पनी या सब्डवर्शन या सिक्शन	Front form company <i>yā</i> (or) subdivision <i>yā</i> (or) section.	पूरी या आधी कम्पनी या टोली बन जाओ	<i>pūrī yā ādhī kampanī yā tōlī ban jā'ō.</i>

प्रन दी लिडिंग फ़ैल टू दी रैट फ़र्म कम्पनी	On the leading file to the right form company.	पहिली क़तार पर दहने से कम्पनी बन जाओ	<i>pahilī kaṭār par dahne sē kampanī ban jā'ō.</i>
प्रन दी लिडिंग फ़ैल टू दी रैट अबौट फ़र्म कम्पनी	On the leading file to the right about form company.	पहिली क़तार पर दहने से पिक्ली तरफ़ कम्पनी बन जाओ	<i>pahilī kaṭār par dahne sē picḥlī ṭaraf kampanī ban jā'ō.</i>
हाल्ट लिफ़्ट वील इन टू लैन	Halt, left wheel into line.	ढहरकर बाएं खूंट पर साम्हने से सफ़ में चक्कर खाओ	<i>ṭhaharkar bā'ēn khūṅṭ par sāmhnē sē ṣaf mēn chak- kar khā'ō.</i>
टू दी रैट फ़र्म कम्पनी	To the right form company.	दहनी कमर तक कम्पनी बन जाओ	<i>dahnī kamar tak kampanī ban jā'ō.</i>
लेफ़्ट शोल्डरज़ फ़र्वरड	Left shoulders for- ward.	बायां कांधा घुमाओ	<i>bāyān kāndhā ghumā'ō.</i>
सेक्शनज़ रैट	Sections right.	टोलियां दहने	<i>ṭōliyān dahne.</i>
फ़र्म दी रालीएंग इस्कुवेर	Form the rallying square.	जमअ होने का चौ खूंट बन जाओ	<i>jam* hōnē kā chau khūṅṭā ban jā'ō.</i>
दी इस्कुवेर विल मार्च टू दी किरंट या रियर या रैट या लिफ़्ट	The square will march to the front <i>yā</i> (or) rear <i>yā</i> (or) right <i>yā</i> (or) left.	चौखूंट साम्हने या पीछे या दहने या बाएं चले	<i>chaukhūṅṭā sāmhnē yā picḥhē yā dahne yā bā'ēn chalē.</i>
इन्वरडज़ फ़ेस	Inwards face.	भीतर फ़िरो	<i>bhītar phirō.</i>
रीपेयर टो रिजिस्ट कावलरी रडी	Prepare to resist cavalry. Ready.	सवारों की मुदाफ़अत को मुस्तइद रहो	<i>sawārōnī kī mudā- fā'āt kō musta'id rahō.</i>
रीद्यूस दी इस्कुवेर	Reduce the square.	चौखूंट खुल जावे	<i>chaukhūṅṭā khul jāwē.</i>
रेयर रांक टेक उपन आर्डर	Rear rank, take open order.	पिक्ली सफ़ खुलो	<i>picḥhlī ṣaf khulō.</i>

रियर रांक टेक कल. Rear rank, take	पिछ्ली सफ़ मिल	<i>pichhli ṣaf mil jā'ō.</i>
ोस आर्डर	close order.	जाओ
दी बटेलैन विल आड. The battalion will	पल्टन आगे बढ़े	<i>palṭan āgē baṛhē.</i>
वेस	advance.	
दी बटेलैन विल रीतैर	The battalion will	पल्टन हटे
	retire.	<i>palṭan haṭē.</i>
परीपेयर तू चार्च	Prepare to charge.	{ हम्लः करने पर तै.
		<i>hamla karnē par</i>
चार्च	Charge.	{ यार हो
		<i>taiyār hō.</i>
फ़राम दी रैट या	From the right <i>yā</i>	हर एक कम्पनी की
लिफ़्ट अफ़ कम्प.	(or) left of com-	दहनी या बाईं क.
नीज़ बै फ़ैल्स तू	panies by files to	मर से कतार कतार
दी फ़िरंट	the front.	साम्हने चलो
कम्पनीज़ रैट या	Companies right <i>yā</i>	दहने या बाएं मुड़ो
लिफ़्ट टर्न लिफ़्ट	(or) left turn left	बाएं या दहने घूमो
या रैट वील	<i>yā</i> (or) right wheel.	<i>dahnē yā bā'ēn muṛō</i>
		<i>bā'ēn yā dahnē</i>
		<i>ghūmō.</i>
फ़राम दी परापर	From the proper	हर एक कम्पनी की
रैट या लिफ़्ट अफ़	right <i>yā</i> (or) left	अग्ली दहनी या
कम्पनीज़ पास बै	of companies pass	बाईं कमर से कतार
फ़ैल्स टू दी रियर	by files to the	कतार पीछे चलो
	rear.	<i>har ēk kampanī kī</i>
लिफ़्ट या रैट टर्न	Left <i>yā</i> (or) right	बाएं या दहने मुड़ो
रैट या लिफ़्ट वील	turn, right <i>yā</i> (or)	दहने या बाएं घूमो
पास बै फ़ैल्स टू दी	left wheel.	<i>bā'ēn yā dahnē muṛō</i>
रियर रैट फ़ेस रैट	Pass by files to the	कतार कतार पीछे
वील	rear, right face,	चलो दहने फ़िरो
	right wheel.	<i>chalō dahnē phirō</i>
		<i>dahnē ghūmō.</i>
दी बटेलैन विल आड. The battalion will	पल्टन पहलू पहलू	<i>palṭan pahlū pahlū</i>
वेन्स बै वींग्स	advance by wings.	चले
		<i>chalē.</i>

लिफ़्ट वींग {हाल्ट} Left wing {halt, } बायां पहलू {ढहरो} {thahrō}

{मार्च} {march.} {चलो} {chalō.}

रैट वींग	हाल्ट	Right wing	halt,	दहना पहलू	ठहरो	dahna pahlū	ṭahrō,
	रडी		ready,		घोड़ा		ghōṛā
	पजंट		present,		दो पाए		dō pā'ē
	लोड		load,		पर चढ़ाओ		par charhā'ō,
	मार्च		march.		शस्त लो		shast lō,
					टोंटा भरो		ṭōṅṭā bharō,
					चलो		chalō.

लिफ्ट वींग	हाल्ट	Left wing	halt,	बायां पहलू	ठहरो	bāyān pahlū	ṭahrō,
	वगैरा		wa ghaira (&c.).		वगैरा		wa ghaira.

दी बटेलैन विल री. The battalion will पलटन पहलू पहलू paltan pahlū pahlū
 टैर बै वींग्स retire by wings. हटे hatē.

रैट या लिफ्ट डवी. Right yā (or) left दहना या बायां तुमन dahnā yā bāyān tu-
 शन टू दी फ़िरंट division to the front. मान्हने बढे man sāmhnē baṛhē.

रीमेनिंग डवीशनज़ Remaining divisions बाकी तुमन दहना bākī tuman dahnā
 रैट या लिफ्ट शो. right yā (or) left या बायां कांधा yā bāyān kāndhā
 लडरज़ फ़रवरड shoulders forward. घुमाओ ghumā'ō.

फ़रम लैन अन दी Form line on the पहिले तुमन के बरा. pahilē tuman kē
 फ़रसत डवीशन first division. बर सक् बन जाओ barābar ṣaf ban
 jā'ō.

टू सिंटर सबडवशनज़ Two centre subdivi- बीच की दो आधी bīch kī dō ādhī
 टू दी फ़िरंट sions to the front. कम्यनी सान्हने बढें kampanī sāmhnē
 baṛhēn.

रीमेनिंग सबडवशनज़ Remaining subdivi- बाकी आधी कम्यनी bākī ādh kampanī
 रैट या लिफ्ट शो. sions right yā (or) दहना या बायां dahnā yā bāyān
 लडरज़ फ़रवरड left shoulders for- कांधा बढाओ kāndhā baṛhā'ō.
 ward.

फ़रम लैन अन दी टू Form line on the बीच की दो आधी bīch kī dō ādhī
 सिंटर सबडवशनज़ two centre sub- कम्यनी के बराबर kampanī kē barā-
 divisions. सफ़ बन जाओ bar ṣaf ban jā'ō.

<p>रैट एंड लिफ्ट शोल्डरज फ़रवर्ड</p>	<p>Right and left shoulders forward.</p>	<p>बाकी आधी कम्पनी दहना और बायां कांधा बढ़ाओ</p> <p><i>bākī ādhī kampanī dahnā aur bāyānī kāndhā barhā'ō.</i></p>
<p>फ़रस लैन टू दी रैट</p>	<p>Form line to the right.</p>	<p>दहनी तरफ़ सफ़ बन जाओ</p> <p><i>dahnī taraf saf ban jā'ō.</i></p>
<p>रैट वींग लिफ्ट शोल्डरज फ़रवर्ड</p>	<p>Right wing left shoulders forward.</p>	<p>दहना पहलू बायां कांधा बढ़ाओ</p> <p><i>dahnā pahlū bāyānī kāndhā barhā'ō.</i></p>
<p>लिफ्ट शोल्डरज फ़रवर्ड फ़रवर्ड</p>	<p>Left shoulders forward, forward.</p>	<p>बायां कांधा बढ़ाओ आगे बढ़ो</p> <p><i>bāyānī kāndhā barhā'ō, āgē barhō.</i></p>
<p>रिटैर बै कम्पनीज या सबडिविज़नज फ़राम दी लिफ्ट या रैट इन रियर अफ़ दी रैट या लिफ्ट</p>	<p>Retire by companies <i>yā</i> (or) subdivisions from the left <i>yā</i> (or) right in rear of the right <i>yā</i> (or) left.</p>	<p>कम्पनी या आधी कम्पनी में बार्द या दहनी कमर से बार्द या दहनी कमर के पीछे हटो</p> <p><i>kampanī yā ādhī kampanī mēn bār'd yā dahnī kāmar sē bār'd yā dahnī kāmar kē pīchhē haṭō.</i></p>
<p>कम्पनी या सबडिविज़न रैट अबौट फ़ेस</p>	<p>Company <i>yā</i> (or) subdivision right about face.</p>	<p>कम्पनी या आधी कम्पनी दहने से आधा चक्कर फ़िरो</p> <p><i>kampanī yā ādhī kampanī dahnē sē ādhā chakkar phirō.</i></p>
<p>रिटैर फ़राम बोथ फ़्लेक्स बै सबडिविज़नज इन रियर अफ़ दी सिंटर</p>	<p>Retire from both flanks by subdivisions in rear of the centre.</p>	<p>आधी कम्पनी में दोनो कमर से बीच के पीछे हटो</p> <p><i>ādhī kampanī mēn dōnō kāmar sē bīch kē pīchhē haṭō.</i></p>
<p>रैट या लिफ्ट सबडिविज़न रैट अबौट फ़ेस</p>	<p>Right <i>yā</i> (or) left subdivision right about face.</p>	<p>दहनी या बार्द आधी कम्पनी दहने से आधा चक्कर फ़िरो</p> <p><i>dahnī yā bār'd ādhī kampanī dahnē sē ādhā chakkar phirō.</i></p>
<p>दी बटलैन विल मोव इन कलम अफ़ डिवीज़नज या सिक्शनज फ़राम दी रैट अलॉंग दी रियर</p>	<p>The battalion will move in column of divisions <i>yā</i> (or) sections from the right along the rear.</p>	<p>पल्टन फ़म्पनी या आधी कम्पनी की क़तार बनकर दहनी कमर से सफ़ के पीछे चले</p> <p><i>paltan kampanī yā ādhī kampanī kī kaṭār bankar dahnī kāmar sē saf kē pīchhē chalē.</i></p>

लेफ्ट फेस लिफ्ट वील	Left face left wheel.	बाएं फिरो बाएं घूमो	<i>bā'ēn phirō bā'ēn ghūmō.</i>
राइट फेस वील	Right face. Right wheel.	दहने फिरो दहने घूमो	<i>dahnē phirō. dahnē ghūmō.</i>
फ़ॉर्म कलम आट क्वाटर डिस्टेंस अन दी रैट या लिफ्ट सिंटर कम्पनी	Form column at quarter distance on the right <i>yā</i> (or) left centre company.	बीच की दहनी या बाइ कम्पनी पर पा. ओ खुली कतार बने	<i>bīch kī dahnī yā bā'īn kampanī par pā'ō khulī kaṭār banē.</i>
थेरीज रैट एंड लिफ्ट शोल्डरज फ़ॉर्वर्ड	Threes right and left shoulders forward.	तीन तीन की टोली दहना या बायां कांधा बढ़ाओ	<i>tīn tīn kī ṭolī dahnā yā bā'yān kāndhā baṛhā'ō.</i>
थेरीज लिफ्ट शोल्डरज फ़ॉर्वर्ड	Threes left shoulders forward.	तीन तीन की टोली बायां कांधा बढ़ाओ	<i>tīn tīn kī ṭolī bā'yān kāndhā baṛhā'ō.</i>
फ़ॉर्म इस्क्वेर	Form square.	चौखूँटा बन जाओ	<i>chaukhūṅṭā ban jā'ō.</i>
हाल्ट रैट अबौट फेस	Halt, right about face.	ठहरकर दहने से आधा चक्कर फिरो	<i>ṭhaharkar dahnē sē ādhā chakkar phirō.</i>
फ़ॉर्म इस्क्वेर अन ही रैट या लिफ्ट कम्पनी कम्पनीज रैट या लिफ्ट शोल्डरज फ़ॉर्वर्ड	Form square on the right <i>yā</i> (or) left company. Companies right <i>yā</i> (or) left shoulders forward.	दहनी या बाईं कम्पनी पर चौखूँटा बन जाओ सब कम्पनी दहना या बायां कांधा बढ़ाओ	<i>dahnī yā bā'īn kampanī par chaukhūṅṭā ban jā'ō. Sab kampanī dahnā, yā bā'yān kāndhā baṛhā'ō.</i>
परीपेयर फ़ौर काव. लरी रिडी	Prepare for cavalry. Ready.	सवारों की मुदाफ़अत को तैयार हो तैयार	<i>sawārōn kī mudāḥat kō taiyār hō. Taiyār.</i>
नीलिंग रेंक्स रिडी पज़ंट	Kneeling ranks, ready. Present.	ज़ानू गिराई सफ़ तैयार हो शस्तकरो	<i>zānū girā'ī ṣaf taiyār hō. Shastkarō.</i>

लोड	Load.	टोंटा भरो	<i>tōntā bharō.</i>
रीफ़र्म कलम	Reform column.	क़तार फिर बन जाओ	<i>kaṭār phir ban jā'ō.</i>
अन दी टू सिंटर	On the two centre	बीच की दो आधी	<i>bīch kī dō ādhī</i>
सब्डवशन्ज़ फ़र्म	subdivisions form	कम्पनी के पीछे चौ.	<i>kampanī kē pīchhē</i>
इस्कुवेर	square.	खूँटा बन जाओ	<i>chauhūntā ban jā'ō.</i>
हाल्ट फ़िरंट	Halt front.	ठहर्कर साम्हने फ़िरो	<i>ṭhaharkar sāmhnē phirō.</i>
हाल्ट रैट एंड लिफ़्ट फ़ेस	Halt, right and left face.	ठहर्कर दहने और बाएं फ़िरो	<i>ṭhaharkar dahnē aur bā'ēn phirō.</i>
रीफ़र्म लैन	Reform line.	सफ़ फिर बन जाओ	<i>ṣaf phir ban jā'ō.</i>
हाल्ट फ़िरंट दरस	Halt, front dress.	ठहर्कर और साम्हने फ़िर्कर बराबर हो जाओ	<i>ṭhaharkar aur sāmhnē phirkar barābar hō jā'ō.</i>
फ़रम डबल कलम	Form double column	आधी कम्पनी की	<i>ādhī kampanī kī</i>
अफ़ सब्डवशन्ज़	of subdivisions.	दुहरी क़तार बन जाओ	<i>duhrī kaṭār ban jā'ō.</i>
फ़रम इस्कुवेर टू डीप अन दी टू सिंटर	Form square two deep on the two	बीच की दो कम्पनी	<i>bīch kī dō kampanī</i>
कम्पनीज़ रीमेनिंग कम्पनीज़ रैट एंड लिफ़्ट शोल्डरज़ फ़रवरड	centre companies. Remaining companies right and left shoulders forward.	पर दो की क़तार का चौखूँटा बन जाओ बाकी कम्पनी दहना और बायां कांधा बढ़ाओ	<i>par dō kī kaṭār kā chauhūntā ban jā'ō. Bākī kampanī dahnā aur bāyān kāndhā baṛhā'ō.</i>
दी इस्कुवेर विल मार्च टू दी फ़िरंट या रिचर या रैट या लिफ़्ट फ़ेस	The square will march to the front <i>yā</i> (or) rear <i>yā</i> (or) right <i>yā</i> (or) left face.	चौखूँटा साम्हने या पीछे या दहनी या बाईं की राह से चले	<i>chauhūntā sāmhnē yā pīchhē yā dahnī yā bā'ēn kī rāh sē chālē.</i>

वै सब्डवशन्ज अन	By subdivisions on	दहने और बाएं खूंट	<i>dahnē aur bā'ēni</i>
दी रैट एंड लिफ्ट	the right and left	पर आधी कम्पनी	<i>khūnt̄ par ādhī</i>
बयक्वर्ड्ज वील	backwards wheel.	में पीछे से चक्कर	<i>kampanī mēni</i>
		खाओ	<i>pīchhē se chakkar</i>
			<i>khā'ō.</i>
फ़रम लैन	Form line.	सफ़ बन जाओ	<i>ṣaf ban jā'ō.</i>
रैट एंड लिफ्ट शोल्डर	Right and left	दहना और बायां	<i>dahnā aur bāyāni</i>
डर्ज फ़र्वर्ड	shoulders forward.	कांधा बढ़ाओ	<i>kāndhā baṛhā'ō.</i>
चेज फ़िरंट टू दी	Change front to the	पलटन के बीच पर	<i>paltan kē bīch par</i>
रियर उपन दी	rear upon the	पिक्ली तरफ़ सा.	<i>pichhlī taraf</i>
सिंटर	centre.	सम्हने हो जाओ	<i>sāmhñē hō jā'ō.</i>
थिरीज रैट एंड लिफ्ट	Threes right and	तीन तीन की टोलियां	<i>tīn tīn kī ṭōliyān</i>
शोल्डर डर्ज फ़र्वर्ड	left shoulders	दहना और बायां	<i>dahnā aur bāyāni</i>
	forward.	कांधा बढ़ाओ	<i>kāndhā baṛhā'ō.</i>
रैट एंड लिफ्ट कौन्टर	Right and left	दहने और बाएं से	<i>dahnē aur bā'ēni sē</i>
मार्च	counter march.	कावा देकर फ़िरो	<i>kāwā dēkar phirō.</i>
फ़र्म उपन कलम	Form open column	दहनी कम्पनी के आगे	<i>dahnī kampanī kē</i>
इन फ़िरंट अफ़ दी	in front of the	खुली क़तार बन	<i>āgē khulī kaṭār</i>
रैट कम्पनी	right company.	जाओ	<i>ban jā'ō.</i>
रीमेनिंग कम्पनीज	Remaining compa-	बाकी कम्पनी दहने	<i>bākī kampanī dahnē</i>
रैट फ़ेस	nies right face.	फ़िरो	<i>phirō.</i>
हाल्ट फ़िरंट दरस	Halt front dress.	ठहरकर साम्हने हो.	<i>ṭaharkar sāmhñē</i>
		कर बराबर हो	<i>hōkar barābar hō</i>
		जाओ	<i>jā'ō.</i>
रैट वील इन टू लैन	Right wheel into	दहने खूंट पर साम्हने	<i>dahnē khūnt̄ par</i>
	line.	से चक्कर खाओ	<i>sāmhñē sē chak-</i>
फ़र्म उपन कलम इन	Form open column	दहनी या बाईं कम्पनी	<i>dahnī yā bā'īni kam-</i>
रियर अफ़ दी रैट	in rear of the right	नी के पीछे खुली	<i>panī kē pīchhē</i>
या लिफ्ट कम्पनी	<i>yā (or) left com-</i>	क़तार बन जाओ	<i>khulī kaṭār ban</i>
	<i>pany.</i>		<i>jā'ō.</i>

रीमेनिंग कम्पनीज रैट या लिफ्ट फेस	Remaining compa- nies right yā (or) left face.	बाकी कम्पनी दहने या बाएं फिरो	bāḳī kampanī dahnē yā bā'ēn phirō.
फर्म लैन टो दी रिवर्स फ्लेंक	Form line to the reverse flank.	रिवर्स कमर तक सफ वन जाओ	rivars kamar tak saf ban jā'ō.
वै सक्सिसव डवीशन्ज रिचर वींग टू दी फिरंट	By successive divi- sions. Rear wing to the front.	पै दर पै कम्पनी से पिछ्ला पहलू सा. न्हने हो	pai dar pai kam- panī sē pichhlā pahlū sāmhnē hō.
वै डबल फ़ैल्स फ़राम दी सिंटर रिचर वींग टू दा फिरंट	By double files from the centre. Rear wing to the front.	कम्पनी के बीच से दुह- रीकतार में बडकर पिछ्ला पहलू सा. न्हने हो	kampanī kē bīch sē duhrī kaṭār mēn barhkar pichhlā pahlū sāmhnē hō.
टू सिंटर सिक्शनज औटवर्डज वील	Two centre sections outwards wheel.	बीच की दो टोली दहने और बाएं खूंट पर सान्हने से चक्कर खाओ	bīch kī dō ṭōlī dahnē aur bā'ēn khūnt par sāmhnē sē chakkar khā'ō.
फर्म इस्कुवेर अन दी फिरंट कम्पनी	Form square on the front company.	अग्ली कम्पनी पर चौखूंटा बन जाओ	aglī kampanī par chaukhūntā ban jā'ō.
फर्म इस्कुवेर अन दी रैट या लिफ्ट सिंटर कम्पनी रैट या लिफ्ट वींग रैट अवौट फेस	Form square on the right yā (or) left centre company. Right yā (or) left wing, right about face.	बीच की दहनी या बाईं कम्पनी पर चौखूंटा बन जाओ दहना या बायां पहलू दहने से आधा चक्कर फिरो	bīch kī dahnī yā bā'īn kampanī par chaukhūntā ban jā'ō. Dahnā yā bāyān pahlū dah- nē sē ādhā chak- kar phirō.
सिक्शनज वर्डज	औट. Sections outwards.	टोलियां दहने और बाएं खूंट पर बाहर चक्कर खाओ	ṭōliyān dahnē aur bā'ēn khūnt par bāhar chakkar khā'ō.
फिरंट टरन सिक्श. नज औटवर्डज	Front turn. Sec- tions outwards.	सान्हने फिरो टोलियां दहने और बाएं खूंट पर बाहिर चक्कर खाओ	sāmhnē phirō. Ṭōli- yān dahnē aur bā'ēn khūnt par bāhir chakkar khā'ō.

फ़र्म इस्कुवेर अन दी सिंटर	Form square on the centre.	बीच की कम्पनी पर चौखूंटा बन जाओ	<i>bīch kī kampanī par chaukhūṅṭa ban jā'ō.</i>
वींग्ज इन्वर्ड्ज टरन	Wings inwards turn.	दोनो पहलू भीतर मुड़ो	<i>dōnō pahlū bhītar muṛō.</i>
इस्कुवेर अन दी सिंटर	Square on the centre.	बीच पर चौखूंटा बन जाओ	<i>bīch par chaukhūṅṭa ban jā'ō.</i>
रैट वींग रैट अबीट टरन	Right wing, right about turn.	दहना पहलू दहने से आधा चक्कर मुड़ो	<i>dahnā pahlū dahnē sē ādhā chakkar muṛō.</i>
डबल	Double.	दौड़ो या दौड़कर चलो	<i>dauṛō yā (or) dauṛkar chalō.</i>
फ़र्म कलोस या कुवाटर दिस्तेंस कलम अन — कम्पनी रैट या लिफ्ट इन फ़िरंट	Form close quarter distance column on — company. Right yā (or) left in front.	किसी कम्पनी पर मिली या पाओ खुली कतार दहनी या बाईं कम्पनी साम्हने होकर बन जाओ	<i>kisī kampanī par milī yā pā'ō khulī kaṭār dahnī yā bā'īn kampanī sāmhnē hōkar ban jā'ō.</i>
हाल्ट फ़िरंट दरस	Halt front dress.	ठहर्कर साम्हने फ़िरकर बराबर हो जाओ	<i>ṭhaharkar sāmhnē phirkar barābar hō jā'ō.</i>
फ़र्म कलम अन — सिंटर कम्पनी	Form column on — centre company.	बीच की किसी कम्पनी पर चौखूंटा बन जाओ	<i>bīch kī kisī kampanī par chaukhūṅṭa ban jā'ō.</i>
फ़र्म कलम आर्टर डिस्टेन्स रैट या लिफ्ट इन फ़िरंट अन — कम्पनी	Form column at quarter distance, right yā (or) left in front on — company.	किसी कम्पनी पर पाओ खुली कतार दहनी कम्पनी साम्हने होकर बन जाओ	<i>kisī kampanī par pā'ō khulī kaṭār dahnī kampanī sāmhnē hōkar ban jā'ō.</i>
रीमेनिंग कम्पनीज थ्रीज रीज रैट या लिफ्ट शोल्डर्ज फ़र्वर्ड	Remaining companies threes right yā (or) left shoulders forward.	बाकी कम्पनी तीन तीन की टोली बनकर दहना या बायां कांधा बढ़ाओ	<i>bākī kampanī tīn tīn kī ṭolī bankar dahnā yā bāyān kāndhā baṛhā'ō.</i>

कलोज़ टू दी फ़िरंट	Close to the front.	साम्हने को मिल जाओ	sāmhne kō mil jā'ō.
दी कलम विल मार्च	The column will	कतार दहनी या बाईं	kaṭār dahnī yā bā'īn
टू दी रैट या लिफ्ट	march to the right	तरफ़ चले दहने	ṭaraf chalē dahnē
फ़्लेंक रैट या लि.	yā (or) left flank.	या बाएं फ़िरो जल.	yā bā'ēn phiro.
फ़ूट फ़ेस कुवैक मार्च	Right yā (or) left	दी चलो	Jaldī chalo.
फ़ूट फ़ेस कुवैक मार्च	face. Quick march.		
बै सिक्शन्ज़ रैट या	By sections right yā	टोलियां दहने या	ṭōliyān dahnē yā
लिफ्ट	(or) left.	बाएं	bā'ēn.
कलम टू दी रैट या	Column to the right	कतार दहने या बाएं	kaṭār dahnē yā
लिफ्ट वील	yā (or) left wheel.	खूंट पर साम्हने से	bā'ēn khūṅṭ par
		चक्कर खाओ	sāmhne sē chak-
			kar khā'ō.
रैट या लिफ्ट वील	Right yā (or) left	दहने या बाएं खूंट	dahnē yā bā'ēn khūṅṭ
	wheel.	पर साम्हने से चक्कर	par sāmhne sē
		खाओ	chakkar khā'ō.
कौन्टरमार्च बै सब्.	Countermarch by	बीच के गिर्द आधी	bīch kē gird ādhī
डवशन्ज़ रौंड दी	subdivisions round	कम्पनी से कावा	kampanī sē kāwā
सिन्टर	the centre.	दकर फ़िरो	dēkar phirō.
रैट या लिफ्ट सब्.	Right yā (or) left	दहनी या बाईं आधी	dahnī yā bā'īn ādhī
डवशन्ज़ रैट अबौट	subdivisions right	कम्पनी दहने से	kampanī dahnē sē
फ़ेस	about face.	आधा चक्कर फ़िरो	ādhā chakkar
			phirō.
रैट सब् डवशन्ज़ रैट	Right subdivisions	दहनी आधी कम्पनी	dahnī ādhī kampanī
अबौट टर्न	right about turn.	दहने से आधा	dahnē sē ādhā
		चक्कर मुड़ो	chakkar muṛō.
फ़िरंट टर्न फ़र.	Front turn, forward.	साम्हने मुड़कर आगे	sāmhne muṛkar āgē
वरड		बढो	baṛhō.
दी कलम विल उपन	The column will	कतार अग्ली कम्पनी	kaṭār aglī kampanī
फ़राम दी फ़िरंट	open from the front.	से खुल जावे	sē khul jāvē.
दी कलम विल उपन	The column will	कतार पिछ्ली कम्पनी	kaṭār picchhī kam-
फ़राम दी रिचर	open from the rear.	से खुल जावे	panī sē khul jāvē.

डीपलोड अन फिरंट कम्पनी	दी Deploy on the front company.	अग्ली कम्पनी से बरा- बर सफ़ बन जाओ	aglī kampanī sē barābar ṣaf ban jā'ō.
डीपलोड अन रियर कम्पनी	दी Deploy on the rear company.	पिछ्ली कम्पनी से फैल- कर सफ़ बन जाओ	pichhli kampanī sē phailkar ṣaf ban jā'ō.
डीपलोड अन फिरंट कम्पनी	दी Deploy on the front company.	अग्ली कम्पनी से बराबर फैलकर सफ़ बन जाओ	aglī kampanī sē barābar phailkar ṣaf ban jā'ō.
रीमेनिंग थिरीज रैट शोल्- डरज फ़रवरड	Remaining compa- nies. Threes right shoulders forward.	बाकी कम्पनी तीन तीन की टोलियां बन्कर दहना कां- धा बढ़ाओ	bākī kampanī tīn tīn kī ṭōliyān bankar dahnā kāndhā baṛhā'ō.
रीमेनिंग शोल्डरज फ़रवरड	Remaining compa- nies shoulders for- ward.	बाकी कम्पनी कांधा बढ़ाओ	bākī kampanī kān- dhā baṛhā'ō.
शोल्डरज फ़रवरड	Shoulders forward.	कांधा बढ़ाओ	kāndhā baṛhā'ō.
कम्पनीज — पेसेज टू दी रैट या लिफ़्ट वील	Companies — paces to the right yā (or) left wheel.	कम्पनी कई कदम दहने या बाएं खूंट पर सान्हने से चक्कर खाओ	kampanī ka'ī ṣadam dahne yā bā'ēn khūnt par sāmhnē sē chakkar khā'ō.
व्हील बयक इन टू लैन	Wheel back into line.	सफ़ में पीछे से चक्कर खाओ	ṣaf mēn pichhē sē chakkar khā'ō.
फ्रंट फिरंट अन — कम्पनी रैट या लिफ़्ट थरोन फ़र- वरड	Change front on — company right yā (or) left thrown forward.	दहने या बाएं पहलू के आगे बढ़ने से किसी कम्पनी पर वज्र बढलो	dahnē yā bā'ēn pahlū kē āgē baṛhnē sē kisī kampanī par waṣṣ badlō.
रीमेनिंग कम्पनीज — पेसेज टू दी रैट या लिफ़्ट वील	Remaining compa- nies — paces to the right yā (or) left wheel.	बाकी कम्पनी कई कदम दहने या बाएं खूंट पर सा- न्हने से चक्कर खाओ	bākī kampanī ka'ī ṣadam dahne yā bā'ēn khūnt par sāmhnē sē chak- kar khā'ō.

दरस अण	Dress up.	बराबर हो जाओ	barābar hō jā'ō.
चेंज फिंरंट अन दी रैट या लिफ्ट कम्पनी रैट या लिफ्ट कम्पनी रैट या लिफ्ट थरोन बयक	Change front on the right <i>yā</i> (or) left company right <i>yā</i> (or) left thrown back.	दहनी या वार्ड कम्पनी पर दहने या बाएं पहलू के हटने से वज्र बदलो	<i>dahnī yā bā'ri kampani par dahnē yā bā'en pahlū kē haṭnē sē waḍ'ō badlō.</i>
रीमेनिंग कम्पनीज रैट अबौट फेस — पेसेज टू दी रैट या लिफ्ट वील	Remaining companies right about face — paces to the right <i>yā</i> (or) left wheel.	बाकी कम्पनी दहने से आधा चक्कर फिरो कई कदम दहने या बाएं खूंट पर चक्कर खाओ	<i>bākī kampanī dahnē sē ādhā chakkar phirō ka'ī ḡadam dahnē yā bā'en khūṅṭ par chakkar khā'ō.</i>
रैट या लिफ्ट वींग रैट अबौट फेस कम्पनीज — पेसेज इन्वरड्ज वील	Right <i>yā</i> (or) left wing right about face. Companies — paces inwards wheel.	दहना या बायां पहलू दहनेसे आधा चक्कर फिरो कम्पनी कई कदम भीची खूंट पर चक्कर खाओ	<i>dahnā yā bāyān pahlū dahnē sē ādhā chakkar phirō. Kampanī ka'ī ḡadam bhīcī khūṅṭ par chakkar khā'ō.</i>
कम्पनीज — अन दी रैट या लिफ्ट बय. क्वर्ड्ज वील	Companies — on the right <i>yā</i> (or) left backwards wheel.	कम्पनी कई कदम दहने या बाएं खूंट पर पीछे से चक्कर खाओ	<i>kampanī ka'ī ḡadam dahnē yā bā'en khūṅṭ par pīchhē sē chakkar khā'ō.</i>
फर्म लैन अन दी सिंटर कम्पनी कम्पनीज इन फिंरंट रैट अबौट फेस	Form line on the centre company. Companies in front, right about face.	बीच की कम्पनी से बराबर सफ बन जाओ सान्हने की कम्पनी दहने से आधा चक्कर फिरो	<i>bīch kī kampanī sē barābar saf ban jā'ō. Sānhnē kī kampanī dahnē sē ādhā chakkar phirō.</i>
कम्पनीज अन दी रैट बय क्वर्ड्ज वील	Companies on the right backwards wheel.	कम्पनी दहने खूंट पर पीछे से चक्कर खाओ	<i>kampanī dahnē khūṅṭ par pīchhē sē chakkar khā'ō.</i>

प्रड्वेन्स इन डैरिक्ट दश्लोन अफ कम्प. नीज फ़राम दी रैट या लिफ़्ट	Advance in direct echellon of com- panies from the right <i>yā</i> (or) left.	तिर्छी कम्पनी वन्कर दहनी या बाईं कमर से आगे बढ़ो	<i>tirchhī kampanī</i> <i>bankar dahnī yā</i> <i>bā'in kamar sē</i> <i>āgē baṛhō.</i>
कम्पनीज रैट या लिफ़्ट शोल्डरज़ फ़र्वर्ड	Companies right <i>yā</i> (or) left shoulders forward.	कम्पनी दहनाया बा. यां कांधा बढ़ाओ	<i>kampanī dahnā yā</i> <i>bāyān kāndhā</i> <i>baṛhā'ō.</i>
सब्डवशन्ज़ या सिक्. शन्ज़ रैट या लिफ़्ट	Subdivisions <i>yā</i> (or) sections right <i>yā</i> (or) left.	आधी कम्पनी या टो. लियां दहने या वाएं	<i>ādhi kampanī yā</i> <i>ṭōliyān dahnē yā</i> <i>bā'ēn.</i>
रीफ़र्म लैन फ़र्म लैन अन दी लीडिंग डिवीशन	Reform line. Form line on the leading division.	सफ़ फिर बन जाओ अग्ली आधी कम्पनी या टोली से सफ़ बन जाओ	<i>ṣaf phir ban jā'ō.</i> <i>aglī ādhī kampanī</i> <i>yā ṭōlī sē ṣaf ban</i> <i>jā'ō.</i>

...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...

...
 ...
 ...
 ...
 ...

...
 ...
 ...
 ...
 ...

CORRECTIONS.

Page line

11, 19 — for उ read उ

12, 29 — for तत्राला read तत्राला

31, 8 — for layē read lāyē

32, 25 — for diyē read diyē

45, 13 — for هُا read هُا

61, 6 — for مثلاً (miṣlān) read مثلاً
(maṣalan)115, 19 — for گهیون ghyauṇ read گهیون
ghē'ūn

118, 18 — for nīnāyā read nināyā

120, 2 — for bichchū read bichchhū

121, 26 — for چِرا chirā read چِرا chirā.

127, 14 — for بُشت read بُشت

138, 8 — for kōkh read kōkh

142, 5 — for ra sha read ra^{*}sha

143, 3 — for nākṛā read nākṛā

160, 16 — for mōṭiyā read mōṭiyā

166, 9 — for گهیون ghyauṇ read گهیون
ghē'ūn

168, 6 — for fil read fīl

Page line

174, 21 — kēwār read kēwār

217, 19 — for sa ī read sa^{*}ī

220, last — for hār read hāth

225, 17 — for chīknā'ī read chīknā'ī

257, 30 — for khaṣṣiyat read khāṣṣiyat

296, 28 — for wākī^{*} read wākī^{*}

314, 14 — for ṭhandī read ṭhandā'ī

321, 5 — for mīlānā read mīlānā

331, 24 — for ta n read ta^{*}n

339, 4 — for تکنا read تکنا

352, 21 — for یقین read یقین

352, 31 — for barā read baṛā

358, 15 — for agmanā read āgmanā

362, 15 — for محیب read محیب

363, 13 — for ba-tadrij read ba-tadrij

377, 29 — for ghaliban read ghāliban

380, 16 — for سون read سون

385, 4 — for نابعدار read نابعدار

386, 6 — for bharmila read bharmīlā

402, 28 — for achchha read achchhā

406, 29 — for bhatā read bhātā

410, 7 — for hum read ham

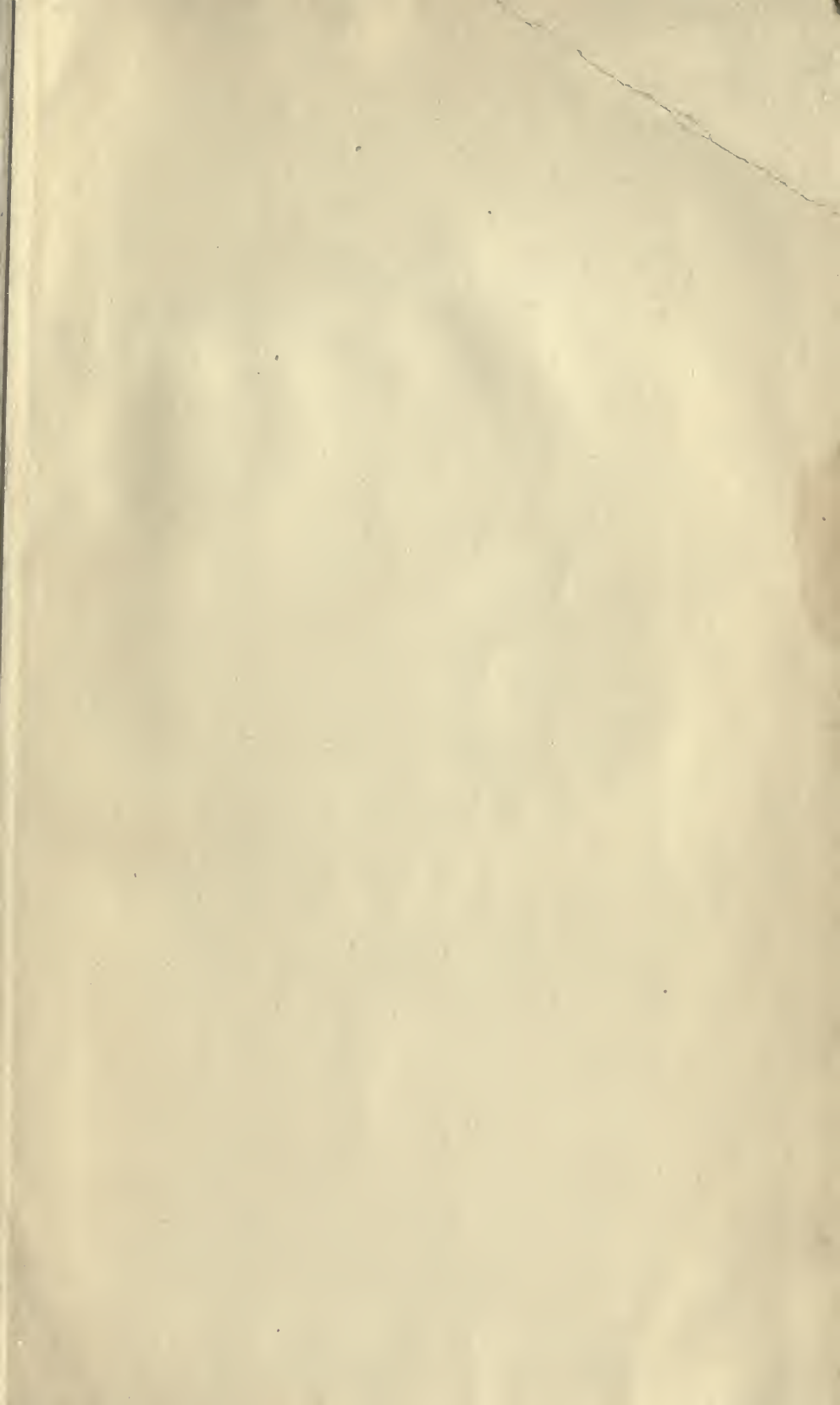
433, 2 — for عمر read عمر

Page line

- 440, 1 & 2 — dele the words after **هي**
 444, 1 & 2 — dele the words after Kishnā
 448, 5 — for **جمعدار** read **جمعدار**
 450, 13 & 22 — for ‡ substitute §
 455, 28 — for **دالنا** *dālnā* read **دالا** *dālā*
 469, last — for 31 read 30
 471, 26 & 30 — for 32 read 31
 471, 31 — for 31 read 30
 476, 9 — for inde . read indef.
 476, 24 — for 32 read 31
 477, 6 — for **उच्टो** read **उच्टी**
 478, 30 — for 32 read 31
 483, 8 — for **कमीन'** read **कमीनः**
 484, 30 — for 30 read 29
 485, 26 — for 32 read 31
 486, 19 — for **नोशीर्वान** read **नोशीर्वान**
 486, 23 & 26 — for 32 read 31
 487, 21 — for 32 read 31
 488, 14 — for **दता** read **देता**
 488, 21 — for 32 read 31
 489, 15 & 24 — for 32 read 31
 495, 1 — for **उन्हं** read **उन्हें**

Page line

- 499, 20 — for 30 read 29
 500, 21 — for 31 read 30
 506, 5 — for **उर** read **डर**
 507, 9 — for **जिंता** read **चिंता**
 507, 10 — for **उाला** read **डाला**
 507, 23 — for **कॅ** read **कॅने**
 508, 24 — for **का** read **की**
 523, last — for 31 read 30
 543, 23 — for Astell read Ostell
 544, 19 — for **उलीक** read **उब्लीक**
 545, 20 — for **पिक्ल** read **पिक्ली**
 546, 10 — for **पाक्के** read **पीक्के**
 551, 23 — for *ādh* read *ādḥī*
 552, 25 — for **बटलैन** read **बटेलैन**
 553, 6 — for **बाइ** read **बाईं**
 556, 10 — for **दो** read **दी**
 557, 28 — for **लिफूट** read **लिफूत**
 558, 16 — for **दकर** read **देकर**



UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY
BERKELEY

Return to desk from which borrowed.
This book is DUE on the last date stamped below.

JAN 22 1948	APR 24 1960 S Daniloff
JAN 25 1948	MAY 24 1960 BB
7Apr52HL 8May52LU	REC'D LD MAY 26 1960
20Apr'59BB	7Sep'68 ZF
REC'D LD APR 24 1959	REC'D LD SEP 6 1963
24Feb'60L9L Daniloff	DEC 24 1981
MAR 24 1960 Daniloff	REC CIR JUN 29 '83

313523

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

